This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

~~196 f. 5.~~
~~La 20~~

~~NS 12 C~~

~~256 h (Rm. 4)~~

217 C

BS 1/18

MEMORIAL HISTÓRICO ESPAÑOL:

COLECCION

DE DOCUMENTOS, OPÚSCULOS Y ANTIGÜEDADES,

QUE PUBLICA

LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.

TOMO III.

MADRID:
IMPRENTA DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
á cargo de José Rodriguez.
1852.

106. e. 3

NOTICIA

DE LAS ACTAS DE LA ACADEMIA

EN LOS SEIS ULTIMOS MESES DE 1851.

El curso de los trabajos de la Academia en este período ha sido, segun resulta de las actas, como sigue:

Publicaciones.

Se han hecho las de los tomos XVIII, XIX, XX y XXI del *Viage literario á las Iglesias de España* de D. Jaime Villanueva.

Se ha dado tambien al público, como se anunció en la *Noticia* anterior, el primer tomo de la *Historia general y natural de Indias* de Gonzalo Fernandez de Oviedo, segun los MSS. originales y con arreglo á las correcciones y adiciones que dejó escritas el autor, juntamente con una biografía de este por D. José Amador de los Rios.

Se han impreso los cuadernos mensuales del *Memorial histórico español* correspondientes á los cuatro últimos meses del año.

Obras y trabajos pendientes.

La impresion del tomo VIII de las *Memorias de la Academia* se ha continuado, incluyendo en él una del Sr. D. Antonio Cavanilles sobre el Fuero de Madrid. Quedará en breve terminada.

Considerando la Academia como muy conveniente la publicacion del Elogio del ilustre general que fué de la Armada D. Antonio de Escaño, Regente del reino en 1810, autorizó al Sr. D. Francisco de Paula Quadrado, individuo de número, para escribirlo y presentarlo al Cuerpo, valiéndose del que dejó inédito en la Academia el señor Vargas y Ponce, y de los documentos que le acompañaban, asi como de los demas datos que pudiera reunir. El Sr. Quadrado participó en 19 de Setiembre tener concluido su trabajo, y habiéndolo presentado, fué leido, acordando la Academia que se imprimiera, prévia la revision y aprobacion del ministerio de Marina por lo tocante á la parte facultativa que comprendia, y con que necesariamente se enlaza la vida del célebre marino.

Prosíguese con actividad la impresion del segundo tomo del Oviedo. El Sr. Rios dió cuenta del estado de la obra en 3 de Octubre: la Academia acordó lo conveniente para continuarla, y el Gobierno de S. M. ha suministrado los fondos necesarios para esta edicion de uno de los monumentos mas interesantes de nuestras primitivas glorias de América.

El Sr. D. Pedro Baranda, encargado por la Academia de la continuacion de la *España Sagrada*, ha presentado y comenzado á leer el tomo XLVIII, que trata de la iglesia de Barbastro.

El Sr. D. Antonio Benavides, á quien está confiada la *Crónica de Fernando IV*, presentó concluidos sus trabajos en 12 de Diciembre, dando principio á su lectura en la junta del 19.

El Sr. D. Martin de los Heros presentó y principió tambien á leer en dicha junta una obra en que se ocupa, y es un exámen histórico-crítico de la supuesta aclamacion del primer rey de Portugal en el campo de Urique, y de la falsedad de las córtes y leyes de Lamego, con una introduccion.

Finalmente, la comision nombrada para preparar las grandes colecciones de antiguas Córtes y Fueros, que por órden del Gobierno ha de publicar la Academia á la brevedad posible, quedó formalmente instalada y dió principio á sus trabajos en 7 de Noviembre, contando con algunos medios, y con esperanzas de tenerlos mayores en el año venidero, para llevar á efecto la grande tarea que le está encomendada.

Descubrimiento y adquisicion de antigüedades.

Han sido de bastante interés las de este período.

Halláronse recientemente porcion de monedas antiguas en Almendralejo, y la Academia ha procurado adquirirlas en diversas ocasiones á medida que se han ido proporcionando. En 5 de Setiembre presentó el señor anticuario la descripcion de 63 compradas. Son algunas importantes y como sigue:

Nota de las 63 medallas, procedentes de Almendralejo, compradas para el museo de la Real Academia de la Historia.

Cascantum. Cabeza de Tiberio. R. Un buey, encima dice MVNICIP. debajo CASCANTVM.....		1
Turiaso. Cab. de Augusto. R. Cabeza de Libia, TVRIASO.....	RR	1
Celtibérica. R. Ginete con lanza, debajo MLΠNVSD		1
Id. ⋖SL: detras de la cab. del anverso tiene el signo △	R	1

Imperiales de plata.

Augusto con las figuras de Cayo y Lucio Césares.....		1

Imperiales: gran bronce.

Alejandro Severo.....		1
Gordiano Pio.....		1
Philippo, padre.....		2
Philippo, hijo. R. LIBERALITAS. AVGG. III.....	R	1

Imperiales: med. bronce.

Augusto. L. SVRDINVS. III. VIR. A. A. A. F. F.....	R	1
Claudio.....		4
Neron.....		2
Vespasiano.....		5
Antonino Pio. R. LIBERALITAS. IIII.....	R	1

Bajo Imperio.

Galieno.....		1

Victorino		1
Aureliano		1
Probo		3
Diocleciano		1
Constancio Cloro		3
Galerio Maximiano		2
Rómulo. R. AETERNAE MEMORIAE, templo	RRR	1
Constantino Magno		11
Constancio 2.°		3
Magencio		3
Juliano el apóstata		1
Valentiniano mayor		1
Graciano		3
Theodosio		4
Arcadio		1
		63

En 17 de Octubre se compraron otras 59 monedas procedentes del mismo hallazgo, que son, á saber:

BAJO IMPERIO (PEQUEÑO BRONCE).

Constantino Magno		
Id. CONSTANTINOPOLI		9
Id. URBS ROMA		5
Delmacio Cesar	R	1
Constantino el joven		1
Constancio 2.°		78
Constante		16
		59

Adquiriéronse tambien por compra en 12 de Diciembre varias monedas que se hallaron en el edificio de San Juan de Jerusalen de Huesca. El señor anticuario hizo su descripcion é interpretacion en esta forma:

Monedas y un sello, halladas en el edificio de S. Juan de Jerusalen de Huesca.

Lepida. Con los nombres de los prefectos quinquennales M.FVL. C.OTAC. Gr. br. cobre rojo.

Domiciano: denario. R. IMP. XIIII. COS. XIIII. CENS.P.P.P. Palas en pie.

Celtibérica. Ginete con lituo marcial al hombro, debajo ↑▷◇. Rara.

Cesar-augusta. L. CASSIO. C. VALE. FEN. II VIR.

Osca. De Tiberio sin nombres de dumviros: solo la leyenda V.V. OSCA.

Celtiberia. Cabeza barbara, detras ⋀ϘΡΧΨ. R. Ginete con lanza, debajo ΧΝΦΙΧΨ. Rara.

Caesar-augusta.

Tito: denario de plata bracteado. R. NEP. REP. Neptuno.

Tito: mediano bronce. R. S. C. Figura de la esperanza.

Celsa: pequeño br. R. SEX.NIGRO. L. PANSA. AED. C.V.I. C. Muy rara.

Sello. BERTE. VIRGO. SANTE. (*sic*) MARIE. POEC. ABBAT.

En escavaciones practicadas en los baños de Alange se halló un anillo de bronce, que el Sr. D. Julian Villaescusa, médico titular de aquel establecimiento, adquirió y regaló á la Academia.

De Almeria, nuestro Correspondiente el Sr. D. Javier Leon Bendicho ha enviado para la coleccion de inscripciones arábigas una sepulcral hallada en aquella ciudad, acompañando la interpretacion que cree debérsele dar.

Pero el descubrimiento notable en materia de antigüedades es el que se verificó últimamente en Málaga de dos magníficas tablas de bronce con inscripciones romanas. Fué participado á la Academia en junta de 7 de Noviembre por comunicacion de su Individuo correspondiente el Sr. D. Ildefonso Marzo. Contienen dichas tablas leyes municipales de aquella ciudad y de Salpesa en tiempo del imperio. Halláronse sepultadas en los tejares. Vendidas por los descubridores y en peligro de fundirse, ha habido la fortuna de que las rescatára comprándolas el Sr. D. Jorge Loring, persona ilustrada y amante de las glorias del pais, que con la mayor generosidad las ha puesto á disposicion de los inteligentes para que puedan examinarlas.

La Academia ha encargado á su entendido Correspondiente el se-

ñor D. Ildefonso Marzo saque y remita exactos facsímiles, y se propone ademas examinarlas por sí cuando puedan traerse, como lo espera, á esta córte.

Otra adquisicion notable ha logrado el Museo de la Academia en este semestre; de tres lápidas de la antigua Ninive, debidas al patriótico celo del Sr. D. Antonio Lopez de Córdoba, académico de número. Hallábase el Sr. Córdoba de ministro plenipotenciario de España en Constantinopla cuando se empezaron á descubrir, en 1844 y años sucesivos, por el Sr. Botta, consul de Francia en Musul, y despues por el Dr. Lyard, célebre viajero inglés, las ignoradas ruinas de palacios del antiguo imperio de los Asirios en los montes de Khorsabad, de Nemrod y de Koyundjek, aquellos próximos á la antigua Ninive y este enclavado dentro del circuito de la misma. Los gobiernos de Francia é Inglaterra protegieron las escavaciones, obteniendo por resultado los grandiosos monumentos de este género que de poco acá se ven en los Museos del Louvre y de Lóndres. El Sr. Córdoba, llevado de su culta aficion y valiéndose de sus particulares relaciones en aquellos paises, logró adquirir algunas lápidas que ha traido á España para enriquecer la coleccion de antigüedades de la Academia. Proceden las traidas por el Sr. Córdoba del monte Koyundjek, ó sea de la misma Ninive: la primera tiene una inscripcion asiria bien conservada en caractéres *cuneiformes*; la otra representa dos guerreros, y es curiosa por el trage de estos, asi como lo es la última, en que está esculpida la parte delantera de un caballo con primorosos jaeces. La Academia ha acordado se haga pública esta adquisicion y el servicio prestado por el Sr. Córdoba.

Adquisicion de documentos históricos.

Síguese aumentando en la Academia este caudal literario, tan precioso como indispensable para los muchos y vastos objetos y aplicaciones con que se cultiva la historia en los tiempos modernos. Los MSS. adquiridos en el período de esta *Noticia* son importantes, y contados por mayor como sigue:

Una copia del concilio celebrado en Tarragona en 1424, sacada por acuerdo de la Academia y bajo la direccion é inspeccion de nues-

tro Correspondiente el Sr. D. Martin de Matute, de un códice que se conserva en el archivo de la Santa iglesia catedral de Gerona.

Un códice escrito en vitela, que contiene la Suma de San Raymundo de Peñafort, enviado por el Sr. D. Matias Sangrador Vitores, nuestro Correspondiente en Tudela.

El Sr. Subsecretario de Hacienda, en virtud de real órden comunicada por el Sr. Ministro, remitió en 24 de Octubre diferentes códices y legajos de MSS. hallados en las oficinas de fincas del Estado de la provincia de Tarragona, y enviados á dicho Ministerio por el Sr. gobernador de la misma, que comprenden causas formadas á los que se sublevaron y tomaron parte en las ocurrencias de Zaragoza por Antonio Perez, asi como otros papeles pertenecientes á distintas épocas y objetos.

De la Direccion de fincas del Estado se han recibido tambien diferentes documentos históricos, á saber:

En 7 de Noviembre: varios MSS. de esta clase que se hallaron en la administracion de la provincia de Orense.

Un documento, procedente de la de Valencia, escrito en turco, que el Sr. Córdoba tradujo, y era, no como decian las carpetas exteriores, un privilegio del rey D. Jayme, sino un convenio ó tratado concluido en 1707 entre el Dey de Argel y la Orden de la Merced para la redencion de cautivos.

Otros documentos históricos procedentes de Tarragona.

En 21 de Noviembre: tres MSS. en pergamino de los siglos XI, XII y XIV, que se encontraron en la administracion de Leon.

En 28 de id.: 339 MSS. en pergamino, pertenecientes á los siglos XII, XIII, XIV, XV y XVI, traidos de la misma administracion.

En 5 de Diciembre: 63 MSS. antiguos en pergamino y 6 en papel, procedentes de la administracion de Palencia.

El Sr. D. José Barbosa Canaes de Figueredo, nuestro Correspondiente en Lisboa, ha remitido varios documentos y trabajos relativos á las Stas. iglesias de Braganza, Oporto, Miranda y Castellobranco.

El Sr. Gayangos, por el donativo que hizo el año pasado, ha enriquecido nuestro archivo con los documentos originales, cuyo índice

ha acordado la Academia se publique. Véase el *Apéndice*.

Ultimamente, el mismo Sr. Académico ha puesto en conocimiento del Cuerpo haber sabido en Lóndres que el MS. de la Crónica del Cid, que publicó el P. Rïsco, y cuya existencia negó Masdeu, el cual fué extraido de Leon años pasados y comprado por un Aleman, paraba en poder de cierta ilustrada persona en Alemania, y no seria acaso dificil recobrarlo. La Academia en consecuencia ha hecho practicar las oportunas diligencias para adquirirlo.

Libros recibidos.

La Academia ha recibido, con el justo aprecio que tiene consignado en sus actas, honrosas comunicaciones y generosos presentes de libros, asi del Gobierno de S. M. como de cuerpos literarios y científicos nacionales y extrangeros, y de personas particulares que la han favorecido. Hé aqui el catálogo.

Recibidos del gobierno de S. M.

Biblioteca de Autores españoles, que publica D. Manuel Rivadeneyra: los tomos XVII y XVIII.

Historia general de España, por D. Modesto Lafuente: los tomos V y VI.

Coleccion de documentos inéditos para la historia de España, por los Sres. Salvá y Baranda: tomo XVIII.

Plan y reglamento de Estudios de 1850.

Concordato celebrado entre el Sumo Pontífice Pio IX y S. M. C. Doña Isabel II: dos ejemplares autorizados para conservarse en el archivo de la Academia, y otros sin esta formalidad para uso comun.

Recibidos de corporaciones nacionales.

De la Real Academia Española: *Adjudicacion de premios, por la Real Academia española*; 29 de Junio de 1851.

Exámen histórico-crítico del reinado de D. Pedro de Castilla, por D. Antonio Ferrer del Rio: obra premiada en el certámen.

La victoria de Bailen, oda premiada por la misma Academia: su autor D. Emilio Olloqui.

Id., poema que obtuvo el *accesit*, por D. Antonio Aparici y Guijarro.

De la Real Academia de Ciencias: *Revista de los progresos de las ciencias exactas, físicas y naturales*: tomo II.

Resumen de las actas de la Academia de 1850 *á* 1851.

De la direccion del Real Cuerpo de Ingenieros: *Memorial de Ingenieros.—Publicacion periódica. Año* 6.º *Núms.* 4.º *al* 12.

De la Sociedad económica matritense: *Memoria sobre la cuestion promovida en Marzo de* 1851 *en la seccion de comercio de la misma con motivo de la abundante produccion del oro en las Californias y en la Siberia, precedida de la exposicion con que la Sociedad la elevó al Gobierno de S. M. para los efectos que en ella se indican.*

De corporaciones extrangeras.

De la Sociedad de Historia de Francia: *Sus boletines núms.* 5.º, 6.º, 7.º, 8.º y 9.º *de* 1851.

De la Real Academia de ciencias de Prusia:

Memorias filológicas é históricas de la misma correspondientes al año 1848.

Boletines de sus actas de julio de 1849 *á diciembre de* 1850.

Id. hasta junio de 1851.

Programa de premios para 1853.

De la Academia imperial de ciencias de Viena:

Memorias de la misma.—Clase filosófico-histórica. Tomo I y II, seccion 2.ª.

Resúmenes de sus actas hasta fin de 1850.

Archivo para conocimiento de las fuentes de historia de Austria: un cuaderno correspondiente al año de 1850 y dos del de 1851.

Apéndice al archivo: 17 cuadernos desde el n.º 2.º al 18 inclusive.

Fontes rerum austriacharum: un tomo 4.º rústica, 1851.

De la Sociedad de Anticuarios de Normandia: *Memorias* de la misma, tomo XVII de la coleccion y la 1.ª entrega del XIX.—*Anuario de la sociedad*: 1851.

De la Academia de Irlanda: *el tomo V, part. I.ª de sus actas*, que comprende las del año 1850-1851.

Del Ateneo de Lóndres: *Catálogo de su biblioteca*, con el suplemento.

Del Instituto Smithsoniano de Washington: *el tomo II de sus memorias* y varios opúsculos.

Del Anticuario conservador del Museo de antigüedades de Francia, Mr. Longperier.

Lista alfabética de los santos cuyos nombres figuran en las monedas y tarjas de la edad media.

Revista arqueológica ó coleccion de documentos y memorias relativas al estudio de los monumentos, á la numismática y á la filología de la antigüedad y de la edad media.

Documentos numismáticos para la historia de los árabes de España. Programas.

Del Ministerio de Instruccion pública de Francia:

Coleccion de documentos inéditos para la historia de Francia, publicada por órden del Rey y bajo el cuidado del ministerio de Instruccion pública: 86 tomos en cuarto mayor.

Regalos de particulares.

De Mr. Ticknor, nuestro Correspondiente en los Estados-Unidos de América: su *Historia de la literatura española*, escrita en inglés é impresa en tres tomos en Nueva York, 1849.

De Mr. Dozy: *Catalogus codicum orientalium bibliotecæ Academiæ Lugduno-Batavæ, auctore R. P. A. Docy.* Volumen primum, 1851. —*Noticia de la Memoria de Mr. Defrémety relativa á los Emires Al-Omera.*

Del Sr. D. Próspero de Bofarull: *Coleccion de documentos inéditos de la corona de Aragon*, cuadernos 30, 31, 32 y 33.

Del Sr. D. Modesto Lafuente: los tomos V y VI de su *Historia general de España.*

Del Sr. D. Pedro José Pidal, académico de número: *El Cancionero de Baena*, 1 ejemplar en gran papel.

De los Sres. D. José Maria Quadrado y D. Joaquin Maria Bover, individuos Correspondientes de la Academia en Mallorca: un opúscu-

lo publicado por el primero con el título de *Dos palabras sobre demoliciones y reformas.*

Del Sr. D. Antonio Neyra de Mosquera, sus *Monografías de Santiago*, núms. 7. al 20.

El Eco de Galicia hasta el núm. 75.

Del Sr. D. Vicente Pujals de la Bastida, dos folletos: el uno sobre el *orígen de la ortologia y ortografía* y el otro de *Reflexiones sobre el sistema de numeracion perfecto ó duodecimal.*

Del Sr. D. Julian Gonzalez de Soto: Varios ejemplares de la memoria explicativa de su método de enseñar la historia por medio de figuras y láminas, con la primera muestra de estas.

De Mr. A. Charma: opúsculo titulado: *Sur un billet d'indulgences delivré au XIII siécle par L'Abbaye d'Ardennes à ses bienfaiteurs.*

Del Sr. D. Andrés Lamas, de rio Janeiro: *Coleccion de memorias y documentos para la historia y la geografía de los pueblos del Rio de la Plata.—Apuntes históricos sobre las agresiones del Dictador argentino D. Juan Manuel Rosas contra la independencia de la República oriental del Uruguay.—Notice sur la République orientale de l'Uruguay. Traduite de l'espagnol.*

PERMISOS CONCEDIDOS POR LA ACADEMIA PARA DISFRUTAR DE LOS MSS. Y LIBROS DE SU BIBLIOTECA.

En 19 de Setiembre, á D. Alejandro de Tapia para examinar y copiar varios MSS. del archivo relativos á Puerto-Rico.

En 26 de Setiembre, á D. Jacobo de la Pezuela para examinar los MSS. que traten de la Isla de Cuba con objeto de ilustrar su historia.

En 3 de Octubre, á D. Aureliano Fernandez Guerra para ver y copiar cuanto haya en la Academia de obras de D. Francisco de Quevedo Villegas.

En 24 de Octubre, á D. Angel Iznardi para leer los libros que necesite para los trabajos de historia en que se ocupa.

En 31 de Octubre, á D. José Arias de Miranda para ver y copiar de la Coleccion de Muñoz y otros MSS. de la Academia lo que le

convenga para la obra que está escribiendo sobre la dominacion de los Españoles en América.

Académicos elegidos.

Lo han sido en este semestre:

En la clase de honorarios

El Excmo. y Emmo. Sr. Cardenal D. Nicolás Wiseman, residente en Lóndres.

En la de correspondientes:

El Sr. D. Buenaventura Hernandez y Sanahuja, en Tarragona.

El Sr. D. Domingo Sanchez Gijon, en Toledo.

Mr. Adrien Longperier, conservador del Museo de Antigüedades de Francia, en París.

Encargos del Gobierno.

Ha dado la Academia los informes que el Gobierno de S. M. le ha pedido, y entre ellos alguno de importancia.

Madrid 29 de Diciembre de 1851.

Pedro Sabau, Secretario.

APÉNDICE.

Indice de los documentos regalados á la Real Academia de la Historia por el Sr. D. Pascual de Gayangos, su individuo de número.

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
1081.	25 de Julio.	I. Carta de ingenuidad dada por D. Alonso VI á Alvaron ó Alvaro, abad de Santa Maria de «Valle uenarie» [Valbanera], y á los otros monges, concediéndoles que estuvieran sin albalá en las eras de sal que les fueran donadas, ó ellos por sí comprasen, en el lugar de Salinas de Añana «in omnibus estote absque aluará.» «Factum priuilegium notum die II.ª fra. VIII.º kl. agusti subera M.ª C.ª XVIIII.ª» Confirman y son testigos «Constantia regina. testis. Raymundus gener regis, testis. Gomessanus. burgensis eps. testis. Petrus. nagerensis eps. testis. Garsea Ordones. comes. testis. Lupus. comes alauensis. testis. Gonsalus nunez de reuenga. testis. Antolin nunez. testis. Gonsaluo nunez de lara. testis. Didagus sanchez. testis. Lupe Sanchez. testis».
1074.	25 de Junio.	II. Donacion de una parte en las salinas de «ferrerola» es á saber, tres partes en XIII eras, hecha á la iglesia de Santa Maria «uallis uenarie» [Valbanera] por Doña Ticlo, Diego Gonçaluez y los hijos de Gonzalo Salvadorez y Doña Elvira .....«IIII.ª feria VII. kl. julias era M.ª C.ª XII.ª»
1088.	»	III. Donacion de tres eras en Salinas de Añana hecha á la iglesia de Santa Maria «in cenobio nuncupato baluanerense», siendo abad Don Domingo y prior D. Eneco ó Iñigo, por Pedro Ximeno, su hermano Lope, Maria y Menga Ximenez, sus hermanas.

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A de Chris.	*Dia y mes.*	
1081.	»	IV. Donacion de dos eras en Añana, una en el término de Vallejo de Padul, y la otra en el pozo de Salcedo, hecha al monasterio de Valbanera en manos de Alvaron ó Alvaro, abad, por Muno Muñoz de Orbon y su muger Ama Duena.
1081.	»	V. Donacion de dos eras en el lugar de Salinas de Añana en el pozo de Tello Heguillaz, compradas en xx *ff.* [sueldos] á Munno Albarez de Villacones, hecha al monasterio de Valbanera, en manos de Alvaron, su abad, por Doña Oluuella.
1129.	»	VI. Donacion de tres eras, dos silos y tercera parte de un pozo «in ripa mediana» todos estos comprados á Munio Munez en precio de xx *ff.* [sueldos]; y mas, cuatro eras en el llano de uilla-cones en Salinas de Añana, hecha por Vigila, abad de Santiago, al monasterio de Valbanera, en manos de Alberon, su abad.
1080.	»	VII. Donacion de unà viña y tres eras en Salinas de Añana hecha al monasterio de Valbanera y al abad Albaron, por Nunno Xemenez y su muger Moninna.
		Todos estos documentos se hallan insertos en una copia ó testimonio, al parecer del siglo XIII, al pie del cual se lee escrito con tinta encarnada
		«Petrus scriba monachus me scripsit.
		La suma de las eras.... (*está borrado*) unna uinna.»
1167.	» de Junio.	Donacion de la aldea de Corcoles, con sus montes, tierras, aguas, prados, etc., términos de la misma «a flumine guadiela usque ad terminos de parelia, et a terminis de alcocer usque ad terminos de Salcedon»... bienes, muebles y ganados, hecha por Juan, arcediano de Huete, al monasterio de Monsalud, «sub regula beati benedicti» en manos de Fortun Donato, su abad.
1241.	28 de Set.	Deslinde de los términos de Uclés y Alarcon hecho por Don Gonzalo, obispo de Cuenca, en virtud de mandamiento del rey D. Fernando III.

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		«En el mes de setiembre sábado la vigilia de sant migael sub era M.ª CC.ª lxx.ª nona.» Han sido arrancados los sellos del obispo, de Don Rodrigo Yenneguez, maestre de Uclés, y los de los concejos de Uclés y Alarcon.
1243.	22 de Abril.	Privilegio del rey Don Fernando III en la contienda entre los de Dueñas y Cevico sobre términos y montes, confirmando la particion, deslinde y amojonamiento de los expresados lugares, hecho en tiempo del rey Don Alonso su abuelo, por Don Gil, abad de San Pelayo, y Alfonso Zaguet, con placer y en presencia de hombres de uno y otro. «Data ualleoleti. Reg. exp. XXII.ª die aprilis. Era M.ª CC.ª lxxx.ª prima.» Falta el sello. Publicado por Rodriguez y Nassarre en su Polygraphia española.
1252.	12 de Marzo.	Venta de toda la heredad sita en «Ssotiello» [Sotillo] hecha en precio de xx mor. por Don Martin, abad, y el convento de «Bussedo» [Bugedo] á la condesa Doña Urraca, abadesa y al convento de Cañas. «Annus incarnatione Domini M.° CC.° lii.° Facta carta jn mense marcii jn die sci. gregorii.» Faltan los dos sellos de cera, conservándose la cuerda de cáñamo del uno de ellos; quizá serian los del abad y convento de Bussedo, ó Bugedo.
1257.	18 de Febrero	Venta de «Villaferrin» y su castillo [Villaerrin de Campos], hecha en precio de diez mil mrs. alfonsis, «entre precio et robra,» á la condesa Doña Urraca, abadesa de Cañas y al convento, por la Reina Doña Mencía, quien tenia la dicha villa del Rey Don Alfonso en cambio de las villas de Torres, Oren, y de los otros castillos que en arras la dió el rey de Portugal, su marido: á saber, Simtra, Abrantes, Penniella, Laymoso, Aguilar de Sosa, Cellorico de Basto, Linar..... Cervera y Vermuy.

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		Este documento está muy deteriorado y destruido en la parte superior izquierda.
1281.	10 de Set.	Venta de un heredamiento en la feligresia de Santa Maria de Gargamala, hecha á Maria Eannes, hija de Marina Monis, por Johan..... en precio de setecientos veinte sueldos.
		Muy deteriorado é ilegible en la mayor parte de su contexto.
1304.	10 de Abril.	Privilegio rodado de Don Fernando IV confirmando el de D. Sancho II, Rey de Navarra, en union con su esposa Muma Donna, «VIII klas. Julii [24 de Junio] Era M.ª L.ª ij.ª», A. de Ch. 1014; por el cual hizo donacion al monasterio de San Millan, al padre espiritual Ferruz, abad, y á los otros monges, de la villa de Ledesma, con ingenuidad y franquicia, edificios, casas, huertos, tierras y viñas «aposatella frigida usque in fonte tablata, et de lombo ad lombo usque ad fluuium naialensem» con libertad de enviar á pastar sus ganados durante el dia, dentro de estos términos, como tambien en los otros concedidos por su abuelo Don Sancho I, su padre Don Garcia I, Reyes de Navarra, Don Ordoño y el Conde Fernan Gonzalez; á saber: «in lesa idest in insulas de luminaria in fonte ambrelli in spinosa de Serra ero. in pozuelos in lombo sulleola. infonte latronis. infine uallis alason que nunc dicunt gomiz camerari» confirmando entre otros «Ranimirus regulus..... Sennor Lope sancii maiordom. conft..... Sennor Lope enneconis botillarius. conft.»; aprobada despues y confirmada esta designacion y libertad de términos por el Rey Don Alonso VI en la era M.ª C.ª IIIIJ (1) A. de Ch. 1078...

(1) *Sic*: el último numeral de la unidad no se puede determinar con exactitud, por haberse puesto de una ma-

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes	DOCUMENTOS.
		«impresencia albari abbatis sci. emiliani. et antonini nunnes dnatis. castro touie in riuo de petroso.» «Fecho el privilegio en Burgos dies dias andados del mes de abril en Era de mille e tresientos e quarenta e dos annos», A. de Christo 1304. Confirman en la rueda «Don Diago sesennor (*sic*) de Vizcaya alferez del Rey confirma. Don Pero Ponz mayordomo del Rey confirma» Falta el sello, quedando solo la seda de colores de que pendia.
1321.	10 de Nov.	Tratado de paz y amistad, puesto por Alfonso Lopez de Haro, hijo de Don Juan Alfonso de Haro, señor de los Cameros, con el concejo de Treviño, villa y aldeas; y apartamiento y renuncia de todas las querellas y demandas que por sí, sus parientes y valedores pudiera mover contra el concejo «por rrason que acaesció ocasion de pelea e contienda entre mi e vos el concejo de Trevinno debda. de villa e de aldeas, en ssan martin vra. aldea, de que ouo y muertes de ommes et feridas de la una parte et de la otra»: y en atencion tambien á que el mal, enojo ó cualquier otro daño que por este motivo hiciese á los del concejo «seria contra los ordenamientos de los quadernos de la hermandat que connusco he.» «Fecha dies dias de nouienbre Era de mill e trecientos e cinquaenta e nueve annos.» A. de Ch. 1321. Conserva el sello en cera de Alfonso Lopez de Haro, fracturado en el lado derecho, pendiente de una cinta de hilo.
1365.	2 de Enero.	Fianza con hipoteca dada á instancia de varios vecinos de «Valvercañas» [Valbuércanes], á nombre

nera no usada, si bien puede creerse que habiéndose padecido equivocacion poniendo despues de la decena ó x la unidad ii, tal vez en lugar del v, se completó con números de la unidad simple ó i el vi que se quiso indicar.

FECHAS. A. de Chris.	FECHAS. Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		del concejo con poder que les dieron en 15 de noviembre de la Era de 1402, A. de Ch. 1364, por Doña Teresa de Leyva, abadesa, y las otras monjas del monasterio de Cañas, reunidas en capítulo, en favor de Don Çag de Monçon y de Don Osua, hijo de Rabi Mayr, judios, vecinos de Briviesca, en garantia de novecientos veintiseis mrs., á diez dineros el mr., que los de Valvercañas, vasallos del monasterio, eran en deber á los judios.
		En el monasterio de Cañas. Han sido arrancados los tres sellos de la abadesa, convento y concejo.
1369.	15 de Nov.	I. Título de institucion y colacion dado por Pedro Fernandez, clérigo de San Lorenzo de Gruma, vicario general en el arciprestazgo de Bregantimos, arcedianato de Nendos, por nombramiento de Don Guillermo, cardenal de la Iglesia romana, arcediano del dicho arcedianato, en la iglesia de Compostela, en favor de Alfonso Fernandez, clérigo, á presentacion del abad y convento del monasterio de «Seaura», para la tercera parte del beneficio de san Martin de Rato en el mismo arciprestazgo.
1369.	25 de Nov.	II. Título de institucion y colacion dado por el mencionado Pedro Fernandez, vicario general en el arciprestazgo de Bregantinos, arcedianato de Nendos, por nombramiento de Don Guillermo, arcediano, en favor de Alfonso Fernandez, clérigo, á presentacion del abad y convento del monasterio de «Seaura», para el medio beneficio de la iglesia de Santa Estephania de Goyares, vacante, como el anterior, por matrimonio de su último poseedor Ruy Gomez con Teresa Alfon de Grez.
		Se hallan insertos en un testimonio que tiene la fecha de 15 de junio de 1418, mandado dar con autoridad de Alfon Rroys, juez en el arcedianato de Nendos, por Don Juan Rodrigues de Medina, arcediano

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		de esta iglesia, en la diócesis de Compostela; con vista de los títulos originales, «escriptos en pulgameo de coyro e seeladas en pendente en filos de baraça de colores postos os ditos seelos sobre cera blanca.» En la Coruña.
1376.	5 de Agosto.	Privilegio del Rey Don Juan I, confirmatorio del de Don Enrique II en las córtes de Burgos á 10 de febrero Era 1405, A. de Ch. 1367, que lo era asimismo del privilegio ó carta dada en Madrid á 14 de noviembre de la Era 1377, A. de Ch. 1339, por Don Alfonso XI mandando á los arrendadores y recaudadores de servicios, pedidos y monedas en la merindad de Nájera, no demandasen aquellos á los de Aleson, lugar de la dicha merindad, en razon á haberlos donado el Emperador Don Alonso al monasterio de Santa Maria de Nájera para el alumbrado de la iglesia. En las córtes de Burgos. Falta el sello.
1393.	19 de Dic.	Carta executoria dada por Don Enrique III sobre la sentencia pronunciada por Diego Garcia de Sant Roman, licenciado en leyes, notario de Castilla, en el pleito entre Diego Lopes de Nájera y Pero Rruys de Supuluega, arrendadores que fueron de las seis monedas que el Rey mandó coger el año 1391 en las merindades de Burueva y Rioja, de la una parte; y de la otra, los concejos de Aleson y Torrecilla, en razon de los mrs. que por el repartimiento de las seis monedas les pedian los arrendadores; contra lo que oponian los concejos el ser vasallos de Santa Maria de Nájera, quien tenia privilegios de exencion de monedas: declarándose asi en la sentencia. «Dada en Cubas, aldea de Madrid, dies e nueve de desiembre anno del nascimiento del nro. sennor ihu. xpo. de mill e tresientos e noventa e tres annos.» Falta el sello.

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DOCUMENTOS.
1404.	16 de Abril.	Arrendamiento de todas las rentas y derechos que Gonzalo Sanches, dean de la iglesia de Santiago, tenia en la feligresia de Santa Eulalia de Boiro, por razon del préstamo ó beneficio de la tenencia de Cornellana, dado por Juan Izquierdo, vecino de la ciudad de Santiago, con poder del expresado Gonzalo Sanches, dean, otorgado en esta á 1.° de abril de 1404, á Fernan Marinno, escudero, á Rruy Gonsales de Brion y á otros, moradores en aquella feligresia con renta anual de «mill e dusentos mor. de la moneda do rregno de castela.»
1408.	7 de Abril.	Privilegio del Rey Don Juan II, confirmatorio de los de su padre Don Enrique III, «en Valladolid quinse dias de agosto anno del nascimiento del nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatroçientos e un annos»; Don Juan I «en las Cortes de la muy noble çibdat de Burgos cinco dias del mes de agosto era de mill e quatroçientos e dies e siete annos», A. de Ch. 1379; Don Enrique II «en las Cortes de la muy noble cibdat de Burgos siete dias de febrero era de mill e quatroçientos e cinco annos», A. de Ch. 1367; Don Alonso XI en Valladolid «dos dias de febrero era de mill e tresientos e setenta annos», A. de Ch. 1332; Don Alfonso X «en Burgos dose dias de março era de mill e tresientos e dies e siete annos», A. de Ch. 1279; el mismo Rey D. Alfonso «en Burgos veynte e dos dias de otubre era de mill e tresientos e dies annos», A. de Ch. 1272; todos ellos confirmatorios del privilegio-donacion de la villa de Aleson hecha á Santa Maria de Nájera, y al sacristan Juan, para el alumbrado del altar, con exencion de pecho y pedido real y jurisdiccion de merino ó sayon, por Don Alonso VII el Emperador «in najera quarto ydus nouembris [10 de noviembre] era millesima et septuagesima tercia» [*sic*: se

FECHAS. A. de Chris.	FECHAS. Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		omitió el numeral de la centena y con esta es «era millesima centesima et septuagesima tercia»] A. de Ch. 1035 en lugar de 1135..... «et facta propria manu roborani posquam fui coronatus in legione.»
		«Dada en la villa de Alcalá de Henares syete dias de abril anno del nasçimiento del nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e ocho annos». Falta el sello.
1408.	7 de Abril.	Privilegio del Rey Don Juan II, confirmatorio de los de su padre Don Enrique III en las córtes de Madrid á veinte de abril año de 1391; Don Juan I en las córtes de Burgos cinco de agosto Era 1417, A. de Ch. 1379; que lo eran de la carta dada en Madrid á 14 de noviembre de la era 1377, A. de Ch. 1339, por Don Alonso XI, mandando á los recaudadores y arrendadores de servicios, pedidos y monedas en la merindad de Nájera, no demanden ni exijan estos tributos á los de Aleson, en razon á haberlos donado Don Alonso el Emperador á la iglesia y monasterio de Santa Maria de Nájera, para el alumbrado del altar.
1415.	3 de Julio.	En la villa de Alcalá de Henares.
		Privilegio, merced y donacion de la Reina Doña Leonor, con consentimiento de su marido D. Fernando I de Aragon, Infante de Castilla, en favor de D. Sancho de Rojas, obispo de Palencia, despues arzobispo de Toledo, y para despues de su vida á Diego Gomes de Sandoval, adelantado mayor de Castilla, de la villa de Saldaña con su castillo, torres fuertes, aldeas, vasallos, tributos y jurisdiccion, estableciendo en su transmision el órden y reglas de mayorazgo ó sucesion vincular: con licencia y facultad dada por Don Juan II, con acuerdo y otorgamiento de sus tutores y gobernadores del reino, en Valladolid á 15 de abril de 1415, quien reproduce los motivos de la donacion, que eran los servicios prestados por el «don Sancho de

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		Rojas, obispo de Palencia..... en dar buen consejo al Rei de Aragon..... asi en la subcesion e defension de su derecho que a el pertenecia en los ..... sus rregnos de Aragon e de Secilia;» y por el adelantado, su sobrino «en vencer alos ingleses e gascones e otras gentes estrangeras.....» y los que uno y otro hicieron al Rey de Castilla «enlas guerras [dice este mismo] que yo ove conlos moros del rregno de Granada. E enel vencimiento dela batalla en que los moros fueron vencidos sobre Antequera. E enla cerca e entrada dela dicha villa de Antequera e de Sahara.....»Y mas, porque el obispo dejó para la Reina Doña Catalina la villa de Mondejar, con todos sus términos, vasallos, etc. «En la cibdad de Valencia a tres dias de jullio anno del nascimiento del nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e quinse annos». Se halla inserto en un testimonio que tiene la fecha de 4 de julio de 1420, mandado dar con autoridad de Juan Rodriguez de Valladolid, alcalde del Rey. Es un cuaderno en papel con diez hojas.
1415.	5 de Julio.	Constituciones establecidas por D. Lope de Mendoza, arzobispo de Santiago, el vicario, dean y canónigos de la misma iglesia, reunidos en cabildo, mandando que los clérigos, curas ó rectores de las iglesias, capillas y parroquias del arzobispado digan las misas y hagan los sufragios que mandaren los feligreses, llevando ellos los dineros y derechos acostumbrados, sin dar parte alguna á los clérigos *sine curâ*, simples beneficiados, quienes, segun la constitucion de sus antecesores, que ordenan se guarde, solo tenian, por razon de responso, «vn feligrés entregamente da dita iglesia,» ó diez y ocho libras. «En la iglesia catedral de Santiago cinco de jullio

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		de mill e quatrocientos e quinse annos». El numeral de la decena se ha suplido por la nota del año puesta al respaldo, pues falta la parte en que estaba escrito, en un pedazo del ángulo derecho superior.
1417.	19 de Enero.	Fundacion de mayorazgo por Diego Gomez de Sandoval, adelantado mayor de Castilla, en cabeza de Fernando de Rojas, su hijo y de su muger Doña Beatriz, sobre la villa de Villafrechos, con todas sus aldeas, términos, vasallos; los lugares de Villavieco y Villafolfo, en la merindad de Monzon, el lugar de Gumiel de Mercado, y todos los otros de que le fué hecha donacion y merced por dos cartas del Rey Don Juan II en Segovia á 14 de Setiembre de 1419. Se halla inserta en un testimonio que tiene la fecha de 11 de junio de 1420, mandado dar con autoridad de Garcia Sanches del Castillo, alcalde del Rey. En Valladolid. Es un cuaderno en papel, con diez y nueve hojas útiles.
»	»	I. Fundacion de mayorazgo por Pero Garcia de Herrera, mariscal de Castilla, sobrino de D. Sancho de Rojas, arzobispo de Toledo, segun la merced y donacion de las villas de Fuentepudia y Villacid de Allien, con sus alcázares, fortalezas, jurisdiccion, etc. con cláusulas y reglas de sucesion vincular en la transmision de ellas, hecha por el Rey Don Juan II en Segovia á 14 de Setiembre de 1419.
1414.	20 de Agosto.	II. Mayorazgo fundado por D. Sancho de Rojas, obispo de Palencia, del consejo del Rey, en cabeza de Juan de Rojas, su sobrino, sobre diez mil mrs. de juro de heredad; y mas, sobre el lugar de Seron, que es cerca de los puertos de Aragon, en el obispado de Osma, con todas sus aldeas, términos, etc. En la Fuente del Carnero.
1418.	11 de Nov.	III. Cesion y renuncia hecha por Sancho de Rojas

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		en favor de su hermano Juan de Rojas, doncel del Rey, de todos los bienes, títulos y derechos que pudieran pertenecerle; en especial, á los mayorazgos fundados por su tio D. Sancho de Rojas, arzobispo de Toledo.
		En Posaldes, aldea de Medina del Campo.
1418.	11 de Nov.	IV. Juramento de tener por firme y no quebrantar la anterior renuncia, hecho por el mencionado D. Sancho.
»	»	V. Facultad concedida por el Rey D. Juan II á Juan de Rojas, su doncel, alcalde mayor de los fijosdalgo, para fundar mayorazgo, estableciendo las reglas de sucesion vincular en todos sus bienes propios y en los cedidos por su hermano D. Sancho. Está incompleto, y falta por esta razon la fecha de la Real facultad.
		Todos estos cinco documentos se hallan insertos en un cuaderno, al que faltan algunas hojas al principio y al fin; pero se deduce ser de la misma época que el testimonio de la fundacion de mayorazgo por Diego Gomez de Sandoval (es el inmediato anterior); pues, como las de este, todas sus hojas estan firmadas y rubricadas por Lope Dias, notario del Rey.
1419.	26 de Mayo.	Arrendamiento á parceria de toda la heredad de prado «que jas a souto de trañaços fleigresia de sta. oalla de badrido,» dado por diez años á Ferrand de Rribiar y á su muger Moor ó Mayor Gonçales, á Gonçalo Peres y á su muger Teresa Peres, por Leonor Garcia de Valcárcel por sí y en nombre de su madre Ines Ferrandes, con poder dado en 9 de Octubre de 1418.
		«Feita a carta ao posto do balcon fligresia de sta. oalla de badrido termino da uilla de sta. marta dortigar.»

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
1436.	1.º de Dic.	Respuesta dada por Rruy Fernandes de Çedufeita á la notificacion y requerimiento al pago que se le hizo en el dia 23 de noviembre de 1436 con un libramiento dado en 12 del mismo mes y año por Alfonso Sanches de Valladolid, recaudador de las alcabalas de ciertas villas y lugares del arzobispado de Santiago con el obispado de Tuy, en nombre de D. Salomon Baquero, recaudador mayor de los dichos arzobispado y obispado, contra el expresado Rruy Fernandes de Çedufeita, arrendador de la alcabala de la carne en la villa de Pontevedra, en favor de Martin Rodrigues de Junqueiras, por la cantidad de seis mil mrs. de moneda blanca. En Pontevedra.
1443.	30 de Octub.	«Enprazamiento», ó censo enfitéutico constituido por el P. Fernandez, prior del monasterio de «Santa Maria daugoas santas», obispado y término de la ciudad de Oporto, sobre la aldea del Cezuras, en el juzgado de Peñabra, perteneciente al monasterio, en favor de Rruy Gomez de Silva, Blanca de Almeida, su muger, y de un hijo ó hija de ellos, con cánon ó pension anual de noventa blancas de la moneda antigua. En portugués.
1444.	9 de Octub.	Libramiento expedido por maestre Timon, recaudador mayor del Rey, en el primer pedido del obispado de Astorga en el año de 1442, contra los concejos de Sanabria y Carvalleda, y en favor de Gomez Manrique, hijo del adelantado Pero Manrique, por la cantidad de tres mil doscientos y cincuenta mrs. En la ciudad de Leon.
1446.	24 de Abril.	Albalá del Rey D. Juan II dando facultad á D. Diego Peres Sarmiento, Conde de Sta. Marta, adelantado mayor del reino de Galicia, para renunciar, ceder

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DÒCUMENTOS.
		y traspasar en sus hijos, hijas ó en cualesquier otras personas todos los mrs. de juro de heredad y de merced, sus villas, lugares, castillos, fortalezas y oficios que tuviera del Rey, estableciendo en la transmision de ellos las cláusulas y reglas vinculares; con la de reserva y devolucion para el fundador, en el caso de morir antes que él la persona que designase. «En el Rreal sobre Olmedo veynte e quatro dias de abril anno del nascimiento de nro. sennor de mill e quatrocientos e quarenta e cinco annos.». Al respaldo tiene las notas de haberse sentado el albalá en los oficios de las mercedes, de las rentas y otros.
1447.	13 de Nov.	Capítulos de avenencia y transaccion entre Ruy Dias de Mendoza, mayordomo mayor del Rey y de su Consejo, y Juan Ramires de Lucena, receptor de las alcabalas y tercias del obispado de Osma en el año de 1445, en el pleito sobre cien mil mrs. que al primero fueron librados en Pero Ferrandes de Valladolid, difunto, recaudador mayor de las alcabalas y rentas en el dicho obispado. «En la cibdat de Soria».
1449.	15 de Setiem.	Carta de la Reina Doña Isabel, confirmatoria de la merced del tercio de los tesoros, como parte perteneciente al Rey, en los que se hallasen en Soria, y en las villas de Usero, Cabrejas, sus tierras y términos, hecha «en la noble villa de Valladolid quinse dias de desienbre anno del nascimiento de nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e quarenta e siete annos» por el Rey D. Juan II á Ruy Dias de Mendoça, su mayordomo mayor y del su Consejo. «En la noble villa de Valladolid a quinse dias del mes de setiembre anno del nascimiento del nro. sennor Jhu. xpo. de mill e quatrocientos e quarenta e nueve annos».

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
1456.	2 de Noviem.	Privilegio de Don Enrique IV, confirmatorio del de igual clase de Don Juan I «en las cortes de la muy noble cibdat de Burgos veinte e quatro dias del mes de agosto era de mill e quatroçientos e diez e siete annos», A. de Ch. 1379, que lo era del de Don Alonso XI «en Madrid veinte e nueve dias de enero Era de mill e trezientos e setenta e ocho años», A. de Ch. 1340, mandando á los arrendadores de las salinas de Añana no pongan impedimento al Abad y monges de Santa Maria de Valbanera, y les permitan tomar sal de las eras que tenia propias el monasterio, jurando antes no vender la que tomasen, ni darla á otros, sino que habia de servir para su provision y la de sus granjas. «Dada en la villa de Medina del Campo a dos dias de noviembre anno del nascimiento del nuestro Sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e cinquaenta e seis annos». Ha sido cortado el sello, conservándose los hilos de sedas de colores de que pendia.
1457	24 de Enero.	Privilegio del Rey Don Enrique IV, confirmatorio de otros iguales de Don Enrique III «en Valladolid veinte e quatro dias de junio anno del nascimiento del nro. salvador jhu. xpo. de mill e quatrocientos e un annos», á peticion de Don Lope, abad; Don Alfonso XI «en Burgos quinse dias de mayo era de mill e tresientos e sesenta e quatro annos», A. de Ch. 1326, á peticion de Don Diego Lopes, abad; Don Fernando IV «en Burgos veinte dias de jullio era de mill e tresientos e quarenta e tres annos», A. de Ch. 1305: todos los cuales lo eran del de Don Sancho IV «dado en Leon veinte e tres dias de jullio era de mill e tresientos e veinte e quatro annos», A. de Ch. 1286, mandando á Sancho Martines de Leyva, merino mayor en Castilla, á los alcaldes y jurados de Salinas de Añana, á los arrendadores y recaudadores de la sal, no

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		pidiesen al abad y monges de San Millan de la Cogolla albalá ni ninguna otra cosa, pudiendo sacar libremente y sin ningun tributo la sal de todas las eras que tenian allí, conforme á la condicion puesta en la cesion y cambio hecho por el Rey con el monasterio, de los lugares de Yenbres, Sant Juan y Sant Asensio, que su padre D. Alfonso les habia tomado para darlos á los pobladores de Davalillo y Sojacahorra: declarando tambien y permitiendo á los monges por privilegio dado en Burgos á veinte y cinco dias de agosto era de 1327, A. de Ch. 1289, que pudiesen tener en sus granjas y en otros sus lugares la sal que tomaban de las salinas en las épocas en que por las labores de la recoleccion de granos y vendimia, no podian llevarla al monasterio. «Dada en la cibdad de Palencia veynte e quatro dias de enero anno del nascimiento del nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e cinquenta e siete annos». Es un cuaderno de tres hojas útiles de pergamino, la cuarta en que estan sentados los derechos de chancilleria, y otras dos mas que sirven de cubiertas. Ha sido cortado el sello, conservándose los hilos de sedas de colores.
1476.	30 de Octub.	Privilegio de los Reyes D. Fernando y Doña Isabel, confirmatorio de los de D. Enrique IV «enla cibdad de Palencia cinco dias de desienbre anno del nacimiento de nro. saluador ihu. xpo. de mill e quatrocientos e cinquenta e seys annos»; D. Juan II «en Valladolid cinco dias dé março anno del nacimiento de nro. saluador ihu. xpo. de mill e quatrocientos e veynte annos»; el mismo Rey D. Juan en su menor edad «en la villa de Alcalá de Henares siete dias de abril anno del nacimiento del nro. saluador ihu. xpo. de mill e quatrocientos e ocho annos»; D. Enrique III «en Va-

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes	DOCUMENTOS.
		lladolid quinse dias de agosto anno del naçimiento de nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e un annos»; D. Juan I «enlas Cortes dela muy noble cibdad de Burgos cinco dias del mes de agosto era de mill e quatrocientos e dies e siete annos», A. de Ch. 1379; D. Enrique II «enlas Cortes dela muy noble cibdad de Burgos siete dias de febrero era de mill e quatrocientos e cinco annos», A. de Ch. 1367; D. Alfonso XI «en Valladolid dos dias de febrero era de mill e tresientos e setenta annos;» A. de Ch. 1332; D. Alfonso X «en Burgos dose dias de março era de mill e tresyentos e dies e siete annos», A. de Ch. 1279; el mismo Rey D. Alfonso «en Burgos veynte e dos dias de otubre era de mill tresientos e dies annos», A. de Ch. 1272; todos los cuales eran confirmatorios del privilegio-donacion de la villa de Aleson hecha al monasterio de Santa Maria de Nájera y al sacristan Juan, para el alumbrado del altar, con exencion de pecho, pedido real y jurisdiccion de merino y sayon, por D. Alonso el Emperador «in nagera quarto ydus nouembris era millesima et septuagesima tertia,» A. de Ch. 1035: [*sic:* debiendo enmendarse «era millesima centesima et septuagesima tertia,» A. de Ch. 1135]..... «et facta manu roboraui postquam fui coronatus in legione».
		«Dada enla noble (*está gastado el pergamino en la parte donde se escribió el nombre de la villa ó lugar*) á treinta dias dotubre anno del nascimiento de nro. sennor ihu. xpo. de mill e quatrocientos e setenta e seys annos». Es un cuaderno con cuatro hojas útiles de pergamino, y dos mas, una al principio y otra al fin, que sirven de cubiertas.
1487.	28 de Mayo.	Carta de pago dada por Martin de Linan, alcaide de Camarasa, en favor de Guillem Arnald de Pontills,

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		doncel, morador en Cubells, por cincuenta libras para el año de 1486 «per la guarda del castell de camarassa,» en virtud de órden de pago de las muy nobles señoras Doña Angelina y Doña Ines de Luna, tutoras y curadoras del muy noble señor Don Francisco de Luna.
1489.	31 de Mayo.	Carta de pago dada por Nicholas Olives, presbítero en la iglesia de Lérida, procurador de la magnífica señora Doña Isabel Agullona, viuda del magnífico señor D. Nicholas Agulló, caballero, en favor de Juan Gratallops, morador en Cubells, arrendador de las rentas y derechos de los lugares de Cubells, Mongay y otro, de la baronia del noble D. Francisco de Luna, por veinticuatro libras, siete sueldos y seis dineros, pension censal del año 1488. En Lérida.
1489.	12 de Set.	Carta de pago dada por Miguel Perez, canónigo de la iglesia de Lérida, poseedor del beneficio de Santiago y San Andres, en la villa de Morella, en favor del noble D. Francisco de Luna, señor de la tierra del Marquesat, por la cantidad de seis libras, ocho sueldos, siete dineros, á prorata de la pension censal que en cada año debia pagársele. En Lérida.
1490.	31 de Mayo.	Carta de pago dada por Nicholas Olives, presbítero, poseedor del beneficio de San Juan Evangelista en la iglesia de Lérida, en favor del honorable Juan de Gratallops, arrendador de las rentas del muy noble Don Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por cuatro libras, siete sueldos y seis dineros, pension censal del año 1489. En Lérida.
1490.	31 de Mayo.	Carta de pago dada por Simon Castellar, procurador del venerable Melchor Aguiló, ejecutor testamen-

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		tario del honorable Berenguer Marques, en favor del honorable Juan Gratalops, arrendador de las rentas de D. Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por siete libras y siete dineros, pension censal del año 1489.
		En Lérida.
1491.	23 de Mayo.	Carta de pago dada por Spanyol de Castro, doncel, en favor de Juan de Gratalops, arrendador, en union con otro, de los derechos y rentas del muy noble Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por treinta y ocho libras, trece dineros, pension censal.
		En Lérida.
1491.	31 de Mayo.	I. Venta de seiscientos sesenta y seis sueldos, ocho dineros censales, cánon ó pension anual, en precio de diez mil sueldos, impuestos y garantidos sobre todos los frutos, rentas, derechos, caloñas, etc., en las villas de Moixent, Novelda, baronia de Luchent, Quatretonda y lugar de Monnover ó Monovar, hecha al noble Carlos Pardo de Lacasta, como tutor y curador de las nobles Sthefania y Maria Magdalena Pardo, hermanas y herederas del noble Galban Pardo de Lacasta, caballero, por Pedro Mata de Liçana, por otro nombre Luis Cornell, señor de las villas de Moxent, Novelda, baronia de Luchent y Quatretonda, y del lugar de Monnover ó Monovar; Beatriz Carroç de Arborea, su hijo Pedro Mata de Liçana, la muger de este Annisa Angela de Centells, habitantes en la ciudad de Valencia; Nicolas Font, «auriscursor», como síndico y procurador de la villa de Moxent y baronia de Luchent y Quatretonda; Alí Solas, sarraceno, vecino de la moreria de la ciudad de Valencia, síndico y procurador de las aljamas de la villa de Novelda y lugar de Monnover. Entre los juramentos con que los otorgantes prometen no ir contra este contrato ni que-

FECHAS		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		brantarlo, es notable el del síndico Alí Solas. «Et ego dictus Alí Solaç in animas aliamarum dicte uille et loci de Monnover et singularium ex eisdem et cuiuslibet ipsorum ..... Juro ad dominum deum et alquiblam mafometi (1) faciem meam versus meridiem vertens juxta forum, çunam (2) et exaram (3) serracenorum.....» «Actum est hoc Valentie die tricesima prima mensis madii anno anatiuitate domini millesimo quadringentesimo nonagesimo primo». II. Conocimiento y confesion de la paga y entrega de los diez mil sueldos, precio de la venta de la pension censal de los seiscientos sesenta y seis sueldos. En Valencia, en los mismos dias, mes y año.
1492.	11 de Junio.	Carta de pago dada por Fray Francisco de San Justo, maestro en teología, guardian del convento de San Francisco de Lérida, en favor del honorable Juan de Gratalops, arrendador de las rentas del muy noble Don Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por seis libras y diez y ocho sueldos, pension ó cánon censal del año 1491. En Lérida.
1492.	11 de Junio.	Carta de pago dada por Spanyol de Castro, doncel, en favor de Juan de Gratalops arrendador, en union con otros, de las rentas del muy noble Don Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por

(1) قبلة مجد El templo de la Meca.

(2) سنّة Dichos y hechos de Mahoma que, conservados tradicionalmente, se guardan como ley por sus sectarios.

(3) سورة çura, ó capítulos del Koran.

FECHAS. A de Chris.	Dia y mes	DOCUMENTOS.
		treynta y ocho libras, catorce sueldos, cánon ó pension censal.
		En Lérida.
1492.	21 de Junio.	Carta de pago dada por Miguel Canet, hortelano, obrero de la hermita de Santa Maria de Granyana, término de Lérida, en favor del honorable Juan de Gratalops, arrendador de las rentas del muy noble Don Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por setenta sueldos, pension ó cánon censal del año 1491.
		En Lérida.
1492.	22 de Junio.	Carta de pago dada por Antonio Manresa, presbítero de la iglesia de Lérida, en favor de Juan Gratalops, arrendador de las rentas del muy noble Don Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por treinta y ocho sueldos, ocho dineros, pension ó cánon censal del año 1491.
		En Lérida.
1492.	29 de Set.	Carta de pago dada por Catarina ó Catalina, muger de Simon Castellar, en favor de Juan Gratalops, arrendador, en union con otros, de las rentas del muy noble Don Francisco de Luna, señor de Cubells y otros lugares, por siete libras y siete sueldos, pension ó cánon censal.
		En Lérida.
1511	10 de Abril.	Sobrecarta ó carta executoria librada por la Reina Doña Juana, mandando llevar á efecto el laudo ó sentenciar arbitral dada por D. Bernaldino Hernandez de Velasco, condestable de Castilla y el reverendo padre fray Juan de Frias, prior del monasterio de la Estrella, órden de San Gerónimo, diócesis de Calahorra, cerca de la villa de Briones, jueces árbitros nombrados para transigir y terminar amigablemente el pleito y debates entre D. Antonio de Velasco y de Zúñiga,

FECHAS.		DOCUMENTOS.
A. de Chris.	*Dia y mes.*	
		conde de Nieva, señor de la villa de Davalillo y Sant Asensio, el prior, frayles y convento del expresado monasterio, y el concejo y hombres buenos de los dichos lugares, sobre demanda de mrs. de una capellania, pastos de los ganados, exidos, fuentes, roturas y cortas de leña en términos de la mencionada villa. Dada en la noble villa de Valladolid a diez dias del mes de abril anno del nacimiento de nro. salvador Jhu. xpo. de mill e quynyentos e onze annos. El rreverendo padre Don Martin Fernandez de Angulo, obispo de Córdoba, presidente en la córte y chancilleria de la Reina, y de su consejo y los otros oidores de la misma la mandaron dar. Se halla inserta en un traslado ó testimonio que tiene la fecha de 21 de noviembre de 1542, mandado dar con autoridad de Juan Sanchez de Ceballos, alcalde ordinario en la villa de Davalillo y San Asensio, á peticion de fray Martin de Torrecilla, monge profeso en el monasterio de la Estrella. Es un cuaderno, en papel, de veintidos hojas.
1514.	28 de Set.	Sobrecarta de la Reina Doña Juana aprobando, confirmando y mandando llevar á ejecucion la iguala ó concordia hecha en la muy noble villa de Valladolid á 18 de setiembre de 1514, en virtud de licencia concedida por la misma Reina «en la villa de Valladolid a quinze dias del mes de setiembre del anno del nascimiento de nro. sennor ihu. xpo. de mill e quinientos e quatorze annos», firmada por el Rey; entre Don Alonso de Arellano, conde de Aguilar, señor de los Cameros y de Andaluz de una parte; y de la otra, Martin de Vergara, regidor, y el licenciado Alvar Perez, vecinos de la ciudad de Logroño, con poder especial del concejo y hombres buenos de ella, dado en la cámara del dicho ayuntamiento á primero dia del mes de setiembre del expresado año,

FECHAS.	
A. de Chris.	*Dia y mes.*

DOCUMENTOS.

en el pleito que trataron ante el Presidente y Oidores de la audiencia de Valladolid el concejo de Logroño, y Don Carlos de Arellano, conde que fué de Aguilar, padre de Don Alonso; en el que la ciudad pedia al conde las villas de Albelda y Entrena, que decian pertenecerles y que el conde las tenia injustamente ocupadas; negándolo este y pidiendo al concejo, por via de reconvencion el lugar de Alverite, que la ciudad tenia. Fué dada sentencia por el Presidente y Oidores, absolviendo al conde Don Carlos en cuanto á la villa de Entrena, y condenándole á la restitucion de ella, absolviendo tambien al concejo por la reconvencion del lugar de Alverite. Habiéndose suplicado por ambos, fué confirmada la sentencia, en grado de revista, en lo declarado respecto á los lugares de Entrena y Alverite, revocándola en cuanto á la villa de Albelda, que dieron por libre al conde, y á este le condenaron á que pagase á la ciudad en cada año por siempre doscientas fanegas de pan, por mitad de trigo y cebada, las mismas que esta pagaba á los canónigos y cabildo de San Martin de Albelda, por la villa de este nombre; y que pagase mas dos mil cuatrocientos mrs. de martiniega en cada un año, que la expresada ciudad pagaba por la villa de Entrena. De esta sentencia se suplicó por parte de la ciudad para ante el Consejo de la Reina, en grado de segunda suplicacion, en cuyo estado resueltos á transigirlo, obtenida para ello real licencia lo efectuaron; obligándose el conde á dar y pagar en cada año, con varias condiciones, á la ciudad de Logroño las doscientas fanegas de pan, en la forma que ella las pagaba á los canónigos y cabildo de San Martin de Albelda, y asimismo en cada año, dos mil y cuatrocientos mrs. de martiniega; mas, en varios plazos tres

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		mil y seiscientas fanegas de trigo, correspondientes á los diez y ocho años transcurridos despues de contestada la demanda, y mil quinientos ducados de buen oro, dando fiadores por estas obligaciones.
		En Valladolid. Está firmada por el Rey y los del Consejo. Es un cuaderno en pergamino con tres hojas útiles. Ha sido arrancado el sello, conservándose el cordon de sedas de colores de que estaba pendiente.
1524.	4 de Nov.	I. Sentencia pronunciada por el licenciado Hernando de Valdolivas, provisor y vicario general en el obispado de Calahorra y la Calzada por el ilustre y muy magnífico señor Don Alonso de Castilla, obispo, en el pleito entre el prior y convento del monasterio de Santa Maria de la Estrella, de una parte; y de la otra, el cura, clérigos, beneficiados y cabildo del lugar de Huruñuela, Juan Estevan, Miguel Estevan y otros, vecinos de este mismo, sobre prestacion y pago de diezmos y primicias de los frutos que se cogieran en términos del lugar de Villarrica, cuya iglesia de San Millan estaba aneja al monasterio por autoridad apostólica; en donde el Juan Estevan y consortes tenian y labraban heredades, no pagando mas que la mitad de los diezmos: condenándoles á que dentro de nueve dias diesen y pagasen al prior y frailes la otra mitad de diezmos que en los tres años últimos habian dejado de pagar al monasterio y lo hicieron á los clérigos y cabildo de Huruñuela, declarándose que ellos y todos los otros vecinos de este lugar que en lo sucesivo labrasen y sembrasen en términos de Villarrica, diesen y pagasen todo el diezmo y primicias á su iglesia de San Millan.
		«En la ciudad de Logroño en los palacios episcopales de ella a quatro dias del mes de noviembre anno

FECHAS. A. de Chris.	FECHAS. Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		del nascimiento de nro. saluador ihu. xpo. de mill e quinientos e veinte e quatro annos». II. Escrito presentado al mencionado juez eclesiástico, licenciado Hernando de Valdolivas, por Juan Martines de Tricio, clérigo beneficiado de la iglesia de Huruñuela, por sí y en nombre de los otros clérigos y vecinos del mismo lugar, dando por buenas las probanzas hechas en primera instancia ante el vicario de Santo Domingo, y por concluso el pleito para sentencia. Es un cuaderno con cuatro hojas útiles en pergamino, y dos mas una al principio y otra al fin, que sirven de cubiertas.
1526.	26 de junio.	Sentencia pronunciada por Fray Pedro de Santo Domingo, prior del monasterio de Santa Maria de la Estrella, órden de San Gerónimo, diócesis de Calahorra, juez delegado apostólico en virtud de rescripto de comision y delegacion, «dat. Toleti anno incarnationis dnice. millesimo quingentesimo vigesimo quinto. sexto decimo kl. februarii [17 de enero] Pontificatus sanctissimi in X.º pris. et domini nri. dni. Clementis diuina providentia ppe. VII. anno tertio» por Joan «de saluiatis,» cardenal diácono de San Cosme y San Damian, legado *a latere* por el Pontífice Clemente VII en los reinos de España, dado á los priores de San Agustin de Haro y de la Estrella y al arcediano de la iglesia colegiata de Santa Maria la Rotunda de la ciudad de Logroño, para conocer por via y recurso de apelacion ó nulidad en el pleito entre el abad y monges de San Millan de la Cogolla y Gonzalo Sanchez, rector de la iglesia parroquial de Altable, de una parte; y de la otra, Diego de Castro, canónigo de la iglesia de Burgos, sobre el prestimonio ó beneficio simple que el abad y convento tenian y poseian de ni-

FECHAS. A. de Chris.	Dia y mes.	DOCUMENTOS.
		memorial en la mencionada iglesia. El expresado juez apostólico conociendo en la apelacion interpuesta por fray Martin de Vergara, á nombre del abad y monges de San Millan y del cura de Altable, de una providencia y mandamiento dado por D. Alonso de Narvaez, obispo de Oca, á título de juez conservador que se decia de la iglesia y cabildo de Burgos, para que Gonzalo Sanchez, cura de Altable, compareciese en su presencia á jurar de calumnia, examinadas y tomadas en cuenta las razones expuestas en el libelo de apelacion ó memorial de agravios contra el mencionado obispo D. Alonso Narvaez; en especial, la de defecto en él de autoridad y competencia para conocer y sustanciar por haberle opuesto la excepcion declinatoria de jurisdiccion, y luego la de recusacion, declaró justa y legítima la apelacion interpuesta por los monges y cura de Altable, del mandato de emplazamiento y otras sentencias dadas por el obispo de Oca. Se insertan el rescripto de comision, el escrito de apelacion y el libelo de la misma ó memorial de agravios. «En la villa de Briones en la iglesia de nra. sennora sancta maria a veynte e seys dias de junio de mill e quinientos e veynte e seys annos». Dada y pronunciada á peticion de fray Pedro de Arenzana, monge y mayordomo de San Millan de la Cogolla, procurador del monasterio, prior y monges. Se halla inserto este proceso en un traslado fecha 3 de junio de 1538, mandado dar con autoridad del expresado juez apostólico Don Fray Pedro de Santo Domingo, prior de la Estrella.

SUMARIO

É RECOPILACION DE TODO LO ROMANÇADO

POR MI

EL LICENCIADO ALONSO DEL CASTILLO,

ROMANÇADOR DEL SANTO OFFICIO

DESDE ANTES DE LA GUERRA DEL REYNO DE GRANADA, Y EN ELLA Y DESPUES QUE SE ACABÓ HASTA OY DIA DE LA CONCLUSION DESTA RECOPILACION, O HO DIAS DEL MES DE HENERO DESTE PRESENTE AÑO DE MILL E QUINIENTOS E SETENTA E CINCO, FECHA E RECOPILADA POR HORDEN E MANDADO DEL ILLMO. E RMO. SEÑOR DON PEDRO DE DEÇA, PRESIDENTE DE LA REAL AUDIENCIA DESTA CIUDAD DE GRANADA E GENERAL DESTE REYNO, ETC., 1575.

ADVERTENCIA PRELIMINAR.

Entre los manuscritos que forman parte de la coleccion del cronista D. Luis de Salazar y Castro, recientemente adquirida por esta Real Academia, se halla el *Cartulario* original de Alonso del Castillo, intérprete de Felipe II, antes y despues de la guerra de los moriscos de Granada. Contiene dicho *Cartulario* la version castellana de muchos documentos, cartas, capitulaciones y tratos que se cruzaron entre las partes beligerantes, asi como la de otros supuestos y fingidos que la astucia política de aquel monarca mandó forjar con el solo y único fin de sembrar el terror y la desconfianza entre los rebeldes, promover la desercion en sus filas, provocar ambiciones, y causar traiciones y muertes. La Academia ha creido hacer un servicio á las letras y á la historia con la publicacion de documentos que tanta luz pueden arrojar sobre un suceso importante, trascendental, y que tanto influyó despues en los destinos de la monarquia.

Del autor del *Cartulario* poco ó nada sabriamos, á no existir otro libro de su puño y letra, en el que á mas de la interpretacion castellana de las inscripciones de la Alhambra de Granada (1) he-

(1) Es propiedad del académico D. Serafin Estevanez Calderon; y la Academia se propone publicarlo mas adelante.

chas de órden de su ayuntamiento, y la de ciertas cartas enviadas al Xarife por Felipe II, con motivo de recobrar el cuerpo del malhadado rey D. Sebastian, se hallan tambien unos apuntes á manera de efemérides ó diario, en que el autor consignaba el órden, método, y fecha de sus tareas oficiales, sus viages, comisiones, étc. De ellas resulta que fué morisco, hijo de converso, y natural ó vecino de Granada; que cursó en su universidad obteniendo el grado de licenciado en medicina, cuya profesion ejerció con algun acierto en dicha ciudad. En 1564, quizá antes, recibió del ayuntamiento el encargo de romancear las inscripciones arábigas que habia en Granada, tanto en la Alhambra cuanto en el Generalife, casa del Carbon, hospital de locos, despues casa de moneda, y en otros edificios públicos ó privados. Este trabajo, del cual se mandó copia á la córte, le dió á conocer al Rey, quien en 1569 le encargó, bajo la direccion, primero de D. Pedro de Castro, presidente de la Real Chancilleria de Granada, y despues del secretario Gabriel de Zayas, la correspondencia con el Xarife de Fez y Marruecos en que se trataban negocios tan importantes y secretos como la recuperacion del cuerpo de D. Sebastian, el rescate de muchos cautivos portugueses y castellanos de aquella infeliz jornada, y por último la entrega de la fuerza de Alarache que el rey moro desamparó, aunque con repugnancia, al cabo de muchos años de tratos y negociaciones.

En Enero de 1581 fué nombrado intérprete del Rey (1), con el salario ordinario de 200 ducados anuales, y en 18 de Mayo de 1583 salió de Granada para la córte, acompañado del célebre morisco D. Hernando Muley y de un criado, á fin de tomar posesion de su cargo. Durante su permanencia en la córte, que solo fué de algunos meses, Castillo se ocupó en asuntos de su cargo. Formaba á la sazon Felipe II la suntuosa libreria del Escorial, y

(1) Ya antes lo era del Santo Oficio de la Inquisicion.

reunia en todas partes códices y libros para dotarla. Hubo de entender en ello Castillo, á lo menos en lo relativo á libros arábigos, pues á su vuelta á Granada, en noviembre de 1583, presentó un informe de los que existian en la Capilla real é Inquisicion de dicha ciudad. Tambien tuvo comision de ver en Córdoba al licenciado Morales (Ambrosio), y mas tarde se trasladó á Jaen, donde, al decir de algunos, obraban en poder de un sugeto muchos libros arábigos. Con estas reliquias de la ciencia y civilizacion de los árabes, que acaso fueron halladas, con los libros que pudo adquirir el profundo político y elocuente historiador D. Diego Hurtado de Mendoza, y algunos que regalaron el conde de Miranda y otros grandes, ansiosos de contribuir por su parte al lustre y esplendor de aquel establecimiento, se formó el núcleo de la libreria arábiga, aumentada despues considerablemente con la presa hecha á Muley Zidán en las aguas del estrecho (1), aunque reducida y mermada mas tarde por un horroroso incendio en 1671. Castillo se ocupó, á lo que parece, en formar un catálogo de esta interesante primitiva coleccion, compuesta de doscientos sesenta y un cuerpos de libros, cuyo índice hecho en latin publicó mas tarde Juan Henrique Hottingeroen su *Promptuarium, sive Bibliotheca orientalis.* (Heidelberg, MDCLVIII 4.°) (2). Es sin embargo notable que en esta coleccion no se hallen libros de historia y poesia; todos ellos tratan de medicina, botánica, dialéctica, geometria, astronomia y otras ciencias, siendo de creer que los de historia y literatura fueron despreciados como inútiles, ó quemados como perniciosos.

---

(1) En 1611 por D. Pedro de Lara. Véase á Gil Gonzalez Dávila en su *Teatro de las grandezas de la villa de Madrid*, p. 68., col. 2.ª

(2) Catalogus CCLXI manuscriptorum arabicorum Bibliothecæ Laurentinæ in Escuriali Regis catholici, confectus a licenciato Castillo decimo sexto Augusti MDLXXXIII *ubi estella stat, ibi est lacuna in catalogo, quippe ibi igne assumpto.*

Desde 1568 á 1575 Castillo se ocupó en el trabajo que ahora damos á luz, y en otros análogos para particulares (1), haciendo de vez en cuando algun viage á la córte. Mas tarde en 1595 hubo de tener parte en el ruidoso caso de las láminas plumbeas y otras antigüedades encontradas, segun entonces se aseguró, en la Alcazaba de Granada y cerro de los Mártires, y despues acá calificadas de apócrifas y supuestas, hecho por cierto que no redunda en crédito de nuestro intérprete (2).

Por lo demas, Castillo manifiesta haber poseido á fondo, no solo la lengua vulgar de los moros, sino tambien el idioma erudito de los árabes andaluces, ya entonces del todo perdido. Al pie de cada una de las cartas del Xarife á Felipe II, escritas en ese estilo oscuro y redundante, que tan de moda estuvo y está hoy dia en la Cancilleria turca y arábiga, se lee un breve comentario en que, con frecuentes alusiones á los clásicos, se explican y declaran aquellos vocablos mas difíciles y desusados. Tambien conocia á fondo el griego y el latin, como lo prueban varios trabajos originales que se hallan en el ya citado cartapacio de sus obras, al lado de aforismos médicos, citas de Hipócrates y Galeno, y otros apuntes, fruto de su extensa y varia lectura.

Tuvo, á lo que parece, amistad con el erudito D. Luis de Marmol Carvajal, autor de la *Historia del Rebelion y castigo de los*

---

(1) Hemos visto la traduccion de un diploma ó provision real del rey Boabdil, hecha años despues por José Perez Herrera, Andrés Gomez el Gaçi y el licenciado Alonso del Castillo, de órden de D. Francisco Chacon, corregidor de Granada.

(2) Traduccion en romance castellano, hecha por el Lic.^{do} Alonso del Castillo, criado de S. Mag.^{d} y su intérprete de arábigo del libro ó nómina que se halló en las cuevas de Valdeparaiso, junto á la ciudad de Granada, escripto en lengua arábiga en characteres de Salomon, en seis hojas pequeñas de plomo deste tamaño, en 20 de septiembre de 1595.

moriscos (Málaga, 1600, fol.), quien usó de sus traducciones y le cita á menudo y con aprecio en esta y otras obras.

Aunque Castillo poseia bien el castellano, hállanse con todo en sus escritos bastantes palabras y giros arábigos, lo cual junto á un estilo algo oscuro y anfibológico, á mucha redundancia en el decir, al uso inmoderado de la conjuncion y á ciertos orientalismos difíciles de evitar en documentos y cartas que son traduccion literal de otras arábigas, hacen su lectura algo dificultosa y molesta. Esto se ha procurado remediar con la explicacion de los vocablos exóticos y la oportuna ilustracion del texto, siempre que se ha creido necesario.

Al Illmo e R.^{mo} Señor Don Pedro de Deça, Presidente de esta Real Audiencia de Granada e General deste reyno, etc. El Licenciado Alonso del Castillo, su criado, brebe alloqucion ó prologo acerca la razon, effeto e representaçion destos escriptos.

Por hazer lo que soi obligado, e V.^{a} S.^{a} Illma me mandó, he recopilado de mi letra en este volumen, por causa de la difficultad del escribir de los nombres arabes propios que se contienen en estos traslados, los romançamientos de todas las curiosidades que por horden de V.^{a} S.^{a} noté y escrebi en arabigo, para el effeto de de la reducçion que se hizo de los moros alçados e prendimiento del tirano Diego Lopez Abenabo, cabeça de los alçados; con los demas traslados de cartas arabigas que romançé durante la guerra deste reyno, e antes e despues della, por horden de V.^{a} S.^{a}, duque de Sesa, ynquisidores, e otros Juzgados desta cibdad e su reyno, en la horden, forma e manera que V.^{a} S.^{a} podrá ver aqui, e con las annotaciones al principio e cabeça de cada uno de los mas notables traslados destas cartas, que pude entender e aclarar por mi flaco saber, que es la propia horden que lleva el primero volu-

men que destos mesmos traslados (1) offresci á la S. C. R. Mag.d del Rey nuestro señor, en treinta dias del mes de Julio del año pasado de mill e quinientos e setenta e quatro; e S. Mag.d leyendolos e contentandole mucho los avisos de V.a S.a, que por ellos parece que V.a S.a dispensó en la pacificacion deste reyno, lo mandó guardar en el archivo de su Consejo Real, salbo que en este primero entretexi muchas de las cartas originales arabigas que el duque de Sesa me mandó retener e guardar para este efeto e demostracion, de que le parecia que guardandolos yo, podria ser que despues de apaziguado el reyno, S. Mag.d recibiria contento de ver estas cartas originales con los traslados dellas, para que le constase por titulo, firma y escriptura de los propios aggresores e cabeças que tuvo esta maldad, la horden que en ella tuvieron e las fieras trayciones que tenian pensadas para salir con su dañada intencion, e se conoçiesen e distinguiesen los mas principales que en ella entendieron, e lo que divinamente, e ayudandole Dios á V.a S.a por su gran piedad e clemencia, fué proveido en contra de tan grand maldad; todo quasi al punto, hera, e oportunidad que la sazon de tan grandissima traycion requeria. E ansi, hecho agora esto como convenia que se hiziese, queda lo dicho por muy claro e averiguado, e tan patente e cierto por estos escriptos, que no dudo que aya nadie que ose dezir menos viendolos, de que este reyno es en grand cargo á V.a S.a, y el que le ganó, e redimió e restituyó á paz e seguridad de la confusion e peligro en que estava, en que V.a S.a solo oy dia, e no otro, puede dezir con verdad al pueblo varbaro é cabeças que esta maldad causaron, lo que Homero dixo á Elena: *quam male tu fecisti*, *ego bene cantavi*, por lo qual V.a S.a ha ganado grandisi-

(1) A no entenderse por este pasage que el volúmen presentado á Don Felipe II solo contenia la mitad de este, hay que suponer que Castillo escribió otro al mismo asunto, que se ha perdido.

ma honra con su Mag.d, como principal restaurador e recuperador deste reyno; e por ello le deve acreçentamiento de mayor estado, gloria e honor, como á su leal, fiel, e verdadero general, e lugar teniente de su reyno, cargo, e officio (1). E toda lengua xpiana deve agradecer á V.a S.a tan grand bien e tan grand victoria, como ha avido de tan capitales enemigos, que aqueste mal lenguage hablaron y en significacion della decir, *letentur et exultent gentes, quoniam judicas populos yn equitate, et gentes yn terra diri gis*, e quiriendo significar la legitima causa desta alabança deben decir, *quia salvasti nos de affligentibus nos, et odientes nos confundisti*; por que si por las leyes naturales se deven estas e tan calificadas loas á los semejantes e tan valerosos generales e capitanes, tales quales V.a S.a lo es y ha sido, mucho mas justo será agradecellas el pueblo que siempre se ha contentado de reconocer e agradecer las mercedes que se le hazen. E si los hechos de Hercules, Hector, Jason, Achiles, Teseo, e de otros capitanes antiguos valerosos fueron alabados, e hasta oy dia memorados e tenidos en mucho por las victorias que ovieron de cruelisimos monstruos, fieras e portentos horribilissimos, muncho mas lo deven ser los de V.a S.a oy dia por la victoria que ha avido deste horribilissimo monstruo, que aqueste lenguage tan feo é brabo habló, el qual en semejança de aquel espantable dragon, llamado Cyto, engendrado de la hidionda putrefacçion de la tierra, se engendró de la ponçoña e rabia que muncho tiempo devia de estar latente y escondida en las malbadas e ponçoñosas entrañas de algunos impios e malbados naturales deste reyno; de los quales, como de ympios e malbados, emanó la impyedad, e por ella este mostruo oy dia se representa

(1) De resultas de la salida de Granada del duque de Sesa, quedó por lugarteniente suyo D. Pedro de Deça, presidente de la Chancilleria. Véase á Marmol, *Rebelion de los moriscos*, lib. VIII, cap. VIII.

en su manera mas horrendo e fiero que los centauros, e otros monstruos horribles, con los quales estos capitanes valerosos batallaron; por que si aquestos les acometieron con azeradas fuerças naturales, este maldito acometió á este reyno con diabolicas entrañas que naturales fuerças echando por su boca, estas vivas llamas de fuego ynfernal e aquestos tan brabos e horrendos bramidos; con los quales causó en este reyno brabissimos ynsultos e acometimientos tales e tan fieros, que con ellos muchas e diversas vezes le pensó rubinar (1), asolar e hundir, si por las valerosas fuerças, saber e yndustria de V.ª S.ª no fueran impedidos, mamparando sus encuentros con el antidoto e bezoar que aquesta su mortal rabia requeria, hasta le hazer rendir e morir. Todo lo qual por aquestos mis escriptos se representa, e parece el aconito e rejalgar mortalissimo que este endemoniado portento echó de sus entrañas, y el lenguage que habló quando pensó de dar fin á este reino, por el qual ovo mal fin. E dél bien quadra que se diga, *ecce parturiit injustiçiam, concepit dolorem et peperit yniquitatem*; *lacum aperuit et effodit eum et yncidit yn fobeam quam feçit*: *convertetur dolor ejus in caput ejus, et yn verticem ipsius yniquitas ejus descendet.* E por que en esto podria ser que alguno me calumniase redarguyendome que alabo á Hector, ó que enseño á bolar al aguila, doy fin á esta razon remitiendo el juizio della á la voz que por estos mis escriptos, como tengo dicho, se representa; la qual bien creo yo que con mas claras e convençibles razones que yo lo sé significar lo divulga ansi, proscribe e manifiesta, para que visto por voz de los enemigos, los que son amigos e mas de la verdad, se averguençen de dezir otra cosa mas que «callen barbas e hablen cartas». Plega á nuestro Señor prospere e guarde los dias e vida de V.ª S.ª por tan grand bien que ha hecho á este reyno en le asegurar e libertar, e viva tantos e tan largos tiempos e años para que en

(1) *Rubinar*, del italiano *rovina* y *rovinare*, arruinar, destruir.

V.ª S.ª todos hallemos tanto bien, favor e amparo e proteccion.= Leal servidor e criado de vuestra Señoria Ill.ma El licenciado Castillo.

CARTULARIO DE ALONSO DEL CASTILLO.

I.

Romançamiento de la carta arabiga que por horden de V.ª S.ª noté y escrebí en arabigo para el efeto de la reducçion que se hizo de los moros alçados; porque viendo V.ª S.ª la muchedumbre e numero de turcos e moros affricanos que empeçava á entrar á los moros alçados, para les enemistar con ellos e desunir del amor que se tenian, movido V.ª S.ª por muy justas causas e razones que se entendian, que los de la Alpujarra avian ya empeçado á entender e sentir de la venida destos moros, me mandó V.ª S.ª escrebir este tenor de carta arabiga para este effeto, para que echando en los lugares del Alpujarra algunos traslados, e por ellos hallados, entendiesen por las razones e consejos que en ellos se les significa, en la manera del hablar arabe, frase e sentençias que los moros tienen en su manera de hablar e dezir, ser escriptos por algun alfaqui ó morabito de su ley con tales instrucçiones e consejos: el qual condoliendose de su perdida e mal horden de su guerra, se las oviese escripto para les persuadir e instruir en lo que avian de hazer. Por quanto para este efecto V.ª S.ª me mandó mudar la forma de mi letra arabiga para que dellos no fuese conoscida, e ansi mesmo que dexase de asentar e poner en estos traslados mi firma e nombre, e que las razones que en esto les declarase fuesen tales e tan convencibles que vastase á convencelles hiziesen lo que por ellas se les escribia: diziendo que no era bien seguir la guerra que neçiamente avian començado contra tan grand Señor e principe como oy dia lo es la Mag.d del rey Don Phelipe nuestro Señor; e ansi mesmo que no les era seguro confiar en el socorro de los turcos que les avian empeçado á entrar y en sus vanos y contradictorios prognosticos e

juizios, e otras cosas e razones que por el tenor desta carta parecen, por las quales en effeto de verdad succedió que los moros, aviendo visto e leido algunos destos traslados, desmayaron y empeçaron á tratar de reduzirse, porque pasó en effeto, como á V.ª S.ª consta, que el duque de Sesa, estando en Orgiba, embió algunos destos traslados á diversas tahas (1) del Alpujarra con un espia moro que entonces le servia en el campo; y este, despues de algunos dias, volbió á Orgiba, e informó de como avia echado en munchos lugares algunos destos traslados, e que aguardando hasta que los moros los hallaron, avia visto como á munchos dellos, leyendolos, les avian parecido bien e aprobavan lo que en ellos se contenia, diziendo que el que aquello les avia escripto era su amigo y les escrebia e dava en lo que avian de hazer, e les cumplia; por lo qual á muchos dellos les avia parecido hablar e tratar sobre la reducçion. E viendo el Duque que esta diligencia de V.ª S.ª demostrava este effeto, luego, en el alojamiento de Portugos, me mandó escrebir e notar otro tenor de carta arabiga para este mismo effeto, loando e aprobando muncho la diligencia que en esto V.ª S.ª avia tenido. E de verdad prometo á V.ª S.ª que, segund despues entendi por relacion de algunos moros principales que se reduxeron, que estas cartas fueron el principal motivo que movió á los moros á reduzirse yntervinendo luego en ellas el Habaqui (2) hasta hacerse, que fue gran bien deste reyno e toda la causa del buen succeso que esta guerra ha tenido. E su tenor desta carta, segund la mañera de hablar arabe, es este.

---

(1) Hoy se escribe «taa». Es voz de orígen arábigo, y viene de طاعة *taá*, obediencia, lugar ó distrito sujeto á un prefecto y que le obedece.

(2) Hernando el Habaqui, general en gefe de los moriscos despues de la muerte de Gerónimo El-maleh. Tuvo una entrevista secreta en el lugar de Deyre con Hernando de Barradas, contribuyendo despues mucho á la reduccion de los rebeldes. Asimismo anduvo en tratos con Castillo, de quien fué especial amigo, segun él mismo lo declara en otra de sus obras. Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. III, §. 27.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso (1), e no hay esfuerço ni poderio sino en Dios, e la sanctificacion sea sobre el mejor de sus mensageros, e sobre su gente e familia. La salud de Dios cumplida e abundante sea con aquellos que Dios honró e no les desamparó el bien, que son en este mundo dichosos e del otro con su ayuda serán gozosos.

Los caudillos, ancianos, alcaydes e alguaziles bellicosos, e otros señores e amigos, vezinos e conquistadores de las Alpujarras e sus anexos, salud en Dios y su gracia y bendiçion; él que sea con todos nosotros e nos esfuerçe con su ayuda que os desea un especial amigo vuestro, que de nuestro general bien e conservacion de nuestras vidas e honras está muy solicito e congojoso, e ha entendido y entiende continuamente en considerar esta nuestra guerra e buen suceso que por ella pretendemos, andando siempre entre vosotros e considerando las cosas que suceden e las que se pueden seguir, advirtiendo en todo bastantemente para amparo de nuestras vidas e honras. E me he desuelado en ello para hallar manera á la continuacion della, e Dios me es testigo que á esto me obliga vuestro grande amor e lo que devo al amor de Dios altissimo en declararos lo que verdaderamente siento acerca estos nuestros negoçios, creyendo en ello alcançar gracia ante las manos de Dios en el dia que á ninguno aprobecharan la hazienda ni familias, sino aquel que se presentare ante Dios con limpio coraçon de toda macula e culpa. E lo que por mis fuerças he alcançado á saber es que andamos muy herrados e fuera del camino de la verdad en esta conquista que pretendemos, confiados todos, miseros e desdichados, en razones flacas e invalidas fuerças e vanas promesas, que no nos pueden guiar al fin que pretendemos. E si á ellas nos atenemos, verdaderamente nos perderemos, por ser que esperamos aver socorro de los turcos e nos aseguramos dellos, los quales vemos todos claramente que nos burlan y engañan e desean nuestra perdicion; por

---

(1) Hállase impresa esta carta en Marmol, *Rebelion de los Moriscos*, lib. VIII, cap. X, aunque bastante adulterada.

que no pretenden mas que aprovecharse de nuestras haciendas e riquezas e aun de nuestras mugeres, como vemos á ojos vistos que lo hazen; e quando mas ricos se hallaren, se iran á sus tierras e nos dejaran despues que nos hayan hecho munchas molestias e vejaciones, con la tirania e maldad que suelen, que de muchos tiempos es su ser natural e condicion; e se reiran de nosotros, como lo han hecho e hazen cada dia en otras partes fuera de las nuestras. Y en verdad os juro que lo digo ansi e afirmo aver pasado en effeto, que munchos dellos me lo han dicho ansi, que si no vieren en nosotros mas probecho que el que hasta aqui han visto, nos saquearan e tomaran quanto tuviesemos e se iran; porque mas vale que ellos nos lleven aquello que los xpianos nos han de tomar. E no dudeis que avran de hazer esto, pues ya lo empiezan á hazer, por ser que esta gente es barbara y estrangera é carece de toda lealtad e misericordia, por ser muy tiranos en si e muy avarientos; que es el propio ser destos levantiscos e de toda la gente berberisca, como por nuestro hordinario e antiquissimo refran tenenos por sentencia desto que dize que «todo lo que viene de levante es bueno, salvo el hombre y el aere.» Y esto es ansi, e lo compruebo por lo que vemos que cada dia nos hazen y han hecho en otras partes, como en Argel, que so color de socorrer á su Dey, vimos todos que se le alçaron con el reyno e lo subjetaron e á toda su gente e hasta oy dia estan debaxo de su dominio, tirania e tributo. Los quales yo sé de cierto que mas quisieran ser tributarios desotro qualquiera rey xpianos que fuese, que no dellos. E aquesto mesmo hizieron en Tunez en tiempo de Barbaroxa Hayraldin (1) que, fingiendo de le socorrer á este Barbaroxa, se le alçaron con el reyno: lo qual fué causa de su destruccion, como bien sabemos todos. E pues aquesto entendemos todos, miremos bien lo que hazemos e lo que nos cumple; no se venga á verificar en nosotros lo que la profecia comun dize que es-

(1) *Hayraldin*, mas bien *Jayro-d-din* خير الدين «el escogido de la fé:» sobrenombre que dieron los suyos al corsario Barbarroxa.

ta nuestra generacion ha de pereçer *beyn barbar gua ajem* (1), que quiere dezir entre barbaros e xpianos. E asi mismo me pareçe que las demas causas que nos movieron á seguir esta nuestra conquista, que son los prometimientos que nos prometen los juizios que tenemos desta guerra, segun que della está prognosticado, no son á mi ver ciertos ni bastantes, por ser que en estos prognosticos (2) mas se promete nuestra perdicion que ayuda e socorro; e los socorros que dizen que ternemos, no constan como ni quando, ni ay dellos limitado tiempo. E lo que en uno dize destos prognosticos, en otro deshace e contradize, e lo que dize de la entrada del año en sabado tambien es yerro e falta de nuestro poco saber, por que este año que dize el prognostico y este sabado es de nuestra computacion lunar e no de la computacion del año solar que es el año de xpianos del qual no habla nuestro prognostico. E dado caso que aquel dia fuese, no ay razon que convença que fuese aquel dia, mas que otros muchos sabados, en los quales muchas vezes ha entrado el año en ellos y entrará de aqui adelante, en los cuales no nos movimos á començar esta guerra. E demas desto vemos claramente la contrariedad que ay en estos prognosticos, que en lo que uno refiere, en otro se contradize, e la razon no se ha de atener á cosas desta manera contrarias, e diferentes en todo genero de contradicçion; por que en el uno destos juizios dize que en esta nuestra conquista no avia de perecer de nosotros mas que un solo hombre de officio vaxo, por que seria molinero; y en otro en contra desto refiere, como todos lo podeys ver en el prognostico de Çayd el Guargali (3) que es el mas çierto destos juizios, que los que quedarian de nosotros en esta conquis-

---

(1) بين بربر وعجم es decir «entre berberiscos y cristianos.»

(2) Algunos de estos prognosticos ó *jofores*, hallados en un libro arábigo que se llevó á la Inquisicion de Granada, fueron interpretados por el mismo Castillo, y se hallan impresos en Marmol, *Rebelion*, etc., lib. III, cap. III.

(3) Es el primero de los tres hallados. Véase á Marmol, *loc. laud.* El Guargali equivale á natural ú oriundo de Guargala ó Güerguela, ciudad de Africa, en la provincia llamada por los antiguos Lybia.

ta serian muy pocos en numero. E otras muchas contrariedades ó repugnançias dize desta manera, e cosas ymposibles que pareçen fabulas e ficçiones todas, á fin de engañar á los que poco entienden; como es lo de las nubes, [e lo] que dize de las aves del angel Grabiel e Miguel, e mano de Joseph y espada de Ydriz, rey de Fez, y otras cosas que en ellos refiere fabulosas, que no es de creer que sean profecias ni dichos de nuestro grand Profeta, ni de otro ninguno, antes deven de ser consuelos e entretenimientos que algunos de nuestros modernos alfaquies compusieron para entretener á nuestros antepasados e á nosotros con alguna vana esperança en estos reynos del Andaluzia. E por Dios todopoderoso que aquesto me certificaron personas de grand erudiccion y saber, que es la yntencion y razon destos nuestros prognosticos; porque si otra cosa fuera, no ovieramos dexado de hallar dellos mencion ó memoria en el Alcoran, ó en alguna otra doctrina de la Çuna e ley que tenemos aprobada por los Halifas de nuestro Profeta: la qual no se halla, que es lo que totalmente me quita la devocion de dar credito en poco ni en mucho á estos prognosticos; antes es en contra dellos lo çierto que se halla en ella acerca este effeto, que es nuestra total perdiçion e triunpho perpetuo que los xpianos. ternan de las tierras de Europa, segund se refiere por estas palabras que nuestro Profeta dize: «sacaros han los romanos della en diversas juntas á las partes mas asperas de sus tierras:» los romanos entiende los xpianos, *e della* entiende de los buenos lugares del Andaluzia. Demas desto no se yo quien es el que duda que el poderio del Rey de Hespaña no sea grandissimo, y nosotros comparados á él, nos avemos como la mosca con el elefante; y en el descomedimiento que le hemos hecho, bien podia él dezirnos, e nos dize la lengua de la representacion desta guerra, lo que el roble grandissimo dixo al mosquito que, aviendo susurrado dentro dél un buen rato, pidiendo perdon por el ruydo que al roble á él pareçia que le avia hecho, le respondió: «por cierto no ay por que me pidais perdon, por que de ve-

---

(1) روم Rum, rumí, romí, súbdito del imperio romano, cristiano.

ras ni entendi quando entraste dentro de mis ramas, ni quando salistes».

»De veras os digo, hermanos mios, que si este poderossissimo rey de Hespaña no tuviera en mas esta nuestra locura que este ruido que he dicho deste mosquito, e pretendiera de nosotros alguna vengança, soy cierto que no avia en nosotros mas que una hora que hazer, aunque no embiase de sus pueblos mas que los coxos que en ellos tiene. E si nos atenemos á estos socorros que estos mentirosos nos prometen, mas ayna lè enojaremos para que aya de ser lo que Hercules con los pigmeos, que los despedazó á todos, viendo su contumaçia en querer todos á una subirsele en el cuerpo, hallandole adormido. E con esto tambien os certifico que, aunque todos los socorros de turcos e arabes e reyes de Africa nos viniesen, no podriamos ganar cosa ninguna con este poderossisimo rey de Hespaña, por ser ynvencible e oy dia le temen todos los reyes de Levante y Poniente; e nadie hemos visto que se le aya osado acometer, antes piensan no hazer poco en guardarse e defenderse dél, pues vemos aqueste rey que les va ganando sus fronteras e tierras, las quales ellos no han podido recuperar con todo el poderio que tienen estando dentro de los limites de sus tierras. ¿Pues como esperamos que nos ayudaran á ganar las que el tiene dentro de los limites e fuerças de las suyas? Por tanto, considerando estas tan validas e convencibles razones, me parece, señores y hermanos mios, que miremos muy bien aquesto que hazemos e alçemos la mano dello, procurando algund medio que á nosotros menos empecible sea, siguiendo la doctrina de los cuerdos que dicen «que de dos males se deve de escoger el menor» por ser que «vale mas tuerto que ciego.» Lo qual yo pienso que por la paciencia que hemos visto en este Rey, se nos podria dar procurandole con tiempo, e no enojandole mas, pues sabemos que el poco yerro al principio cometido se haze mucho mayor al fin con la perseverançia e contumaçia: e como dize nuestro refran antiquissimo e muy sentencioso: *el que no pudiere ganar el juego, bien es que lo haga maña.* Bien sé que se os concederá esta maña, por lo que he visto que ha esperado este Rey con nosotros; porque si otra cosa obiera pretendido, en un almuerzo ó cena, como dize el refran, no avia que hazer en nosotros. Y esto considero yo que lo deve de aber hecho él

de lastima e compasion que deve de tener de algunos que él entiende que no han sido participes en este mal que hemos hecho en poco ni en mucho, como en effeto pasa y es verdad; pues atengamonos á buena razon e buen consejo e alçemos este juego, antes que nos den mate e tal que no podrá ser ni mas malo, ni tal perdida podria tener mayoridad, que es perdida de honra e cabeça. Por ventura valdrá mas mi consejo que las promesas vanas de los turcos e prognosticos en quien todos neciamente hemos confiado, e por ventura podrá ser que este Rey, á cuyo cargo estavamos, avrá de nosotros alguna lastima, en especial de los que entiende y es ynformado que estan ynocentes desta liviandad que hemos hecho, bien ansi, como hemos oydo dezir y es cierto que ha hecho, con los granadinos, á los quales ha mandado amparar e guardar en sus tierras, e no ha permitido que al menor dellos se haga molestia ni daño en poco ni en mucho; y esto por la costancia que tuvieron de no alçarse ni venir á estas desesperadas sierras á padeçer la mala ventura que todos aqui padeçemos, aguardando como nuestro refran dize: *la miel del vientre de las hormigas.* E Dios sea aquel que nos guie á lo mejor que viere que en su serbicio sea, e nos esfuerçe á ello, e agradezca la voluntad con que aquestas razones os significo á todos, e se apiade de nosotros e de nuestros hijos; e perdonad no vos querer declarar mi nombre quanto mi yntincion, de miedo que tengo de no ser calumniado de los que aquesta mala ventura quieren seguir e continuar, porque la verdad siempre fué odiosa á los que della no se precian, y el obedecimiento muy amigo de los contumaces que es escripta en esta Alpujarra por uno de vuestros especiales amigos, que el general bien de todos desea, en veinte dias de la luna de Ramadan (1) el grande, del año de nobecientos y setenta y siete. Dios nos haga participantes de sus bienes e bendicion por su infinita misericordia.

---

(1) Ramadan, mas bien Ramadhán, es el noveno mes del año lunar de que usan los árabes. En él ayunan rigurosamente, como nosotros en Cuaresma. El año 977 de la hégira empezó á contarse el 15 de Junio de 1569, y por consiguiente aquel mes empezó el 6 de Febrero (1570) de nuestro calendario.

»E dize el sobre escripto que en esta carta puse. = A los Señores caudillos, alguaziles, regidores del Alpujarra, que Dios altissimo tenga debaxo de su amparo.»

II.

Traslado de otra carta arabiga que para el dicho effeto me mandó notar y escrebir el Duque de Sesa en el alojamiento de Portugos, ocho dias del mes de Abril de mill e quinientos y setenta, á Hernando el Farrá, natural de Roalten de Verja de las Alpujarras, donde se declaran muchas e muy buenas raçones de la doctrina arabe, por las quales se representa la magestad, señorio e triumpho que perpetuamente tendrá la Mag.d del rey Don Phelipe, nuestro señor de Hespaña e tierras de Europa: que ansi mesmo obo effeto e se despachó á los moros por un espia moro que para estos negocios tenia el Duque de Sesa. E la razon que pasó acerca desto es, que como este espia moro viniese con la respuesta, que vido que los moros respondian á la carta que V.a S.a me mandó notar de suso, e dezian, leyendo los traslados que della hallaron, e las aprobaçiones que dello hazian, le pareçió al Duque, sabida la yntincion de los moros, que seria acertado que yo escribiese con mas razones otro tenor de carta á algund particular moro que conosçiese ser principal e hombre que podria persuadir e dar á entender el effeto della, e ynformandole que para este effeto yo conocia en Verja de las Alpujarras á un hombre rico, e asaz perito e docto en la lengua arabe, e historias della, del qual avia sabido de ciertos captivos moros que como hombre rico e discreto, él desearia hallar algund modo ó forma para volber á su quietud, e hazer á otros de su propósito hazer lo mesmo, por ser que me ynformaron que renegaba e maldecia cada dia á los que esta libiandad causaron; e que le avian oydo dezir que Dios no les avia de perdonar tan grand mal como causaron; le pareció que yo le escribiese particularmente, sin escubrille mi nombre, lo que me pareciese que

por el frase e terminos del algarabia se le devia dezir, para que los moros se moviesen á reduzirse: lo qual yo hize prestamente e como me mandó. E aprobando el Duque el effeto desta carta, por un modelo que della le mostré en castellano, la embió con el dicho espia; e ansi como de la otra, despues de algunos dias, estando en el alojamiento de Ujijar de las Alpujarras, truxo muy buena razon, diziendo aver dado la dicha carta al dicho Farrá; e que por no osar dar su letra e respuesta, él hablaria al Habaqui, que él conoçia estar deste proposito e á otros para que procurasen el bien que por mi carta yo le avia significado. Lo qual, bien ansi como lo prometió al dicho moro, lo hizo despues; porque luego estando en el alojamiento de Castil de ferro, supo el Duque como ya el Habaqui avia tomado la mano por todos los moros e empeçava á tratar sobre ello con el Señor Don Juan de Austria. E ansi mesmo empeçaron á venir algunos moros á tratar lo mesmo en el dicho alojamiento y en los demas que despues se hiçieron en Dalias e Verja con el Duque: por lo qual informando algunos dellos al Duque que los de Poqueira y Ferreyra estaban pertinaces en la reducçion mas que otros ningunos moros, é que ellos eran los que la ympedian, le pareció hazerme escrebir el tenor de la carta ultima que açerca esta razon escrebí en el otro alojamiento á los alcaydes de Poqueyra, e Ferreyra; por lo qual luego todos vinieron en ello e se hiço la reducçion muy ymmediatamente despues que esto se procuró. Aqueste espia moro perdió la vida volviendo de Adra á Castil de ferro, lo hizieron pedaços los moros, por lo cual luego el Duque halló otro espia moro que se dezia el Zugri, y el tenor destas cartas es este que se sigue:

«Señor Hernando el Farrá, ya sabeis que en la adversidad se prueban los amigos y en ella se conocen los que son leales amigos; e como yo no esté ageno desta ley por el mucho conoçimiento, trato e conversaçion que con vos he tenido, quasi obligandome á esto este amor, con los munchos regalos que antes deste trabajo recebi

de vos e de toda vuestra casa, me atrebo, á escrebiros la presente, la qual con el ayuda de Dios creo será para bien e remedio vuestro e de todos aquellos amigos mios que de mi buena boluntad e aviso quisieren gozar, por que abreis de saber que por orden del Ex.mo Señor Duque de Sesa, como romançador e persona que entiendo la lengua arabiga, e como hombre que conozco á los mas principales e hombres de bien desta Alpujarra, e hombres que se entendia dellos que tenian acuerdo e manera de hombres, por que de los demas *armi falgued* (1), como dize nuestro refran, no ay que curar ni de quien hazer caso de quien para si no es. E viniendo aqui, que oy haze cerca de veinte dias que estoy fuera de mi casa, no he dexado de preguntar á algunos captivos que á este campo se han traido de vuestro lugar, por vos e por otros amigos que allá conosci, e por todo el ser desa ynconsiderada gente; e informandome algunos dellos, que cierto entiendo que devieron dezir la verdad, de vuestra perdicion e cosas, e lastima que es veros con la soga arrastrando de sierra en sierra, perdidos todos con vuestras mugeres e niños e donzellas desdichadas, hechos salvages e muertos todos de hambre, aguardando lo que no se espera, mas que la perdiçion examita (2), dolióme, çierto, vuestra perdicion, cuyta e desgracia, e mas desque me dixeron que los que soys hombres de razon estais allá desesperados de ver el mal que los malos e ynconsiderados causaron con su negra levantada, e que desseariades hallar forma e manera para sacaros, como dizen, el pie del lodo, e quien de vuestra parte osase tratar en cosa tan ardua e difficultosa, como esto es, con el señor presidente ó con el señor duque de Sesa para vos dar horden de reduziros al amparo e proteccion del Rey Don Phelipe nuestro señor, si posible es que á los que esta voluntad teneis e no ffuistes causadores en parte ni en muncho deste daño, se os concediese tan grand merced e caridad. Lo qual por mi entendido, constandome de çierto ser aquesta vuestra pretension e voluntad e la de otros por la dicha

---

(1) ارمى فى الواد literalmente: arrójalo al rio.

(2) De شايم *xáyim* ó شايمى *xayimi*: siniestro, infausto, malhadado.

relacion e por lo que yo tengo collegido de vuestra cordura, seso e abilidad seran, si, como me certificaron, èl que deveis de estar confusos, sin saber que hazeros en tan grandissimo mal, acordé luego, obligandome á ello vuestro amor tan grande, de dar parte desto al Exc.^{mo} señor duque de Sesa, aunque con miedo e recelo e verguença, no me tuviese como dizen por fodoli (1) e atrevido en las cosas que no me es dado hablar en ellas, por ser este negocio, como entendeis, grabe e de mucho peso e calidad. E no nos deviamos de espantar si en él *se quemase el libro* y el *aduffe* (2), como dize nuestro refran; pues la culpa de tantos lo requierè. E hablando le en ello, no solamente no me riñó, ni mostró por ello pesadumbre alguna; mas aun me agradeció el aviso e palabras tan doloriosas con que le signifiqué vuestra voluntad, e ynnocencia e perdida; e por su nobleza e virtud dixo que era contento en nombre del Rey nuestro Señor de vos hazer esta gracia y merced, e puso todo este negocio en mis manos, diziendo que para ello me dava facultad e licençia para que lo que yo hiziese en ello fuese muy firme e valido, e para que vos escribiese sobre ello lo que á mi me pareciese que os convenia escrebir, para que con mas osadia os atrevais todos los que quisieredes á venir á gozar desta merced e gracia salbos e seguros, con vuestras mugeres e hijos e haziendas que truxeredes, sin vos faltar cosa ninguna dello; que para ello su Ex.ª me dixo que vos embiaria seguro e recaudo muy firme e vastante del Rey nuestro Señor, con declaracion y distincion que me declaró, la qual tambien es bien informaros, para quentre nosotros se trate la verdad e aya buen suceso este negocio; por que como dize nuestro refran, *aquello que en su principio obiere condicion, traerá su postrimeria seguridad;* y es, que á los que de vosotros se hallaren libres e salbos desta tan grand traycion que causaron los malos e reboltosos e se hallaren no aver sido cabeças e agresores en ella, ni hecho en los xpianos daño ninguno, ni ayudado á echar fuego en los sagrados

---

(1) فضّالي *fodhâli*, qui de rebus ad se non spectantibus occupatur, entrometido.

(2) Pandero: de دف *duff*.

templos, ni hecho martyrios en los christianos, les reservaria las vidas de muerte e de otro qualquiera castigo; antes él amparará e hará recebir devaxo del amparo e seguro del Rey nuestro Señor libremente á todos los que ansi vinieren e se hallaren destas maldades libres e ynocentes, á ellos e á sus hijos, mugeres e bienes, e no consentirá que nadie les tome sus bienes ni dineros ni otros averes que con ellos truxeren; e á los demas que se averiguare aver sido cabeças e autores desta maldad, e hecho las dichas crueldades e martirios en los xp̄ianos dize que les hará guardar muy bastante justiticia. E aquesto oydo, yo holgué tanto quanto es justo de holgarme de ver en libertad aquellos que tanto bien me han hecho en su libertad, aquellos que en tanto trabajo andan, e aquellos que tanto bien me han hecho en su libertad e salud. E no lo he tenido en poca merçed, honra e graçia e merçed que su Ex.ª me ha hecho, en concederme esta merçed que le suppliqué, por la qual en continente tomé la pluma e vos escrebi la presente en esta letra arabiga clara e bien xuclada (1), la qual vos muy bien conoceys; y ella dará en su forma testimonio de ser yo el que vos escribo para que allá la entendais todos, e la leays y os holgueis del bien que su Mag.d es contento de vos hazer: el qual no es poco para el daño que se le ha

(1) Bien *xuclada*, es decir bien puntuada ó vocalizada, poniendo á cada consonante el signo vocal que le corresponde. A estos signos llaman los gramáticos árabes حركات *haracát*, mociones ó signos de movimientos porque vocalizan la consonante ó la mueven. Parece ser que en el idioma vulgar de los moros granadinos se llamaban *xuclas*, pues el P. Alcalá en su *Arte para ligeramente saber la lengua arauiga* (Granada, 1505, 4.°, 2.ª edicion), dice asi en el cap. 1.° «Es otrosi de notar que los arabigos no tienen letras vocales, como los latinos, mas tienen en lugar dellas ciertas señales que ellos dizen *xuclas*, con las quales e con todos los carateres suso dichos leen y escriben todo lo necessario.» شكلة *xucla*, en arábigo significa punto encarnado que se pone sobre una cosa blanca, y como los árabes granadinos y los moriscos acostumbraban á pintar los signos vocales de vermellon, principalmente en sus escritos aljamiados, de aqui provino el llamar á las vocales *xuclas*, de donde se formó el verbo *xuclar*.

hecho, como ruynes e descreydos e malos. Poned luego por obra aqueste bien e venios con el portador desta, si vos plaze, con los que quisieredes; e si no vos atreveis, escrebidme que yo os embyaré seguro bastante de su Ex.ª en nombre de S. Mag.d para veniros seguramente todos los que quisieredes á este campo, para que los ruynes no me achaquen que les engaño: lo qual bien sé yo que me fiareis en esto, que no soy de los que tienen dos haçes ni lo he sido jamas, ni preciado dello. Aconsejad á todos los principales que lo hagan ansi, e mostraldes mi carta que para ellos poco será menester, que bien entiendo que como hombre principal que soys, rico y entendido, os creeran, e daran credito á mis razones por vuestra intercesion aquellos que por ventura no me conocen. E á los reveldes que esperan lo que no ha de venir, prometeldes extrema perdiçion e trabajo, porque lo que se yerra al principio nunca trae buen fin. Ellos veran muy presto su perdicion e quien son sus turquillos e ladroncillos que les vienen á socorrer de Berberia, qué socorro les daran e qué ayuda les haran, no otra mas de aquella que ellos se hazen allá unos á otros, que es robar, saltear y engañar, que es el offizio que so color de guerreros ellos traen á la Alpujarra, como claramente aqui me han dicho que hazen; porque los que á esto vienen es la hez de Berberia, e los cobdiçiosos; que otra gente no creais que se arrojaria al peligro por socorreros, sino fuera por esta color. E poneldes en razon, porque andan ciegos e perdidos, e dezildes que mejor es volber con tiempo del trabajo que aguardar en él la ultima perdicion, e que *mas vale tuerto que ciego*, quanto mas que yo creo que los libres que allá padesçen seran mas que los culpantes, e viniendo no perderan las vidas, como las perderán por fuerça, quedando por allá e perseverando en su contumacia: por que tan de cierto se sabe que si S. Mag.d obiera consentido castigaros con parte de la agudeza de su valerosa espada, en un dia no obiera quedado de todos vosotros memoria ¿A quien no es oy dia notorio el poderio de nuestro Rey e señor? por cierto que lo entienden ansi los Reyes moros de Lebante e Poniente, e creo que se abran reydo deste atrebimiento que contra tan grand Señor los necios e ynconsiderados han hecho, e dado por mentecaptos e locos e perdidos á los questo causaron; pues ellos con todas sus fuerças no se han atrevido a tomar

con él mas que á deffender e guardar las tierras que tienen de su grand poderio e fuerças, por quanto ven ya las demas de sus fronteras por este nuestro Rey ganadas e sojuzgadas. *¿Quien diablos hizo á la mosca tomarse con el elefante?* ansi me ayude Dios, que es de reyr e doler el trabajo desa gente, e que convenia á mi pareçer que los entendidos avrasarades con fuego de alquitran al que tanto mal os causa con sus pronosticos e mentiras, para que otro dia no se atreviesen los ruynes e salteadores á ynquietar y desasosegar á los buenos con ellas; que para contallas á creaturas no son buenas, ni tales que las creaturas que tienen juizio e discrizion las crean. Mas siempre esta nuestra generaçion fué aparejada á creer estas ficciones e fabulas, e de adivinar cosas que jamas se pensaron con su poca discrecion: vastará á estos tales ver el poderio que este reyno tenia antes que los xpianos lo ganasen, como el dia de la reseña general que hizo el Rey Abulhaçen se hizo lista de quarenta e cinco mill de á caballo, e muy contentos e confiados los moros en tanta fuerça, no muchos dias despues vinieron los xpianos á vista de sus ojos e les tomaron la fortissima çibdad de Alhama, e luego despues desto los Reyes catolicos sitiandoles en el real de S.ta Fé su principal e famosa çibdad de Granada, en menos de un año, no pudiendo resistir su grand poderio e fuerças, ovieron por bien de darsela á merced. No pareçe que estos ynsensatos anduvieron ni entraron en los lugares que ay en Castilla la Nueva, e vieron Aragon, Navarra, Catalunia, Galizia, Andaluzia e otros muchos reynos que tiene, donde ay mill millones de pueblos e lugares, de los cuales si S. Mag.d oviera permitido que contra ellos se sacasen destos pueblos, solamente los coxos á manera de dezir, ya ovieran acavado con las Alpujarras. Mas permite nuestro Rey e Señor por su bondad dar soga e alargarla á los malos, porque no se pierdan los buenos, que él entiende que estan libres del acometimiento desta maldad, como Señor que es de muncha justicia e verdad. Los Reyes moros que reynaron en estos reynos de la Andaluzia, no piensen esos flacos de cabeça que dexaron de conoçer este tan grandissimo poderio deste xpianissimo Rey e Señor nuestro, ni menos entendieron que estavan en estos reynos sino por permision de Dios, mas que por sus fuerças, e de emprestado

como quien vive por alquilé (1), mientras fué la voluntad de los Reyes xpianos de les dexar en ellos. E por esto leemos y entendemos que nunca se dieron á hazer en él muchas fuerças, mas que á recrearse é holgarse, e hazer alcaçares y edificios reales, vergeles, albercas e fuentes de agua, con munchas labores de arabismos (2) y en todo esculpian y dezian *la galib ily alah* (3), que quiere decir «no hay otro vencedor sino Dios» en reconocimiento deste grand poderio de la xpiandad e pocas fuerças; que ellos tenian entendido quasi por este su blason e letrero real, que mas estaban en estos reynos *Deo permitente* que no por sus fuerzas. E aquesto significó el Rey Yuçuf Abulhageg (4), que fué uno de los reyes del Alhambra y el que la labró, en un pie de los doze pies de versos que mandó escrebir de letras de oro en el cuarto de Comares del Alhambra, diziendo por el triumpho e conquista que obo destos reynos del Andaluçia: «E conquistaste á fuerça de armas esta ysla (entiende el Andaluz), en lo qual abriste puerta que era dubdosa de se ga-

---

(1) *Alquilé*, hoy decimos *alquiler:* Es voz arábiga de كِرًا *quiré*, y con el artículo *al-quiré*, pretium locationis.

(2) *Arabismos*, lo mismo que *arabescos*.

(3) ولا غالب الا الله. Muy estraña por cierto es la significacion mora que Castillo da á estas palabras, sabiendo, como sin duda sabia, que este fué de muy antiguo el lema de los reyes de Granada, y el mote que pusieron en sus armas mucho antes de la conquista. Pero en todo lo que escribió Castillo entraban por mucho la lisonja y la adulacion. Véase á Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. II, §. 17.

(4) Yúsuf Abu-l-hegiág يوسف ابو الحجاج, séptimo rey de Granada, y primero de su nombre. Subió al trono por muerte de su hermano Mohammad IV, asesinado por los africanos en Gibraltar en Agosto de 1333, y reinó hasta Octubre de 1354. Es el mismo á quien nuestras crónicas llaman *Abenayar*. Véase á Pulgar, *Tratado de los Reyes moros de Granada*, en el *Seman. erud.* de Valladares, tom. XII, p. 94. Este Yúsuf fué el que mas acrecentó y hermoseó la Alhambra, como se conoce por la mencion frecuente de su nombre en las inscripciones arábigas de aquel palacio.

nar,» (conviene á saber por la grand fuerça de los x̄pianos) (1). Aquesto mesmo significó el valeroso escudero Aben Abdilvar (2) á los que maldezian de los Reyes Catolicos, al tiempo que vinieron á sitiar esta çibdad de Granada, diziendo á los moros que les oya blasfemar dellos: «Callad, hermanos, que ningund agravio nos hazen estos Reyes mas de aquel que nos puede hazer aquel que nos pidiere lo que es suyo.» Lo qual, como por otros escuderos fuese sentido, yncrepandole por ello e atribuyendoselo algunos á covardia, cuentan que les dió tal satisfacion por las profecias que deste reyno ay escriptas, que todos se holgaron de lo que avia dicho. Omar, halifa (3) e sequaçe de Mahomad, aviendo conquistado á fuerça de armas las tierras de la Asiria, Suria, Exipto e parte de Xem, que ellos dizen Europa (4), quedandole solo este rincon de Hespaña por ganar, entendiendo el grand poderio de x̄pianos que en él avia, e reçelandose de ser perdido si le venia á conquistar por se escusar desto, cuentan algunos antiguos que dixo á los que le insistian que viniese á su conquista que no lo queria hazer porque él avia olido la tierra de Hespaña e le avia pareçido por su olor que era *deleça* (5), que en arabigo quiere dezir falsa y enemiga de los moros. El grand governador Bediz Aben Habuz, viniendo de las partes

---

(1) El verso á que alude Castillo se halla en efecto escrito con letras de oro en el cuarto de Comares, conforme se sale al patio denominado de la alberca. Escrito en arábigo es como sigue:

وفتحت بالسيف الجزيرة عنوة فتحت بابا كان للنصر مبهما

(2) Fué wazir, ó ministro de Boabdil.

(3) Omar segundo Califa de Oriente, despues de Mahoma.

(4) *Xem*, tierra donde pobló Sem, el hijo de Japhet: propiamente hablando, es la Syria y territorio de Damasco. Aqui parece designarse aquella parte que hoy dia es llamada Turquia de Europa.

(5) La raiz دلس *dalesa*, significa «ocultar los vicios ó mal estado de una mercancia, á fin de poderla vender, y en sentido figurado, engañar á uno con una cosa corrompida.» دالس *déles*, es el engañador ó embaucador, y aquello que estando corrupto ó podrido, tiene la apariencia de cosa sana y buena. Son los filólogos árabes muy dados á juegos de palabras,

maritimas de Affrica á la reedificacion del alcaçaba antigua de Granada, en el año de dozientos e quarenta e dos de la huida de los moros, reedificandola e poblandola por algunos años, viendo e conjecturando que no se avia de poder sustentar en ella sino es á fuerça de armas, e que estas quasi eran flacas, e á él imposibles, atento el grand poderio de los xpianos, luego desamparó á Granada e se pasó á Affrica, y en significaçion desto dizen que dexó su memoria hecha de alaton fraguado en forma de cavallero armado sobre un cavallo del propio metal con su turbante, lança y adarga, y en el adarga, esculpidas unas letras arabes que dizen desta manera en arabigo: *cal Vediz aben Habuz hequede tuhbeç alandaluz* (1); que quiere dezir: «dize Bediz Aben Habuz desta manera se ha de tener el Andaluz,» quasi dando á entender e significando, á fuerça de armas, e no con paçes ni treguas ni en otra manera; e que pues que aquestas le eran imposibles, no le culpasen por aver se ydo y des-

---

asimilando en lo posible las de otros idiomas al suyo propio; y asi, aunque اندلس *andalos*, viene conocidamente de Vándalos, y no es de raiz semítica, fácilmente descompusieron el vocablo para darle forma y sentido arábigo. Véase tambien á Marmol, *loc. laud.*, lib. I, cap. I.

(1) قال باديس ابن حبوس هاكذا تحبس الاندلس Esto nos huele á conseja de moriscos. Es cierto que hubo en Granada un gobernador, ó mas bien rey independiente, llamado Bédis Ben Habbús, pero este vivió y murió en Granada, despues de un reinado próspero y dilatado. Bédis sucedió á su padre Habbús, y este á su tio Záwi ben Zeyri, fundador de la dinastia conocida con el nombre de *Zeiriés* de Granada. Este Záwi ben Zeyri, fué el que en la hégira de 410 (A. D. 1019–20), salió de Granada y se pasó allende de resultas de una guerra ó feudo en que los de su tribu se hallaron de repente envueltos con otros africanos, dejando en su lugar á su sobrino Habbús. Lo que Castillo dice del año 242 de la hégira, es un solemne anacronismo, puesto que la dinastia de los zeyries de Granada empezó hácia el año 404 y terminó en 484, año en que Abdalla ben Boluquin, el Zeyri, fué destronado por el almoravid Yúsuf ben Téxefin. Marmol trae asimismo este cuento, lib. I, cap. V.

amparado la tierra. Abencirix Zohri (1), el mayor astrologo que el rey Abulhaçen tenia en su corte, dizen que avisaba desto muchas veces al rey Abulhaçen e le decia que muy prestamente perderia el reyno; e por ser que en muchas cosas que le avia declarado avia açertado, ningund mal le hazia por esto, antes le tenia en mucho. E un dia cuentan que le dixo que avia oydo sonar una grand campana del Alhambra e que cada vez que pasava por esta torre se le representava en sus oydos su gran sonido, de que los moros entendieron que en esta Alhambra se pornia por los xpianos esta campana en aquesta propia torre. E ansi destas razones os podria traer mill que no ternian cuento, que he oydo referir á antiguos viejos e grandes historiadores de las cosas destos reynos del Andaluzia y de toda Hespaña que saben acerca el poderio grande de la xpiandad, las quales por no alargarme tanto os dexo de declarar, entendiendo que bastaran las que he dicho para alumbrar los juizios de los que allá vieredes que se quieren mostrar mas sabios que los que estas razones han declarado, porque para los cuerdos media razon destas abasta. Porque si los reyes moros deste reyno con todo el poderio que he dicho que tenian y Omar con todas sus fuerças y el grand gobernador Bediz Aben Habuz no se atrevieron á resistir las fuerças de la xpiandad, ¿como quieren agora estos locos perdidos alçarse contra tan grand poderio con sus hondas e alpargates de esparto? Vaste ya la burla, crean á los doctos e á los que han leydo, e dexense de fabulas e de juizios vanos por que son borracherias de hombres que no tienen verguença de emborraçharse ora con vino, ora con alhaxix (2) que es mas varato. Las quales compusieron estando veodos e fuera de sus juizios, e todas son mentiras y embustes, como á la clara se ha demostrado, saliendo en todo

---

(1) ابن سراج الزهرى

(2) *Alhaxix* de حشيش *haxix*, en castellano «alhejija». Es una yerva, dice Marmol (*loc. laud*, lib. VII, cap. XII), que los turcos acostumbran á comer quando an de pelear, porque los haze borrachos, alegres y soñolientos. Véase tambien el *Arte cisoria* del marqués de Villena (p. 26), por donde parece que tambien la usaban los grandes señores en Castilla.

en contra de lo que prometieron. Dixeron que no avia de faltar en toda la guerra e mala ventura mas que un molinero; veys aqui, oy dia pasan de cinco mill hombres los que estan hechos pedaços por esas sierras, sin los que se haran e captivaran, si desta mala ventura no alçan con tiempo la mano. Acabad con ellos por vida vuestra, como pudieredes, e si no os obedeçieren, reduzid todos los cuerdos e sabios, e dexad los reveldes al cuchillo. Dios nuestro Señor sea aquel que me pague la voluntad e zelo que tengo de la salud de toda esa miserable gente; e por que no es para mas, ceso e no de rogar á Dios os encamine á negociar este tan grandissimo bien, y os me dexe ver la paz, e quedo aguardando vuestra respuesta e amistad, que entiendo que en esto me hareis. Deste alojamiento de Portugos, quince dias del mes de Abril de mil quinientos selenta anos. A lo que os cumpliere vuestro amigo, el Licenciado Castillo.»

III.

Romançamiento de otra carta arabiga que para el dicho effeto de la reducçion me mandó notar y escrevir el Duque de Sesa en el alojamiento de Castil de ferro á (1)..... dias del mes de Mayo del dicho año de 1570 á los alcaydes de Poqueira e Ferreira que ansi mesmo hizo effeto, como las pasadas; porque entendiendo el Duque, como en la razon de la carta pasada referí, que todos los moros del Alpujarra estavan en que se rindiesen todos al amparo de S. Mag.d, salbo los de estas tahas de Poqueira que por relacion del dicho espia avia sabido que se mostravan algo reveldes en ello, le pareció que particularmente á los alcaydes destas tahas yo escribiese esta carta, e ansi la escrebí en algaravia (2) de muy buena letra para que todos la leyesen, y cerrada e yntitulada, el Du-

(1) La fecha está en blanco.

(2) *Algaravia*, es decir, en lengua arábiga, pues es palabra compuesta de لغة *logat*, lengua, y عربية *arabiya*, arábiga.

que la embió á estos alcaydes con otro espia moro que á la sazon avia avido de Velez Aben-abdalla, que se dezia el Zugri, el qual bien ansi como el otro con mucha fidelidad la llevó á estos alcaydes y volvió con muy buena respuesta diziendo que ellos se determinavan de cumplir lo que yo les avia escripto en nombre del Duque, e ansi luego empeçaron á venir munchos destas tahas á los alojamientos que despues tuvimos de Dalias e Verja e Andarax, e por esto no fueron menester mas cartas: e la letra desta carta dize ansi sumariamente:

«Señor Luis Elhardon, vezino de Portugos de Ferreira: la presente os escribe el Liçenciado Castillo haziendo os saber, como despues de aqueste travajo que aveis tenido e todos tenemos, pór causa de los malos que los causaron, siempre con mis trabajos he tenido memoria de vos e de otros amigos particulares que en esa taha tengo e procurado la forma e manera como allá podais tener quietud e descanso, e os aparteis de tan gran trabajo como allá teneis e desasosiego de noche e de dia, sin parar; e parece que me ha dado Dios lo que tanto he deseado, por que el Exmo. Señor Duque de Sesa, á cuya horden en este campo he venido, me ha dado liçencia para os escribir la presente para vos declarar en ella la merced que S. Mag.d el Rey nuestro Señor es contento de vos hazer, en especial á los que ha entendido que estan por allá descontentos e con voluntad de volver á sus casas e quietud, como alçados que fueron por fuerça por las cabeças e causadores deste mal tan grande que se ha hecho por los yndusimientos, fuerças e molestias que les hizieron: á los quales S. Mag.d ha embiado una provission firmada de su real nombre que vos dará el portador de la presente, que es Juan el Zugri, e vos dirá de palabra lo que el Duque le dixo açerca de vuestro bien. Leelda, que para eso va un traslado della en arabigo y otro en castellâno, e agradeçed mucho esta buena voluntad de S. Mag.d e la que el Duque vos tiene, e yo en procurar con todas mis fuerças vuestro bien e sosiego. Por vida mia que lo hagais e os junteis con todos los demas amigos que pudieredes e con vuestra razon les hazed que lo hagan ansi, por que nos han avisado como algunos desa

taha estan algo reveldes en lo que todos ya por la gracia de Dios se han convenido de hazer, e acordado. Ansi venios todos los que quisieredes á este campo, que para esto el Duque vos dará seguro e pasaporte bastante para vos e los demas que con vos quisieren venir, para que ninguna persona vos enoje, e venidos, trataremos con su Ex.ª lo que mas vieredes que conviene en esto para el servicio de Dios nuestro Señor e de S. Mag.d e al bien vuestro e de toda esa gente. E desto ningund mal les puede venir, por que ya sabeis que lo que su Ex.ª dixere en nombre del Rey nuestro Señor, lo hará firme e seguro, y en verdad que sino fuera yo informado que en esa taha ay munchos turcos e berberiscos que me conocen, yo fuera el portador de la presente; mas temo no me venga algun perjuicio dellos en verme tratar en esto, que á ellos creo yo que se les haze molesto; porque estos creo yo que son los que á los pobres e flacos de juizio les han ayudado á perder mas el juizio; e al cabo será un poco de aère el probecho que hallaran en ellos. E pues los cuerdos lo sabeis ansi, no tengo que encargaros mas este negocio sino que brebemente lo hagais ansi, e vos vengais á este campo donde os quedo aguardando, encargando os no haya en ello dilaçion por que á las veces en la tardança ay peligro. Al señor Andres Loaymena e á Andres Al-anjaroni (1) e Xpobal El-çaguib dareis mis encomiendas e les rogad que por amor de Dios ayan esta por suya. E por que no es para mas, ceso e no de rogar á Dios os traiga con bien, e ponga en vuestros coraçones tan grand bien como S. Mag.d os quiere hazer por su grandissima bondad e clemencia, no mirando á vuestro yerro tan malo tanto quanto á su clara y esplendida sangre e valor e fuerças en querer dispensar misericordia á los que no tienen fuerças ni valor, como fiero leon que se averguença de acometer á cosa tan baxa que ante sus fuerças es de ningund valor. Escripta en el aloxamiento de Castil de ferro, quatro dias del mes de Mayo de 1570 años: á lo que os cumpliere, vuestro especial amigo, El liçenciado Castillo.»

---

(1) El natural de Lanjaron.

IV.

Traslado e romançamiento de los recaudos que en arabigo noté y escrebi por hordén de V.ª S.ª para que Gonçalo El-xeniz, natural de Verchul de las Alpujarras, uno de los continuos e mas privados alcaydes que quedaron despues de la reducçion de los moros con el tyrano Diego Loyez Abenabo, diese y entregase la cabeça de dicho tyrano por las merçedes que V.ª S.ª le prometia que le mandaria hazer (1), si ansi lo hiziese: cuya razon, por constar á vuestra señoria como autor dello que fué, no la refiero aqui salbo que digo e refiero que fué esta una de las speciales e mas hermosas curiosidades que V.ª S.ª Ill.ma hizo en la pacificaçion de la guerra de este Reyno, e dize ansi:

Yo el Liçenciado Alonso del Castillo, medico romançador general de las escripturas arabigas en esta cibdad e reyno de Granada, hago saber á todos los amigos e conoçientes que quedan en la sierra, y en especial á mi amigo y hermano Gonçalo El-xeniz, natural de Verçhul, como estando en mi casa sin saber cosa ninguna de lo que agora quiero dezir, embió por mi el Ex.mo Señor Don Pedro de Deça, y el Exmo. Señor Duque de Arcos e todos los demas señores que se juntan en el consejo, con el portador de la presente, que es mi amigo espeçial Francisco Varrero, e me mostraron una probision escripta en castellano, firmada de la firma e letra de nuestro Señor el Rey, el engrandecido y poderoso Don Phelipe, rey de Castilla etc., e me mandaron que la leyese y entendiese bien, la qual yo ley en presencia de todos esos Señores y vide y reconocí ser la firma que en ella avia firma e letra de nuestro Señor el Rey, cuya vida y estado Dios por su misericordia quiera guardar por muy largos tiempos e años. E vide tambien e reconoci en ella su real sello e acabado de leerla, me mandaron que al pie de la letra, como

(1) Véase á Marmol, loc. laud. lib. X, cap. VIII.

estava, con toda fidelidad, la romançase e volviese en letra y lengua arabiga para effeto que me dixeron que vos la querian embiar con mi amigo Francisco Varrero, para que en el lenguaje arabigo, que tan expeditamente fueron imformados que sabiades, vos constase lo que en ella se contiene, e las merçedes que en ella S. Mag.d es contento de vos hazer; haziendo y cumpliendo lo que aveis prometido de hazer en dar y entregar vivo ó muerto la cabeça de Diego Lopez Abenabo, vuestro reyezillo, para que ya esa ladronera de salteadores se acabe, e los reduzidos queden en sus lugares en paz. E yo, en cumplimiento de lo que se me mandó por parte de tan pleno consejo, romançé, dige volbi la dicha probision de la letra en que estava castellana y lenguaje castellano, en letra y lengua arabiga, en esta letra tan clara e tan bien xuclada (1) en que veis que va escripta, sin dexar de su effeto cosa ninguna, segun devo á la lealtad e verdad de mi offizio. Y esto es ansi verdad, como os lo digo por Dios poderoso, y en ello no pongais duda, por que es ansi como os lo certifico; e vide esta probision de donde aqueste traslado arabigo saqué, e queda originalmente en el archivo deste poderoso consejo y dello doy fé, e verdadero testimonio, segund me fué mandado dar en este testimonio de letra arabiga que vos dará mi amigo Francisco Varrero, cuyo tenor es este que se sigue:

«Por hazer bien e merçed á vos Gonçalo El-xeniz, natural de Verçhul de las Alpujarras, uno de los xpianos nuevos deste reyno, e uno de los alçados que quedaron en la compañia de Diego Lopez Abenabo, cabeça de los alçados; e atento el servicio que nos quereis hazer e nos haveis prometido de vos reduzir con todos los que en vuestra compaña andan, e cumplireis e hareis todo lo que aveis prometido de hazer e cumplir, lo qual cumpliendo, es nuestra voluntad de vos perdonar, e por virtud desta probision, e á todos los que se reduxeren con vos, todas las culpas e crimenes que oviere-des hechos vos y ellos hasta el dia que vos reduxeredes. E queremos que por razon de las dichas culpas no se proceda contra ellos, ni contra vos en vuestras personas ni bienes, sino que quedeis li-

(1) Véase la pág. 25.

bres e seguros e perdonados, bien ansi como sino las oviesedes cometido, e que no seais muertos, ni llevados á galeras, y en quanto toca á la inquisicion, ansi mesmo os perdonamos con que os sea dada una penitencia libiana, e se os perdonará atento de pedir vosotros perdon con buena yntencion e voluntad. Y en esto no recibireis daño ninguno en vuestras personas ni bienes, e asi mesmo mandamos que todo lo que pudieredes traer de bienes e hazienda, e lo que truxeren los que con vos vinieren, no se os tomará dello poco ni muncho, sino que será vuestro. E desque vinieredes, se os dará horden para yr á bibir á donde quisieredes e fueredes servido, e os daremos allí e á seys personas que con vos nombraredes, liçencia para traer armas, como las traen los xpianos viejos, sin que por ello vos sea hecho daño ninguno: e mandaremos á las justicias de los reynos que vos hagan buenos tratamientos, e ansi mesmo os haremos merçed, por averos offrecido á hazernos este servicio, de daros cinquenta captibos, ansi hombres como mugeres qual vos nombraredes, e niños de qualquiera lugar que sean y en qualquiera lugar que estuvieren, sin que vos pagueis por su rescate dellos cosa ninguna. E ansi mesmo os daremos á vuestra muger e hija, que hemos sabido que estan captivas en Alcaraz, sin pagar vos por ellas cosa ninguna. E ansi mesmo, por hazer vos merçed, os perdonamos el quebrantamiento de carcel e huida que hicistes de la carcel de chancilleria de la cibdat de Granada, quando estavades preso por la muerte que os acusavan de Garcia El-goçique, vezino de Verçhul; e ansi mesmo estavades preso por el hurto que dizen que le hurtaron al vicario. Mandamos que ninguna justicia os moleste ni ympida por ellos, por razon qne nos os perdonamos todo esto, la muerte y el hurto y quebrantamiento de carçel. E mandamos que ningund juez, alcalde ni fiscal de ninguna cibdad ni lugar no os embargue ni apremie por ellos, sino que os dexen venir libremente, sopena que el que lo contrario hiziere, le condenaremos á muerte e perdimiento de todos sus bienes: que es fecha y escripta en la villa de Madrid, á ocho dias del mes de hebrero de 1571 años. El Rey: por mandado de su alteza, Juan Vazquez de Salazar.»

V.

Traslado de otra carta arabiga que ansi mesmo noté y escrebi por horden de V.ª S.ª para la reducçion que se procurava de Andres el Rindati y esto en nombre del dicho Francisco Varredo, la qual, como V.ª S.ª sabe, se le embió con un moro, e aviendo respondido que se queria reduzir, no solo faltó en la palabra, mas aun, como finissimo moro, se pasó tomando una varca del rio de Almuñecar con otros muchos moros salteadores á Berberia, y es su tenor esta que se sigue:

«Muy noble señor, desea salud á su especial amigo Andres el Rindati (1), Francisco Varredo, vezino de Granada. Dios sea con todos nosotros, e despues de desearos esta salud, lo que os hago saber es que á mi noticia es venido que vos andais en esa sierra de la Manjara y en la sierra de las Guajaras, y he visto unos xpianos viejos que vinieron de allá de adonde estais vos e vuestra gente que andan con vos, e me dixeron que les aviades tomado la comida que llevavan e los vestidos, y que vos, como hombre cuerdo que sois e como tal persona qual se cree de vos, les distes las vidas e no permitistes que nadie les hiziese mal ni les matase. Con este nos holgamos acá muncho, en especialidad se holgó muncho deste caso, el engrandeçido y Ex.mo señor presidente Don Pedro de Deça, e se holgo e dixó: «verdaderamente este es hecho de hombre de bien.» E como viese esto, sabe Dios quanto me holgué e hablé á vuestra muger sobre este negocio, e fuimos ambos á dos á hablar á su Ex.ª, e le contamos el caso,

---

(1) De este Andrés el Rindati habla Marmol en el lib. VIII, cap. VIII de su historia, como tambien Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. II, § 29. Parece ser el mismo á quien otros llaman *Rendidi*. Véase al Memorial de D. Diego Escolano, arzobispo de Granada, sobre las victimas de las Alpujarras en el levantamiento de los moriscos, fol. 30.

e tratamos deste negocio, e le supliqué que me diese probision firmada de su nombre para que os viniesedes á esta cibdad salbo e seguro á vuestra casa con la gente que quisiesedes traer, bien ansi como aveis traido otros muchos. E fué esto á muy buena coyuntura, porque el Señor Duque de Arcos es ydo y queda su Ex.ª el señor presidente en el cargo que él tenia de general de este reyno, proveido por S. Mag.d el Rey nuestro Señor, de lo qual le plugo muncho. E dixo á mi e á vuestra muger que por amor de vuestro buen comedimiento que él os daria una probision e seguro para que podais venir libremente á esta cibdad con la gente que quisieredes traer con vos, e ansi nos la dió firmada de su Ex.ª e nombre, la qual el portador de la presente os dará: vedla, que luego conoçereis su firma, e hazed por amor de Dios como hombre e como se espera de vos, e allegad la gente que pudieredes e venios, como todos han hecho, e baste os ya tan mala ventura, que usos son de guerra vencer e ser vençidos los hombres, e, como dize el refran arabigo, *pongamos nuestra cabeça con las cabeças, e dexemos los maços caer*. Como todos han hecho, es bien que uno haga; e los mancebos que estubieren allá con vos, tambien los podeis traer, sin miedo ninguno; porque para todos es esta merçed e para los que della quisieren gozar, como lo podeis ver por el tenor desta probision, la qual deveis de tener en muncho e por grand merçed que se os ha hecho, por el conocimiento e amor que Su Ex.ª os tenia, y en dexalles los dineros que les dexastes, los quales dize que él os volverá luego en viniendo, que vengais çiertamente. E sabed ansi mesmo que yo fui ogaño con las paçes al Alpujarra, luego quando vino El-xeniz (1) y truxo con él esclabos e moros de Berberia, é todos entraron en las paçes. E dezid á aquel mançebo que es del Tablate, que se asegure e venga con vos; e sabed que hablé con el Señor Don Alonso de vuestra parte muchas vezes, e se marabilló de vues-

(1) Gonzalo El-xeniz, vecino de Cuxurio de Berchul, en las Alpujarras, y uno de los mas valientes caudillos de la rebelion. Véase á Marmol, *loc. laud*, fol. 69. Fué uno de los que mataron á Abenabo. Véase tambien la carta VI, p. 35.

tro negocio; e sabe çierto que no andais ansi sino del miedo que entiende que deveis de tener de volver; e el dize que no tengais temor por que otros avian hecho mas que vos e se les dió libertad. E sabed que ha XX dias que vine de cortes e hablé con nuestro Señor el Rey (1), e me ha hecho merçed, e á El-xeniz ansi mesmo le ha hecho muncho bien, e lo mereciades vos mas que no él. E vuestra muger se os encomienda e os encarga muncho que vengais, e si obieredes menester dineros Andres El-hage (2) dize que os dará quantos quisieredes, el qual se os encomienda muy muncho y encarga hagais aquesto de su parte. E sabed que traxeron á uno de Carataunas, que se dize El-bili, el qual fué justiciado, y otro que se dize El-boraixa de Pitras; pues ¿qual vale mas, esto ó venir el hombre con su honra á su casa é hijos? pues mirad á que lugar quereis yr. Si quereis yr á Melexix con Hernando, sabed que os faboreció muncho en el dicho que dixo que le aviades vuelto los doblones, e quando vinieredes, hablaremos mas largo desto, y este mensagero tened cuenta no se le haga mal, porque, como mensagero, no meresce que se le dé vengança, e vuestro pariente El-gomeri se os encomienda muncho, y esto es lo que os hago saber. Dios os haga haber todo bien, e la salud sea con vos, e la graçia de Dios: que es fecha en XVIJ dias del mes de Nobiembre de 1571 años. Vuestro amigo Francisco Varredo. E vos haze saber el lizenciado Castillo, vuestro especial amigo, que él es el que escrive la presente de su letra, como vos podeis ver, y el que la notó por horden de Su Ex.ª del Señor presidente, e vos encarga muncho que no dexeis de ganar esta merçed, mientras hay lugar della, antes que della no aya lugar e nos pesaria á todos vuestra desgracia.»

---

(1) Aqui pudiera creerse que Castillo fué á Cortes, lugar de tierra de Guadix, ó la córte de Madrid donde vió al Rey. Pero como por este tiempo Felipe II, deseoso de concluir la guerra, resolviese acercarse al reyno de Granada, pasó á Córdoba y celebró alli córtes. En dicha ciudad le veria, pues, Castillo.

(2) El-hage es lo mismo que el peregrino, aquel que ha hecho en persona, ó por procuracion, un viaje á la Mecca, الحاج.

VI.

Romançamiento de las cartas arabigas que escribió el traidor de Deud, cabeça e principal autor del alçamiento deste reyno, en nombre de los naturales, á los reyes de Affrica para effeto de les pedir les viniesen á socorrer prestamente, porque los xpianos los opprimian e fatigavan muncho por las pregmaticas que les mandavan observar, e otras vexaciones que les refiere que les hazian, e les significa las cosas que les hazen creer e obrar por los Sacramentos de la santa fé catholica, contra los quales, este versutissimo demonio con animo nefando e á fin de representar á los moros su moreria e devoçion en las cosas de la ley mahometica, dize e se atreve á dezir cosas nefandas e dignas que por ellas sea abrasado en los ynfiernos. Las quales romancé en Verja, por horden del marques de Mondejar, el dia de San Juan, 24 dias del mes de junio del año 1568, cuya razon á V.ª S.ª consta por la ynformacion que desto hizo el dicho marques de Mondejar, por la qual claramente consta el autor destas cartas aver sido el dicho Deud, ansi por la confesion de las mugeres, que con el yban á Berberia e de los xpianos que escaparon, aviendo dado al traves la varca en que este traidor los avia embarcado en Adra (1), como por la letra e forma destas cartas, la qual yo he comprobado con las demas cartas que á este traidor se tomaron, e ansi mesmo las comprobé con la letra de un libro de la ley de los moros, dentro del qual se ha-

(1) Véase á Marmol (*loc. laud.*, lib. III, cap. IX), quien refiere largamente este suceso, y copia algunos de los papeles cogidos á Deud. Llamóse Mohammad ben Mohammad Aben Daúd ó Deud, y fué algun tiempo secretario íntimo del rey Abenabo, redactando las cartas que este dirigia á los turcos de Argel, asi como las provisiones y cédulas para gobierno de los sublevados.

llaron por los de Adra en la playa della que se le devió de caer á este Deud, al tiempo que puso los pies en polborosa por escapar con la vida. El qual de çierto creo ser suyo, lo uno por ser muy resiente la letra dél e estar al cabo yntitulado con su nombre, con lo hordinario que algunos trasladadores moros suelen poner al fin de sus libros que trasladan, donde ponen la fecha de su traslacion, que en este libro dezia desta manera. «E ansi acaba este libro por manos del siervo de Dios Mahomad Aben Deud, que de la misericordia de Dios tiene necesidad, el qual ruega e suplica á Dios quiera perdonar sus culpas e las de aquellos que este libro vieren e leyeren o oyeren leer,» que es justisima approvaçion desto. Lo otro por que Chinchilla, uno de los captibos que este mal hombre e su cuadrilla captivaron en Vuxol (1), dize e declara que este propio era el que abria el dicho libro delante sus compañeros, e les leya en él, e dezia que le besasen, por ser que en él se contenia la ley de Dios, y que era un hombre natural de Granada que vivia en Sant Salvador, e munchas vezes le avia visto residir en los geliçes (2) y otras vezes en los tintoreros, que son los dos offisios que este traidor usava antes que por muchas deudas se absentase e se hiziese monfi (3) en el Alpujarra. Este libro con estas cartas quedan en poder del dicho marques de Mondejar, e dize ansi el tenor de todo ello:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso, e la sanctificazion de Dios sea sobre el mejor de sus escogidos, e despues

---

(1) Bujol, en la sierra de su nombre, entre Orgiba y el Çuehel.

(2) «Porque le habian conocido en Granada, siendo Geliz de la seda, dice Marmol, *loc. laud.*, lib. III, cap. IX. Geliz es voz arábiga de جليس *gielis*, oficial encargado de cobrar ciertos tributos sobre la seda ya en capullo ya hilada. Otros lo traducen por tratante en sedas.

(3) Monfi, salteador, foragido, de منفي

la salud de Dios cumplida sea con aquellos que Dios honró e no les desamparó el bien, que son en aqueste mundo dichosos. Esto les á todos los principales e allegados é señores e amigos nuestros á quien Dios hizo merçed de dar victoria e libertad y ensanchamiento de reynos, los moradores del poniente ¡jure Dios sus honras, e guarde sus vidas! desean os salud los moradores del Andaluzia, los angustiados de coraçon, los çercados de la gente heretica, aquellos á quienes ha tocado el mal de la offension. E despues desto, señores e amigos nuestros y hermanos en Dios, somos obligados de vos hazer saber de nuestros trabajos e negocios e de aquello que nos ha venido de la mudança de nuestra era e fortuna y es parte de nuestro muncho mal. Por tanto nos socorred, e hazed limosna, que Dios galardonará á los que bien hizieren, e sustentadnos con vuestro poderio e abundançia de que vos hizo merced Dios, aunque á nosotros no seais en cargo, mas confiados en vuestras personas magnificas e virtud; por que el magnifico desea hazer bien, e vos encargamos por Dios poderoso que nos sustengais con oraciones para que Dios nos junte con vosotros. ¡O señores mios! abeis de saber que los $\overline{\text{xpianos}}$ nos han mandado quitar la lengua del algarabia, e quien perdiere el algaravia perderá su ley, e que descubramos las caras vergonçosas, e que no nos saludemos, e la mas noble virtud es la salutaçion. E nos han abierto puertas para que entre nosotros aya mas males e peccados, e nos han acrecentado el tributo e la pena, e han intentado de mudar nuestro trage, e quitar nuestras usanças, e se aposentan en nuestras casas para descubrir nuestras honras e verguenças, e a semejante mal que este se deve de deshacer todo coraçon de pesar. E todo esto despues de tomar nuestras haziendas e avatir nuestras personas, e nos sacan con destierro de los pueblos e nos hazen caer en grados de abatimiento e perdida, e nos apartan de nuestros hermanos e amigos, e somos mezquinos, desamparados, atenidos á la misericordia de Dios, que nos han rodeado grand mal e desasosiego por todas partes. Pues supplicamos á vuestra bondad de parte de Dios altissimo, que advertais en nuestros negocios con ojos de misericordia, e vos apiadeis de nosotros con amor de hermanos, por que todos los creyentes en Dios somos unos. Por tanto hazed bien á

vuestros hermanos e nos soalçad (1); ensalçaros ha Dios, ansi con apremiar á los captivos para que avisen á los suyos, porque con la pena que vos fatigaren, con aquella haveis de atormentar; aunque sobre todo la paçiencia es mayor á los que esperan, ó con embiar al Rey de Levante que es el que ha sujectado los enemigos y ensalçado la ley; e no deis lugar para que entre vosotros aya discordias, por que la discordia es mayor mal que la muerte, e no tenemos saber ni poderio. E rogad perdone Dios al que esta escribió, y esto es lo que queremos de vuestra virtud: que es escripta en noches de angustia e lagrimas corrientes, sustentadas con esperança e la esperança se deriva de la amargura.»

Segunda carta que es del concierto que este Deud e sus compañeros fizieron con Noheila (2), marinero vezino de Adra la vieja, para les pasar en una barca que tenia, á Berberia.

«Los loores de Dios que es uno solo: despues desto esta escribe Abdalla, el menor de los siervos de Dios, el hage Hamete, á mi señor, grande amigo, Caçim nuestro capitan, e á mi señor Mahamad el mas honrado de nosotros, el qual les desea salud. Por que si de la nuestra quereis saber, estamos buenos, loado sea Dios por ello, y os hazemos saber que despues que os partistes de mi, vino un hombre de parte del arraez Noheila, que es el que le embió por mi, y era que havia salido de la carcel y está determinado al viage muy presto; e dixo que antes del jueves nos avia de dar la barca e nos avia de dar á su muger e hijos en confiança; e me pareçió dél que está determinado, aun que me pareçe que quiere que le demos algunos dineros, aquello que fuere nuestra posibilidad para que se ayude; y es justo. Pues en amor de Dios vos encargo vengais

(1) *Soalzar*, lo mismo que alzar ó levantar asiendo por debajo, auxiliar proteger, amparar.

(2) Marmol (*loc. laud.*, fol. 54) le llama Nohayla, pronunciando de distinta manera su nombre, que debió ser نُحَيْلَة ó نَحَيْلَة

luego, vista la presente, á la halda de Buxol e se adelanten por mi dos ó tres de vosotros, e hallarme heis en el varranco donde estare yo e mi hermano Hamete Velez, e yo embiaré un hombre para que concluyan con él. Venios, vosotros, y él volverá por el hombre, e nos partiremos, plaziendo á Dios con salud. E dixo que si queremos, antes de tres dias nos daria la varca, e no aya mas en esto que dezir, sino que Dios nos encamine; y esto os digo y dexad el trigo que es estorvo, e Dios os dé salud, e a todos los amigos, e su gracia e bendicion.»

Por sí, en otro papel, se contenian las fealdades e desverguenças que se siguen:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: antes de hablar e despues sea Dios loado para siempre. Soberano es el Dios de las gentes, e soberano es el mas alto de los juezes; soberano es el uno sobre toda unidad, el que crió el libro de la sabiduria; soberano es el que crió los hombres; soberano aquel que permite las angustias; soberano el que perdona al que peca e se enmienda; soberano el Dios de la alteza, el que crió las plantas e la tierra, e fundó la tierra e los montes, e la dió por morada á los hombres; soberano el Dios que es uno; soberano el que es sin composicion; soberano el que sustenta las gentes con agua e mantenimiento, soberano el que guarda; soberano el Rey alto; soberano el que no tuvo principio; soberano el Dios del alto trono; soberano el que haze lo que quiere e permite con su probidencia; soberano el que crió las nuves; soberano el que ynspiró la escriptura; soberano el que crió de tierra á Adan e le dió salvacion; soberano el que tiene la grandeza e crió las gentes e á los sanctos y escogió dellos profetas e con el mas alto dellos concluyó. E despues de magnificar á Dios que está solo en su çielo ¡la sanctificacion sea con su escogido e con sus discipulos los honrados! empiezo á contar una historia que pasa en el Andaluzia que este enemigo ha subjectado, ansi como vereis por escripto. El Andaluzia era cosa notoria ser nombrada en todo el mundo, e oy dia está cercada e rodeada por todas partes, e la han çercado los que no creen, y estamos entre ellos abasallados

como obejas perdidas, como caballero con cavallo sin freno, e nos han atormentado con la crueldad, e nos muestran engaños e subtilezas hasta que el hombre querria morir de la pena que siente. E han puesto sobre nosotros á los judios que no tienen fe ni palabra, e cada dia buscan nuevas astuçias, mentiras, engaños e menosprecios é avatimientos é venganças. Metieron á las gentes en su ley e les hazen adorar con ellas las figuras, apremiandoles á ello, sin osar ninguno hablar en ello; ¡ó quantas personas estan afligidos entre los que no creen! llaman á las gentes con campana para adorar la figura, e mandan á la persona yr presto á su ley revoltosa; e desque se han juntado en la yglesia, se levanta un predicador sutil entre ellos e predica con voz de carabo, e nombra el vino y el tocino e la misa que se haze con vino. E si lo oys humillarse, diziendo: «esta es la buena ley», y despues el abad mas sancto dellos no sabe que cosa es licita ni illiçita. Acaba el predicador e vase, e haze la reverençia á quien adora, e salen tras él las gentes de hilo en hilo, sin temor ni verguença; el abad sube sobre el altar e alça una torta para que la vean todos, y oyreis los golpes en los pechos; tocan la campana del feneçimiento, e tienen misa cantada e otra rezada, e las dos no valen nada, como el rocio con la niebla, y el que alli se hallare verá como de alli sale con un albalá, que no queda muchacho, ni muger, ni hombre, ni nadie de los que alli estuvieren [que no lo lleve]; é despues de quatro meses va el enemigo del abad e pide los alvalaes e recaudos en las puertas de la sospeçha, e ansi va por todas las casas con tinta e papel e pluma ó hombre: quien le faltare una cedula, pagará un quartillo por ella. Tomaron los enemigos un consejo que paguen los vivos e los muertos; Dios sea con el que no tiene nada ¡ó que llevará de saetazos! Çanjaron (1) la ley sin çimientos; adoran las imagenes estando asentados, e ayunan tiempo de mes e medio; y el ayuno dellos es el ayuno de las vacas: ayunan mas de un mes e comen á medio dia. Y hablemos

(1) *Çanjaron* está por fundaron, tomado de la *zanja* que se abre para echar los cimientos.

del abad del confesar, e despues del abad del comulgar. Con esto se cumple la ley del que no cree, y es cosa necesaria que se haga, e hay en ellos juezes crueles: toman las haziendas de los que se salban, trasquilan las gentes, como trasquiladores, como se rasquila el ganado, e ay otros en ellos examinados que todas las leyes deshazen. Y ese Horozco y Albotodo (1) ¡ó quanto corren e trabajan! hanse aconsejado de açechar á las gentes determinadamente en todo encuentro é lugar, e qualquiera que alaba á Dios por su lengua no puede escapar de ser perdido; e al que hallaren una occasion embian por él dellos un adalid, e aunque esté á mill millas, le açertaran; e luego le toman, e lo hechan en la carce grande, e de dia e de noche le espantan diziendole: «acordaos», é queda el mezquino pensando con sus lagrimas corriendo, en manera de lluvia, diziendole: «acordaos». No tiene sustento sino con la paçiencia, e lo meten en un espantoso palacio y en él está muncho tiempo, e le abren muchos pielagos, los cuales ningund buen nadador puede pasar, por que es mar que no se pasa. E despues desto, lo llevan e lo meten en el aposento del tormento, e lo atan para dalle tormento é selo dan hasta que lo quiebran los guesos, e despues desto estan de concierto en la plaça que dizen del Hatabin (2), e hazen alli un tablado que lo asemejan al dia del juizio; y el que destos se libra, aquel dia le visten unas ropas amarillas, e á los demas los llevan al fuego con estatuas e figuras espantables. Este enemigo nos ha angustiado en grand manera por

---

(1) Asi en el original. Marmol, que copia esta carta, aunque corregida y limada por él, y mudados algunos períodos dice: «y un Horozco y otro Albotodo» lib. III, cap. III, fol. 56 v. Este Albotodo fué un sacerdote, cura de los cristianos nuevos, á quien el morisco Maese Francisco Abenedem (albañil que á la sazon trabajaba en la obra real de la Alhambra) declaró en confesion la conjuracion que los moriscos tenian urdida en el Albayzin. Ibid. fol 58 v. Antonio de Horozco fué canónigo del Sacromonte; la noche que Abenfarax entró en Granada por el Albayzin, los moriscos asaltaron su casa y la del P. Albotodo. Ib., fol. 62 v.

(2) Plaza de Hatabin سوق الحطابين *soq el-hattabin* ó plaza de los vendedores de leña.

todas partes e vandos, e nos ha rodeado como fuego y estamos en un aprieto que no se puede llenar la fiesta, y el domingo guardamos y el viernes y el sabado; e con esto no le aseguramos. Y esta maldad se ha engrandeçido junto á sus alcaydes (1), e á cada uno le pareció que hagan la ley una e añadieron en la ley, e colgaron el espada cortante. E nos notificaron unas escripturas el dia de año nuevo en la plaça de Vibalvonud (2), con las cuales despertó á los que dormian, que de su sueño se levantaron en un punto, e mandaron que toda puerta se abriese, e despues desto se vedaron los vestidos, e que salgan los arabes, e que la casa del vaño se derueque; y este enemigo ha consentido en nosotros e á todos los judios nos ha presentado que hagan de nosotros lo que quisieren, y que en ello no tengan culpa. E los frailes e clerigos se contentaron todos de hazer la ley una, e que nos pongan devaxo del pie: esto es lo que ha alcançado á nuestra naçion, como [si] le diessen por hornáto la descreencia. Está borracho sobre nosotros, y está embravado como dragon, y estamos todos en su mano, como la tortola en manos del gavilan. E como todas estas cosas se permitiesen, e nos detuviesemos tras destos males, volvimos á buscar en los prognosticos e juizios, si hallariamos en las letras descanso; e las personas de discrecion se han echado á buscar en los originales, e nos dizen que con el ayuno esperamos de remediarnos, porque nos afligimos con la tardança y se han encaneçido los moços pequeños antes de hedad; y despues deste peligro de necesidad nos abrán de dar el parabien, e Dios se apiadará de nosotros. Esto es lo que tengo que dezir, e aunque toda la vida contase e mas, no podria acabar pues en vuestra virtud, mis señores, no tacheis mi obra, por que hasta aqui es lo que alcançan mis fuerças: desechad de mi la calumnia

---

(1) Esta maldad ha crecido cerca de sus alcaides y gobernadores. Marmol, *loc. laud.* El adverbio que Castillo tradujo por «junto» es عند *inda,* que significa «en casa, entre».

(2) Vibalbonud باب البنود *Bél-al-bonúd,* «puerta de las banderas.»

y el que endechare (1) estos versos ruegue á Dios misericordioso que me ponga en el paraiso de su holgança.»

Traslado e romançamiento de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió tres meses despues de las cartas susodichas, segund por su fecha pareçe, á dos monfies cosarios que se avian venido de Berberia, naturales de Orgiba, llamados Abençuda y El-zehir, para efeto de les entretener que no se pasasen á Berberia, como avia oido dezir que querian hazer, convençiendoles para esto en dezir que propincamente los naturales yntentavan de alçarse con este reyno, e otras cosas deste tenor; donde se declara la forma e manera e cabeças que tuvo este alçamiento, e aquesta carta halló el conde de Orgaz en las casas de su alojamiento de Orgiba conoscidas por casas de Abulmexde, e la romançé en el dicho alojamiento de Orgiba, cinco dias del mes de abril de 1570 años, por horden del duque de Sesa; y el original deste traslado tiene su magestad en el primero (2) volumen que destas cosas le offrescí. E la razon desto es, segund parece por el efeto desta carta del traidor de Deud, que como se le frustrase, mediante la divina misericordia, el viage que intentava hazer á Berberia (3) con las cartas hereticas y endemoniadas de suso declaradas, recluyendose en el Rubite (4) que su

(1) *Endechar* es recitar versos á manera de salmo ó cantilena, como los judios acostumbran á leer los suyos, y los moros su Corán.

(2) Véase la advertencia preliminar y la pág. 10.

(3) Gines de la Rambla, morisco dueño de la barca en que Deud y los suyos pretendian fugarse, sospechando alguna cosa, la dió de noche unos barrenos, y tapándolos ligeramente con cera, fué esto causa de que entrando luego el agua en ella, y á punto de anegarse, se volvieran los fugitivos á la orilla. Marmol, *loc. laud.*, fol. 54.

(4) Rubite era un lugar de la sierra de Bujol. En un cuaderno que contiene *La órden de las batallas, cuando el Rey D. Fernando el Católico fué sobre las Alpuxarras*, que escrito de letra del tiempo se conserva

carta dize, que es parte del Çoayhal; alli, como muy fino no dexava de intentar la horden que ternia para mas revolver este reyno. E de alli pareçe que, sabiendo que estos dos capitanes, ó por mejor decir monfies, se querian pasar á Berberia, para entretenelles, les escribió esta carta, y ellos ó la ovieron ó no la ovieron, poco se curaron de sus razones e cargos que por ella parece que les haze; por que despues de pocos dias que escribió esta carta, oymos dezir publicamente que estos dos monfies valientes se avian pasado á Berberia tomando una varca de la playa de Almuñecar, e que yendo tras ellos los de Almuñecar se avian deffendido dellos valerosamente, escapando de entre sus manos á pura fuerça destos traidores monfies. El efeto de ella es este que se sigue:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: la salud de Dios buena e comprehendiente deseo á aquel que el soberano honró e no le desamparó el bien, que es mi señor Caçim Abençuda (1) e sus companyeros, e á mi señor El-zehir e á todos los amigos juntamente desea os salud vuestro amigo, el que loa vuestras virtudes, el que tiene gran deseo de veros, el que ruega á Dios por el buen succeso de vuestros negoçios, Mahamad, hijo de Mahamad Aben Deud, vuestro hermano en Dios; y os hago saber, hermanos mios, que estoy bueno, loado sea Dios por ello, e tengo puesto mi cuidado con vosotros muy muncho (sabelo Dios) e me ha pesado de vuestro trabajo. El parabien vos doy del buen succeso e salvamen-

---

entre los manuscritos dc esta Real Academia. (Pap. Var., num. 263) se hace mencion de este pueblo en la Taa llamada de Çuçehal, que es el Çoayhal aqui nombrado. *Çoayhal* que Marmol (*loc. laud.*, fol. 53 v.) escribe el *Çuehel*, es lo que mas tarde se llamó los Çeheles. Es voz arábiga de سواحل *Suéhel*, que significa «las costas, los distritos cercanos al mar por aquella parte.» Çehel es el singular. Véase la descripcion de este territorio en Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. II.

(1) Véase á Marmol, *loc. laud.*, fol. 57 v.

to; roguemos á Dios por su amparo en lo que queda, y os hago saber, hermanos mios, que los granadinos me embiaron á buscar e no supieron donde estava; e desto tuve nuevas desde el Rubite, e no alcançé de quien era la mensageria, hasta que lo alcançé á saber de Lanjaron; que los granadinos andan resuscitando el movimiento en que [yo] andava entendiendo por el mes de abril; e como esto me contasen hablé con mi señor Hamete, e me aconsejó que subiese á Granada, e que tomase la certidumbre deste negocio, y que le embiase aquello que supiese. E como yo subiese á Granada, hallé el movimiento muy grande, e la gente determinada á aquello que se deve determinar, y entonçes me junté con las cabeças que son en este negoçio que toman, y entienden en ello, e hablé con ellos, e me dixeron que embiasemos á la gente que estava en la sierra e les hiziesemos saber esta nueva, para que ellos la hiziesen saber unos á otros, e la publicasen, e que se juntasen; e quando se juntasen, consultariamos e veriamos lo que aviamos de hazer en este negoçio: y quedamos en esto y embiamos á los de las alcarias, e les hezimos saber esta nueva; y todos dixeron: oy quisieramos este negocio antes que mañana, que mas queremos morir, e nos es mas façil que vivir en este travajo en que estamos. E á esto venia la gente de la Garvia (1) y Xarquia, diziendo: «henos aqui presentes con nuestras personas e bienes:» y como esto constase á los granadinos, se convinieron de embiar á la Xarquia e Garbia e á todo el reyno, avisandoles que apercibiesen sus personas e aparejasen la gente que pudiesen: e á esta sazon acordamos de embiar á los monfies, adonde quiera que estuviesen, para que se juntasen e avisasen unos á otros para el dia que fuesen menester, y este negocio estan aguardando todos los grandes e chicos, y esto es de neçesidad, que se ha de hazer, si Dios fuere servido. ¡O amigos mios! en reçibiendo que reçibais nuestra carta, apercibios á la hobra como hombres, por que mejor es á nosotros defender nuestros hijos y hermanos, e alçar el yugo de servidumbre de nuestro reyno, e conquistar al enemigo, e morir en ser-

(1) Garbia غربيـة parte occidental. Xarquia شرقيـة la oriental.

vicio de Dios; e no querais pasaros á Berberia para desamparar á vuestros hermanos los moros, porque el que aquesto hiziere e mataren alguno de los moros, será juzgado ante las manos de Dios el dia del juizio; y el que muriere peleando con los hereges, morirá martir y el que viviere vivirá honrado. E la razon acerca desto se podria alargar; por tanto acortemos esta razon, y esto es, hermanos mios, lo cierto que vos hazemos saber. Por tanto aparejaos y embiad á nuestro caudillo Hamete e hazelde saber esta nueva, y él os avisará de aquello que se deve hazer, por que nosotros embiamos un hombre con esta nueva, e no hemos sábido mas lo que hizo; y embiad á la gente do quiera que esté y embiemonos unos á otros, para que siempre ande la nueva entre nosotros con aquello que se refresciere. E por amor de Dios os encargo el secreto todo lo que pudieredes, mientras que Dios altissimo nos probee de su libertad, la qual será muy propinca, mediante él; e ansi la gracia e bendicion de Dios sea con vosotros: que es escripta en veinte y cinco dias del mes de Octubre, e la firma Mahamad hijo de Mahamad Aben Deud, siervo de Dios.»

VII.

Traslado de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió en nombre del tirano Abenabo en manera de provision, para que por ella reciban los moros por capitan e alcayde de la gente del Cenete de Guadix á Mahamad (ben) Abdilmelque: hallése en la villa de Ujijar de las Alpujarras con otras muchas, escondida dentro de un pozo que está en las casas de Rojas, e la romançé en el alojamiento deste dicho lugar por horden del duque de Sesa.

«Por el mandado alto y estado grande, bellicoso, de nuestro Señor Abdalla Abenabo, adiestre le Dios con victoria y soalçacion (1) cumplida, e le dé victoria sobre la gente heretica y guie su conquista á estado alto, mediante su gracia e misericordia: que es el que tiene

(1) De *soalçar*, véase la pág. 44.

cargo e poderío para ello. Sepan todos los moros, como ha dado su real poder muy copioso e bastante á Mahamad (ben) Abdilmelque, vezino de Dolar, para que entienda en los negocios de la gente del Cenete de Guadix e de otras partes desde el tiempo que se sometieren á su gobernacion; y esto por ser persona de bien e de buen consejo, los quales govierne por su mandado, para que parezcan al tiempo que fueren menester, e ninguno haga otra cosa acerca lo que él mandare, por que será castigado bastantemente. E para esto mandamos dar la presente en la villa de Ujijar, jueves diez y seis dias de la luna de Jumede (1) el primero, año de novecientos y setenta y siete. E haze saber que es bastante, el que la escribió que es Mahamad Aben Deud.»

VIII.

Romançamiento de otra carta que el dicho Deud escribió en nombre del dicho tirano Abenabo, ansi mesmo en manera de probision al alcayde Xoaybe de Guejar, para que por ella le embie los quintos de lo que Guejar le deve. Romançóla en Granada por horden del licenciado Pero Lopez de Mesa (2), audictor que fué de V.ª S.ª Ill.ma

«Con el nombre de Dios, piadoso e misericordioso (3), por man-

(1) Hay dos lunas asi llamadas en el calendario musulman; primera y segunda, las cuales son correlativamente el quinto y sexto mes de su año lunar. La *j* en Jumede جمادى, segun escribe Castillo, habrá de pronunciarse como la *g* de los italianos en las palabras *giocare*, *giardino*, sonido que no tenemos en nuestra lengua, y que solo puede rer representado, aunque muy imperfectamente, por el de la *ch*.

(2) De este Licenciado Pero Lopez de Mesa, auditor que fué de la Chancilleria, se hace mencion en Marmol, *loc. laud.*, fol. 168 v.

(3) «En la casa donde posava el Xoaybi (dice Marmol, fol. 186) hallé yo muchos papeles, y entre ellos la carta que Aben Umeya le avia escrito, mandandole que no alçase mas alcarias hasta que se lo mandase, como queda dicho atras.»

dado del Rey Muley Abdalla (que Dios haga victorioso) se manda al alcayde honrado, virtuoso, el alcayde Xoaybe (Dios guarde su vida) que, vista esta nuestra cedula real, entregue al portador della los quintos que nos deven los de Guejar en todo caso, y esto es lo que queremos e mandamos. E la salud sea con vos e la graçia e bendicion de Dios. Dada en Ujijar, martes: e la firman Mahamad Aben Deud y el alcayde el Habaqui, dando fé dello. E ansi mesmo está sellada con el sello del dicho tirano.»

IX.

Romançamiento de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió en el rebellion deste reyno, en nombre del tyrano Abenabo, al mofti (1) e consegero mayor del graud Turco, para que de su parte hablase á su Señor el Turco fuese servido de embialle oportunamente el socorro y armada con que por su carta les avia prometido de socorrer, y esta carta se halló en Castil de ferro, e la romançé en el alojamiento de Dalias por la dicha horden del duque de Sesa, y dize ansi en este tenor de palabras que proboca con ellas á compasion e dolor á los moros.

«Los loores á Dios. Del siervo de Dios que está confiado en él, y está sostenido mediante su esfuerço e poderio, el que guerrea en servicio de Dios, el gobernador de los creyentes, ensalçador de la ley e avatidor de los hereges, e rompedor de los exerçitos que ponen compañia con Dios, que es Muley (2) Abdalla Abenabo, ensalçele Dios

---

(1) Por *mofti* ó *mufti*, del arábigo مفتى, se entiende una especie de juez supremo en cuestiones canónicas y legales. A su tribunal se apela por lo comun de la sentencia de cualquier *cádhe* (alcalde), ó juez inferior. Esta carta y la siguiente, aunque algo alteradas, se hallan en Marmol, *loc. laud.*, fol. 196.

(2) Muley مولاى significa «señor mio,» y equivale al سيدى *çidi* de tiempos mas antiguos. Va generalmente antepuesto este dictado á los nom-

ensalçamiento honroso, e le haga señor de notorio señorio, el que sustenta el adelantamiento del Andaluzia (¡á quien Dios sea ayudador e le haga victorioso!) mediante su fuerça e braço, que es el que tiene cuydado e poder para ello. A nuestro amigo y espeçial querido nuestro, el señor engrandeçido, honrado, generoso, magestad, adelantado, justo, limosnero, temeroso de Dios, á quien Dios cumpla con la feliçidad e perdon. E despues desto, la salud de Dios general e comprehendiente sea con vuestro estado real alto, e la gracia e bendiçion de Dios abundante. Hermano e amigo, e nuestro muy privado e amado, ya hemos avido noticia de vuestro estado alto e ser tan generoso que de la compasion que aveis tenido de la desamparada e avatida gente: siempre aveis tenido cuenta de preguntar por nosotros e de certificaros de nuestros succesos e os aveis dolido de todo aquello que nos ha venido de travajo e aprieto, en que nos ponen estos hereges. E ansi mesmo el alto rey nos embió una carta suya, sellada con su real sello, e nos prometió de socorrer con grand numero e copia de exerçitos, con todo lo que mas nos perteneciere para sustentar esta tierra, porque estamos con estos hereges malditos en grand congoxa, e nosotros ocurrimos á las altas puertas poderosas, pidiendo el socorro de vuestra parte e la victoria por vuestra mano. Por tanto socorrednos, socorreros ha Dios altissimo sobre todas las gentes, e vuestra señoria nos faborezca e haga saber nuestro negoçio al rey poderoso y le haga saber de nuestro ser y estado en que estamos al presente desta grandissima guerra; e digale á Su Alteza que si es servido de nos socorrer, que nos socorra presto, e se dé ayuda de nos socorrer, antes que perezcamos e le sea demandada cuenta de nosotros e tenga con nosotros largo juizio el dia de la re-

---

bres de los reyes africanos desde mediados del siglo décimoquinto acá, lo cual ha dado origen á frecuentes equivocaciones por parte de nuestros mejores escritores, como Garibay, Zurita, Mariana y otros, quienes hicieron á menudo de un dictado honorifico un nombre propio. Otro tanto sucedió en lo antiguo con el título de *Amír-al-momenin*, que corrompido en Miramamolin, figura en mas de una crónica como nombre nombre propio de muchos reyes cordobeses ó africanos.

surrecçion. E la razon aqui se podria alargar, e porque el hombre no tiene mas poderio ni esfuerço para mas hablar, ceso, e la salud de Dios e su graçia e bendicion sea con él: que es escripta martes, en el decimo primero de la luna de Xahben (1) el acatado, año de novecientos e setenta e siete y ansi está sellada con el sello del dicho tyrano Abenabo.

»E dize el sobre escripto: sea dada al Señor alto, vicario e consejero mayor de Costantinopla, que está devaxo del amparo de Dios.»

X.

Romançamiento de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió al alcayde Xoaybe de Guejar, haziendole saber como les avia venido un alcayde turco de Africa con gente, muniçiones e armas, e lo que pensava e avian acordado de hazer, e otras cosas deste tenor, la qual halló mi amigo Luiz del Marmol (2) en Guejar, al tiempo que el Señor Don Juan de Austria le dió saco, e la romançé en Granada por horden del Señor Don Juan de Austria.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordiosa: la salud de Dios cumplida deseo á aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es mi Señor e amigo y el mas honrado de las gentes açerca de mi, el alcayde honrado, alguazil de Guejar: os desea salud vuestro amigo y el que loa vuestras virtudes Mahamad Aben Deud, vuestro especial amigo; y os hago saber que estoy bueno, loado sea Dios altissimo, e con deseo grande de ver á vuestra merçed, plega á Dios nos dé Dios prestamente victoria ¡o mi Señor!

---

(1) La luna de Xaâbán, ó como pronunciaban los moros andaluces, *Xadbén*, es el octavo mes del calendario mahometano. Este año empezó á contarse el 15 de Junio de 1569, y por lo tanto la fecha de la carta es de 18 de Enero de 1570.

(2) Vide *supra*, p. 53.

lo que le hago saber es que yo allegué á la casa (1) del Rey (¡que Dios altissimo ensalçe!) y le hize el acatamiento que devia, e me dixo: «sabed que estoy bien enojado con vos,» e le dixe: «Dios dé victoria á Vuestra Altesa; pidole perdon, si en algo le he offendido,» respondióme: «sabed que os quiero cortar la cabeça, por razon que soy informado que vos defendeis á la gente de guerra de yr á hazer los sacos, e vos alçais e hazeis con las alcarias que no se han alçado, e hazeis por ellos; e por Dios, que si estuvierades cerca de mi, que yo os quemaria e á vuestras alcarias. E á esto le respondi: Dios os dé victoria; los que informaron desto á Vuestra Alteza, no ynformaron la verdad; e no pude parar delante dél por razon de la grande yra que tenia, e me aparté dél, y empeçó á preguntar á la gente berberisca, si se permitia en la ley la muerte de algund alfaqui, e le dixeron no ser licita, sino por causa legitima; y entonçes me dexó y despues que allegamos á Sorbas, entró á le hablar el alcayde Moxarrafe y le habló sobre mi negocio; y entonces embió el Rey por mi, e me hizo asentar junto á él e me regaló e hizo comer con él á su mesa, e despues, como volbiesemos á Andarax, me mandó Su Alteza (¡que Dios haga victorioso!) que llevase mi ropa á su casa, e me dió un aposento dentro della, e soy en el dia uno de los allegados á él (¡loado sea Dios por ello e por lo que me dió e dará!).

¡O mi Señor! lo que le hago saber es que el Habaqui (2) vino de Argel e truxo con él uno de los principales alcaydes (3) de los turcos, e ciento e cinquenta turcos, todos con arcabuzes, e truxeron muncha polvora y armas en servicio de Dios, y embió el rey Çuleyman (4)

---

(1) Es decir, á la córte del Rey Abenumeya, que unas veces residia en Andarax, otras en Uxixar y Valor de las Alpujarras.

(2) Fué enviado por Abenumeya a Argel en busca de socorro, y salió á 3 de Agosto de 1560. Marmol, *loc. laud*, lib. VII, cap. II.

(3) El alcayde Hosçeyn ó Huseyn, á quien Marmol califica de turco sedicioso y malo. *Loc. laud*, lib. VII, cap. 4.

(4) *El Rey Çuleyman*, el mismo á quien vulgarmente se llama Soliman II, emperador de los turcos, hijo de Selim y nieto de Bayazid ó Bayazeto. Subió al trono en 926 de la hégira (A. D. 1520), y murió en el de

(¡que Dios altissimo ensalçe!) al rey (1) de Argel que nos dé todo aquello que le pidieremos de gente e navios, e todos los aparejos de guerra: y este alcayde que vino de Argel vino á reconoçer el Andaluzia e su gente, e como se ha suscitado para embiar á Argel lo que viese. E como le mostrasemos toda la Xarquia y el rio de Almançora y el rio de Almeria, quedó admirado en la tierra, e su gente, e se contentó muncho della y dixo: «si ovieran entendido en Argel este ser en que estais, ovieran venido á vuestro socorro de noche antes que de dia, y á esto embió el alcayde turco al rey de Argel que le embie mill hombres e quinientos de á cavallo e seis pieças de artilleria, e municion, e armas, e todo lo que mas fuere menester de aparejos de guerra, lo mas presto que pudiere, á los quales estamos aguardando y en allegando, hemos de yr á tomar á Almeria y de alli será con el ayuda de Dios nuestra conquista. Y esto es lo que tengo que hazer saber á v. m.ª y os avisaré de lo que mas succediere, mediante Dios, mi Señor. V. m.ª tenga cuenta con los diezmos del pan del ganado, e con el quinto (2) de los despojos que hace la gente de guerra, e mire por todo e cobrelo e asiente todo lo que cobrare para dar cuenta el dia que se le demandare, e lo hallará aparejado. E esto le aconsejo como amigo y recibalo de mi en grande amistad, e si pudiere embiar al Rey algunas truchas, no perderá en las embiar nada, para que pierda algo del enojo de vuestro acontecimiento. E yo haré por todos ellos lo que pudieren mis fuerças, como lo verá v. m.ª

»E lo que le pido por mercedes, que en allegando á esa tierra getne alguna de la que ha venido del poniente de los de Granada, les ayudeis e faborezcais, como quien sois; esta es la merçed que le suplico, e lo que ovieren ellos menester de mi ó de la casa del Rey (que

---

974 (1567), aunque los autores cristianos retrasan su muerte de un año. No reinaba ya en Octubre de 1569, fecha de esta carta.

(1) Donde dice «rey de Argel» en este y otros lugares de las cartas, habrá de leerse «Bey» ó, como vulgarmente se dice, «Dey», que es gobernador ó virrey. En este tiempo lo era Al-Fartás, por otro nombre Aluch-ali. *Fartás*, significa el tiñoso.

(2) El quinto de los despojos y demas cosas tomadas en la guerra pertenece de derecho al gefe del Estado, segun una disposicion alcoránica.

Dios ensalçe) haré en ello mis fuerças, e la salud sea con él: que es escripta en Andarax, seis de octubre de vuestro amigo Mahamad Aben Deud.»

XI.

Romançamiento de otra carta que Aben Farage (1), primero reyezillo alçado en el levantamiento deste reino, escribió á los moros de las Alpujarras para que se aparejasen de venir la noche de Navidad á dar asalto á esta cibdad, de cuya praba yntencion Dios por su clemencia nos libró, e romançéla en Granada, por horden de los Inquisidores del santo offizio, en 15 dias del mes de Febrero de 1569 años, e quedó originalmente esta carta en poder destos señores.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso, e sanctificó Dios á nuestro Señor Mahomad, e á su gente e familia, e aliados salbo salvacion gloriosa. Hermanos nuestros e amigos, viejos, caudillos, ancianos, alguaziles, regidores e otros nuestros hermanos, e á todo el comun de los moros: ya sabeis como por nuestros prognosticos e juizios e lo que Dios nos ha prometido, la hora de nuestra libertad e conquista es llegada, para ensalçar la ley de la unidad de Dios e destruir la del acompañamiento de los Dioses; estad unanimemente concordes para todo lo que os dixere e ynformare de nuestra parte nuestro procurador Mahamad Aben Maçod que tiene nuestro poder e cargo para esto. E lo que él os dixere, hazed cuenta que nosotros os lo dezimos, para que con el ayuda de Dios todos esteis prevenidos e á punto de guerra para venir la noche de Navidad á Granada, para dar en estos hereges; e los que no estuvieren prevenidos, hazed que se aperciban, e los que no lo supie-

(1) Acerca de Farage Aben Farage y su desastrado fin, véase á Marmol, lib. VII, cap. XXVIII. Fué el primer caudillo que tuvieron los moros antes de elegir por rey á D. Hernando de Valor. Otros escriben *Farax*; pero nos inclinamos á aquella leccion, puesto que, á no dudarlo, su nombre fué فرج Farag (pronúnciese Farach) y no فرش Farax. La carta está en Marmol, lib. IV, cap. I.

ren avisaldes dello; por que para esto están prevenidos todos desde el lugar de la Xauria y el Gotçan hasta Canjayar de la Xarquia; e la salud de Dios sea con vosotros.

»E la firma el dicho rey Aben Farage, diziendo ansi: Farage Aben Farage, rey e gobernador de los moros, siervo de Dios altissimo.»

XII.

Romançamiento de otra carta que pareçe que el secretario del Rey Hacen (1) de Argel embió desde Argel al tyrano Abenabo, haciendole saber lo que su Señor el Rey avia acordado sobre el socorro que el grand Turco les avia mandado que le diesen por su carta e otras cosas deste tenor, la qual ansi mesmo se halló con las demas cartas que estavan escondidas en el pozo de las casas de Rojas (2) en Ujijar de las Alpujarras e la romancé en el alojamiento deste lugar por horden del Duque, la qual estaba muy gastada su letra de causa del agua e humedad del pozo, e aquesta va originalmente en el cuerpo e recopilacion que destos traslados offresci á Su Mag.ª e dize desta manera:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso; guarde Dios el estado alto, cumplido, generoso, venturoso del rey Mahamad Abenabo: la salud de Dios sea con vos e su gracia e bendicion, y os hazemos saber que recebimos el recaudo que nos embiastes acerca los negocios de vuestro estado, e de los enemigos de nuestra ley, y entendimos lo que nos dexistes que dixo el señor de Hespaña que estava determinado de vos acabar. Nosotros somos aquellos que con el

---

(1) En Enero de 1570, fecha de esta carta, pues á tal dia corresponde el 1.º de Xaâban de 977, no reynaba en Argel Hassan Baxá, sino el célebre Ali Baxá, por otro nombre Aluch-ali. Véase á Morgan, *History of Algiers*, p. 489. Véase tambien á Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. II, § 34.

(2) Es decir, las casas que fueron de Miguel de Roxas, suegro de Aben Umeya, y á quien este hizo matar.

ayuda de Dios le acabaremos; e para esto vos embiamos las armas, escopetas, polvora e plomo, en lo qual hezimos por el presente nuestra posibilidad, y en lo que dezis que no os hemos socorrido, por ser que las cibdades que tenemos estan flacas de gente, juro por Dios que tal acá no he sabido que se aya dicho, antes vos queremos socorrer por el grande amor que os tenemos, e por el grande amor que el rey (¡Dios le ensalçe!) os tiene. Por tanto, no temais, que el Rey obo neçesidad de ir á las cibdades de Africa que son cibdades de Tunez, e no se partió hasta que embió una galeota á la costa de Turquia, á la casa del rey (¡que Dios ensalçe su estado¡), haziendo le saber el estado en que estays: e nuestro señor el Rey (¡que Dios conserve su estado!) acabado este viage, se partirá á esa vuestra tierra mediante Dios: y hemos sabido que se ha visto con el rey de Tunez sobre una cibdad que se dize Veja (1), e lo espelió della e dió Dios la victoria á nuestro rey e rompió su exercito e le mató cantidad de dos mil hombres, e huyó el rey de Tunez con muy poca gente e con numero de dozientos de á caballo, y entró el rey en Tunez: e prestamente vendrá nuestro rey de Tunez á esta cibdad, e yrá á socorreros y embiará el armada que avaxó, para vuestro intento e socorro, mediante Dios. Y hemos oydo dezir que captivastes al hermano del marques (2). Si ansi es, y ha venido á vuestra mano, embialdo al Rey y embiad con él otra cosa, antes que venga el Rey, para que el dia que el Rey viniere, se lo presentemos diziendole: «he aqui el presente que os embia el rey del Andaluzia, para que

---

(1) Es la ciudad llamada por los antiguos Vacca, á dos jornadas de Tunez ó Cartago. Los árabes corrompieron su nombre en باجة Bagia ó Baga, de donde los nuestros hicieron Beja. En esta ciudad, Hamida, rey de Tunez, esperó al de Argel con un ejército de 30,000 hombres; pero vencido en una sangrienta batalla, y abandonado por sus tropas, hubo de retirarse á Tunez, teniendo por último que refugiarse á la Goleta, que aun estaba por los nuestros.

(2) El Marqués de los Velez tuvo un hermano llamado D. Juan Fajardo; pero ni Marmol ni Mendoza dicen que cayese prisionero en manos de los rebeldes.

le augmentemos el deseo que tiene de socorreros mas que el cuidado que él tiene; por que vosotros sois oy dia con nosotros como la haz en un cuerpo. E por Dios vos encargo que lo hagais ansi, y esta es la verdad que os certificamos, e de lo demas vos informará nuestro amigo Caçim (1) e nuestro criado, e no sigais las palabras de las gentes, y hazed lo que os dixere Caçim, y esto es lo que os hazemos saber (¡Dios os haga haber todo bien!) E la salud sea con vuestra alteza, e la gracia e bendicion de Dios: que es escripta en los principios de la luna de Xahben, año de 977, y es el que la escribe el siervo de Dios, el que tiene necesidad de su socorro, secretario de nuestro Señor el rey (¡que Dios ensalçe!)

»E ansi á las espaldas está sellada con el sello del dicho rey de Argel, e dize el sobreescripto: guarde Dios al gobernador grande, ensalçado, acatado, Mahamad Abdalla Abenabo.»

XIII.

Romançamiento de otra carta de las del pozo, por la qual Ali Abençabaha escribe desde Argel al tyrano [Abenabo] avisos e cosas tocantes á su guerra. Romançéla en el alojamiento de Ujijar, por horden del duque de Sesa, y está ansi mesmo su original en el primero volumen que destos traslados di á su Magestad. Dizen que este Abençabaha fué el que pasó á Argel al hermano menor de Don Hernandillo (2), segundo reyezillo alzado en el rebellion deste reyno, e su tenor es este que se sigue:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: á mi señor

---

(1) Quizá el mismo á quien Marmol llama Cacem, el Mueden, caudillo rebelde en las partes de Almuñecar y Salobreña, *loc. laud.*, fol. 225 v.

(2) Dado caso que Farage Aben Farage tomase el título de Rey de los moriscos rebeldes, D. Hernando de Valor, por otro nombre, Mohammad Abenumeya, fué en efecto el segundo; pero no consta que tal hiziese. Este le nombró luego su primer wazir ó alguacil mayor. Véase á Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. I, § 13.

padre deseo salud e le hago saber todo bien, e como reçebi su muy deseadà carta, la qual venia cerrada; e le hago saber como estoy bueno, loado sea Dios por ello; e no tengo otra pena, sino es de vuestra absencia que tengo de vosotros, que fué Dios servido de apartarme de vosotros tras estos mares, e se ha tardado mi absencia e acreçentado la pena de lo que Dios ha permitido deste moço, e me viene muchas vezes deseo de dexarle e yr allá, e no puedo por amor de su padre (¡Dios le dé libertad!) e no querria que nadie me culpase por que los fodolis (1) son munchos e diran: quando su hermano era rey (2), estava con él, e agora lo ha dexado e venido se. Por tanto, leed esta carta y embiadme la respuesta de lo que me mandais hazer, e quando viniere Muley Mahamad (¡Dios le dé salud!) con el ayuda de Dios ha de subir á Costantinopla, por que no tenemos agora que hazer hasta que vuelba el Rey. E la gente que embiamos ha embiado á dezir que les falta el dinero, e quando viniere con el ayuda de Dios Muley Mahamad (3), ha de subir á Costantinopla, e si v. m.ª me embia á dezir que el rey Abdalla (4) me manda que vaya con él, yo yré en su serbicio e sobre mi cabeça (¡Dios le haga victorioso!) E todo lo que quisieredes saber de mi, os contará el hijo del Varagili (5). E ansi mesmo, la salud sea con vos e la gracia e bendicion de Dios: e mi señor Abrahim se le encomienda y le ruega que, si se pudiere hallar con él hijo del Varagili, para compralle un xpiano para

---

(1) Véase *supra*, p. 24.

(2) Luego que D. Fernando Valor fué alzado rey en Beznar del Alpujarra, envió su hermano Abdala á Berberia, con presente de cautivos y la nueva de su eleccion, al Bey de Argel. Mendoza, *loc. laud.*, lib. I, § 13.

(3) Mohamed Baxá, hijo de Salha Reys, virey de Argel en 1567 y parte del siguiente año. Fué reemplazado por Aluch Ali ó Aluch-ali.

(4) Es decir, Abenabo.

(5) Varágili ó Baragili براجلى significa «el natural de las Aborageles براجلة plural de برجيلة Barchíla, que significa la parte mas alta y encumbrada del Alpujarra.

embiarselo acá, á fin que pretende que con él se le dará parte en una galera.»

XIV.

Romançamiento de otra del dicho Abençabaha que escribió al tyrano, haziendole saber cosas del socorro que pedia, e lo que acerca desto avia negociado con el Rey de Argel. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar, por la dicha horden del duque de Sessa.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: al Rey alto, engrandecido, señor de la generosidad e honra, nuestro señor Abdalla (¡adiestrele Dios e le haga victorioso!) la salud de Dios sea con él e con todos aquellos que estan devaxo de su amparo. Y despues, esta no es para mas que para hacelle saber que como llegasemos á Argel, allamos á nuestro amigo e amigo de Vuestra Alteza, Mahamad el Nexabesa, que es vasan (1) de Argel, el qual anduvo con nosotros, e acordamos juntamente lo que convenia á los creyentes e nos pareció por muy sano consejo de concertarnos con el arraez engrandecido Aben Abedi, e nos concertamos con él que nos pasaria los tiros e la gente. E la nao que este arraez tiene, no ay otra mejor en Argel, y aquesta nao ha de ser causa de la victoria de los moros. E por tanto os conviene regalar á este arraez y hazerle bien, y este hombre ha menester de ciento cinquenta x̄pianos forçados para su nave, y hemos menester yr á Costantinopla en todas maneras, por que nos tememos de los xpianos no nos ympidan el armada; pues conviene allegar dineros e x̄pianos moços captivos en número de cinquenta ó sesenta, e ir con ellos á Costantinopla. E Mahamad el Nexabesa, nuestro amigo, nos ha dado la palabra que quando navegaremos, se yrá con nosotros, e nos porná en seguro el armada; y este negocio no puede dexar de hazerse con el ayuda de

(1) Quizá quiso decir Vaxá ó Baxá. Es probable quedase por gobernador de Argel durante la espedicion de Aluch-ali á Tunez, emprendida por este tiempo.

Dios, quando estuviere aparejado. E lo que nosotros oviesemos menester de tyros e polvora é gente se nos proveerá de parte de la casa alta (1) (que Dios ensalce!); e nosotros por la carta que vino de Costantinopla, cuyo traslado hallamos, nos aprobechamos muncho; y esta nao nos ha de aprovechar muncho. E por tanto, os encargo que regaleys á este arraez e le honreis, e procurad de allegar dineros e lo que mas conviniere á los creyentes acerca de sus negocios, de lo qual os avisará el portador en allegando allá. E la salud cumplida sea con vosotros, e la gracia e bendicion de Dios altissimo que os desea vuestro amigo e servidor Ali Aben Çabaha (2) (¡apiádese Dios dél!): y escriban un seguro que diga como Aben Abid (3), arraez, es capitan del Andaluzia e no se puede ocupar en otra cosa, sino en su servicio: por que será menester este seguro para Argel.

»Y ansi está sellada con el sello del rey de Argel, e dice el sobre escripto, al rey engrandecido Abdalla, señor del adelantamiento del Andalucia (¡honrele Dios poderoso!).»

XV.

Romançamiento de otra carta que se halló con las dichas cartas del pozo, por la qual parece que un Mahamad el Jaylud, natural que fué de Granada, escribe haziendo saber al tirano desde la cibdad de Tetuan, lo que avia negociado con los reyes de Africa sobre el socorro que procuraba. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar, por la dicha horden del duque de Sessa, y es este su tenor:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: del que la pre-

(1) Por «casa alta» habrá de entenderse la córte del emperador de los turcos; la Puerta Otomana.

(2) Uno de los dos hermanos Abençabas (Miguel ó Bernardino), ambos caudillos de la rebelion.

(3) Es el mismo llamado en otro lugar Aben Abedi.

sente escribe, que es vuestro amigo e criado, y el que desea todo bien á Vuestra Alteza, Abdalla, el menor de sus sierbos, el hage Hamete, hijo de Mahamad el Jailud, á la corte (1) alta e parte excellente, generoso, bellicoso, gobernador de los creyentes Muley Abdalla (¡que Dios altissimo haga victorioso y le dé honrosa soalçacion!). E despues desto, la salud de Dios cumplida, general, sea con Vuestro estado alto, e la gracia e bendicion de Dios soberano. E si Vuestra Alteza es servido de saber de mi, estoy en bien y en paz (¡loado sea Dios por ello!), y hemos allegado á la cibdad de Tetuan con bien, y el alcayde della nos recibió con todo amor, e nos hizo todo bien, en tanto que abaxó á recebirnos á la mar con trezientos de á caballo e con musica e regocijo (¡Dios le haga todo bien!). Y en allegando que allegamos, vinieron dos procuradores de parte del alcayde Çayd el Dogali (2), e nos hicieron saber que el Rey avia mandado á cada alcayde de los suyos que hiciese una nao, e tienen grandissimo aparejo, e no tenemos sino todo bien cumplido. E nosotros allegamos á la costa de Berberia el dia del lunes, e despues nos partimos á Marruecos el jueves siguiente. Por amor de Dios, que Vuestra Alteza encargue á todos los moros que rezen por nosotros las cosas de la victoria y ensalçamiento, para que Dios cumpla nuestros deseos; e nosotros, mediante Dios, volveremos allá lo mas presto que pudieremos, e no iremos sino con el exercito. Por tanto, si oviere quien venga acá, escrívanos con él todo lo que allá pasa, e no dexe de embiar otro mensagero para que mas facilmente negociemos. E mi Señor Hamete embia sus encomiendas á Vuestra Alteza, e la salud sea con él, e la gracia e bendicion de Dios altissimo: que es escripta en Tetuan miercoles que se contaron treze dias de la luna de Rageb el engrandecido, año de novecientos y setenta y siete que concuerda con treze dias del mes de Março de mill e qui-

---

(1) La palabra que en este y otros lugares de estas cartas traduce Castillo por córte es حضرة *hadhra,* que mas bien significa «presencia, magestad.»

(2) El Dogali, Docali ó Duqueli, el natural ú oriundo de Duquela, provincia del Africa central.

nientos y setenta años. Dice el sobre escripto: sea dada esta carta en la corte real de Su Alteza de Muley Abdalla Abenabo, que Dios haga victorioso, en Ujijar de las Alpujarras.»

XVI.

Romançamiento de otra carta arabiga, de las dichas del pozo de Ujijar, por la qual pareçe que un morabito de Argel escrive al tirano lo que avia de hazer para aver victoria de los xpianos. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar, por la dicha horden del duque de Sessa, e va originalmente esta carta con todas las quatro pasadas, en el primer volumen que destos traslados queda ante Su Mag.d

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso. De Hamete hijo de Abrahim (ben) Ayub (¡adiestrele Dios!) al hermano e amigo en Dios por su respecto, mi Señor, el hage Abrahim (¡guardele Dios!): la salud sea con vosotros e la graçia e bendicion de Dios altissimo. E á esto, sabed (¡guardeos Dios!) que no os hemos olvidado gracias á Dios, de dia ni de noche; por tanto pido de vuestra virtud que no nos olvideis, e por amor de Dios vos encargo rogueis á Dios con sancta oraçion por mi, porque entendemos (¡loado sea Dios!) ser vuestra oraçion açecta e oida en especial en vuestra congregacion e junta, e pedimos rogueis á Dios nos dexe acabar en esta ley de salvaçion, e nos perdone, e nos dexe confesarle en la conquista de su serbicio, despues de la profeccion de la casa Santa (1), e larga vida que nos sigan, e visitacion del sepulcro del mensagero de Dios. Y esto es lo que quiero de vos; por tanto no os descuideis de mi acerca de esta plegaria en todo tiempo; e vos dará el portador de la presente unos registros que tratan del yntento de la guerra, e va ynserta con ellos la determinacion algazelica (2) e gua-

(1) Es decir, despues del viaje ó peregrinacion á la Mecca y á Medina, donde está enterrado el Profeta.

(2) Aqui por «determinacion» habrá de entenderse resolucion ó explicacion de cifras cabalísticas, como las que los moros usaban, y usan aun

licia: desatad la atadura del libro e poneldos con ella, e no os tardeis en enquadernarle, que por ventura os embiaré algo acerca la rememoracion del alva y entrada de la noche, para vos consolar. E por Dios vos encargo lo hagais muchas veces á la gente, porque en ella ay alivio de congojas; y he aqui os enviamos un estudiante, que es el portador desta; encargoos le hagais bien, por que no se ympida su intencion, porque no le lleva otra cosa allá mas que el deseo que tiene de sembrar el libro de Dios en esas partes, e alguna sabiduria que tiene; y os encargo procureis todo aquello en que oviere provecho á la conquista, e no avatays (1) vuestra persona: e podrá ser que dexen algo de vuestro parecer en algunos tiempos, de lo qual no os maravilleis, e procurad por todas vias vuestro probecho, e algunas veces aprobecha mas para la victoria la maña e arte que no la copia de los exercitos.

E mi Señor Hamete el Marçagui desea muy mucha salud á todos vosotros y os encarga que adquirais alguna de las fuerças que oviere sobre la mar, por la via que á vos fuere posible; e dad mis encomiendas á mi Señor Ali el Habaqui, e á mi Señor el hage Mahamad, e á mi Señor el gobernador de los moros (¡que Dios haga victorioso!) e á mi señor el alcayde Aloncoxari (á quien Dios guarde!) e á todos nuestros Señores los berberiscos (¡que Dios esfuerçe!) e á todos nuestros hermanos los andaluzes (¡que Dios haga victoriosos!) Aconsejad á todos que esten en gracia con Dios, porque es la causa de la conquista y victoria, y en el negocio que teneis entre las manos ay aprobacion desto. Por tanto, no alargo mas la razon dello aqui. E sabed que los de vuestra casa y hermanos y todos vuestros amigos estan buenos (¡loado sea Dios por ello!), e cada uno de-

---

dia, llevándolas como talismanes ó preservativos para cualquier enfermedad, desgracia, etc. Al-gazelí (Abu Hámed Mohammad ben Mohammad), doctor mahometano, natural de Tus, en Persia, floreció á fines del siglo XI, y escribió muchas obras ascéticas que obtuvieron gran nombradia en Africa y España. Otro escritor hubo, llamado Al-walisí, gran interpretador de oraciones cabalísticas.

(1) *Abatays*, de abatir, humillar.

llos os embia sus encomiendas, cada uno dellos por su nombre; e ansi mesmo á todos los guerreros, á cada uno dellos por su nombre, e ruegan á Dios por vosotros. E por amor de Dios, mande vuestra nobleza avisarnos de todos vuestros negocios e succesos, particularmente; e no dexeis de hazer bien á esta gente, pues son como lo entendeis dellos. Apercebid y encargad a la gente de guerra, nuestros hermanos, desechen de si todo atamiento e açidia (1), e no tomen saco ninguno illicito; porque á las veçes es causa de desmayo (¡Dios nos libre dello!). Tened á Dios en vuestra memoria; tened á Dios en memoria; tened á Dios en memoria, hallarlo-eis delante de vos; acordaos de Dios en la paz, hallarlo-eis en la tribulaçion; encargad á la gente escluya de si toda admiracion e confiança en si propios, viendo la multitud de sus exercitos; e no adviertan en ello, que para el cuerdo vastan las dos historias de Vedre e Honayne (2). Dize Dios altissimo: «e vos socorrió Dios con Vedre, siendo vosotros sus guias (3),» e dize, «e vos socorrió Dios en munchas partes y el

---

(1) Toda pereza y mala voluntad.

(2) Bedre y Honain بدر وحنين son los nombres de dos jornadas en que el Profeta peleó con los idólatras y salió vencedor. En la primera de aquellas batallas, dada en el valle de *Bedr*, entre la Mecca y Medina, el año segundo de su hégira ó fuga, sus discípulos ó partidarios apenas pasaban de 300, mientras que el ejército enemigo, mandado por Abu Sofiyan, se componia de mas de 1000. La oportuna intervencion del arcángel Gabriel, quien le aconsejó tomase un puñado de polvo y lo arrojase á la cara de los infieles, fué la causa milagrosa de su victoria en esta ocasion.

Seis años despues el Profeta, á la cabeza de 12000 hombres, atacó las tribus de Hawázen y Tsaquif, en el valle de *Honeyn*, á tres millas de la Mecca por la parte del Táyef. Aunque los idólatras no pasaban de 4000, fué tal el ímpetu con que cargaron, que los muslimes abandonaron el campo y se retiraron en desorden hácia la Mecca. Solo el Profeta, rodeado de sus mas queridos discípulos y familiares, sostuvo el choque del enemigo, interviniendo de nuevo Gabriel y haciendo que los vencedores huyesen despavoridos.

(3) Es la aleya ó versículo 119 de la azora 3.ª del Coran; mas como

dia de Honayne, quando os alegró vuestra abundancia y no os escusó nada.» Léase la açora hasta el fin della (1). Y travajad de estar en gracia con Dios y en nombrar á Dios; por que es de las causas que se requieren para aver victoria, e Dios sea loado.

»Dixo Dios altissimo en su divino libro; «o vosotros que aveis creydo, quando occurieredes con algund exercito, tened animo, e nombrad á Dios munchas vezes, para que con esto ganeis la victoria, e sea esta vuestra plegaria á Dios en tal occurso: «Dios que revelaste el libro del alcoran, e hazeis correr las nuves, e confundes los hereges, confundelos e desmiembralos, e dadnos victoria contra ellos.»

«E tambien vos encargo la ovediencia de vuestro gobernardor, por que es de la obediencia de Dios, si no fuere en aquello que á Dios no plaze, por que en su desobediencia hay temor de covardia, segund dize Dios en la historia de Ohud (2):» e como vos succediese

---

quiera que Castillo la tradujo mal, ha parecido conveniente el reproducirla aqui: Dice asi: وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ Y ciertamente Dios vos dió la victoria en Bedr, cuando erais inferiores en número.» En lugar de أذلة Castillo leyó أدلاء plur. de دليل que equivale á nuestro adalid ó guia: de aqui su error en la traduccion.

(1) Es la azora 9.ª intitulada el «El arrepentimiento,» en la cual se halla la aleya arriba inserta, que es la vigésima quinta. Tampoco anduvo Castillo muy acertado en la interpretacion de ella, pues dice asi: Y ciertamente Dios vos dió la victoria en lugares muchos, y el dia mismo de Honeyn, cuando estabais soberbios y vanagloriosos á causa de vuestro gran número, el cual no os sirvió de nada.»

(2) Ohud es el nombre de un monte, cuatro millas al norte de Medina, á cuya falda los Corayxitas, mandados por Abu Sofiyan, derrotaron al Profeta. Habia este dispuesto que cincuenta ballesteros de su ejército se colocasen en la zaga y guardasen cierta posicion, tanto mas importante, cuanto que no tenia caballeria alguna en su hueste. Viendo á los Corayxitas ceder el campo y huir, los ballesteros abandonaron su puesto á fin de perseguir á los fugitivos y tomar parte en el botin; mas la caballeria enemiga, al mando de Jaled ben Al-walíd, cargó en este momento, y atropellando sin resistencia la infanteria del Profeta, decidió de la suerte de aquel dia, alcan-

travajo siendo vosotros la occasion dél, dixeistes que como era? Dezid que es de vuestra parte.» Allude e da á entender la desobediencia que tuvieron al mandato del mensagero de Dios, por que les avia mandado quedar en cierto lugar señalado, e salió él á pelear con los que quedavan del exercito. E como viesen la perdida de los enemigos, quisieron salir á pelear, e como se lo defendiese el mandato del mensagero de Dios, excedieron de su mandato, e salieron á la pelea, por lo qual se perdieron (¡Dios nos libre!), y la historia es muy conocida. E guardadoos, no os atengais á otro socorro si no fuere al de Dios, ansi como al de Argel ó al de Turquia; antes confiad en Dios y pedid su socorro e guardad lo que vos ha mandado por que él os socorrerá, como os lo ha prometido en su cierta promesa, por yntercesion de causa, ó por manos de quien él fuere servido, ó sin interceder causa, por que dize (¡loado sea él!): «Vosotros que aveys creydo, si defendieredes la ley de Dios socorreros ha Dios e hará permanente vuestra memoria.» E tened de Dios recto concepto, porque dize por lengua de su Profeta: «miro á mi sierbo con la voluntad que él me tiene, pues piense de mi lo que quisiere;» y en conclusion que con la gracia de Dios avida yntrinseca e manifiestamente consigue su obediente sierbo lo que desea. E la salud de Dios sea con todos ellos, que es escripta con priesa.»

---

zando una completa victoria. Mohammad mismo se vió en grave peligro de su vida, habiendo recibido varias heridas. Para conestar esta derrota, que tan mal efecto debió producir entre sus partidarios, aun no muy numerosos, compuso la azora ó capítulo 3.°, intitulado: «La familia de Imrán,» cuya última parte está esclusivamente consagrada á levantar los ánimos de sus sectarios, haciéndoles creer que Dios habia dispuesto fuesen derrotados, á fin de poner á prueba su constancia y su fé. La aleya ó versiculo 159 de dicha azora, la misma citada en el texto, dice asi: «Despues de la desgracia que os sobrevino [en Ohud], aunque dos veces antes habiais derrotado á vuestros enemigos, no preguntasteis ¿de dónde nos viene esto? Díles, pues, que ellos mismos fueron causa de ella.»

XVII.

Romançamiento de otra carta de las dichas, por la qual parece que el dicho morabito buelve á escrivir al dicho tirano sobre lo dicho, fingiendo un sueño e ficcion moruna, superticiosa e ridicula, que finge aver visto en representacion de la victoria que este tirano pensava de aver de los xpianos. Romançéla en el dicho alojamiento, por la dicha horden del duque de Sesa y este es su tenor:

«Los loores á Dios que es uno solo, que es lo que vasta para la salvacion; e la salvacion sea con sus sierbos que él escogió, e agradóse Dios de sus amigos los señores ennoblecidos que publicaron su ley e de aquellos que los siguieron e de los seguidores dellos, señores de grand palabra e cumplimiento. E despues de significar aquesto, la presente escrebimos al que está alçado por mandado de Dios, el adestrado con la fuerza de Dios, el gobernador Abu Mahamad Abdalla Abenabo, la salud de Dios general comprehendiente á vuestro estado exelente, e su gracia e bendicion.

»Sabed (¡Dios os encamine á aquello que fuere su servicio!) que vos estays debaxo de la tutela de Dios e devaxo de la tutela de su mensagero, e debájo de la tutela de sus profetas e sanctos; por tanto no temais ni os entristezcais, por quanto yo os señorearé de las cabeças de los enemigos por toma, muerte e captiverio; e juro por ello por Dios, e la causa desto es que yo me avia entristecido de vuestro negocio por respecto de vuestra poca posibilidad e la grand fuerça de vuestra fe; por que ocurristes á la multitud de los moros, e no os dieron ninguna fuerça, [á] lo qual dixe: «¡Dios mio, e Señor mio, e amparador mio! no desampareis á los tus sierbos fieles; dales victoria contra sus enemigos hereges.» E á esto cerré los ojos con mui libiano sueño, y estando ansi, he aqui veo al mensagero de Dios, e vino á mi, e me dixo: «¡O mi buen amigo! que es esto que os ha entristecido; nunca Dios te entristezca con aquello que pueda impedir de su servicio.»

Dixele: «O mi señor y deffenssor mio, mis hermanos los creyentes les han cercado sus enemigos, e no les han socorrido nadie de los moros; á lo qual se sonrió, (¡sanctifiquele Dios!) e me dixo: «Estendedme vuestra mano derecha», y estendida, asióme della e dixo: «Sin duda os ha dado Dios victoria, e por tanto nadie os vencerá»; e tocóme en el dedo mayor de la mano, e despues dixo otra vez: «sin duda os ha dado Dios victoria, y por tanto nadie os vencerá;» y tocóme en el dedo que se sigue al dicho, e despues me dixo: «sin duda os ha dado Dios victoria e nadie os vencerá;» e me tocó en el otro dedo que le sigue al dicho e dixo: «sin duda os ha dado Dios victoria e nadie os vencerá;» e tocóme en el otro siguiente e dixo: «sin duda os ha dado Dios victoria e nadie os vencerá;» e tocóme en el otro último dedo e dixome: «esto me mandó hacer mi Dios, e vos embialde á ese gobernador e hazelde saber esto, e dezilde que si desea victoria e salvamento en todos sus negocios, pida vuestro socorro. Y á esto desperté, y en grand manera me alegré de lo que vide; por tanto vos embiamos allá á nuestro hijo Mahamad el Varrani, al qual encargamos vuestros negocios e le avisamos de lo que nos encargó el mensagero de Dios (¡que Dios sanctificó!), e le mandé que dispensase con vos lo que Dios ha dispensado con él de su gracia, e me mandó mi Dios que os diese mi alfange, el qual vos embio con él para que vos sea defensa, mediante Dios, de todo adversario enemigo de Dios. Y esta es la verdad; por tanto alegraos, pues que os ha venido el socorro de Dios, y estais debaxo de la tutela, fortificada con el amparo de Dios. E al portador desta carta queremos que le encargueis allá á todos, e no lo desempareis, pues que él os lleva allá el amparo de Dios. E la salud sea con vosotros e su misericordia e bendicion. Dixo el grande Dios: «la victoria e de Dios, e la victoria cercana, por esto den albricias los creyentes (1). Y el que esta escri-

(1) Es la aleya 13 de la azora 61 titulada: «El órden de batalla.» El pasage está mal traducido y debe entenderse de esta manera: «A quien Dios ayuda, la victoria le está cercana. Ve tú [profeta] y anuncia estas buenas nuevas á los creyentes.»

ve, os saluda y dize que no ayais miedo, por que nosotros anunciamos que Dios os quiere dar victoria; Dios os dé tal victoria con que honreis la ley e avatais con ella á las cabeças de los hereges; e la salud sea con los sanctos profetas de Dios e loa perdurable al Dios de los siglos.»

XVIII.

Romançamiento de una carta que embió el dicho Ali Aben Çabaha al dicho tyrano Abenabo, haziendole saber lo que avia negociado un criado suyo con ciertos captivos xpianos, que avia llevado á presentar en la cibdad de Argel, e la romançé en Granada por horden del Comendador mayor (1), y es de las cartas que se hallaron en la cueva de Castazas (2), yendo el Comendador mayor en seguimiento y alcançe del tyrano Abenabo.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: al estado alto, e corte(3) exellente bellicosa del rey alto, engrandecido, justo, nuestro señor el rey Muley Abdalla Abenabo (¡que Dios haga victorioso!). E lo que le hago saber (¡Dios le haga saber todo bien!) es que aquí vino un hombre que se dize llamar El-mequi (4), e me dixo que él tenia cargo de los xpianos., e me dió una carta escripta de mano y letra de de mi señor El-habaqui, en la qual dezia que eran veinte e cinco xpianos, e yo no recebi mas que diez y seis, y este tomó un xpiano y el arraez otro, e otro de Xerxal tomó otro; pediles dellos recaudos e no tenian, púsele demanda dellos y este hombre que los truxo mató á uno dellos con una pedrada, e juró contra él Ali El-mahdi el

(1) El Comendador mayor de Castilla D. Luis de Requesens, llegó á la costa de Granada á primeros de Mayo de 1569, con una escuadra de 25 galeras. Véase á Marmol, *loc. laud*, lib. VI, cap. XXII.

(2) Asi en el original; pero Marmol y otros escriben Castazar.

(3) Véase lo que ya dijamos acerca de esta palabra: entiéndase «magestad.»

(4) Quizá El-melqui. Véase á Mendoza, lib. IV, § 14.

viejo, vezino desta cibdad, e tomé los dineros del xpiano, e pusome en pleyto con el arraez; e mis compañeros os informaran. Escribidme si se entregaran estos xpianos á este hombre. Y el arraez Ramadan (1) e Hamete el Ohaydeb de Locaynena han hecho de manera que Vuestra Alteza perdiese mas de quatrocientos ducados, porque vinieron con los xpianos á Xerxal (2) y estuvieron allí diez y ocho dias, en los quales murieron ocho xpianos; e los que quedaron son los que me truxo, los quales venian perdidos que no se podian tener, e se vendieron muy baratos por causa de su grand perdicion; e quando llegaron á Xerxal, desataron la seda e tomaron della veynte e cinco libras, e me hurtaron un maço, hasta oy dia no me lo han buelto; e cada uno dellos escogió un xpiano, el mejor que dellos avia, e no me dixeron á mi nada desto. E quando esto supe, embie por El-ahdeb e le tomé el xpiano. Lo que ruego e suplico á Vuestra Alteza es que des [que] estos vayan alla, hagais dellos justicia, por que la merezen muy bien: e sabed que pagué al arraez Ramadan sesenta e dos ducados para llevar treynta hombres, e se ha absentado e no he sabido mas dél. En yendo allá, si diere los treynta hombres bien, e sino, cobre Vuestra Alteza dél los sesenta y dos ducados, e me avise por su carta de lo que se ha hecho e de lo que se haze. E la salvacion sea con Vuestra Alteza, e la gracia e bendicion de Dios: que es escripta miercoles nueve dias del mes de Xahben de 977. Ali Aben Çabaha, e ansi está sellada con el sello del rey de Argel.»

---

(1) Este Ramadan fué un turco corsario, famoso por su crueldad y valentia, de cuyas presas y desembarcos en nuestras costas estan llenas las relaciones de aquel tiempo. Llamóse Ramadan ó Romadan Sardo, por ser natural de Cerdeña, y obtuvo el gobierno de Argel en 1574.

(2) Xerxal ó Xerxel que Leon Africano llama *Sersel*, era una ciudad considerable de la costa, entre Argel y Tunez, la misma que Tolomeo llama *Jol Cæsarea* y Procopio *Julia Cæsarea*.

XIX.

Romançamiento de otra carta que halló un soldado en Ujijar del Alpujarra, por la qual parece que el tirano Abenabo e sus alcaydes tornan á rescrebir á Berberia sobre el socorro que le prometieron de dar los reyes de Affrica, e otras cosas tocantes al negocio e toma que los moros hicieron de Castil de ferro: e la romancé en Adra 15 de mayo de 1570 años, por horden del Duque. Esta carta fué una de las que mas oportunas se hallaron en toda la jornada que el duque de Sessa hizo á la buena espediccion de las cosas que en ella se hicieron tocantes á su buena facilidad e buenos successos; porque, estando el Duque en Adra dando horden como yr á tomar este castillo, donde los moros se avian rehecho, e deseando saber que moros avria en él, e que defenzas e fuerças, por este traslado alcançó á saber aquesto muy cumplidamente, por lo qual luego fué al dicho castillo (1) e le cercó e vatió e ganó muy brevemente, e captivó los moros que se le quisieron dar, y los demas los mató.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: esta carta es para nuestros hermanos en Dios los moros, de vuestros hermanos los moros e de todo el comun; y os embian á saludar y estan confiados en Dios y en vosotros para que les socorrays por el amor que deveis á Dios altissimo. Y los xpianos (¡Dios los destruiga!) se han convocado e han venido dellos numero de treinta mil, e la gente mezquina está en grande aprieto, e en estado que Dios se apiade dellos. Y esta gente conocen su culpa; empero el premio de-

(1) El duque de Sessa salió de Adra para Castil de Ferro llevando su gente en 19 galeras á cargo de Don Sancho de Leyva, «y el mismo dia le dió un soldado una carta escrita en arábigo, que segun él dijo, la avia tomado á un moro, y era del alcayde de Castil de Ferro, que la embiaba á Berberia.» Marmol, *loc. laud.*, lib. VII, XXIX.

llos está en vuestro cargo, por que los deveis de socorrer, por que, ¡cuitados dellos! van cada dia feneciendo á cuchillo; y demas desto tienen hambre, y estan en ser de esperar el socorro de Dios cada dia, de Dios e de vosotros.

»Y les hazemos saber que Castil de ferro que era de xpianos está ganado, e a venido á poder de los moros (¡loado sea Dios por ello!) e ay en él cien personas e dos tiros grandes e quatro tyros de campo; e los navios que vinieren vengan á Castil de ferro, que alli hallaran la gente aparejada de dia y de noche, e no tienen de que tener miedo con el ayuda de Dios: que es escripta en diez y ochò dias del mes de Ramadan, el bendito, año de novecientos e setenta e siete; y escribió esta Abdulahi, el hage, sobre el revellin del dicho castillo. E la salud e gracia e bendicion de Dios sea con ellos, y estas firmas que aqui estan son de los alcaydes de las Alpujarras, que son estos: Zacarias el Butbute de Orgiba, Caçim el Texina, Abulfathe (1) el Dordux de Buquistar, el alcayde Farag Aben Farax, el Hardon, Mahamad el Moxahxah.

»Dize el sobre escripto: sea dada esta carta en manos del hage Ali el Çenaque, mediante Dios, en la cibdad de Tetuan (¡que Dios conserve para la moreria!)»

XX.

Romançamiento de otra carta que en manera de provision escribió el tyrano Don Hernandillo (2) de Valor e dió á un moço xpiano, natural de Xeron (3), para que le dexasen pasar seguramente los moros con unas cartas suyas que traya á las carceles de

---

(1) Este nombre أبو الفتح habrá de pronunciarse Abu-l-fatje.

(2) El Rey Aben Umeyya. Véase *ante*, p. 62, *nota* 2. Acerca de su familia y ascendientes, véase lo que dicen Marmol (*loc. laud.*, lib. 17, capítulo VII), y Mendoza (*Guerra de Granada*, lib. 1, § 8). Llamábase D. Hernando de Córdova y Valor, y era persona principal entre los moros.

(3) Seron, en las Alpujarras.

Chancilleria desta cibdad á Don Antonio su padre (1). Romançéla en el Alhambra desta cibdad, por horden del marques de Mondejar en 15 dias del mes de Junio de mill e quinientos y setenta e nuebe años, y es su tenor este que sigue:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso. Del estado grande, renovado por la gracia de Dios, con generosidad e animo valeroso, de Muley Mahamad Aben Omeya, gobernador e rey de los creyentes (¡que Dios haga victorioso e sea servido de remediar con él á los del Poniente que suscitaron la ley de Dios!). Se haze saber que este moço es xpiano de los de la fortaleza de Xeron, el qual lleva unas cartas de Su Alteza á la cibdad de Granada; por tanto el que lo estorbare, ó ascondiere ó matare, e qualquiera que lo viere en qualquiera lugar que entrare, le faborezca e ayude por que va en provecho de los moros e de los xpianos, como es en las usanças de los reyes. E lo firma por su mandado, siendo testigo dello Mahamad Aben Gebela, y está firmado al fin deste pasaporte una rubrica e palabra que dice: esto es verdad.»

XXI.

Romançamiento de otra carta que en manera de probision escribió el tyrano Don Hernandillo de Valor al alcayde Xoaybe de Guejar (2), para que guiase ciertas cartas suyas que embiava á su padre á las carceles de la Chancilleria desta cibdad; y esta halló mi amigo Luiz del Marmol en Guejar, quando se saqueó e la romançé en Granada por horden de Señor Don Juan de Austria. Estos dos pasaportes cuentan los moros aver sido la principal occa-

(1) D. Antonio de Valor y un hijo suyo llamado D. Francisco, hermano de Aben Umeyya, estaban presos en las cárceles de la Chancilleria de Granada desde antes de la rebelion.

(2) «Hallamosla (dice Marmol) originalmente en su posada, quando despues Don Juan de Austria ganó el lugar de Guejar.»

sion por la qual los moros e turcos de Berberia acordaron de matar á este Don Hernandillo de Valor, diziendo que se carteaba con los xpianos y con su padre para entregar e vender á los moros (1); y estando haziendole cargo desto, quando fué preso, dizen que dixo un moro viejo e de muchos dias, el qual era muy continuo deste Don Hernandillo: «matad á este traydor, que yo le vide en el seno unas cartas del presidente de Granada, é otras que él le havia escripto;» e dize ansi:

«Los loores á Dios. Del estado grande, virtuoso, renovado por Muley Mahamad Aben Omeya, rey (¡que Dios haga victorioso!), salud en Dios e su gracia e bendicion que desea á su especial amigo, el alcayde Xoaybe de Guejar.

»Hermano mio, la merced que os pido es que esta carta mia, que vos será dada en castellano, la embieis á mi padre, e guardaos no alçeis mas alcaria ninguna hasta que venga respuesta della de mi padre. E despues desto yo os daré horden de lo que deveis de hazer, e por Dios os encargo, seais hombre de secreto e prestamente os yré á ver, e probeeré todo aquello que os cumpliere. E la salud e gracia e bendicion de Dios sea con vosotros.»

XXII.

Romançamiento de otra carta arabiga de las dichas del pozo, por la qual parece que los de la sierra de Gilabres escriben al tyrano Abenabo en comedimiento y offresciendosele su animo, e significandole su pobreza e menester, e otras cosas por las quales se le presentan por muy leales vasallos e muy devotos moros. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar, por la dicha horden del Duque.

---

(1) Dice Marmol hablando del alcayde Xoaybe: «e segund parece el traydor no embió la otra [carta] á Granada, antes la deuió de abrir, y visto lo que se contenia, la guardó para calumniarle con ella:» *loc. laud.* fol. 159.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: las alabanças sean á Dios solo que nos dió la ley, que es piadoso e misericordioso, el que da todo bien y es señor de la grandeza y poderio, el que siempre está vivo con vida eterna que no acaba con acabamiento de tiempo, el alto gobernador, cuya sabiduria no comprehenden los altos entendimientos de los corazones muy despiertos, e sentidos muy bivos, que es el que comprehende todas las cosas e no se le oculta ninguna cosa, por minima que sea, en el cielo ni en la tierra, en publico ni en secreto; cuya probidencia está dividida en todas las cosas de aquello que parece e de aquello que se oculta á nuestro sentido. Alabemosle (¡loado sea él!) con alabança que se reytera en todo instante de tiempo; e no cese della toda lengua que se le da por el don de sus beneficios e merçedes. E confesamos que nuestro señor Mahoma es su sierbo e su mensagero, el qual nos embió por amiciador e gobernador e medianero nuestro, mediante su voluntad. Desean salud los viejos caudillos, ancianos de Benitaus de la sierra de Filabres, al ensalzador de los creyentes nuestro señor Muley Abdalla, rey (¡que Dios altissimo haga victorioso mediante su gracia e bondad!) E á esto le suplicamos que mire por nosotros por que Caçim Alcantara nos ha mandado embiar los diezmos, y estamos en necesidad e muy atribulados con los hereges; e los mancebos todos estan en la guerra, e no podemos cumplir cosa desto, por que no quedan en las casas mas que los viejos, y demas desto estamos muy abatidos con los malos que no quieren seguir buen camino, por que ya saben que los fieles son estrellas ó relucen, e los malvados estan á su cargo: e la salud sea con Vuestra Alteza (¡al qual Dios haga victorioso!), e la sanctificacion e salud de Dios sea con su mensagero e con sus aliados.»

XXIII.

Romançamiento de dos (1) prognosticos e juicios arabes que ro—

---

(1) Es equivocacion, pues son tres los romanzados.

mançé por horden de los Inquisidores del Sancto Officio desta cibdad, en los quales se declaran las cosas e adivinaciones que los moros tienen acerca las cosas que ellos creen que avran de succeder á los naturales deste reyno con los xpianos que en él havia; y estos á mi ver y segund se colige, fueron una de las causas mas principales y motivos que movió, yncitó y estimuló á las ruynes cabeças e autores del alçamiento deste reyno á la causar y intentar, interpretando la sentencia e figuras dellos que estan harto latentes e absconxas en el frase e manera de hablar araba antigua, al sabor de su paladar e gusto; las quales, si bien ovieran entendido, creo yo que por ellas ovieran entendido mas su total perdicion; e ansi les acontesció como el refran arabe dice: «lo que al raton acontesçe quando entra en la ratonera, que ve el queso y no ve el gato.»

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: este es un metro divino que compuso mi señor Çayd el Guargali (¡que Dios perdone!) que dize ansi: ¡O quanto ha que aguardo lo prometido en las profecias acerca lo que el verdadero Profeta prometió e Dios tiene probeydo, lo qual le rebeló [mas] no por lengua de gentes lo que le declaró, e no faltará letra de la probidencia de nuestro buen Dios: será como él lo dize, de la novena generacion quiero hablar, por los quales el legislador rogó muchas vezes que se apiadase Dios, cuya oracion Dios oyó. E a parecido ¡ó varones! e quiero espesificar lo que el Profeta adevinó de la ysla encerrada entre los mares, que es la ysla del español, cuyo juizio ha parecido por su dicho y por dicho de profetas e varones, todo escripto por adevinacion antigua muy maravillosamente, en la qual se ha atenido á la ley, y al dicho de Ali que declaró lo que avia de ser hasta agora. E todos lo han entendido e ha parecido que es lo que Odeyfa (1) anunció e por él está divulgado. E ansi mesmo se lee por autoridad de Cahbe (2) e de Daniel, por que en lo que Ali dixo no ay duda. A él dan crédito todas las gentes, del

(1) Odeifa, mas bien Hodheyfa, de حذيفة, uno de los compañeros del Profeta.

(2) *Caab Al-ahbar* es el título de un libro cuyo autor se ignora, y en el

qual se han leydo grandes hazañas que han acontecido, como él lo dixo: el qual, hablando en sus profecias del Poniente e del Andaluzia dixo: que syn duda ni yerro la avian de poseer los hereges; y esto es cierto aver sido ansi, e todos lo han visto, ansi los de buen juizio como los que tienen advertencia en lo que pasa. Pues en el año de noventa y seis, se tornará á conquistar cumplidamente, e todas sus cibdades se poblaran, alçandose en ellas un principal ante el qual, desque esto se quiera empeçar con parecer del comun, todos los cibdadanos yran á poblar los campos e á sembrar la tierra; e á la sazon, quando apareciere un cometa, anunciad el bien e la libertad, e sosegaran los alborotos; e los de Meca saldran e vendrá el enemigo de los crueles de las tierras del Harage (1) que son tierras en Levante en los reynos de Yamema (2); e conquistará las tierras de los negros, e con grandes exercitos de turcos, avajará al Poniente e conquistará á sus moradores, señores de la ynjusticia e ynfidelidad, que adoran muchos Dioses; e volverá todo el reyno á la subjeccion de la casa del mensagero de Dios, e la ley será ensalçada, e la generacion de los que adoran un solo Dios poseerá á Gibraltar, el qual fué dellos su origen y entrada; e á ellos ha de volver, y en la succesion decima se cumplirá nuestra dicha, e lo que oviere en ella de travajos será á los judios, grandes fortunas vendran á la casta maldyta judayca e á los que adoran las ymagenes; grandes mysterios en el poniente y en las tierras del Çin (3) en Levante, y en las tierras de Azafate, e con victoria e soalçaçion se excluirá todo escandalo. Detras de Tadmor (4), que son tierras en

---

cual se contienen muchas fábulas y patrañas acerca de Mahoma y sus secuaces.

(1) Asi en el manuscrito original, pero deberá decir Hazage, de حجاز Hegiáz, region de la Arabia, donde estan situadas la Mecca y Medina.

(2) Yemáma يمامة capital del Hegiáz: es tambien el nombre de una pequeña provincia ó distrito de la Arabia.

(3) Çin, quizá de سند *Sind*, que es la India Oriental. صين *Sin* es la China.

(4) Palmyra.

Levante de la provincia del Xem (1), ha de venir el conquistador á la fortaleza de las Damas, e vendran con él grandes capitanes de barbaros, el Xarife (2) Eydar, e Çayd el moreno, e Yahia el Farid, e Abdul-çelem, el qual con su braço desnudo se mostrará ante todas gentes, y el castigo de Granada será su historia admirable, por que en alboroto e guerra quedaran sus casas asoladas por el yerro que se hará en ella con mentira y engaño, hasta venir á punto de muerte la generacion de los naturales della por mandado de los hereges; e venciendo el vino los juizios de los gobernadores, entonces mandaran asolar las alcarias, e al cabo todas las gentes se atendran á hazer paces; y en estas paces, grandes pueblos y fortalezas se perderan por traycion. Y en el año de noventa y dos y noventa y tres se veran grandes comunidades entre dos partes; e Malaga se pondrá notoriamente, e no será ella sola, sino todas las cibdades; por que el avatimiento de las honras haze perder los reynos e los que no rigieren por prudencia, acompañarles-ha toda tristeza e pesar; y en esta comunidad e guerra de gentes faltará la fe, y la ley será desamparada, e los hombres sabios vernan á ser escarnio de todos, e se atendran los gobernadores á sacar las gentes de sus pueblos e á asolar los lugares, con perder los pechos, sin poder offender á Affrica, dexandola atras. E luego incontinente tras desto succederá á los ynfieles guerra y en el reyno de Granada no quedará pueblo; y en el año largo crescerá la discordia e seran muy pocos en numero los que escaparen de travajo, abatimientos abrá e muertes, y el trono e victoria del Poniente aguardad de los de Affrica, porque lo que el verdadero Profeta dixo, necesariamente se ha de ver, e las gentes huiran de lo poblado; e quando errare el hijo desobediente, seran buenos los viages; e quando el termino de Dios allegare de noche antes que de dia, se aparejará la mar por

---

(1) Syria.

(2) Xarife de شريف *xerif*, significa el noble y el descendiente de Mahoma. En Africa hubo una dinastia llamada de los *Xarifes*, y hoy dia ocupa el trono de Fez y Marruecos un principe descendiente de otra dinastia llamada *Ex-Xorfá el-fileliun*, ó los Xarifes de Tefilelt.

la qual correran los navios sin peligro ninguno; e lo que Dios rebeló no faltó ni faltará, e los climas de los xpianos seran rompidos de la ley de los moros; e quando errare el encorvado, siempre yrá en diminucion, e vendran los negros á conquistar á Ceuta, e las tierras de Murçia e la fortaleza de las Palomas: labraran los judios, e los turcos marcharan con sus exercitos á Roma, e los xpianos no escaparan sino los que se tornaren á la ley del Profeta, e los demas seran captivos e muertos; y esta buelta por fuerça ha de ser en Poniente y en medio dia y en tierra de los Navios; e parecerá esta succesion en todos los reynos, e de la tierra del Atibar (1) saldran conquistadores sobre los que no creen. E dize mas: ¡O sierra de Tarique! tu entrada e conquista es la verdadera estrena, dando á entender que en Ceuta y en Tarifa y en los Alcaçares (3) no quedará rama ni en todas sus comarcas, de neccesidad seran conquistadas, e de neccesidad la ysla de Hespaña se tornará á labrar, e Malaga con esta vuelta será dichosa con la ley de los moros; e á Velez, e á Almuñecar les será quitada la soberbia que tienen en la heregia, e á Cordova de los pecados e vicios; de necesidad haran callar su campana los almuedanes, e á la guisa la heregia será expelida de Sevilla, e se remendará en ella lo que se destruyó en el tiempo de su perdida con la aparençia de los fieles, e se cumplirá la profecia del profeta Daniel que dixo que se havia de libertar despues de ser perdida por un tyrano rey; e vimos su salida (¡plega á Dios se verifique en ella lo dicho!). Dixo Dios altissimo en su divino libro: «¿por ventura no aveis visto los xpianos vencer en los cabos de la tierra, e despues que vencieron ser vencidos muy profundamente en pocos dias?: de Dios es esta juicio de antes, e despues fueron gozosos los creyentes con la victoria. El es el que ayuda al que es servido, y es el piadoso e miseri-

---

(1) La tierra del oro en el interior de Africa.

(2) Sierra de Tarique es lo mismo de جبل طارق Giebel Táriq, monte de Táriq ó Gibraltar.

(3) Es decir, las dos ciudades de la costa conocidas con este nombre: la una llamada *Al-cassar quebir* ó Alcázar el grande; la otra *Al-cassar saguer* ó el pequeño.

cordioso.» No faltará la promesa de Dios un punto; e la primera de las señales que avrá en estas profecias ¡ó varones! es una muy grand cometa en medio del cielo que tendrá muncha luz, e despues del tomará el rey de los turcos una cibdad con su gente e rey, e muy cerca desto poseerá la ysla grande de Rodas, la qual poseida de los moros, nunca mas perpetuamente avran victoria los xpianos, que es de las grandes señales que avrá desto; e acudiran los exercitos e crescientes de los xpianos por el Andaluzia hasta tanto que pensaran dar fin á sus moradores; e del espanto muchos se volverán á la ley dellos; e despues desto se levantará entrellos un amigo de la verdad, el qual les aconsejará que se alçen con la ley de Dios, y entonces vendrá la cresciente de los turcos sobre los xpianos en toda cibdad, lugar e fortaleza. E avrá acerca desto tres levantamientos; el primero será de avatimiento e perdida, el segundo de engaño e mentira hasta los traer á punto de muerte e perdida. El tercero será de honra e gracia e puerta y entrada para ganar todas las cibdades e reynos, e será tanto este rompimiento que haran los turcos sobre los xpianos, que entraran e romperan todas sus cibdades e reynos desde la mar del Daylan (1) hasta la mar del Marcad (2), hasta no quedar ni oyr memoría dellos, sino fuere sus llantos; e ansi esta ysla se perderá, y su gente la conquista della manará e decenderá como la lluvia de las nuves, e qualquiera señor esclavo, Dios altissimo nos dexe ver esta succesion que es el alto donador.

»E dixo mas el autor sobre esto, quando el tiempo te espantare con los enemigos, y te hiriere con la absencia e disension de tus amigos, e te comprehendiere el temor por todas partes, advierte en el artificio de vuestro Dios, como acudirá con aquello que tú deseas de libertad muy propinca, y empeçaran los luzeros y estrellas de ventura, e te vendran mensagerias de descanso e albricias; por

---

(1) La mar del Daylan بحر ديلم *Bahr Deylam* ó mar Caspío, asi denominado por bañar las costas del pais llamado Deylam por los orientales.

(2) *Marcad*, debió, segun creemos, decir *Marcaz* مركز, que significa el centro de un circulo y el polo de la tierra.

tanto no desesperes que en lo secreto e oculto de la providencia de Dios ay grandes maravillas e secretos. E si tu coraçon tan á mientras se deshiziere de miedo, e no te parecieren señales de lo que esperas, ni menos oyeres nuevas del amigo que esperas, di ¡ó mi Dios! dadme la misericordia de tu mano, e aved compasion de mi, por que en esto ay maravilloso secreto, por que ¡o quantos negoçios confunden los coraçones! e succede despues dello alegria e descanso, e ¡quantos travajos despues de bien encumbrados truxeron descanso! e quando la obscuridad de la noche viene, se descubren estrellas e aparecen luceros. Por tanto, esperad en Dios, e procurad su grazia e recebid alegremente de su mano lo que él os ha proveido, e dezid aviendoos conformado con su voluntad: recibo de ti mi Dios lo que me has hordenado ¡Dios mio! que eres el sabedor de las cosas futuras.»

Segundo prognostico arabe, que habla acerca las cosas de suso declaradas.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso. Leese en las divinas historias que el mensagero de Dios estava un dia asentado despues de la hora de la oracion, que se haze á medio dia, hablando con sus discipulos (que estan todos aceptos en gracia) (1), e á la sazon sobrevino Ali (2), hijo de Habitalit, e Fatima el Zahrá (que estan ansi mesmo aceptos en grazia) e se asentaron con él, e le dixeron: ¡ó mensagero de Dios! hacednos saber como ha de quedar el mundo en fin del tiempo á vuestra familia (3); e como se ha de

(1) Es la fórmula رضى الله «gratum sive acceptum eum habuit» que se pone siempre despues del nombre del Profeta ó de sus parientes, allegados y discípulos.

(2) Ali Ben Abi Táleb, yerno del Profeta, casado con su hija Fátima, llamada por otro nombre Ez-Zahrá», la radiante ó florida.»

(3) Vuestra familia está aqui por los de vuestra *aluma*, palabra de que usaban siempre los moriscos en sus escritos aljamiados, y que vale tanto como «pueblo, reunion de gente».

acabar en el tiempo que oviere la gente mas perversa; e puesto abre generacion de mi familia en una ysla, en los ultimos confines del poniente que se dirá la ysla de Andaluzia, que seran los postreros moradores della de mi familia, que son los guerfanos de la familia desta ley e la ultima sucesion della ¡Dios se apiade dellos en aqueste tiempo! E á esto se le hincharon los ojos de lagrimas, e dixo: son los perseguidos, son los atribulados, son los destruidores de si mesmos, son los afligidos de quien Dios dixo: «no ay lugar que perezca que no sea por nuestra permision.» Lease hasta el cabo de la açora lo que açerca desto está escripto, en lo qual allude Dios soberano á esto que he dicho y esto será por el olbido que esta gente hará en las cosas de la ley, siguiendo sus afecciones e deseos, amando muncho, e desamparando las oraçiones, e defendiendo las limosnas, e negandolas. E solamente se atendran á la luxuria e á los alborotos e muertes; e por que en ellos creçerá el mentir, y el menor dellos no reverençiará al mayor, ni el mayor se compadecerá del menor, e creçerá entre ellos la sinrazon e injustiçia, e los juramentos falsos; y el que fuere mercader dellos comprará e venderá con logro, con falsedad y engaño en lo que vendiere y comprare: e todo esto por cobdicia de alcançar el mundo, e para mas solicitud de alcançar e guardar lo que tienen, sin parar mientes en lo que adquieren de bienes e en lo que tienen, si lo han adquirido bien, ó mal. E diziendo esto, se le hinchieron otra vez los ojos de lagrimas (¡que Dios santifico!) e lloró, e todos juntamente lloramos á su lloro, e despues dixo: quando pareçieren en esta generaçion estas maldades, subjectarlos ha Dios poderoso á gente mas mala que ellos, que les daran á gustar cruelissimos tormentos. E á esto pediran socorro á los mas buenos dellos, y no se lo daran, y embiará Dios sobre ellos quien no se compadecerá del menor dellos, ni hará cortesia al mayor dellos, por que cada cosa ha de ser condenada por su culpa e por su castigo. E no hemos visto jamas que aya parecido logro en alguna generacion en compras e ventas, ni engaño en medida ni peso, sin que Dios altissimo les defendiese e detuviese de sus tierras el agua. E no ha apareçido en algunos la luxuria, e se aya estendido, sin que Dios les embiase fenecimiento e muerte. E jamas ha aparecido en alguna familia logro en las compras e ven-

tas e los juramentos falsos e la ambicion e soberbia, sin que Dios poderoso les castigase con diversos generos de enfermedades endemoniadas; e no pareció jamas en ninguna familia las muertes tan malas e tan publicas, sin que Dios les entregase e subjectase á manos de sus enemigos. E jamas pareçió en ninguna gente la obra de la familia de Loth, que es la sodomia, sin que Dios les embiase e castigase con hundimientos de sus pueblos. E jamas pareció en gente alguna la poca caridad y misericordia y el poco temor de acometer todo mal, sin que Dios les castigase con no oir sus oraciones e plegarias en sus fatigas; por que quando parece el pecado en la tierra, embia Dios soberano el castigo que deve tener desde el cielo, e no maldize Dios á ningunos de mi familia hasta que ve quitada la misericordia de entre ellos. E no castiga Dios soberano á su sierbo en este mundo con mayor mal que la dureza de su coraçon: e asi quando se endureçe el coraçon del hombre, su Dios le maldize e no oye su demanda, ni ha misericordia dél. E lo mas enojado que Dios estará con sus sierbos es quando se querrá acercar el juizio, y esto por el exceso de sus vicios e olbido que tendran del bien y apartamiento del camino de la verdad. E á esto lloró (sanctifiquelo Dios!) e dixo: «Dios se apiade dellos en aquesta ysla, quando en ellos apareçieren estos vicios, y dejaren de hazer e cumplir los consejos del alcoran, por que los mas dellos en aqueste tiempo so color de devocion e religion buscaran el mundo, e vestirse-han de pellejos humildes de obejas, e sus lenguas seran mas dulces que la miel e açucar, e sus coraçones seran coraçones de lobos, e sus hechos seran de viles e malvados: e por tanto les embiará Dios por todas partes su castigo, e no oyrá sus oraciones por que dan fabor á la injusticia; e no entrará en el collegio de mi familia ningund ynjusto damnificador perpetuamente. Y el que se sonriere en casa de algund ynjusto ó se hiziere lugar donde se asiente, ó le ayudare, ó diere fabor para hazer mal, çiertamente rasga el velo de la salvacion de su garganta. E si algund Rey tyranizase en su tierra, e no guardare justiçia á sus subditos, mostrará Dios soberano en su reyno diminuçion, ansi en los panes como en las frutas y en todos los demas bienes. E quando juzgare con verdad e justiçia e no oviese en su reyno crueldad ny injustiçia, embiará Dios altissimo su bendicion en su reyno e

familia y en todo bien abrá augmento; y ansi quando en esta ysla, en la gente que es dicha, pareçiere la injustiçia, e se desamparare la verdad e fidelidad, e les entrare la soberbia e trayçion, e hizieren mal á los guerfanos, e tiranizasen en sus mandos, e salieren de los preceptos del misericordioso Dios, e obedeçieren al demonio, e siguieren los vicios, e testiguaren con mentira e falsedad, e se humillaren á los ricos, e se ensoberbecieren á los pobres por la dureza de su coraçon e soberbia, e la habla dellos fuere dulçe e la obra amarga; entonces les embiará Dios su castigo.» E á esto lloró ¡sanctifiquelo Dios!) otra vez, e dixo: «por la misericordia de mi Dios e la grandeza de sus nombres, si no fuese por las palabras de confesion de que no ay otro Dios sino Dios e que yo soy Mahomad su mensagero, e por el amor que Dios me tiene, él embiara sobre ellos su castigo en todo extremo e rigurosidad.» E lloró (¡sanctifiquelo Dios!) mas agramente e dixo: ¡ó mi Dios, aved misericordia dellos tres vezes; mas por esto embiará Dios sobre ellos gobernadores crueles, perversos, que tomaran sus haziendas sin razon ninguna, e los tomaran captibos, e los mataran e los meteran con ellos en su ley, e les haran adorar con ellos las ymagenes e ydolos, e les haran comer con ellos toçino, e se señorearan dellos, e se serviran dellos, e les atormentaran e fatigaran hasta hazerles hechar la leche que mamaron por la punta de las uñas de sus dedos, e hasta venir el hombre dellos en este tiempo á tanto aprieto que, pasando por la sepultura donde yaziere su hermano ó amigo, dirá: ¡oxala yo estuviera como vos! e perseveraran ansi hasta que vengan á perder toda su confiança de se librar en la ley de la salvaçion, hasta que los mas dellos vendran en desesperacion, e renegaran de la ley de la salvaçion, que es la ley de Dios, e la ley de la verdad.» E á esto lloró (¡sanctificólo Dios!) mas gravemente é dixo: «e á esto apiadarse-ha Dios Soberano dellos con su misericordia, e les volverá su misericordioso rostro, e los mirará con ojos de clemençia, piedad, é compasion; y esto será quando mas se encendiere en ellos la ponçoña de sus enemigos, hasta venir sus enemigos á quemar á muchos dellos con fuego encendido, ansi hombres como mugeres e niños de tierna hedad, e viejos de anciana hedad; é los sacaran e desterraran de sus pueblos. E á esta sazon alborotarse-han los angeles en los cielos, e todos con grand ympetu

yran ante el acatamiento de Dios e le diran ¡o nuestro Dios! unos de la familia de vuestro amigo é mensagero Mahomad se estan abrasando en el fuego, siendo tú el poderoso vengador. E á esto embiará Dios poderoso quien los socorrerá y les sacará deste grandisimo mal é castigo.» E á esto lloró Ali (que está acepto en gracia) e todos juntamente lloramos con él; y le dixo: «¿y en qué año les embiará Dios este socorro, e redemirá sus coraçones atribulados?» E le dixo, ¡o Ali! será esto en la ysla del Andaluzia, quando el año entrase en ella el dia del sabado; é la señal que abrá desto es que embiará Dios una nuve de aves, y en ella parecerán dos aves señaladas que la una será el angel Grabiel, y la otra el angel Miguel, y será el origen de las mas aves de tierras de los papagayos, los quales daran á entender la venida de los reyes de Levante é Poniente al socorro desta ysla del Andaluzia, con señal que primero acometeran los del Poniente. E si hablaren aquestas aves daran á entender que por la parte que hablaren abrá grand alboroto e guerra en el Poniente; e á todo succederan grandes miedos é alborotos y escandalos e comunidades entre la ley de los moros e la ley de los xpianos, é volvera todo el mundo á la ley de los moros, e será despues de grande aprieto; e será este año de munchas neblinnas e de pocas aguas; e los arboles llevarán muchos frutos, e los agostos del pan seran mas abundantes en los montes frios que en las costas, e las avejas henchiran sus colmenas en este año bendito.

Tercero prognostico que habla acerca el effeto de los pasados, con mas las señales que el juizio terná, segund le describen los sarraçenos.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso, e las alabanças sean á Dios solo que no hay otro sino él. Este es un juizio sacado del dicho del mensagero de Dios, (que Dios santificó e salvó) que dizen *Tauque alhamema* (1), que es el pecho de la paloma,

(1) طوق الحمامة «El cuello de la paloma,» tratado ascético escri-

comparado en su composicion y elegancia á la hermosura de las colores del pecho de la paloma. Dexad de contar las burlas y atavios preciosos y dignidades: tú, memoria, no olvides la muerte; tu vida, ¡o hombre! se va concluyendo y tus culpas son mas graves que los montes: combiertete á Dios y no te aduermas, que amaneçeras sepultado. Tú, las piedras, dexad (1) de contar los ricos vergeles y edifficios y damas coronadas e aseadas e mentad la grandeza de los alborotos del dia del juizio y la furia del ynfierno con sus ynçendios. A la hora del juizio precederan señales, movimientos de tierra, espanto y grand temblor, y otras señales que los umanos no pueden aclarar. Quien mas dellas habló fué Odeyfa y son mas de setenta señales que dixo haver oydo nombrar al guiado (2) Prophecta de Dios: de las quales ocho son las mas notables, y las otras menores que se les siguen; por las quales al escogido preguntaron muchos y les declaró algunas de las nombradas, de las quales la aparicion del mensagero de Dios y el descendimiento de la luna en el vergel de Tuhema, despues de salir el sol tendido. Estas son señales del juizio de quien el Alcoran alega (3) y habla, y las demas que á estas significan son oy dia munchas, e muy notorias en este mundo; mas aparentes que la luz del sol resplandeciente. Dixo el escogido que le seguia la nube: quando vieres á las mugeres ir tras los hombres pidiendoles sin empacho ni verguença, rabeando como las mulas de luxuria; e quando creciere el logro e lo mal ganado en los hombres, e tomaren por ley la luxuria e homicidio, e se multiplicaren las desobediencias de los hijos á sus padres, e vieres avatir al buen creyente e los sabios ser perseguidos hasta venir á serbir á los malvados. E quando vieredes

---

to por Gielálo-d-din As-soyutti, natural de Egipto y que murió en 911 de la Hégira. Véase á Haggi Jalfa, *Lexicon Bibliographicum Encyclopedicum*. Tom. IV *ad verb.*

(1) Debió decir, vosotras las piedras, pero la traduccion de Castillo, sobre ser muy literal, ha conservado en muchos lugares los giros y modismos propios de la lengua arábiga.

(2) Quizá debió traducir «al escogido» ó «al guiador.»

(3) En varias partes del Corán se alude á las señales que han de preceder al dia del juicio. Véanse las azóras XXIII, XXV, XXIX y otras.

poblados todos tus encuentros de lo yllicito e mal ganado, e quando tu suegro te viniere á ser mas çercano que tu hermano ligitimo, e desamparares á tu hermano e obedecieres á tu amigo, e vieres á la madre caduca ganar con su hija entre los hombros e salir el hijo de la nobleza de sus padres é obedeçer á su muger en todo negoçio; e quando vieres las pinturas en los templos e tomar las mugeres las prabas costumbres e vezos malos, e los hombres de religion viuir en ricos edificios, e vieres creçer los soberbios e mal hechores e disminuirse el numero de los justos, e vieredes los temerosos de Dios solos como guerfanos, e los malvados con sus cabeças mas pertinaçes e pesadas que las sierras. E quando vieres las colas preceder á las cabeças y el amigo muy allegado negar á su amigo e no osarse fiar el hombre de aquel con quien se junta, e vieres enpobrecer la gente liberal y enriquecer y subir los avarientos, e las manos liberales hazerse duras, e creçer el numero de los mendigantes; e vieres la ley desamparada e sus sequaçes tan pocos como lunares blancos en cabellos prietos; e vieres los hombres hechos lobos cubiertos con vestiduras de hombres, el que fuere lobo comerá con los lobos, y el que no fuere lobo le comeran los lobos; e crecieren las discordias en agudeza, e vieres las lluvias en aqueste tiempo pocas;» el qual cada vez que el mensagero de Dios nombrava, se le henchian los ojos de lagrimas e dezia: ¡O que tal será la vida del que naciere en él, y de las señales! Ansi mesmo dezia ser fuegos que se encenderán en Roma, los quales correrán entre las gentes y entre las aguas e la tierra, que será un humo sotil que se alzará sobre la tierra, un estado que abrasará los pechos de los hereges; e nombrava hundimientos de tierras que avria en el Hijéz en Levante; e otros mas avajo desahazerá, e la demostraçion de la puente del alcaçar de la pasada (1). E nombrava señales por la victoria cumplida, quan-

(1) Alcazar de la pasada, قصر المجاز *Kasr al-majéz*, por otro nombre Al-casar *saguér* ó el pequeño, para diferenciarlo de otro llamado Al-casar *quebir* ó el grande, que cae al este de Larache. Es un puerto distante una legua escasa de Tánger, y que los almohades habilitaron para poder trasportar sus ejércitos á Tarifa y Algeciras, ciudades que caen casi enfrente»

do se tomare á fuerça de armas Constantina (1) de romanos, e quando vieredes á los moros tan pujantes en victoria conquistar á Roma, e ganar á Portugal; entonçes cresceran en los moros las riquezas de piedras preciosas e monedas hasta las partir con el escudo de Caçim entre ellos; e quando el mundo viniere á esta perfecçion, es señal que le vendrá la diminuçion despues de su cumplimiento, e los coraçones vendran en desasosiego y el mundo huirá de entre las manos; mas antes desto quiero que sepas ¡o tú que me oyes! que mandará nuestro Dios en el Poniente salir un rey tyrano, el qual lo atajará e subjectará, en cuyo rostro no abrá señal de vista humana, e maltratará e juzgará con toda maldad, e las gentes entre sus manos pereçeran ellos e todos sus bienes: despues del qual saldrá otro de grand valor que se dira Jacob, cuyos ynfortunios e calamidad creceran e morira en neçesidad; y á esto vereis en el Poniente grande comunidad e alboroto e las gentes vendran en grand diminucion; mas el Andaluzia quedará guerfana sin rey ni quien en ella le obedezca; quedará ansi algund tiempo en este travajo, negra, confusa y obscura hasta venir la nueva della á Roma. De alli saldrá un rey en quien no abrá falta, rey hijo de rey ¡o varones! el qual se embarcará con grandes exerçitos que le acudiran de necesidad, e con él vendrán á Granada la blanca e clara, al que diran: «vos sois nuestro rey forçoso; vos sois nuestro gobernador en todo caso.» Subirá con sus exercitos e compañias á los alcaçares de Alhambra, donde quedará algunos dias encubierto e desde alli conquistará munchas e muy grandes fortalezas e climas e provincias de los de poco en continuacion (2), e vereis pujante elçetro e victoria de los moros, e á Sevilla poseeran sin duda. Noventa cibdades tomará á los hereges e por sus manos este aquende mejorará, e todas las cibdades del Poniente seran dichosas con él y en la primera salida

---

razon por la cual le pusieron el nombre de *Kasr al-majéz*. Hoy dia se halla arruinado y casi enteramente desierto; hasta su nombre se ha perdido, pues los moros de Tánger apenas le dan otro que el de Casablanca.

(1) Constantina es Constantinopla.

(2) Esto no se entiende; pero esta clase de documentos son por lo comun oscuros y enigmáticos en extremo.

tomará á Antequera, subiendo por sus muros e rompiendolos á fuerça de armas; siete años durará esta victoria e las riquezas se llevaran de tierra de los hereges (¡bendito sea el Dios que esta justicia hará e diere a gustar á los hereges estos caliçes de amargura!) E quando la hora desta soalçaçion allegare y el poderio de Dios altissimo, á Segovia endereçará este señor su viaje y en el mes de Ramadan la entrará en todo caso, e ansi yrá prosiguiendo su victoria que será continua y las fortalezas de los xpianos tomará con maña. E á esto succederán differencias entre los governadores y el rey que es la cabeça, e saldrá Dolorfe, rey de xpianos y rebelarse-ha contra todo el pueblo e romperlos-ha, e llevarálos hasta les hazer entrar en Fez; e como vernan á pasar por Giblartar, estorvarles-ha el mar e los çercaran por todas partes grandes exercitos de xpianos del rey Dolorfe, e los de las riquezas escaparan huyendo en los navios e los que no pudieren pasar, moriran los mas dellos á cuchillo, e otros ahogados en el mar. E á la sazon embiará Dios un rey de alta estatura, encubierto, mas alto que las sierras, el qual dará con su mano en la mar e se henderá, y della saldrá una puente que es nombrada en esta historia, e las tres partes del pueblo escaparan nadando, e la tercia parte quedará al cuchillo e agua hasta proseguir los xpianos su victoria; y en un punto entraran á Fez á fuerça de armas, e como entraren en él vuscaran por su rey e le hallaran encubierto en la mezquita, con el espada de Ydriz (1) en su mano con vestido moro; el qual viendo, todos los xpianos se volverán como él moros, e luego subirá á la casa de Meca e hará su oracion hasta ver lo claro del pozo de Zemzen (2) e su agua; e luego na-

---

(1) Edris ó Idris es un personage fabuloso citado en el Corán (*azora* XIX), que pasa por el inventor de la aritmética, geometría y astronomía. Algunos suponen ser el mismo que el Hermes de los egipcios, y el Mercurio de los griegos. Pero hubo tambien un descendiente de Ali, y por lo tanto del Profeta, llamado Edris ben Edris, el cual fundó en el año 192 de la hégira á Fez, y fué señor de gran parte del Africa septentrional. A este tienen los moros africanos por santo, y parece ser el aludido en este *jofor* ó pronóstico.

(2) El pozo de Zemzem بير زمزم pozo sagrado en la Meca que los

cerá el maldito viejo antexpo y se lebantará y embiará Dios en este tiempo grandissima estirilidad que durará siete años, en los quales no pareçerá pan, ni semilla, ni agua sino fuere el que este viejo maldito mostrare, porque este sembrará el trigo á medio dia y lo cogerá á visperas, e plantará los arboles e plantas con la mano derecha, e cogerá con la yzquierda su fruto; dirá al muerto que resucite e resucitará, presumirá ser el resuçitador de los muertos, el Dios y Señor que no tiene semejança; y el que le siguiere e obedeçiere, no alcançará bien ninguno, e morirá herege y en los infiernos será sepultado; irá tras las gentes mostrandoles munchos e diversos mantenimientos, e fuentes de aguas, y en su frente llevará escripto: «tyranizo e peco,» cuya figura de rostro será espantosa, porque no terná mas que un ojo, e en su cabeça llevará una almofia (1) llena de manjar, redonda como la redondez de la luna; e vereis las gentes tras dél en tanto numero que no cabran en los lugares con sus hijos e familias, el qual cavalgará en su cavalgadura que será de espantable hechura, que echará el paso tanto como alcançará por su vista; y en siete dias dará una vuelta á todo el mundo. E aqueste tendrá dos rios señalados, uno de agua, y otro de fuego; los que vinieren con él é vevieren del agua, la hallarán encendida como fuego, e verná con todas las familias de los judios, con los quales hará obscura la clara luz de la mañana; entonçes embiará Dios altissimo á Jesu Xpo, hijo de Maria, el qual le saldrá al occurso en las tierras de Jerusalem, e viendole, se deshará ante él como un cobarde amugerado. E diran las piedras y lugares: «entrado ha el enemigo de Dios devaxo de nosotros; quedará el guiador Xpo algunos años, en los quales por su virtud el lobo andará con la obeja en

---

musulmanes pretenden formado por la fuente ó manantial que Dios hizo brotar para Ismael y Agar, á la sazon que Abraham los echó de su casa, obligándolos á que saliesen de la Arabia.

(1) *Almofia*, cazuela de barro ó metal; plato redondo y hondo hecho de azofar: es voz arábiga de معفية *maâfia* con el artículo. Hoy dia se da el nombre de *almafia* en Tetuan y otras partes á la cazuela de azofar en que se sirven puches ó gachas.

amor, e los moços jugaran con las serpientes e vivoras ponçoñosas; e no les empeçeran, obligando á la ley de nuestro Profeta, e juzgando rectamente en ella; e pondrá para las oraciones y horas, una dignidad del linage de Mahomad perpetuamente; y en su tiempo todo herege se convertirá á Dios, e hallando los de la tierra este conoçimiento, subirá Xpo al monte Tabor, e romperá los muros de la gente de Juge e Mejuge (1); que son los pigmeos, cuyo número exçederá las arenas del mar e sus hechuras e rostros e fayçiones seran diferentes, unos tan largos como pendolas, e otros mas altos que las sierras, e otros tendran tan grandes orejas que se asentaran sobre ellas, e con partes dellas se cubriran: la tierra destos sera su andadura de ochenta años.

»Otras cosas de esta suerte se excusan aqui por evitar prolixidad.»

XXIV.

Romançamiento de una cedula de aviso que escrivió algund moro, que no se declara por ella, al alcayde Goney de Poqueira, para que avisase al Tirano como por horden de los xpianos avian salido tres espias moriscos al campo de los moros, para ver la fuerça que tenian é traer dello razon á los xpianos, e que por esto

---

(1) جوج ومجوج Juge e Mejuge (Gog y Magog). Los árabes creen que todos los pueblos septentrionales descienden de Gog y Magog, hijos de Japhet; del primero los scitas y tártaros calmucos, del segundo los pueblos eslavos. Tambien creen que Alejandro construyó una gran muralla para encerrar á estas naciones y prohibirles la bajada á paises meridionales. Esta muralla es conocida entre los geógrafos árabes con el nombre de *Sudd Giug wa Magiug*, literalmente la obstruccion ó impedimento de los pueblos de Gog y Magog. Sudd سدّ en castellano *azud* y *azuda*, es cualquier impedimento natural ó artificial que contiene y estanca las aguas de un rio. En el Corán (azoras XVIII y XXI) se alude á esta gran muralla, cuyo rompimiento y la consiguiente irrupcion de los pueblos septentrionales será una de las señales precursoras del dia del juicio.

les prendiesen por las señas que les significava que tenian: y esta çedula halló el propio duque de Sessa en un aguejero metida junto á la cama donde dormia en las casas que antes eran del tyrano Abenabo en la villa de Ujijar de las Alpujarras, donde la romançé por horden del Duque. E lo que El Fih, secretario que fué deste tyrano, me contó, siendo captibo en Castil de ferro, acerca deste caso, preguntandole por esta çedula, es que dixo que, estando en la dicha villa de Ujijar con el dicho tyrano, vino alli el alcayde Goney, e dió aviso al dicho tyrano del efeto desta çedula, por la qual vido que de ay á quatro ó çinco dias despues, los çentinelas moros que estavan en la sierra de Guejar truxeron á dos moriscos granadinos, que se dezia el uno El Noaydar, y el otro Gomez Abo-açiba, yerno de Juan el Chapiz, é los hizieron pareçer ante el dicho tyrano, y el tyrano mandó luego que los asaeteasen vibos; e puestos para este effeto entre dos palos, despues de muy mal tratados que fueron por los moros con palos e cozes e bofetadas que les dieron, dando grandes alaridos e vozes que les oyesen e que les hazian agravio en matarlos, sin les oyr primero de justiçia, dize que un alffaqui turco intercedió por ellos e rogó al tyrano que no los matase en tal tiempo, como entonces era, que era el mes de Ramadan de los moros, e que lo dexase pasar en el entretanto que pareciera mas la culpa que tenian. El tyrano hizolo ansi e mandó que fuesen aprisionados con fuertes cadenas puestos en prision. Un dia de grand revato El Noaydar, favoreçiendole algunos sus amigos, halló manera como huir de la prision. El otro, quedando en ella muchos dias, de la pena e hambre murió. Este Fih no quiso declararme açerca desto mas, ni estenderse á mas, por no dañar al que él entendia que devia de aver escripto esta çedula de aviso y es este su tenor:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso, e las alabanças sean dadas al Dios de los siglos. E sabrá v. m.ª que el dia del miercoles salieron tres espias que el uno se dize el Noaydar y el

otro el hijo de Abo Haçiba (1), y por señas que el Abo Haçiba tiene un dedo menos; por tanto avise dello por todos los lugares e paren mientes por ellos, y esto hagan saber á mi señor el alcayde Goney, por señas que tomaron de la cibdad de Granada, señas de la hermana del Rey (¡que Dios ensalçe!) y haga victorioso y es que le tomaron una gargantilla de aljofar, é una señal que les mostró en su cuerpo. Esto es lo que sabemos de cierto: adviertan en ello, e la salud de Dios sea con vuestra merçed e con todos los moros e las alabanças sean á Dios.

»E no ay firma ninguna y el blanco que queda es del otro espia, cuyo nombre se dexó de poner por el autor desta maldad.

XXII.

Romançamiento de veynte e una cartas que son las demas que se hallaron en el dicho pozo de las casas de Rojas, en las quales se refieren avisos e cosas tocantes á la guerra e yntencion del tyrano Abenabo. Romançélas en el dicho alojamiento por la dicha horden del Duque.

PRIMERA CARTA.

«Los loores á Dios solo: ¡o Señor nuestro! Dios os esfuerçe con victoria; despues de os saludar recebimos vuestra real carta muy deseada de vosotros e del alguazil el Habaqui, e á lo que en ella nos escrevistes que enviasemos los tiros por la mar en la nao, sabed que ninguno de los marineros los quiso llevar por la mar en ninguna manera, e nosotros los queremos llevar por tierra; embiad nos picos e hombres quantos pudieredes, porque ansi mesmo ay aqui munchas pieças de armas que han menester llenar mas de ciento e cinquenta vagages; y estamos detenidos aqui e nos tememos de la mar, porque nos han hecho almenaras en Adra y en la Rabita y en otras partes, de causa que tomaron una galeota con nueve hombres en frente de Adra, e nos tiraron con el artilleria. Por tanto, en todo caso nos em-

(1) En otro lugar Abo-açiba: aunque la verdadera pronunciacion de este nombre debe de ser Abu Aâsiba أبو عصيبة.

viad hombres e vagages e picos e vastimento, por que la gente que aqui ay se va de causa de la hambre, e todo esto sea brebe, e la salud de Dios sea con vuestro estado real en gracia e vendiçion: que es escripta en Velicena, el domingo por la mañana: soalçaçion e victoria presta dará Dios á los creyentes e albriçias á la ley de nuestro Señor, que Dios altissimo haga victorioso.»

Mahamad el Naxar, al tyrano Abenabo.

«La salud sea con Muley Abdalla el valeroso rey (¡que Dios haga victorioso!): e lo que quiero de Vuestra Alteza es que mandeis echar un vando en que diga que qualquiera hombre de Granada ó de sus alcarias que no tuviese muger, que luego á la hora se vaya á registrar ante mi Mahamad el Naxar (1), e con esto entenderemos la voluntad de los granadinos e la de los de las alcarias. E la salud sea con Vuestra Alteza, e su gracia e bendicion que os desea vuestro criado Mahamad el Naxar.»

El hermano del tyrano á su hermano.

«Los loores á Dios solo: la salud de Dios buena, comprehendiente, sea con aquel que Dios honró, que es Muley Abdalla Abenabo (¡que Dios haga victorioso!); deseale salud su hermano Mahamad Abenabo, e le hago saber: que los turcos quieren tomar los xpianos de Guescar, los quales avian hablado en su rescate, e tomaron dellos quatro é no se los quise pedir, e se han enojado todos comigo, e vinieron los de Purchena para los comprar e darselos á ellos, e yo no se los quise dar; e mire que Aben Naçeir va allá á hablar con Vuestra Alteza e no supe yo de su yda: pare mientes, no le diga que son de los otros captivos de Xeron, por que son de los de Guescar, é son los compañeros del Regidor; e sepa Vuestra Alteza que no puedo detener á la gente en Xeron, sino que todos se huyen, y en verdad que no tienen de que, por que los xpianos se temen muncho; e no ha venido mas nadie dellos y el alcayde Carcax (2) quiere que se

(1) El-Nachár (En-Naxxár) significa el carpintero.

(2) En otras partes caracax: alcayde turco, del consejo de Abenabo, y

le dé poder y el defenderá todo este rio. Pues vea Vuestra-Alteza como quiere hazer desta tierra, porque la gente de Vuestra Alteza se ha huido, e los que dellos quedaban se han ydo á la fortaleza de Xorbas, e yo fuy en su alcançe dellos hasta que se guardavan de mi por centinelas. E sepa Vuestra Alteza que estoy agora en Xeron, e de los que murieron en ella son tres capitanes y el maestre de campo; el qual dava por su vida cinco mill ducados, e yo les dixe que no lo matasen e no pude con ellos: y esta nuestra gente se me queja de la hambre, e ay acá heridos que se quejan de lo mesmo, é nadie los socorre; é yo no puedo tener á nadie con hambre. Por tanto, embie Vuestra Alteza quien govierne e rixa esta tierra, porque yo me quiero despedir della e yr á estar con Vuestra Alteza, é se perderá este rio de Almançora, e se han pasado quatro casas (1) á la fortaleza del rio á tierra del mar, que es de los Velez. Esto es lo que me conviene hazer saber á Vuestra Alteza, e lo escrebí lunes que se contaron xxij dias de la luna de Ramadan, del año de nobecientos é setenta y siete, que concuerda con veynte y dos dias del mes de hebrero de 1570.

El tyrano al dicho su hermano.

«Con el nombre de Dios poderoso e misericordioso: al honrado, virtuoso, generoso, mi hermano Mahamad Abenabo (¡que Dios altísimo honre!), e despues la salud de Dios buena, comprehendiente, sea con ellos en su gracia e bendicion ¡ó amigos mios! á vos allegará nuestro real sello y en allegando, dad vos priesa en embiar los navios y embiad los xpianos que estan en Xorbas, los quales se entreguen á Hamete el Untbute, ó á los que halleredes de nuestros vasallos los andaluzes, á los quales guarden alli hasta tanto que allegue mi hermano Mahamad, por que los quiero embiar á Costantinopla al rey Çuleyman (¡que Dios altissimo haga victorioso!); y esto es lo

---

uno de los que mas parte tuvieron en la muerte de Abenumeya. Los conjurados le ofrecieron la corona, asi como á su hermano Hosçeyn; pero ni uno ni otro açeptó. Marmol, *loc. laud.*, lib. VII, cap. XII.

(1) Casas ó familias de moriscos.

que queremos de vosotros, e que nos aviseys de todo aquello que supieredes brebemente: e la salud e gracia e bendicion de Dios sea con vosotros.

E ansi mesmo se den mis encomiendas á mi Señor e amigo Ali el Habaqui, e á mi amigo el alcayde Moxarraf, e á mi hermano el Cadi Mahamad e á todos los amigos encomendacion cumplida: que es escripta en Ujijar, el dia del viernes.

E avaxo de lo susodicho dize, fiaron (1) Abrahin el guahrani (2), e Abdalla Galib Abrahin el guahrani. El susodicho [dice], que si faltare [alguno] de la compañia de los moros, e huyere á los xpianos, que sea á riesgo dellos, e la mesma pena que se avia de dar á él se les dará á ellos.

E lo otorgaron ante testigos que los vieron en salud bastante, en tres dias de la luna de Rageb (3), año de nobecientos e sesenta e siete.

Dize el sobreescripto: al rey (4) mi hermano Mahamad Abenabo, que Dios haga ventureso.»

Xoaybe, alcayde de Guejar, al tyrano.

«Los loores á Dios, e la salud sea con mi señor Mahamad Abdalla (¡que Dios honre vuestro estado e jure vuestra honra sobre nosotros!): desea salud á Vuestra Alteza, vuestro criado e vuestro amigo el alcayde Xoaybe; e lo que le hago saber, es que han venido acá los alcaydes nuestros amigos e los hombres que tengo aqui son en número de quinientos armados e otros quinientos por armar, e los alcaydes de los turcos desque supieron la nueva de Granada

---

(1) *Fiaron,* está por fueron testigos, ó dieron testimonio de lo arriba escrito.

(2) *El guahráni,* el natural ú oriundo de Wahrán وهران ú Oran, como nosotros decimos.

(3) *Rageb* ó *Regieb,* séptimo mes del calendario musulman.

(4) Es notable el título de Rey que Abenabo da en esta carta á su hermano Mohammad. Quizá el original diria الملك ó مالك que en este caso debió traducirse por «príncipe.»

e de sus alcarias (1), no quisieron alçar las alcarias por ser el exercito poco, e me parece que me embie mas hombres armados aqui para alçar las alcarias, ó manden quitar los niños e las mugeres desta alcaria de Guejar; e á mi me parece que será bien esto, porque no se pierda á mi cargo e vuestro. E solamente tendré en Guejar la gente de guerra; si le pareçe, dese priesa en me los embiar, e sepa Vuestra Alteza que oy dia concertaron el alcayde Hoçey y el alcayde el Xeniz que los de Cogollos e la gente armada del Alpujarra fuesen á hazer un viage házia Guadix, ó sino hazia Asnalloz, e quedamos aqui solos. Lo que supplicamos á Vuestra Alteza es que por amor de Dios que tenga cuenta de nosotros, e nos embie luego la gente para que nos defendamos e guardemos este nuestro lugar en la ley, porque estamos á la puerta de Granada; e si nos mandais quitar las mugeres y niños, embiadnos vagages para ello; y esto es lo que le hago saber, e la salud sea con Vuestra Alteza: que es escripta en ocho de diziembre de 977 (2), e la firma el dicho Xoaybe, alcayde.»

El Alcayde Caracax, alcayde de la gente berberisca, á ciertos alcaydes moros.

«Los loores á Dios: mi Señor Abdalla el Dolay (3) e mi Señor Abo Amir Moscarraf (4), la salud e gracia e bendiçion de Dios sea con

---

(1) Ignoramos á qué suceso pueda aludirse en este lugar. La salida de los moriscos del Albaycin y su internacion en Castilla, se verificó en Junio de 1569; en Octubre del mismo año se publicó un bando concediendo á las milicias congeciles el mismo sueldo que á los tercios de Italia, medida que en el sentir de algunos contribuyó poderosamente al buen éxito de la guerra.

(2) El original dice 777; pero es yerro de pluma del mismo Castillo. El año 977 empezó á contarse el 15 de Junio de 1569.

(3) *Dolay*: es el mismo á quien Marmol llama Dalay (fol. 126) y Mendoza Don Dali, lib. III, §. 27.

(4) Debió decir *Moxarraf*, como mas adelante. Moxarraf مشرف es nombre moro.

vosotros e vos acompañe todo bien e paz que vos deseo; e por amor de Dios que pongais la mano con nosotros para allegar el exerçito, para que rompamos á este perro, e no tengais en esto descuido sino que pongais toda diligencia conosotros. Y embiamos el alcayde Simzin y el alcayde Hamete el Partal (1), e á todos los alcaydes engrandeçidos. E la polvora no tardeis en ello, por que si se destruye el rio de Almançora, toda la tierra se perderá, e la salud sea con vosotros que vos desea el alcayde Caracax y el que esta escribe que es el cadi del ayuntamiento de los moros.

»Y el sobre escripto dize: sea dada al alcayde Abo Amir Moxarraf, (¡guarde Dios su honra!) e ansi está sellada con el sello del reyezillo Abenabo.»

Zacarias el Butbute al tirano.

«Los loores á Dios solo, antes de hablar e despues; e ansi mesmo la salud de Dios sea con Muley Abdalla Abenabo, gobernador de los creyentes (¡que Dios altissimo haga victorioso!). E lo que le hago saber (¡Dios le haga saber todo bien!) es que los de las Guaxaras piden á Vuestra Alteza algund provecho por razon de los xpianos que tomaron en el camino de Motril, e piden á Vuestra Alteza que les probea de algunas armas, como es de costumbre hazer Vuestra Alteza. Esto es lo que le hazemos saber (¡Dios le haga saber todo bien!), e la firma Zacarias el Butbute.

»E dize el sobre escripto á Muley Abdalla, Abenabo.»

Abulhoçey alcayde al tyrano.

«Los loores á Dios solo, e no ay otro Dios sino él, ni otro que se deva adorar. Esta carta es á aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, á quien Dios dará el reyno perpetuo y es en este mundo

(1) Este Partal, fué al principio amigo de los cristianos, á quien favoreció mucho en el primer levantamiento de las Alpujarras; mas despues llegó á ser uno de los mas crueles y temidos caudillos de la rebelion. Véase á Marmol, *loc. laud.*, fol. 111.

dichoso y del otro con su ayuda será gozoso, que es Muley Abdalla Abenabo (¡Dios le dé victoria!) que os desea el siervo de Dios Abulhoçey, vezino de Motril: e le hago saber que el negocio que me hizo hazer de la junta de la gente, estandola haziendo, e hechos los remos de la fusta, me dixo el alcayde Goney que con su liçencia de Vuestra Alteza me mandava yr por la fusta que hizo el alcayde el Dahari en la Garvia, y fuimos yo y el alcayde el Vornoz y el Rindadi, y fui yo mesmo al barranco donde está la fusta haziendose, é la hallé todavia por entablar, y el que le informó á Nuestra Alteza de otra cosa no supo lo que se dixo, y al presente estoy en la Garbia: mandadme agora lo que devo de hazer, porque fui e no pude hazer otra cosa, y esto es lo que aviso á Vuestra Alteza, e la salud e bendicion de Dios sea con él.

»Dize el sobre escripto: al rey Mahamad (1) Abenabo que Dios guarde.»

El hermano del tyrano al tyrano Abenabo su hermano.

«Los loores á Dios solo que no tiene compañero: e lo que le hago saber á Vuestra Alteza es que en este lugar hay muncho que hazer, porque los tiros que estan en su fortaleza estan sin aparejos, e no queda en él vastimento. Por tanto yo Muley Aben Galib, vuestro hermano, les he mandado que lo probean de bastimentos e de leña e agua en los argibes, e que se defiendan lo mejor que pudieren, conforme á lo que les han mandado los regidores; e nos falta agora por lo menos veinte arrobas de polbora, e otras tantas de plomo e guarnicion, e gente para salir á los hereges. Si desto nos puede proveer, sino mande lo que se deve de hazer; e la salud sea con vos nuestro rey, el justo, limpio, que sigue la conquista y ensalzamiento de la ley de Dios, el que se emplea en su servicio.

»Dios le haga victorioso sobre todas las gentes, e sobre todos los hereges!: esto le desea Muley Aben Galib, ¡que Dios honre!»

---

(1) Debió decir Abdalla en lugar de Mahamad.

El alcayde Caracax al tyrano.

«Los loores á Dios: la salud sea con nuestro Señor Abdalla Abenabo, que os desea el alcayde Caracax, y despues de desealle esta salud, le hago saber que si pretendeis de tomar esta çibdad desde el alcaria de Guejar, nos embiad dos ó tres mill hombres en todo caso: los quales sean todos armados, e si esto no pretendeis, mandad quitar de aqui todas las mugeres é los niños, porque se perderán á vuestro cargo. E le hago saber que el alguazil de Vuestra Alteza, el alcayde de los turcos ha ydo un viage (1) con los alcaydes e regidores del Alpujarra, los armados, porque los que no tenian armas los despidió y estamos al presente aqui solos, é cada dia oymos que los hereges quieren venir sobre este lugar de Guejar, e le hago saber mas que las alcarias estan llenas de soldados e gentes é guarnicion, e no tenemos gente para las alçar. Si Vuestra Alteza nos embia mas gente armados, alçaremos las que quedan; por tanto no dexe Vuestra Alteza de embiarnos la respuesta desta brevemente, de noche antes que de dia. E la salud sea con ellos e la gracia e bendicion de Dios altissimo. E lo que mas hago saber á Vuestra Alteza es que si desamparamos aqueste lugar de Guejar, e no dexamos en él gente, á otro dia aguardaremos á los xpianos en el Alpujarra; y esto es lo que mas le hago saber (¡Dios le haga saber todo bien!): que es escripta en Guejar, viernes nueve de diziembre de 977.

Dize el sobre escripto: sea dada al rey Mahamad Abenabo ¡que Dios haga victorioso!»

Ali Abulmexde (2) al tyrano.

«Los loores á Dios antes de hablar: e despues la salud de Dios

(1) En este y otros lugares de estas cartas «viage», del arábigo سفرة *safra*, está por espedicion militar, correria, etc.

(2) Abu-l-mexde de Orgiba. En las casas de este caudillo, que eran muy principales, estuvo alojado el Conde de Orgaz, cuando el duque de Sesa entró en dicha villa. *Vide supra*, p, 49.

buena, comprehendiente, sea con aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es el gobernador e rey de los creyentes Abdulahi (1) Mahamad Abenabo (¡á quien Dios dé victoria sobre sus enemigos los hereges!) que os desea vuestro criado e servidor que os desea todo bien Ali Abulmexde; e ansi mesmo deseo salud á los regidores honrados, é ansi mesmo os desea salud vuestro criado Fara ge Goney (¡apiadese Dios de todos!). E le hazemos saber que, si le parece á Vuestra Alteza, que nos dexe las bestias que nos embió á demandar para traer el trigo, e fuese servido que se proveyesen de otra parte; porque nosotros estamos ocupados, e las hemos de menester para la sementera; e sea como á Vuestra Alteza pareciere; y embienos cebada, porque no tenemos que dar á los rocines, y estamos en grand menester. E los forasteros que estan en Ferreira se huyen cada dia por falta de bastimento, e queda sola la tierra, e no es bien; y enbienos pan á los soldados, que coman de sus salarios, e cedula para probeelles polbora de su salario; e no nos olbiden con todo esto, y embienos la respuesta de lo que en esto devemos hazer, y sea breve y en el negocio del dinero de Vuestra Alteza, si está contento de lo que acerca dél hezimos en lo retener, sino enbienos lo que se deve hazer; é si le pareçe de embiarnos gente para ver si pudiesemos atajar aquel enemigo de la sierra, enbienos. E sabed (¡Dios os haga bien!) que vino la centinela, e nos avisó que el Duque avia salido con dos mill hombres á las Albuñuelas, e nos tememos no venga hazia nuestra parte: no dexen de avisarnos. E hemos embiado á las Guajaras avisando desto, y esto es lo que le hazemos saber. Dios le haga saber todo bien, é la salud e gracia e bendicion sea con Vuestra Alteza.

»Dize el sobre escripto: al rey Mahamad Abdalla Abenabo, que Dios haga victorioso.»

---

(1) Abdulahi y Abdallah son un mismo nombre, que significa el siervo de Dios, aunque pronunciados y escritos de diferente manera: hacemos esta advertencia para los que no saben la lengua arábiga. En este y otros lugares Abdallah no está usado como nombre sino como apelativo.

El Butbute e otros alcaydes al tyrano.

«Los loores á Dios solo: la salud de Dios sea con aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es mi señor el Rey (¡que Dios haga victorioso!); e yo e todos los de la taha de Poqueira e Ferreyra besamos las manos de Vuestra Alteza, é hazemos saber como nos ha faltado el mantenimiento, e suplicamos á Vuestra Alteza nos ayude con algund bastimento de pan; y enbiaremos nuestros vagajes por ello, porque estamos en grande necesidad e tenemos muncha gente. E si biene gente de Vuestra Alteza, no tenemos que dalles, é la salud sea con Vuestra Alteza e la gracia e bendicion de Dios Ali El-butbute, e Mahamad El-moxahxah (1), e Çayd El-jeniz, y el alcaide Dordux, e Mahamad El-mahroq (2), e Hamete Alazeraque (3), e Mahamad El-taybili.»

El alguazil El Mabaqui al tyrano Abenabo.

«Los loores á Dios que es uno solo. Nuestro Señor Dios guarde Vuestra Alteza, y os dé victoria sobre la gente heretica. Allegó á mi vuestro mensagero Mahamad Abendubi, e me dixo que Vuestra Alteza le avia dicho que embiasemos los tiros por la mar en los navios, e no pudimos acabar con el arraez que los llevase. E como no los quiso embiar, los embiamos por tierra, e tomaron el uno dellos los de Ferreyra e los de Verchul tomaron el otro, e los han llevado grand rato por tierra: con el ayuda de Dios los pondremos donde quisieremos. Este hombre allegó á mi el dia del martes, subido ya el dia en el argibe de Agnina, y me dixo que avaxava á enbarcar los captibos en Dalias en los navios donde estava Vuestra Alteza, e si acaso no se han embarcado, Vuestra Alteza no los dexe

---

(1) Este Moxahxah parece ser el mismo á quien Mendoza (lib. III, § 37) llama Moxaxar.

(2) El mahróq المحروق vale tanto como «el quemado.»

(3) Parece ser el mismo á quien Marmol (*loc. laud,* fol. 91 vto.) llamo Lorenzo Alazarac. *Alazeraque*, ó mas bien *Al-azrac* es nombre arábigo الازرق y significa «el de los ojos zarcos.»

embarcarse en esos navios en ninguna de las maneras, hasta que se vea Vuestra Alteza con el alcayde El-butbute; e por las cartas que trae dize que alquilaron una galeota por cierto tiempo, e la han tornado á embiar á Tremeçen, para que traiga gente e que será de aqui á ocho ó nueve dias, y embarcaremos en ella á los xpianos, e de Tremeçen se llevaran á Constantinopla; e si va vazia, pagaremos el flete de vazio, y en esta van seguros e no morirá en ella nadie; y en las otras como sean chicas, mueren en ellas, e han menester flete sino que en todo caso los detened en Verja y en Dalias; e ansi mesmo le hago saber que anoche recebí una carta de Galera desiendo, como se les avia acabado la polvora, plomo e bastimento, e que no tenian por donde meter gente. Por lo tanto, dizen que en allegando su carta á Ujijar, les embiemos socorro; y esto conviene que se haga en todo caso, y es justo para nuestro bien. E la firma el alguazil El-habaqui, y el sobre escripto dize sea dada á Muley Abdalla Abenabo.»

Abul-hocey, alcayde de Castil de ferro, al tirano Abenabo.

«Los loores á Dios solo: al estado alto e corte excelente de nuestro señor, Muley Abdalla Abenabo Rey (¡que Dios altissimo haga victorioso!). E lo que hago saber á Vuestra Alteza es de parte del castillo de la Sayena, que es Castil de ferro, y es que vinieron á él las galeras, e se entraron devaxo del cerro, en el qual queremos hazer la torre, e quedaron batiendo la torre cinco galeras dellas toda la tarde, e se fueron de ay á Beliçena, e tomaron de ay una galeota que avia venido con vastimento e armas. E sepa Vuestra Alteza que yo venia por Cadyar, e oy dezir que las galeras avian tomado de Xubiles e Cadyar hobra de sesenta hombres; e quando supimos de cierto que se avian alçado de Castil de ferro, embiamos gente á Veliçena. E me pareçe justo que pongais atalaias en Veliçena para que la galeota que pareciere la vean, e se lleve nueva della al castillo. Y este castillo ha de menester uno de los tiros que estan en Deliar: e sea muy presto, porque los tiros que estan en el castillo no alcança el tiro dellos á la mar, e aqui es el buen lugar acomodado para el tiro, para que con Dios y él podamos guardar nuestra fuerça. E

mande vuestra virtud de donde podamos tomar algund bastimento, porque no nos queda que comer. E la gracia e bendicion sea con Vuestra Alteza.

«E la firma el alcayde Abdalla Abul-hoçey, y el sobre escripto dize: en manos de Muley Abdalla Abenabo (¡que Dios haga victorioso!).»

Çahde Adurafe al Habaqui.

«Los loores á Dios que es uno solo: la presente es á aquel que Dios honró e no desamparó el bien, e siempre ha sido su nombre bueno, e su ser grande, e su coraçon tierno, e sus obras guiadas á virtud, e su habla prudente, e su riqueza participante: al señor honrado, engrandeçido, noble, leal e bien querido, mi senor Ali El-Habaqui (¡honrele Dios!). Y despues de desearos esta salud, si quereis saber de nosotros, estamos buenos y en paz (¡loado sea Dios!), e no nos falta mas que ver vuestra presencia, e no tenemos mas que vos hazer saber, sino que estamos buenos. E solamente es esta para daros el parabien de vuestra allegada (¡loado sea Dios!) que allegastes con bien e paz, de que obimos muy cumplido gozo e contentamiento, y en saber que os ha dado Dios victoria contra los enemigos de Dios, e nos (¡loado sea Dios!) no hemos olvidado de rezar la oracion de la fatiha (1) los dias y noches. E demas, nuestro amigo, sabed que nuestro señor Abrahim está (¡loado sea Dios!) en nuestra casa con nosotros: tenemos muy grand cuidado dél, y hemos hecho con él nuestra posibilidad, e todo lo que nos pide se le haze; por tanto, descuidense dél: él es nuestro señor e hijo, es de nosotros, e para su servicio estamos.

»E mas, mi señor, el portador de la presente es Çahdon: tengan cuidado dél, porque es mi primo; es virtuoso, lo que con él hizieredes, hazed cuenta que se haze á mi; no le desamparen, y esto es lo

---

(1) Oracion de la *fatiha*. Consiste en repetir muchas veces la primera azora del Corán llamada *omm-al-quetéb*, la madre del libro, y tambien *Surat-al-fatah*, ó la «azora de la entrada,» por ser la primera.

que por merçed le pedimos. E si acá tuvieredes alguna necesidad que nosotros hagamos, cumplirla-hemos sobre nuestras cabeças; e la salud sea con vos, del sierbo pobre que tiene necesidad de la misericordia de Dios, que es preceptor Yahia, hijo de Çayd Abdulrafe (¡Dios le dé entera contricion de sus culpas!).

»E dize el sobreescripto: sea dada á mi señor Ali el Habaqui.»

Xoaybe de Guejar al alcayde de Castil de ferro.

«Los loores á Dios solo: Dios os guarde, señor alcayde de Castil de ferro, e la salud de Dios sea con vosotros. E despues lo que le hago saber és que tengais cuidado del xpiano de Mahamad el Jalaelaque, e detenedlo allá, e guardadle hasta que lo embieis con el primero navio que viniere; y si está su amo con vosotros, entregadselo en todo caso, e sino hallaredes con quien embiallo, dexadlo con vosotros hasta que parezca su amo. E si está allá su amo, pague la parte que deve dél á los que la demandan que se conçertaron con él, e la salud sea con vos.

»E la firma el alcayde Xoaybe, alcayde de Guejar.»

Un moro de Argel al Habaqui en reconoçimiento de su parentesco.

«Los loores sean á Dios que es uno solo: esta es á quien Dios honró e no le desamparó el bien, que es en este mundo dichoso y del otro con el ayuda de Dios será gozoso, que es mi señor y el mas honrado de todos açerca de mi, mi primo e luz de mis ojos, Ali el Habaqui (¡Dios se apiade de mi y dél!). E á esto, si quereis saber de my, estoy bueno (¡loado sea Dios!) y en paz, e no me falta mas que ver vuestra presencia; y en verdad, o mi pariente, que nos hemos holgado muncho en que Dios nos aya hecho tanta merced de darnos á conocer, por lo qual deximos: «¡loado e bendito sea Dios por que jamas se apartó la bendicion de nuestro linage, e loado Dios por que os vimos!» E supplicamos á Dios altissimo, que nos junte con vos prestamente, que es el que oye e otorga las peticiones de sus siervos. E vos, mi primo, no me aveis escripto ni embiado respuesta,

e yo no me detuve en escreviros sino en tener con vos mi cara avergonçada en aver venido acá, e no vos hezimos lo que eramos obligados conforme á lo que vos deviamos, e no pude socorreros con lo que era obligado. Supplico me tengais por escusado, e Dios sabe y entiende los coraçones. E oymos que vos faltó ropa al tiempo que pasó el Marques por vuestra tierra, de lo qual nos pesó; mas (¡loado sea Dios!) que le plugo de guardaros e á vuestra familia, e la hazienda la proveerá Dios. E vos encomendamos que por amor de Dios lo que ovieredes menester de nosotros, nos aviseis dello, por que lo haremos sobre nuestras cabeças y mis hijos todos se os encomiendan, e á toda vuestra gente, e dad mis encomiendas á Caçim, nuestro sobrino, y encomendadme á todos nuestros parientes. E vos encomiendo en amor de Dios me escribais e respondais en todo caso, e me hagais saber en qué estado estan vuestros negocios, por que holgaremos muncho de vuestro contento, e pesarnos ha muncho vuestra tristeza. E Dios nos dé á todos plázer e alegria, e la salud sea con vos; e la gracia e bendiçion de Dios altissimo. Y el que os escribe esta es Hamete Aben Mundar el Habaqui; e la carta que me escribieredes, venga dirigida á manos de Hamete Aben Mundar que abeza á los muchachos en la mezquita de mi señor Abultuca, en la puerta del rio de Argel (¡que Dios tenga debaxo de su amparo!); é vos encomiendo al portador de la presente, que es nuestro amigo y hermano; e mis hijos se holgaron mucho de vuestro conocimiento, e las cartas que nos vienen se huelgan con ellas e dizen: «venidonos ha carta de nuestro pariente y señor Ali el Habaqui;» e por tanto le encargo la respuesta en todo caso, e la salud sea con ellos, e la gracia e bendicion de Dios altissimo.»

Aben Çabaha desde Argel á su primo.

«Los loores á Dios solo: la salud de Dios cumplida deseo á mi señor e amigo, mi primo Caçim Abengalib Aben Çabaha (¡Dios se apiade de todos nosotros!). Señor, ya sabeis que no me queda otro amigo sino vos, lo que os pido por merced es que seais padre de aquellos hijos que allá dexé, e tened cuenta dellos, por que si otra cosa hazeis, demandaroslo he ante Dios, por que yo queria yr allá, e no me dexó el

Rey e me va aqui muy bien con todos chicos e grandes, e no me falta mas que ver la cara de mis señores amigos. E mirad que os daran XX. alfanges, e polbora, e arcabuzes: hazed almoneda de todo e vendeldo e guardad la moneda dellos; e si quisieredes un alcabuz dellos, tomaldo e negociad todo lo que os dixeren; e sembrad la sementera, e hallaos á todo, como confio de vos que lo hareis, e yo con el ayuda de Dios no yré allá hasta yr con el exercito e armada. Con el ayuda de Dios seré con vosotros, plaziendo á Dios, en el mes de abril; e si en la sierra os temieredes de los xpianos, llevad las mugeres e niños á Xorairata e sed hombres. E Axir vos ynformará de nuestra venida acá, e la salud sea con vos, e la gracia e bendicion de Dios altissimo.»

Las demas del numero destas cartas en las pasadas van escriptas, e agora se siguen otras que romançé por horden de los juezes del Sancto Offizio de la çibdad, que son diez cartas, de las quales aqui solo porné las mas necesarias por evitar prolixidad y la prescripcion dellas; dizen ansi.

XXVI.

Romançamiento de X cartas arabigas que romançé por horden de los juezes del Sancto Offizio desta cibdad, por las quales pareçe que el tyrano Ahenabo torna á supplicar á los reyes moros de Africa le embien el socorro que les avia supplicado le diesen, é se les descarga del rendimiento hecho por parte de los mas de sus moros e alcaydes, diziendo no se haver hecho por su consentimiento sino por cautela y engaño del Habaqui, su alguazil, por lo qual dize averle mandado aprisionar e detener e otras cosas deste tenor. Romançélas en Granada por horden Sancto Offizio.

PRIMERA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo: del sierbo de Dios soberano á los alcaydes Vazques e Agá el Oncoxari e Vazques Husten e Agá Baxa, e á todos los turcos. E les hazemos saber que estamos buenos

(¡loado sea Dios!) y con bien; e no nos falta mas que ver vuestras presencias; y lo que les hago saber es que Nebel e Caracax han destruido el reyno, por que vinieron á mi e me dixeron que se querian despedir, e yo no quisiera que se fueran á Argel, por que estamos aguardando á Dios e á vosotros para que nos socorrais. E los que os dixeren que los andaluzes han hecho paçes con los xpianos, seran mentirosos y hereges, que no creen en Dios. E lo que cierto os hago saber desto es que el Habaqui, e Muçaçache (1) se fueron á los xpianos e se concertaron con ellos de los vender la tierra, e despues se convinieron con ellos Caracax e Nebel e Ali arraez e Hamete arraez e todos los mercadantes, e dieron á los xpianos sesenta captibos de los que estaban en su poder dellos, para effeto de que por ellos les diesen navios; e despues desto vino el Habaqui á los moros, e les dixo: «mirad que aveis de entregar todo el exercito á los xpianos e retraeros á Castilla;» e, pensando que tratava el bien de los moros, venimos á entender que tratava de les hazer traiçion, por lo qual le hezimos detener e aprisionar (2). E lo que os hago saber es que despues que se fueron Caracax é Nebel e todos los mercadantes, nos acometieron los xpianos e ovo entre nosotros y ellos grandissima pelea, e alabamos e glorificamos á Dios por la victoria que nos dió sobre ellos, por que matamos dellos ocho mill (3), e no les queda á estos enemigos ya exercito con que nos acometer; mas tememonos de su Rey no se forme otro campo, e nos acometa; por tanto os rogamos que por amor de Dios nos socorrais e socorreros ha Dios, e ayudadnos,

---

(1) El mismo que en otra parte se llamaba Moxahxah. *Vide supra* página 77. Tan varia es la pronunciacion de las palabras arábigas, especialmente en las vocales, que el mismo Castillo pronuncia y escribe un mismo nombre de distintas maneras.

(2) Hízole despues matar en Cuxurrio. Marmol, *loc. laud.* lib. IX, cap. X.

(3) Por el mes de Abril de este año de 1570, los moros desbarataron cerca de la Calahorra la escolta y convoy del marqués de la Favara. Segun Marmol (*loc. laud.* lib. VIII, cap. XXV) «murieron en esta jornada al pie de 800 cristianos;» pero es de advertir que este descalabro no sucedió, como aqui se dice, despues de la partida de los turcos, sino antes.

ayudaros ha Dios. Y en amor de Dios, y en amor de Dios, y en amor de Dios nos avisad de la nueva que teneis de la venida de la armada, e si allá no ay armada, alquiladnos navios e llevad estas mugeres y estos niños e viejos, e nosotros quedaremos con los xpianos guerreando hasta que muera el chico con el grande; e si no nos socorreis con lo dicho, mañana, el dia de la resurreccion, os demandaremos estrecha cuenta ante las manos de Dios, nosotros e los que de nosotros pereçieren e se captivaren. E quedan comigo Ali el alcayde, e Valques e cinquenta turcos, e ciento cinquenta muchachos desamparados: que es escripta en quinze dias de la luna de Çafar del año de novecientos e setenta y ocho años (1).»

SEGUNDA CARTA SORRE EL DICHO EFFETO.

«Los loores á Dios que es uno solo: del sierbo de Dios nuestro Señor, Abdalla (¡que Dios haga victorioso!) á aquel que Dios honró e no le desamparó el bien que es en este mundo dichoso y del otro con su ayuda será gozoso, Ali El-mahdi, deseamos os salud cumplida; porque si de la nuestra quereis saber, estamos buenos (¡loado Dios!) e no nos falta mas que ver vuestra presencia, y encomendadme á mi señor Hamete el Nexa (2), e á mi señor Hamete Ayub, e á mi señor Hamete Aben Yça, e á mi señor Hamete Aben Çayd, e á todos los Señores que con él estan, e ansi mesmo á mi señor Hamete Abid, e al Hage Abrahin, e á mi señor Mahamad Aben Zarco, e al alcayde Jahfar, alcayde de los mudejares (3), e á Aben

(1) Marmol (*loc. laud.* lib. IX. cap. XI) copia esta carta y dice que fué tomada con otras en una fusta de moros andaluces que se pasaban á Berberia. Su fecha corresponde al 18 de Julio de 1570.

(2) Quizá debió decir el Nexár. *Vide supra*, p. 99.

(3) *Mudejares*: asi llamaban en Argel á los moriscos andaluces, de los cuales habia tambien muchos en Tunez, Trípoli, Tetuan y otros puntos de la costa de Africa. Véase á Haedo, *Topographia de Argel*, lib. I, cap. VII. *Mudejar*, que otros escriben *mudexar*, es palabra arábiga de مداخل *mudéjal* que significa «el que entra en tratos con otro». Dióse este nombre á los moros reducidos antes y despues de la conquista de Granada, por haber aceptado las capitulaciones y pactos del vencedor.

Hamaca, e á Alhage Mahamad, e á Alhage el marinero, e á Araçe Alayn, e á Alhage Morad, e al alcayde el Ramadan, e recomendadme al alcayde del exercito, e la salud os desea con todos los de Argel e chicos e grandes. E lo que pido de Dios y de vuestra virtud, es que nos aviseis de la çertidumbre é verdad que teneis del armada, porque todos estan aguardando á Dios e á vosotros para que nos embieis el armada de noche antes que de dia. Por tanto, en amor de Dios, en amor de Dios ¡ó buenos moros! que nos socorrais, que si no nos socorreis, qualquiera que de nosotros pereciere, será á vuestro cargo, e nosotros el dia de la resurreccion os demandaremos ante las manos de Dios. Y os hazemos saber que nosotros cada dia matamos de los xpianos cinquenta e sesenta, y en un dia matamos dellos dos mill, y en un lugar que se dize Alrahna matamos dellos mill, y en un lugar que se dize Paterna matamos dellos mill; y un dia entraron en Finiana mill xpianos, pidiendoles las armas, que los querian llevar á tierra de xpianos, y les salieron al encuentro mill convatientes en servicio de Dios e los mataron á todos. Y está el enemigo todavia en un lugar que dizen Andarax (1), e cada dia mata desde alli á quien se descuida; y el señorio que tenemos es desde el rio de Almançora hasta Orgiba, y todavia está la tierra como la dexó el alcayde Hoçey, y hemos enflaquecido al enemigo hasta que no le queda gente con que nos salga; e nos tememos no reforme otro campo de las tierras de la Andaluzia. Por tanto, acudidnos prestamente con el armada, e si no teneis armada, venid con algunos nabios para que lleveis las mugeres e viejos e niños, e nosotros quedaremos con ellos en guerra, hasta que Dios nos envie la hora de su libertad; que es escripta miercoles 14 de la luna de Çafar del año de 978.

»Dize el sobre escripto: sea dada en manos de los caudillos de Argel, y está sellada con el sello del dicho tyrano reyecillo Abenabo.»

---

(1) A fin de activar la reduccion de los rebeldes D. Juan de Austria, trasladó sus reales á Andarax en las Alpujarras.

TERCERA CARTA ACERCA EL DICHO EFFETO DIZE DESTA MANERA EN ESTE TENOR.

«Los loores á Dios que es uno solo: del sierbo de Dios, al alcayde de los turcos e gazis (1) á quien Dios honró é no les desamparó el bien, que son en este mundo dichosos e del otro con su ayuda seran gozosos: el cavallero bellicoso, acatado, que guerrea en servicio de Dios, lugar teniente halifa (2) de nuestro señor Celin, que está en lugar del Dios de los siglos, Ali Vaxan (3) (¡que Dios esfuerçe é fortifique con él la çibdad de Argel!) salud en Dios e munchas encomiendas á vos e á todos los turcos. E si de nosotros sois servidos de saber, estamos buenos (¡loado sea Dios!) y en bien e no nos falta mas que ver vuestra presencia; e os hazemos saber lo que acá nos ha acaescido, y es que el Habaqui se concertó con Maçhode (4), y se fueron á los xpianos con determinaçion de vendernos e á nuestra tierra á los xpianos; e despues se fué con ellos Ali arraez, e todos los mercadantes e se convinieron de hacer paçes con los xpianos, con que les entregasen la tierra, e los xpianos les diesen navios para pasarse á Berberia. E despues se concertaron el alcayde Caracax y el alcayde Nebel, e todos los mercadantes se fueron al Rey

---

(1) Gazí de غاز significa «hombre de guerra.» *Moro gazí* llamaban en Granada á los rebeldes, para diferenciarlos de los moros de paz. Hoy dia llaman *mogataces* (de la misma raiz غاز gaza, en 8.ª forma اغتاز *igtaza*; participio مغتاز *mogtaz*) á cierta compañia de moros al servicio de España en aquella plaza.

(2) Ya dijimos en otro lugar que *halifa* ó *jalifa* خليفة significaba vicario ó lugar teniente. Mahoma se decia vicario de Dios en la tierra, y sus sucesores en el imperio adoptaron el mismo título, que nosotros hemos cambiado en *Califa*.

(3) Vaxan es lo mismo de پاشا paxá, palabra turca que significa «gobernador.»

(4) Quizá el mismo llamado en otras partes Moxahxach y Muçaçache. Véanse las págs. 77 y 113.

para que les confirmase este conçierto de paçes que avian hecho con los xpianos, e no les consintió que se pasasen ni menos el conçierto de paçes que avian hecho con los xpianos; por lo qual me quisieron matar e dieron á los xpianos sesenta captibos de los que ellos tenian, para el efeto que ellos les diesen los dichos navios. E todos los que hablaren en el negoçio de los andaluzes con razon falsa, seran mentirosos, e no se podran llamar guerreros en servicio de Dios. E lo que mas os hazemos saber, es que sobre nosotros ha venido de hazia Poniente un exercito de hasta doze mill hombres, e de hazia Levante otro exercito de hasta veinte mill hombres; e no ha quedado de los veinte mill mas que quatro mill, e de los doze mill quedan hasta cinco mill; e matamos dellos en un lugar que dizen Alrahna, dos mill, e otro dia en un lugar que dizen Paterna matamos mill e quinientos hombres (1), e nosotros os demandaremos ante Dios, si no nos socorreis, porque el dia que los turcos se fueron e algunos alarabes, los chicos e los grandes e los viejos quedaron llorando por el muncho mal que los xpianos les hizieron, porque ellos todos no aceptaron la yda de los turcos y alarabes, y estamos hasta ciento e cinquenta alarabes y cinquenta turcos; y estamos buenos en casa del Rey con él (el qual haga dichosa la ysla del Andaluzia). E si no nos socorreis demandaroslo-hemos el dia de la resurreccion ante las manos de Dios. E la salud sea con vosotros, e la gracia e bendicion de Dios altissimo, e son testigos de como el Rey no aprobó á los dichos el dicho conçierto, Hoçein el Vadagui, y el hijo del Fanique, y el alcayde Vilel; y es asi mesmo testigo dello el sancto y bien aventurado mi señor Abdalla con aprobacion de todos los turcos e alarabes. E otra vez vos dezimos, que os demandaremos ante las manos de Dios el dia de la resurreccion, si no nos socorreis: que es escripta miercoles 14 de la luna de Çafar (2) del año de 978.

---

(1) Todo esto es falso y dicho con el solo fin de obtener socorros de Argel. Despues de la partida de los turcos y muerte del Habaqui, los rebeldes se dispersaron, sin atreverse ya á hacer frente á los nuestros.

(2) El 17 de Julio de 1570.

»E despues que se fueron los turcos, cada dia peleamos e hemos muerto dellos munchos sin la contia dicha, y cada dia damos en sus costillas, e cada dia tomamos dellos captivos e no tenemos nabios en que os los embiar; y la salud sea con vosotros.

»E ansi está sellada con el sello del dicho tyrano reyezillo Abenabo e dize el sobrescripto: sea dada en manos de Ali Vaxa en la çibdad de Argel (¡que Dios jure su señorio á los moros por su gracia e bondad!).»

QUARTA CARTA QUE ES SOBRE EL DICHO EFFETO.

«Los loores á Dios: la salud de Dios cumplida, buena, comprehendiente sea con nuestros hermanos e amigos los nobles, viejos e ancianos caudillos, e personas de buena razon, vezinos de Argel (¡que Dios altissimo guarde!). E despues de desearos esta salud e su gracia e bendiçion, esta os escribe el que se os encomienda e desea ver vuestra alegre presencia, el que ha alçado la ley de Dios altissimo y de su menssagero, Muley Abdalla Abenabo el que guerrea en servicio de Dios, el que queda desamparado e solo en la ysla de la Andaluzia, solo y olvidado de vosotros. Y estas encomiendas os escribe, rogandoos e suplicando seais servidos de faborecernos en amor de Dios para que sea la causa de nuestro bien por vuestras manos, por que en esto estamos confiados; e dad mis encomiendas á nuestro señor e amigo Mahamad el Nexa, e á mi señor Mahamad el grande; e no ay otro grande sino Dios; e á mi señor Mahamad el Jauhari, e á mi señor El Joayda, e á mi señor el caudillo de los andaluzes el Mahedi, e á todos los caudillos de mi parte, e de parte de los andaluzes mis hermanos olbidados e desamparados, que tienen deseo de veros, e os supplican les faborezcais e socorrais en amor de Dios, e les aviseis dello, sino perderemos todos la confianza que en vosotros hemos tenido, e no nos aternemos mas á vosotros. E la salud sea con vosotros e la gracia e bendicion de Dios: que es escripta miercoles 15 de la luna de Rabe de 978 (1).

(1) Hay dos meses de Rabie, primero y segundo, que son respectiva-

»Y está sellada con el sello del dicho tyrano, y dize el sobre escripto: sea dada en manos de nuestro señor e amigo Mahamad El Nexa en la cibdad de Argel (¡que Dios guarde por su bondad e misericordia!).»

QUINTA CARTA.

«Los loores á Dios solo. Del sierbo de Dios soberano, gobernador del Andaluzia, nuestro señor Abdalla (¡que Dios haga victorioso!) á aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es en este mundo dichoso y del otro con su ayuda será gozoso: el alcayde acatado, adelantado el Hage Agá, alcayde del exercito de Argel, de quien hemos oydo nuevas de bien.

»E lo que agora rogamos á vuestra virtud es que faborezcais al portador de la presente, e soliciteis la venida del armada á nuestra tierra, e nos socorrais, socorreros ha Dios; e os hazemos saber, que han venido contra nosotros dos exercitos, uno de hazia el Poniente de contia de 12 mill hombres, e otro de Levante de contia de XX mill hombres, e ha avido entre nosotros brabissima pelea, e loamos á Dios por nos aver dado contra ellos vitoria, e queremos e suplicamos á Dios e á vosotros que nos embieis prestamente el armada, e nos aviseis brebemente, si nos la podeis embiar ó no; e si no puede venir, alquiladnos navios en que nos lleveis estas mugeres e viejos e niños, e nosotros quedaremos acá guerreando con estos xpianos hasta que perezca el chico con el grande. E la salud sea con vos, que es escripta miercoles 14 de la luna de Çafar de 978.

»E ansi está sellada con el sello del dicho tyrano Abenabo; e dize el sobrescripto: sea dada en manos del alcayde Aly Agá, alcayde del exercito de Argel.»

SEXTA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo. Del gobernador nuestro señor

---

mente el tercero y cuarto del calendario musulman, y asi la fecha de esta carta debe ser el 17 de Agosto ó el 16 de Setiembre de 1570.

Abdalla (¡que Dios haga victorioso!) á aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es en este mundo dichoso e del otro será gozoso, que es Yahia Vay (1) (jure Dios su ventura e le cumpla de los bienes deste mundo y del otro!) y os desseamos salud; por que si de la nuestra quereis saber, estamos con bien e contento e no nos falta mas que vuestra presencia, y hemos alcançado á saber que vuestra virtud nos desea todo bien; e por tanto, supplicamos á Dios e á vuestra virtud que favorezcais al portador desta carta, e hableis por nosotros alguna razon por amor de Dios, como manda Dios en su libro que el que redimiere las almas por Dios, es lo mejor de su serviçio. E dize ansi mesmo: «e guerread por la defensa de la ley de Dios con vuestras personas e haziendas (2).» Por tanto, en amor de Dios, mirad por nosotros, por el amor que deveis á Dios altissimo.

»E lo que vos hazemos saber es, que vinieron contra nosotros dos exercitos, uno por la via del Poniente y otro por la via de Levante, e las galeras por la mar, e non valieron contra nosotros nada, e nos dió victoria Dios contra ellos. E los turcos que estavan conosotros, se fueron contra su voluntad, e nosotros no hemos hecho paces con los xpianos. E lo que aveis oydo dezir deste negocio de las paçes es, que el Habaqui trataba con ellos sin recaudo nuestro. Por tanto, por amor de Dios que nos remedieis, e la salud sea con vosotros, que es escripta miercoles 14 del mes de Çafar del año de 978; e si no nos socorreis, todas las culpas de los moradores de la Andaluzia quedaran dependientes de vosotros, e á vuestro cargo, ansi de grandes como de chicos.

»E ansi está sellada con el sello del dicho tyrano Abenabo e dize el sobre escripto: sea dada en manos de Yahia Vay.»

---

(1) Vay esta por Bey.

(2) Es la aleya 41 de la azora 9.ª intitulada «el arrepentimiento,» que traducida literalmente dice asi: «Y esforzaos con vuestras personas y haciendas por la causa de Dios.»

SEPTIMA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo: e desea salud á nuestro señor honrado e grande Ali Vay, la salud e gracia e bendiçion de Dios sea con el que os la desea, el que siempre ha tenido cuenta de preguntar por vuestra salud, y está con gran deseo de ver vuestra honrada presencia (¡acresciente Dios vuestro estado!).

»Escribe os la presente vuestro hermano e amigo en Dios, el que está entre vos y él la mar, y él está en la ysla de la Andaluzia (1) (¡que Dios guarde!) que es Muley Abdalla, el que guerrea en la defensa de la ley de Dios(2). E lo que vos rogamos (¡Dios os honre!) es que tengais cuenta de nosotros por amor de Dios altissimo, porque ¡mezquinos de nosotros! nos aveis olvidado desta manera, e siempre estuvimos confiados en Dios y en vosotros. Por tanto, por amor de Dios altissimo, por amor de Dios no nos olvideis, e no os descuideis de nosotros: e sea breve vuestro fabor, porque estamos en lo último de nuestra fatiga. Poned diligencia en nuestro remedio, en amor de Dios; e la salud sea con vosotros, e la gracia e bendicion de Dios altissimo: que es escripta miercoles 15 de la luna de Rabe (3). E ansi mesmo, dad mis encomiendas á todos los arraeçes

(1) Repetidas veces se halla en estas cartas la espresion «isla de la Andalucia» traduccion literal de جزيرة الاندلس *giezirat al-Andalus* como los árabes y moros llamaban á nuestra España. Dos causas hubo para que la llamasen *isla* en lugar de *península*: la primera, el carecer su lengua de una palabra que exprese esta última idea, y la segunda que no llegaron á conocer la España sino muy imperfectamente, por no haber nunca conquistado del todo las provincias del Norte mas contiguas al Pirineo.

(2) المجاهد فى سبيل الله *Al-mogiáhed fi sebili-llah*, el que se esfuerza por la causa de Dios, el que pelea con los infieles por sustentar la fé y verdadera religion; dictado equivalente al de الناصر لدين الله *Annáser lidini-llah* (el amparador de la ley de Dios), que usaron muche los califas de Córdoba y otros reyes sus sucesores.

(3) Ya se dijo en otro lugar que son dos las lunas llamadas Rabîe primera y segunda. Véase *ante*, p. 118.

de Argel, en los quales estan nuestros coraçones confiados en Dios y en ellos, ¡ó señores nuestros, socorrednos por amor de Dios!.

»Es escripta de letra de Abrahim, y está sellada con el sello del reyezillo Abenabo.»

OCTAVA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo: esta es para el gobernador de los creyentes, Muley Ali Vaxa (¡encaminele Dios altissimo!), del que le escribe la presente, que es su hermano e amigo en Dios, el olbidado e afligido, el que guerrea por la ley de Dios en la ysla de, Andaluzia Muley Abdalla Abenabo el andaluz, el que ha alçado la ley de Dios e de su mensagero (1): la salud de Dios sea con vosotros, e su gracia e bendicion.

»E despues (¡adiestreos Dios!), sabed que yo he dado todo mi poder y encomendado mi cargo y secreto á Reynel Jeus (2), para que todo lo que él dixere o hiziere, lo otorgueis como si yo mesmo lo hiziere; por que lo que él os informará es la verdad, e yo me contento dello, e le demandaré ante las manos de Dios, si no dixere lo que pasó e vido con verdad. E no hagan mas de lo que él os dixere, por que será tanto [como] hazerse á mi mesmo. E os hago saber que algunos turcos e gazis que nos han venido se os encomiendan y [tambien] el portador dellos. E la salud sea con vos, y está sellada con el dicho sello.»

NOBENA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo. De nuestro señor Abdalla, gobernador de los creyentes, á aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es en este mundo dichoso y del otro con su ayuda será gozoso. El señor generoso, virtuoso, temeroso de Dios, mag-

---

(1) El original diria sin duda alguna القايم بامر الله ورسوله *Al-cá-yim bi amri-llahi wa resúlihi*, el que se alza ó levanta con el mandato de Dios y de su Profeta.

(2) Asi en el original, pero quizá haya de leerse Reyn El-jeus.

nifico, devoto (¡guiele Dios á la salvacion!) que es mi señor el alfaqui el Caramani Gache os desea salud; e si de la nuestra quereis saber, estamos buenos (¡loado sea Dios!) con contento, e no nos falta mas que ver vuestra presencia. E os hazemos saber de nuestro ser y estado, que vinieron contra nosotros dos exercitos uno de hazia Levante e otro de hazia Poniente: el de Levante de XX mill hombres y el de Poniente de doze mill; e ha avido entre nosotros y entre ellos grandissima pelea, y glorificamos á Dios por la victoria que nos ha dado sobre ellos. E agora queremos de Dios e de vosotros que faborezcais al portador desta carta, e hableis en los negocios de los moros con razon de bien, e le ayudeis, ayudaros ha Dios. E queremos que nos aviseis de la venida de la armada, si ha de venir o no; porque nuestras culpas todas de grandes e de chicos estan á vuestro cargo en este mundo y en el otro, ante las manos de Dios. E si no oviere de venir el armada, embiadnos navios alquilados para alçar estas mugeres y estos niños e viejos, que nosotros nos avernemos con estos xpianos hasta que Dios nos embie la hora de socorro.

»E la salud sea con vos: que es escripta el dia del miercoles 14 de la luna de Çafar del año de 978.

»Y ansi está sellada con el sello del dicho tyrano Abenabo, y dize el sobre escripto: sea dada en manos del alfaqui el Caramani.»

DECIMA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo; la salud de Dios sea con Muley Ali Vay. E le hago saber que este hombre, que se dize Moluque Vay, es soldado que guerrea en servicio de Dios, e ha travajado muncho e ha hecho lo que deve á buen soldado, e ha peleado como deve e fué herido seis vezes, e le captivaron los xpianos e le ayudó Dios, e se huyó del captiverio, e mereçe que se le haga todo bien, y él no se queria volver á Berberia de su voluntad, sino hasta que se determinaron sus compañeros; e yo Muley Abdalla le di mi seguro para llevar secretamente mis cartas: que es escripta domingo, veinte e cinco dias del mes de Julio, del año de nobecientos e setenta y ocho.

»E ansi está sellada con el sello del dicho reyezillo Abenabo.»

XXVII.

Romançamiento de siete cartas arabigas que romançé por la dicha horden del Sancto officio, que hablan acerca cosas particulares de la guerra del tyrano.

«Los loores á Dios: del confiado en Dios, que guerrea en servicio suyo, Muley Abdalla (¡adiestrele Dios altissimo!) al alcayde venturoso, engrandecido, contento, el alcayde Xoaibe, la salud sea con vosotros.

»E despues desto, os hago saber que estoy quejoso de vos, porque, como aviendo os puesto en el lugar de honor que estais, y estando confiado en vos y en Dios primeramente, e puesto todo mi consejo e no de otrie, se me han venido á quejar de vos munchos, diziendo que no les probeeis de sus raçiones. Por amor de Dios, que tengais cuenta en esto, e si á mi quereis honrar, honrad á mi gente, e á todos los berberiscos e turcos, que el bien que con ellos hizieredes, hazed cuenta que se me haze á mi. Por tanto, por vida vuestra que les deis todo lo que les faltare, como si yo estuviera presente con ellos, y él que os lo deffendiere, sabed que no haré otra cosa mas que ahorcallo, porque á lo que á vos pareçiere en esto, dello soy yo contento. E plega (1) á Dios altissimo que os guie al buen camino; e por amor de Dios vos encomiendo al alcayde Ali el Macox (2), porque es mi braço, y el que con él hiziere algund bien, ó con algunos de su gente, ó con Huja el Turco, ó con todos los berberiscos, haga cuenta que me honra á mi; y el que los maltratare, me maltrata á mi. E no les deis sino trigo; e lo que hiziere Huja el turco y el Macox, yo soy

---

(1) Está por «plegue.»

(2) Morisco natural de la sierra de Bentomiz. Envióle Abenabo con 4,000 hombres á reforzar la plaza de Lanjaron. El dia 4 de Abril de 1570 atacó el campo del duque de Sessa, junto con Pedro de Mendoza, el Xoaybi, el Dali y otros caudillos de la rebelion. Marmol, *loc. laud.*, fol. 171 v.to y 206.

dello contento; e toda mi salud está en sus manos. Y conformaos en lo que á ellos les pareciere, porque yo me contento de lo que ellos hizieren, e me pareçe que los berberiscos e turcos tomen su gente, y el Macox e vayan á salir á las escoltas. E les proveed de la mas gente que les faltare, e no dexeis en vuestro lugar mas que mill hombres, e poned las centinelas de la gente de Ferreira é Poqueira, e no pongais á quien no conosce la tierra. E por amor de Dios vos encargo, que no tomeis pareçer sino de Huja el turco, e de Ali el Macox, que mi salud está en sus manos; y el que os lo deffendiere, lo condenaré á muerte; e ansi mesmo os encomiendo que me regaleis al Alfaqui Ali, e le probeais de todo lo que le faltase. E la salud sea con vosotros; que es escripta por mandado del rey Abdalla Abenabo que guerrea en servicio de Dios y está sellada con su sello.»

SEGUNDA CARTA.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso, salud bastante, luz clara, bondad general cumplida, e cumplimiento de deseos; y el criador de las cosas es el que todo lo puede. Al estado alto (¡adiestre Dios su mandado e jure su reyno!) que es nuestro Señor Muley Abdalla (¡que Dios altissimo haga victorioso sobre sus enemigos los hereges!) desea salud á Vuestra Alteza exelente, vuestro servidor Mahamad el Xarife, alcayde de Castil de ferro..¡O mi señor! recebi vuestra honrada carta, y entendi lo que en ella venia, que Vuestra Alteza embió por çinco quintales de viscocho, e tenemos nosotros mucha neçesidad dello; por que no es tanto el viscocho que acá tenemos como han dicho á Vuestra Alteza, e no tenemos otro ningund bastimento de azeite, ni pescado, ni carne, ni otra cosa; e por causa de la varca que se haze, tenemos muncha gente recogidos que temen de andar esparcidos, e otros que no se temen. E despues desto Vuestra Alteza (¡Dios os dé victoria!) mandó que la quemasemos: esto no conviene, por que puede traer en un solo viage cien hanegas de trigo, e me pareçe que de que esté buena la mar, lleguemos (1) gente, e la traigamos á Castil de ferro, e pornemos de-

(1) Alleguemos.

ze hombres en su guarda, que la guarden de dia e de noche. Si mandaredes que alguno navegue en ella, trayga recaudo de Vuestra Alteza, e si mandaredes que la quememos, quemarse ha. E os supplico que no me embieis á nadie á esta fortaleza por bastimento, por que no tengo de adonde dar á nadie, e los xpianos que tuvieredes de algund quinto (1), embiadmelos y embiarlos hemos en el primero navio que viniere para pagar algund trigo. E la salud sea con Vuestra Alteza e la graçia e bendiçion de Dios: que es escripta en Castil de ferro, viernes quinze de la luna de Dulqueda (2) de año 977.»

TERCERA CARTA.

«Los loores á Dios solo: la salud de Dios sea con mi señor el alcayde Xoaybe, (¡honrele Dios!) embiaos salud vuestro amigo y el que loa vuestra virtud, Farage al Hardon (¡Dios se apiade dél!) E lo que le supplica, es que aquel berverisco que vuestra M.d compró dél el escopeta, le dimos un azno de una negra que fuese con él, e pareçe que se ha ydo con él á Poqueira, porque dixo que era para llevar en él cierta ropa. Suplico á V. M.d que pregunte por él, e lo mande volver este azno á esta negra. E la salud de Dios sea con vuestra M.d, e su graçia e bendiçion. E la firma Farage El Hardon.»

---

(1) Es decir, los prisioneros que le hubieren tocado en parte, de los cuales el quinto pertenece al Rey, asi como de cualquier otro despojo o botin cogido en la guerra. Mandábanse por lo comun á Argel y otros puntos de la costa de Africa, donde ciertos mercaderes turcos ó moros daban en cambio trigo, arcabuces, pólvora y otros pertrechos de guerra. Véasea Haedo, *Topographia de Argel.* lib. II.

(2) *Dulqueda*, mas bien Dhu-l-caâda, y en genitivo Dhi-l-caâda, es el undécimo mes del calendario musulman. Significa literalmente «el mes del asiento», porque en él les estaba prohibido á los fieles el salir de su casa, viajar ni pelear, á no ser con los enemigos de la fé.

QUARTA CARTA.

«Los loores á Dios solo, e no ay otro Dios sino él: la salud sea con mi señor e amigo el alcaide Xoaybe alguazil de Guejar: os desea salud Hamete Hoçey, vezino del Lantin; e lo que le hago saber es que este xpiano me costó treinta y dos ducados; pidoos por merced que lo vendais allá por el precio que pudieredes, e le deis de comer á mi cuenta: esto es lo que os supplico, e la salud sea con todos ellos.»

QUINTA CARTA.

«Los loores á Dios que no tiene compañero: desean salud al alcaide Xoaybe los regidores de Turon, e le hazemos saber, que se han traido aqui espojos (1) de Verja, dos cargas de ropa e los ornamentos de la yglesia todos; e los que tienen todo esto, no quieren pagar la parte de sus compañeros, ni ponerse en razon con ellos, ni con el Rey (¡que Dios haga victorioso!). E la yglesia está en necesidad, y el Rey ansi mismo. E la salud sea con mi señor e amigo, el alcayde Xoaybe, que le desea el que esta escribe. Vuestro amigo de Cogollos, Mahamad Ydam.»

SEXTA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo: la salud de Dios buena, comprehendiente, deseo á mi señor, e el mas honrado de todos acerca de mi señor, el alcayde Xoaybe. E m.ª sabrá que la varca está quasi hecha, e yo queria yr á hablar al Rey (¡que Dios haga victorioso!) e á ver á m.ª, mas tengo mi hijo enfermo, e no pude yr e dejallo solo en la sierra; y estamos bien alcançados en el mantenimiento. Si se hallare mejor, de mañana al otro yre á ver á v. m.ª, e v. m.ª verá lo que le pareçiere que cumple que ha-

(1) Es decir, «despojos» del latin, *spolia*, que despues se dijo *espueillos* y *espollos*.

gamos. E la salud sea con vos e la gracia e bendicion de Dios. Mahamad el Taybili.»

SEPTIMA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo. La salud sea con mi señor e amigo, el alcayde Xoaibe, alcayde de Guejar; e sepa v. m.ª que me ha acontecido una muy grande desgraçia (¡loado sea Dios!) y es que los xpianos captivaron á mi muger, e hirieron á mi madre; e des que me vine de con ellos, hallé que los avian captivado. E lo que os supplico es que me aviseis de lo que supieredes e acaesciere; e por amor de Dios que si oviere algund peligro, que pasemos estos niños, e me avisad dello por el grand amor que hay entre nosotros; e si lo oviere, me enviad dos ó tres vagajes, por que nos han tomado los vagajes, e todo lo que teniamos (¡loado sea Dios por ello!). E la graçia e bendicion de Dios sea con vos: e la firma Hamete el Vutbute.»

XXVIII.

Romançamiento de otra carta que un moro de Dalias escribió, implorando el ausilio e socorro de los reyes de Africa, con mentiras e desatinos para les conmover á ello: la qual es una de las mas desvergonçadas e necias cartas que en toda esta jornada, yendo con el Duque, romançé, e la romancé en el alojamiento de Dalias por horden del Duque de Sessa.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: la salud de Dios sea con aquel que Dios honró e no le desamparó el bien, que es mi señor é amigo y el mas honrado de las gentes acerca de mi, el que está absente de mi vista e presente en mi coraçon, mi primo Caçim Nocayta, e sus hijos, el grande y el chico, desea os salud vuestro amigo que está con deseo de veros, vuestro pariente Mahamad Joayta, vezino de Dalias del Andaluzia. E sabed, señores, que hemos muerto á todos los xpianos de las tahas de la Andaluzia, e sabed que estamos aguardando el socorro de Dios e de nuestro

señor el rey de Fez e de todos los moros, e de todos aquellos que aman la conquista en servicio de Dios. Por tanto, por amor de Dios, hazed saber esto á todos los moros, para que nos acudan con el socorro de Dios e de todos los moros, e mirad que el portador de esta es mi primo. E la salud e gracia e bendiçion de Dios sea con vos; que es escripta juebes treze dias del mes de henero. E Dios perdone al que esta escribió, e ansi mesmo dareis mis encomiendas á los guardies (1), vezinos del Fondon de Andarax, y les embia sus encomiendas su sobrino Hamete el Tagari (2), el que está con deseo de vellos. E lo que les torno á rogar, es que nos socorrais como hombres; e todos aquellos que aman á Mahoma. Y Dios perdone al que esta escribió, mediante su misericordia, e dé su salud al que esta leyere e oyere, e la escribe de su letra Mahamad Omar, vezino de Dalias, e lo que mas supplico á vuestras mercedes, es

---

(1) Asi en el original, pero deberá decir *gazies*, plural de *gazi* (*vide supra*, p. 116), ó quizá sea el nombre de una familia llamada *Guardi*, que tambien pudiera ser.

(2) Tagarí es un patronímico derivado de ثغر *Tseguer* (frontera), nombre con el cual los moros andaluzes solian designar al Aragon y su territorio. Cuando Don Jaime el Conquistador tomó á Valencia, y redujo lo restante de Aragon, los moros que se refugiaron en Granada, conservaron el patronímico *Tsegri*, añadido á sus nombres respectivos. Tal és el origen de la célebre tribu ó familia de los Zegries, de cuyos interminables feudos con los Beni Serráj بنى سراج ó Abencerrages, estan llenas nuestras historias y romances. Hay que advertir que los moros granadinos de los últimos tiempos, asi como los africanos del dia, no hacian diferencia alguna entre las letras س y ث pronunciándolas ambas como nuestra *t*. Asi es que *Tsagari* ó *Tsagueri* se convirtió en *Tagari*, que nosotros cambiamos en *Tagarino*. Si no bastare el testimonio de Cervantes (Part. I, cap. 41), citariamos el del Jesuita Las Casas, quien en una obra inédita sobre la *Rebelion de los moriscos y su total expulsion*, escrita el año de 1614, y que se conserva original en la biblioteca del Museo Británico, se espresa asi: «eran estos moriscos *tagarinos* descendientes de familias que vinieron otro tiempo de Aragon, y de los mas feroces y aguerridos que tiene aquella mala secta.»

que me hagan merced de enbiar armas, que no tengo ningunas, y estamos aguardando las de Dios y dellos. Mahamad Joayda (1).

»E dize el sobre escripto: sea dada á mi primo, Mahamad Nocayta en Fez, e Dios perdone al que esta escrive.»

XXIX.

Romançamiento de tres cartas que romançé en el alojamiento de Xubiles (2) ..... dias del mes de abril de 1570, que hablan de las cosas e negocios del tyrano, tocantes á su yntencion e guerra; e las romençé por la dicha horden del Duque.

PRIMERA CARTA.

«Los loores á Dios solo. Al regidor de Xubiles manda nuestro Señor Abdalla (¡que Dios haga victorioso!) que todos los que no obedecieren nuestro mandado, los ateis e los embieis; e si ansi no lo hizieredes, será á riesgo de vuestra persona. E ansi mesmo embiad toda la gente de la Peça al lugar de Ugijar, en todo caso. E la firma el Hage Hamete.»

SEGUNDA CARTA.

«Los loores á Dios solo: desea salud á Vuestra Alteza, e su gracia e bendicion, el rey Muley (¡que Dios ensalçe!) Mahamad el Xaniz (3). E lo que le hago saber, es que me enbió Vuestra Alteza polbora para vatir la torre de la Rabita, si le parece justo; e me embie mi gente e la que mas le pareciere e quisiere, por que me temo no venga algund exercito contra mi por la mar, e no me podré valer, y esto es lo que le supplica vuestro criado Mahamad El-xeniz.»

---

(1) Arriba está escrito Joayta; pero es frecuente el cambio de *d* en *t*, y vice versa.

(2) Hay un blanco en el original.

(3) En otras partes llamado El-xeniz, Elxeniz, Elsenis, etc., y cuyo nombre cristiano fué Miguel: tan variable era la ortografía entre los moriscos.

TERCERA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo: esta es para nuestro señor Muley Abdalla (¡que Dios altissimo haga victorioso sobre la gente heretica!) y ensalçe Dios su estado alto ensalçamiento honroso, e jure Dios su reyno mediante su misericordia. Nuestro Señor Dios os dé victoria: e lo que ruego á Vuestra Alteza es que mireis por nosotros aqui en esta alcaria de Canjayar, donde estamos, por que esta nuestra alcaria está sobre el camino, y es puerto para los que van e vienen á alojarse con nosotros, e cada dia se alojan en ella turcos e otra gente de guerra, los quales luego buscan de comer, et la gente no les queda tierras [en] que parar, por que nos ha alcançado gran necesidad, y estamos muy tristes por no tener con que contentar á todos; por que vino el enemigo del Marques (1), e ansi verde nos comió el pan, e no cogió la gente agosto ninguno, y todos estamos en mucho menester. Plega á Dios que nos probea de sustento, e pedimos á Vuestra Alteza por amor de Dios, que nos probeais con alguua cosa del diezmo en amor de Dios altissimo, para que podamos cumplir con la gente que pasaren por aqui, que sean vasallos e criados de Vuestra Alteza en servicio de Vuestra Alteza. Esto es lo que le supplicamos: e la escrivieron el alguazil el Hami, y el regidor del dicho lugar de Canjayar, martes que se contaron xxij dias de la luna de Ramadan de 977. Mahamad el alguazil el Hamieaxit el Paterni (2).

XXIX.

Romançamiento de una lista e memorial que el tyrano parece que

---

(1) Al marqués de los Velez le odiaban de muerte los moriscos. Entre otros motes que le pusieron, le daban el de ابليس راسر الحديد *Eblis Ras-el-hadid*, que significa: «El diablo, cabeza de yerro», porque siempre se presentaba en campaña armado de todas armas, y la cabeza cubierta de un yelmo colosal.

(2) El natural de Paterua.

avia mandado hazer de la gente de guerra, que tenia para la defensa e guarda de la entrada e fuerça de Poqueira e Ferreyra, que era toda la fuerça del Alpujarra: la qual se halló en el lugar de Lanjaron con otras escripturas e oraciones de moros, e su traslado aprobechó muncho para saber la gente que contra esta fuerça el Duque avia de llevar, por venir á coyuntura e tiempo que aquesto el Duque deseava saber muncho; por que dado caso que, por confision de algunos moros que se avian captivado en este ynterin, se oviese entendido la grand fuerça que en estos lugares tenian los moros, no se satisfizo tanto el Duque destas confisiones como por la razon deste memorial, aviendose por él comprobado e verificado lo que destos moros açerca desta fuerça avian declarado. E ansi el Duque por este memorial fué muy sobre aviso con su exercito contra estas fuerças, e por la bondad de Dios obo en ellos entrada, aunque con algunas difficultades de grande resistençia que hizieron los moros: de la qual Dios por su bondad fué servido de nos librar una noche encima del argibe de Campuzano, que es al viso de Portugos, por que á dicho de todos los que se hallaron en todos los acometimientos que en esta guerra hizieron los moros, fué brabo e temeroso aqueste acometimiento, que en esta noche se atrevieron los moros á hazer á todo el campo del Duque, y en él, demas del ayuda de nuestro Señor, aprobechó muncho la industria e sagacidad e diligencia del Duque. E lo romançé en el alojamiento de Orgiba, xxiij dias del mes de março de 1570, por horden del Duque; e su tenor es este que se sigue:

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: esta es declaracion que con el ayuda de Dios se haze de las esquadras de las tahas de Poqueira e Ferreira, que se hizo en el mes de Ramadan del año de nobecientos y setenta y siete.

El capitan Hocey el Maalux, vezino de Pitras.
Hamete Amando del Daym, esquadra de X hombres.

Ali el Çhunayqui, esquadra de otros X.
Ali el Honeyes, esquadra de otros X.
Hamete el Fahar, esquadra de otros X.
Zacarias Alajami (1), esquadra de otros X.
Ali el Chiquin, esquadra de otros X.
Ali Abuzeide, esquadra de otros X.
Caçim Adil, esquadra de otros X.

De la Zubia.
Ali el Çaguaf, esquadra de otros X.

De las Albunnuelas.
Caçim el Mataní, esquadra de XII.

De Antura.
Hamete el Canayni, esquadra de X.

De Churriana.
Hamete el Buxunti, esquadra de XII.

De Yator.
Mahamad el Bayri, esquadra de X.

De Monachil.
Abdulahi el Halaqui, esquadra de X.

De Granada.
El baragili, esquadra de X.

De Concha.
Hamete el Donaycal, esquadra de X.

De Niguiles.
Hamete el Veded, esquadra de VIII.

De Melexix.
El Eusbixí, esquadra de X.

---

(1) Al-ajamí العجمى *al-agiemí*, significa propiamente «aljamiado, el que habla aljamia».

De Velez ben Abdalla.
Mahabueden, esquadra de X.

De Orgiba.
Hamete el Cuxi, esquadra de XII.

De Cañar.
Hamete Al-ajamí, esquadra de XII.

De Albacete.
Hamete el Dayar, esquadra de X.

Del dicho Albacete.
Hamete el Marsés, esquadra de XIV.

De Murtas.
Mahamad Aben Mahxe, esquadra de XII.

De Durcal.
Hamete el Harrar, esquadra de VIII.

De Portugos.
Mahamad el Hardon, esquadra de X.

Del dicho Portugos.
Caçim el Hayti, esquadra de X.

Mumenmona.
Esquadra de X.

Del dicho.
Hamete el Çamin, esquadra de X.

Del dicho.
Gorzuta, esquadra de X.

Del dicho.
Hamete Abulhocei, esquadra de X.

Del dicho.
Mahamad el Jaci, esquadra de X.

Del dicho.
Mahamad Farage, esquadra de X.

Del dicho.
Ali el Harif, esquadra de X.

De Alhendin.
Ali el Varalul, esquadra de X.

De Motril.
Abdalla Abulhocey, esquadra de XXXVI.

Del dicho.
Abdul Çaid, esquadra de X.

Del dicho.
Hamete Hamge, esquadra de X.

De Concha.
Caçim el Moradi, esquadra de X.

De Monachil.
Mahamad Çood, esquadra de X.

De Fondales.
Farage el Jusmol, capitan de las escuadras.

Del dicho.
Çayd el Moceguez, esquadra de X.

Del dicho.
Mahamad el Çogayar, esquadra de XII.

Del dicho.
Farage el Meimi, esquadra de X.

Del dicho.
Mahamad el Zigui, esquadra de X.

Del dicho.
Mahamad Bahtar, esquadra de XII.

De Yator.

Caçin el Zambugi, esquadra de X.

De Alhendin.

Ali el Çabah, esquadra de X.

De Meçina.

Caçim el Bahbur, capitan sobre las esquadras.

De la dicha.

Abdulrazique (1), esquadra de X.

De la dicha.

Caçim el Raquirque, esquadra de X.

Del dicho.

Ali el Voyo, esquadra de X.

Del dicho.

Abduljalil (2) Xicana, esquadra de X.

De Carataunas de Orgiba.

Ali Abojahir, esquadra de X.

De Fereyrola.

Hamete el Xahxah, esquadra de X, e capitan sobre las esquadras.

Del dicho.

Hacem Abdulahi, esquadra de X.

Del dicho.

Caçim el Duens (3), esquadra de X.

De Orgiba.

Hamete Aboloys, esquadra de X.

---

(1) *Abdo-r-razzác* عبدالرزاق el siervo del sustentador.

(2) *Abdo-l-gielil* عبدالجليل el siervo del glorioso.

(3) Quizá haya de leerse *el Dueni*.

Del dicho.

Hamete Caçim, esquadra de X.

De Capileira de Ferreira.

Ali Deudi, capitan de las esquadras.

Del dicho.

Maçote el Cozrote, esquadra de X.

Helilel Mahroque, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete Abenomar, esquadra de X.

Del dicho.

Ali el Çamar, esquadra de X.

Del dicho.

Ali el Mudí, esquadra de X.

Forastero Ali el Morayci, esquadra de X.

De Durcal.

Hamete Alarjoni, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete Zeyen, esquadra de X.

De Orgiba.

Mahamad Aboçila, esquadra de X.

Del dicho.

Axir Mahleb, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete el Jaçi, esquadra de X.

De Gojar.

Hamete Yacin, esquadra de X.

Del dicho

El hermano de Ali Aboulhaque, esquadra de X.

De Orgiba.

Abulfadle el Duayle, esquadra de X.

De Capileira de Poqueira.

Hamete el Zambri, capitan de las esquadras

Del dicho.

Hamete el Focay, esquadra de X.

Del dicho

Helil Mascarul, esquadra de X.

Deld icho.

Ali Omar, esquadra de XII.

Halafe Nomerle, esquadra de XII.

Del dicho.

Mumen el Dargi, de XXII.

Del dicho.

Ali Gilhayre, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete el Ollori, esquadra de XII.

De Niquisis.

Zacarias de Quirós, esquadra de XXVI.

De Bubion de Poqueira.

Hamete Sobeide, capitan sobre las esquadras.

Del dicho.

Hamete el Dobon, esquadra de X.

Del dicho.

Mahamad el Denda, esquadra de X.

Hamete el Quesun, esquadra de X.

Del dicho.

Omar el Zorzal, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete el Munchica, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete el Vacari, esquadra de X. Este es de las Albuñuelas.
Hamete el Xeus, esquadra de XIV.

Del dicho.

Hamete el Mix, esquadra de XV.

De Salares.

Çuleyman el Najar, esquadra de X.

De Restabal.

Abrahim Omar, esquadra de XIII.

De las Albuñuelas.

Çahde Algoden, esquadra de VIII.

De Dilar.

Çahde el Hatfi, esquadra de XXIIII.

De Bubion.

Mahomat el Xat, esquadra de XIII.

De Durcal.

Hamete el Vahbor, esquadra de XXX.

De Mondujar.

Hamete, esquadra de X.

De la Algarbia.

Ali Aboçayd, esquadra de X.

Del rio de Alhama.

Hamete el Goayzi, esquadra de XII.

De Bicar.

Haçem, capitan de las esquadras.

Del dicho.

Mahamad el Margi, esquadra de XI.

Del dicho.
Hocey el Chonaycaz, esquadra de X.

Del Padul.
Ali el Foluz, esquadra de XII.

De Durcal.
Hamete el Puxarri, esquadra de XIII.

Del Dicho.
Caçim Abenato, esquadra de X.

De Alguazta.
Hamete el Margi, esquadra de XVII.

Del dicho.
Hamete el Daumi, esquadra de XIII.

Del Chite.
Abud fadle, esquadra de VI.

De Harate.
Albeytar Ali el Camfor, capitan de las esquadras.

Del dicho.
Ali Quiros, esquadra de XII.

Del dicho.
Mumen el Nayar, esquadra de XII.

Del Laujar.
Çayo, capitan de las esquadras.

Del dicho.
Yuçuf Numeile, esquadra de X.

Del dicho.
Mumen Albeitar, esquadra de X.

Del dicho.
Mahamad Xameh, esquadra de X.

De Açeca.

El Mandari, esquadra de X.

De Orgiba.

Çayd el Xarife, esquadra de X.

De la Albuniela.

Sayd el Fadal, escuadra de X.

Del dicho.

Hamete el Tangi (1), escuadra de X.

De Busquistar.

Hamete el Bobaybar, capitan de las esquadras.

Del dicho.

Hamete el Dafuf, esquadra de X.

Del dicho.

Axir el Dogali, esquadra de X.

Del dicho.

Cacim el Tayto, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete Çumayçit, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete el Xiha, esquadra de X.

Del dicho.

Hamete el Mod, esquadra de X.

Del dicho.

Axir el Pitraxi (2), esquadra de X.

Hamete el alcaziz (3), esquadra de X.

---

(1) El natural ó oriundo de Tanger.

(2) De Pitras.

(3) Alcaziz de قسيس casís, vale tanto como presbítero, sacerdote, cura.

De Dudar.
Hay otro que es esquadra de X.

De Gabiar.
Hay otra que es esquadra de VII.

De Guejar.
Hay otra de X.

De las Guaxaras.
El Hox, capitan de las esquadras.

De las dichas Guaxaras.
Ali Mahlof, esquadra de XI.

De las dichas.
Aben Rami Pajanit, escuadra de X.

De las dichas.
Ali el Raguaz, escuadra de X.

De las dichas.
Abdulmelgi, esquadra de XII.

De las dichas.
Çayd el Baeni, esquadra de X.

De las dichas.
Mahamad el Valençi, esquadra de X.

XXX.

Romançamiento de todas las cartas que se hallaron en el castillo de Belez Aben Abdalla, quando se ganó e tomó á los moros por el duque de Sessa; e las romançé en el alojamiento de Orgiba, dos dias del mes de Abril de 1570, por horden del Duque.

Hamete el Butbute al tyrano Abenabo.

«Los loores á Dios que es uno solo: al estado alto e corte de nuestro señor Muley Abdalla Abenabo rey (¡que Dios haga victorioso!).

E lo que le hago saber (¡Dios le haga saber todo bien!) es que los de Velez embiaron al alcayde Alhadon que estava en la fortaleza e queria parecer ante Vuestra Alteza con intento de pedir bastimento para la gente que tiene en la fortaleza; e no fué por que yo lo despedí e dixe que se le daria bastimento para catorze hombres; por que esa fortaleza es muy buena e no nos conviene desampararla, por que pornan los hereges en ella quatro hombres e nos defenderan el camino de la Garbia; y esto me pareció ser licito, si es con parecer de Vuestra Alteza. E reçiba del portador desta carta seys conejos, e dos haçes de cañas dulces, é una olla de miel, e treze palmitos, e dos çenachos de limones. E la salud sea con Vuestra Alteza: que la escribe vuestro criado Hamete el Butbute, en nombre del alcayde el Hadon. Pide le buelba la respuesta.»

Hamete el Hadid al tyrano.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: desea salud á nuestro señor Abdalla (¡que Dios haga victorioso!) Hamete el Hadid, e le avisa que tenga cuenta con los diez hombres que vinieron del Alcaria de Agreyena, e los haga prender hasta tanto que buelba el Habaqui, por que nos tememos no tengan algund trato con aquel enemigo que habló con el Habaqui, por que son todos de su alcaria e vienen çiertamente á nos vender. E mande Vuestra Alteza lo que fuere servido, por que cada uno dellos dize su dicho, y el alcayde Hamete el Hadon haze saber que estos hombres forasteros, por señas que vienen con una carta de la taha de Verchul, no les crea si no que haga lo que le tengo dicho.

»El sobre escripto dize: en manos del rey Abdalla, en Mecina.»

Ali el Tartal al tyrano.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: la salud con mi señor el rey Abenabo que le desea Ali el Tartal que es vezino de Halfe-alguid, e beso las manos de Vuestra Alteza, e sabrá Vuestra Alteza que hemos alcançado á saber que se hazen quatro varcas en el alcaria de Xete, e aviso dello á Vuestra Alteza, por que ya los

mancebos los tienen aparejados (1) para se pasar á Berberia; y esto es lo que tengo que hazer saber. E la salud sea con Vuestra Alteza e la gracia e bendiçion de Dios: é la firma Ali el Tartal.

Mahamad el Taibili al alcaide Ali Zoaite.

«Los loores á Dios solo, e la salud sea con aquel que Dios honró é no le desamparó el bien, que es mi señor el alcayde Ali Zoayte; e ansi mesmo se den mis encomiendas á los regidores de las Guaxaras e de Velez, e á los del rio de Almuñecar; e sepan que por mandado del Rey Abdalla Abenabo (¡que Dios haga victorioso!) se les manda que, viendo la presente çedula, tomen la gente toda e se vengan con ella á Pinos; y esto ha de ser esta noche por que el alguazil Hocey, que es el alguazil del Rey, ha salido con el exercito por la otra parte, e nos conviene juntar esta noche con él, desque V. md se suba acá para comunicar e hablar de nuestros negoçios. E la gracia e bendicion de Dios sea con todos ellos, e la firma Mahamad el Taybilí.»

El alcaide el Butbute al alcaide el Hadon de Velez ben Abdalla.

«Los loores á Dios solo, e la salud sea con mi señor e amigo Mahamad el Hadon, alcayde en la fortaleza de Velez; e con el portador desta os embio cinco hanegas de trigo e no me dexeis de escrebir lo que supieredes de nuestros negocios. E la salud e gracia e bendicion de Dios sea con vos. Y escribe esta cedula el alcayde Mahamad el Butbute. A mi señor Farage Goney direis que la polbora que cobró de la parte que dimos á la gente de Velez, la dé al portador de la presente.»

Azra alcayde de las Albuñuelas en nombre del tyrano, al alcayde el Hadon de Velez.

«Los loores á Dios: por mandado del rey Muley Abdalla Abenabo

(1) Asi en el original, pero quizá haya de leerse, «las tienen ya aparejadas.»

(¡que Dios altissimo haga victorioso!) e por mandado del alcayde Mahamad Azra se manda al alcayde el Hadon que luego, vista la presente e yncontinente, se vaya á las Guaxaras con toda su gente, en todas maneras, oy antes que mañana, e traiga con él las mugeres, e sino vaya con ellas al Alpujarra, e las quiten de donde estan en todo caso; y el que esto no obedeciere, se hará justiçia dél: que es escripta en las Guaxaras, lunes primero de Moharran, e la firma Mahamad Aben Azra.»

Poder e alcaydia que otorgaron los moros al alcaide el Hadon de Velez.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso. Como se juntasen los regidores e alcaydes e personas de buen pareçer e consejo, vezinos de las tahas de Val de Leclim (1) (¡apiadese Dios de todos ellos!) determinaron de dar poder sobre toda la gente que está en la sierra á Mahamad el Hadon para hacer cumplir lo que conviniere á la ley de la salvâcion; poder bastante que le dan sobre todos los que son dichos. E nosotros y él estamos devaxo de la mano del Rey que Dios ensalçe; y el que no obedeciere este mandado el Rey hará en el justicia, bien ansi como se haze en los xpianos hereges.

»Y esto consintieron todos los regidores e toda la gente que es dicha y esto es cierto, y se concede á Mahamad el Hadon, que sea alcayde de todas estas gentes. E lo firman Alí el Madrani, procurador de Melexix, e Hamete el Fahar, procurador de Saleres, e Azra Abenazra, regidor e vezino de las Albunñuelas, e Hamete el Habar, regidor de Durcal.»

El alcaide el Hadon á Mahamad el pastor.

«Los loores á Dios que es uno solo e no tiene compañero: la salud de Dios sea con mi señor e amigo y el mas honrado de las gentes açerca de mi, mi señor Mahamad el pastor, que os desea á toda vuestra casa e gente e á todos los amigos e compañeros. E lo que de vuestra virtud pido es que me negociés prestamente lo que va en esta

(1) Hoy Lecrin.

carta, e procurad una cedula firmada de la mano del Rey (¡que Dios haga victorioso!) e sellada con su sello, porque queria yr sobre este negocio allá, e me dixeron los alcaides de Ferreira que me darian todo lo que oviese menester, e ansi volbi del camino y enbié el macho con las cosas que tenia, e volbi para que me diesen trigo e polbora, e me dixeron que no tenian trigo ni polbora ni plomo, e no me dieron mas de quatro hanegas de cebada. E por tanto, pido de vuestra virtud, segund de vos espero, que seais buen intercesor para cobrar una cedula, para que nos den todo aquello que ovieremos menester para la fortaleza. E si no se da este recaudo, desampararemos el castillo e nos yremos. E comprad un arcabuz castellano al portador de la presente, e si le faltaren dineros cumplidselos. Embiadme á decir lo que fuere, que yo os lo embiaré, e compradme un real de papel, e un real de agallas, e medio real de engrudo, y el aparejo que es menester para hacer tinta. Y esto es lo que pido de vuestra virtud, e me responded brebemente á esta. E la salud sea con vos, e la gracia e bendicion de Dios; e se vos encomienda vuestro especial amigo Mahamad el Hadon, que es vezino de Velez ben Abdalla. E al Pezení (1) le escrebireis una carta por razon del dinero, y sea en mi nombre, y escrebidme lo que supieredes de nuestros negocios.

»Dize el sobre escripto: sea dada á Mahamad el pastor, en la villa de Ujijar.»

El Maycani á Mahluf sobre la muerte de un frayle que mató.

«Los loores á Dios solo: esta es para el sobrino de Alem, hijo de Mahluf, de su tio el Maycani, que os embia munchas encomiendas. E lo que os ruega es que me hagais saber donde dejastes el frayle que matastes en el camino, desque os perdistes; y embiad sus señas y en que lugar lo matastes en todo caso, y en que paró su negocio, e que vestidos llebava; e dadme señas del lugar donde lo matastes, por que han venido x̄pianos á inquirir quien lo mató. Y esto hazed en todo caso, y escrebidmelo con el portador de la presente.

»El sobre escrito dize: sea dada á Alí Mahluf en Velez ben Abdalla.»

---

(1) Natural de Pezena.

Zazarias el Butbute, al alcaide Al-Hadon.

«Los loores á Dios solo: la salud sea con mi Señor Al-Hadon (1). De vuestro amigo y el que loa vuestras virtudes, Zacarias el Butbute, e ansi mesmo se os encomienda vuestro amigo Farage Gonei, alcaide que es de Pitras, e pedimos de vuestra virtud que hagais, como confiamos en vos, y es que sepais deste hurto del Durdi y del Miclin; por que el portador desta carta ha estado preso por ello. Y esto es lo que os pido por merced, por que nos han dicho que está en casa de el Naym. Sacaldo dalli, o embialdo preso e á buen recaudo. E la salud sea con vos, e la gracia y bendicion de Dios. Zazarias el Butbute; y esto por mandado del alcayde de Ferreira, por horden que para ello tiene del Rey; e lo firma de su nombre Farage Aben Farage.»

Mahamad el pastor al alcaide el-Hadon.

«Los loores á Dios que es uno solo, e la salud de Dios sea con Mahamad el Hadon, e con su hermano que os desea Mahamad el pastor. Mi señor, yo reçebi vuestra carta, e sabed que fui á casa del Rey (¡que Dios haga victorioso!) y estuve con él, e le dixe antes de todo lo que me escribistes, e leyó vuestra carta, e le plugo de daros todo aquello que le pedistes, e despues entró en acuerdo e probeyó que os viniesedes á Ferreira, por que está la gente distrayda. Por tanto, mi señor, si quisieredes venir á mi casa, e toda vuestra gente, podeys venir y estareis con nosotros hasta que Dios embie su socorro. Mi señor, sabed que avia quien se queria pasar á Tetuan, e os podiades pasar con ellos, e porque estavan de muncha priesa, no obo lugar de embiaroslo á dezir. E si estuvieredes con nosotros acá, no faltaria con quien os pasasedes; e la gracia e bendicion de Dios sea con vos.»

Mahamad el Hadon á Hamete el pastor.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso: la salud sea con

(1) El mismo llamado en otras partes El-Hadon.

mi señor e amigo Hamete, el pastor, que os desea el que os quiere todo bien, vuestro amigo Mahamad el Hadon. E lo que pido de v.ª m.d es que tomeis esta carta y entreis con ella al Rey, hasta que la lea e hazed en ello el dever, como deve de hazer el presente por el absente, e declaradle que la gente que tenia comigo en la fortaleza estavan con sus mugeres, e pareçe que los alcaydes de Ferreira probeyeron que se sacasen las mugeres e las llevasen al Alpujarra, e las han llevado allá; e os ruego que de vuestra parte le hagais que me embie mas gente, e me probeais de polbora e plomo, e lo que mas oviere de menester de bastimentos, por que nos tememos muncho de algun aprieto. E me he holgado muncho que ayais hallado á vuestra muger ¡plega á Dios que os junte con todos vuestros amigos que se os han perdido! E la gracia e bendicion de Dios sea con vosotros. Mahamad el Hadon.»

Farage Goney á Al-Hadon.

«Los loores á Dios: mis encomiendas sean dadas á mi señor e amigo Hamete Al-Hadon, que le desea su amigo Farage Goney. E sabed que por la presente os manda el Rey que, luego vista esta en todo caso, parezcais ante mi para daros horden de lo que aveis de hazer, y esto me mandó el Rey que vos mandase. Mahamad Goney.»

XXXI.

Romançamiento de dos cartas que romançé en Granada, por horden del Licenciado Pero Lopez de Mesa, que contienen cosas de la guerra del tyrano.

PRIMERA CARTA.

«Los loores á Dios que es uno solo: la salud de Dios e su bendita graçia deseo á mi señor e hermano verdadero en Dios, mi señor Caçim el Partal, vezino de Tetuan, (¡que Dios altissimo guarde!): desea os salud vuestro amigo en Dios Mahamad el Moayguaqui, vezino de Ujijar de las Alpujarras en bien e paz. E si deseais saber de mí, estoy bueno de salud (¡loado sea Dios!) e lo que, señor, os pido por merçed

es que el portador desta es Ali el Nixari (1), vezino de Guejar: dalde todo lo que allá tengo, e ayudalde á comprar todo lo que oviere de comprar; e si acá yo puedo hazer algo, avisadme dello, hazerse ha como conviene. E si quereis saber de nuestros negocios, sabed que es agora la feria de Ujijar con mercaderes que han venido de Argel, e traen á los hereges entre ellos con sogas á las gargantas en almoneda; e ansi mesmo os embia sus encomiendas vuestro amigo Hamete el Farrá, vezino de Berja, de las Alpujarras (¡Dios nos cumpla la victoria contra la gente herética!) e dad mis encomiendas á todos los amigos. E sabed, mi señor, que antes desta yo di poder á mi señor Abdalla el Çaydi, e porque me temo no se tarde en venir, embié aqueste hombre para aqueste effeto, e no á otra cosa. E la salud de Dios sea con vosotros e con todos aquellos que por nosotros preguntaren: que es escripta en seis dias de la luna de Ramadam año 977 ¡Dios nos haga participantes de sus bienes e deseche de nosotros todo mal!

»Dize el sobre escrito: sea dada á Caçim el Partal, en Tetuan.»

SEGUNDA CARTA.

«Los leores á Dios solo, que no ay otro Dios sino él: la salud de Dios buena, comprehendiente, sea con mi señor e amigo el alcayde Xoaybe, e á sus amigos e gente, e á nuestro señor el Turco, e á todos los creyentes. E sabrá v.ª m.d que la carta que nos embiastes no la recebimos, por que los que la trayan temieronse de un revato que les dieron en el camino; e la rompieron, e no supimos lo çierto hasta el viernes. E desque lo supimos, respondimos, e la respuesta que agora damos á v.ª m.d, e lo que le supplicamos, es que ya saben (¡loado sea Dios!) el angustia en que estamos, por que estamos cargados con seisçientos enemigos. Empero mientras pudieremos pasarnos con ellos, pasaremos e si se recreciere alguna mala nueva, que no podamos sufrir, avisaremos dello á v.ª m.d, por que no sustentamos este lugar por amor de nosotros, sino por todos, para que hallemos el lugar para el dia que fuere menester; por que abran de saber que en todos los lugares alçados no queda en ellos una pared con otra. E

(1) Natural de Nixar.

por tanto aqui aguardaremos hasta que Dios sea servido, e mande v.as m.ds lo que mas cumpliere; e la salud sea con ellos, e la graçia e bendicion de Dios sea dada á mi señor el alcayde Xoaybe.

XXXII.

Romançamiento de dos cartas arabigas que el traidor del Xorayqui escribió, e las embió al auditor de V.ª S.ª, que fué el licenciado Verrio (1), quejandos dél en ellas e diziendole malas e feas palabras, las quales romançé por horden de V.ª S.ª, la una en xvij dias del mes de Nobiembre, e la otra á ocho de Diziembre del año 1572 años.

«Los loores á Dios, e no ay quien se deva adorar sino él, e todas las cosas estan en sus manos: Deseo salud al presidente e a su auditor, nuestros gobernadores, e despues de desearos esta salud les digo: que (¡loado sea Dios!) aguardavamos de cavalleros como vosotros que nos oviesedes tratado verdad, e la ovierades tratado con nosotros; e no solo la dexastes de tratar, mas antes nos aveis hecho traicion. Empero como? ansi hazen los cavalleros e ansi hazen los que son gobernadores del rey? Loado sea Dios! que no hezistes traicion á ciento ni á docientas personas, sino á quatro personas. ¡Loado Dios! que queda quien os busque á vosotros, e nosotros loamos á Dios por que nos ha sucedido esta traicion de parte del Kalifa e lugar teniente del Rey, e no nos ha venido de otro. E despues que el capitan nos mostró la firma de vuestra mano, de lo qual nos pesó muncho de la aver dado credito, por que aviendo les leydo la paz e seguro fingido, los ataron e mataron ¡mira que hombres estos que hasta á la pobre muger enferma mataron! e no nos fiamos sino de ver cavalleros como Don Gil de Baça e Don Hernando de Varradas (2) el de Guadix,

(1) Quizá fuese hermano del capitan Antonio del Berrio, de quien habla Marmol, *loc. laud.*, lib. X, cap. 71.

(2) Este D. Hernando de Varradas, ó Barradas, era conocido de Abenabo, y en union con D. Alonso de Granada Venegas entendió en la reduccion de los moriscos rebeldes. Marmol (*loc. laud., lib. IX, cap. X*), copia las car-

por que de otra manera nadie les oviera engañado; empero trataron con el judio del maese-escuela, e se fiaron dél diziendoles que él les asegurava cautelosamente. Empero ¡loado Dios! que nos ha dado lugar para que de noche e de dia le andemos buscando. E á sus sobrinos, aviendoles yo fiado á todos e obligado á su seguridad mis hijos, con todo esto sin verguença ninguna los mataron; pero el daño será para todos, por que el juebes les hizieron esta trayçion y el viernes tuvimos nueva dello.

»El sobre escripto dize: esta carta es de un moro e la deve leer Juan á los x̄pianos.»

Traslado de la otra 2.ª

«Las alabanças sean dadas á Dios, e no ay otro que se deva adorar, e todas las cosas estan en sus manos, e la salud sea con el auditor, el enemigo de Dios e traidor. E despues de desearos esta salud, sabed que no aguardavamos de vos que hizierades lo que hezistes, aviendo nos fiado de vosotros, e no teniamos de quien confiar; mas, empero, con nosotros lo aveis: algund dia toparemos con vos á donde no pensareis que alguno de nosotros os ve; por que pensamos nosotros que la paz que nos davades era bien para vosotros e para nosotros, por que pensavamos de no hazer mas mal en la tierra por estar ya hartos e cansados del travajo e andavamos de dia y de noche, allegando los mançebos que podiamos, diziendoles que era bien darnos e venir á bien; e con todo esto nos hezistes traiçion, e la culpa desto va sobre vosotros e no digais que nosotros fuimos traidores e os hezimos mal ninguno; sino que vosotros lo hezistes á todos. Empero ya entendemos que el mal no lo haze el Rey, ni procede de buenos cavalleros ni de hombres que temen á Dios, sino de judios que no temen á Dios, ni creen en él sino que quieren hechar á perder la tierra del Rey e probeer ellos sus casas, e quedarse en ellas pasificos; mas Dios les em-

---

tas que con este motivo se cruzaron entre ellos y el tirano. Tambien fué uno de los comisarios nombrados para entender en la expatriacion de los moriscos reducidos, habiéndosele dado el encargo de los de Guadix y demas lugares de su jurisdiccion.

biará quien los desasosegará en ellas muy presto. E no lo pagaron sino los pobres que no hizieron mal, e los echaron á Castillá; empero el cargo dellos va sobre quien les hizo hazer este mal. E sabed que nos ha pesado muncho de la muerte de nuestros amigos e compañeros, é de nuestra parte nos ha pesado muncho mas; e queriamos allanar la tierra sino se nos oviera hecho esta traycion, e no sentimos muncho sino que despues de los aver atado los mataron alevosamente, que si los ovieran dejado morir sobre sus armas ovieran hecho como hombres de bien; e no nos oviera pesado tanto, e si ellos ovieran sabido que les avian de hazer esta traicion, no oviera salido de entre ellos de la yglesia el enemigo, e no se ovieran muerto tan debilmente; pero ellos tenian buena voluntad y el enemigo les tratava secretamente traicion. Pero esto merece quien confia de xpiano traidor ó de moro traidor; e por Dios que este vellaco de maese-escuela mas es moro que xpiano, e Dios se lo demandará muy caramente. E con nosotros se ha tomado que se lo sabremos demandar. E con esto la salud sea con vos y esta carta escribió Mahamad el Guahra el Churayque (1), moro.»

Illmo Señor.

En estas ultimas cartas del traidor del Xorayqui me pareçió acabar de concluir este mal lenguage, e no alargarle mas con otros similes barbarismos que quedan en mis registros, que en su manera son ynutiles e de ninguna representaçion. Ansi por evitar la prolixidad que es odiosa, como por no fatigar mas los oydos de V.^{a} S.^{a} con ellos, reciba V.^{a} S.^{a} el trabajo hasta aqui por muy minimo, á la voluntad que tengo de ocuparme en otros mayores que á V.^{a} S.^{a} den mas contento, los quales V.^{a} S.^{a} me podrá mandar, que offresciendose, me ocuparé en ellos con la voluntad que en aquestos me he ocupado; y ellos seran para mi gloria e todo contentamiento e merçed que V.^{a} S.^{a} me hará. Criado de V.^{a} S.^{a} Illma

El Licen.^{do} Castillo.

---

(1) Es el mismo nombre que Xorayquí, diferentemente pronunciado.

TABLA

E SUMARIA RECOPILACIÓN DE LO CONTENIDO EN ESTE VOLUMEN.

Paginas

Primeramente se contiene el traslado de la carta arabiga que vuestra Señoria Ill.ma me mandó notar y escrebir para el effeto de la reducçion que se procuró de los moros alçados, cuya razon consta por que obo effeto, e se despachó á los moros (1) 13

Traslado de otra carta arabiga que para el dicho effeto me mandó notar y escrebir el duque de Sessa en el alojamiento de Portugos, ocho dias del mes de abril de 1570, á Hernando El Farra natural de Verja de las Alpujarras, e uno de los principales deste lugar, donde se declaran munchas e muy buenas razones en que por las profeçias e historias que tienen los arabes se denota la magestad, poderio, señorio e triumpho que perpetuamente tendrá la magestad del rey Don Phelipe nuestro señor de Hespaña e tierras de Eu-

(1) La numeracion puesta al márgen es la correspondiente á esta impresion, como puede fácilmente verse, y no la que Cas tillo puso con relacion al códice en que se contienen las cartas.

ropa; que ansi mesmo obo effeto e se despachó á los moros, mediante espias moros que para esto tenia el duque de Sessa, cuya razon está en la cabeça e prescripcion deste traslado . 21

Traslado de otra carta arabiga que para el dicho effeto de la reduccion noté y escrebí por la dicha horden del duque de Sessa en el alojamiento de Castil de ferro (1). . . . . dias del mes de mayo del dicho año de 1570, á los alcaydes de Poqueira e Ferreira, que ansi mesmo hizo effeto. Cuya razon se contiene en la prescripcion deste traslado. 32

Traslado e romançamiento de los recaudos que en arabigo noté y escrebi por horden de V.ª S.ª para que Gonçalo el Xeniz, natural de Berchul, confiase de dar y entregar la cabeça del tyrano reyezillo, Diego Lopez Abenabo, por las mercedes que V.ª S.ª le prometia que le haria, si ansi lo hiziese; lo qual ansi mesmo obo effeto, cuya razon á V.ª S.ª consta . . . . . 35.

Traslado de otro recaudo arabigo que ansi mesmo noté y escrebi por horden de V.ª S.ª para la reduccion que se procurava de Andres el Rindati, la qual como V.ª S.ª sabe, no obo effeto porque se pasó el traidor á Berberia 38

Traslado de las cartas arabigas que escribió el traidor de Deud, cabeça prinçipal del alçamiento deste reino, en nombre de los naturales á los reyes de Affrica, antes que este reino se alzase: las quales romançé en Verja por horden del marques de Mondejar á veinte e quatro dias del mes de Junio del año 1568; cuya razon en la prescripcion deste traslado la refiero, como la oy referir, y se collige del effeto e la razon destas cartas arabigas 41

Traslado de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió tres meses despues de las cartas suso dichas á dos monfiés cosa-

(1) Hay un claro.

rios que se avian venido de Berberia, naturales de Orgiba, llamados Abençuda y el Zehir, para effeto de les hazer detener que no se pasasen á Berberia, como avia oydo dezir que querian hazer, convenciendoles para esto en dezir que propincamente los naturales yntentavan de alçarse con este reyno. E otras cosas deste tenor, donde se declara la forma e manera e cabeças que tubo este alçamiento. E aquesta carta halló el conde de Orgaz en las casas de su alojamiento que eran en la dicha villa de Orgiba, conocidas por casas de Abulmexde; e la romancé en el dicho alojamiento de Orgiba, cinco dias del mes de abril de 1570 años, por horden del duque de Sessa. E su razon se contiene, segund oy dezir, en cabeça deste traslado 49

Traslado de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió en nombre del tyrano Abenabo en manera de probision en fabor de Mahamad [ben] Abdilmelque para que por ella le recibiesen los moros por capitan e alcayde de la gente del Çenete de Guadix, hallóse en la Villa de Ujijar de las Alpujarras con otras muchas que se hallaron escondidas dentro de un pozo que está en las casas de Rojas. Romançéla en el dicho alojamiento por horden del duque de Sessa. . 52

Traslado de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió en nombre del tyrano Abenabo, ansi mesmo por via de probision, al alcayde Xoaibe de Guejar, para que, por ella vista, embie los quintos de lo que se devia al tyrano. Romançéla en Granada por horden de Don Pedro Lopez de Mesa, auditor que fué de V.ª S.ª Ill.ma. 53

Traslado de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió en el rebellion deste reyno, en nombre del tirano Abenabo al mofti e consegero mayor del grand Turco, para que de su parte hablase al Turco les embiase brevemente el socorro que en las cartas que les avia embiado les avia prometido de embiar: la qual se halló dentro de Castil de ferro, e la ro-

mançé en el dicho alojamiento de Dalias (1). . . . . de mayo del dicho año de 1570 por la dicha horden del Duque de Sessa 54

Romançamiento de otra carta arabiga que el dicho Deud escribió al alcayde Xoaibe de Guejar desde Ujijar de las Alpujarras, haziendole saber del alcayde Turco que les avia venido de Affrica con gente, municion e armas; e lo que pensavan e avian acordado de hazer e otras cosas deste tenor, la qual mi especial amigo Luis del Marmol halló en Guejar, al tiempo que el S.or Don Juan de Austria le dió saco, e la romancé en Granada por horden del S.or Don Juan de Austria e de V.a S.a 56

Traslado de otra carta arabiga que Aben Farage, primero reyezillo alçado en el levantamiento deste reyno, escribió á los moros de las Alpujarras, para que se previniesen para venir todos á una á dar asalto á Granada, la noche de Navidad, de cuya deprabada yntencion Dios por su clemencia nos libró aquella noche bendita. Romançéla en Granada, 15 dias del mes de febrero de 1569, por horden de los ynquisidores del S.to officio desta çibdad, e quedó el original della en su poder 59

Traslado de otra carta arabiga que el Secretario del Rey Haçen de Argel embió desde la cibdad de Argel al tyrano Abenabo, haziendole saber lo que su señor el rey avia acordado de hazer acerca el socorro que el gran Turco les avia mandado dar por su carta e otras cosas deste tenor; la qual ansi mesmo se halló con las escripturas del dicho pozo de las casas de Rojas, e la romançé en el dicho alojamiento de Ujijar por la dicha horden del Duque, cuya razon se contiene en cabeça deste documento. 60

Romançamiento de otra carta arabiga de las del dicho pozo, por

(1) Hay un claro.

la qual Ali Abençabaha escribe al tyrano desde Argel avisos e cosas tocantes á su guerra. Romançéla en el dicho alojamiento por horden del duque de Sessa. 62

Romançamiento de otra carta de las dichas que el dicho Abençabaha escribió de Argel al tyrano Abenabo, haziendole saber del socorro que los moros le aparejavan e otras cosas que con el rey de Argel avia negociado acerca desto. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar por la dicha horden del Duque de Sessa. 64

Romançamiento de otra carta que se halló con las dichas, por la qual parece que un Mahamad el Jailud haze saber desde Tetuan al tyrano Abenabo lo que avia negociado con los Reyes de Affrica, acerca el socorro que pretendia que le embiasen. Romançéla en el dicho alojamiento por la dicha horden. 65

Romançamiento de otra carta de las dichas, por la qual un morabito llamado Amete Ayub de Argel escribe desde Argel al tyrano lo que avia de hazer para aver victoria de los x̄pianos. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar por la dicha horden del duque de Sessa. 67

Romançamiento de otra carta de las dichas, por la qual pareçe que el dicho morabito torna á rescribir al dicho tyrano un sueño e ficcion moruna harto superticiosa e ridicula, que finge aver visto en representacion de la victoria que avia de aver este tyrano de los x̄pianos. Romançéla en el dicho alojamiento por la dicha horden 72

Romançamiento de otra carta que embió el dicho Ali Abençabaha desde Argel al dicho tyrano, haziendole saber lo que avia negociado con los reyes de Affrica açerca del negocio del socorro que pretendia que le embiasen, e çerca el negoçio de los captibos x̄pianos que avia llevado á Argel. Romançéla en Granada por horden del Comendador mayor, quando volbió á Granada, y es de las cartas que se hallaron

en la cueva de Castazar, yendo en alcançe del tyrano Abenabo. 74

Romanzamiento de otra carta que halló un soldado en Ujijar, por la qual pareçe que el tyrano e sus alcaydes tornan á escrebir á Berberia sobre el socorro que les prometieron de embiar los moros, e otras cosas tocantes al negocio e toma de Castil de Ferro, al negocio del qual aprobechó mucho. E la romançé en Adra, á 15 de mayo del dicho año de 1570, por horden del duque de Sessa: e su razon está en la prescripcion deste traslado 76

Romançamiento de otra carta que en manera de probision escribió el tyrano Don Hernandillo de Valor al alcaye Xoaybe de Guejar, para que guiase çiertas cartas suyas que embiava á su padre á las carçeles de Chancilleria desta cibdad; y esta halló mi amigo Luis del Marmol en Guejar, quando se saqueó. E la romançé en Granada por horden del S.or Don Juan de Austria 78

Romançamiento de un pasaporte arabigo que el dicho tyrano Don Hernandillo de Valor dió á un moço xpiano, natural de Xeron, para que le dexasen pasar seguramente los moros con unas cartas suyas que traya á las carçeles de Chancilleria desta çibdad. Romançélo en el Alhambra desta çibdad, por horden del marques de Mondejar, en 15 dias del mes de Junio de 1569 años 77

Romançamiento de otra carta arabiga de las dichas del pozo, por la qual pareçe que los de la sierra de Filabres escriben al tyrano Abenabo carta de comedimiento e offrescimiento, significandole su grand pobreza e menester e otras cosas, por las quales se le presentan por muy leales vasallos e muy devotos moros. Romançéla en el dicho alojamiento de Ujijar por la dicha horden del Duque. 79

Romançamiento de dos prognosticos arabes que romançé por horden de los ynquisidores del S.to Offizio desta çibdad, en

los quales se contienen las cosas e adivinaciones que los moros tienen açerca las cosas que avian de succeder á los naturales deste reyno con los xpianos en el levantamiento que se haria deste reyno 80

Romançamiento de otro prognostico arabe que los moros dizen *Tauque alhamema*, que quiere dezir «el pecho de la paloma» que habla acerca las cosas susodichas, e declara mas como nuestro señor Jesu Xpo, hijo de la sacratisima virgen S.ta Maria nuestra Señora, e abogada benditissima, ha de venir el ultimo dia á matar el Antexpo. Romançélo en Granada por horden del Comendador mayor con las demas cartas que se obieron en la cueva de Castazar, yendo el Señor Comendador mayor en alcançe e busca del tyrano Abenabo. 90

Romançamiento de una cedula de aviso que escribieron algunos que no se declaran en ella, al alcayde Goney para que avisase al tyrano como por horden del Consejo desta çibdad avian salido tres espias moriscos al campo de los moros, para ver la fuerça que tenian e traer dello razon á los xpianos. E que por esto les prendiesen por las señas que significava que tenian, y esta cedula halló el mesmo duque de Sessa en un agujero metida junto á la cama donde dormia en las casas donde antes avia residido el tyrano Abenabo en la villa de Ujijar de las Alpujarras. Romançéla en el dicho alojamiento e açerca de su razon declaro lo que el Fih vezino de Guadix e secretario que fué del tyrano Abenabo me hizo saber en el alojamiento de Castil de Ferro, aviendo sido preso alli e captivo 96

Romançamiento de veinte e una cartas que son las demas que se hallaron en el dicho pozo de Ujijar, en las quales se refieren avisos e cosas tocantes á la guerra del tyrano. Romançélas en el dicho alojamiento e por la dicha horden del duque de Sessa. 98

Romançamiento de diez cartas arabigas que romançé por horden de los Inquisidores desta çibdad por las quales pareçe que el tyrano Abenabo todavia porfiaba en embiar á suplicar á los reyes de Berberia le embiasen el socorro que le avian prometido, e se descarga de la reducçion e rendimiento que los moros hizieron, diziendo no averse hecho por su horden sino por ynduzimiento, cautela y engaño de su alguacil Alí el Habaqui, por lo qual les dize que lo mandó aprisionar e detener, e otras cosas deste tenor y efeto. E las romançé en Granada á veinte e dos dias del mes de nobiembre de mill e quinientos y setenta e un años. 112

Romançamiento de siete cartas que romançé por la dicha horden de los Inquisidores que hablan açerca otros avisos e cosas tocantes á la guerra del tyrano Abenabo. 124

Romançamiento de otra carta que un moro de Dalias escribió implorando el socorro e fabor de los moros e reyes de Africa, donde habla cosas desvergonçadas, mentiras e desatinos para les promover á ello. E la romançé en el alojamiento de Dalias por horden del duque de Sessa. 128

Romançamiento de tres cartas que romançé en el alojamiento de Xubiles que hablan sobre el dicho effeto e negocios de la guerra del tyrano Abenabo. E las romançé por la dicha horden del duque de Sessa. 130

Romançamiento de una lista e memorial que el tyrano mandó hazer de la gente de guerra que tenia en Poqueira e Ferreira para guarda e defensa de la entrada del Alpujarra, por la qual el Duque entendió el numero de la gente que avia de llevar contra el dicho tyrano e fuerça que en estos lugares tenia. E la romançé en el alojamiento de Orgiba á veinte e cuatro dias del mes de Março del dicho año de mill e quinientos y setenta por horden del dicho Duque de Sessa . . 131

Romançamiento de todas las cartas que se hallaron en el castillo de Velez Venabdalla quando se ganó e tomó á los mo-

ros, hecho en la dicha villa de Orgiba á seys dias del mes de Abril por la dicha horden del Duque de Sessa. 142
Romançamiento de dos cartas que romançé en Granada por horden del Licenciado Pero Lopez de Mesa, que contienen cosas de los negocios de las guerras del tyrano. 148
Romançamiento de dos cartas arabigas que el traydor del Xorayqui escribió e las embió al auditor de V.ª S.ª el Licenciado Verrio, quejandose dél e diziendole malas palabras por çierto caso. Las quales romançé en Granada la una á diez y siete dias del mes de Nobiembre, e la otra á ocho de Diciembre del año 1572, por horden de V.ª S.ª 150

APÉNDICE.

Posteriormente á la publicacion de este Cartulario se han hallado en un tomo manuscrito de varios, de la Biblioteca Nacional (R. 5, fol. 166), siete cartas mas relativas al mismo asunto, y traducidas tambien por Castillo, ninguna de las cuales, si se exceptuan las dos primeras, se hallan en la anterior coleccion; y por lo tanto se ha creido conveniente el publicarlas.

TERCERA CARTA.

«Con el nombre de Dios piadoso y misericordioso y la santificacion sea sobre nuestro señor Mahomad y su gente y familia y aliados: la salud de Dios sea buena y saludable con aquel que Dios honró y no le desamparó el bien, y le ensalçó en estado, que es mi señor y amigo el alcayde Xoaibe (¡que Dios altissimo honre!). Y lo que hago saber á v.ª m.d es que el alcaria de Guebexar está çercada y en aprieto, como es Dios serbido, e ha dias que no hemos avido della nueva ninguna çierta, y tenemos acá catorze ó quinze hombres vezinos della armados y tienen sus parientes y amigos en ella. Y del poco acuerdo y consejo no osan yr alla; mas yo iré y traeré nuevas açerca de lo que pasa, e haré por ellos y los deffenderé en serbiçio de Dios todo lo que pudiere: y la salud y gracia y bendicion de Dios sea con v.ª m.d y ellos; chicos y grandes estan en manos de Dios y de v.ª m.d »

Sobreescrito: sea dada al alcaye Xoaibe.

CUARTA CARTA.

«Con el nombre de Dios piadoso e misericordioso, e sanctificó Dios á nuestro señor Mahoma, y á su gente e familia salud, salvacion

çierta. La salud de Dios sea con aquel que Dios honró y no le desamparó el bien que deseo á mi especial amigo el alcayde Xoaibe (¡que Dios honre!): saludale su amigo Alonso Elcala, y lo que le hago saber, mi señor, es que el portador desta le dará á v.ª m.d dos pares de alpargates, e haga tomiza doblada y cosgalos de nuebo, e duraran mas. Mi señor, lo que mas le hago saber, es que el herege que se huió de la sierra dize que Alascar le queria pelar las barbas, y le queria comprar para lo embiar acá á que lo jugaran [los] nuestros al terrero (1), y esto dizen que es publico en la çibdad entre todos los hereges; e algunos de buena razon no lo han creido que ansi lo fizieramos y todavia se querrian certificar dello; y lo que yo les he respondido es que como podriamos nosotros comprar un hombre en cien ducados y jugallo al terrero con las jaras (2); y si nuestra voluntad fuera esto, cada dia les tenemos aqui de valde, y no hemos hecho jamas á nadie enojo y á esto se ha attenido la gente de razon. ¡O mi señor! lo que mas le aviso es que dizen que se estan aconsejando por el alcaria de Guejar, y no hemos sabido de çierto lo que quieren hazer; pues por tanto, allegad á vuestra gente y estad alerta, por que son traidores; y lo que mas le aviso es que esta gente que saltea á Miçil no saltee mas, por que no hazen bien ninguno ni estan quedos, y sabed que vos haran grand daño, segund oy en la çibdad el dia del rebato, que acaso me hallé presente; e me pesó muncho, mi señor, ¿por que vino v.ª m.d á esta alcaria e no buscó por mi y mi casa la noche del domingo? y la gracia y bendicion de Dios sea con v.ª m.d »

QUINTA CARTA.

«Los loores á Dios: la salud de Dios cumplida sea con aquel que Dios honró y no le desamparó el bien que deseo á mi señor y especial amigo, el alcayde Xoaibe alcaide de Guejar, y ansi mesmo se den mis encomiendas á mi señor Idem y á mi señor Abenabid (3) y lo que

(1) Jugar al terrero, lo mismo que jugar al blanco.
(2) Flecha, dardo.
(3) Vide supra, pag. 65, not. 3.

hago saber á v.ª m.d es que me haga saber quando le hallaré á v.ª m.d en la alcaria de Guejar de noche, por que querria comunicar con él y con todos v.as m.ds esta noche ó quando fueren servidos; y á las espaldas de esta me avise, y el trigo que han embiado por él, yo lo llevaré en yendo. Que es escrita y embiada de vuestro amigo el Alcala, en trece dias del mes de Otubre del año de nobecientos y setenta y siete de la cuenta del mensajero de Dios que Dios sanctificó. El Alcala.»

SEXTA CARTA.

«Los loores á Dios, la salud de Dios cumplida sea con mi señor y amigo Pedro alguazil de Guejar, y á mi señor y amigo Juan el Xarquí, vezino del alcaria de Quentar, y sea con toda su familia, chicos y grandes: os desea salud vuestro amigo especial el alcaide Alarabi, vezino del alcaria del Deire, y pidoos por amor de Dios y ruego á vuestra virtud que me busqueis aquellos pocos de dineros, y la salud y gracia y bendicion de Dios sea con v.ª m.d El alcaide Alarabi.»

SEPTIMA CARTA.

Es un memorial que dize ansi.

«Este es memorial de la gente de Guejar: Pedro el Gazi, Hernando Marbella, Juan Zafe, Fran.º Xoaibe, Fernando Xoaibe, Bernaldino el Hami, Ali el Dordux, El Ducayag, Luis Naguar, Lope el Dordux, Luis Mexia, Lorenço el Dari, Çaade Jupil, Milique, Bernaldino Guijaa, El Çiunduque, el Çabaque, Juan el Çabaque, Juan Guixaa, Martin el Zigri, Miguel el vermejo, Luis Verèguillo, Moseud Alasmar, El Asdel, Salva, Jorge el Paterni, Beni Alguaçin, El Arron, El Nofaifas, el Atar, Fran.co de Baena mi tio el Ilge, Segobia.»

Otra cosa avia escrita en arabigo que es de la ley de los moros, e por impertinente la dexé de romançar.

Romançado por mí el Lic.do Castillo con la fidelidad que devo á mi Rey e al sancto officio.

L.do Castillo.

PROCESO DEL REY DE MALLORCA.

PROCESO DEL REY DE MALLORCA.

Entre los MSS. que fueron de D. Luis de Salazar y Castro, cronista de estos Reynos, y que hoy dia posee esta Real Academia, se halla un libro en folio con cubiertas de pergamino, señalado con la letra P—30. y es copia en papel ceptí, de letra de principios del siglo XV. Contiene este tomo el proceso que á instancia del rey D. Pedro IV de Aragon se siguió contra su cuñado D. Jayme, rey de Mallorca, para despojarle del reyno y unirlo á la corona de Aragon. Hállanse copiados en dicho proceso todos los documentos en los que el rey D. Pedro fundaba las razones de sus quejas, las cartas, requisiciones y demas diligencias hasta la sentencia pronunciada en virtud de ellas.

Concluido este, siguen en el mismo libro, aunque de diversas manos, varios documentos, escrituras y alegaciones sobre la reñida controversia del rey D. Pedro IV de Aragon con D. Pedro Clasquerin, arzobispo de Tarragona, sobre la pertenencia, dominio y derechos de dicha ciudad y su campo.

Igualmente se hallan en el mismo tomo ciertas escrituras sobre los lugares de Eche y Cruillen en el reyno de Valencia, como tambien varios documentos relativos á los condes de Ampurias y pres-

taciones de homenage á los de Barcelona y reyes de Aragon.

Toda la primera parte, ó sea las piezas del célebre proceso formado al rey de Mallorca D. Jayme, ha parecido, á juicio de la Academia, digna de ver la luz pública, no solo por su importancia histórica, sino tambien por encerrarse en él una cuestion de derecho de que tanto se ocuparon los jurisconsultos de aquel tiempo, asi nacionales como extrangeros. Cabalmente existia entre los manuscritos propios de la Academia una copia exacta de dicho proceso, hecha en 1795 por el laborioso académico D. Manuel Abella, y de la cual nos hemos servido, despues de cotejada escrupulosamente con su antiguo original; conservando en todo la ortografia de este último, excepto los diptongos que, por no estar entonces en uso, creyó deber añadir el ya citado académico, para mejor inteligencia del texto.

20 de Enero. Año 1278.

Prima infeudatio inter Petrum Aragonum et Jacobum Majoricæ, Reges illustres.

Noverint universi, quod lite mota inter nos Petrum Dei gratia Regem Aragonum et Jacobum per eandem Regem Majoricarum super Regno Majoricarum cum insulis Minoricæ, et Evicæ, et aliis insulis adiacentibus eidem Regno; et super Comitatibus, et terris Rossilionis, Ceritaniæ, et Confluentis (1) cum Vallispirio (2), et Cauquolibero (3), et super Montepesulano (4) cum castris, et villis dominationis Montispesulani, quæ omnia nos prædictus Rex Aragonum dicebamus ad nos pertinere: tandem volentes à dicta lite discedere per compositionem, et transanctionem, et fratrum amoris inter nos vinculum servare; nos Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum prædictus, gratis et ex certa scientia, ac spontanea voluntate per nos, et omnes successores nostros recepimus à vobis dicto Petro Rege Aragonum prædicto fratre nostro, et successoribus vestris Regibus Aragonum in feudum honoratum, sine omne servitio, sub forma tamen infrascripta, totum prædictum Regnum Majoricarum cum insulis Minoricæ et Evicæ, et aliis insulis adjacentibus eisdem

(1) Conflens, ó Conflente.
(2) Vallespir.
(3) Colibre.
(4) Montpeller.

Regno, et omnes prædictos Comitatus, et terras Rossilionis, Ceritaniæ, et Confluentis, Vallispiri, et Cauquiliberi. Item, sine preju-ditio juris alieni recipimus in feudum à vobis et vestris secundum modum superius et inferius comprehensum, Vicecomitatum Omeladesii, et Vicecomitatum de Carladesio (1), cum omnibus villis et castris eorundem Vicecomitatum, et omnia etiam castra, villas, et loca quæcumque pro alodio habemus in terris Montispesulani, et dominatione et terminis eiusdem. Et generaliter omnia alia quæcumque habemus, sive habere debemus ubicumque sint cum militibus, scilicet hominibus, feudis, jurisdictionibus, et dominationibus universis, sive illa teneamus ad manum nostram, sive alii teneant pro nobis in feudum. Exceptis feudis, quæ tenemus ab Episcopo et Ecclesia Magalonensi, pro quibus omnibus, et singulis locis, et terris, ac juribus eorumdem constituimus nos de præsenti feudatarium vestrum. Recognoscentes deinceps nos et successores nostros prædicta omnia tenere à vobis, et successoribus vestris Regibus Aragonum, in feudum prædictum honoratum. Transferentes etiam in vos, et successores vestros directum dominium omnium prædictorum; quod directum dominium confitemur nos ex nunc vestro vestrorumque successorum nomine possidere, et quasi, in signum traditæ possessionis dicti directi dominii. Excipimus tamen à prædicta recognitione feudi, nos Jacobus Rex prædictus, emptiones castrorum, villarum, et locorum quas fecimus in prædictis terris, quas nobis, et successoribus nostris pro alodio retinemus. Sane volumus, et concedimus, quod hæredes, et successores nostri teneantur facere homagium vobis, et successoribus vestris, et dare potestatem de civitate Majoricæ nomine, et vice totius Regni Majoricarum, et insularum Minoricæ, et Evicæ; et de villa Podii Ceritani (2), nomine et vice Ceritaniæ et Confluentis. Et de villa Perpiniani nomine et vice Comitatus Rossilionis, et terrarum Val-

(1) Omelades y Carlades los llama Zurita.

(2) Puigcerdá.

lispirii, et castri Cauquiliberi. Et de Castro de Omellatio, nomine et vice dicti Comitatus de Omeladesio. Quas potestates dicti hæredes, et successores nostri teneantur dare vobis et successoribus vestris quandocumque, et quotiescumque requisiti fuerint per vos, et successores vestros, irati, et paccati; ratione tamen recognitionis feudi, et faticæ (1) iuris, non prædictas potestates possitis vos, vel successores vestri retinere ratione valencæ (2). Teneantur etiam omnes hæredes, et successores nostri firmare jus vobis, et vestris in posse vestro, et vestrorum. Et semel quolibet anno, cum fuerint requisiti ire ad Curiam vestram, et vestrorum in Cathalonia, nisi tunc quando fuerint requisiti, fuerint dicti hæredes, et successores nostri in Regno Majoricæ. Nos vero in vita nostra non teneamur vobis facere homagium, nec dare potestatem, nec ire ad curiam vestram, nec firmare directum, nec constitutiones de novo faciendas per vos, vel vestros observare. Promittimus tamen nos et nostri, et ad hoc de præsenti nos et successores nostros obligamus, quod juvemus, valeamus, et deffendamus vos, et successores vestros cum toto posse nostro contra cunctos homines de mundo. Item promittimus per nos, et nostros servare, et servari facere in terris Rossilionis, Ceritaniæ, Confluentis, et Vallispirii, et Cauquolibero usaticos, consuetudines, et constitutiones Barchinonæ factos, et factas, et etiam faciendos, et faciendas per vos, et vestros cum consilio maioris partis Baronum Cathaloniæ, sicut moris est fieri. Salvis specialibus consuetudinibus locorum prædictarum terrarum. Et quod in prædictis terris Rossilionis, Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et de Cauquolibero currat moneta Barchinonæ, et non alia. Retinemus tamen nobis, et successoribus nostris, quod possimus cudere, vel cudi facere absque contradictione, et impedimento vestro, et vestrorum in Regno Majoricarum, et insulis eidem adjacentibus monetam, et monetas de

(1) *Fadiga*, derecho señorial.

(2) *Valença*, es la palabra lemosina *valença* que equivale á valor, estimacion, aprecio de una cosa.

novo. Item retinemus nobis, et successoribus nostris, quod in nullo casu possit à nobis, vel offitialibus nostris, vel successorum nostrorum apellari, nec etiam per alium modum recurri ad vos dictum dominum Regem Aragonum, vel successores vestros. Salvo quod per hoc non detrahatur in aliquo hiis, quæ superius, vel inferius continentur. Item, quod nos, et successores nostri possimus absque contradictione, et impedimento vestro, et vestrorum facere, et ponere pedagium (1), et novam leudam (2) in regno Majoricæ, et aliis insulis eidem adjacentibus. Salvis libertatibus per prædecesores nostros concessis hominibus vestris, nisi prædictæ libertates et privilegia sint de iure per contrarium usum, vel alio modo abrogata. Item retinemus nobis, et successoribus nostris bovaticum (3) in prædictis terris. Quæ tamen omnia, quæ nobis retinemus, volumus, et concedimus esse de feudo, seu feudis prædictis, exceptis exceptionibus supradictis. Inhibitiones vero, seu banna (4) per vos, vel successores vestros factas, vel faciendas non teneamur nos vel successores nostri servare, nisi factæ fuerint de consilio, et assensu nostro, vel nostrorum. Remittimus etiam, et diffinimus vobis prædicto Domino Regi Aragonum fratri nostro, et vestris perpetuo omnem positionem quæstionem, et demandam, quam contra vos, vel successores vestros facere possemus nos, vel nostri usque ad hæc tempora aliqua ratione. Ad hæc nos Petrus, Dei gratia Rex Aragonum prædictus, tenentes nos pro contentis, et paccatis cum prædictis, à vobis Jacobo per eandem Regem Majoricæ fratre nostro nobis recognitis, et concessis; et volentes penitus discedere à dicta lite, per nos, nostrosque successores laudamus, approbamus, et condimus vobis prædicto Regi Majoricæ fratri nostro, et vestris successoribus perpetuo prædictum Regnum Majoricæ, Insulas, Comitatus, et terras,

---

(1) *Peage*, derecho que se pagaba por los ganados.

(2) *Leuda*, en otros *lezda*.

(3) *Bovage*, derecho señorial que se pagaba en Cataluña y Aragon.

(4) Del latin bajo *bannum*, proclamacion, edicto, bando.

quas à nobis in feudum recipitis sub pactis, et conventionibus supradictis. Et promittimus per nos, et nostros vobis, et vestris juvare, valere, et deffendere vos, et vestros et Regnum, terras, et Comitatus prædictos, et jurisdictiones vestras, et dictarum terrarum, quas à nobis tenetis in feudum toto posse nostro contra cunctos homines. Remittentes per nos, et nostros ex causa præsentis compositionis, conventionis, et transactionis vobis, et vestris perpetuò omnem petitionem, quæstionem, et demandam, quam movimus, vel movere possemus contra vos, vel vestros usque ad hæc tempora de prædictis Regno, et terris, ac juribus eorumdem aliqua ratione. Convenimus etiam et retinemus nos Petrus, et Jacobus fratres Reges prædicti, quod substitutiones factæ in cartis hæreditamenti inter nos, et nostros per Dominum Jacobum inclitæ recordationis Regem Aragonum patrem nostrum, et in testamento eiusdem patris nostri sint salvæ, et in sua remaneant firmitate. Salvis hiis, quæ in hoc instrumento continentur. Et pro prædictis omnibus complendis, et firmiter attendendis obligamus nos et nostros ad invicem, et omnia bona nostra, et juramus per Deum, et eius sancta iiij.^{or} Evangelia, et facimus inter nos homagium ore et manibus ad invicem in præsenti. Acta sunt hæc omnia suprascripta in claustro domus fratrum Prædicatorum Perpiniani XIII Kalendas Februarii Anno Domini M.CC.LXXVIII. in præsentia Consulum, et majoris partis Universitatis Perpiniani, et testium infrascriptorum.

Signum † Petri, Dei gratia Regis Aragonum prædicti, qui hæc laudamus, firmamus, et juramus.

Signum † Jacobi, Dei gratia Regis Majoricæ prædicti, qui hæc laudamus, firmamus, et juramus.

Sig†na Rogerii Bernardi Comitis Fuxensis (1). G.^{i} de Caneto (2).

---

(1) Roger Bernardo conde de Foix ó Fox.

(2) Guillermo de Canet.

A.[1] Rogerii Comitis Pallariensis (1). Dalmatii de Castronovo (2). Pontii de Gardia (3). A.[1] de Corçavino (4). G.[1] de Sono (5). P.[1] de Queralt. Et Berengarii de Anglesola testium.

Arnaldus Mironi scriptor publicus Perpiniani scripsit hoc sig† num fecit.

20 de Enero Año 1278.

Constat autem per instrumentum publicum actum XIII Kalendas Februarii anno Domini M.CC.LXXVIII, quod nobilis Rogerius Bernardi Comes Fuxensis, Guillelmus de Caneto, Bernardus Hugonis de Seralonga, Dalmatius de Castronovo, Pontius de Guardia, Arnaldus de Cortsavino (6), Guillelmus de Somo (7), de mandato dicti domini Regis Majoricæ promisserunt per se, et successores suos dicto domino Petro Regi Aragonum, et suis servare, et complere dictam compositionem, et transactionem inter dictos dominos Reges initam. Et se ipsos facturos, et curaturos quod prædicta omnia serventur, obligantes se, et suos quod prædicta servarent, et servari facerent in perpetuum pro toto eorum posse. Et quod non permitterent aliquem contravenire. Et quod ad prædicta servanda facerent totum posse eorum. Promisserunt etiam per se, et suos dicto Domino Regi Aragonum, quod si forte hæredes vel successores dicti Regis Majoricæ nollent servare, et complere prædictam compositionem, et omnia, et singula contenta in instrumento dictæ compositionis, non juvarent, aut defenderent ipsos hæredes, vel

---

(1) Arnaldo ú Arnau Roger conde de Pallas.
(2) Dalmacio de Castellnou.
(3) Pons Saguarda.
(4) Arnaldo de Corsaví.
(5) Guillermo de Só.
(6) Es el mismo llamado en otro lugar Corçavino ó Corsaví.
(7) El original dice *Sono*, pero se ha corregido Somo.

successores Regis Majoricæ contra dictum dominum Regem Aragonum, vel suos in aliquo, donec prædicta completa essent per eosdem. Pro quibus omnibus observandis sacramentum, tactis per eos Sanctis Dei quatuor Evangeliis, et homagium fecerunt dicto Domino Regi Aragonum. Ad quæ dictus Dominus Jacobus Rex Majoricæ volens, et mandans dictis Baronibus, et militibus prædicta omnia observarent, et facerent observari. Et quod pro ipsis complendis dicto Domino Regi Aragonum sacramentum, et homagium facerent, absolvit quantum ad hæc ipsos Barones, et milites et suos ab omni dominatione, sacramento, fidelitate, et homagio, quibus eidem Majoricæ Regi existerent obligati, donec per dictos hæredes, et successores ipsius Regis Majoricæ essent prædicta completa, et observata. Et similem promissionem, et sacramenti, et homagii præstationem cum simili mandato, et absolutione sacramenti, et homagii facta per dictum Regem Majoricæ, et appositis in dicto instrumento fecerunt nobilis Pontius Hugonis Impuriarum Comes, Dalmatius de Ruppebertino, Guillelmus de Castronovo, Vicecomes, et Rogerius de Urgio miles cum instrumento publico acto VII Idus Februarii anno Domini M.CCLXX octavo.

Et similem promisionem, et sacramenti, et homagii præstationem cum simili mandato dicti Domini Regis Majoricæ, et absolutionem sacramenti, et homagii factam per dictum Regem Majoricæ appositis in subscripto instrumento sindici universitatis villæ Perpiniani specialem, et plenam ad hoc potestatem habentes fecerunt dicto Domino Regi Aragonum cum instrumento publico acto XIII Kalendas Februarii anno Domini M.CC.LXXVIII. Et etiam sindici universitatis civitatis Majoricæ cum instrumento publico acto Valentiæ XII Kalendas Martii anno Incarnationis Domini M.CC.LXXX primo, hoc salvo, quod in dicto proximo instrumento non firmavit dictus Dominus Rex Majoricæ, sed cum instrumento publico acto XII Kalendas Martii anno Domini M.CC.LXXIX fuit eisdem sindicis factum mandatum de faciendo dictam promissionem. Et etiam similis absolutio ab omni sacramento, et homagio, et domi-

natione, quæ facta fuit baronibus, et sindicis supradictis.

22 de Junio, año 1295.

Bula del Papa Bonifacio VIII.

Bonifacius Episcopus, servus servorum Dei, Jacobo (1) nato quondam Petri olim Regis Aragonum spiritum consilii sanioris, dilecta pax in tabernaculis Domini multa diligentibus nomine eius, impiis vero nulla et pax. Quæ dum per cœlestis patris misterium hominibus bonæ voluntatis in terra promittitur, iniquis tollitur, malignantibus denegatur. Sane fili, operante illo qui pacis est auctor, nuper inter charissimum in Christo filium nostrum Carolum Siciliæ Regem illustrem, sollemnes procuratores, et nuntios charissimi in Christo filii nostri Philippi Regis Francorum illustris, et dilecti filii nobilis viri Caroli Alansonis et Vallesii Comitis (2) fratris eius ex una parte, ac Gilabertum de Cruiliis (3), Guillermum Durfortis (4), Petrum Costa, ac Guillelmum Galvani (5) tuos sollemnes nuntios, et procuratores ex altera, nuper in nostra præsentia tractatus pacis est habitus, et firmatus. In cuius quidem discussione tractatus, asserentibus præfatis nuntiis tuis super restitutione regni Majoricæ, insularum Evissæ, et Minoricæ, et aliorum locorum facienda per te charissimo in Christo filio nostro Jacobo Regi Majoricæ illustri patruo tuo, se potestatem aliquam non habere, eidem

---

(1) Es D. Jaime II de Aragon, hijo del Rey D. Pedro, y sucesor de su hermano D. Alonso IV, muerto sin hijos en 1285.

(2) Cárlos, conde de Alençon y de Valois.

(3) Gilabert de Cruillas.

(4) Guillermo Durfort.

(5) El original dice Salvani; pero se ha corregido, tratándose, como se trata, de Guillermo Galvan, gran letrado de estos tiempos. Véase á Dameto, lib. III, p. 416.

tractatui discrimen dissolutionis instabat, cum præfati nuntii Regis Francorum firmiter dicerent, non esse intentionis Regis eiusdem dictum Regem Majoricæ spoliatum dimittere. Quem à guerræ principio ipse, ac claræ memoriæ Philippus Rex Francorum pater ipsius, sicut eiusdem litteræ consortæ, susceperant defendendum. Ne tamen tractatus tam Deo placidus, mundoque proficuus produceretur in casu quo multa periculosa discrimina sequi possent, negotium restitutionis eiusdem, devotionis tuæ suposita fidutia, præcipue quoniam eorumdem nuntiorum tuorum asseveratio pollicetur, per modum qui sequitur apud te suscepimus promovendum. Videlicet, quod tu restituas, et restitui facias dicto Regi Majoricæ præfata, Regnum Majoricæ et insulas cum cæteris omnibus immovilibus, sibe stabilibus ocupata per te, ac tuos, de terris, villis, et possessionibus Regis Majoricæ prædicti, tenenda et possidenda per ipsum Regem Majoricæ eo modo per omnia quo ipse tenebat eó tempore motæ guerræ præfatæ, ita quod postbac nullum jus tibi, aut ei crescat in aliquo, vel decrescat. Salvo quod sarraceni, qui de ipsa insula Minoricæ per te vel tuos ejecti fuerint non reponentur ibidem, sed de habitatoribus christianis ipsius insulæ, si aliqui sunt; quos idem Rex Majoricæ suspectos habeat, vel odiosos ex rationabili causa quam arbitrari habebit dilectus filius noster G. Turris Sancti Clementis Presbyter Cardinalis, quem ad partes ipsas præsentialiter mittimus pro votiva executione tractatus eiusdem, usque ad certum numerum moderandum per Cardinalem ipsum de insula præfata recedent, et si nollent recedere, ministrorum manibus expellentur. Verum poterunt, si quas in eadem insula possessiones emerint, vendere, et secum portare pretium cum cæteris mobilibus eorumdem. Et ad hoc faciendum dabitur eis certus terminus iusta ipsius Cardinalis arbitrium statuendus. Cæteri christiani, quibus ipsa insula Minoricæ populata est in subjectione dicti Regis Majoricæ ibi, si voluerint, remanebunt. Sic tamen, quod si per te, aut quondam Alfonsum fratrem tuum, nostrumve mandatum in eadem insula Minoricæ aliquæ possessiones traditæ fue-

rint in feudum aut emphiteusim, vel ad censum pro minori servitio, aut valore, vel censu notabiliter quam valeant, et æquum aut rationabiliter censeantur, quod iudicari debet tempore tractatus inspecto ad æquum et rationabiliter, iuxta dicti Cardinalis arbitrium, reducentur. Donationes autem simplices factæ per te, vel dictum quondam Alfonsum, officiales, aut fauctores vestros in prædictis, et de prædictis possessionibus omnifariam irritentur. Rogamus itaque magnificentiam tuam, et hortamur attente in filio Dei Patris, quatenus scrutinio profundæ cogitationis examinans, quantus honor, et placentia Deo, quies, et tranquillitas ex dicta pace mundo proveniant, tuoque statui commoda reparationis accedant, quantæque strages, et rerum dispendia, et animarum, et corporum pericula evitentur; quodque præsens nostra requisitio est juri consona et æquitati amica, quæ favorabilis restitutionis præsidium tribuunt spoliatis; pro spetiali quoque reverentia apostolicæ sedis et nostra, prætactam (1) restitutionem, quam clericus commodius et aptius fieri poterit inter successiva vestimenta pacis, eiusdem bonæ fidei mutua puritate servata, tua filialis et devota promissa sanctitas producat laudabiliter ad effectum, nec à rationabili consideratione rejiciat; quod prædicto Regi Majoricæ ex tam proxima sanguinis idemptitate conjunxeris, quod sibi ad speciale charitatis debitum obligaris. Super facto vero Vallis de Arnaii, cuius restitutionem dicti Regis Franchorum nuntii ex carentia eis potestatis traditæ, se facere non posse dixerunt: sic est per eosdem et tuos nuntios concordatum, quod Cardinalis prædictus celeriter, et sollerter inquirat de spoliatione seu destitutione Vallis eiusdem. Et siquidem compererit te vel præfatum quondam Petrum genitorem tuum, post commotionem guerræ jam dictæ per dictum quondam Philippum Regem Franchorum, vel prænominatum Regem filium suum dictæ vallis fore possessione privatos, tibi sine dilationis obstaculo restituatur vallis memoratæ possessio, in ea

(1) Está por *prælaxatam*.

sæpedicto Regi Franciæ non in forma, vel figura juditii, in omnibus dominii jure salvo. Si vero de præfata non poterit destitutione constare, ipsa possessio ad dictum Regem Franciæ sine dilatione restituta perveniat, jure proprietatis in ea modo præmisso tibi similiter reservato. In hiis, tamen, tangentibus dictæ valli, articulum sic ipsi tui nuntii consenserunt, ut eiusdem vallis possessio in manu nostra, vel dicti Cardenalis, aut alterius, quem nos eligeremus sequestretur. Et ut amabilius procedat ipsius vallis negotium, cum de pacis amabilitate tractetur, nos ultra dictam concordiam nuntiorum, præfatum Regem Franciæ per alias nostras litteras hortamur, et rogamus attente, ut donec per dictum Cardinalem fiat dicta inquisitio super possessione præfata, et eius terminatio subsequatur, possessionem vallis eiusdem in manu ipsius Cardinalis amicabiliter debeat sequestrare. Tu, ergo, perficiens gressus tuos in pacis semitis, quod prudenter cepisti efficacibus studiis exequaris, ut pax tibi sit honorificata mater occurrens, nomen tuum de impiorum consortio deleat, ac injustorum consilio, et congregatione diligentia Dominum laudibus te attollat. Datis Anagniæ, X kalendas Julii Pontificatus nostri anno primo.

22 de Junio, año 1295.

Rescriptum Papale super idem.

Bonifacius Episcopus, servus servorum Dei, Jacobo nato primogenito Petri olim Regis Aragonum spiritum consilii sanioris. Inest cordi nostro cura præcipua, ut in tractatu pacis nuper habito, et firmato singula tractatum ipsum tangentia sic lucide posita clareant, quod obscuritatis dubium per anfractum aliquem non incurrant. Sanè super restitutione Regni Majoricæ, et aliarum insularum ei adjacentium facienda per te charissimo in Christo filio nostro Jacobo Regi Majoricæ illustri patruo tuo, certam ordinationem per nos habitam per alias litteras nostras tibi describimus se-

riosè. Verum ut nullum in ea dubitationis, aut obscuritatis præpedium per ingestum alicujus altercationis emergat, declaramus apertius, cum per sententiam latam per Apostolicam Sedem contra quondam Petrum, olim Regem Aragonum genitorem tuum, vassalli omnes ipsius a sacramento fidelitatis, et homagii, quibus tenebantur eidem fuerunt absoluti, tuque per benefitium nostræ restitutionis in integrum ad omnia, quæ sententia dictæ Sedis ademit, nuper per nos certo modo gratiosè fueris restitutus, ut operetur ipsa restitutio, quod eius est proprium omnia scilicet in pristino statu reducere, quod in restitutione dictorum Regni et Insularum idem Rex tibi, tuque sibi, faciatis invicem recognitiones, firmitates, et homagia justa modum, et formam contentam in instrumento publico facto de conventionibus initis inter prædictos Regem Majoricæ, et Petrum olim Regem Aragonum patrem tuum; quodque castra, et alia quæcumque bona stabilia occupata per dictum Regem Majoricæ, adiutores et valitores suos de terris, et aliis quibuscumque bonis stabilibus tuis, antecessorum, adjutorum, et valitorum tuorum quostquam guerra Insulæ Siciliæ extitit incohata, tibi, et eis per eundem Regem Majoricæ sine contradictione reddantur. Et versa vice, castra et alia quæcumque bona stabilia occupata per te, antecessores, adjutores, et valitores tuos post commotionem guerræ prædictæ, de terris et aliis quibuscumque bonis stabilibus dicti Regis Majoricæ, adjutorum, et valitorum suorum, sibi, et eis reddantur omnino. Datis Anagniæ, X kalendas Julii Pontificatus nostri anno primo.

29 de Junio, año 1298.

Renovatio infeudationis factæ per dictos Jacobum Aragonum et Jacobum Majoricæ illustres Reges, de dicto Regno Majoricæ.

In nomine Sanctæ, et indibiduæ Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen. Notum sit universis hujus præsentis publici, et

authentici instrumenti seriem inspecturis: quod cum in ordenatione Sanctissimi Patris Domini Bonifatii Papæ octavi facta super tractatu pacis factæ per eundem Dominum Papam, seu ordīnatæ inter Excellentes Principes Philippum Franciæ, et Carolum Siciliæ Reges illustres, et inclytum Carolum Vallesii et Alanzonis Comitem dicti Regis Francorum germanum, seu eorum nuntios, et procuratores, et nos Jacobum Dei gratia Regem Majoricæ, Comitem Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Montispesulani Dominum, et nuntios, seu procuratores nostros, ex una parte, et illustrem Jacobum Dei gratia Aragonum, Valentiæ, et Murtiæ Regem, et Comitem Barchinonæ, et nuntios, seu procuratores eiusdem, ex altera, inter cœtera contineatur, quod in restitutione Regni Majoricæ, et insularum Minoricæ, et Evissæ, et aliarum eidem Regno adjacentium, et omnium immobilium, sive stabilium occupatorum per dictum Regem Aragonum, aut suos antecessores, valitores, seu adjutores de terris, villis, et possessionibus nostris, et vassallorum, et valitorum, et subditorum nostrorum nobis facienda per dictum Regem Aragonum. Nos Rex Majoricæ prædictus, et illustris Rex Aragonum memoratus faciamus nobis ad invicem recognitiones, firmitates, et homagia juxta modum et formam contentos in instrumento publico facto de conventionibus initis inter nos, et illustrem Petrum tunc Regem Aragonum fratrem nostrum quondam. Nos Reges Aragonum et Majoricæ prædicti volentes et intendentes propter honorem Sanctæ Matris Ecclesiæ et prædicti Domini Summi Pontificis reverentiam, et propter bonum pacis dictam ordinationem servare, et eidem in omnibus, et per omnia adhærere, et eam plenè, et integrè in omnibus, et singulis suis partibus adimplere, sequi, et inviolabiliter observare, dictasque conventiones contentas in dicto instrumento juxta formam prælibatam renovare, ad renovationem earumdem conventionum in modum procedimus infrascriptum. Nos itaque Jacobus, Dei gratia Rex Majoricæ prædictus, gratis, et ex certa scientia, ac espontanea voluntate per nos, et omnes successores nostros recipimus à vobis Domino Jacobo Rege Aragonum prædic-

to charissimo nepote nostro, et successoribus vestris Regibus Aragonum in feudum honoratum, sine omni servitio, sub forma tamen infrascripta, totum prædictum Regnum Majoricæ cum insulis Minoricæ et Evicæ, et aliis insulis adjacentibus eidem Regno, et omnes prædictos Comitatus, et terras Rossilionis, Ceritaniæ, et confluentis, et Vallispirii, et Cauquiliberi. Item sine præjuditio juris alieni recipimus in feudum à vobis et vestris, secundum modum superius, et inferius comprehensum, Vicecomitatum Omeladesii, et Vicecomitatum de Carladesio cum omnibus villis, et castris eorumdem Vicecomitatum, et omnia etiam castra, villas et loca, quæcumque pro alodio habemus in terris Montispesulani, et dominatione, et terminis eiusdem. Et generaliter omnia alia quæcumque habemus, seu habere debemus ubicumque sint cum militibus, scilicet hominibus, feudis, jurisdictionibus, ac dominationibus universis, sive illa teneamus ad manum nostram, sive alii teneant pro nobis in feudum; exceptis feudis quæ tenebamus ab Episcopo, et Ecclesia Magalonensi; pro quibus omnibus, et singulis locis, et terris, ac juribus eorumdem constituimus nos de præsenti feudatarium vestrum. Recognoscentes deinceps nos, et successores nostros prædicta omnia tenere à vobis, et successoribus vestris Regibus Aragonum in feudum prædictum honoratum. Transferentes etiam in vos, et successores vestros directum dominium omnium prædictorum; quod directum dominium confitemur ex nunc vestro vestrorumque successorum nomine possidere. et quasi, in signum traditæ possessionis dicti directi dominii. Excipimus tamen à prædicta recognitione feudi nos, Jacobus Rex Majoricæ prædictus, emptiones castrorum, villarum, et locorum, quas fecimus in prædictis terris, quas nobis, et successoribus nostris pro alodio retinemus. Sanè volumus, et concedimus, quod hæredes, et successores nostri teneantur facere homagium vobis, et successoribus vestris, et dare potestatem de civitate Majoricæ, nomine et vice totius Regni Majoricæ et insularum Minoricæ et Evicæ; et de villa Podii Ceritani, nomine et vice Ceritaniæ, et Confluentis; et de villa Perpi-

niani, nomine Comitatus Rossilionis et terrarum Vallispirii, et castri Cauquiliberi; et de castro de Omelatio, nomine et vice dicti Vicecomitatus de Omeladesio: quas potestates dicti hæredes, et successores nostri teneantur dare vobis, et successoribus vestris quandocumque, et quotiescumque requisiti fuerint per vos, et successores vestros, irati, et paccati: rationem tamen recognitionis feudi, et fatícæ iuris, nec pro dictis potestatibus possitis vos, vel sûccessores vestri retinere ratione valencæ. Teneantur etiam omnes hæredes, vel successores nostri firmare jus vobis, et vestris in posse vestro, et vestrorum. Et semel quolibet anno, cum fuerint requisiti ire ad Curiam vestram, et vestrorum in Cathalonia, nisi tunc quando fuerint requisiti, fuerint dicti hæredes et successores nostri in Regno Majoricæ. Nos verò in vita nostra non teneamur vobis facere homagium, nec dare potestatem, nec ire ad Curiam vestram, nec firmare directum, nec constitutiones de novo faciendas per vos, vel vestros observare. Promittimus tamen nos, et nostri, et ad hoc de præsenti nos, et successores nostros obligamus, quod juvemus, valeamus, et defendamus vos, et successores vestros cum toto posse nostro contra cunctos homines de mundo. Item promittimus per nos, et nostros servare, et servari facere in terris Rossilionis, Ceritaniæ, Confluentis, et Vallispirii, et Cauquoliberi usaticos, consuetudines, et constitutiones Barchinonæ factos, et factas, et etiam faciendos, et faciendas per vos, et vestros cum consilio majoris partis Baronum Cathaloniæ, sicut moris est fieri. Salvis specialibus consuetudinibus locorum prædictarum terrarum. Et quod in prædictis terris Rossilionis, Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et de Cauquolibero currat moneta Barchinonæ, et non alia. Retinemus tamen nobis, et successoribus nostris, quod possimus cudere, vel cudi facere absque contradictione, et impedimento vestro, et vestrorum in Regno Majoricæ et insulis eidem adjacentibus monetam, et monetas de novo. Item retinemus nobis, et successoribus nostris, quod in nullo casu possit à nobis, vel offitialibus nostris vel successorum nostrorum apellari, nec etiam per alium modum

recurri ad vos dictum Dominum Regem Aragonum, vel successores vestros. Salvo quod propter hoc non detrahatur in aliquo hiis, quæ superius, et inferius continentur. Item quod nos, et successores nostri possimus absque contradictione, et impedimento vestro, et vestrorum facere, et ponere pedagium, et novam leudam in Regno Majoricæ, et aliis insulis eidem adjacentibus. Salvis libertatibus per prædecessores nostros concessis hominibus vestris, nisi prædictæ libertates, vel privilegia sint de jure per contrarium usum vel alio modo abrogata. Item retinemus nobis, et successoribus nostris bovaticum in prædictis terris; quæ tamen omnia, quæ nobis retinemus, volumus, et concedimus esse de feudo, seu feudis prædictis, exceptis emptionibus supradictis. Inibitiones verò, seu banna per vos, vel successores vestros factas, vel faciendas non teneamur nos, vel successores nostri servare, nisi factæ fuerint de consilio, et assensu nostro, vel nostrorum. Remittimus etiam, et diffinimus vobis, prædicto Domino Regi Aragonum charissimo nepoti nostro, et vestris perpetuò omnem petitionem, et demandam, quam contra Dominum Petrum olim Regem Aragonum fratrem nostrum quondam usque ad diem, qua confectum fuit instrumentum de prædictis conventionibus initis inter ipsum, et nos, facere poteramus. Ad hæc nos Jacobus, Dei gratia Rex Aragonum prædictus, tenentes nos pro contentis, et paccatis cum prædictis à vobis Domino Jacobo Rege Majoricæ charissimo patruo nostro nobis recognitis, et concessis, per nos, successoresque nostros laudamus, approbamus et concedimus vobis prædicto Regi Majoricæ patruo nostro charissimo, et vestris successoribus perpetuò prædictum Regnum Majoricæ, Insulas, Comitatus, et terras, quas à nobis in feudum recipitis sub pactis et conventionibus supradictis. Et promittimus per nos et nostros, vobis et vestris, juvare, valere et defendere vos, et vestros, et Regnum, terras et Comitatus prædictos, et jurisdictiones vestras, et dictarum terrarum, quas à nobis tenetis in feudum toto posse nostro contra cunctos homines. Remittentes per nos, et nostros vobis, et vestris perpetuò omnem quæstionem, petitionem, et demandam,

quam movit, vel movere potuit contra vos, vel vestros charissimus Dominus et genitor noster prædictus usque in diem confectionis dicti instrumenti de conventionibus antedictis. Convenimus etiam, et retinemus nos Jacobus Aragonum, et Jacobus Majoricæ Reges prædicti, quod substitutiones factæ in cartis hæreditamenti inter nos, et nostros per Dominum Jacobum inclytæ recordationis Regem Aragonum avum nostri Regis Aragonum prædicti, et patrem nostri Regis Majoricæ præfati, et in testamento eiusdem inclyte recordationis Domini Jacobi quondam Regis Aragonum prædicti sint salvæ, et in sua remaneant firmitate. Salvis hiis quæ in hoc instrumento continentur. Et prædictis omnibus complendis, et firmiter attendendis obligamus nos, et nostros ad invicem, et omnia bona nostra. Et juramus per Deum, et eius Sancta quatuor Evangelia, et facimus inter nos homagium ore, et manibus ad invicem in præsenti. In quorum testimonium nos Rex Aragonum, et Rex Majoricæ prædicti hoc præsens publicum instrumentum sigillorum nostrorum appensione duximus roborandum. Actum est hoc in castro prope Argilers (1) Elnæ Diocæsis, in fæsto Beatorum Apostolorum Petri et Pauli, videlicet tertio kalendas Julii, anno Domini M. ducentesimo nonagesimo octavo. Signum † Jacobi Dei gratia Regis Majoricæ prædicti, qui hoc laudamus, firmamus et juramus.=Signa † Reverendi Patris Domini Raymundi, Dei gratia Episcopi Elnæ. Fratris Raymundi de Ribelles, Castellani Empostæ Magistri Hospitalis in Aragonia et Cathalonia. Venerabilis Domini Jaufredi Abbatis Fuxensis. Pontii Præpositi de Solsona. Bernardi de Sarriano, et Bremundi de Monteferrario, et Jacobi de Muredine, militum. Fratris Raymundi de Guardia, Ordinis Militie Templi. Arnaldi Bajuli, jurisperiti Judicis ipsius Domini Regis Majoricæ. Berengarii de Vilaragut, et Guillelmi de Podio Orfila (2) testium.=Michael Rotlandi notarius

(1) El castillo de Argiles en el obispado de Elna.

(2) Guillermo Puig Dorfila.

publicus Perpiniani hanc cartam scripsit mandato dictorum Dominorum Regum Aragonum, et Majoricæ, et hoc sig†num fecit.

29 de Junio, año 1298.

Constat etiam per publicum instrumentum actum tertio kalendas Julii, anno Domini millesimo CC.° nonagesimo octavo, quod Infans Jacobus primogenitus dicti Majoricæ Regis, et postea post introitum ordinis ipsius Infantis Jacobi, Infans Sancius primogenitus effectus dicti Regis Majoricæ cum alio instrumento acto in civitate Gerundæ XIIII kalendas Novembris, anno Domini M.CCC secundo; promisserunt cum sacramento dictam renovationem, et omnia, et singula contenta in instrumento inde facto tenere penitus, et complere. Ita tamen, quod si primogenitus dicti Regis Aragonum dictam renovationem, et omnia in dicto instrumento contenta cum juramento non firmaret, postquam ad annos pubertatis pervenisset infra tres menses, quostquam idem Aragonum Dominus Rex requisitus esset à dicto Rege Majoricæ vel à dictis primogenitis, vel eorum altero, juramentum prædictum per ipsos primogenitos præstitum haberetur ex tunc pro infecto.

19 de Octubre, año 1302.

Similiter constat quod nobilis Pontius Hugonis Comes Impuriarum, Dalmatius de Rochabertino, Jaspertus Vicecomes de Castro novo, Dalmatius de Castro novo, Guillelmus Galcerandi de Cahremcio, Raymundus de Caneto, Arnaldus de Corsavino, et Bernardus de Sono cum instrumento publico acto in civitate Gerundæ XIIII kalendas Novembris anno Domin M.CCC. secundo, fecerunt similiter promissionem sacramenti, et homagii præstationem de et cum mandato et firma dicti Regis Majoricæ in eodem instrumento appositis, illis quæ præstita fuerunt tempore domini Reges Petri per Barones superius nominatos.

3 de Noviembre, año 1302.

Pari modo sindici universitatis civitatis Majorice cum instrumento publico acto in civitate Gerundæ III Nonas Novembris anno Domini millesimo trecentesimo secundo; et etiam sindici universitatis villæ Perpigniani cum instrumento publico facto eisdem die et anno, necnon etiam sindici villæ Podii Ceritani cum alio instrumento eisdem die et anno confecto præstiterunt similiter promissionem, et sacramenti, et homagii præstationem de et cum mandato, et absolutione dictis Regis Majoricæ in quolibet dictorum instrumentorum appositis illis, quæ per prædictos sindicos universitatuum civitatis Majoricæ, et ville Perpiniani tempore domini Regis Petri factæ, ut præmittitur, extiterunt (1).

24 de Setiembre. Año 1325.

Conventio facta inter Dominum Jacobum Regem Aragonum et Philippum de Majoricis, tutorem Regis Majoricæ.

In Christi nomine. Noverint universi, quod cum post decessum Serenissimi Principis Domini Sanctii bonæ memoriæ Majoricæ Regis, Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ, et Domini Montispesulani

---

(1) Aquí sigue en el códice que nos sirve de original otra renovacion del feudo hecha á 9 de Julio de 1392 entre D. Sancho de Mallorca y D. Jaime de Aragon. Háse omitido, por haberla ya publicado el cronista D. Vicente Mut en el tomo II de la *Historia de Mallorca* (Palma, 1610, fol. 3 y sig.). D. Sancho sucedió en el reino despues de la muerte de D. Jaime, su padre, acaecida á 28 de Mayo de 1311, y no como dice equivocadamente Zurita, en 1312, puesto que se hallan privilegios del nuevo Rey D. Sancho con fecha de 4 de Julio de 1311.

sine liberis decedentis, Excellentissimus Dominus Jacobus Dei gratia Rex Aragonum assereret Regnum, Comitatus ac Dominium Montispessulani prædicta, nec non Baronias Omeladesii et Carladesii ad ipsum fore devoluta, vel devolvi debere ex vi substitutionis appositæ per claræ memoriæ Dominum Jacobum Regem Aragonum avum suum in suo ultimo testamento. Et è contra honorabilis Dominus Philippus de Majoricis (1) Thesaurarius turonensis, tutor et patruus magnifici Domini Jacobi filii inclyti Domini Infantis Ferdinandi de Majoricis bonæ memoriæ, quem dictus Dominus Sanctius in suo testamento sibi hæredem universalem instituit, diceret nomine tutorio supradicto, nullum jus præfato Domino Regi Aragonum ex dictis substitutionibus competere in Regno et terris prædictis in casu iam dicto. Et tam dictus Dominus Rex Aragonum, quam dictus Dominus Philippus, tutor prædictus, plura et varia juris consilia à multis magnæ auctoritatis viris in jure peritis super dictæ quæstionis efficatia habuissent, ex quibus apud partes prædictas exorta essent dubia plurima, propter quæ eis dignum et rationi consonum visum fuit quæstionem ipsam per viam transactionis et amicabilis compositionis potius dirimi, quam juris vigoris et litium anfractibus agitari. Dictus etiam Dominus Rex Aragonum, attento vinculo sanguinis, quo præfatus Dominus Jacobus per dictum Dominum Regem Sanctium institutus sibi plurimum jungitur, et quod Regnum et domus Majoricæ processit à Regno et domo Aragonum, quodque Regnum et terræ prædictæ rebus sic pendentibus destructioni et bastationi parantur, quas in parte jam etiam subierunt, quod ipse Dominus Rex Aragonum vitare tenetur; eo quod pro ipso tenentur in feudum, sicut in instrumentis super hoc confectis plenius continetur. Ob honorem etiam præfati Domini Philippi tutoris, qui su-

(1) Muerto D. Sancho Rey de Mallorca en 1324, sin hijos varones, pasó la corona á su sobrino D. Jaime, hijo del Infante D. Fernando, quedando por tutor de este, á la sazon jóven de pocos años, otro tio suyo y hermano de D. Sancho, llamado el infante D. Felipe.

per hiis plurimum laboravit, ipsiusque præsentia apud civitatem Cæsaraugustæ non sine magno personæ suæ labore adivit. Motus ex causis prædictis, volens in dictæ quæstionis sublatione gratiosè et benigniter se habere, viam pietatis et mansuetudinis ergo dictum Dominum Jacobum, qui pupillus est, assumens, potius quam rigoris. Memoratus etiam Dominus Philippus tutor prædictus cupiens in tanto dubio et litis discrimine fugere omnes litis anfractus, et omnem materiam quæstionis, ac jam dictum Dominum Jacobum eius pupillum in tuto ponere super jure Regni et terrarum prædictarum, per viam transactionis et compositionis elegit quæstionem tolli præmissam. Propterea, partes jam dictæ motæ ex dubiis et causis præmissis, et earum singulis, visis etiam et inspectis ac cognitis verbis testamenti dicti Domini Jacobi felicis recordationis Aragonum Regis, ex quibus movebantur dubia supradicta, ad transactionem et amicabilem compositionem super dicta quæstione venerunt sub forma inferius annotata. Videlicet, quod dictus Dominus Rex Aragonum ex causa transactionis hujusmodi, pro se et omnibus hæredibus, et successoribus suis in perpetuum diffinivit, atque remissit gratis et spontaneâ voluntate memorato Domino Jacobo pupillo licet absenti, et eius nomine dicto Domino Philippo eius tutori præsenti, ac michi notario infrascripto, tanquam publicæ personæ recipienti pro eodem Domino Jacobo, et omnibus masculis descendentibus ex recta linea à Domino Jacobo Rege Majoricæ claræ memoriæ, avo dicti Domini Regis Majoricæ nunc regnantis, omne jus quodcumque eidem Domino Regi Aragonum competat, et competere vel competisse dici posset ex vi dictarum substitutionum in Regno et terris prædictis, pro eo quod dictus Dominus Rex Sanctius sine liberis decessit. Salvo et retento expressè ipsi Domino Regi Aragonum, et suis successoribus perpetuò quocumque jure ex earumdem vi substitutionum sibi de cætero competituro ex aliquo adveniente casu quo dictæ substitutiones pro parte dicti Domini Regis Aragonum vel suorum hæredum ac successorum vendicent sibi locum, quibus per præsentem diffini-

tionem factam per eum in casu præmissu, quod dictus Dominus Rex Sanctius sine liberis decessit, ut premittitur, renuntiare, vel renuntiasse non intendit tacitè vel expressè. Immo sibi et successoribus suis et dicto domino Jacobo Regi Majoricæ et suis, adveniente casu, deinceps vicisim remaneant in omnibus et per omnia semper salvæ. Et vice versa, dictus Dominus Philippus tutor qui supra, recognoscens utilitatem dicti pupilli cuius tutelam gerit in præmissis et infrascriptis, consideratis negotiis, et rerum qualitate evidenter versari, habita in hiis deliberatione plenaria et tractatu, remissionem et diffinitionem jam dictas nomine dicti pupilli, et ad ipsius utilitatem cum gratiarum actione assumens, diffinivit atque remissit pari modo nomine dicti pupilli, et auctoritate tutelæ jam dictæ, ipsi Domino Regi Aragonum, et eius successoribus in perpetuum, actiones quascumque competentes dicto Domino Jacobo eius pupillo ratione nominis seu debiti, in quo dictus Dominus Rex Aragonum se obligavit cum instrumentis publicis eius sigillo pendenti munitis, in quantitate viginti quinque mille librarum Barchinonæ, quas sibi mutuavit pro expeditione adquisitionis insulæ Sardiniæ, et in eo quod dictus Dominus Rex Sanctius expendit pro armata viginti Galearum, quas armavit pro dictæ insulæ Sardiniæ adquisitione ultra tempus quo eas armatas tenere concesserat, haberet solvere dictus Dominus Rex Aragonum, ad quamcumque summam ascendat quantitas supradicta. Pro quibus quidem quantitatibus certis et incertis, præfatus Dominus Rex Aragonum obligavit dicto Domino Regi Majoricæ potestates, quas sibi dare tenebatur sub certa forma de Regno et terris prædictis, et obsides etiam inde dedit, et bona sua etiam obligavit, prout in instrumentis inde confectis plenius continetur. A quibus quidem debitis et omni obligatione personali, sive reali, quibus dictus Dominus Rex Aragonum vel sui essent pro prædictis et ratione præmissorum, vel alia quacumque causa debitorum cum cartis, vel sine, in aliquo obligati ipsum et obsides etiam pro præmissis datos, ex causa transactionis, præmissæ, et autoritate dictæ tutelæ liberavit expressè, et

liberos et quitos appellavit. Volens et expresse consentiens, quod instrumenta quæcumque super præmissis, vel quibuscumque aliis debitis, seu obligationibus debitorum confecta, in quibus dictus Dominus Rex Aragonum et sui, vel obsides supradicti reperiantur in aliquo obligati, cassa et vana de cœtero maneant, et nullius momenti. Promittens etiam nomine antedicto, quod instrumenta ipsa dicto Domino Regi Aragonum restituet ad cautelam illam quam primum habere poterit. Volens etiam et consentiens ex causâ dictæ transactionis, quod non obstantibus instrumentis prædictis et obligationibus in eis contentis, ipsi Domino Regi Aragonum, et suis sit de cœtero facultas libera potestates pro prædictis obligatas, ut præmittitur, petendi, et aprehendendi, prout ante dictam obligationem sibi melius competebat. Promissit etiam dictus tutor, se facturum et curaturum cum effectu, quod quam sibi primo possibile fuerit faciet, quod dictus Dominus Jacobus Majoricarum Rex veniet personaliter coram præsentia Domini Regis Aragonum pro faciendo sibi homagio, et recognitione, et recipiendo ab eo investituram pro et de Regno, comitatibus, et aliis, quæ ab eo tenet in feudum, secundum formam convenientiarum initarum inter dictum Dominum Regem, et dictum Dominum Sanctium bonæ memoriæ Majoricæ Regem, cuius est hæres dictus Dominus Jacobus Majoricæ Rex, ipsasque convenientias secundum formam præmissam etiam renovabit. Et ut inter Domum Aragonum, et Domum Majoricæ clara amabilitas elucescat, et indissolubile amoris vinculum, præstante Altissimo perseveret, convenerunt dictus Dominus Rex Aragonum et inclytus Dominus Infans Alfonsus ejus primogenitus ex parte una, et dictus Dominus Philippus tutorio nomine, quo supra, ex altera, quod inclyta Domina Infantissa Constantia jam dicti Domini Infantis Alfonsi nata præfato Domino Jacobo Regi Majoricæ in matrimonio conjugatur, interveniente dispensatione Domini Summi Pontificis, prout decet, ad cujus perfectionem, quia impediente ætate prædictorum, qui matrimonio jungi debent procedi non potest ad præsens, præfati Dominus Rex Aragonum, et Dominus Infans Al-

fonsus ejus primogenitus promisserunt per firmam et sollemnem stipulationem jam dicto Domino Philippo tutorio nomine, quo supra, præsenti, et michi notario infrascripto tanquam publicæ personæ recipienti pro dicto Domino Philippo et omnibus, quorum interest, vel interesse poterit, se facturos et curaturos cum effectu, quod quando prædicta Domina Infantissa Constantia erit ætatis duodecim annorum contrahet matrimonium per verba de presenti, ipsumque in facie Ecclesiæ sollemnizabit cum prædicto Domino Jacobo Majoricæ Regem secundum Ecclesiæ instituta. Et versa vice, idem Dominus Philippus, tutorio nomine prædicto, promissit per firmam et sollemnem stipulationem dicto Domino Regi Aragonum, et Domino Infanti Alfonso præsentibus et recipientibus, se facturum et curaturum cum effectu, quod præfatus Dominus Jacobus Rex Majoricæ, quando dicta Domina Infantissa Constantia erit ætatis duodecim annorum, contrahet cum ea matrimonium per verba de præsenti, ipsumque in facie Ecclesiæ sollemnizabit secundum Ecclesiæ instituta. Pro cuius rei firmitate, dicti Dominus Rex Aragonum, et Dominus Infans Alphonsus tradiderunt arrarum seu pignorum nomine, et eo modo quo melius de jure valere possunt, jam dicto Philippo recipienti nomine tutorio supradicto, castra de Pons situm in Comitatu Urgelli, et de Pontonibus, et de Begur situm in Diocœsi Gerundensi cum omnibus juribus, et pertinentiis ipsorum castrorum ad eos expectantibus quoquo modo, pro quibus castris dicti Dominus Rex et Dominus Infans promisserunt dicto Domino Phillippo, quod facient coram eo præsentialiter venire Caxlanos (1), qui castra ipsa pro eis tenent in feudum, ipsosque ab homagio, et omni fide pro quibus pro prædictis castris tenentur eosdem absolvent, et facient cum effectu, quod ipsi Castlani recognoscent dicta castra pro dicto Domino Philippo tenere de cœtero pro prædictorum securitate, sibique homagium proinde facient, et venient inde sui veri vassalli. Et

(1) Está por *castellanos* ó alcaides.

quousque prædicta sint completa, prædicti Dominus Rex et Dominus Infans constituerunt interim castra prædicta se possidere nomine ipsius Domini Philippi. Et voluerunt et concesserunt expressè, quod si fortè aliquo casu, quem Dominus avertat, staret per partem Domini Regis, et Domini Infantis, vel etiam per dictam Dominam Infantissam Constantiam ex quo ipsa pervenisset ad ætatem duodecim annorum, quin dictum matrimonium sequeretur, castra prædictarum arrarum seu pignorum nomine data essent dictis Domino Regi et Domino Infanti amissa, et dicto Domino Philippo nomine quo supra adquisita. Simili modo præfatus Dominus Philippus eodem nomine sæpe dicto tradidit arrarum seu pignorum nomine dictis Domino Regi, et Domino Infanti Alfonso castrum de Querolio situm in Ceritania, et castrum de Bellveer situm in Beridano, et castrum de Pollentia situm in insula et Regno Majoricæ. Promittens quod dicta castra tradet, videlicet castrum de Pollentia Ferrario Aragonesii, habitatori villæ Pollentiæ, et castrum de Bellveer Raymundo de Villacorba, et castrum de Querolio Bernardo de Villacorba, et quod homagium facient dictis Domino Regi Aragonum, et Domino Infanti, et proinde sui vasalli venient. Volens et consentiens dictus Dominus Philippus nomine quo supra, quod dicti Ferrarius, Raymundus, et Bernardus, quibus castra prædicta committentur, teneant ex tunc ea pro dictis Domino Rege Aragonum, et Domino Infante Alfonso ad expensas dicti Domini Philippi. Acto tamen inter jam dictas partes, et expresse convento, quod habita plena possessione per dictum Dominum Philippum de Comitatu Rossilionis, possit inde Dominus Philippus loco alterius dictorum castrorum de Querolio, et de Bellveer assignare unum ex castris dicti Comitatus Rossilionis æquipollens uni ex illis dictorum castrorum. Et si aliquo casu, quem Deus avertat, staret per dictum Dominum Philippum, vel per dictum Dominum Jacobum Majoricæ, quin matrimonium contraheretur supradictum cum dicta Domina Infantissa Constantia, quando ipsa erit ætatis duodecim annorum, castra prædicta essent dicto Domino Regi Majoricæ amissa, et dictis Domino Regi et Domino

Infanti Alfonso adquisita, tradenda, et deliberanda per dictos Castlanos, quibus committentur, dictis Domino Regi, et Domino Infanti in prædictum eventum, quem Deus avertat, liberè, et absolutè, et absque omni retentione sub virtute homagii per eos præstandi. Et pro uberiori gratia dictus Dominus Rex Aragonum concessit per se et hæredes suos, præsente et consentiente prædicto inclyto Domino Infante Alfonso ejus primogenito, et gratiam fecit dicto Domino Jacobo Regi Majoricæ absenti, et ejus nomine dicto Domino Philippo tutori præsenti recipienti pro ipso, quod interim usque quo dicta Domina Infantissa Constantia attigerit duodecimum annum ætatis suæ, non petent nec petere possint ipse nec sui hæredes potestates sibi datas de locis, de quibus sunt dandæ pro dictis Regno Majoricæ, et terris juxta convenientias inde factas, nec ipse Dominus Rex Majoricæ interim dare teneatur easdem. Præmissam autem diffinitionem, et remissionem de jure, quod dictus Dominus Rex Aragonum sibi competere asserebat in Regno et terris prædictis ex vi dictarum substitutionum, et gratiam proximè dictam de non petendis potestatibus supradictis infra tempus proximè diffinitum, fecit et fecisse intellexit dictus Dominus Rex Aragonum præbente ad hoc assensum expressum dicto Domino Philippo, nomine quo supra, sub talli conditione et modo, quod si fortè, quod Deus avertat, jam dictus Dominus Jacobus Majoricæ Rex quando dicta Domina Infantissa Constantia esset ætatis prædictæ duodecim annorum renueret matrimonium complere prædictum, vel etiam interim cum alia contraxisset, sic quod non posset compleri, et perfici matrimonium inter ipsum et dictam Dominam Infantissam Constantiam, quocumque dictorum casuum, adquisitis etiam castris pro arris, sive pignonibus datis per partem dicti Domini Philippi ipsis Domino Regi et Domino Infanti, nichilominus diffinitio et remissio facta de jure, quod Dominus Rex asserebat sibi pertinere in Regnis et terris prædictis ex vi dictarum substitutionum et gratia supradicta facta ad tempus prædictum de non petendis potestatibus, ut est dictum, sint cassa, et habeantur penitus pro non fac-

tis. Et pari ratione remissio nominum seu debitorum prædictorum facta per dictum Dominum Philippum nomine quo supra, esset cassa in casibus supradictis, et habeatur similiter pro non facta. Ita quod jus utriusque partis in prædictum eventum esset quod ad hœc in eo statu, in quo erat ante contractum transactionis præsentis, nullam ex ea diminutionem in aliquo subiturum. Et simili modo si per dictos Dominos Regem et Infantem, aut Dominam Infantissam Constantiam staret quominus dictum matrimonium compleretur, quod dicta diffinitio juris et quæstionis Regni Majoricarum et aliarum teneat, et firma existat, dicta remissione debitorum facta ex parte dicti Domini Philippi nullas vires habente. Imo in eum casum dictorum debitorum obligatio in suo robore perseveret. Pro quibus omnibus et singulis attendendis plenius et complendis jam dictus Dominus Rex Aragonum, quam dictus Dominus Infans Alfonsus, quam etiam dictus Dominus Philippus tutor, qui supra, præstiterunt corporaliter juramentum, tactis per eos Sacrosanctis Evangeliis et Cruce Domini nostri Jesu Christi, et insuper bona sua omnia propterea ad invicem obligarunt. Et nichilominus Jacobus de Sancta Salia miles, Guillelmus de Bovadilla, Bernardus Omberti et Raymundus Durandi de Incha sindici seu procuratores Juratorum, Consulum, et universitatis civitatis et insulæ Majoricæ; et Raymundus Canales jurisperitus, Berengarius Blanch, Antonius Clementis et Raymundus Joverii, procuratores seu sindici universitatis hominum de Podio Ceritano promisserunt dicto Domino Regi Aragonum pro se et universitatibus supradictis, quod dictæ universitates pro toto posse suo erunt adjutrices, et curabunt, et facient cum effectu, quod prædicta omnia et singula in præsenti carta superius ennarrata ad effectum perveniant, et inviolabiliter observentur, et ut fiant, et compleantur, erunt pro toto posse suo cum dicto Domino Philippo tutore. Pro quibus complendis, fecerunt corporaliter juramentum in manibus dicti Domini Regis Aragonum, tactis per eos Sacrosanctis quatuor Evangeliis et Cruce Domini, ac homagium ore et manibus commendatum nomine universitatum præ-

dictarum, quarum sindici seu procuratores existunt. Ex præmissis autem de mandato prædictorum Domini Regis, Domini Philippi, et Domini Infantis facta fuerunt duo consimilia instrumenta per litteras divisa, alterum pro dictis Domino Rege, et Domino Infante, et alterum pro dicto Domino Philippo tutore Domini Regis Majoricarum prædicti. Quibus instrumendis præfatus Dominus Rex bullam suam plumbeam, et dicti Dominus Infans et Dominus Philippus sua sigilla pendentia apponi mandaverunt in testimonium præmissorum. Acta sunt hæc in Aljafaria Domini Regis prædicti civitatis Cæsaraugustæ VIII kalendas Octobris, anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo quinto. Signum † Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, ac Comitis Barchinonæ. Subscripsit G. Signum † Infantis Alphonsi dicti Domini Regis primogeniti eiusque Generalis Procuratoris, ac Comitis Urgelli sigillum. Nos Philippus de Majoricis tutor prædictus præmissa laudamus, concedimus et firmamus, et manu propria subscribimus.

Testes sunt Frater Guido Episcopus Majoricæ. Arnaldus Rogerii filius Ugonis de Mataplana Comitis Pallariensis, Petrus de Viridario Archidiaconus Majoricæ et Canonicus Narbonæ, Nobilis Ademarius de Mosseto, Gondissalvus Garsiæ Consiliarius, Artaldus de Azlor Hostiarius major et Consiliarius, G.s de Jafero Vicecancellarius ac Bernardus de Avarsone notarius ac sigilla tenens Domini Regis Aragonum prædicti. Antonius de Galiana et Bernardus de Villanova legum Doctores. Bernardus de Baxades et Guillelmus Ollomarii Consiliarii dicti Domini Infantis. Albertus de Cortada miles. Nicolaus de Sancto Justo et Arnaldus Messegerii Camerarius Domini Regis Aragonum supradicti.

Sig†num mei Egidii Petri de Buysan scriptoris Domini Infantis prædicti, et auctoritate præfati Domini Regis notarii publici per totam terram et dominationem eius, qui prædictis interfui, et de mandato dictorum Dominorum hæc scribi feci et clausi loco, die, et anno præfixis.

10 de Febrero. Año 1325.

Restitutio facta per Regem Majoricarum Domino Jacobo Aragonum Regi de duobus instrumentis debitoriis viginti quinque mille librarum.

Noverint universi. Quod cum in tractatu pridem habito inter Excellentissimum Dominum Jacobum Dei gratia Regem Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, ac Comitem Barchinonæ, et Inclitum Dominum Infantem Alfonsum eiusdem Domini Regis primogenitum, et Generalem Procuratorem Comitem Urgellensem ex parte una, et honorabilem Dominum Philippum de Majoricis thesaurarium Ecclesiæ Sancti Martini Turonensis, tutorem et patrum serenissimi Domini Jacobi Majoricarum Regis tutorio nomine ipsius ex altera, super sapienda quæstione quam dictus Dominus Rex Aragonum movere intendebat in Regno Majoricarum, Comitatibus, Baroniis, et aliis terris quas Dominus Sanctius claræ memoriæ Rex Majoricarum obtinebat tempore mortis suæ; eo quod Dominus Sanctius sine prole decessit propter substitutiones appositas in testamento Domini Jacobi felicis recordationis Regis Aragonum, et super matrimonio contrahendo inter ipsum Dominum Jacobum Regem Majoricarum pupillum, et Inclitam Dominam Infantissam Constantiam prædicti Domini Infantis Alfonsi natam legitimam eorum adveniente ætate: inter cœtera ex forma transactionis amicabilis factæ super quæstione præmissa, præfatus Dominus Philippus diffiniverit atque remisserit nomine dicti pupilli, et auctoritate tutelæ jam dictæ ipsi Domino Regi Aragonum, et eius successoribus in perpetuum actiones quascumque competentes dicto Domino Jacobo eius pupillo ratione nominis, seu debiti, in quo dictus Dominus Rex Aragonum se obligavit cum instrumentis publicis eius sigillo pendenti munitis, in quantitate viginti quinque mille librarum

Barchinonensium quas debebat dicto Domino Santio, à quo ipsas mutuo receperat pro expeditione adquisitionis Insulæ Sardiniæ, et in eo quod dictus Dominus Rex Sanctius expenderat pro armata viginti galearum, quas armaverat pro dictæ insulæ Sardiniæ adquisitione ultra tempus, quo eas armatas tenere concesserat, et quod haberet solvere dictus Dominus Rex Aragonum ad quamcumque quantitatem ascenderet quantitas supradicta. Pro quibus quidem quantitatibus certis et incertis præfatus Dominus Rex Aragonum obligavit dicto Domino Regi Majoricarum potestates, quas sibi dare tenebatur sub certa forma de Regno et terris prædictis, et obsides indè dedit, et bona sua etiam obligavit; à quibus quidem debito et obligationibus præfatus Dominus Philippus, nomine quo supra, ipsum Dominum Regem Aragonum et obsides etiam pro præmissis datos ex causa transactionis præmissæ auctoritate dictæ tutelæ liberavit expressè, et liberos ac quitios appellavit. Volens et expressè consentiens, quod instrumenta quæcumque super præmissis, vel quibuscumque aliis debitis seu obligationibus debitorum confecta, in quibus idem Dominus Rex Aragonum et sui, vel obsides supradicti reperirentur in aliquo obligati, cassa et vana de cætero manerent et nullius omnino momenti. Promitens etiam nomine antedicto, quod instrumenta ipsa dicto Domino Regi Aragonum restitueret ad cautelam, quam primum illa habere posset. Volens etiam et consentiens ex causa dictæ transactionis, quod non obstantibus dictis instrumentis ipsis et obligationibus in eis contentis ipsi Domino Regi Aragonum et suis esset de cætero facultas libera, potestates prædictas obligatas, ut præmittitur, petendi, et aprehendendi, prout ante dictam obligationem sibi melius competebat. Sicut hæc, et alia in instrumento publico de dicta transactione confecto in Aljafaria Domini Regis Aragonum prædictæ civitatis Cæsaraugustæ octavo kalendas Octobris anno infrascripto, et clauso per Egidium Petri de Buysan scriptorem dicti Domini Infantis Alfonsi, et auctoritate præfati Domini Regis Aragonum notarium publicum per totam terram et dominationem eius plenius denotantur.

Ideo præfatus Dominus Philippus tutor qui supra volens satisfacere in hac parte conventioni factæ de prædictis instrumentis reddendis per eum iam dicto Domino Regi Aragonum, ut est dictum cum instrumenta ipsa reddi, et resignari iussisset in manibus dicti Domini Regis Aragonum per discretum Antonium de Galiana legum Doctorem ac ipsius Domini Regis Majoricarum consiliarium ad ipsum Dominum Regem Aragonum per eumdem Dominum Philippum cum instrumentis iam dictis propterea specialiter destinatum. Memoratus Antonius instrumenta ipsa in suo originali, et prima figura sigillo appenditio dicti Domini Regis Aragonum communita præfato Domino Regi Aragonum tradidit et reddidit nomine iam dicti Domini Philippi et integra et in aliquo non corrupta in suis manibus liberè resignavit. Quorum instrumentorum series sic se habet. Nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, ac Comes Barchinonæ tenore præsentis cartæ nostræ recognoscimus et fatemur vobis illustri Principi Sanctio per eandem Regi Majoricarum, Comiti Rossilionis et Ceritaniæ, ac Domino Montispesulani charissimo consanguineo nostro, quod ad præces nostras et inminente necessitate mutuastis nobis nunc, et numerando tradidistis, seu tradi fecistis benè et plenariè ad voluntatem nostram duodecim mille libras monetæ Barchinonæ de terno convertendas in solvendis stipendis seu solido hominibus illarum viginti galearum, quas vos vestris propriis sumptibus et expensis pro nostris ac incliti Infantis Alfonsi charissimi primogeniti, et Generalis Procuratoris nostri ac Comitis Urgelli servitiis præparastis et missistis cum stolio (1) aliarum galearum nostrarum in viagio (2) felici adquisitionis Sardiniæ et Corsicæ Regni nostri, quo memoratus infans progressus est, videlicet: pro duobus mensibus subsequenti-

(1) El original dice *scolio*, pero se ha corregido conforme está, por tratarse aquí de una flota de galeras, que en latin bajo se dijo *stolum*, *stolium* y *stoleum*: en griego Στολος; en catalan *stol*.

(2) De *viagium* viage, campaña, expedicion marítima.

bus post tempus quatuor mensium, quo dicta stipendia prædictarum viginti galearum sunt jam per vos dictis hominibus persoluta. Ideoque renunciantes exceptioni prædictæ quantitatis pecuniæ non numeratæ et non receptæ, et in solutione prædictorum non converssæ, nec non exceptioni doli, et in factum, et omni alii juri, rationi et consuetudini contra hoc repugnantibus. Recognoscimus cum præsenti carta nostra prædictas duodecim mille libras vobis ex causa præmissa debere. Promittentes vobis, et notario infrascripto pro vobis et pro personis, quarum interest, vel interesse potest et poterit, legitimè stipulanti et recipienti, quod prædictas duodecim mille libras solvemus et restituemus, ac solvi faciemus benè et plenariè vobis et vestris intus villam Perpiniani sine omni damno, expensis et interesse vestri et vestrorum, hinc ad duos annos primos venturos et continue numerandos. Promittentes etiam nostra bona fide Regia, prædicta omnia et singula in præsenti instrumento contenta attendere firmiter et complere, et in aliquo non contravenire aliqua ratione vel causa. Si vero pro prædictis vel aliquo prædictorum per nos supra promissis contingeret, vos vel vestros expensas facere, aut damna vel interesse sustinere, illas et illa vobis et vestris solvere et restituere promittimus ad voluntatem vestram, et vestrorum intus dictam villam Perpiniani; super quibus damnis, expensis et interesse credatur simplici solo verbo vestro et vestrorum, nullo à vobis vel vestris probationis genere requisito. Et pro prædictis omnibus et singulis firmiter ad implendis et servandis obligamus vobis et vestris generaliter omnia bona nostra, et specialiter totum directum dominium et aliud jus alodiarum, et jus etiam substitutionum factarum per illustrissimum Dominum Jacobum recolendæ memoriæ Regem Aragonum avum communem in suo ultimo testamento, quæ nobis competunt in Baronia Omeladesii, et in Vicecomitatu Carladesii, quem pro nobis tenetis in feudum. Nec non jus dictarum substitutionum, si et cum locum habuerint, nobis competens in villa Montispesulani et castro de Lacis. Quæ quidem omnia jura nostra vos

teneatis titulo pignoris specialiter obligata donec per nos vel nostros vobis aut vestris in prædictis quantitate pecuniæ, et damnis, expensis et interesse fuerit plenarie satisfactum. Promittimus vobis insuper, quod si pendente præsenti obligatione nostra et fidejussorum subscriptorum, aliquis vel aliqui ex ipsis fidejussoribus morentur, vel essent in longinquo absentes, pro loco illius vel illorum ponemus alium vel alios consimilis conditionis sufficientes et idoneos, qui eodem modo se obligabunt et ad prædicta omnia tenebuntur. Renunciantes insuper quantum ad hæc, quibuscumque juribus scriptis et non scriptis, civilibus et canonicis, constitutionibus et consuetudinibus spetialibus et generalibus, quibus possemus juvare nos et contra præmissa vel aliqua de præmissis venire. Volentes et expresse consentientes, prædicta jura et alia haberi proinde ac si nominatim et expressè hic essent posita, seu conscripta. Et ut de prædictis vobis melius cautum sit, damus inde vobis fidejussores, qui nobiscum et sine nobis vobis ad præmissa teneantur et sint obligati, quatuor nobiles seu Barones, videlicet Bernardum de Portella, Bernardum Raymundi de Rippellis, Berengarium de Villariacuto, Guilabertum de Crudiliis. Et quatuor milites, videlicet Bertrandum de Lauro, Raymundum Xacmari, Guillelmum de Gallinariis, et Riambaldum de Faro. Et etiam quatuor cives Barchinonæ, scilicit Franciscum Geruni, Raymundetum Ricardi, Berengarium de Capellatis et Guillelmum de Nagera. Ita quod nisi vobis præfixo termino satisfacemus in quantitate pecuniæ prædicta, jam dicti fidejussores statim ipsa die vel crastina inmediatè, non expectata aliqua monitione vel requisitione, veniant intus villam Perpiniani et ibi teneant vobis hostaticum sub forma inferius contenta, donec vobis aut vestris sit in toto dicto debito ac damnis, expensis et interesse per vos sustentis et factis plenariè satisfactum. Ad hoc nos Bernardus de Portella, Bernardus Raymundi de Rippellis, Berengarius de Villariacuto et Guilabertus de Crudiliis, Bertrandus de Lauro, Raymundus de Xacmarii, Guillelmus de Gallinariis, et Riambaldus de Faro, Franciscus

Geruni, Raymundus Ricardi, Berengarius de Capellatis et Guillelmus de Nagera fidejussores prædicti suscipientes in nos spontè hanc fidejussionem promittimus vobis Illustri Domino Sanctio Regi Majoricarum præfato absenti, tanquam præsenti, et notario infrascripto tanquam publicæ personæ pro vobis et vestris, et aliis omnibus quorum interest, vel interesse potest et poterit in futurum stipulanti et recipienti, quod si in dicto termino per memoratum Illustrissimum Dominum Regem Aragonum vobis aut vestris prædictum debitum non fuerit exsolutum, nos statim ipsa die, vel crastino inmediate, non expectata aliqua monitione, vel requisitione, veniemus intus villam prædictam Perpiniani et ibi tenebimus vobis hostagium, sic quod non elongabimus nos nostris pedibus ve alienis à prædicta villa Perpiniani in tantum, quod non possimus eadem die, qua exiemus ipsam villam ad eandem redire. Immo teneamur eadem die, qua inde exiemus, ibidem redire et per omnes noctes in ipsa villa jacere, donec facta fuerit integra solutio debiti prælibati cum damnis, expensis et interesse per vos aut vestros propter ea factis et sustentis. Et hæc juramus per Deum, et ejus Sancta quatuor Evangelia manibus nostris corporaliter tacta, nos et quilibet nostrum tenere et firmiter observare, obligantes proinde nos et omnia bona nostra mobilia et immobilia ubique habita, et habenda. Et renuntiantes quatum ad hoc beneficio dividendæ actionis et juri sive legi dicenti, qua prius conveniatur principalis quam fidejussor, et omni alii juri, rationi, constitutioni et consuetudine contra hæc repugnantibus. In cujus rei testimonium nos Jacobus Dei gratia Rex prædictus huic instrumento publico sigillum nostrum appenditium jussimus apponendum. Quod est actum in civitate Barchinonæ quinto Idus Augusti anno Domini M.° CCC.° XX.° tertio. Subscrip. G. Signum † Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ ac Comitis Barchinonæ prædicti qui hæc concedimus et firmamus. Sig†num Bernardi de Portella. Sig†num Bernardi Raymundi de Ripellis. Sig†num Berengarii de Villaracuto. Sig†num Guilaberti

de Crudillis. Sig†num Bertrandi de Lauro. Sig†num Raymundi Xacmarii. Sig†num Guillelmi de Gallinariis. Sig†num Riambaldi de Faro. Sig†num Francisci Geruni. Sig†num Raymundi Ricardi. Sig†num Berengarii de Capellatis. Sig†num Gillelmi de Nagera fidejussorum prædictorum, qui hæc firmamus et juramus. Testes hujus rei sunt, qui præsentes fuerunt, nobilis Othonus de Montechateno consiliarius et Petrus Marti thesaurarius prædicti Domini Regis Aragonum. Sig†num Guillelmi Augustini scriptoris præfati Domini Regis Aragonum, et publici etiam notarii per totam terram et dominationem suam auctoritate ejusdem, qui prædictis interfui et de mandato ipsius hæc scribi feci, et clausi loco, die et anno præfixis.

Noverint universi, quod nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, ac Comes Barchinonæ præsentis cartæ nostræ tenore recognoscimus et fatemur vobis illustri Principi Sanctio per eandem Regi Majoricarum, Comiti Rossilionis et Ceritaniæ, et Domino Montispesulani nostro consanguineo charissimo, quod ad instantias nostras rogatus, et pro imminenti necessitate sumptuum fœlicis adquisitionis Regni Sardiniæ, quo progressus est Inclytus Infans Alfonsus primogenitus noster charissimus, mutuas tis nobis nunc eaque pro nobis tradi fecistis fideli thesaurario nostro Petro Marti plenarie ad voluntatem nostram in bona pecunia numerando tresdecim mille libras monetæ Barchinonæ de terno. De quibus à vobis bene paccatos nos tenemus atque contentos, et renuntiamus omni exceptioni dictæ quantitatis pecuniæ non numeratæ, et non receptæ, necnon et exceptioni doli et in factum, et omni alio juri, rationi et consuetudini contra hæc repugnantibus. Promittentes vobis et notario infrascripto pro vobis et vestris, ac pro illis quorum interest, vel interesse potest et poterit in futurum, stipulanti et recipienti legitimè, quod prædictas tresdecim mille libras solvemus et restituemus, ac solvi benè et plenariè faciemus vobis et vestris intus villam Perpiniani sine omni damno et expensis ac interesse vestri et vestrorum, hinc ad duos annos primo ventu-

ros, et continue numerandos. Promittimus etiam vobis bona fide nostra Regia, prædicta omnia et singula, et etiam infrascripta in præsenti instrumento contenta attendere firmiter et complere, et in aliquo non contrafacere vel venire aliqua ratione vel causa. Si vero pro prædictis vel infrascriptis aut aliquo eorumdem per nos promissis, contingeret vos vel vestros expensas facere, aut damna vel interesse sustinere, illas et illa vobis et vestris solvere et restituere promittimus ad voluntatem vestram et vestrorum intus dictam villam Perpiniani. Super quibus expensis, damnis et interesse promittimus et volumus credi simplici solo verbo vestro et vestrorum, nullo à vobis vel vestris per nos vel nostros probationis genere requisito. Et pro prædictis et subscriptis omnibus et singulis firmiter adimplendis atque servandis obligamus vobis et vestris, ac subscripto notario vestri nomine et aliorum omnium quorum interest, vel interesse potest et poterit in posterum, stipulanti et recipienti omnia bona et jura nostra generaliter habita et habenda. Et spetialiter et expressè potestates, quæ per hæredes et successores vestros nobis dari debent, cum vos inde sitis exemptus de tota vita vestra de civitate Majoricæ et villis Perpiniani, ac Podii Ceritani casibus certis, prout in convenientiis continetur. Quas potestates, vel earum aliquam hæredes et successores vestri nobis vel nostris dare minimè teneantur, nisi per nos et nostros eis primitus satisfacto in præsenti debito tresdecim mille librarum, et in sumptibus, damnis et interesse propter ea per vos et vestros, ut prædicitur, factis et passis, nam sic est inter nos et vos hoc tempore præsentis mutui actum et in expresum et sollemne pactum deductum. Et de præstandis dictis potestatibus et earum qualibet facimus et reddimus per nos et hæredes nostros auctoritate nostra Regia hæredes et successores vestros nunc ut tunc, et tunc ut nunc quitios, liberos et immunes in posse tui subscripti notarii, eorum et suorum, ac aliorum omnium quorum interest et interesse potest vel poterit nomine stipulantis, et recipientis, quousque integre per nos vel nostros satisfactum fuerit vobis vel vestris hæredibus in prædictis et

quolibet prædictorum, nec primitus hæredes et successores nostros per fidem, homagium, conventionem, vel juramentum, aut alias teneri volumus ad prestationem dictarum potestatum vel alicujus earum quousque vobis, vel eis per nos vel nostros integra satisfactio facta fuerit de præmissis. Pro quibus etiam vobis et vestris firmiter adimplendis et sincere servandis promittimus dare hostagia, seu fidejussores, videlicet duos nobiles, sex milites, et sex burgenses Barchinonæ bonos; idoneos et sufficientes, qui nobiscum et sine nobis ad prædicta omnia et singula teneantur et sint efficaciter obligati, ita quod nisi præfixo solutionis faciendæ termino satisfeceri-mus vobis vel vestris in quantitate pecuniæ supradictæ, ipsi fidejussores statim ipsa die, vel crastina inmediatè, non expectata aliqua monitione, aut requisitione vestri vel vestrorum, veniant intus villam Perpiniani, et ibi teneant vobis hostagium pro prædictis, donec vobis aut vestris sit in toto dicto debito, et expensis, et damnis, ac interesse per vos et vestros factis et passis plenariè satisfactum. Promittimus vobis insuper, quod si pendente præsente obligatione nostra et fidejussorum subscriptorum, aliquis vel aliqui ex ipsis fidejussoribus morerentur, vel essent in longinquo absentes, quod loco illius vel illorum ponemus alium vel alios consimilis conditionis sufficientes et idoneos, qui eodem modo se obligabunt et ad prædicta omnia tenebuntur. Renuntiantes insuper quantum ad prædicta et subscripta quibuscumque juribus scriptis et non scriptis, civilibus et canonicis, constitutionibus et consuetudinibus spetialibus et generalibus, quibus possemus juvare nos, et contra præmissa, ac aliqua de præmissis venire. Volentes et expressè consentientes prædicta jura et alia haberi perinde ac si nominatim et expresse hic essent posita, seu conscripta. Obligamus insuper vobis et vestris spetialiter et expressè in posse tui iam dicti notarii, quo supra nomine, stipulantis et recipientis pro omnibus supradictis vobis complendis sincerè. Et etiam pro altero debito duodecim mille librarum Barchinonæ de terno, quas nuper confessi fuimus debere cum publico instrumento, certa ex causa in eo contenta, Barchinonæ confecto quin-

to Idus Augusti anno presente nostro sigillo appenditio communito, ac clausu manu Guillelmi Augustini auctoritate nostra publici notarii totum illud debitum centum mille librarum Barchinonæ de terno, quas vos dictus Rex Majoricæ confessus fuistis nobis debere cum publico instrumento certis ex causis in eo contentis, Perpiniani confecto septimo kalendas Septembris anno præsenti et vestri sigilli appensione munito, ac clauso manu Jacobi Scuderii notarii vestri, de quo quidem debito centum mille librarum, si locum habent, volumus vos et vestris deducere et retinere dictas tresdecim mille libras præsentis debiti, et dictas duodecim mille libras alterius dicti debiti præcedentis, non obstantibus longioribus statutis terminis ad solutiones eorum, cum si fuerit noviter inter nos et vos expressè conventum, et actum, ac in pactum etiam nunc deductum, quod pactum vobis et vestris firmiter servari volumus, et teneri. Ad hæc nos Hugo de Mataplana Comes Pallariensis, et Guillelmus de Montecatheno Senescallus Cathaloniæ nobiles seu Barones; Romeus de Monteolivo, Berengarius de Ragadello, Gs. de Fuxio, Geraldus de Ulugia, Bernardus de Pulcrovisu et Berengarius de Thalamancha milites; Romeus de Corbaria, Romeus de Marimundo, Guillelmus de Laceria, Arnaldus Bernaldi, Jacobus de Sancto Clemente et Romeus Lulli, burgenses Barchinonæ, præcibus et mandato præfati Domini Regis Aragonum illustris, constituimus nos fidejussores vobis illustri Principi Domino Sanctio Dei gratia Regi Majoricæ jam dicto, et vestris in posse tui subscripti notarii eorum nomine, et aliorum omnium quorum interest, et interesse potest, et poterit stipulantis, et recipientis, de omnibus et singulis supradictis vobis et vestris complendis firmiter et servandis per præfatum Dominum Regem Aragonum, atque suos prout per eum vobis superius sunt promissa, cum eo, et sine eo vita et morte. Et suscipientes in nos hanc fidejussionem, nostra promittimus bona fide vobis iam dicto Domino Regi Majoricæ, et tibi dicto notario, quo supra nomine à nobis stipulanti et recipienti, quod si præfixo supra termino per memoratum Dominum Regem Aragonum vel suos

vobis aut vestris præsens debitum tresdecim mille librarum non fuerit exsolutum, nos statim ipsa die, vel crastina inmediatè, non expectata aliqua monitione vel requisitione, veniemus intus villam Perpiniani, et ibi tenebimus vobis hostagium, sic quod non elongabimus nos nostris pedibus vel alienis à prædicta villa Perpiniani in tantum, quod non possimus eadem die qua exiemus ipsam villam ad eandem redire; immò teneamur eadem die qua inde exiemus ibidem redire, et per omnes noctes in ipsa villa jacere, donec facta fuerit integra solutio debiti supradicti cum expensis, damnis, et interesse per vos et vestros propter ea factis et sustentis. Et hoc juramos per Deum, et ejus Sancta quatuor Evangelia manibus corporaliter nostris tacta, nos et quilibet nostrum tenere, et sincere observare. Obligantes proinde nos et omnia bona nostra mobilia et inmobilia habita et habenda vobis præfato Domino Regi Majoricæ et vestris in posse tui subscripti notarii, quo supra nomine, stipulantis et recipientis. Et renuntiamus, quantum ad hoc, beneficio dividendæ actionis, et juri sive legi dicenti, quod prius conveniatur principalis, quam fidejussor, et omni alio juri, rationi, constitutioni et consuetudini contra hæc repugnantibus. In testimonium autem et fidem omnium prædictorum nos Jacobus Rex Aragonum memoratus præsenti publico instrumento nostrum jussimus appendi sigillum. Quod est actum in civitate Barchinonæ, in Regio palatio, pridie nonis Septembris anno Domini M.° CCC.° XX.° tertio. Subscripsit. G. Signum † Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, ac Comitis Barchinonæ prædicti, qui hæc concedimus et firmamus. Sig†num Hugonis de Mataplana, Comitis Pallariensis. Sig†num Guillelmi de Montechatano, Senescalli Cathaloniæ. Sig†num Romei de Monte Olivo. Sig†num Berengarii de Ragadello. Sig†num Guillelmi de Fuxio. Sig†num Gueraldi de Ulugia. Sig†num Bernardi de Pulcrovisu. Sig†num Berengarii de Talamancha. Sig†num Romei de Marimundo. Sig†num Guillelmi de Lacera. Sig†num Arnaldi Bernardi. Sig†num Jacobi de Sancto Clemente. Sig†num Romei Lulli, fidejussorum prædicto-

rum, qui hæc firmamus, et juramus. Testes hujus rei sunt, qui presæntes fuerunt nobilis Othonus de Montecatheno, Gondissalvus Garsiæ, et Guillelmus Olomarii Consiliarii, Guillelmus de Jaffero Vicecancellarius, Petrus Marti Thesaurarius, Bernardus de Avarsone Notarius, et Arnaldus Messegerii Camerarius Domini Regis Aragonum prædicti. Sig†num mei Guillelmi Augustini, scriptoris prædicti Domini Regis Aragonum, et publici etiam notarii per totam terram, et dominationem suam auctoritate eiusdem, qui prædictis interfui, et de mandato ipsius hæc scribi feci et clausi loco, die et anno præfixis.

Quibus quidem instrumentis dicto Domino Regi Aragonum redditis, idem Antonius nomine dicti Domini Philippi tutoris, qui supra iam dicto Domino Regi Aragonum supplicavit, ut cum in tractatu transactionis præmissæ conventum expressè fuerit inter cœtera, quod si per dictos dominos Regem Aragonum, et Infantem, aut dominam Infantissam Constantiam staret, quominus dictum matrimonium compleretur, remissio dictorum debitorum facta per dictum dominum Philippum, nomine quo supra, nullas vires obtineret, immò in eo casu dictorum debitorum obligatio in suo robore permaneret. Et etiam si per dictum dominum Regem Majorice staret, quominus idem matrimonium compleretur tempore quo dicta domina Constantia duodecim esset annorum, vel si cum alia interim contraheret, sic quod non posset compleri, vel perfici matrimonium supradictum, diffinitio et remissio facta de jure, quod dictus dominus Rex Aragonum asserebat sibi competere in Regnis et terris prædictis ex vi dictarum substitutionum, et gratia per ipsum acta ad certum tempus de non petendis potestatibus supradictis essent cassa, et haberentur penitus pro non factis. Et pari ratione remissio nominum seu debitorum prædictorum essent cassa, et haberentur similiter pro non facta, ut in eodem instrumento de dicta transactione confecto latius enarratur. Placeret ipsi domino Regi Aragonum de bono, et æquo, quod ex quo secundum pactum dictæ transactionis obligationes dictorum debitorum re-

missorum possent in aliquo dictorum casuum, quod Deus avertat, reviviscere, instrumenta dictorum debitorum reddicta non reciperentur, sed per ipsum dominum Regem Aragonum in aliquo loco tuto deponerentur, tali conditione et modo, quod si fortè aliquo dictorum casuum, quos Deus avertat, obligationes debitorum prædictorum haberent reviviscere, secundum formam contentam in dicto instrumento de dicta transactione confecto, instrumenta ipsa deposita redderentur jam dicto domino Regi Majoricæ, vel dicto domino Philippo eius tutori, ipsius domini Regis nomine, alias cessantibus casibus supradictis, instrumenta ipsa eidem domino Regi Aragonum vel suis absolute redderentur. Qua supplicatione per dictum dominum Regem Aragonum audita, idem dominus Rex videns supplicationem ipsam ratione et æquitate fulciri, ac cupiens prædictorum domini Regis Majoricæ, et domini Philippi eius tutoris et patrui in omnibus rationabiliter condescendere votis, deposuit in præsentia mei notarii, et testium infrascriptorum instrumenta prædicta in posse venerabilis in Christo patris domini Pontii Barchinonæ Episcopi recipientis pro se, et quolibet eius successores in Episcopatu prædicto tenenda per ipsum Episcopum, et quemcumque eius successorem in Sacrario Ecclesiæ Barchinonæ sub tali conditione, pacto, et modo, quod si forte, quod Deus avertat, in aliquo prædictorum casuum expressorum in instrumento super dicta transactione confecto, obligationes debitorum haberent reviviscere, ut est dictum, teneatur idem Barchinonæ Episcopus, vel quicumque eius successor post eum absque aliqua indignatione, vel displicentia dicti domini Regis Aragonum vel suorum instrumenta prædicta integra et illesa reddere iam dicto domino Regi Majoricæ, aut dicto domino Philippo eius nomine, in quibus etiam casibus, quibus dictæ obligationes haberent reviviscere dictus dominus Rex Aragonum promissit dicto domino Regi Majoricæ, et dicto domino Philippo eius nomine, licet absentibus, et michi notario infrascripto pro eis stipulanti paciscenti, et recipienti, quod fidejussores, et obsides pro prædictis debitis datos faciet

secundum modum et formam primævæ obligationis in pristinam obligationem reponi. Et illis, vel aliquibus ex eis forsan substractis de medio, alios eiusdem vel similis conditionis in eadem obligatione reponi faciet, prout in dictis instrumentis debitorum prædicti fideiussores, et obsides extiterant obligati. Quodque in eisdem casibus, quos Deus avertat, promissit dictus dominus Rex Aragonum solvere dicto domino Regi Majoricæ et suis totum id quod per verum, et legale computum apparebit dictum dominum Regem Sanctium bonæ memoriæ expendisse pro armata dictarum viginti galearum, quas armavit pro dictæ insulæ Sardiniæ adquisitione ultra tempus quatuor mensium, quibus eas armatas tenere gratis concesserat, detractatis tamen inde duodecim mille libris Barchinonæ, quas dictus dominus Rex Aragonum mutuo recepit à dicto domino Rege Sanctio pro satisfaciendo hominibus dictæ armatæ, in eo videlicet dumtaxat, quod de dictis duodecim mille libris fuit eisdem hominibus exsolutum. Et quæquidem duodecim mille libræ comprehensæ sunt et inclusæ in quantitate dictarum viginti quinque mille librarum per ipsum dominum Regem Aragonum à dicto domino Sanctio Rege Majoricæ mutuo, ut præmittitur, receptarum. Alias autem cessantibus casibus supradictis idem Episcopus, vel ejus successor quicumque instrumenta ipsa et integra et illæsa iam dicto domino Regi Aragonum, vel ejus successoribus reddere teneatur. Salvo et retento expressè dicto domino Regi Aragonum, et suis, quod interim liberatio et remissio de dictis debitis facta per dictum dominum Philippum, nomine quo supra, in suo robore perseveret, et jus etiam petendi et apprehendendi potestates prædictas. Salva tamen gratia dicto domino Regi Majoricæ facta ad certum tempus, ut in instrumento transactionis, et conventionis super hoc edito latius continetur, ipsi domino Regi Aragonum et suis salvum remaneat, et illæsum prout antequam dictus dominus Rex Aragonum mutuo reciperet quantitates prædictas, vel se pro eis obligaret sibi plenius competebat. Et eodem instanti præfatus dominus Pontius Barchinonæ Episcopus recipiens, pro se et quocumque

successore suo in Episcopatu jam dicto depositum instrumentorum prædictorum sub conditione, et modo præmissis, promissit per sollemnem stipulationem dicto domino Regi Aragonum præsenti, et dictis domino Regi Majoricæ, et domino Philippo eius tutori absentibus, et michi notario infrascripto pro eis tanquam publicæ personæ stipulanti, et recipienti, quod dicta instrumenta conservabit in sacrario dictæ Ecclesiæ, et ea faciet conservari, ipsaque instrumenta alteri partium prædictarum restituet in eventu casuum prædictorum, prout superius latius sunt distîncti. De quibus fuerunt facta tria publica instrumenta per alphabetum divisa, quorum alterum tradi debet dicto domino Regi Aragonum, et alterum præfato Antonio, nomine domini Regis Majoricæ et domini Philippi prædictorum, et tertium domino Episcopo memorato. Quod est actum in Palatio dicti domini Regis Aragonum Barchinonæ, quarto idus Februarii anno Domini M.° CCC.° XX.° quinto. Signum † Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, ac Comitis Barchinonæ. Nos Pontius Dei gratia Barchinonæ Episcopus manu propria subscribimus et firmamus. Testes hujus rei sunt, qui præsentes fuerunt Raymundus Valentiæ Episcopus Cancellarius, Nobilis Otho de Montecatheno Consiliarius, Guillelmus de Jaffero Vicecancellarius, Philippus de Boyl Magister Rationalis; Petrus de Castlavino, Bernardus Gomir, et Laurentius Cima, judices, Curiæ dicti domini Regis Aragonum. Sig†num Dominici de Biscarra scriptoris dicti domini Regis Aragonum, ac ejus auctoritate notarii publici per totam terram et dominationem eiusdem, qui prædictis interfuit, et de mandato ipsius domini Regis hæc escribi fecit et clausit loco, die et anno præfixis.

Julio, año 1339.

Postea in Barchinona, in mense Julii anno Domini millesimo CCC.° tricesimo nono, prædicta duo instrumenta debitoria, et

etiam instrumenta depositi supradicti fuerunt recuperata ab Episcopo Barchinonæ cum omnia supra contenta, et specialiter super matrimonio ante dicto fuissent completa, et ideo fuerunt laniata et posita in archivo Palatii Barchinonæ, videlicet in armario scripturarum Regis Majoricæ, et de restitutione ipsorum instrumentorum fuit facta carta Regia, et tradita Fratri Ferrario nunc Episcopo Barchinonæ.

1 de Octubre, año 1327.

Renovatio Infeudationis factæ inter Dominum Jacobum Aragonum et Jacobum Majoricæ Reges.

In nomine Domini. Amen. (1) Pateat universis præsentis instrumenti publici seriem inspecturis, etc.

Quæ sunt acta in civitate Barchinonæ, et in Palatio Domini Regis Aragonum prædicti, kalendis Octobris anno Domini M.° CCC.° vicesimo septimo. Visa per Cancellarium.

Sig†num Jacobi Dei gratia Regis Majoricæ, Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ, aç Domini Montispesulani predicti, qui hæc laudamus, firmamus et juramus.

Sig†num Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, ac Comitis Barchinonæ prædicti, qui hoc laudamus, firmamus et juramus.

Nos Philippus de Majoricis tutor prædictus præmissa laudamus, concedimus et firmamus, et manu propria subscribimus.

Testes hujus rei sunt qui præsentes fuerunt, inclitus Dominus In-

---

(1) Esta renovacion fué hecha en Barcelona, de vuelta de la expedicion de Cerdeña, adonde el rey de Mallorca acudió con su contingente de seis galeras y dos navios. Véase á Mut, *Hist. de Mallorca*, lib. IV, cap. III, p. 114. No se ha insertado por estar concebida casi en los mismos términos que la impresa á la p. 180.

fans Petrus Ripacurtiæ, et Impuriarum Comes; inclitus Dominus Infans Raymundus Berengarii, Comes Montanearum de Prades, antefati Domini Regis Aragonum filii, Gasto Oscensis Episcopus Cancellarius ipsius Domini Regis Aragonum, Berengarius Elnensis Episcopus, Frater Sanctius de Aragonia Locumtenens Magistri Hospitalis in Castellania Empostæ, Frater Raymundus de Impuriis de Ordine Hospitalis, Frater Raymundus de Cervilione Commendator Azconis, Frater Petrus Abbas Monasterii Sanctarum Crucum, Capellanus major dicti Domini Regis Aragonum, Petrus de Viridario Archidiaconus Majoricæ, et Canonicus Narbonensis Cancellarius dicti Domini Regis Majoricæ, Guillelmus Murulli Canonicus Majoricæ, Guillelmus de Madrona Canonicus Tirasonensis, Antonius de Galiana legum Doctor Canonicus Majoricæ, Frater Petrus de Portillo de Ordine Predicatorum Confessor dicti Domini Regis Aragonum, nobilis Otho de Montecatheno, Bernardus de Capraria, Geraldonus de Angularia, Berengarius de Vilariacuto, Ademarius de Mosselo, Pontius de Caramany, et milites Raymundus de Melanno, Eximinus de Tovia, Ferrarius de Villafrancha Alguacirius dicti Domini Regis Aragonum, Guillelmus de Sancta Columba, Petrus de Pulcro Castro, Ferrarius de Caneto, Jacobus de Muredine, Berengarius de Podio, Guillelmus de Fontibus, Guillelmus de Jafero Vicecancellarius, Petrus Marti Thesaurarius, Petrus Despens, Guillelmus de Mora Jurisperiti de consilio dicti Domini Regis Aragonum, Jacobus Scuderii notarius dicti Domini Regis Majoricæ, Ferrarius de Lilleto Bajulus Cathaloniæ generalis, et quamplures alii.

Sig†num Bernardi de Podio dicti Domini Regis Aragonum scriptoris, et notarii etiam publici auctoritate sua per totam terram et dominationem ipsius, qui prædictis interfuit, et hæc scribi fecit, et clausit die et anno quo supra.

25 de Octubre, año 1328.

Renovatio Infeudationis factæ inter Dominum Alfonsum Aragonum, et Jacobum Majoricæ Reges.

In nomine Domini. Amen. (1) Pateat universis præsentis instrumenti publici seriem inspecturis, etc.

Sig†num Jacobi Dei gratia Regis Majoricæ, Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Domini Montispesulani prædicti, qui hæc laudamus, firmamus, et juramus,

Sig†num Alfonsi Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, ac Comitis Barchinonæ prædicti, qui hæc laudamus, firmamus, et juramus.

Nos Philippus de Majoricis tutor prædictus præmissa laudamus, concedimus, et firmamus, et manu propria subscribimus.

Testes hujus rei sunt, qui præsentes fuerunt, Reverendus Dominus Johannes Domini Regis Aragonum Germanus, electus in Patriarcham Alexandrinum, Inclitus Dominus Infans Petrus dicti Domini Regis frater, Comes Ripacurtie, et Impuriarum, et inclitus Dominus Infans Ferdinandus dicti Domini Regis Majoricæ germanus. Reverendus Dominus Petrus Cæsaraugustæ Archiepiscopus Domini Regis Aragonum prædicti Cancellarius, Reverendus Dominus Guido Arborensis et Tirensis Archiepiscopus, Venerabilis Dominus Berengarius Elnensis Episcopus, et nobiles viri Petrus egregii viri Hugonis judicis Arboreæ primogenitus, Raymundus Fulchonis Vicecomes Cardonæ et Arnaldus Rogerii de Pallars, Pe-

---

(1) El rey D. Jaime II de Aragon murió á últimos del año 1327, sucediéndole en el reino su hijo Alfonso IV. Este fué luego á Barcelona, y á 25 de Octubre de 1328 prestó el acostumbrado homenage, cuya escritura no se ha insertado por estar concebida casi en los mismos términos que las anteriores.

trus de Fonolleto Vicecomes Insulæ, Berengarius de Vilariacuto, Pontius de Caramani, Bernardus de Boxadors Ammiratus dicti Domini Regis Aragonum, Ademarius de Mosseto, Petrus de Viridario Archidiaconus Majoricæ, Guillelmus Oulomarii dicti Domini Regis Aragonum Vicecancellarius, et Antonius de Galiana legum doctor, et quam plures in multitudine copiosa.

Sig†num mei Bonanati de Petra dicti Domini Regis notarii, ejusque sigilla tenentis, et auctoritate Regia notarii publici per totam terram, et dominationem Regiam, qui prædictis interfui, eaque scribi feci et clausi.

17 de Julio, año 1339.

Ultima renovatio Infeudationis.

In Dei nomine. Noverint universi, quod nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, et nos Jacobus per eandem Rex Majoricæ, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani, (1) etc.

Signum † Jacobi Dei gratia Regis Majoricæ Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ, ac domini Montispesulani, qui hæc laudamus, firmamus, et juramus.

Signum † Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comitisque Barchinonæ, qui hæc laudamus, firmamus, et juramus. Subscripsit Jo.

Testes hujus rei sunt qui prædictis præsentes fuerunt, incliti domini Infans Petrus Rippacurtiæ, et Impuriarum Comes, Infans Raymundus Berengarii, Comes Montanearum de Prades, patrui dicti domini Regis Aragonum, Infans Jacobus Comes Urgelli, et

(1) Es en todo parecida á las anteriores, y por lo tanto se ha suprimido.

Vicecomes Aggerensis (1) ejusdem domini Regis germanus, Reverendus Arnaldus Tarraconensis Archiepiscopus, et Venerabilis frater Franciscus Barchinonensis Episcopus, Guido Elnensis Episcopus, Frater Raymundus de Impuriis de ordine Hospitalis Sancti Joannis Jerosolimitani, Bernardus Abbas Monasterii Sanctæ Mariæ de Arulis, nobilis Petrus de Fonolleto Vicecomes Insulæ (2), Bernardus Vicecomes Caprariæ, Johannes de Sono Vicecomes de Evolo, Berengarius de Vilariacuto, Bernardus de Sono, Petrus Raymundus de Montebruno legum Doctor, Pontius de Lupiano Majordomus, Arnaldus de Lordato Vicecancellarius, Bernardus Taurelli Licentiatus in legibus, Bernardus Egidii thesaurarius, et Arnaldus de Puig Dorfila legum Doctor, consiliarii dicti domini Majoricæ Regis; Bernardus de Falchs, Bernardus de Boxadors, Petrus de Montepavone, Portarius major illustris dominæ Reginæ Aragonum Raymundus de Boyl thesaurarius, Luppus de Gorrea Portarius major, Johannes Ferdinandi Munionis legum Doctor, et Domengius de Tarba Vicecancellarii, Arnaldus de Moraria, et Bernardus de Alzinellis legum Doctor, consiliarii domini Regis Aragonum supradicti; Jacobus de Sancto Clemente, Guillelmus Nagera, Simon de Olzeto, et Bernardus de Rovira consiliarii civitatis Barchinonæ, Johannes Scribe; et Jacobus Marti, Nuntii civitatis Valentiæ, et, quamplures alii in multitudine copiosa.

Sig†num Bernardi de Podio prædicti domini Regis Aragonum scriptoris, et auctoritate Regia notarii publici per totam terram, et dominationem suam, qui prædictis interfuit, et de mandato dictorum dominorum Regum hæc scribi fecit, et clausit die et anno quo supra.

---

(1) Vizconde de Ager, que otros escriben Aguer.

(2) Es el mismo que en las historias de Aragon es llamado vizconde de Illa.

Littera illustris Regis Franciæ directa domino Regi Aragonum.

Tres cher et tres ameç cosin: le Roy de Mallorques avoit envoie par de nos I chesvalier e II clers, avec ses letres de creançe, li quel nous ont fait de molt sauvatges requestes, e combien que nous leur aions o fort a eux fore oir en nostre parlament (1), ou en nostre presence si briefment comme il nous dierent, et a fere coure rayson é grace, ils nont volu prendre ne accepter leur journée, mas ont respondu que le dit Roy lour avoit defendu quil ne se missent en null jugement de lour requestes; ancors, si nous y volions metre dupte, disant que il offroit a en prandre droit per le Pape (2) ou per le Cardanal de Naples ou celuy d'Espagne, e qu'il ne se cognoissoit pas nostre subgiet de la terra de Monpeslier, dont il est en nostre foy e homage, reniant son predecesseur (3) esté en la foy e en l'omage de nos predecesseurs Roys de France depuys l'eschainge fayt a l'avesque de Magalona du dit homage. E, biau cosin, vous ne nos autres amis ne nous conseillerez pas volents que nostre home subgiet (4), en cest cas, nous alissons prandre droit hors de nostre court. Si avons eu conseil, que por ses causes e por autres que ill a dites e faytes contra nous, nous avons bonne cause de metre en nostre main la terre qu'il tieut de nous. Et pour çe avons mandé a

(1) Así el original, pero debe decir: «que nous leur aions offert a eux faire oir en nostre parlament.»

(2) Hay una abreviatura poco legible, que parece ser *Pape* ou *Saint Pere.*

(3) Parece faltar algo: *avoir* ú otra espresion análoga. Este y otros documentos en francés están sin duda alguna copiados por persona poco versada en dicho idioma.

(4) Asi el manuscrito que nos sirve de original, pero ó falta alguna cosa ó el texto está muy viciado.

nos gens que la dite terre pringuen en nostre main. Toute voie, beau cosin, pour tant que nous savons e tenons pour certain, que vous voulets garder nostre honeur et nous aider a garder nostre herita-ge, caur pour autant aussi ferions nous et nous devons tous jours fere avecq vous, vous prions et requerons que en ces choses vous ne vouilhets conforter ne doner aide au dit Roy de Mallorques contre nous, ne sofrir qu'aucuns de vos subiects li soit en aydance, car ensi le fetmos nous pour vous en temps que el se cuida reveler contra vous, e çest la plus principal cause que il a mantenue e donch il se disoit mal content de nous, disent que nous fetmes fer defense que nulls de nos subgiects n'aloist contre vos, e que nous li refusames a lui aider.

Et, biau cosin, s'il fesoit rebellion a ce que nous ne penssions assigner et justicier nostre fiet, e nos gens fesoint aulcune chose sur les terres que sont tenues de vous, come il vous porroit touchier, nous en voulons fere enviers vous tant que par raison il vous devra soffire, e si est ben nostre entençon qu'il s'en gardent di mesfaire tant come il porront. E escrivez nous, se il vous plusch, sur ces coses, e sur cantes autres vostre volunte soit Nostre seigneur vous ait en sa gard: scripta a Malbuyson, le XIIII jorn de avril.

22 de Febrero, año 1340.

Littera Regis Majoricæ directa Domino Regi* (1) *Aragonum.

Molt excellent Princep é Senyor é car, é reverent frare. Sapiats

(1) Aqui se hallan intercalados entre las piezas del proceso algunos documentos que por no hacer al caso presente no se han insertado, y son los siguientes.

«Renuncia en favor de D. Pedro IV de Aragon por la Infanta D.ª Isabel de Mallorca á todos los derechos que por cualquier título pudieran corresponderla en el Reino de Mallorca, Condado del Rosellon, Cerdania, etc.:—

que he entes quel Rey de França tramet a vos missatges (2). E

no entendiéndose incluidos en ella los bienes y derechos que sus predecesores tuvieran en Francia.—Dice hacer esta renuncia movida de agradecimiento por haber el Rey procurado su matrimonio con D. Juan, Marqués de Monferrat. Dieron su aprobacion á este acto y lo confirmaron á nombre del Marqués de Monferrat, Juan Conde de Cotonato, caballero, Juan de Cerecedo y Bonifacio, de los Condes de Cotonato, caballeros, sus procuradores con poder especial dado en 12 de mayo año de 1358: Indicion XI «in Castro montis calui in Camera prefati dni. Barchinonis.»

«Acta fuerunt hec in palacio Regio ciuitatis Barchinone. quarta die septembris. anno a natiuitate dni. Millessimo trecentesimo quinquagesimo octauo.»

Ratificada despues fuera de los dominios del Rey de Aragon por la Infanta y por los procuradores en Narbona..... «in ciuitate Narbone in hostaleria vocata de Angelo in Camera juxta aulam..... anno natiuitatis dni. Guillermi trecentesimo quinquagesimo octauo: dno. Johanne Dei gra. Rege ffranco rum. regnante. die vicesima sexta mensis septembris.»

Ratificada posteriormente por la Infanta con consentimiento de su marido el Marqués de Monferrat—quien tambien la confirma—«in castro Clauasii in recamera dicte domine Marchionisse. xuj. die nouembr. anno a natiuitate dni. Millessimo trecentesimo quinquagesimo octauo. Indictione xi. Pontificatus sanctissimi in xpo. patris domini Innocentii pape sexti. anno sexto.»

Juramento de no ir contra la anterior renuncia prestado por el Ilustre Príncipe D. Juan, Marqués de Monferrat, requerido por el noble caballero D. Berenguer de Perapertusa, Conseller del Rey D. Pedro IV de Aragon.—«Anno a natiuitate dni. millmo. trecentesimo quinquagesimo nono. Indictione duodecima. die quarta mensis Januarii in Ast in palatio illorum de Troya ubi habitat dominus Marchio in Camera garde robe.»

Asimismo en otro códice de la coleccion del cronista Salazar, A. 3, fol. 77, se hallan algunos documentos relativos á la historia del Reyno de Mallorca por estos tiempos, y entre otros la relacion de una embajada enviada por el infante D. Pedro en 1336 al rey de Mallorca por medio de Garcia de Loriz, su consejero, para tratar de ciertas concesiones hechas en Mallorca por el rey D. Alonso de Aragon á caballeros de sus Reynos.

(2) Esta carta trae traducida al castellano el cronista Vicente Mut en el lib. IV, cap. VIII de su *Historia de Mallorca*, sacada, segun dice, del proceso original que tuvo á la vista.

per ço, car li havem trameses alcunes coses, que per ventura li desplasen, pregam vos carament, que tant per be daquelles coses les quals en lo trellat de la letra la qual li tramesem en les presens enclos, veurer porets, quant per be del feyt de Montpelier, qui es axi be vostre, com nostre, esguardant la successio, é esguardant com deso del nostre vos poriets fer compte, axi com del vostre, en lo qual gran re de torts vos son feits, cor no ha sino LV anys quel Rey de França se mes per força a Muntpeyller, ni la permutacio feta ab lavesque de Magalona no val, cor fo feyta oltra prohibicio del Papa; que vos als dits missatgers vullats respondre per guisa que ells coneguen que vos no podets a nos fallir, ans quels nostres afers son a vos axi com a propriis, é que coneguen axi com está en veritat, que so que la una fa, laltre ha per ferm, axi farets tan de be a vos, é a mi que sens colp, é sens enpenta esgardan lo temps de vuy haurem nostre dret dell, é sil contrari fasiets, ço que no creiem, fariets per guisa que els no farien re sino per tal guisa que costaria massa a vos, é a nos. Car frare, pregam vos que en aquest cas nons vullats fallir a nos qui em tots vostres, axi com vos matex (1), em certs que sabets, é sobre informacio daquestes coses vullats creure á nostre Conseller (2) Jaspert de Tregura. Scrit de nostra ma lo XXII dia de Febrer lany MCCCXL.

De part lo Rey de Mallorques.

---

(1) Debe faltar algo en el original, pues la frase no forma sentido: quizá haya de suplirse *coses faem* ú otra espresion análoga.

(2) Es el consejero Iazbert de Tragara. Véase á Mut, *loc. laud.*, p. 124. La fecha de esta carta hace patente el error de Zurita (lib. VIII), quien la refiere al año de 1341.

A esta carta contestó el rey de Aragon con otra fecha en Cherta á 8 de Marzo de 1340, que tambien trae traducida el citado D. Vicente Mut (*loc. laud.*, p. 125), aunque no se halla en la copia del proceso que posee la Academia. En ella le satisface y asegura que «su antigua amistad quedaba siempre con tal union, que no podian faltarse el uno al otro.» En cuanto á lo de las vistas le contesta que, habiendo determinado llegarse á Lérida y des-

4 de Diciembre de 1340.

Translat de vna letra del Rey de Mallorque tramesa al Rey de Ffrança.

Tres aut e tres puysant prince. Nous auons veu voz letres e çe que maestre P. Bonet cler vostre nous ha dit de part vous, sur çe que haviets entendu que nous traittemes alianças e mariage auecques lo Roy d'Anglaterra, nostre tres cher cosin. Pourquoy, tres cher prince, attendant ço que uer nous puets que..... clerement la uerite pure nous..... mander: segnefions vous que si, come le dit clerc plus plennierament vous dira, aut quel nous en hauons parle largament, de part del dit Roy nous a este meu tractament de mariage entre sa fille e nostre fil, per çele maniere que seroyt a gran bien de nous e de nostre royaume. Si que nous, eue prime-

---

pues á Barcelona y Valencia á fin de despachar la armada que habia resuelto enviar contra los moros de Africa, no podia por entonces señalarle dia y lugar en que se viesen; pero que si él (el rey de Mallorca) queria designarlo, haria cuanto estuviese de su parte para no faltar á la cita. Viéronse con efecto los reyes en Sanceloni, hallándose con ellos la reina de Mallorca, hermana del de Aragon, aunque ningun efecto tuvieron las vistas, por haber resuelto este la pérdida y ruina del de Mallorca. Algun tiempo despues D. Pedro envió una embajada al rey de Francia asegurándole «no haber aun determinado ayudar al de Mallorca, antes bien estar dispuesto á proceder favorablemente con Francia, por las obligaciones y sangre que entre los dos intervenian.» La persona encargada de este mensage fué un caballero aragonés llamado Ferrer Canet, y las instrucciones que el Rey le dió con este motivo se hallan extractadas en Mut, quien sin duda llegó á ver otros ducumentos que los contenidos en la copia de la Academia. Véase el lib. IV, cap. IX, p. 126 de su *Historia de Mallorca.* Mas adelante se inserta una carta del rey de Aragon al de Francia en credencial de Ferrer de Canèt; pero parece diferente de la citada por Mut.

rament deliberation auec nostre consell, e bien veues per nous e per nous clercs, farrem [vous] voyr lettres, chartes e instruments de çe que nous somes a vous pour le fayt de Montpelier. Si enuoyamos nos gens deuers lo dit Roy, e lo dit e pront de conplir lo dit tractament en cete maniere come oyts e per celle condicion, que uous ne devedes estre en contre nous, nen coure nostre roiaume. So soyt se que aient peur de obliguer se pour nous de no estre auesques vous en contre luy, fors si he en tant come pour le fiet de Montpelier nens somes et serions tenus, e ainsi trouuamens que le pouvions fayre, sans fayre riens contra nostre loyaute, ne encontre vous, mes fayre ce que le devions fayre, attendu le gran profit que puet venir a nous e a nostre royaume, se nos gens avoint aconpli le dit tractament eu no te ne sauons nous encore, tres aut prince, sen llams que combien que vous ne naieus rayso, ne serons en contre vous. Se donques per cele guise nous ne fasie que diere e mander nous en hauiez pour escuses e en ce cas prouvrions au fayt de Montpelier par cele guise que nostre leyaute i seroit gardee et nostre honor conserue, e a çe menys ne nous eusions consenti, combien que sans blesier nostre foy le puisions fayre, si soulement un petit de rayson nos eusies donne ainsi come le contraire aues fayt, si come briefment vos entendons plus largement scrire. Donn. a Perpiniani li uy. jorn decembre.

Junio de 1341.

Regi Maioricarum ex parte domini Regis Aragonum.

Alt princep e car frare nostre. Reebuda hauem vna letra uostra darrerament scrita en vulgar e entes tot ço que en aquellas contenia, uos responem quens maranellam molt queles gens del Rey de Ffrança, sens offença nenguna que nos nol haiats feta, e sens detrimens, osagen de correr en les terres de Rosselló e de Cerdanya a nostra senyoria sotsmeses; car no sabem alcuna rahó que allols

dege moure axi soptosament. E asous hauem ja fetes resposte a es vostres letres, ço es ab letra nostra e ab carta publica, segons quels uostres missatgers uos poran recomtar e veurets en aquelles esser contengut. E som d'entaniment de rretre nostre dente als damunt dits affers e a la defensió de la dita terra, axi com conue e tenguts hi siam, e en aço no metats dupte. Empero, hauem grant suspita que alcuns qui son depres uos no enganen uos e nos per uolontat que han de mesclar guerra entrel Rey de Ffrança e entre nos: e diusit que alcuns barons se son desexits dalcuns barons de Lenguadoch de la senyoria del Rey de Ffrança, e cerquen altres maneres de cuytar juarçosament la damunt dita guerra, la qual a la sahó dara no fa acuytar, esguardant les auinenses nostres e de nostres Regnes e vostres e lo temps que vuy tenim, e tot ço que aguardar hi fa. E especialment cor deuem esperar la resposta dels missatgers qui son anats en Ffrança. Per que, alt princep e car frare nostre, vos pregam, eus consellam, eus requerim que uos esquiuets la guerra, aytant com puxats, e queus fundets en justicia e en colpa del Rey de Efrança e de ses gens, en manera que Deus e homens coneguen vostra justicia, car guerra, senyaladament de princeps, per los grans perills d'amma e de corses e de bens que se si guexen, ab grant maturadat e ab gran acord e ab fundament de clara justicia se deu comensar. E par que aço degats nos be entendre, e que nous lexets menar ne enganar a gens folles ne que agen auol enteniment a la guerra. Car a juhi de tots quants son deça, uos per septos consells hauets fort corregut en aquests affers.

Dat. en lo monestir de Poblet, sots nostre sagell secret. iiii. Idus Julii, anno Domini millessimo CCC.XL. primo.

14 de Agosto de 1341.

Edicto del rey de Francia.

Phelip par la grace de Deu Rey de Ffrançe, a nostro amé e feal

Conseyller e liutenan es parties de la Lenguadoch l'avesque de Beaunez salute e dilectio. Come nos chieres cosins los Reys d'Aragon e de Mallorques nos hayen enuoyez certains enbaysseteurs qui nos ont requis entre plusieurs autres coses que nous vensie e sens ostee nostre mainn qui mise auait este en çe que les Roys de Mallorques ha en la vila de Muntpelier, nous vous mandons et cometons que si lo dit Roy de Mallorques vien, o envoie suficientment per deuant nos, come nostre liutenan e requirent, que la dita main soit ostee, en recognoisant nos a senyeur e souirain, ostets e leuets en nostre main, tantost e sanz delay; car ainsi lo li hauems nous octroyé de grace speciale por contemplacion de nostre dit cosin lo Roy d'aragon. Donn. au Boys de Vincennes, le xiiij jorn d'agost l'an de grace. M.CCC.Xli.

Domino Regi.

Serenissime princeps et domine. Anthonius Doria qui se vestrum messegerium asserit, latorque presentium die data presentium litteras domini nostri Ffrancorum Regis clausas sub sigillo suo secreto nobis portauit, quarum presentibus est interclusa : super quibus et contentis in eis, si vestra Regia certum ad nos instructum ad requirendum duxerit destinandum. Cum ea que a nobis tenentur, de quibus in ipsis litteris mentio habetur verisimiliter possimus ignorari, parati erimus et nos offerimus mandatum Regium nobis factum, quatenus ad senescaliam nostram nostrumque officium pertinuerit, graciosius adimplere et notis uestris complacere. Et dominus noster Jhus. $\overline{\text{X}}$pus. det vobis bonam uitam et longam. Dignetur nobis vestra celsitudo Regia in omnibus precipere que fuerint sibi grata. Scripta Carcassone, die xiij. ffebruarii.

Humilis vester Giutardus, dominus de Rossilione miles, Seneschalis Carcassone et Biterre, domini nostri Ffrancorum Regis.

A noz Senescaux do Tolose et de Carcassone e a cascum dells
De par lo Roy.

Senescaux de Tholose e de Carcassone: Nous auons entendu per certaines persones e le nous ont scrit nostre chere cosine la Reyne daragon, l'enfant Perre daragon nostre cosin e le conte de Terranoua que noz gens de per dela, sans nommer lez en special, ont mis e pris en nostre main les viçcontes de Omelades e de Carlades, qui son tenuts en fief de nostre tres cher e amé cousin lo Roy d'aragon. Si come ils dient sient, somes marauilles, come nous ne vulions en aucune maniere que en choses que son conuç du dit Roy d'aragon aucun empatxament soit mis de par nous e deçe auons per special defendu. Car le dit Roy d'aragon ayme nous nostre honoure e nos besunyes, e li vouldrions fere grace plasir, e raisons est. Si nos mandons a cascun de vous que si per nous o per autres de noz gens nostre main estoit mise en terre qui soit tenue de nostre dit cosin lo Roy d'arago, soit ez el dits viçcontés ou ailleurs, voz tan tost en leues e ostes nostre dite main, pourquoy on nen retorne plus dauers nous, car forment nos en desplairoit. Donn. a Sant Genevieve (1), lo xvij. jorn de Januer.

Mayo de 1341.

Del Rey de Aragon al de Francia.

Illustri et magnifico principi Philippo, Dei gratia Ffrancorum Regi, consanguineo nostro carissimo, Petrus, per eandem Rex Aragonum etc. salutem et prosperos ad vota successus. Magnifice Princeps et consanguinee noster carissime, receptis vestris litteris nobis

(1) Hay una abreviatura que dice Genie y que suponemos ser *Saint Genevieve* ó Santa Genoveva.

missis super factis Illustris Regis Maioricarum consanguinei nostri et earum tenore perpensius intellecto, consideratis nexibus sanguinis et veræ dilectionis quibus utrique coniungimur, materiam inter nos et ipsum frequenter direximus aciem mentis nostræ. Considerantes quod questio que inter nos et ipsum dicitur suscitata aliter quam per modum ceptum et utilius poterit terminari. Et ideò pro predictis et aliis quæ multum insident cordi nostro et quæ multum domum uestram ac nostram et dicti Regis Maioricarum tangunt, ad vestram excellentiam dilectum Consiliarium et janitorem majorem nostrum Fferrarium de Caneto militem e uestigio destinemus qui nobiscum esse poterit in principio instantis mensis julii, et de predictis etiam nobis per nos significatis per discretum Guillermum de Vilers militem ac legum Doctorem, intencionem nostram uerbo seriosius explicabit: magnificentiam vestram attentè rogantes quatenus interim super occupatione loci de Montepesulano et aliis processibus et nouitatibus contra dictum Regem faciendis supersedere uelitis nostri intuitu et amore. Nos, enim, super predictis dictum Maioricarum Regem uocare proponimus et pleniore deliberacione habita intendimus laborare, quod bona concordia inter vos et eum per viam bonam et utilem ac Serenitati uestre acceptabilem subsequetur, et zelus ueræ dilectionis qui hactenus inter domum vestram et nostram domum viguit, utique confruebitur et augebitur, Deo duce. Dat. Terracone, septimo kalendas Junii, anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo primo.=A. Vic.

4 de Febrero, año 1341.

Littera citationis (1) *factæ per dominum Regem Aragonum Jacobo Regi Majoricæ illustri super firma juris et aliarum.*

Illustri ac magnifico Principi Jacobo Dei gratia Regi Majoricæ, Comitisque Rossilionis, et Ceritaniæ, ac domino Montispesulani, charissimo fratri nostro, Petrus eadem gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque, Barchinonæ, Salutem et votivæ prosperitatis augmentum. Attendentes, Rex inclite, quod dum præiuditio, vel errori tempore congruo non resistitur, illi utcumque præsumitur consentire. Quodque plerumque juris opprimitur veritas ex excedendi laxatur licentia, si circa id opportunæ provisionis auxilium subtrahatur, profectò nec lesioni nostræ sic præsertim intolerabili per negligentiam volumus, neque pati ob defectum providentiæ congruæ nostræ regaliæ detrimentum. Sanè

(1) En 1341 el Rey de Francia invadió el Señorio de Montpeller á que pretendia tener derecho, estrechando al de Aragon para que le ayudase conforme á las obligaciones del feudo. Parecióle á Don Pedro que esta era la ocasion de perder al rey de Mallorca, contra el cual habia concebido gran ódio y enemistad, puesto que, ya fuese ayudando él mismo al de Francia, ya dándole ocasion de una desobediencia, le podria fácilmente quitar los reynos y estados que tenia en feudo de la corona de Aragon. Asi que, le citó para que compareciese en las Córtes de Cataluña á la sazon en que hallándose aquel empeñado en una guerra con el de Francia, no podia desamparar sus estados sin grave riesgo de sus intereses. El de Mallorca contestó que estaba pronto á obedecer, pero que no se consideraba obligado á ello en aquellas circunstancias, porque asi como él estaba obligado á reconocerle en feudo sus estados, asi el de Aragon lo estaba á favorecerle en ocasion de guerra. Véase á Zurita, *Anales de Aragon*, lib. VII, cap. 59 y 60. Mut, *Historia de Mallorca*, lib. IV, capítulo 13.

sicut gravis de terris nostris rumor egressus vobis imponit, et veritas prout fertur ascribit vos qui Regnum Majoricæ, insulas adjacentes eidem, Comitatus, et terras Rossilionis, et Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi, et alias à nobis tenetis in feudum sub certis pactis, formis, et modis in instrumento conventionum, et ipsius infeudationis contentis, tanquam omnium prædictorum immemores contra fas, et licitum, et conventiones in ipsa infeudatione consertas, aliam monetam præter Barchinonæ currere facitis, et permititis in dictis terris Rossilionis, Ceritaniæ, et Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi, et quod est gravius tolerandum, cuditis, seu cudi fecistis, et facitis patenter, et publicè monetam in villa Perpiniani in dicto Comitatu Rossilionis sistenti. Necnon conflari seu fundi monetam Regalem nostram Barchinonæ seu argenti, quæ intacta penitus permansisse, nec à vobis contaminationem, aut dimminutionem aliquam debuerat suscepisse. Cumque prædicta ad nos dudum crebris clamoribus jam perlata, nunc tanquam evidentia facti notoria fama communis undique publicet, et multorum fidedignorum assertio manifestet. Nosque illa vel ut in Comitatu Rossilionis, qui est infra limites Cathaloniæ, quique generalis nostræ ditionis subest imperio in præiuditium dictarum conventionum, ac contra usaticos Barchinonæ, quibus monetam facere in Cathalonia nobis solum facultas dinoscitur attributa, illicitè perpetrata et in præjuditium legis patriæ, in læsionem etiam universalem totius reipublicæ, ac in offensam et injuriam nostræ magestatis Regiæ contemptibiliter sit commissa, non possimus, nec debeamus sub conniventia præterire. Idcirco præsentium serie vos citamus nobis nichilominus injungentes, quatenus XXVI die, si feriata non fuerit, alias sequenti non feriata, à receptione præsentium continuè numeranda, quem terminum vobis una pro tribus citationibus, seu edictis peremtorium assignamus, compareatis personaliter coram nobis in civitate Barchinonæ paratus super prædictis omnibus subire iuditium, et firmare de directo in posse nostro, et alias debitè procedere super eis, prout de

jure et ratione, ac secundum usaticos Barchinonæ, ac juxta conventiones inter prædecessores nostros Aragonum, et vestros Majoricæ Reges initas, et inter nos, et vos noviter renovatas fuerit faciendum. Cum nos super prædictis omnibus, et quolibet præmissorum, et dependentibus ex eisdem facere intendamus, quod justitia suadebit, alioquin lapso dicto termino, quem vobis ut præmittitur pro perentorio, et præciso tenore præsentium assignamus, procedemus in et super prædictis vestra absentia, et contumatia exigente, prout justè, et debitè inveniemus faciendum. Datis Valentiæ II Nonas (1)Februarii anno Domini M.CCC. quadragesimo primo (2) A. Vicecancellarius.

21 de Febrero, año 1342.

Processus annotationis.

Die veneris intitulata IX kalendas Martii anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo secundo. Nobilis vir Arnaldus de Erillo procurator serenissimi, ac magnifici Principis et Domini, Domini Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comitisque Barchinonæ, et fisci eiusdem in præsenti negotio, comparuit coram eodem Domino Rege in quadam camera, quæ est contigua capellæ majoris Palatii civitatis Barchinonæ pro tribunali sedente, more Principis judicantis. Et eidem Domino Regi obtuli quandam cedulam papiream tenoris sequentis.

Existens in præsentia vestri Excellentissimi Principis et Domini, Domini Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et

(1) En una copia de esta carta que se halla en un MS. del Escorial, letra C. plut. III. n.° 18 dice *pridie nonas*.... y el mismo año 1341.

(2) Esta fecha está equivocada y debe ser año 1342 segun se advierte por los documentos siguientes.

Corsicæ, Comitisque Barchinonæ Arnaldus de Erillo procurator vester, seu fisci vestri in hac causa, dicit, quod anno præsenti illustris Jacobus Majoricæ Rex, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, fuit per vos illustrissimum Principem litteratoriè citatum, ut certo per vos sibi assignato termino perentorio et præciso coram vobis in civitate Barchinonæ personaliter compareret paratus subire judicium, et firmare de directo in posse vestro, et alias debitè procedere prout de jure et ratione, ac secundum usaticos Barchinonæ, et conventiones de quibus inferius fit mentio, existeret faciendum, super eo videlicet, quod ad auditum vestrum fama referente pervenerat, quod idem Majoricæ Rex Comes prædictus, qui Regnum Majoricæ cum insulis eidem adiacentibus, et comitatus et terras Rossillionis et Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi, et alias à vobis tenet in feudum, sub certis pactis formis et modis in instrumentis conventionum et ipsius infeudationis contentis, tanquam omnium prædictorum immemor contra fas et licitum, et conventiones in ipsa infeudatione consertas, aliam monetam præter Barchinonæ currere faciebat, et permitebat in dictis terris Rossilionis, Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi. Et quod erat gravius tolerandum, cudebat seu cudi faciebat patenter et publicè monetam in villa Perpiniani infra dictum Comitatum Rossilionis sistenti, qui infra limites Cathaloniæ est constitutus, quique generalis vestræ jurisdictionis subest imperio. Necnon conflari, seu fundi monetam regalem vestram Barchinonæ, seu argenti, quæ intacta penitus permansisset, nec ab ipso diminutionem aliquam debuerat suscepisse, prout hæc et alia in dicta citationis littera seriosius continentur. Quæ quidem citationis littera fuit dicto Majoricæ Regi Comiti prædicto in dicta villa Perpiniani constituto personaliter præsentata. Sanè cum idem Majoricæ Rex infra dictum terminum per se vel eius legitimum procuratorem coram vobis curaverit minimè comparere. Et propterea fuerit per vos declaratum, ipsum contumacem fuisse, tam in non veniendo, quam in non firmando de directo, quam alias in non obtemperando contentis in

dicta citationis littera, et contra eum, et feuda, quæ pro vobis tenet esse ut contumacem huiusmodi procedendum. Et attenta qualitate criminum prædictarum, quæ de jure et secundum dictos usaticos gravissima reputantur, sit contra dictum Majoricæ Regem Comitem prædictum, tanquam contra contumacem ad annotationem bonorum procedendum. Ideo requirit dictus Regius procurator procedi ad annotandum bona dicti Regis Majoricæ Comitis prædicti, et ad ea postmodum describendum, et alias super hiis justitiæ fieri complementum. Protestatur tamen dictus Regius procurator, quod per præsentem comparationem, aut per ea, quæ superius obtulit, vel per aliqua alia, quæ dixerit, vel fecerit, aut dicturus vel facturus sit, non intendit processui emparæ dictorum feudorum, aut quibusvis aliis processibus factis et faciendis prætextu et ratione dictæ citationis, et contentorum in ea, aut alias quomodolibet præjuditium aliquod generari. Immò ea omnia et singula intendit in suo robore permanere, à qua protestatione non intendit discedere tacitè vel expressè.

Et ad faciendum fidem de sua procuratione obtulit et produxit idem Regius procurator sub præmissis protestationibus sequens publicum instrumentum.

Noverint universi. Quod nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ attendentes nos citasse ex causis et ad ea quæ in subscripta littera continentur illustrem et magnificum Principem Jacobum Dei gratia Regem Majoricæ, Comitem Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominum Montispesulani, charissimum fratrem nostrum, cuius quidem litteræ tenor sequitur in hunc modum. Illustri ac magnifico Principi Jacobo Dei gratia Regi Majoricæ, Comitique Rossilionis et Ceritaniæ, ac Domino Montispesulani, charissimo fratri nostro Petrus per eandem gratiam Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ salutem et votivæ prosperitatis augmentum. Attendentes, Rex inclite, quod dum præjuditio vel errori tempore congruo

non resistitur illi, utcumque præsumitur consentire. Quodque plerumque juris opprimitur veritas, et excedendi laxatur licentia, si circa id opportunæ provissionis auxilium subtrahatur, profecto nec lesioni nostræ sit præsertim intolerabili consentire per negligentiam volumus, neque pati ob defectum providentiæ congruæ nostræ regaliæ detrimentum. Sanè sicut gravis de terris nostris rumor egressus vobis imponit, et veritas, prout fertur, ascribit vos qui Regnum Majoricæ insulas adiacentes eidem, Comitatus et terras Rossilionis et Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii et Cauquiliberi, et alias à nobis tenetis in feudum sub certis pactis, formis, et modis in instrumento conventionum, et ipsius infeudationis contentis, tanquam omnium prædictorum immemores contra fas et licitum, et conventiones in ipsa infeudatione insertas, aliam monetam præter Barchinonæ currere facitis, et permititis in dictis terris Rossilionis, Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi. Et quod est gravius tolerandum, cuditis, seu cudi fecistis, et facitis patenter et publicè monetam in villa Perpiniani in dicto Comitatu Rossilionis sistenti. Necnon conflari seu fundi monetam regalem nostram Barchinonæ, seu argenti, quæ intacta penitus permansisse, nec à vobis contaminationem, seu diminutionem aliquam debuerat suscepisse. Cumque prædicta ad nos dudum crebris clamoribus jam perlata, nunc tanquam evidentia facti notoria fama, communis undique publicet, et multorum fidedignorum asertio manifestet. Nosque illa velut in Comitatu Rossilionis, qui est infra limites Cathaloniæ, quique generalis nostre ditionis subest imperio in præjuditium dictarum conventionum, ac contra usaticos Barchinonæ, quibus monetam facere in Cathalonia nobis solam facultas dinoscitur atributa, illicitè perpetrata, et in preiuditium legis patriæ, in lesionem etiam universalem totius rei publicæ, ac in ofensam, et iniuriam nostræ magestatis Regiæ contemptibiliter sit commissa non possimus, nec debeamus sub conniventia præterire. Idcircó præsentium serie vos citamus vobis nichilominus injungentes quatenus XXVI die, si feriata non fuerit, alias sequenti non feriata à receptione præsentium

continuè numeranda, quem terminum vobis una pro tribus citationibus, seu dictis perentorium assignamus, compareatis personaliter coram nobis in civitate Barchinonæ paratus super prædictis omnibus subire juditium, et firmare de directo in posse nostro, et alias debitè procedere super eis prout de jure et ratione, ac secundum usaticos Barchinonæ, ac juxta conventiones inter prædecessores nostros Aragonum, et vestros Majoricæ Reges initas, et inter nos et vos noviter renovatas fuerit faciendum. Cum nos super prædictis omnibus et quolibet præmissorum et dependentibus ex eisdem facere intendamus, quod justitia suadebit. Alioquin lapso dicto termino quem vobis, ut præmititur, peremtorio et præciso tenore præsentium assignamus, procedemus in et super prædictis vestra absentia non obstante, et contumatia exigente, prout justè et debitè inveniemus faciendum. Datis Valentiæ II Nonas Februarii anno Domini M.CCC.XLI. A. Vicecancellarius. Et expediat, et velimus quod procurator aliquibus specialis per nos constituatur qui pro parte nostra jus nobis competens in, et super prædictis in dicta citationis littera contentis et eorum occasione ac super emergentibus et dependentibus ex eisdem seu ea quoquomodo tangentibus, foveat et prosequatur. Ideò confidentes de fide, industria, et legalitate vestri nobilis et dilecti nostri Arnaldi de Erillo nunc Vicarii Barchinonæ et Valentiæ gratis et ex certa scientia cum hoc præsenti publico instrumento vicem etiam specialem gerenti facimus, constituimus et ordinamus vos dictum nobilem Arnaldum de Erillo præsentem, et hujusmodi mandatum sponte suscipientem, certum nuntium et procuratorem nostrum specialem ad comparendum coram nobis nomine nostro, et pro nobis in civitate Barchinonæ die præfixa per nos præfato Regi Majoricæ illustri in littera citatoria supradicta, et aliis diebus, et horis quibus coram nobis pro prædictis in dicta littera contentis, et occasione eorum fuerint, et nobis seu vobis videbuntur comparitiones faciendæ, et ad offerendum petitionem, et petitiones quascumque coram nobis contra dictum Regem Majoricæ quæ offerendæ vobis videantur jux-

ta usaticos Barchinonæ, et alias ratione et occasione contentorum in littera præinserta, sive compareat sive non, et contumatiam dicti Majoricæ Regis, si forsan eam contraxerit et opus fuerit, seu vobis videbitur acusandum, ac requirendum, et protestandum, ac prossequendum omnia et singula de eis de quibus requisitiones et protestationes vobis fiendæ videbuntur. Et demum ad prossequendum pro nobis et nomine nostro coram nobis jus omne nobis competens et competiturum tam ex usaticis Barchinonæ, quam ex conventionibus in dicta littera commemoratis, et aliter in et super prædictis in dicta citationis littera expressatis, et occasione eorum, et emergentibus seu dependentibus ex eisdem, seu ea tangentibus quoquomodo. Dantes et concedentes vobis auctoritatem, licentiam, et plenum posse, quod nomine et vice nostra possitis super prædictis, et quolibet prædictorum, et ea tangentium, seu dependentium ex prædictis, coram nobis vel aliis quibuscumque judicibus ordinariis delegatis vel subdelegatis, delegandis, seu subdelegandis à nobis, comparere, petitionem, querelam, seu demandam in scriptis, vel sine super præmissis prout vobis videbitur offerre, jus firmare, et pro juris firmis, quas nomine nostro facietis, bona nostra obligare, et petitioni seu petitionibus, si quæ forsan ab adversa parte offerantur, nomine nostro respondere. Necnon agere, et nos et bona nostra defendere, et pro nobis respondere, excipere, proponere, et replicare in juditio et extra, juramentum calupniæ, si præstandum tamen esset per nos et veritatis dicendæ, et cuiuslibet alterius generis juramentum in animam nostram præstare, et ab adversa parte præstari, petere, testes, et instrumenta, et alia probationum genera producere, et productos tam à parte nostra, quam adversa publicari petere, et tertium ab adversa parte productorum, seu producendorum dicta reprobare, et anullare, et contra eorum dicta, et personas crimina et defectus opponere. Et omnia alia, quæ in litem requirantur fieri facere, et contumatiam partis adversæ acusare, renuntiare, et concludere sententiam vel sententias, tam interlocutorias, quam diffinitivas audire, et ab

ipsis, si vobis visum fuerit, supplicare, et ipsas supplicationes prosequi, protestari, requirere, et movere in scriptis ac sine, et protestationibus, ac requisitionibus ab adversa parte respondere, et tam de protestatis quam responsis publicum, seu publica instrumenta fieri facere, et mandare. Et omnia alia facere, dicere, proponere et allegare super prædictis et quolibet predictorum, quæcumque nos possemus etiam si mandatum exigant speciale. Commitentes vobis super prædictis, et quolibet prædictorum, et dependentibus, seu emergentibus ex eisdem, seu ea tangentibus quoquomodo, plenariè vices nostras petendi ac faciendi omnia et singula supradicta. Et volentes vos relevare ab omni onere satisdandi, promittimus fide jubendo pro vobis notario infrascripto, tanquam publicæ personæ, hæc à nobis legitimè stipulanti, paciscenti, et recipienti pro vobis et omnibus illis, quorum interest, et interesse potest, et poterit, judicatum solvi cum suis clausulis universis, et nos habere ratum et firmum quidquid per vos super prædictis, et quolibet prædictorum actum fuerit, sive gestum, et nullo tempore revocare sub bonorum nostrorum omnium ypoteca. Et ad majorem corroborationem huic instrumento sigillam nostrum appenditium jussimus apponendum. Quod est actum in loco de Sancto Baudilio, die Lunæ circa horam meridiei, qua computabatur VI Idus *Aprilis* anno Domini M.CCC.XLII ante videlicet quam dictus dominus Rex Aragonum veniens itinerando intraret civitatem Barchinonæ. A. Vicecancellarius.

Signum † Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comitisque Barchinonæ, qui prædicta laudamus concedimus et firmamus.

Testes sunt qui prædictis præsentes fuerunt, nobilis Nithalius de Jamuilla Comes Terrænovæ, et Luppus de Luna dominus Civitatis Sugurbii, Bernardus de Ulzinellis legun Doctor thesaurarius, et Blasius Dayssa Consiliarii præfati domini Regis, Guilabertus de Corbaria, Johannes Roderici de Moros milites, Luppus de Gurrea, et Petrus Jordani de Urries jam dicti domini Regis Camerari majores.

Sig†num Guillelmi de Moraria præfati domini Regis scriptoris, et auctoritate Regia notarii publici per totam terram et dominationem suam, qui prædictis interfui, et hæc scripsit, et clausit.

27 de Febrero, año 1341.

Presentacion de la carta citatoria al Rey de Mallorca.

Similiter ad faciendum fidem de dicta citatione dicto Regi Majoricæ personaliter facta produxit dictus Regius procurator sequens publicum instrumentum.

Noverint universi. Quod die vicesima septima mensis Februarii anno Domini M.CCC.XLI. in castro Regio Perpiniani, intus Cameram Regiam Consilii vocatam dels Papagays, in conspectu et præsentia serenissimi ac magnifici Principis et domini nostri domini Jacobi Dei gratia Regis Majoricæ, Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ ac domini Montispesulani in Consilio existentis, constitutus personaliter Bernardus Borrac, portarius, ut dixit, illustris domini Regis Aragonum præsentavit eidem domino nostro Majoricæ Regi ex parte dicti domini Regis Aragonum, sicut dixit, quondam litteram eiusdem domini Regis Aragonum, et ejus sigillo ceræ rubeæ in dorso ipsius litteræ sigillatam, ut prima facie apparebat, et patentem, cuius tenor dinoscitur talis esse. Illustri ac magnifico Principi Jacobo Dei gratia Regi Majoricæ Comitisque Rossilionis, et Ceritaniæ, ac domino Montispesulani charissimo fratri nostro, Petrus eadem gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Crosicæ, Comesque Barchinonæ Salutem, et votivæ prosperitatis augmentum. Attendentes, etc. (Hic inseritur citationis littera superius excripta fol... p. 227) (1). Qua littera præsentata per portarium ipsum dicto domino nostro Majoricæ Regi, ut prædicitur, portarius

(1) Esta y otras citas iguales se refieren á las fojas del proceso original, pero para mayor claridad se han sustituido las páginas del impreso.

ipse de præsentatione ipsa facta inde per eum requisivit per me infrascriptum notarium sibi fieri publicum instrumentum. Quod fuit actum die, anno, et loco supra primo nominatis, præsentibus nobilibus viris dominis Petro de Fonolleto Vicecomite Insulæ majoris Camerlengo, et Joanne de Sono Vicecomite de Evolo, Petro de Pulcrocastro domino Villælongæ, Pontio de Lupiano Majordomus, Joanne de Sancto Joanne Camerlengo, militibus; Fratre Raymundo de Duro forti Inquisitore hereticæ pravitatis, Arnaldo Muntanerii legum doctore, Petro Borroni Magistro Rationali, et Jacperto de Tragurano omnibus consiliariis præfati domini nostri Regis, et me Perpiniano Imberti auctoritate præfati domini nostri Regis Majoricarum ubique terrarum suarum, notario publico, qui prædictis interfui, et hæc scripsi, hicque apposui hoc solitum meum sig†num.

Item etiam ad faciendum fidem, quod dictus Majoricæ Rex Comes prædictus fuerit reputatum contumacem in prædictis et declaratum contra eum fore ut contra contumacem procedendum nominat et producit processum inde habitum, quatenus tangit ipsam declarationem, cujus declarationis seriem requirit inseri in præsenti processu.

Qui quidem tenor declarationis prædictæ, qui superius fuit ex pocessu inde jam facto talis est.

Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, attendentes illustrem Principem Jacobum Dei gratia Majoricarum Regem, Comitem Rossilionis et Ceritaniæ, ac dominum Montispesulani per nos fuisse legitimè citatum ad ea, quæ et prout in dicta citationis littera continentur, dictamque citationis litteram sibi præsentatam fuisse per dictum Bernardum Borratii portarium nostrum. Considerantes etiam, quod præfatus Majoricarum Rex non comparuit die et loco per nos sibi præfixis in dicta citationis littera, nec etiam in die sequenti, ut ex actis apparet. Reputantes dictum Majoricarum Regem, Comitem Rossilionis, et Ceritaniæ fore contumacem, pronuntiamus et declaramus præfatum Majoricarum Regem fore contumacem tam in non veniendo, quam in non firmando de directo, quam alias non ob-

temperando contentis in dicta citationis littera, et contra eum, et feuda, quæ pro nobis tenet, ut contumacem hujusmodi esse procedendum juxta usaticos Barchinonæ et alias. Super aliis autem expediendis ulterius juxta usaticos Barchinonæ, et alias. In et super præmissis et ea tangentibus retinemus nobis deliberationem.

Constat autem, quod dicta citatio, super qua dicta declaratio fundatur, es, illa de qua supra patet per dictum publicum instrumentum hic insertum, prout patet ex serie ipsius instrumenti, et ex processu jam facto, ubi dicta declaratio est inserta.

Quibus perhabitis confertim dictus dominus Rex Aragonum sedens pro tribunali more Principis, ut prædicitur, juditium exercentis, protestato tamen et retento primitùs per eundem dominum Regem, quod per præsentem pronuntiationem, aut per aliqua, quæ dixerit vel fecerit in præsenti processu non intendit expressè, vel tacitè præjudicare, aut in aliquo detrahere processui emparæ, et aliis processibus per ipsum factis, aut fieri inceptis, vel qui de cætero fieri possint contra dictum Regem Majoricarum Comitem prædictum, et ejus bona, aut gentes, vel valitores suos quibuscumque rationibus, sive causis. Immò intendit et vult, et expressè protestatur ea omnia perpetua firmitate gaudere. Processit super requisitis per dictum procuratorem Regium, ut sequitur.

21 de Febrero de 1342.

Declaracion del Rey D. Pedro de cómo se habia de proceder á la anotacion y confiscacion de los bienes del Rey D. Jayme de Mallorca.

Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinone, visa requisitione per nobilem Arnaldum de Erillo procuratorem fisci nostri in hac causa coram nobis oblata, et hiis quæ in ea continentur, et aliis per ipsum procuratorem oblatis et productis in nostro consilio expositis, et per nos plenius recognitis et discussis. Attendentes illustrem Jacobum Ma-

joricarum Regem, Comitem Rossilionis et Ceritaniæ, et dominum Montispesulani de mandato nostro fuisse legitimè peremtoriè cum nostra littera citatum ad ea, quæ et prout in dicta requisitione per dictum procuratorem fiscalem coram nobis oblata, et in dicta citationis littera continentur, ipsumque non comparuisse die et loco per nos sibi assignatis in dicta citationis littera, nec etiam die sequenti. Et propterea reputantes dictum Majoricarum Regem et Comitem Rossilionis, et Ceritaniæ contumacem, pronuntiaverimus ipsumque fore contumacem tam in non veniendo, quam in non firmando de directo, quam alias non obtemperando contentis in dicta citationis littera. Considerantes etiam quod attenta qualitate dictorum criminum pro quibus idem Majoricarum Rex, Comes præfatus, fuit citatus, et quod de jure, et secundum usaticos Barchinonæ gravissima crimina et capitalia esse censentur, locus est anotationi bonorum contra Regem prædictum. Idcircò pensantes parum prodesse obedientiam humilibus, si contemptus contumacibus non obesset, Regum Majoricarum cum insulis sibi adjacentibus, ac prædictus Comitatus Rossilionis, et Ceritaniæ et omnes alias terras, quas idem Rex Majoricæ pro nobis tenet in feudum infra dominationem nostram, et omnia alia bona tan mobilia, quam inmobilia, et jura quæ habet in Regno, Comitatibus, et terris prædictis, et infra Regna et terras nostras, vel nostræ dictioni subjectas annotamus, et ea omnia ponimus in banno fisci nostri, decernentes quod nisi infra annum idem Majoricarum Rex, Comes prædictus, coram nobis comparuerit, et se, ut debuerit, purgaverit, præfata bona omnia sint nostro dominio adquisita, seu etiam confiscata. Retinemus tamen et expressè salvamus, quod per hæc, vel per aliqua, quæ in præssenti processu fuerint per nos, aut alium de mandato vel voluntate nostra, vel alias facta nullum fiat præjuditium aliis processibus contra dictum Majoricarum Regem Comitem præmissum, et bona, et gentes, et valitores suos per nos factis, aut fieri mandatis, et aliis quibuscumque, qui contra ipsum, et bona, gentes, et fautores suos possint fieri quovis modo.

Lata fuit dicta pronuntiatio per serenissimum ac magnificum Principem et dominum dominum Petrum Dei gratia Regem Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, ac Comitem Barchinonæ prædictum in quadam camera, quæ est contigua capellæ majori Palatii civitatis Barchinonæ pro tribunali sedentem more Principis judicantis et lecta de mandato suo in scriptis, et ex scripti recitatione per Franciscum Fuxi scriptorem diciti domini Regis Aragonum, et regia auctoritate per totam terram, et dominationem suam notarium publicum, die Veneris intitulata IX kalendas Martii anno Domini M.°CCC.°XL secundo præsente domino procuratore Regio seu fiscali, ac præsentibus testibus nobilibus viris Petro domino de Exerica, et Raymundo Corneli, et venerabilibus Michaele Petri Çapata, Arnaldo de Moraria Vicecancellario, Joanne Ferdinandi Munionis legum Doctore Rationali Magistro, Bernardo de Ulcinellis legum Doctore Thesaurario, Blasio Daysa, et Petro de Espes Consiliariis, et Berengario de Cudinachs scriptore portionis prædicti domini Regis, ac Francisco Grutini, et P. de Mediavilla Consiliariis anni præsentis civitatis Barchinonæ, ac Arnaldo Balistarii, et Galcerando Maequeti civibus Barchinonæ, et Raymundo Sicardi scriptore dicti domini Regis, et quibusdam aliis.

Et statim ad requisitionem dicti Procuratoris Regii seu fiscalis idem dominus Rex mandavit describi bona dicti Regis Majoricarum. Et constat quod in dictis bonis est Regnum Majoricarum cum insulis sibi adjacentibus, quod idem Majoricarum Rex tenet in feudum a domino Rege Aragonum, in quo quidem Regno est, civitas Majoricæ, Storoba, Sancta Maria de Podio Pungenti, Sancta Maria de Endrag, Sanctus Joannes de Calviano, Vallis de Bayalbajar, et Vallis de Sopena, et Vallis de Bolaymon, Sancta Maria de Olerono, Sanctus Petrus de Sentelles, Sancta Maria de Bunyola, Sancta Maria de Maratxino, Sancta Maria de Camino, Soller, Sanctus Jacobus de Guinyant, Sancta Maria de Arcano, Sancta Maria de Manacor, Sancta Maria de Bellvor, Sancta Margarita de Muro, Sancta Maria de Sisveu, Sanctus Petrus de Petra, Sanctus Juliánus de

Campos, Sanctus Joannes de Porvers, Sancta Maria de Muntveri, Villa de Muro, et tota ejus Parrochia, Sanctus Michael de Campaneto, Sanctus Andreas de Sancto Amny, Sanctus Petrus de Cascalis, Sanctus Laurentius de Selva, Sancta Maria de Robines, Sanctus Michael de Lucho majori, Villa de Hinca, et ejus Parrochia, Sancta Maria de Valle de Mussa, Popula Duyalfaçi, Alcudia, Pollensa, La Palomera, et alia plura loca de quorum nominibus non potuit haberi certificatio. Item insula de Eviça, in qua sunt Port Mayn, castrum de Eviça, Sancta Eularia et cœtera loca ipsius insulæ. Item insula Minoricæ, in qua sunt Ciutadella, Maho, castrum de Sancta Agata, castrum de Sancto Bartholomeo de Cefferraries, et alia loca de quibus plenaria certificatio non habetur. Item sunt in dictis bonis Comitatus Rossilionis, et Vallespirii, in quibus sunt loca et villæ sequentes. Perpinianum, Salses, Argiles, Estagell, Millars, Solre, Opol, Força Reyal, Pesilla, castrum Rossilionis, Bayules, Cleyra, Sanctus Hipolitus, Arles, Prats, Corçavi, Bellaguarda, Elpertus, Els banys, Ceret, Maurellas, Sanctus Joannes, Terrats, Tuyr, Castrum novum, Montesquiu, Carocha, Totzo, Sent Genis, Sanctus Andreas, La Clusa, Elvolo, Forques, Pontllano, Vernet, Copliure, Geune, et cœtera loca de quorum nominibus memoria, seu certificatio plenaria ad hùc haberi non potuit. Sunt etiam in bonis prædictis Comitatûs Ceritanie, et Confluentis, et vallis de Ribes et Sapcir, in quibus sunt loca, et villæ, quæ inferius describuntur, videlicet villa Podii Ceritanii, Livia, Belver, Alo, Querol, Bolgran, Eguet, Avia, Targassona, Vilalta, Palmanill, Estavar, Bajanda, Callastre, Eyna, Roset, Err, Arro, Gurguia, Unzes, Hix, Aja, Oceja, Palau, Adaz, Urx, Aup, Eruç, Telo, Tsogol, Cortaç, Eler, Olopde, Eguils, Enveig, Ur, Flori, Fetges, Prats, Lacor, Cerdana, Aragolisa, Villanova, Angostina, Cercia, Dorres, Vilanguila, Bolvier, Venteiola, Ribes, Queralps, Pardines, Lo gran dels Trelms, Segura, Puig Balados, Fromiguera, Angles, Villafrancha Confluentis, Unça, Vernet, Font Pedrosa, Cerola, Saurra, Tuyla, Cornella, Fuyols, Codolet, Arria, Poada,

Eriç, Marquexanes, Pins, Bulla, Palera, Illa, Sent Pheliu damunt, Sent Pheliu davall, et alia plura loca de quibus ad præsens plena certificatio haberi nequivit. Item est ibi in bonis prædictis Baronia Montispesulani ubi sunt loca, que sequntur videlicet, Frontujan, Lares, Miravaus, Castellnou, Espira, Mont Arnaut, Sent Jordi, Elpuget, Castras, Sent Paul de Montecamell, Omelaç, Paolla, Vendemia, Saynt Amans, et alia quædam loca, de quibus quantum ad præsens plena certificatio haberi non potest.

Postea incontinenti dictus dominus Rex Aragonum volens, ut dicta annotatio et descriptio publicetur, ne super eisdem idem Majoricarum Rex valeat ignorantiam aliquatenus allegare, ad requisitionem inde per dictum fiscalem sibi factam sub dictis protestationibus mandavit prædictam annotationem publicari, et eundem Majoricarum Regem Comitem prædictum iterum per edicta requiri ut coram ipso domino Rege adsit, quæ edicta in pergameno scripta, fuerunt posita statim de mandato dicti domini Regis, et afixa in janua portalis, quod est in capite aulæ majoris Palatii Regi Barchinonæ, ita quod omnes venientes ad dictum Palatium litteras scientes poterant ipsa legere, quorum quidem edictorum tenor noscitur esse talis.

Edicto citando al Rey de Mallorca.

Fa a saber lo Senyor Rey en Pere per la gracia de Deu Rey Darago, de Valencia, de Sardenya e de Corcega, e Comte de Barchinona que com lalt Rey de Mallorcha, Comte de Rosselló, e de Cerdanya e Senyor de Montpesler, qui lo Regne de Mallorcha ab totes les ylles à aquell adiahens, e los Comtats de Rosselló e de Cerdanya, e les terres de Conflent, de Vallespir e de Cocljure, e altres te en feu per lo Senyor Rey ab certes formes, maneres e convinences en la enfeudatió daquells feyta contengudes, fama recomtant fos delat, que contra les dites convinences, e contra los usatges de Barchinona, e en altra manera no legudament fahia correr altra moneda part Barchinones en les terres de Rosselló, de

Cerdanya, de Conflent, de Vallespir, e de Cocliure, e que fahia fondre moneda Barchinonesa dargent, e ado qui pus greu era fahia batre moneda palesament e publica en la vila de Perpinyá, qui es en lo dit Comdat de Rossello, lo qual es dins les limites de Catalunya. Et lo qual Comdat per raho de general jurisdicció et sotmes al Emperi del dit Senyor Rey Darago Comte e Princep de Cathalunya, fo aquell Rey de Mallorcha Comte de sus dit citat per lo Senyor Rey Darago Comte de Barchinona ab letra peremptoriament, é le desina qne dints cert temps en aquella citació contengut comparegues davant lo Senyor Rey en la ciutat de Barchinona en lo seu Palau per fermar de dret en poder daquell Senyor Rey Darago, e en altra manera enantar segons que de dret, e de rahó fos faedor sobre les dites coses. La qual cosa lo dit Rey de Mallorcha no cura fer, ans recusa contumaciament comparer. Per la qual cosa lo dit Senyor Rey Darago pronuncia aquell Rey de Mallorcha Comte de sus dit esser contumaz, axi en no comparer, com en no fermar de dret, com encara en altra manera no obtemperant, o obeyent à les coses contengudes en la dita letra de citació. Et apres a requesta del noble Narnau Derill procurador del dit Senyor Rey Darago, et del seu fisch en aquest feyt, annota, et possa en ban del fisch lo Regne de Mallorcha ab totes les illes à aquell adiahents, et los Comtats, et terres de Rosseylló, et de Cerdanya, de Conflent, de Vallispir, et de Cocliure, et totes les altres coses les quals aquell Rey de Mallorcha te en feu per lo dit Senyor Rey, et tots altres bens, axi movens, como sients, et tots altres bens, et drets que sen dins los dits Regne, Comtat et altres terres feudals. Et encara dins los Regnes et terres, et Senyoria del dit Senyor Rey Darago, declarans, et jucians que si lo dit Rey de Mallorcha no compararia dins I any devant lo dit Senyor Rey Darago, é segons que deu nos purgara dels dits crims, tots los dits bens seran, et romandran à la Senyoria del dit Senyor Rey, et del seu fisch guanyats, et aplicats. La qual annotacio feyta, foren descrits los dits bens, per que lo dit

Senyor Rey Darago ab tenor daquets presents edictes manifesta et publica al dit Rey de Mallorcha la dita annotació. Et res no menys cita per primo, per segon, per terç, et peremptoris termens lo dit Rey de Mallorcha Comte de Rossello, et de Cerdanya, que dins I mes primo esdevenidor comparega davant lo dit Senyor Rey per fer en les dites coses, ço que deja, ne sia-tengut de fer. Sau empero lo dret guanyat al Senyor Rey per la contumacia de sus dita, ò per altres rahons, al qual no enten a renunciar tacitament, ò expressa per les coses de sus, ò de ius scrites. E res no menys diu, et mana lo Senyor Rey sots pena de D. morabatis a tota persona de qualque conditio sia, que dins des meses primers esdevenidors sia tenguda de manifestar tots bens que tenga, ne sapia del dit Rey de Mallorcha.

Et nichilominus ad cautelam et ex superabundanti idem dominus Rex Aragonum sub præmissis protestationibus ad requisitionem dictii procuratoris fiscalis fecit prædicta edicta voce præconia publicar per loca civitatis Barchinonæ, in quibus præconizationes sunt fieri assuetæ, et dictam annotationem dicto Regi voce præconis publicari et ipsum iterum citari sub forma, quæ sequitur.

Fa á saber lo Senyor Rey en Pere per la gracia de Deu Rey Daragó, de Valencia, de Sardenya, é de Corcega, et Comte de Barchinona, que com lalt Rey de Mallorcha etc., etc., ut in superiori proximo folio continuatur.

Quæ quidem publicatio fuit facta per dicta loca de verbo ad verbum, ut superius continetur, per Raymundum Basconi præconem publicum civitatis jam dictæ, cui Franciscus Caxer prædicta legit, præmissa tamen voce tubarum, tabalorum, et anafilii, præsentibus Jacobo Cescorts, et Jacobo Vitalis tubicinatoribus, et Marcho filio dicti Jacobi Cescorts tabalario, ac Francisco Fuxi notario supradicto.

Et ad majorem etiam cautelam, sub prædictis protestationibus, requirente, et instante dicto procuratore fiscali scripsit Vicariis Barchinonæ, et Valentiæ, ac Gerundæ, et Bisulduni, Curiæ et Vica-

rio Illerdæ, et Pallariensi, Vicario Bagiarum Bergæ et Berguitanensi, Vicario Ausoniæ, vici Rivipulli, et Rivipullensi, Campirotundi, et de Regali, Vicario Tarraconensi, et Campi, Vicario Cervariæ, Vicario Villæfranchæ Penitensis, Vicario Montisalbi, Vicario Tarregæ per suas litteras in hunc modum.

Carta del Rey D. Pedro á los Vicarios de Barcelona, Gerona, etc., para que publicasen el Edicto citatorio. Fecha en Barcelona 21 de Febrero, año 1342.

Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ fideli nostro Vicario Gerundæ, et Bisulduni salutem et gratiam. Quia annotationem per nos factam de subscriptis bonis Regis Majoricarum, Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ infra Vicariam vobis commissam volumus per edicta, et etiam voce præconia publicari, ipsumque Majoricarum Regem requiri iterum et citari. Ideò vobis dicimus et mandamus, quatenus dictas annotationem et descriptionem bonorum per edicta in pergameno scripta, et in Curia vestra in loco publico patenter posita et affixa, et voce etiam præconia publicetis ipsumque Majoricarum Regem Comitem prædictum citetis protinus sub ac forma. Fa á saber lo Senyor Rey en Pere per la gracia de Deu Rey Daragó, de Valencia, de Sardenya, et de Corcega, é Comte de Barchinona, que com lalt Rey de Mallorcha etc., de verbo ad verbum prout in superiori proximo folio continetur, et postea fuit additum, quod sequitur. Rescribentes nobis diem et modum, quibus præmissa adimpleveritis. Et de hiis quæ feceritis, faciatis fieri publicam scripturam, quam nobis illicò transmittatis. Datis Barchinonæ IX Kalendas Martii anno Domini millesimo CCC.°XLII. A. Vics.

Sub eadem forma fuerunt missæ singulæ litteræ aliis Vicariis supradictis.

Postmodum cum serenissimus dominus Rex Aragonum supradic-

tus recepisset à quibusdam officialibus suis quasdam papireas litteras in dorso sigillatas, et quædam publica instrumenta, idem dominus Rex mandavit tenores ipsarum litterarum et instrumentorum inseri in præsenti processu. Et sunt qui per ordinem subsecuntur.

Carta del Vicario de Gerona al Rey, dandole cuenta de haber fixado el Edicto, y remitiendole las diligencias practicadas. Gerona 17 de Marzo, año 1342.

Serenissimo et illustrissimo Principi et domino Petro Dei gratia Regi Aragonum suus humilis Berengarius de Motebovino Vicarius Gerundæ, et Bisulduni, se ipsum cum osculatione manuum, atque pedum. Vestræ Serenissimæ Celsitudini præsentibus patefiat, me ab eadem Celsitudine quasdam patentes litteras recepisse, in quibus vidi inter cœtera contineri, quod quia annotationem per magnificentiam vestram factam de Regno Majoricarum, cum omnibus islis sibi adjacentibus, et Comitatibus, et terris, quas Rex Majoricarum ad feudum tenet pro illustrissima dominatione vestra, nec non aliis bonis et juribus feudalibus, quæ infra Regna, terras, et dominationem vestram existant, infra Vicarium mihi commissam volebatis per edicta, et etiam voce præconia publicari. Et ipsum Majoricarum Regem requiri iterum et citari mandabat eadem magnificentia Regia mihi, quatenus dictam annotationem bonorum per edicta in pergameno scripta, et in Curia dictæ Vicariæ Gerundæ in loco publico, et patenti posita, et voce etiam præconia publicarem, ipsumque Majoricarum Regem citarem protinus sub certa forma, per eandem magnificentiam litteratoriè ad me missa. In qua etiam littera mandabatis mihi, ut diem et modus quibus prædicta adimplevissem, serenitati vestræ rescribere non tardarem. Et quod de hiis, quæ fecissem, mandarem fieri publicam scripturam, quam eidem dominationi mittere illicò procurarem, prout hæc et alia in pretaxata

littera quæ data fuit Barchinonæ IX kalendas Martii anno Domini infrascripto seriosius enarrantur. Quare cum debita reverentia dominationi vestræ duco præsentibus intimandum, quod præsentatis mihi litteris supradictis, volendo mandata prædicta efectu debito adimplere incontinenti videlicet, die Sabbati intitulata Idus Martii anno inferius inserto, fuerunt præconizatio, citatio, et edicta in prætaxata littera nominata cum anaphilo, et tubis per loca assueta Civitatis Gerundæ facta, et per præconem ipsius civitatis publicum, ut moris est, nuntiata. Et etiam in parte exteriori januæ majoris dictæ Curiæ dictas citationem, præconizationem, et edicta in pergameno scripta feci patenter affigi, et apponi. Et nichilominus indè jussi fieri publicam scripturam in testimonium præmissorum, quam eidem dominationi duxi per latorem præsentium transmitendum. Datis Gerundæ XVI kalendas Aprilis anno Domini M.CCC.XLII.

Noverint universi. Quod cum præsentata fuisset die intitulata II Idus Martii anno Domini infrascripto Venerabili Berengario de Montebovino Vicario Gerundæ, et Bisulduni quædam patens littera Regia sigillo cereo Regio, ut prima facie videbatur, in ejus dorso impræsso communita, cujus litteræ tenor sequitur sub hac forma. Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ fideli nostro Vicario Gerundæ, et Bisulduni Salutem et gratiam. Quia annotationem per nos factam, etc. (*Inseritur littera superius à nobis excripta fol.* (p. 245.) *postea sequitur in hæc verba*). Dictus venerabilis Vicarius volens cum reverentia parere mandatis dicti domini Regis Aragonum, et sibi in hac parte justa, ut conveni, effectu debito adimplere, die veneris intitulata pridie Idus Martii anno prædicto mandavit per Jacobum Gozalbi præconem publicum Civitatis Gerundæ, annotationem, præconizationem, et edicta jam dicta in præsenti littera Regia contenta, et inserta, ac fieri jussa, fieri, et preconizari cum anafilo, et tubis, et publicè per loca conssueta ejusdem civitatis, ut est moris. Et nichilominus mandavit dictam præconizationem,

citationem, et edicta in pergameno scripta in parte exteriori januæ majoris Curiæ Gerundæ patenter affigi, et apponi. Et in testimonium præmissorum de prædictis fieri publicam scripturam. Et post hæc die Sabbati proxime subsequenti intitulata Idus Martii in præsentia mei scriptoris subscripti, et testium infrascriptorum ex mandato expresso Venerabilis Vicarii supradicti fuerunt factæ præconizatio, citatio, et edicta supra tacta per dictum præconem publicum cum tubis et anafilo per loca conssueta dictæ Civitatis, ut est moris, me eodem scriptore, dicto præcone præconizante, ea sibi legente, et assistente, necnon ipsa in pergameno conscripta fuerunt mandato ipsius Venerabilis Vicarii in parte exteriori dictæ januæ majoris præfatæ Curiæ Gerundæ patenter posita, et affixa. Et insuper de eisdem fuit facta publica scriptura per me eundem scriptorem, et jussu, ad habendum memoriam præmissorum, die et anno proxime dictis, præsentibus testibus Guillelmo Geraldi, Berengario de Molleron, Berengario Machellins et Bonanato de Burdellis, civibus Gerundæ, et pluribus aliis.

Ego † Jacobus de Hospitali scriptor publicus auctoritate Regia substitutus à Petro de Sancto Antonio tutore testamentario Bernardini pupilli filii et hæredes Bernardi de Cervaria quondam scriptoris Curiæ Vicariæ, et Bajuliæ Gerundæ, qui prædictis de mandato dicti Vicarii interfui, hæc scribi feci, et clausi cum supraposito in VI. linea ubi dicitur «Comte de Rosselló, de Serdenya, et Senyor de Montpesler, qui lo Regne de Mallorcha.»

El Sotveguer de Besalu escribe al Rey haber publicado el Edicto citatario. Besalu 19 de Marzo, año 1342.

Sapia Senyor la vostra Altesa, que a mi es estada presentada una letra Reyal, la qual sendreçaba al Veguer de Gerona, e de Besuliu, et en la qual letra era encorporada una crida, la qual vos Senyor manavets fer, sobre la citació del Rey de Mallorcha,

e la annotació dels bens seus. La qual letra vista, encontinent yo volent Senyor et cobeseiant los vostres manaments, axi com deg, et son tengut fer, ab reverencia complir, fiu fer et cridar per la vila de Besuliu en los lochs acostumats ab veu de crida, et ab trompes les dites citació et annotació, axi com en la dita letra era contengut, et la dita crida fiu scriure en pergami, et aquella posar en la porta major de la Cort de Besuliu. Et de tots aquestes coses. Senyor, fiu fer carta publica per lo scrivan de la dita Cort, la qual carta tramet a la vostra Reyal Magestat per lo portador de la present. Placia a nostre Senyor Deus Jesu Christ queus do bona vida e larga e us conserve en bon stament per lonchs temps. Scrita a Besuliu Dimecres a XIX de Març del any M.CCC.XLII.

Lo molt homil vostre appareyllat, Senyor a la vostra merce. P. de Sancta Maria Sotsveguer vostre de Besuliu.

Et in dorso ipsius litteræ, quæ clausa, et sigillata erat, quæque dirigebatur dicto domino Regi Aragonum, scriptum erat, quod sequitur:

Al molt alt, et molt poderos Princep, et Senyor, lo Senyor en Pere per la gracia de Deu Rey Daragó, de Valencia, de Serdenya, et de Corcega, et Comte de Barchinona.

Noverint universi. Quod cum die Mercurii intitulata XIIII kalendas Aprilis anno Domini M.CCC.XL. secundo fuisset præsentata Venerabili Petro de Sancta Maria Subvicario Bisulduni quædam patens littera Regia sigillo Regio, ut prima facie videbatur in ejus dorso impræsso communita, cujus litteræ tenor sequitur sub hac forma. Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ fideli nostro Vicario Gerundæ, et Bisulduni salutem et gratiam. Quia annotationem per nos factam de subscriptis bonis Regis Majoricarum, etc. (*Sequitur littera, et forma præconizationis fiendæ prout superius excribuntur. Et postea seguitur.....*). Dictus Venerabilis Subvicarius volens et cupiens cum reverentia parere mandatis dicti Domini Regis Aragonum, sibique in hac parte jussa per ipsum, Dominum Re-

gem, ut convenit, effectu debito adimplere, die prædicta mandavit per Bernardum Plomerii præconem publicum villæ Bisulduni annotationem, præconizationem, citationem, et edicta jam dictas in præfata littera Regia contentas, et insertas, ac fieri jussas, fieri et præconizari cum anafilo, et tubis publice per loca consueta ejusdem villæ, ut moris est. Et nichilominus mandavit dictas præconizationem, citationem, et edicta in pergameno scriptas in parte exteriori januæ majoris Curiæ Bisulduni patenter affigi, et apponi. Et in testimonium præmissorum de prædictis fieri publicam scripturam. Et quasi incontinenti ipsa eadem die in præsentia nostri Bernardi Rubiolli scriptoris subscripti, et tertium infrascriptorum ex mandato expresso venerabilis Subvicarii prælibati fuerunt factæ præconizatio, citatio, annotatio et edicta suprataxata per dictum præconem publicum cum tubis, et anafilo per loca dictæ villæ assueta, me eodem scriptore, dicto præcone præconizante, ea sibi legente et assistente, necnon ipsa omnia in pergameno conscripta, fuerunt mandato ipsius venerabilis Subvicarii in parte exteriori dictæ januæ majoris præfatæ Curiæ Bisulduni patenter adposita et affixa. Et insuper de eisdem fuit facta hujusmodi publica scriptura per me eundem scriptorem jussu et mandato venerabilis Subvicarii antedicti ad habendam memoriam præmissorum. Quæ acta fuerunt die et anno proxime dictis, præsentibus testibus nobili Guillelmo de Bellaria, et venerabilibus Pontio de Castlario, Simone de Albis, Dalmatio de Miniana, et Bernardo de Sancto Romano, militibus, et Petro Olivarii, ac Joanne Famada de Bissullon.

Ego Bernardus Rubiolli auctoritate Regia scriptor Curiæ Bisulduni, qui prædictis omnibus una cum dictis testibus interfui, hæc scribi feci, et clausi cum suprapraposito in prima linea ubi dicitur Bisulduni.

Carta del Vicario de las Bayas de Berga y de Berguitaña

Serenissimo ac magnifico Principi et Domino Domino Petro Dei gratia Regi Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comitique Barchinonæ suus humilis servus Vicarius Bagiarum Bergæ, et Berguitaniæ se ipsum cum humili osculatione manuum atque pedum. Quia annotationem et descriptionem per vestram Magestatem Regiam factas de bonis Regis Majoricarum, Comitis Rossilionis et Ceritaniæ infra Vicariam michi commissam volnistis, et mandastis per edicta, et etiam voce præconia publicari, ipsumque Regem Majoricarum requiri iterum et citari, michi super præmissis tradita certa forma. Idcircò mandata vestræ Regiæ Magestatis cum qua decet reverentia implendo, vestram Dominationem excelsam certam facio per præsentes, quod die jovis intitulata tertio Idus Martii anno infrascripto, dictas annotationem et descriptionem bonorum Regis Majoricarum, Comitis prædicti per edicta in pergameno scripta, et in Curia vestræ Vicariæ Bagiarum michique commissæ in loco publico in patenti posita, et affixa, et etiam voce præconia publicavi, ipsumque Majoricarum Regem, Comitem prædictum citavi sub tradita michi forma, et de præmissis fieri feci publicam scripturam, prout in ipsa latius est videre, quam vestræ Regiæ Magestati, una cum præsentibus, duco humiliter destinandam. Supplicans humiliter Sanctæ et Indibiduæ Trinitati quatenus vestræ Dominationis excelsæ bono proposito et felici finem tribuat condecentem, ipsamque Dominationem conservet per tempora longiora. Scripta Minorisæ XIII kalendas Madii anno Domini M.CCC.XL tertio.

Noverint universi. Quod die mercurii intitulata quarto Idus Martii anno à Nativitate Domino M.° CCC.° XL tertio Arnaldus de Ecclesia, qui moratur cum Francisco de Guardiolis, scriptore in Cancellaria Domini Regis præsentavit venerabili Berengario de Sallien-

te Subvicario Minorisæ, et Bagiarum quandam litteram Regiam papiream patentem, et sigillatam in dorso sigillo cereo Regio assueto, tenorem qui sequitur continentem. Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ fideli nostro Vicario Bagiarum Bergæ, et Berguitani salutem et gratiam. Quia annotationem per nos factam de subscriptis bonis Regis Majoricarum, etc. {*Sequitur littera, et forma præconizationis fiendæ, prout supra continentur. Et postea sequitur.*} Qua quidem littera præsentata et per dictum Subvicarium cum humilitate debita suscepta, ipse idem Subvicarius cupiens mandato Regio humiliter obedire, die jovis crastino, qua legebatur III Idus Martii, in qua die celebratur mercatum in dicta civitate Minorisæ, in præsentia mei notarii subscripti, pluriumque pro testibus ad hæc spetialiter adhibitorum, vocatorum, et rogatorum, mandavit, adimpleri, et fecit fieri, et publicari voce præconia omnia et singula contenta in littera Regia supradicta, prout hujusmodi assueta sunt fieri, et publicari voce præconia in ipsa civitate. In cujus rei testimonium dictus venerabilis Subvicarius mandavit per me notarium subscriptum publicum fieri instrumentum. Quod est actum diebus et anno prædictis, præsentibus ad hæc testibus Bernardo de Lecone, Jacobo Granoya, Berengario de Monteconillo, Petro de Pulcro Solano, Petro Natalis, civibus Minorisæ, ac pluribus aliis.

Sig†num mei Jacobi de Arters notarii publici Minorisæ, qui præmissis interfui, et hæc scribi feci, et clausi die et anno insuper prima linea contentis.

23 de Marzo, año 1343.

El Rey D. Pedro procede á la declaracion siguiente.

Præterea die martis intitulata decimo kalendas Aprilis anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo tertio, dictus Dominus Rex Aragonum considerans, quod inclitus Jacobus de Majoricis

coram eodem Domino Rege infra annum et diem sibi superius assignatam omninò renuit comparere, processit ad denuntiandum, notificandum, significandum, et publicandum domiciliatis, et hæreditatis, de quibus infra fit mentio, cum suo edicto, cujus tenor talis est.

El Rey D. Pedro hace saber á todos los vasallos del Rey de Mallorca que en virtud del proceso y declaraciones antecedentes está privado de su reino, y que no deben reconocerle por Rey ni prestarle obediencia alguna.

Fa á saber lo senyor Rey en Pere per la gracia de Deu Rey Darago, de Valencia, de Mallorcha, de Serdenya, et de Corcega, et Comte de Barchinona, com lalt en Jachme qui solia esser Rey de Mallorques, é Comte de Rosellò, et de Cerdanya, e qui aquell Regne de Mallorques ab totes les illes à aquell adiahens, et los Comtats de Rosselló, et de Cerdanya, et les terres de Conflent, et de Vallespir, et de Copliure, et altres tenie en feu per lo Senyor Rey ab certes formes; et convinences en la infeudacio daqueu feytes contengudes. Fama recomptan fos delat e encolpat, que contra les dites convinences, et contra los usatges de Barchinona, et en altra manera no degudament, feya correr altre moneda part Barchinones en los dits Comtats, et terres de sus dites. Et que feya fondre moneda de Barchinona dargent e ailo qui pus greu era, feya batre moneda palesament et publica en la vila de Perpinya, qui es en lo dit Comdat de Rosselló, lo qual es dins los limites de Cathalunya. Et fo aquell Jacme citat per lo Senyor Rey ab letra peremptoriament et ledesma (1), que dins cert temps en aquella citació contengut comparegues devant aquell Senyor Rey en la ciutat de Barchino-

(1) Legítima.

na per fermar de dret en poder seu, et en altra manera enantar, segons que de dret et de rahó fos faedor sobre les coses de sus dites. La qual cosa lo dit alt Jachme no curá fer, ans recusá contumaciament comparer devant ell. Per la qual rahó lo dit Senyor pronunciá aquell alt Jachme esser contumaç, axi en no comparer et en no fermar de dret, com encara en no obtemperar à les coses contengudes en la dita letra de citació. Et apres requiren la contumacia del dit alt en Jacme, lo dit Senyor Rey ledesmement annotá lo dit Regne, Comtats, et altres terres desus dites, et tots altres bens axi sients, com movents, et qualsque altres drets, los quals aquell alt en Jacme agues dins la Senyoria del dit Senyor Rey. E seguida ledesma descripció dels dit bens, lo Senyor Rey per edictes, é en altra manera ledesmement manifestá et publicá al dit en Jacme les dites annotació, et descripció de bens. E res no menys aquell citá peremptoriament, et legitima, que dins cert temps comparegues devant lo Senyor Rey per fer en les dites coses ço que degues, ne tengut fos de fer. Apres les quals publicació, et citació es passat un any, dins lo qual lo dit en Jacme no es comparegut davant lo dit Senyor Rey, ne cura de fer ço que devia, ne era tengut de fer, per la qual cosa, e encara per altres rahons justes lo dit Regne ab totes les illes à aquell adiahents, e los Comdats, terres et altres bens, e drets desus dits son aplicats et goanyats al fisch del Senyor Rey. E per conseguent tots aquells qui eren feudaters, homens sotsmises, et vassalls del dit Jacme, e tots altres qui per qualsevol vincle ho liniatge dobligació fossen tanguts al dit Jacme, estants poblats et domiciliats dins los Comtats, et terres et lochs desus dits, sont solts de tota fe, naturalea, homenatge, sagrament, e de qualque altre vincle dobligació, en e per los quals fossen tanguts al dit Jacme, et no son tanguts, ne deven obeir, ne attendre en neguna cosa al dit en Jacme, ne aquell defendre en re de la Real ocupació e aprehensió, la qual dels Comdats e terres desus dites, enten lo dit Senyor Rey à fer Deu aydant, ans deven aquell Senyor Rey aiudar en la dita occupació, e aquell axi com à

Senyor lur attendre e obeir, en cara contra el dit en Jacme. Per ço lo dit Senyor Rey per tal que algu, ò alguns de les dites coses poguessen allegar ignorancia, et que ignorant les dites coses de fet no obecesquen al dit Jacme, ne en altra manera fossen contra les dites coses; denuncia, significa, notifica, et publica ab tenor daquestes presents edictes, que tots, et sengles habitants domiciliats, e poblats, e heredats dins los Comtats e terres desus dites, qui axi com vassalls feudataris, ò en altra manera sotsmeses fossen strets e obligats al dit en Jacme per sagrament, homenatge, senyoria, fe, naturalea, ò per qualque altre linyatge dobligació, so absolts, e quitis, quant à aquell en Jacme, de totes et sengles obligacions desus dites, e no deven, ne son tenguts al dit en Jacme datendre, ne dobeir, ne aquell en neguna cosa ajudar. Ans equells son tenguts, estrets, et obligats dajudar, attendre et obeir al dit Senyor Rey, axi com à Senyor lur en la dita occupacio, e en totes altres coses què vasalls o sotsmeses son tenguts à lur Senyor natural.

Quod siquidem edictum idem dominus Rex mandavit et fecit per Raymundum Basconi præconem publicum Barchinonæ voce præconia publicari per publica loca solita civitatis Barchinonæ, præeunte tamen voce tubarum, anafili, et tabalorum. Quod etiam edictum fuit scriptum in IIII.^{or} pergamenis, quorum unum fuit positum in janua cujusdam portalis, quod est in capite Aulæ majoris Palatii Regii Barchinonæ, et aliud fuit positum in janua portalis Curiæ Vicarii Barchinonæ, alterum vero fuit affixum in pariete prope januam Ecclesiæ Sancti Jacobi civitatis Barchinonæ, et alterum in pariete portæ novæ civitatis ejusdem, ut quicumque scientes litteras possent eam legere et videre. Et nichilominus de prædictis mandavit scribi Vicariis, Procuratori, et Bajulo infrascriptis per suas litteras in hunc modum.

Carta del Rey D. Pedro á los Vicarios y Bayles para que publiquasen en el distrito de su jurisdiccion el Edicto antecedente. Barcelona 23 de Marzo, año 1343.

Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ fideli nostro Vicario Barchinonæ, et Valentiæ, vel ejus locumtenenti salutem et gratiam. Quia denuntiationem, notificationem, et publicationem per nos factam de absolutione homagii, sacramenti, fidelitatis, obligationum et aliorum quæ inferius continentur, infra Vicariam vobis commissam, volumus per edicta, et etiam voce præconia publicari. Ideò vobis dicimus et mandamus, quatenus notificationem, denuntiationem, et publicationem jam dictam per edicta in pergameneo scripta et in Curia vestra in loco publico patenter posita, et affixa, et etiam voce præconia in continenti, et pro tribus diebus mercati, publicetis. Cujus notificationis et publicationis series sequitur in hunc modum. Fa à saber lo Senyor en Pere per la gracia de Deu Rey Daragó, de Valencia, de Mallorques, de Serdenya, et de Corcega, et Comte de Barchinona. Com lalt en Jacme, qui solia esser Rey de Mallorques, et Comte de Rosselló, et de Cerdanya, et qui aquell Regne de Mallorques ab totes les illes à aquell adiaents, et los Comdats de Rosselló, et de Cerdanya e les terres de Comflent, et de Vallespir e de Copliure, et altres tenia en feu per lo Senyor Rey etc. (*ut superius continetur*). Rescribentes nobis diem et modum, quibus præmissa adimpleveritis, et de hiis, quæ feceritis, faciatis publicam scripturam, quam nobis illicò transmittatis. Datis Barchinonæ X.° Kalendas Aprilis anno Domini M.CCC.XL tertio. A. Vics.

Similes litteræ fuerunt missæ Vicariis subscriptis, scilicet:

Vicario Gerundæ, et Bisulduni.

Vicario Illerdæ, et Pallariensi.

Vicario Bagiarum Bergæ, et Berguitani.

Vicario Ausonæ, vici Rivipulli, et Rivipullensi, Campirotundi, et de Regali.

Vicario Terraconæ, et Campi.

Vicario Cervariæ.

Vicario Villæfranchæ Penitensis.

Vicario Montisalbi.

Vicario Tarregæ.

Procuratori Turicelli de Montenigro et de Pals.

Bajulo de Figuerlis.

Cumque postmodum dominus Rex quandam super eis litteram patentem in dorso sigillatam, et papiream, ac quoddam publicum instrumentum à Gerundæ Vicario recepisset, idem dominus Rex mandavit tenores ipsorum inseri in præsenti processu; tenores quorum subsequuntur per ordinem in hunc modum.

Carta del Vicario de Gerona al Rey noticiándole haber publicado el Edicto. Gerona 23 de Abril, año 1343.

Serenissimo Principi et Domino, Domino Petro Dei gratia Regi Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ, et Corsicæ, Comitisque Barchinonæ suus humilis, Dalmatius Tolzoni Vicarius Gerundæ et Bisulduni, se ipsum postratum cum osculatione manuum atque pedum, Celsitudini Regiæ Magestati harum serie duco rescribendum, me die veneris, qua computabatur XVI Kalendas Madii anno infrascripto recepisse quandam litteram Regiam in qua erat præinserta in Romana lingua quædam denuntiatio, notificatio, et publicatio per Dominationem Regiam facta de absolutione homagii, sacramenti, fidelitatis, obligationum, et aliorum in ipsa littera contentorum. Cujus litteræ datæ fuit Barchinonæ X Kalendas Aprilis anno subscripto. Quam quidem notificationem, denuntiationem, et publicationem fieri feci voce præconia in civitate Gerundæ, et etiam per edicta in pergameno scripta, et in loco publico

Curiæ Regiæ Gerundensis patenter posita, et affixa, juxta mandatum in ipsa littera michi directum, prout in quodam publica scriptura, quam inde fieri feci per scriptorem dictæ Curiæ plenius enarratur. Quam publicam scripturam una cum præsenti Celsitudini Regiæ per præsentium portatorem procurari destinare. Altissimus vestram Dominationem Regiam incolumem per tempora longiora dirigat et conservet. Datis Gerundæ IX Kalendas Madii anno Domini M.°CCC.°XLIII.

Noverint universi. Quod die Veneris intitulata sextodecimo Kalendas Madii anno Domini millesimo CCC.°XL tertio, cum Venerabilis Dalmatius Totzoni Vicarius Gerundæ, et Bisulduni recepisset à Domino Rege quandam litteram patentem sigillo Regio in ejus dorso sigillatam, cujus tenor talis est. Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ fideli suo Vicario Gerundæ et Bisulduni salutem et gratiam. Quia denuntiationem etc. (*Sequitur littera prout supra continetur, in qua inseritur etiam notificatio, et denunciatio de absolutione homagii quæ in fol...* p. 253 *scripta est. Postea sequitur in hæc verba.*) Ideò dictus Venerabilis Vicarius in præsentia mei scriptoris et testium subscriptorum ad hæc spetialiter vocatorum, die Veneris prædicta mandavit dictam denuntiationem, notificationem, et publicationem fieri et publicari, voce præconia publicè in civitate Gerundæ per Jacobum Gusaldi præconem publicum ipsius civitatis, juxta formam contentam et expræssatam in littera Regia antedicta. Qui idem Jacobus Guosaldi præco mandato dicti Vicarii in continenti fecit et publicavit voce præconia publicè in dicta civitate, ut est moris, dictam denuntiationem, notificationem et publicotionem me infrascripto scriptore præsente, et audiente, ac legente ipsi præconi dictam notificationem, denuntiationem et publicationem de verbo ad verbum, prout continetur in littera proximè expressata. Et nichilominus dictus Venerabilis in præsentia mei scriptoris, et testium subscriptorum mandavit, et fecit dictam denuntiationem, notificationem, et publicationem per

edicta in pergameno scripta in loco publico in janua Curiæ Gerundæ affigi, seu apponi. Et etiam mandavit dicto præconi quod tribus diebus mercati proximè futuris, dictam notificationem, denuntiationem et publicationem faciat, et publicet, juxta formam supradictam. De quibus omnibus supradictis, et infrascriptis dictus Venerabilis Vicarius mandavit fieri publicum instrumentum per me scriptorem infrascriptum. Quæ fuerunt acta dicta die Veneris, et anno prædicto, præsentibus testibus Venerabilibus Raymundo de Gornallo, et Francisco Adoverii Iuris, peritis, Guillelmo Baxerii, et Berengario Mathalini civibus Gerundæ, et pluribus aliis. Item fuit facta die Sabbati, quæ fuit dies fori in civitate Gerundæ, intitulata XV Kalendas Madii anno prædicto per dictum Jacobum Guosaldi, voce præconis, modo et forma, quibus supra. Item modo et forma quibus supra fuit facta per dictum præconem die Martis intitulata XII Kalendas Madii, quæ fuit dies fori in dicta civitate. Item modo et forma, quibus supra, fuit facta per dictum præconem die Jovis X Kalendas Madii anno prædicto, quæ fuit dies fori in civitate prædicta.

Ego Jacobus de Hospitali scriptor publicus, auctoritate Regia substitutus é Petro de Sancto Antonio tutore testamentario Bernardini pupilli, filii, et hæredis Bernardi de Cervaria, quondam scriptoris Curiæ Vicariæ, et Bajuliæ Gerundæ, qui prædictis interfui, hæc scribi feci, et clausi.

Informe presentado al Cardenal Armando, Nuncio del Papa, para entender en la concordia de los Reyes Don Pedro IV de Aragon y Don Jaime de Mallorca de todo lo ocurrido entre dichos Reyes, y en comprobacion de la justicia que asistia al de Aragon. Se entregó al Nuncio á principios de Agosto del año 1342.

In nomine Sanctæ et Indibiduæ Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Quoniam à primordio tituli posterior formatur eventus, et uniuscujusque rei principium potentissima pars est ad evidentiam dicendorum super informatione fienda. Reverendo in Christo Patri Domino Armando, divina providentia Aquensi Archiepiscopo Sanctissimi Domini nostri Papæ nuntio ad Dominum Regem Aragonum super tractatu concordiæ inendæ inter eundem et Regem Majoricarum per jam dictum Dominum Summum Pontificem destinato, de et super processu, quem idem Dominus Rex fecit contra dictum Regem Majoricarum, Regnum et terras ejus ex causis rationabilibus atque justis, commemorandus est antiquus titulus et primævus.

Sciendum est igitur, quod cum Illustrissimus Dominus Rex Jacobus antiquus memoriæ recolendæ Regnum Majoricarum cum Insulis ei adjacentibus à Sarracenorum eripuisset, potenter et victoriosissimè conquisivisset, et Principatui Cathaloniæ atque suis Regnis et imperio univisset, successu temporis donavit prius dum vivebat, et postea in suo ultimo testamento legavit dictum Majoricarum Regnum cum dictis Insulis, nec non Comitatus Rossilionis et Ceritaniæ, terras Confluentis, Vallispirii et Canquiliberi, Montempessulanum cum sua Baronia, et Vicecomitatus Carladesii et Omeladesii cum suis juribus Inclyto Infanti Jacobo filio suo secundo genito, hærede universali relicto in Regnis Aragonum, Valentiæ, et Comitatus Barchinonæ Inclyto Domino Infante Petro ejus primogenito, qui in omnibus Regnis et Imperio Domus Aragonum insolidum, ut primogenitus debebat succedere de jure et antiquissima consuetudine dictæ Domus. Quibus quidem donationi et legato idem Dominus Infans Petrus in vita dicti Domini genitoris sui expressè contradixit, et de jure suo et Regni fuit protestatus cum publicis instrumentis, primo in secreto propter timorem et reverentiam paternalem, et denuò publicè et patenter.

Postea vero dicto Domino Jacobo Rege Aragonum viam universæ carnis ingressus, dictus Dominus Infans Petrus in Regem Aragonum coronatus habito, maturo consilio et digesto, et deliberatione plenaria cum magnæ reputationis doctoribus et peritis invenit de jure,

quod divisio seu sectio per dictum Dominum Regem Jacobum genitorem suum de dictis Regno Majoricarum et terris prænominatis, cum cederet in enorme præjuditium et notoriam læsionem Coronæ Regiæ, et Reipublicæ, non valebat, et propterea petiit dictum Regnum et terras reintegrari Canonicatui (1) Barchinonæ, et Regnis suis, coram judicibus ad hoc deputatis in villa Petralatæ, coram quibus fuit inter ipsos aliquo tempore litigatum.

Et demum jure utriusque partis per allegationes et majorum doctorum mundi consilia clarius quam antea revelato, præfatus Jacobus Rex Majoricarum malens super dicta quæstione transigere, et amicabiliter cum dicto Domino Rege Petro fratre et Domino suo componere, quam eventum sententiæ præstolari, de certa scientia et consultè recepit in feudum à dicto Domino Rege Petro Aragonum, et successoribus suis Regnum Majoricarum, Comitatus, Vicecomitatus, loca et terras superius declaratas, et in eundem Dominum Regem Aragonum directum dominium transtulit, sub certis formis, modis, et conventionibus in instrumento ipsius Infeudationis conscriptis, et ipsum directum dominium confessus fuit nomine dicti Domini Regis Aragonum possidere. Cujus Infeudationis tenor noscitur esse talis.

Noverint universi, quod mota lite inter nos Petrum Dei gratia Regem Aragonum et Jacobum per eandem Regem Majoricarum super Regno Majoricarum cum Insulis Minoricæ, et Evicæ, et aliis Insulis adjacentibus eidem Regno, et super Comitatibus et terris Rossilionis, etc... (Vide fol... p. 169.)

Processu vero temporis inter Regem Franciæ et dictum Dominum Regem Petrum guerra valida suscitata, præfatus Jacobus Rex Majoricarum in dicta guerra jam dicto Regi Francorum adhæsit, et contra dictum Dominum Regem Petrum fratrem et Dominum suum pro viribus insurrexit, propter quod Dominus Rex Alfonsus

(1) Así se lee en el códice de la Academia; pero deberá ser *Comitatui*.

fœlicis memoriæ hæres dicti Domini Regis Petri civitatem Majoricarum et Regnum eiusdem cum dictis Insulis appræhendit, et ad Dominium et manus suas recepit potenter, et per aliqua tempora tenuit et possedit. Post modum autem, interveniente Sanctissimo Papa Domino Bonifacio octavo, et de mandato, voluntate et tractatu ejusdem facta pace perpetua inter Excellentes Principes Philippum Franciæ, et Carolum Siciliæ Reges Illustres, et Inclytum Carolum Vallesii et Anerconis (1) Comitem dicti Regis Francorum germanum, et dictum Jacobum Majoricarum Regem ex una parte, et Dominum Regem Jacobum hæredem et successorem dicti Domini Regis Alfonsi ex altera. Et acto expressè in tractatu dictæ pacis, quod dictum Regnum Majoricarum cum præfatis Insulis restitueretur dicto Illustri Jacobo Regi Majoricarum, quodque Infeudatio dictorum Regni Maioricarum, Comitatuum, et Vicecomitatuum, et terrarum prædictarum, et conventiones in ea consertæ renovarentur, et juramento, et homagio firmarentur. Fuit facta dicta nova Infeudatio et renovatio cum instrumento publico continentiæ subsequentis.

In nomine Sanctæ et Indibiduæ Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen. Notum sit universis hujus præsentis publici et authentici instrumenti seriem inspecturis, quod cum in ordinatione Sanctissimi Patris Domini Bonifacii Papæ octavi facta super tractatu pacis factæ, etc. (Vide fol... p. 180.)

Postea mortuo dicto illustri Jacobo Rege Majoricarum Rex Sancius ejus hæres in suo novo dominio renovavit infeudationem et conventiones prædictas dicto Domino Jacobo Regi Aragonum, et juramento et homagio sollemniter roboravit cum instrumento publico facto in civitate Barchinonæ in Palatio Regio VII Idus Julii anno Domini millesimo CCC.XII (2) cujus tenor sequitur in hunc modum.

---

(1) Es sin duda alguna error del copiante, por *Alençonis* ó de Alençon.

(2) Asi en el códice que nos sirve de original, pero es equivocacion, y falta una C despues de la X, puesto que dicha renovacion se hizo en 1392.

In nomine Domini. Amen. Pateat universis præsentis instrumenti publici seriem inspecturis, quod nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, ac Comes Barchinonæ, et nos Sancius per eandem Regem Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani scientes etc. (Vid. fol..... p. 187.)

Post mortem autem dicti Sancii Majoricarum Regis, Rex Jacobus Majoricis nunc regnans cum consensu, auctoritate, et subscriptione honorabilis Philippi de Majoricis patrui et tutoris sui confirmavit expressè infeudationem antiquam, et omnes renovationes prædictas postea subsecutas, et noviter recepit in feudum dictum Regnum Majoricarum, et alia feuda prænominata à dicto Domino Jacobo Rege Aragonum cum sacramento et homagio, ut in instrumento inde confecto per Bernardum de Podio notarium dicti Domini Regis Aragonum in civitate Barchinonæ in Palatio Regio Kalendas Octobris anno Domini millesimo CCC.XXVII. cujus tenor sequitur in hunc modum.

In nomine Domini. Amen. Pateat universis præsentis instrumenti seriem inspecturis, quod nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, et nos Jacobus per eandem Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani præsente, volente, auctorizante, ac suum expressum consensum etc. (Vid. fol... p. 212.)

Subsequenter vero dicto Domino Rege Jacobo Aragonum mortuo, idem Rex Jacobus Majoricarum nunc regnans denuo, ut est de natura et obligatione feudorum, Domino Regi Alfonso, et post ejus mortem Domino Regi Petro nunc regnanti in suo novo dominio dictas infeudationes, et conventiones cum sacramentis, et homagio fecit, et sollemniter renovabit, ut in instrumentis indè confectis latius continetur. Quorum quidem tenores instrumentorum sequntur in hunc modum.

In nomine Domini. Amen. Pateat universis præsentis instrumenti publici seriem inspecturis, quod nos Alfonsus Dei gratia Rex Ara-

genum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, ac Comes Barchinonæ, et nos Jacobus per eandem Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani, præsente, volente, auctorizante, ac suum expressum consensum præstante honorabili Domino Philippo de Majoricis patruo, et tutore nostri etc. (Vide fol... p. 214.)

In Dei nomine. Noverint universi, quod nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, et nos Jacobus per eandem Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani scientes jam dudum compositionem, seu transactionem fore factam etc. (Vid. fol... p. 215.)

Quiquidem Rex Sancius, et successivè dictus Rex Majoricarum nunc regnans citati per prædecessores dicti Domini Regis venerunt ad Curias generales Cathaloniæ diversis vicibus, et temporibus obtentu dictarum infeudationis, et conventionum, et in dictis Curiis interfuerunt sicut cœteri Barones Cathaloniæ, et uterque eorum à dicto Domino Rege Aragonum, et prædecessoribus suis potestates dictorum feudorum pro certis quantitatibus in pignore receperunt, ut constat per publica instrumenta. Ac in aliis causis occurrentibus, et imminentibus dicto Domino Regi Aragonum, et prædecessoribus suis conventiones prædictas, et jura feudalia usque ad novam rebellionem dicti Regis Majoricarum nunc regnantis inconcussè et per omnia servaverunt. Et dictus Dominus Rex Aragonum et prædecessores sui ascenssivè et descenssivè possederunt, seu quasi à LXIIII.or annis, et citra pacificè, et quietè, et absque aliqua contradictione feuda prædicta, et jura feudalia eorundem in dictis infeudatione, et conventionibus declarata, et dictum Regem Majoricarum, et prædecessores suos, ut homines, et vassallos, et feudatarios Inclytæ Domus Aragonum, de cujus patrimonio dicta feuda, ut præmittitur, emanarunt, ut est notorium, toti mundo.

His igitur pro aliquoli notitia præteritorum, et fundamento infrà

dicendorum per ordinem peroratis dicendum est absque scrupulo, et notorium esse constat, processum factum per dictum Dominum Regem Aragonum contra dictum Regem Majoricarum legitimè, et ritè factum fuisse, et ex causis notoriè rationabilibus, atque justis, quas sine maxima læsione Coronæ Regiæ, et reipublicæ, et dedecore nimio idem Rex non potuit, nec potest sub silentio prætereriré, ut inferius apparebit. Cum enim, deferente fama, et crebris multorum clamoribus, ad audientiam dicti Domini Regis Aragonum pervenisset, quod dictus Rex Majoricarum, qui prædictum Regnum, Comitatus, et terras superius declaratas à dicto Domino Rege Aragonum tenet in feudum, sub certis modis, et formis in instrumentis conventionum prædictarum supra insertis, contra fas, et licitum, et contra conventiones prædictas juramento, et homagio roboratas aliam monetam præter Barchinonæ in terris prædictis Rossilionis, et Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi, quæ de dicto feudo esse noscuntur, currere faciebat. Et, quod erat gravius, cudebat, seu cudi faciebat patenter, et publicè in villa Perpiniani in dicto Comitatu Rossilionis infra limites, et Principatu Cathaloniæ sistenti. Nec non conflari, seu fundi faciebat monetam Regalem Barchinonæ, seu argenti. Nolens faciliter aures præbere clamoribus supradictis, sed juxta verbum Evangelicum, et Propheticum fama præcedente descendere, et videre, utrum clamorem veritas sequeretur, à personis providis, et honestis non semel tantum, sed sæpe veritatem ipsam faciens diligenter perscrutari, informationem de prædictis in scriptis fecit recipi diligentem, per quam liquidè dicto Domino Regi Aragonum constitit, clamorem prædictum juxta veritatis essentiam præcessisse.

Et licet universitates Civitatum et villarum Regnorum suorum, et præsertim Cathaloniæ, quæ ex dicta moneta plurimum lædebantur opportunè, importunè ac instantissimè dicto Domino Regi Aragonum supplicarent, quod contra dictum Regem Majoricarum procederet potenter, et viriliter pro excessibus supradictis, ipse tamen Dominus Rex Aragonum attento nexu consanguinitatis, et affinita-

tis, quibus unitur Regi Majoricarum prædicto, et cernens ipsum ut rivum ab origine fontis Inclytæ Domus Aragonum derivatum, et affectans eundem amicabilibus persuasionibus ab invio pro viribus revocare, noluit subito procedere, sed scripsit dicto Regi, ac eum requisivit per binas litteras successivè, quod cum ipse pro quibusdam magnis et arduis negotiis Domum Regiam Aragonum, et Domum dicti Regis Majoricarum tangentibus vellet cum ipso ad honorem utriusque, et vitandum eminentia pericula, habere colloquium. Quod pro vistis habendis, et tractandis negotiis supradictis ad Civitatem Barchinonæ, cum idem Dominus Rex esset tunc in Regno Valentiæ, accedere non differret.

Dictus autem Rex Majoricarum requisitionem prædictam spernens, dictas vistas habere contempsit, excusans ipsas ficmentis, et coloribus exquisitis. Cæterum idem Dominus Rex Aragonum attendens, dictum Regem Majoricarum prædicta in notoriam offensam et injuriam Regiæ Magestatis, et dispendium reipublicæ contemptibiliter perpetrasse, nec potens salva conscientiâ tot intolerabilia præjuditia sub conniventia præterire, citavit dictum Regem cum sua littera sub hac forma.

Illustri et magnifico Principi Jacobo Dei gratia Regi Majoricarum, Comitis Rossilionis et Ceritaniæ, ac Domino Montispesulani charissimo fratri nostro Petrus per eandem Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ salutem, et votivæ prosperitatis augmentum. Attendentes, Rex Inclyte, etc. (Vide fol... p. 227.)

Et cum idem Rex Majoricarum, cui fuit dicta littera citatoria præsentata, rebellionis calcaneum exigens coram dicto Domino Rege Aragonum præfixo sibi termino, aut etiam die sequenti de benignitate seu gratia speratus comparere, vel aliquem responsalem, vel excusatorem mittere contumaciter renuisset; idem Dominus Rex in suo Palatio Civitatis Barchinonæ, ad quem dictus Rex Majoricarum citatus fuerat pro tribunali sedens, Regem ipsum reputavit, et declaravit tam in non veniendo, quam in non firmando

de directo, quam alias non obtemperando contentis in littera citationis prædictæ exigente justitia contumacem, et contra eum, ut contumacem hujusmodi, et feuda prædicta esse juxta usaticos Barchinonæ, et alias legitimè procedendum. Secundum quos quidem usaticos, et consuetudinem Cathaloniæ generalem, quibus juxta dictas conventiones subesse noscitur Rex prædictus, potest licitè dictus Dominus Rex Aragonum sine processu alio, ex sola firma juris denegatione emparare realiter, et occupare potenter omnia dicta feuda, et in suo dominio retinere, et damnum inferre dicto Regi, valitoribus, et subditis suis in dicta contradictione, seu rebellione ei adhærentibus, vel præbentibus consilium, auxilium, vel favorem. Et ita idem Dominus Rex Aragonum quibuscumque officialibus suis, et omnibus Regnorum suorum gentibus noscitur mandavisse.

Sanè cum convocatis ad certum diem Baronibus, militibus, et exercitibus Regiis pro executione hujusmodi facienda, Sanctissimus Dominus Papa volens viam aperire concordiæ misisset Archiepiscopum Aquensem ad magnam instantiam, et præces Regis prædicti, idem Dominus Rex, ut dictum Regem Majoricarum posset ad viam trahere rationis, guidaticum (1) sibi concessisset ob reverentiam Sedis Apostolicæ differens terminum, qui pro prædictis fuerat dictis exercitibus assignatus. Dicto vero Rege Majoricarum ad Civitatem Barchinonæ, ad quam idem Nuntius advenerat accedere, et coram dicto Nuntio tractatu habito cum deputatis hinc inde ad hæc tractatui concordiæ condescendere noluit, et firmam juris ad quam tenebatur, persistens in sua pertinatia facere recusavit, pœna per eum neglecta, quæ differentibus et contendentibus firmam de directo facere infligitur per dictos usaticos, quibus subest.

Dictus autem Dominus Rex optans dictum Regem ab omni erroris devio revocare, instante dicto Nuntio Apostolico, et ob reverentiam

(1) Proteccion, salvo conducto, en latin bajo *guidagium* y *guidaticum*.

dictæ Sedis prorogavit guidaticum supradictum. Quo pendente, cum idem Rex Majoricarum ex cordis superabundantia, et appetitu illicito libertatis non valeret ulterius conscientiæ suæ occulta contegere, existens adhuc in Civitate prædicta, et allegans in genere, et asserens abusivè dictas conventiones, et Infeudationes viribus, et effectu carere, prædictum Regnum Majoricarum, nec non terras prædictas à dicto Domino Rege in feudum tenere cum instrumento publico contemptibiliter denegavit prætermittens attendere, quod modico lapso tempore, prædictas conventiones, quas jam bis renovaverat, tertio renovans, se prædicta pro eodem Domino Rege in feudum tenere præsente gentium multitudine copiosa in Regio Palatio Barchinonæ cum sacramento, et homagio publicè recognovit. Quæquidem præceps, et onerosa nimium denegatio non à discretione matre virtutum, sed à voluntaria mentis præcipitatione noverca justitia cernitur processisse.

Postquæ recedens idem Rex subito à Civitate Barchinonæ dicto Domino Regi Aragonum factus ingratus, et potentiam Domus Aragonum in superbia nimis obstinata contemnes durante dicto guidatico, et dicto Nuntio Apostolico adhuc in Civitate Barchinonæ pro continuando tractatu dictæ concordiæ remanente, non erubit hostili more nulla diffidatione præmissa ex quo non modicam notam incurrit, mercatores, et alios subditos dicti Domini Regis in terris suis sub spe fidei et securitatis ipsius existentes capere, et bona omnium occupare, et postea cum galeis ipsius maria dicti Domini Regis Aragonum invadendo cepit, et expugnavit, seu capi, et expugnari fecit quandam navem subditorum dicti Domini Regis Aragonum, et homines, seu ductores ejusdem cum mercibus occupavit, et retinuit violenter. Ex quibus liquet luce lucidius dictum Dominum Regem Aragonum potuisse, licitè fecisse, et facere, et continuare processum prædictum ratione firmæ juris damnabiliter denegatæ, et alios processus multos facere ex causis in dicta citationis littera seriosius expressatis. Propter crimen enim dictæ monetæ, quod gravissimum reputatur, quia com-

missum fuit infra Principatum Cathaloniæ, et terras generali jurisdictioni dicti Domini Regis subiectas, potest animadvertere, et delictum pœnis legalibus, et usaticorum Barchinonæ, quæ non minus ardent, persequi, et punire. Et hæc videntur sufficere pro processus prædicti, et aliorum fiendorum justitia evidenti.

Nec obstant exceptiones, et defensiones, si tale nomen mereantur habere, quod absit, oppositæ, et allegatæ de facto in quibusdam replicationibus factis per Petrum Paschasii, qui dicitur procurator dicti Regis Majoricarum, requisitione firmæ juris per procuratorem dicti Domini Regis requisitæ, et dicto Nuntio Apostolico perdictum Regem Majoricarum ore tenus explicatis. Et primo non obstat, quod opponitur, quod dictus Dominus Rex Aragonum requisitus pluries per dictum Regem Majoricarum, quod faceret sibi valençam cum toto posse suo contra Regem Francorum, qui ad manum suam Regiam receperat Montepesulanum, et Vicecomitatus Omeladesii, et Carladessi, dictam valençam facere noluit, ob quod allegatur, ipsum pro transgressione dictarum conventionum carere debere ipso facto emolumento, et effectu ipsarum; quoniam in casu, terminis, et tempore quibus idem Rex Majoricarum contra Regem Franciæ valençam hujusmodi postulabat, jam dictus Dominus Rex Aragonum, et præsertim sicut, et ubi, et tempore quo petebatur, facere nullatenus tenebatur rationibus subannexis.

Primo quia præfatus Majoricarum Rex credens tunc Regem Francorum esse in magno periculo propter guerram validam, quam habebat cum Rege Angliæ, incepit de facto eidem Regi Francorum interventere sine causæ cognitione, sine juditio, et sine lege dominium, et possessionem villæ Montispesulani quam ab eodem tenebat in feudum, nec non superioritatem dictæ Villæ, et ejus Baroniæ, asserens se in prædictis villa, et Baronia superioritatem habere, et nullum debere superiorem cognoscere in eisdem. Et perindè fecit aliquas novitates in dicta villa præjuditiales dicto Regi Francorum, contempsitque elato animo obedire præceptis nobilis

Ludovici de Peytens, qui tunc ut officialis dicti Franciæ Regis in illis partibus præsidebat. Propter quod idem nobilis Ludovicus convocatis exercitibus Regiis incepit procedere contra eum volens obsidere dictam villam Montispesulani, et obsedisset nisi dictus Majoricarum Rex subito recessisset. Ex quibus, et aliis, quæ referre singulariter non expedit, prænominatus Rex Francorum per viam justitiæ fundatæ in antiqua consuetudine sui Regni recepit, et jussit recipi ad manum suam dictam villam cum Baronia, et Vicecomitatibus memoratis, qui, et quæ infra generalem jurisdictionem sui Regni et limites situantur. Cum igitur constaret, et esset notorium dictum Regem Majoricarum tenere in feudum à dicto Francorum Rege villam Montispesulani, et dictos Vicecomitatus circumquaque infra dicti sui Regni limites situatos esse, dictumque Regem Francorum per se, et prædecessores suos fuisse, et esse in possessione, vel quasi superioritatis, et ressorti dictæ villæ Montispesulani, tam in vita Illustris Regis Jacobi Majoricarum avi, quam in vita Illustris Regis Sancii patrui prædecessorum dicti Regis Majoricarum, et etiam tempore sui regiminis, qui omnes pro feudo dictæ villæ Regi Franciæ homagium, et juramenta fidelitatis suis casibus, et temporibus præstiterunt; essetque notorium, dictum Regem Majoricarum sine causæ cognitione, ut præfertur, non potuisse privasse, vel privare dictum Regem Francorum possessione feudi, et superioritatis prædictarum, eumdenque ex causis prædictis, et aliis ad impositionem dictæ manus Regiæ justè et legitimè processisse, et obtulisse dicto Regi Majoricarum super prædictis actiones, et defensiones legitimas admittere in sua Curia, vel coram judice per eum, ut debebat fieri, delegando, et eidem facere justitiæ complementum, ut dictus Francorum Rex per suas litteras sæpius dicto Domino Regi scripsit. Et idem Rex Majoricarum in vistis, quas habuit pro prædictis cum dicto Domino Rege Aragonum, quoad oblationem ditæ justitiæ exposuit, et concessit, et nuntii ad dictum Regem Francorum pro tractanda concordia per dictum Dominum Regem Aragonum missi, re-

versi in sua relatione clarissimè retulerunt. Liquet demostrativè, et luce clarius concluditur, quod jamdictus Rex Majoricarum non poterat justum bellum, vel guerram indicere, seu facere ratione oppositionis dictæ manus Regiæ in villa, et terris prædictis contra dictum Regem Francorum cum utendo ut Princeps, et superior jure suo, et infra ejus Regnum non videretur, nec videatur, dicto Regi Majoricarum offensam, præjuditium, vel injuriam irrogasse. Et consequenter præfatus Dominus Rex Aragonum in tali injusta, et notoriè irrationabili guerra divino et humano jure damnata, et jure naturali, ac gentium moribus reprobata, præsertim aggressionis, ut dicti Regis Majoricarum requisitio lucidè continebat, etiam si indicta fuisset, cum tamen re vera indicta non esset; non tenebatur nec debebat, nec poterat cum bona conscientia juvare dictum Regem Majoricarum, vel ei quomodolibet adhærere vigore dictæ conventionis, vel alias, cum ipsa ad casum hujusmodi divino, et humano jure, ut præfertur, damnatum nullatenus se extendat. Nec virtute seu cohærentiæ juramenti, et homagii, quibus vallatur, ampliationem, seu extensionem recipit conventio supradicta. Juramentum enim vel homagium non sunt extensiva, nec supra consensum dictæ conventionis, præter sollemnitatis, et religionis vinculum, aliquid operantur.

Sanè prædictus Rex Majoricarum dictæ guerræ injustitiam confessus fuit expressè, et detexit publicè, cum postea ad dictum Regem Francorum personaliter accedens, et suum reatum confitens, et misericordiam petens, non juditium, in posse dicti Regis Franciæ se posuit, remissionem, et gratiam de hiis, quæ contra eum fecerat in die Veneris sancta publicè, et humiliter postulavit: Et dicto Regi Francorum cum publicis instrumentis feudum prædictum villæ Montispesulani et superioritatem ejusdem, et terrarum, quæ ibi habet, quæ per guerram prius comminabatur, recuperare, dicto Regi Francorum firmissimè recognovit. Hoc autem convincit manifestè, omnia quod dictus Rex Majoricarum pro defensione sua, et vitanda firma juris prædicta nititur allegare.

Secundo, quia posito sine præjuditio, sed non concesso, quod dictus Rex Majoricarum prætextu justitiæ guerræ valençam prædictam requisivisset, quod absit, adhuc idem Dominus Rex non tenebatur tunc valençam facere postulatam. Quonian constat, notorium tunc esse, et fuisse in Cathalonia dictum Regem Majoricarum, diu ante dictam requisitionem valençæ, cum assignatione diei et loci, et alias immemorem dictarum infeudationis, et conventionum sacramento, et homagio vallatarum, contra usaticos Barchinonæ, quibus suberat et subest, et jura et conventiones prædictas, fecisse currere publicè in villa Perpiniani, Comitatibus Rossilionis et Ceritaniæ et terras Confluentis, Vallispirii et Cauquiliberi, quæ sunt de feudo prædicto, aliam monetam quam Barchinonensem, et fudisse etiam in villa Perpiniani monetam dicti Domini Aragonum Regis Barchinonensem argenti, et insuper novam monetam ibi publicè cudi fecisse, quæ omnia per dictam conventionem expressissimè prohibentur. Et de jure communi et patriæ in Cathalonia, in qua non est alius Princeps quam dictus Dominus Rex Aragonum, et quæ tota subest suæ generali jurisdictioni, talia culpabilia, gravia et enormia reputantur. Et propterea idem Dominus Rex Aragonum multorum clamoribus excitatus non potens prædicta sine injuria et notabili præjuditio suo, et reipublicæ dispendio tolerare, ac volens dictos excessus debitè corrigere et punire, citavit pro prædictis dictum Regem Majoricarum, ut in inserta littera citatoria continetur. Undè cum dictus Rex Majoricarum ante requisitionem prædictam cudendo monetam, et alia declarata superius faciendo dictas conventiones fregisset, et super earundem transgressione per citationem prædictam præventus fuisset, proculdubio idem Dominus Rex Aragonum non tenebatur requisitioni prædictæ annuere, etiam ubi alias dictus Rex Majoricarum guerram justam vel rationabilem indixisset, jure sibi pro transgressione prædicta sine dubio jam quæsito.

Tertio, quia posito sine prejuditio, sed non concesso, quod dictus Dominus Rex Aragonum in casu de quo agebatur, teneretur

valere dicto Regi Majoricarum, vel eum jubare, vel an teneretur, posset probabiliter dubitari, cum tamen non esset, nec sit dubium rationibus supradictis adhuc idem Dominus Rex Aragonum non tenebatur tunc exercitus convocare, nec ire, vel esse cum toto posse suo die in littera requisitoria, vel aliis expressata in Comitatu Rossilionis, vel in locis feudalibus per dictum Regem Majoricarum possessis, aut alibi, cum ipse aliquod bellum seu guerram ratione prædicta dicto Regi Franciæ nullatenus indixisset, ut ipse idem in ultima littera requisitoria fatebatur, sine qua inditione irrationabile fuisset, atque reprehensione dignissimum, facere aparatus, vel accelerare exercitus ad invadendum Regnum Franciæ supradictum. Nec procedebat quod in dicta littera requisitoria continebatur, dictum Regem Franciæ tenere spoliatum et exhæredatum absque causa aliqua dictis terris prænominatum Regem Majoricarum, cum re vera idem Rex Franciæ non per violentiam, spoliationem seu exhæredationem, sed ex causis rationabilibus et justis rationibus ductus ut Princeps et judex justa morem patriæ ad impositionem manus Regiæ processisset, ut postea detexit dicti Majoricarum Regis concessio et venia postulata, tale namque processus spoliationi, vel exhæredationi non potest atribui, ut colligitur ex præmissis.

Quarto, quia ubi guerra aggressionis per dictum Regem Majoricarum indicta fuisset contra dictum Regem Franciæ, et idem Dominus Rex voluisset, cum tamen non teneretur in casu et terminis supradictis, juvare dictum Regem Majoricarum non potuisset tunc commodè, nec decuisset eum Regnum Franciæ invadere non præcedenti diffidamento, quod omnes mundi Principes, cum alter velut alterum invadere, consueverunt facere sollemniter et in scriptis. Quod quidem diffidamentum dictus Rex Majoricarum non fecerat, nec causa aliqua justa vel probabilis suffluerat, nec suberat tunc quæ dictum Dominum Aragonum Regem moveret ad diffidandum Regem Franciæ prædictum, ut ex prædictis potest colligi evidenter.

Quinto, quia dicta ultima littera requisitoria de qua dictus Rex

Majoricarum prætextu expoliationis, vel exhæredationis per eum noviter et ultimo allegatæ confidere videbatur, cum ex hoc crederet minus probabiliter sine diffidamento posse invadi Regnum Franciæ supradictum, fuit præsentata post diem, in qua idem Dominus Rex Aragonum requirebatur quod cum exercitibus et agminibus congregatis esset cum toto posse suo in Comitatu Rossilionis, et propterea imposibilitatem facti notoriam continebat. Erat enim impossibile quod requisitio prædicta præsentata dicto Domino Regi Aragonum post primam diem mensis Martii artaret (1) eundem ubi etiam alias foret justa, quod absit, ad interessendum cum toto posse suo dicta prima die Martii jam præterita in dicto Comitatu Rossilionis. Sicque dicta requisitio ultima de qua idem Rex Majoricarum magnum festum facere videbatur nulla circumducta, aut pro non scripta ipso jure noscitur remansisse, sicut et aliæ præcedentes nullius fuerint momenti ex causis superius expressatis et inferius perorandis.

Sexto, quia dictus Rex Franciæ in favorem dicti Domini Regis obtulerat sibi et dicto Regi Majoricarum et nuntiis utriusque ad suam præsentiam destinatis, quod restitueret eidem dictam villam Montispesulani, si ipsam tenere vellet prout prædecessores sui et ipse ante dictam interversionem tenuerant et possederant. Et siquid amplius in dicta villa et baroniis prædictis confideret venditare, sibi justitiam facere super eo. Et de hoc scripsit idem Rex Franciæ Episcopo Belvatensi (2), quam restitutionem idem Rex Majoricarum noluit acceptare. Cum igitur per dictam oblationem justam, æquam et favorabilem videretur rationabiliter satisfactum dicto Regi Majoricarum, injustum fuisset nimium, et à rationis tramite alienum neglecta dicta oblatione, quæ justitiam continebat, guerram, vel bellum dicto Regi Franciæ indicere, vel facere pro prædictis.

---

(1) Lo mismo que *arctaret*, es decir: «le obligase ó empeñase.»

(2) El Obispo de Beluai. Véase á Mut., *Hist. de Mallorca*, lib. IV, cap. IX.

Septimo quia dictus Rex Francorum ultra prædicta per eum oblata in favorem dicti Domini Regis Aragonum respondit nuntiis ejus ad sui præsentiam pro dicto negotio destinatis, quos suos ambaxiatores et nuntios mitteret ad dictum Dominum Regem Aragonum pro tractatu concordiæ atque pacis; qui quidem nuntii tempore dictæ ultimæ requisitionis, vel circa, iter arripuerant ad Dominum Regem Aragonum supradictum propter ea venientes. Ante igitur adventum dictorum nuntiorum, et fine legationis eorum non expectata, nec scita, convocare exercitus et ire cum eis ad locum et diem, ut præmittitur, designatos, nil aliud fuisset quam tractatum pacis et concordiæ negligere, et sine causa rationali præpedire, et agenda juxta requisitiones prædictas, non absque Dei offensa et gentium oblocutione probabili subicere repræhensioni notabili et famosæ; præsertim cum idem Rex Franciæ cum litteris suis quendam servientem armorum ante adventum dictorum nuntiorum ad dictum Dominum Regem Aragonum transmisisset, qui eidem denuntiaverat dictorum nuntiorum adventum proximum et festinum, ac eidem notificaverat quod præfatus Rex Franciæ favorabiliter providerat et mandaverat, quod Vicecomitatus Carladesii et Omeladesii dicto Domino Regi Aragonum restituerentur protinus absque mora, quodque præceperat cum suis litteris senescalquis (1) Carcassonæ et Tolosæ, quod in continenti restituerentur dicti Vicecomitatus ipsi Domino Regi Aragonum, vel cui ipse duceret ordinandum. Et dicti Senescalqui scripserant dicto Domino Regi, quod pro executione dicti mandati erant parati dictos Vicecomitatus restituere ei, quem Dominus Rex Aragonum duceret ordinandum. Sed Dominus Rex Majoricarum nuntios dicti Franciæ Regis, quibus in itinere obviavit, fecit retrocedere et ad civitatem Parisiorum remeare, et omnia prædicta, quæ cum magno honore acceptare et villam Mon-

(1) Debió decir *senescallis* de *senescallus*, aunque en otros documentos se lee *senescalcus*. Es palabra tomada del francés antiguo *seneschal*, plur. *seneschaulx*.

tispesulani atque Vicecomitatus et Baroniam prædictos recuperare et realiter retinere poterat, minus providè contemnendo, aliam recuperandi viam elegit, quæ si honorem, vel commodum, aut contrarium dicto Regi Majoricarum atulit, ipse scit et fama publica manifestat et præsens ac futura experientia sensibiliter denudavit.

Octavo quia dictus Rex Franciæ non fecerat tempore dictarum requisitionum, nec fecit postea aliquos apparatus ad invadendum terras Rossilionis et Ceritaniæ et alias feudales infra limites et Principatum Cathaloniæ consistentes, nec intendebat dictas terras offendere vel invadere, ut multoties et de recenti significaverat per litteras et per dictum servientem armorum dicto Domino Regi Aragonum, nec debebat, nec poterat probabiliter vel rationabiliter præsumi, quod offensam, vel injuriam irrogaret, vel irrogari permitteret dicto Domino Regi, vel terras prædictas infra limites sui Regni invaderet absque causa legitima, quæ tunc nulla suberat, nec poterat probabiliter cogitari, cum processus manus Regiæ quem fecerat infra suum Regnum in villa et terris prædictis, in vel pro quibus, ut præfertur, idem Rex Majoricarum concesserat dicto Regi Franciæ sufficere videtur. Ubi igitur non imminebat, nec sperabatur verisimiliter dicti Regis Franciæ aggressio, defensio, quæ ad repellendum et propulsandum aggressores consuevit pro viribus præparari, necessaria nullatenus occurrebat, sicque superfluum, damnosum et repræhensibile fuisset præcipitare et festinare exercitus ad locum et diem in dicta requisitoria littera declaratos pro defendendo terras Rossilionis et alias prænominatas, quæ verisimiliter nullis aggressionis periculis subjacebant. Nempè intimatio, quam idem Rex Majoricarum fecit dicto Domino Regi, quod in loco Sancti Pauli de Fonoyledes (1) dominationis dicti Regis Franciæ congregati erant quadrigenti equites et magna peditum comitiva; quodque idem tam equites quam pedites Senescalliarum Tolosæ et Carcasso-

(1) En Mut., lib. IV, cap. IX, San Paul de Fonoladès.

næ debebant congregari, et in Montepesulano ulterius erant plures equites congregati, et in Aquis mortuis galeæ in certo numero præparabuntur ad invadendum dictas terras Rossilionis et Ceritaniæ, ut in littera dicti Regis Majoricarum directa dicto Domino Aragonum Regi, quæ data fuit Perpiniani quinta die Julii anno Domini M.CCC.XL primo, latius continetur; non continuit, ut facta fuit, aliquam veritatem: sed veritas fuit hæc, quod dictus Rex Majoricarum, finxit et fecit etiam divulgari, quod intendebat, sicut multifariè fuerat comminatus, invadere terras Franciæ Regis supradicti terris suis sine medio convicinas, faciebatque, emisso generali sono, in sua terra exercitus cum magno impetu congregari. Hoc autem præsentiens Episcopus Balvatensis, qui erat de mandato Regis Franciæ in partibus Carcassonæ, ac timens sicut ex dictis comminationibus præsumi poterat, invasione millarum partium, ad defendendum terras dicti Regis Franciæ dicitur fecisse in dicto loco Sancti Pauli aliquos milites congregari, quibus jussit, quod terras dicti Majoricarum Regis non invaderent quovis modo. Dictus autem Rex Majoricarum cum dictis suis exercitibus ivit ad locum de Pediliano (1) in frontaria suæ terræ. Licet autem Dominus Aragonum Rex constanter crederet prædicta omnia scribi et fieri per dictum Regem Majoricarum ficticiè et per imaginaria commenta, eidem Domino Regi Aragonum laqueum præparari, tamen ut sciret de prædictis omnibus veritatem, fratrem Bernardum Episcopum Oscæ cum certis capitulis et legatione ad dictum Regem Majoricarum et ad dictum Episcopum Balvatensem misit. Quiquidem Episcopus Oscæ adiens dictum Episcopum Balvatensem exposuit sibi legationem suam. Et finaliter dictus Episcopus Balvatensis respondit eidem, quod numquam fuit intentio dicti Regis Franciæ, vel sua congregandi exercitus contra Regem Majoricarum; sed quia ipse Rex exercitus indicebat et comminabatur invadere terras dicti Regis

(1) Pesilla, en la frontera de Rosillon.

Franciæ, fecerat pro defensione dumtaxat dictarum terrarum aliquos milites et pedites in dicta frontaria congregari, et quod erat paratus eisdem præcipire quod à frontaria prædicta recederent, si Rex Majoricarum, qui erat cum suis exercitibus in frontaria suæ terræ, faceret illud idem. Sicque tractatu dicti Episcopi Oscensis gentes utriusque partis ad propria domicilia remearunt. Ex quibus liquet, dictum Regem Majoricarum non timore aggressionis gentium dicti Regis Franciæ, sed studiosè et per insidias credens se tali ficmento à domimo et jurisdictione dicti Domini Regis Aragonum liberare, si ei in dicto simulato casu valenza non fieret postulata, requisivisse à dicto Domino Rege valenzam supra pluries nominatam. Finis autem dicti negotii transactione finiti inter dictum Regem Francæ et dictum Regem Majoricarum, qui nihil de comminatis obtinuit, sed dicto Francorum Regi novis onerosis et duris valde obligationibus, ut dicitur, se astrinxit. Et rebellis ac feudorum prædictorum interversio et denegatio per eundem Regem Majoricarum postea dicto Domino Regi Aragonum factæ et subsecutæ prædictam simulationem et fraudem arguunt manifestissimè, seu concludunt. Patet igitur ex præmissis rationes allegatas per dictum Regem Majoricarum super valenza, quam sibi asserit denegatam fuisse, non procedere nec juri dicti Domini Regis Aragonum posse officere seu docere.

Nono quod posito sine præjuditio, quod Dominus Reg Aragonum in aliquo casu licito requisitus de valenza per dictum Regem Majoricarum non inuisset eundem, quod absit, adhuc non sequeretur nec posset concludi rationabiliter quod dicta infeudatio careret viribus et effectu. Certum est enim, quod promissio de juvamine seu valenza inter dictum Dominum Regem Petrum Aragonum et dictum Regem Jacobum Majoricarum antiquum ad invicem facta, et postmodum inter alios successores eorum hinc indè sæpissime renovata fuit capitulum separatum appositum in transactione, in qua vel per quam fuit facta infeudatio supradicta ultra et præter infeudationem eandem. Si igitur Dominus Rex Aragonum in casu supe-

rius declarato ubi esset licitus, quod negatur, non ivisset, dictum Majoricarum Regem tunc regnantem solum potuisset eo casu idem Rex Majoricarum excipere quod ex tunc ad valenzam dicto Domino Regi Aragonum non teneretur infeudatione prædicta separata et separabili in suo robore permanente notissimi etenim juris est, quod ubi transactio vel contractus habens plura capitula in uno divisibili vel separabili capitulo violatur, cætera capitula firma remaneant atque salva, quia separatorum debet haberi ratio separata.

Præterea non juvat nec juvare potest dictum Regem Majoricarum, nec intentioni dicti Domini Regis in aliquo adversari quædam scriptura ostensa per dictum Apostolicum Nuntium, quæ translatum dicitur cujusdam litteræ Domini Regis Aragonum, quæ per eum dicitur fuisse missa dicto Regi Francorum, quæ incipit: Illustri Principi Philippo Dei gratia Regi Francorum etc. rationibus subscriptis.

Primo quia dicta scriptura non continet veritatem, nec emanavit à Curia dicti Domini Regis Aragonum; et hoc colligitur manifestè, tum quia omnes litteræ dicto Francorum Regi missæ per dictum Dominum Regem Aragonum fuerunt et sunt et reperiuntur registratæ in registris scribaniæ Regiæ, et prædicta scriptura in dictis registris minimè reperitur. Tum quia non est ordinata juxta morem et stylum Curiæ dicti Domini Regis, qui semper in suis litteris in principio dicto Regi Franciæ scribit: Excellenti et magnifico Principi Philippo Dei gratia Franciæ Regi, consanguineo nostro charissimo etc. Hæc autem ultima verba numquam fuerunt omissa nec omittuntur de certo stylo Curiæ, quæ tamen non sunt in scriptura præfata. Tum etiam quia ibi sunt alia verba impropria, ne haberemus eum juvare etc. et alibi. Tum insuper quia litteræ, quæ fuerunt missæ per dictum Dominum Regem Aragonum dicto Regi Franciæ tempore Kelendarii dictæ scripturæ vel circa, sunt diversi et contrarii tenoris dictæ scripturæ, ut ex ipsis colligitur manifestè.

Secundo quia posito sine præjuditio, quod dicta scriptura esset

vera, quod absit, adhuc ex ea nullum fuisset quæsitum jus dicto Regi Majoricarum, cum sibi non dirigatur. Epistola, enim, de jure solum operatur obligationem vel obligationis probationem inter ipsos tantum inter quos fit et per quorum unum alteri demandatur, tertiæ vero personæ, ut esset in dicto casu Rex Majoricarum, jus aliquod minimè quereretur.

Tertio quia tempore quo dicitur, dictam scripturam à Curia Regia emanasse, idem Dominus Rex Aragonum de dicta valenza per dictum Regem Majoricarum verbo vel scriptis nondum fuerat requisitus, ut per litterarum requisitionum postea factarum Kalendaria colligitur et habetur. Et perindè dicta scriptura, ubi vera foret, non præjudicaret dicto Domino Regi Aragonum, qui ad dictam valenzam in casu licito et post requisitionem tantummodo teneretur.

Quarto quia dictus Dominus Rex Aragonum scripsisset vel significasset dicto Regi Franciæ contenta in scriptura prædicta, id esset extrajuditialis confessio facta in absentia dicti Majoricarum Regis. Certum est autem de jure, quod confessio extra juditium facta absente eo, cui vel ad cujus commodum, aut damnum fieri dicitur, effectum vel obligationem aliquam non inducit.

Quinto, quia ubi dictus Dominus Rex Aragonum verba contenta in dicta scriptura dixisset, etiam dicto Regi Majoricarum præsenti adhuc sibi non noceret in casu et terminis supradictis; cum ut præallegatum est, non teneretur eo casu exmultis causis valenzam dicto Regi Majoricarum facere supradictam. Ex quibus claret, quod dicta scriptura, quæ littera Regia dicitur ad justificandum vel etiam tolerandum intentionem dicti Regis Majoricarum non prodest sed magis ipsius litteræ allegatio inordinatum appetitum detegit rebellandi.

Denique non obstat intentioni dicti Domini Regis Aragonum quædam scriptura, quam in papyri cedula dictus Nuntius Apostolicus et dictus Petrus Paschasii, qui dicti Regis Majoricarum dicitur procurator ostenderunt, quæ quidem scriptura habet, quod dicti Domini Rex Jacobus Aragonum et Rex Majoricarum in loco de Argiles die qua fuerunt inter ipsos dictæ conventiones et infeudatio

renovatæ noviter pepigerunt, quod ipsi et succesores eorum tenerentur ad invicem sibi valenzam facere in quacumque invasione et damnata guerra injuriosè per alterum ipsorum disposita, ordinata vel quovis modo illegitimo inchoata, subjuncto, quod si eorum vel successorum suorum alter quacumque causa, occasione, ratione vel quovis casu contrarium faceret, et predicta omnia et singula non servaret, talis non solum notarétur infamia, verum etiam actionibus quibuscumque privatis omnibus juribus careret et emolumentis, quæ ex conventionibus per prædcssores eorum factis et per ipsos tunc renovatis et per successores eorum in antea renovandis fuisset consecutus etc. ut in dicta papyri cedula prædicta et alia latius continentur, rationibus quæ sequuntur.

Primo, quia dicta scriptura non reperitur in archivo dicti Domini Regis Aragonum, et tamen est certum, quod de omnibus renovationibus, obligationibus et pactionibus, quæ hactenus factæ fuerunt de dictis conventionibus et infeudatione, vel circa ipsas fuerunt semper facta duo publica instrumenta, quorum alterum dicto Domino Regi Aragonum, et alterum dicto Regi Majoricarum tradebantur. Quæ omnia in archivo Regio Barchinonæ fuerunt fideliter conservata et inventa. Dicta autem scriptura non fuit in dicto archivo reperta cum revera non habeat subsistentiam veritatis.

Secundo, quia non est credendum nec verisimiliter præsumendum, quod dictus Dominus Rex Jacobus, qui pollebat prudentia et discretione vigebat notissima toti mundo, ad talem obligationem prorsus disparem, sibique et successoribus suis præjuditialem nimium et damnosam se astrinxerit; cum dicta scriptura dictum Dominum Jacobum Aragonum Regem et successores suos, si contra prædicta facerent, concludat, carere feudo et juribus feudalibus dicti Regni Majoricarum et aliarum terrarum prædictarum. Dictum autem Regem Majoricarum, si contra faceret, solum privatum fore valenza in dictis conventionibus declarata. Quam obligationem ita patenter et notorie inæqualem nemo sanæ mentis fecisset seu aliqualiter consensisset.

Tertio, quia dicta pactio seu conventio, si qua fuisset, quod absit, super re turpi et à jure divino et humano damnata contra bonos mores concepta fuisset, ut ejusdem scripturæ series manifestat. Non est igitur credendum, quod dictus Dominus Jacobus Rex Aragonum, Princeps Catholicus de justitia, honestate et moribus inter cœteros mundi Principes singulariter commendatus suæ famæ laudabili et conscientiæ detraxisset talem turpem obligationem invadendi injuriosè et illicitè proximum, Deo et hominibus odiosum ac repræhensibilem faciendo.

Quarto, quia si dicta scriptura, quæ juxta scriptum in ea Kalendarium facta dicitur quinquaginta quatuor anni sunt elapsi vel circa, vera fuisset, quod absit, in multis renovationibus dictarum infeudationis et conventionum hactenus factis renovata fuisset. Et tamen est notorium quod nunquam hucusque de ipsa mentio aliqua fuit facta, nec dictus Rex Majoricarum in requisitionibus de dicta valenza frequenter, ut præfertur, factis dicto Domino Aragonum Regi in casu superius declarato, nec in vistis, quas perinde habuit cum eodem, nec etiam pridem in tractatu concordiæ procuratæ per dictum Nuntium Apostolicum et diversis ejus collationibus habitis coram eo de dicta turpi obligatione fecit aliquam mentionem. Et non est verisimile, quod dictus Rex Majoricarum quando Dominus Rex Aragonum requisitus de valenza respondebat eidem inter cœtera, quod in guerra injusta, quam idem Majoricarum Rex contra dictum Regem Franciæ comminabatur indicere non tenebatur ipsi valenzam facere, dictam turpem obligationem tacuisset, quæ tunc sibi locum propriè vendicasset, si veritatis subsistentiam habuisset. Sed revera dicta scriptura, quæ dictæ requisitionis tempore nondum fuerat fabricata, postmodum ad medendum præmissis imaginariis fictionibus emanavit.

Quinto, quia constat et probari potest fidedignorum testimonio, quod cum post renovationem dictarum conventionum factam inter dictum Dominum Jacobum Regem Aragonum et dictum Jacobum Regem Majoricarum in loco de Argiles, in quo dicitur turpis obliga-

tio facta fuisset, dictus Jacobus Rex Majoricarum quæstionem haberet in Comite Fuxensi, propter quam inter ipsos guerram valida sperabatur et de valenza juxta dictas conventiones requisivisset dictum Dominum Regem Aragonum qui tunc in Regno Valentiæ residebat, ipse Dominus Rex valenzam noluit facere quousque de jure et justitia dicti Majoricarum Regis informaretur plenariè, sicut plenè informatus extitit per quendam jurisperitum ad eundem dictum Regem cum instrumentis, munimentis et processibus per dictum Regem Majoricarum propterea destinatum, qua quidem informatione facta, idem Dominus Rex valenzam fecit dicto Regi Majoricarum et Bernardum de Fonollario gerentem tunc vices Procuratoris in Cathalonia cum multis militibus sibi missit. Constat autem quod dictus Dominus Rex Jacobus Aragonum, si noviter obligationem præallegatam fecisset, talem informationem nullatenus postulasset.

Sexto, quia in dicta scriptura multæ improprietates continentur contra solitum usum et stylum notorium, quæ ex ejus serie colliguntur, et quæ satis ostendunt, quod non fuit per aliquem notarium ordinata. Quæquidem dictam scripturam vehementissimè suspectam arguunt et convincunt.

Septimo, quia posito sine præjuditio sed non concesso, quod dictus Dominus Rex Jacobus Aragonum præfatam scripturam firmasset, quod absit, talis obligatio ad invadendum, ut præfertur, injuriosè suum proximum facta utpote turpis, damnata à jure divino pariter et humano, nulla fuisset et inefficax ipso jure. Indubitati enim juris est, pacta, quæ contra legem, constitutiones vel bonos mores fuerint, nullam vim habere, et generaliter novimus, turpes obligationes nullius esse momenti, veluti si quis homicidium, vel injuriam se facturum, aut injuriati opem daturum, promittat, quoniam non fert opem, qui adjuvat ad peccandum; et ex talibus turpibus obligationibus officio Prætorum actiones et exceptiones omnimodè denegantur. Et consequenter concluditur in aperto, dictum Dominum Regem ex tali turpi obligatione, si qua fuisset, minimè

teneri, nec eandem damnatam obligationem dicto Regi Majoricarum circa denegationem dicti feudi, vel contradictionem dictæ firmæ juris, vel alias actionem vel exceptionem aut commodum aliquod atulisse, nec juramentum vel homagium, si qua facta fuissent, potuissent dictam nullam obligationem in aliquo validare. Divus enim Severus et Antoninus rescripserunt jusjurandum et homagium contra vim legum et auctoritatem juris per aliquem factum nullius esse momenti, et promissiones, juramenta seu homagia non sunt obligatoria nec servanda, si sint illicita et vergant in animæ detrimentum. Et legibus expressum est, illicitæ rei jusjurandum servari non opportet, nec peccat quis tali casu contraveniendo etiam auctoritate propria, licet peccaverit in jurando. Desiperet igitur qui saperet dictam obligationem turpem, si facta fuisset, quod absit, dictum Dominum Regem Jacobum Aragonum, vel successorem ejus in aliquo auravisse.

Octavo quia si dicta obligatio facta fuisset et valuisset, quod absit, dictus Rex Majoricarum antequam requisiisset dictum Dominum Regem Aragonum de prædicta valenza jus quod sibi antea competebat ex dicti conventionibus proculdubio amisisset. Constat enim quod diu antequam fieret per eum requisitio supradicta infregerat et transgressus fuerat manifestè conventiones prædictas cudendo monetam publicè in villa Perpiniani, et alia contra dictas conventiones damnabiliter commitendo, quæ in dicta citationis littera continentur. Sicque postmodum dictus Dominus Rex Aragonum non tenebatur ad valenzam postea etiam in casu licito requisitam, ex quibus evidenter infertur, quòd dictus Rex Majoricarum ex dicta scriptura noviter exhibita non potest in aliquo se juvare.

Denique attendendo responsionibus et replicationibus factis per Philippum de Monterosio procuratorem substitutum ab Arnaldo de Erillo dicti Domini Regis Aragonum procuratorem quibusdam rationibus propositis per Petrum Paschasi, qui dicit se procuratore dicti Regis Majuricarum. Constat non obstante quod per dictum Petrum Paschasii dicitur, videlicet dictum Dominum Regem Aragonum

privatum fuisse ipso jure omnibus juribus et emolumentis, quæ indictis Regno Majoricarum et terris aliis feudalibus habuisset, et possessionem etiam, siqua foret, prætextu dictæ turpis scripturæ, eo quia dicitur dictum Dominum Regem præfato Majoricarum Regi valenzam denegasse in casu superius memorato rationibus sequentibus.

Primo quia posito sine præjuditio, quod dicta scriptura valeret et esset obligatoria, et dictus Dominus Rex contra eam venisset, quod absit, non cavetur in ea quod faciens contra ipsam ipso jure privaretur commodis et emolumentis dictarum conventionum, sed continet quod actionibus suis privatus dictis emolumentis careret, quodque alteri contra non venienti mox dicta jura et commoda deputarentur. Est autem de jure notorium, quod si casus esset dictæ scripturæ et ea efficax existeret, non ipso jure, sed per sententiam diffinitivam transgressionis dictarum conventionum declaratoriam perderentur commoda supradicta, quoniam ubi exceditur contra promissionem vel delictum committitur, pottisimè, extra bona, regulariter sunt bona per sententiam abdicanda, ut multis juribus declaratur.

Secundo quia ubi in dicta scriptura, si valeret, continetur, quod ipso jure dicta commoda perderentur, adhuc talis scriptura, vel quævis alia pactio contrahentium non potuisset induxisse quod ipso jure rei dominium perderetur et in alterum transferetur; quia per pactum etiam sollemne sine possessione dominum non transferetur, nisi in casu specialissimo, qui ad casum nostrum trahi non potest.

Tertio quia si dicta scriptura et obligatio turpis verè facta fuisset, et obligatoria extitisset, et dictus Dominus Rex Aragonum contra ipsam venisset, et ex eo ipso jure privatus fuisset emolumento et commodo dictarum conventionum, quæ omnia negantur, et sine præjuditio referuntur, adhuc ut transgressio prædicta in lucem veniret et dicto Domino Regi præjudicare posset, de jure notissimo haberet per diffinitivam sententiam declarari. Cum enim etiam in

criminibus enormibus et exceptis, puta læse Majestatis, hæresis et contrahentium incestas et nefarias nuptias, et in multis aliis criminibus in quibus ipso jure bona delinquentium confiscantur, sit necessaria sententia antequam occupentur bona hujusmodi confiscata, ut ex multis juribus hoc disponentibus colligitur et habetur, multo fortius sine comparatione aliqua, et absque alicujus hæsitationis scrupulo circa dicta emolumenta, si casus amissionis occurrisset ante eorum ocupationem habuisset ferri sententia transgressionis declaratoria, ut præfertur.

Quarto quia ut jam dictum est, dictus Dominus Rex Arogonum perse et prædecessores suos fuit in pacifica et continua possessione seu quasi dicti feudi à quinquaginta quatuor annis, et citra, et adhuc est. Constat autem de jure communi et patriæ, quod nullus potest sine causæ cognitione et sententia sua possessione privari. Sicque demostrativè concluditur, quod dictus Rex Majoricarum ex sola et nuda assertione sua, auctoritate propria, sine juditio, cognitione et sententia non potuit, nec potest dictum Dominum Regem Aragonum privare possessione sua vel quasi dicti feudi pacifica, notoria et antiqua, quam retinuit, et retinet ac defendet, ut honori Regio congruit, viriliter et potenter. Nec meruit allegari, nec procedit de jure quod ex transgressione alicujus conventionis ipso jure possessio amittatur, quæ ex pacto non queritur, nec amittitur, nisi possesor animum habuerit amittendi.

Præterea non procedit, quod dictus Petrus Paschasii variando nititur colorare, quod ubi dictus Dominus Rex Aragonum haberet privari per sententiam emolumentis et commodis supradictis, quod de illis non posset, nec deberet juditialiter ipse cognoscere, nec etiam judex suus, cum illa non concernant dictum Dominum Regem ut partem, quæ in eodem litigio litigare, nec posset de illis cognosci per Curiam dicti Domini Regis Aragonum, et ubi haberet per pares Curiæ judicari, tamen non posset fieri in Curia dicti Domini Regis cum dicatur, quod in ea non sunt Reges pares dicto Regi Majoricarum, rationibus sequentibus.

Primo quia speciale pactum in dicta infeudatione insertum tenetur idem Rex Majoricarum generaliter et sine distinctione firmare jus dicto Domino Regi et suis in posse suo et suorum. Constat autem quod pacta licita in infeudatione apposita, sive sint contra vel præter jus scriptum etiam feudorum vel patriæ ante omnia sunt servanda, cum etiam ipsa jura feudorum scripta et patriæ hoc inducant, et consequenter non angit nec præjudicat, quod dicta causa concerneret dictum Dominum Regem ut partem, quoniam dictus Rex Majoricarum, et prædecessores sui ad cognitionem et decisionem dicti Domini Regis in tali casu se specialiter astrinxerunt, et fuit æquum et consonum juri ac etiam rationi. Constat enim, quod Princeps, qui habet omnia jura imperialia, sicut dictus Dominus Rex Aragonum, potest jure permittente in causa propria esse judex. Constat etiam indubitabiliter dictum Dominum Regem Aragonum esse superiorem et ordinarium judicem dicti Regis Majoricarum cum infra limites Cathaloniæ suum principale foveat et habeat domicilium, et dictum Regnum Majoricarum et aliæ terræ feudales, exceptis terris Montispesulani, Baronia ejus et Vicecomitatibus supradictis, noscantur esse in dominio majori dicti Domini Regis Aragonum, et in eis idem Rex Majoricarum alium Dominum et superiorem quam dictum Dominum Regem Aragonum non habeat nec agnoscat.

Secundo, quia juxta usaticos Barchinonæ firma juris in posse Domini feudi, qui vocatur per dictos usaticos Senior, statim cum petitur per vasallum est fienda, sine exceptione aliqua et sine temporis intervallo, si vassallus ipse pœnas gravissimas per usaticos impositas firmam juris differentibus vel contradicentibus cupiat evitare. Et parium Curiæ reclamatio in tali casu de jure patriæ et consuetudine generali non vendicat sibi locum.

Tertio, quia posito sine præjuditio, sed non concesso, quod in prædicto vel alio casu esset quæstio aliqua coram paribus Curiæ ventilanda, tunc ad juditium parium recurretur, cum vassallus hoc peteret, et non ante. Constat autem, quod dictus Rex Majoricarum parium juditium non allegavit nec petiit, sed absque aliqua cogni-

tione jus de facto sibi dixit, et firmam juris contradixit et distulit et feudum prædictum, quantum in eo fuit, etiam denegavit. Frustra igitur idem Rex meminit de paribus Curiæ in rationibus supradictis.

Quarto, quia dato sine præjuditio, sed non concesso, quod parium juditio ratione dicti feudi in casu aliquo locus foret, et dictus Dominus Rex teneretur parium juditio stare, faciliter possent pares in sua Curia inveniri etiam dicto Regi Majoricarum; licet in Curia dicti Domini Regis Aragonum alii Reges vassalli non forent. Constat enim quod in paribus Curiæ non concernitur nec requiritur æqualitas vel paritas dignitatis sed sufficit, quod pares Curiæ ab eodem Domino feuda teneant, et pro feudis eidem Curiæ sint subjecti. Constat namque, quod in Cathalonia sunt multi Comites et Barones feudatarii dicti Domini Regis Aragonum, qui pares possent haberi in quæstionibus, quæ haberent per pares Curiæ terminari; cum ipse etiam Rex Majoricarum Baro ut feudatarius sit censendus. Nec Dominus Papa, licet magna floreat gratia et dono præfulgeat sapientiæ et scientiæ eminentis, salva semper in omnibus suæ Sanctitatis reverentia, potest vel debet se intromittere de quæstione prædicta more temporali, et de feudo proprio dicti Domini Regis Aragonum, cujus cognitio ad ipsum Dominum Regem de jure communi et patriæ et juxta etiam dictas conventiones noscitur pertinere. Nec etiam Ecclesia Dei Sancta, quæ cunctos in sua fovet justitia, consuevit Principibus mundi, vel eorum temporalitati detrahere, vel in messem alienam mittere falcem suam, præsertim cum idem Dominus Rex semper paratus fuerit et sit dicto Regi Majoricarum rebelli suo, cum id postulaverit et satisfecerit ut tenetur, facere expeditum justitiæ complementum, et facta per eum firma juris, potest super cæteris cum misericordia se habere, sicut hactenus, ut scit dictus Apostolicus Nuntius, clementer se habuit in dicto negotio, et teste Deo in via se posuit rationis. Sed licet idem Nuntius Apostolicus, qui prosperitatem negotii sedulè zelabatur, viam concordiæ prudentissimè aperuerit, non potuit inductionibus, persuasionibus

vel rationibus dictum Regem Majoricarum à tanta rebellionis contumacia separare, nec ipsius impetum temperare.

Attentis igitur et consideratis omnibus et singulis suprascriptis clarum esse constat dictum Regem Majoricarum cudendo dictam monetam in Principatu Cathaloniæ et alia committendo, quæ in dicta citatoria littera continentur, et postmodum acumulando mala malis, firmamentum de directo non absque gravissima nota ejus contradicendo et differendo, et subsequenter feudum prædictum contemnens, sacramenta et homagia quæ toties innovavit sine erubescentia denegando, et ultimo sine diffidamento gentes Domini Regis Aragonum capiendo et bona earum per violentiam et absque causa legitima occupando, et maria dicti Domini Regis Aragonum invadendo, et naves expugnando, antequam idem Dominus Rex executionem aliquam incepisset gravissima et enormia crimina perpetrasse et notabilem ingratitudinem commisisse in magnam offensam, injuriam et contemptum dicti Domini Regis Aragonum et totius reipublicæ dispendium manifestum, quæ sine peccato et dedecore nimio non possunt amodo dissimulari vel quomodolibet tolerari: dictumque Dominum Regem Aragonum ad conterendam dicti Regis Majoricarum proterviam, et eundem pro dictis criminibus et injuriis puniendum, et possessionem suam notoriam dicti feudi juxta dictos usaticos, quibus subest, et aliàs justè et legitimè processisse, et procedere posse pro executione processus contra eundem facti rationibus supradictis, quæ omnia sunt dicto Regi Majoricarum tamquam novitatum præjuditialium et dissentionis actori non immerito imputanda.

Sanè licet dictus Nuntius Apostolicus ex parte dicti Domini Papæ dictum Dominum Regem rogaverit ut fabricationem et usum monetæ, et citationem propterea factam hac vice remitteret dicto Regi Majoricarum, et si super principali esset quæstio, quod aliquam mitteret personam sufficienter instructam dicto Domino Papæ, qui paratus erat super hiis personaliter laborare. Hoc idem Dominus Rex sine magno et notorio præjuditio sui Regni concedere non

potuit, neque potest, cum dictus Rex Majoricarum firmam juris, quæ statim debet fieri per vassallum, contradixerit, et postea multa alia præjuditialia innovaverit, ut præfertur. Nec potuit etiam idem Dominus Rex firmam juris recipere cum protestatione, quod novum jus dicto Domino Regi non quæreretur ut tractatum fuit per dictum Nuntium Apostolicum. Tum quia firma juris juxta dictos usaticos et consuetudinem Cathaloniæ protestationem vel dilationem aliquam non patitur. Tum etiam quia jus feudale dicti Domini Regis, quod clarum est, per protestationem non debeat in dubium revocari. Tum insuper quia per protestationem prædictam daretur in antea materia disseptandi et occasio rebellandi, nimirum si dicta protestatio placuisset dicto Regi Majoricarum, quia per eum prædictum feudum antiquissimum possessum pacificè hactenus, et quod nunc etiam possidetur per dictum Dominum Aragonum Regem moliebatur et tentabat idem Rex Majoricarum per viam aliquam lædere, interrumpere, seu curiosæ dubitationi subicere, et aliquid novi adquirere; quod non potuit sine evidenti præjuditio tolerari, nec dictus Dominus Papa intendit, ut firmissimè creditur, per primas præces suas, vel alias futuras juri Regio laqueum vel præjuditium præparari.

Nec ad aliquem alium tractatum super firma juris prædicta ut postulavit idem Nuntius Apostolicus, potuit dictus Dominus Rex Aragonum condescendere, cum firma juris super feudo notorio et antiquo non posset absque præcedenti et manifesto juditio differri vel supponi alicui tractatui quovis modo, cum vassallus bona fide possessus requisitus, ut in casu nostro, non sit audiendus super aliquo, nec etiam pedem movere debeat sine pœna gravissima donec firmam absque mora fecerit postulatam; data autem seu facta firma juris super cœteris, quæ occurrunt, non est vassallo, si peterit, audientia deneganda, sicut dictus Dominus Rex Aragonum dicto Regi Majoricarum, si de directo firmasset, super quibuscumque per eum proponendis audientia non negasset, immo ipsum favorabiliter audivisset et tractatus rationabiles coram dicto Nuntio Apostolico sus-

tinuisset et fecisset, quod fuisset rationabiliter faciendum. Præces autem quas dictus Nuntius Apostolicus ultimo fecit dicto Domino Regi Aragonum quod prorogationem concederet usque ad festum Paschæ proximè venturum; et interim daretur utriusque partis informatio dicto Domino Summo Pontifici deferenda, non potuit idem Dominus Rex aliqualiter sine manifesto suo damno, periculo et præjuditio exaudire tribus rationibus.

Primo quia dictus Rex Majoricarum gravia, notoria et intolerabilia præjuditia præsumptuosè intulit dicto Domino Regi, quæ ex commemoratis superius seriosius colliguntur: Præces ac monita dicti Nuntii, ut ad viam concordiæ declinaret, clara obstinatione ac obstinata elatione despexit et pendente tractatu concordiæ multa præjuditialia et detestabilia attentavit, et in nulla rationis via se ponere voluit, sed jura dicti Domini Regis et Regnorum suorum lædere, intervertere vel dubia facere totis viribus nisus fuit, eo quia in eo humilitas exulavit, prorogationem vel gratiam non meretur, quæ si fieret ut docuerunt præterita in ulteriorem superbiam et ingratitudinem laberetur, et magis nocuum quam utile sibi foret.

Secundo quia damnosum multum ocurreret executioni, quam dictus Dominus Rex incepit facere contra eum, si idem Rex Majoricarum dilationem aliquam obtineret, cum posset Regnum et loca feudalia gentibus armigeris et victualibus premunire, quod executionem prædictam dicto Domino Regi Aragonum difficiliorem et duriorem redderent, ac eam majoribus sumptibus et oneribus subiceret non absque periculo et dispendio evidenti.

Tertio quia gentes dicti Domini Regis, præsertim universitates civitatum et villarum Cathaloniæ, quarum sindici sunt pro dicto negotio in civitate Barchinonæ ad mandatum Regium congregati, et qui pro executione prædicta potentissimè fienda magna subsidia obtulerunt, præscientes dictam dilationem peti exposuerunt et dixerunt dicto Domino Regi Aragonum constanter, quod si dilationem aliquam dicto Regi Majoricarum concederet ad præces vel instantiam cujuscumque, devotionem gentium turbaret et eorum affectio-

nem à prosecutione executionis prædictæ retraheret et animos amitteret eorundem et eis ferventibus ad executionem prætaxactam tependi vel retrocedendi causam vel materiam ministraret. Nec decet Sanctitatem dicti Domini Summi Pontificis, qui fovet justitiam et diligit veritatem, dicti Domini Regis Aragonum claram et notoriam justitiam per dictam dilationem vel modos quosvis alios impedire. Quinimo ipsi ut Principi Catholico et vassallo Sanctæ Matris Ecclesiæ pro regno Sardiniæ et Corsicæ, quod per Dominum Regem Alfonsum inclytæ memoriæ cum magnis laboribus, gentium stragibus et importabilibus oneribus expensarum extitit adquisitum et Romanæ Ecclesie, cui semper revelaverat subjugatum, favorem licitum impertiri.

Rursus ut habeatur notitia, quod dictus Rex Franciæ dicto Regi Majoricarum obtulit justitiam et in viam se posuit rationis, patet ex litteris et scripturis subsequentibus, inter alia.

Littera illustris Regis Francorum directa Domino Regi Aragonum.

Tres cher et tres amé cosins. Le Roy de Mallorques, etc. (Vide fol... p. 217.)

Littera Regis Majoricarum directa Domino Regi Aragonum.

Molt excellent Princep é Senyor é car é reverent frare. Sapiats que he entes quel Rey de França tramet, etc. (Vide fol... p. 218.)

Translat de una letra del Rey de Mallorques tramesa al Rey de França.

Tres aut et tres puisant Prince. Nous avons veu vos lettres et ce que Maestre P. Bonet cler vostre nous a dit, etc. (Vide fol... página 221.)

Regi Majoricarum ex parte Regis Aragonum.

Alt Princep et car frare nostre. Reebuda habem una letre vostra derrerament escrita en vulgar, é entes tot ço que en aquellas contenia, vos responem, etc. (Vide fol... p. 222.)

Phelip, par la grace de Deu Roy de France à nostre amé et feal conseyller e Lieutenant es parties de la Lenguadoch lavesque de Beaunez salut et dilection. Comm nos chers cosins les Roys Daragon, etc. (Vide fol... p. 224.)

Domino Regi ex parte Senescalli Carcassonæ. Serenissime Princeps et Domine Anhonius Doria, qui se vestrum messegerium (1) asserit latorque præsentium die datæ præsentium, litteras Domini nostri Franciæ Regis clausas, etc. (Vide fol... p. 224.)

De part le Roy à nos Senescaux de Tolose et de Carcassone et à cascun deuls.

Senescaux de Tolose et de Carcassone. Nous avons entendu per certaines persones, etc. (Vide fol... p. 225.)

Ex parte Domini Regis Illustri ac magnifico Principi Philippo Franciæ Regi consanguineo nostro charissimo Petrus, etc. (Vide fol... p. 225.)

Et prædicta omnia simol cum instrumentis, litteris et aliis scripturis de quibus supra à primo citra folio usque huc facta est mentio, tenore ipsarum omnium scripturarum inserto, fuerunt in scriptis redacta et tradita Domino Armando Aquensi Archiepiscopo Sedis Apostolicæ Nuntio satis circa principium mensis Augusti anno ab Incarnatione Domini millesimo CCC.XL secundo.

---

(1) *Messegerius*, mensagero; en catallan *mitsager*.

Sumario del proceso contra el Rey D. Jaime de Mallorca, desde el tiempo de su incoacion hasta el de su perfecta ejecucion. (1)

Et ut de processu contra dictum Regem Majoricarum facto, et de tempore quo factus fuit, et de modo per quem executioni fuit mandatus dilucidius patefiat, est sciendum.

I. Quod dicto Regi Majoricarum existenti personaliter in castro Perpiniani in præsentia plurium coram ipso Rege præsentium, fuit præsentata et tradita penultima videlicet die mensis Februarii anno ab Incarnatione Domini M.° CCC.° XL primo littera citationis data Valentiæ pridie Nonis Februarii anno proximè dicto, per quam eidem Regi mandabatur quatenus XXVI die, si feriata non esset, alia sequenti non feriata, à receptione dictæ litteræ numeranda, personaliter coram Domino Rege in civitate Barchinonæ compareret paratus super contentis in ipsa citationis littera subire judicium, et firmare de directo in posse ejusdem Domini Regis, et alias debitè procedere super eis.

II. Est etiam sciendum, quod dicta XXVI dies dicti termini fuit circunducto tempore Paschali feriato die lunæ intitulata VI Idus Aprilis anno millesimo CCC. XL secundo. Quâ die coram Domino Rege in aula majori Palatii sui Barchinonæ pro tribunali sedente comparuit procurator Regius, qui fidem fecit de præsentatione dictæ litteræ, et requisivit in contumatiam dicti Regis procedi. Qui eadem die et etiam in crastinum de gratia expectatus personaliter renuit comparere. Et etiam procuratorem aut excusatorem mittere pro causas absentiæ allegando, ob quod fuit per Dominum Regem reputantem dictum Regem Majoricarum fore contumacem pronuntia-

(1) Estos epígrafes estan añadidos por Abella; en el proceso no los hay como es consiguiente, pero ha parecido conveniente dejarlos, para mayor claridad de la materia que se trata.

tum et declaratum eundem Regem Majoricarum fore contumacem tam in non veniendo, quam in non firmando de directo, quam alias in non obtemperando contentis in dicta citationis littera, et contra eum et feuda quæ pro Domino Rege tenebat, ut contumacem hujusmomodi esse procedendum juxta usaticos Barchinonæ et alias. Quæ pronuntiatio fuit lata die martis quinto Idus Aprilis anno Domini M.CCC.XLII.

III. Ulterius est sciendum, quod ad instantiam dicti Regis Majoricarum scribentis Domino Regi se vistam velle habere cum eodem in civitate Barchinonæ, et supplicantis sibi concedi guidaticum cum sacramento quod dirigeretur dicto Nuntio Sedis Apostolicæ, fuit guidaticum, prout petebat, eidem Regi concessum. Quo concesso idem Rex cum Domina Regina venit ad civitatem Barchinonæ et ante sui adventum fecerat construi quendam pontem, qui de mari usque ad Monasterium Fratrum Minorum Barchinonæ protendebatur; in quo idem Rex post sui adventum fuit hospitatus. Et littera dicti guidatici fuit data Nonis Julii anno Domini millesimo CCC.° XLII. Quod quidem guidaticum fuit prorogatum usque per totam octavam diem mensis Augusti anni prædicti cum littera Domini Regis data VIII kalendas Augusti anno prædicto. Et ipso Rege Majoricarum et etiam dicto Nuntio Sedis Apostolicæ in dicta civitate existentibus, idem Nuntius Apostolicus interposuit se inter dictos Reges, et quamquam multum super hoc laborasset, ipsam concordiam nequivit ducere ad effectum.

IV. Ob quod procurator Regius mentionem faciens de dicta citationis littera, et de contumacia ejusdem Regis Majoricarum, et de contradictione firmæ juris, et protestans de omni jure Domino Regi adquisito, eo quia idem Rex Majoricarum distulerat facere firmam juris, requisivit eundem Regem Majoricarum quatenus ipsam firmam juris facere in posse dicti Domini Regis, sicuti eam facere poterat et debebat. Quamquidem juris firmam dictus Rex Majoricarum facere recusavit proponens per se in genere, et postea per quendam Presbyterum asserentem se procuratorem ipsius in spe-

cie plures et diversas coloratas et fictilias rationes, quibus fundare nitebatur se dictam juris firmam non teneri.

V. Et quia dictus Nuntius Apostolicus videns, quod nil poterat proficere inter dictos Reges, nec eos ad concordiam adducere, idem Nuntius recessit circa principium mensis Augusti anno Domini M.CCC.XLII à dicta civitate Barchinonæ, à quâ dictus Majoricarum Rex prius per mare recesserat, relicta in eadem civitate dicta Domina Regina consorte sua. Et ad finem, ut idem Nuntius Apostolicus clarè posset intueri et ostendere Domino Papæ quod Dominus Rex non voluntariè seu imperiosè, sed quasi coactus pro conservatione jurium suorum, ac juxtè et maturè processerat contra dictum Majoricarum Regem, in scriptis redigi fecit sub compendio processum contra ipsum Majoricarum Regem factum, et ipsum processum sic summatum dicto Apostolico Nuntio tradi fecit. Cujus quidem processus assummati tenor superius à CXLVIII videlicet folio usque ad CLXXXIIII est insertus.

VI. Præterea est sciendum, quod die Martis quinto Idus Septembris dicti anni M.CCC.XL secundi Dominus Rex Aragonum attentis guidaticis et requisitionibus, ac aliis prædictis, et tractatibus dicti Nuntii Apostolici, et denegationibus ipsius Majoricarum Regis omnem rationabilem viam concordiæ refutantis, suos exigente justitia continuando processus, mandavit Inclyto Infanti Jacobo procuratori suo et quibusdam capitaneis per ipsum Dominum Regem pro executione fienda deputatis, ac omnibus officialibus et subditis suis, quatenus cum juxta sæpedictam pronuntiationem et declarationem contra dictum Regem Majoricarum per Dominum Regem factam, sua contumatia exigente, liceret eidem Domino Regi emparare (1) realiter et apræhendere omnia feuda et terras et loca feudalia, quæ dictus Rex Majoricarum ab ipso Domino Rege tenebat in feudum,

(1) *Emparar-se*, en catalan significa apoderarse ó tomar posesion de alguna cosa.

et alias procedere contra ipsum Regem et adhærentes eidem per modum prædictum contra ipsos procederent viriliter et potenter, et contra bona etiam eorundem.

VII. Deinde autem est sciendum, quod die Sabbathi VI Idus Madii anno Domini millesimo CCC.° XL tertio cum Dominus Rex, habita deliberatione cum baronibus, militibus et Sindicis universitatum civitatum et villarum terræ suæ, proposuisset accedere ad partes Majoricarum pro apræhendendo ad manus suas et viriliter emparando virtute processus prædicti Regnum Majoricarum cum insulis eidem adjacentibus, recollêxit se cum gentibus sui fœlicis stolii in galeis, quas ad opus dictæ executionis fecerat præparari, recedendo indè, et viam suam tenendo usque ad Caput vetus Lupricati(1), ubi expectare proposuerat totam classem navium, lemborum, et aliorum vassellorum cum quibus ad dictas partes accedere intendebat. Et demum congregata in dicto capite veteri tota classe tam galearum quam navium seu lemborum, Dominus Rex cum suo fœlice stoleo recessit inde die Dominica tunc sequenti intitulata XV Kalendas Junii anno proximè dicto viam suam versus partes Majoricarum dirigendo.

VIII. Deinde est sciendum, quod die Sabbathi nono Kalendas Junii anno proxime dicto, Dominus Rex cum toto suo fœlice stoleo applicavit in portu de Pegera(2) et de Sancta Ponza, et tunc in terra ante dictum portum, tam in litore maris quam in montibus Pegariæ et Sanctæ Poncæ, quamque etiam in plano, qui est inter ipsa podia erat magna hominum tan equitum quam peditum multitudo parata cum armis resistere eidem Domino Regi et suo fœlici stoleo, ne ibi terram aprehenderent, prout quilibet qui esset in ipso stoleo clarè poterat intueri. Ipsa tamen non obstante resistentia Dominus Rex cum suo fœlice(3) stoleo terram appræhendit die Dominica pro-

(1) Es el llamado Cabo viejo, delante de Llobregat.

(2) Peguera, y Santa Ponza.

(3) De *podium* en catalan *putx*, pico, montaña, lugar elevado.

ximè tunc sequenti, dicto Rege Majoricarum cum toto suo exercitu superato et devicto penitus remanente et terga fugæ dante repentè et se cum dicto suo exercitu in dictam civitatem et alia loca fortia recolligente.

IX. Postremo est sciendum, quod cum dictus Dominus Rex cum toto suo exercitu accessisset ad locum de Sancta Ponza, et se ibidem attendàsset (1) adiverunt ejus præsentiam nuntii civitatis Majoricæ supplicantes Majestati Regiæ, ac eidem virtute litteræ credentiæ pro universitate dictæ civitatis commissæ humiliter exponentes: quod Jurati et probi homines dictæ civitatis mirabantur quare Dominus Rex cum armata et exercitu suo aggressus fuerat dictum Regnum, et quod ob hoc eosdem nuntios misserant, ut scirent causam clarissimè prædictorum. Quæquidem causa confestim per dictum Regem eisdem breviter fuit dicta, et postea per Vicecancellarium et sapientes sui Consilii, data ad hoc eis hora, clarè et distinctè ac latissimè ipsis nuntiis fuit exposita et relata. Et nichilominus eisdem fuit in scriptis datus et traditus processus assumationis cum omnibus hiis, quibus dicto Nuntio Apostolico traditus fuerat, ut superius est prædictum.

X. Et post paucos dies dicti nuntii relatione facta Consilio dictæ civitatis, dictus Majoricarum Rex à dicto Regno recessit, et gentes dicti Regni et Insularum eidem adjacentium, visa et recognita justitia dicti processus, Domino Regi ut eorum Domino paruerunt, sibique sacramenta et homagia præstiterunt. Et civitas, villæ et loca dicti Regni et Insularum ejusdem, nullo dempto, ad obedientiam Regiam devenerunt, et eidem sacramenta et homagia per suos sindicos præstiterunt.

XI. Præomnibus siquidem est sciendum et menti tenendum quod sententia anotationis Regni Majoricarum cum Insulis eidem

---

(1) De *attendare* por alojarse, sentar reales, fijar las tiendas.

adjacentibus ac Comitatum Rossilionis et Ceritaniæ, quas idem Rex Majoricarum infra ditionem Domini Regis tenebat in feudum, et omnium aliorum bonorum tam mobilium quam inmobilium et jurium, quæ habebat in Regno, Comitatibus et terris prædictis, fuit per Dominum Regem ad instantiam procuratori sui vigore sæpe dictæ citationis et contumatiæ ipsius Majoricarum Regis indè secutæ, et pronuntiationis super ipsa contumatia latæ, de quibus superius in capitulo II, quod incipit: Est etiam sciendum etc. clara mentio habetur solemniter lata die Veneris nono Kalendas Martii anno Domini millesimo CCC.XL secundo. Et per consequens ante lapsum anni annotationis, qui finivit nono Kalendas Martii anno Domini millesimo CCC.XL tertio dictum Regnum Majoricarum cum Insulis eidem adjacentibus fuit ut præmittitur emparatum et realiter apprehensum.

Novissimè autem est sciendum, quod perfecta executione dicti Regni Majoricarum et Insularum eidem adjacentium, quod ante lapsum anni annotationis fuit realiter apprehensum et emparatum. ut est sæpius supra dictum, idem Dominus Rex cum toto suo exercito recessit de civitate Majoricarum die Jovis VI kalendas Julii anno Domini M.CCC.XL tertio, et apulit in plagia Barchinonæ die Dominica tertio kalendas Julii anno proxime dicto. Et finaliter pro complendo executionem dictorum Comitatuum et terrarum Rossilionis et Ceritaniæ, Confluentis, Vallispirii et Canquiliberi, recedendo a loco de la Jonquera ingressus fuit die videlicet intitulata IIII kalendas Augusti anno Domini M.CCC.XL tertio cum toto suo exercitu terram Rossilionis. Et in dicta terra existente locum de Caneto et locum Beatæ Marie de Mari et quædam alia loca realiter apprehendendo, stetit usque ad diem Veneris intitulatam XI kalendas Septembris anno proximè dicto, quo exeundo de dicta terra Rossilionis ad villam de Figueriis accessit. Et ad præces Domini Cardinalis Domini Papæ Legati existens in dicta terra Rossilionis concessit, debitis tamen protestationibus præviis, in dicta executione supersedere usque ad primam diem mensem Madii tunc

proximè venientis anni videlicet Domini millesimi CCC. quadragesimi quarti.

Denuo est sciendum, quod Dominus Rex volens perficere dictam executionem, et villam Perpiniani et alias villas et loca dictorum Comitatuum et terrarum, quæ nondum ad manus suas devenerant apprehendere et suo dominio applicare, intravit cum toto suo exercitu terram Rossilionis die Sabbathi intitulata Idus Madii anno Domini M. trecentesimo XL quarto. Quo quidem tempore annus annotationis lapsus fuerat, duo menses elapsi fuerant et ultra. Et apprehensis ad manus Domini Regis villis seu locis de Argileriis, de Cauquolibero et quibusdam aliis, tandem die Jovis intitulata Idus Junii dicto anno M.CCC.XLIIII, Domino Rege existente personaliter in Castris prope Elnam, dictus Majoricarum Rex accessit ad Dominum Regem, et genuflexo osculatus fuit Domino Regi manum, quem Dominus Rex verbis dulcibus fecit surgere. Et ipse Rex Majoricarum sic existens dixit Domino Regi in romancio sequentia verba (1).

«Mon Senyor, yo he errat vers vos, mas non he contra fé, pe»ro, Senyor, sin he no cuyt hauer fet, é sui he fet, Senyor, es per »mon foll seny, e per mal conseyl, e vench ho esmenar devant »vos, que de la vostra casa sò. E vull vos seruir per ço com tots »temps vos he coralment amat. E so cert, que vos, mon Senyor, »hauets molt amat mi, é fets encara. E vull fer vos fer tal seruey »queus ne tingats per be seruit. E met en poder de vos, Senyor, »mi matex é tota la terra soltament.»

Quibus verbis Dominus Rex respondit in hiis verbis.

«Si hauets errat, à nos es greu, car sots de nostra casa. Pero er»rar, e reconexer sa errada, è esmenar es cosa humanal. Mas per»seuerar en aquella es malicia. E axi, pus vos reconexets vostra er»rada, nos vos hauem misericordia è mercé, de manera que totes »les gents conexerán, quens hauem vers vos misericordiosament è

(1) Véase á Mut, *Hist. de Mallorca*, lib. V, cap. XV.

»graciosa. Vos empero metent en nostre poder soltament vos ma–»tex è tota la terra per vigor de la execució.»

Ultimo est sciendum, quod villa Perpiniani et cunctis aliis villis et locis dictorum Comitatuum et terrarum apprehensis, et ad manus Domini Regis deventis vigore executionis prædictæ, ipsaque executione perfectè completa, Dominus Rex disponens habere dicto Regi Majoricarum misericordiosum et gratiosum esgardum, habita prius solemni et deliberatione matura in Parlamento et generali Consilio, quod ipse hac de causa in civitate Barchinonæ proviserat convocari, de consilio dicti Parlamenti generalis missit in scriptis dicto Majoricarum Regi in loco de Bitulona (1) personaliter constituto, die Mercurii XIII Kalendas Novembris anno Domini M.CCC.XL quarto esgardum, quem in dicto Parlamento deliberaverat se habere. Quemquidem esgardum dictus Majoricarum Rex noluit acceptare, super hoc allegans multas rationes, quibus eisdem esgardo dissientebat. Ipsis tamen rationibus fuit responsum per Dominum Regem, ut in carta dicti esgardi in quinque pergamenis scripta latius continetur.

14 de Julio, año 1344.

Esgardum (2) *gratiosum per dominum Regem Aragonum inclyto Domino Jacobo de Majoricis oblatum, et per ipsum illustrem Jacobum postea refutatum.*

Noverint universi quod die Mercurii XIIII. die mensis Julii anno

(1) Badolona ó Badalona.

(2) Juicio, sentencia de juez con conocimiento de causa. fr. *esgart* y *esgard*. Aqui deberá tomarse por «respeto, atencion, concesion graciosa» de un señor á su vasallo, cuya significacion tuvo asimismo en francés.

Domini millessimo CCC.°XL.° quarto in præsentia notariorum et testium infrascriptorum, præsentibus excellentissimo Principe et domino domino Jacobo de Majoricis qui dicitur Rex Majoricæ et nobili Petro Domino de Xerica, dictus nobilis præsentavit dicto Principi quandam litteram Regiam excellentissimi Principis et Domini Domini Petri Dei gratia Regis Aragonum suo sigillo secreto in dorso sigillatam, tenor cuius talis est.

12 de Julio, año 1344.

Carta del Rey D. Pedro á D. Pedro, Señor de Exerica, para que en su nombre pudiese otorgarle salvoconducto.

En Pere per la gratia de Deu Rey Darago de Valencia y Mallorques, de Cerdenya, è de Corcega, è Comte de Barchinona al noble è amat nostre Don Pedro Señor de Exerica salut è dilecció. Com vos à instancia è requisitió del alt en Jacme de Mallorques aiat moguts à nos alcuns tractaments als quals jaus habem respost de paraula, per ço per tenor de la present atorgam è donam à vos plen poder que si lo dit alt en Jacme de Mallorques se met en nostre poder soltament, ens fa liurar poderosament tots los lochs è terres dels Condats de Roselló è de Cerdanya è qualsque altres adiaents à aquels dintre Cathalunya per vigor de la executió per nos començada vos en loch nostre è per nos puxats atorgar al dit alt en Jacme de Mallorques salvament de vida è de membres è de preso fer é prometre totes aquelles seguretats que à vos ben vistes seran faedores, prometents à vos en nostra bona fe Real totes les coses damunt dites è sengles atendre, è complir è à maior cautela aço juram per lo sants quatre Evangelis de Deu eius en fera homenatge de boca è de mano. Dada en la ciutat de Elna sots nostre sagel secret à Xij dies de Juliol del any M.CCC.XLiiij Rex Petrus.

Et habens plenum posse ad agendum infrascripta, ut in dicta lit-

tera continetur, voce et nomine dicti domini Regis Aragonum et pro eo concessit dicto inclito domino Jacobo de Majoricis, quod ipso eunte coram dicto Domino Rege et ponente se solutè in posse suo et faciente liberare dicto Domino Regi potenter omnia loca et terras Comitatum Rossilionis et Ceritaniæ, et quælibet alia adjacentia illis Comitatibus intra Cataloniam vigore exsecutionis per dictum dominum Regem inceptæ, securavit dictum inclitum dominum Jacobum de Majoricis à morte et lesione membrorum et ab omni captione. Et hoc juravit super Dei quatuor Evangelia et nichilominus fecit homagium dicto inclito Domino Jacobo de Majoricis manibus et ore.

Et dictus inclitus dominus Jacobus de Majoricis juravit super Dei quatuor Evangelia, et fecit homagium ore, et manibus dicto nobili Petro, quod, sequenti die Jovis iret personaliter ad dictum Dominum Regem et poneret se solute in posse dicti Domini Regis Aragonum. Et post faceret liberare eidem Domino Regi omnia loca et terras Rossilionis et Ceritaniæ et quælibet alia adjacentia illis comitatibus intra Cataloniam vigore dictæ executionis. Et utreque partes requisierunt Perpinianum Imberti notarium et scriptorem dicti incliti domini Jacobi de Majoricis et Jacobum de Exemini de Ramo notarium, et scriptorem dicti nobilis Petri domini de Xerica quod de hoc facerent concorditer ambo de consilio juris peritorum quoddam publicum instrumentum ad habendum memoriam in futurum. Quod est actum extra castrum et villam Perpiniani in quadam vinea, prope viam publicam per qua itur ad civitatem Elnæ. Sig†num incliti domini Jacobi de Majoricis. Sig†num nobilis Petri domini de Xerica prædictorum qui hæc concedimus, laudamus, firmamus ac etiam juramus. Testes hujus rei sunt nobilis Artaldus de Pallars (1), Berengarius de Villario acuto et venerabilis Petrus Raymundi de Rodoleto de domo dicti incliti, et Egidius Roderici de Lihori et Gondis Salbus Roderici de Lihori milites vasalli dicti nobilis.

---

(1) Don Artal de Pallás.

Sig†num Jacobi Exemini de Ramo auctoritate Regia notarii publici per totam terram et dominationem illustrissimi domini Regis qui præsentibus interfuit. Et requisivit Perpinianum Imberti notarium supradictum in loco Sancti Vicencij coram inclito domino Jacobo de Majoricis quod presens instrumentum ipse et dictus Jacobus in publicam formam reducerent juxta facti veritatem. Et cum dictus Perpinianus hoc facere se excusavit ut constat per publicum instrumentum supra dictam requisitionem et responsionem confectum per Anthonium Castelli auctoritate Regia notarium vicinum civitatis Valenciæ, et tanquam requisitus per dictum nobilem Petrum de Xerica ut præsens instrumentum in publicam formam reduceret. Et cum ipse non posset suo officio desistere, habito prius et cum diligencia consilio aliquorum Doctorum in legibus et aliorum jurisperitorum et notariorum civitatis Barchinone et aliorumdem, hoc scribi fecit et clausit.

Miércoles, 20 de Octubre, año 1344.

Los procuradores del Rey D. Pedro presentan una carta suya á D. Jaime de Mallorca.

In Dei nomine. Noverint universi, quod die mercurii post horam prandi, qua computabatur tertio decimo Kalendas Novembris anno Domini millessimo trecentesimo quadragesimo quarto. Inclyto Jacobo de Majoricis in loco de Bitulona Barchinonensis Diocæsis, videlicet in hospitio Bernardi Sancto Clemente civis Barchinonæ, ubi hospitabatur idem Inclytus, personaliter constituto, nobilis Petrus de Montecatheno Ammiratus, et Philippus de Boyl, ac Garcias de Loriç, milites, nuntii Serenissimi et Magnifici Principis, et Domini, Domini Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ et Corsicæ, Comitisque Barchinonæ, Rossilionis et Ceritaniæ, nomine et pro parte dicti Domini Regis, in præsentia

mei Raimundi Sicardi (1) ejusdem Domini Regis secretarii, et auctoritate Regia notarii publici per totam terram et dominationem suam, et testium subscriptorum ad hæc specialiter vocatorum, præsentavit eidem Inclyto Jacobo de Majoricis, et ipsi per me dictum notarium legi publice requisiverunt, quandam litteram papiream dicti Domini Regis ejus sigillo in dorso sigillatam continentiæ subsequentis.

Barcelona 19 de Octubre, año 1344.

Carta del Rey D. Pedro á D. Jaime de Mallorca.

Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, Rossilionis et Ceritaniæ: Inclyto Jacobo de Majoricis consanguíneo nostro charissimo salutem et dilectionis affectum. Nobiles et dilectos Consiliarios nostros Petrum de Montecatheno Ammiratum, Philippum de Boyl, et Garciam de Loriç, milites, pro præsentando et intimando vobis misericordiosum Esguardum, quod vobis habere disposuimus, et de præsentatione ipsa requirendum fieri publicum instrumentum per fidelem secretarium nostrum Raimundum Sicardi, notarium publicum per totam terram et dominationem nostram, vobis é vestigio destinamus. Dantes hujus serie prænominatis nuntiis nostris præmissa faciendi plenam et liberam potestatem. Et quia sigilla nova nondum fieri feceramus præsentem sigillo nostro jussimus communiri. Datis Barchinonæ XIIII.° Kalendas Novembris anno Domini M.°CCC.°XLIIII.° A. Vic.

Qua quidem littera præsentata per dictos nuntios eidem Inclyto Jacobo de Majoricis, et lecta sibi per me notarium supradictum,

(1) Ramon Sicars ó Sicard.

prænominati nuntii, nomine et pro parte Domini Regis jam dicti et ex potestate eis per eundem Dominum Regem in dicta littera atributa, præsentarunt ipsi Inclyto Jacobo de Majoricis, et per me dictum notarium legi publice requisiverunt, et fecerunt coram eisdem testibus quandam scripturam papiream, cujus de verbo ad verbum series sic se habet.

Salvoconducto concedido por el Rey D. Pedro á D. Jaime, Rey de Mallorca.

Pateat universis. Quod cum nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, Rossilionis et Ceritaniæ, multorum crebis et importunis clamoribus excitati ex causis evidentibus rationabilibus atque justis, quas revera dissimulare, seu sub conniventia præterire sine peccato, et Divinæ Magestatis offensa, et tollerare absque rei publicæ evidenti læsione et periculo manifiesto minimè poteramus. Præviis processibus legitimis juxta jura patriæ, et alias pro executione justitiæ, Regnum Majoricarum cum Insulis eidem adjacentibus apræhendissemus in manu potenti. Et subsequenter multis castris, locis, et fortalitiis Comitatus Rossilionis, et terrarum Vallespirii et Coquiliberi, ac civitate Elnæ nostræ dictioni feliciter subjugatis, nobisque existentibus in castris seu tentoriis in circuitu civitatis prædictæ cum militia et exercitibus nostris, ad supplicationem vestri Inclyti Jacobi de Majoricis offerentis absolutè vos in nostra ponere potestate. Et nichilominus nobis tradere virtute processuum, et executionis prædictorum omnia et singula loca, quæ ad huc possidebatis, et nondum ceperamus, licet jam essent ex dictis causis et processibus nostro pleno et inmediato dominio acquisita. Necnon ac supplicationem et ingentem instantiam quorundam Baronum nostrorum pro vobis apud nos intercedentium humiliter et devotè, dictam obligationem clementer duximus ac-

ceptandam. Postque attento, quod licet præcessissent offensæ gravissimæ, quæ pœnas quasi irremisibiles indicabant, ut tamen disciplinæ misericordia non deesset, nec misericordiæ disciplina succensitam zelo rectitudinis et justitiæ circa dictos processus necessario per nos factos, et secuta etiam ex eisdem quasi pietatis et clementiæ in inferius vobis misericorditer oblatis, remissis atque donatis. Et signanter intuitu Inclytæ Constantiæ sororis nostræ charissimæ, uxorisque vestræ. Disponentes completa perfectè executione prædicta vobis habere gratiosum et misericordiosum esguardum, parlamentum et generale Consilium in civitate Barchinonæ nostrarum gentium providimus convocari. In quo cum Inclytis Infantibus de domo nostra Regia, Prælatis, Baronibus, et Nuntiis civitatum Regnorum et terrarum nostrarum, collatione, consilio, et tractatu habitis, et eorum omnium sequendo consilium deliberavimus, vobis dicto Inclyto Jacobo de Majoricis de subscriptis mesericorditer providere.

Primo siquidem remittimus et donamus de certa scientia et consulte vobis Inclyto Jacoho de Majoricis, et filiis vestris ex vobis et dicta uxore vestra procreatis et procreandis; et liberis eorundem utile dominium Vicecomitatum Omeladesii, et Carladesii, et terrarum Montispesulani, qui pro nobis, dudum ante dictos processus, per vos tenebantur in feudum. Quod quidem utile dominium ex dictis causis et processibus fuit nobis legitimè acquisitum.

Remittimus insuper et donamus vobis dicto Inclyto Jacobo et filiis vestris prædictis, et liberis eorundem directum et alodialium dominium, quod habemus in proximè dictis Vicecomitatibus atque terris. Ita quod deinceps vos et filii vestri prædicti, et eorum liberi eosdem pro franco et libero alodio in pleno dominio habeatis. Quæ quidem remissiones, et donationes magni valoris, et extimationis existunt.

Præterea remittimus et donamus vobis dicto Inclito Jacobo expensas maximas, quas fecimus in executione prædicta, quam cum militia et exercitibus nostris, et armatis navigiis peregimus, divina

gratia annuente, quæ ascendere dinoscuntur quasi ad inextimabiles quantitates, ad quas solvendas, et restituendas nobis indubiè teneamini secundum usaticos Barchinonæ, et consuetudines Cathaloniæ, quibus in prædictis proculdubio suberatis.

Item ultra prædicta, quæ magna, ut præfertur, ponderis et valoris existunt, et quæ ad clementiam dicti Esguardi rationabiliter sufficere viderentur, damus vobis dicto Inclito Jacobo de Majoricis et liberis vestris prædictis decem mille librarum Barchinonæ in redditibus perpetualibus annualibus, quæ solvemus et solvi faciemus vobis anno quolibet, seu cui volueritis in tribus particularibus solutionibus, videlicet tertiam partem dictæ quantitis in qualibet solutione in aliquo loco nostro Cathaloniæ, quem vos duxeritis eligendum.

Prædicta autem vobis donata, quæ penes dictos liberos vestros post mortem vestri, plenè et liberè et absque alio onere, quam substitutionis infrascriptæ, volumus et disponimus perpetuo remanere, non possitis alienare, vel in alium transfere quovis titulo sive causa.

Dicta nempè decem millia librarum vobis solvere, vel solvi facere annuatim in dicto loco, donec loca redditibus, et bona habuerimus extra Regna et terras nostras valentia dicta decem millia librarum in redditibus perpetualibus, ut præfertur. Et ipsa vobis aut vestris assignaverimus, et tradiderimus pacificè et quietè, quo casu liberemur ipso jure à præstatione dictarum decem millium librarum.

Volumus tamen, et retinemus, quod vos dictus Inclitus Jacobus teneamini providere, et alimentare dictam Inclitam uxorem vestram, et liberos communes prædictos de dictis decem millibus librarum, et aliis bonis vestris superius expressatis. Et eidem Inclitæ Constantiæ dotem et augmentum sufficienter assecurare, et pro ipsis prænominata bona etiam obligare.

Retinemus etiam, volumus et disponimus, quod si vos vel liberi vestri prædicti decesseritis sine liberis masculis quandocumque,

prædicta omnia inmobilia, que vobis donamus, nobis et heredibus nostris, et successoribus liberè revertantur.

Cœterum prædicta omnia vobis dicto Inclito Jacobo de Majoricis et liberis vestris prædictis offerimus, remittimus, et donamus, si vos firmaveritis, feceritis, et compleveritis omnia et singula, quæ secuntur; alias dicta oblatio, remissio, et donatio pro non factis penitus habeantur.

Primo quod nos restituatis perfectè, et cum effectu omnia instrumenta, et incartamenta, capibrevia (1), registra, et scripturas quascumque, publicas, vel privatas, facientes, et facientia in totum vel in partem communiter, vel divisim pro civitate et Regno Majoricarum, et Insulis ei adjacentibus, et Comitatibus Rossilionis, et Ceritaniæ, terris Confluentis, Vallispirii, et Coquiliberi, et aliis eisdem adjacentibus, vel pro singulis locis et bonis quibuscumque ad nos pertinentibus ratione processuum, et executionis prædictarum, et alias quoquomodo situatis in dictis Regno, Civitate, Insulis, Comitatibus, et terris, et juribus eorundem. Et promittatis nomine vestro, et filiorum vestrorum sollemniter, et obligetis vos idonee per vos et eosdem filios vestros, et successores non movere, vel facere, aut moveri, vel fieri facere imperpetuum per filios vestros in vita vestra, vel post, vel per alios quoscumque à vobis vel liberis vestris causam habentes communiter vel divisim, molestationem, inquietationem, vexationem, impetitionem, controversiam, sive litem contra nos, vel hæredes, aut successores nostros, seu gentes nostras pro Civitate, Regno, Insulis, Comitatibus, et terris, et locis superius expressatis, vel aliquo eorundem.

Item restituere teneamini, et restituatis nobis omnia et singula instrumenta, et quascumque cautelas, seu scripturas publicas, vel privatas quomodocumque, et sub quavis forma verborum factas quarumcumque obligationum, confessionum firmatarum et factarum per quasvis universitates locorum dictorum Comitatum et ter-

(1) Los libros llamados en Cataluña *capbreus* y en Aragon *cabreos*.

rarum, et singularum eorundem, vel aliorum quorumcumque in quacumque Curia ecclesiastica, vel sœculari, in juditio vel extra, vel alias, et in quibuscumque locis, territoriis, seu jurisdictionibus, super eo videlicet quod dictæ universitates, vel singulares earum, vel alii non obedisent nobis, nec processibus per nos factis, nec super eis, vel alias super jure nostro informationem reciperent. Nec alium in Dominum admitterent, quam vos, vel filios vestros, nec quidquam aliud facerent in favorem nostri, vel alias quoquomodo quidquam contra vos facere attemptarent. Et nichilominus renuntietis de certa scientia et expressè omnibus et singulis obligationibus et confessionibus supradictis, et omnibus aliis qualitercumque factis per eos, qui nobis sacramentum fidelitatis, vel homagia præstiterunt in favorem vestrum contra nos, aut jura nostra, vel subditos nostros, et processus suprataxatos.

Item quod vos teneamini resignare, et cum effectu resignetis titulum Regalem, et Comitalem, et omnia insignia Regalia, ac sigilla in quibus describuntur titulus et Majestas Regia fundere prorsus. Et in sigillis, vexillis, et armis vestris noviter faciendis aliquam diferentiam notabilem facere, sicut Infantes de Regia Domo nostra facere consueverunt, et in aliis Domibus Regis mundi fieri consuevit.

Item quod vos et liberi vestri teneamini nos servare indempnes ab omnibus obligationibus, quas feceritis quibuscumque personis usque ad diem præsentem, et ab omnibus creditoribus, et personis qui, quæve adversus nos, vel bona nostra proindè possent quomodocumque habere regrersum.

Denique reservamus, et retinemus nobis, ac statuimus, quod si vos, aut liberi vestri, vel aliqui alii à vobis, vel eis causam habentes imposterum aliquo tempore faceretis, vel veniretis, aut facere vel venire quomodolibet attemptaretis in juditio vel extra contra contenta in capitulis suprascriptis, vel aliquod præmissorum, vel damnum, injuriam, molestiam, vel offensam ex causis prædictis quomodolibet irrogaretis, vel irrogari per vos, vel per alium, palam vel occultè faceretis, vel attemptaretis Regnis, ter-

ris, et locis, vel gentibus nostris ipso facto amitteretis, et amittere eo ipso censeremini omnia supradicta per nos vobis, et dictis liberis vestris remissa, et donata. Et ea possemus nos et successores nostri auctoritate propria retinere, et occupare, aut petere suis casibus tanquam nostra.

Item quod dictam oblationem, seu gratiosum Esguardum teneamini acceptare, vel respuere infra quindecim dies ab intimatione præsentis scripturæ vobis fienda inantea numerandis, in manu et posse Raimundi Sicardi notarii subscripti, alias dictum Esguardum et oblationem pro nullis protinus habeantur. Et ab inde ad tenendum vel servandum ea, vel aliquid in eis contentum minimè teneamur.

Et confestim lecta dicta scriptura coram Inclyto Jacobo supradicto, nuntii sæpedicti tradiderunt eidem memoratam scripturam, hujus tranpsumptum de verbo ad verbum sollicite comprobatum remansit penes me notarium antedictum. Et cum dictus Inclytus Jacobus nollet recipere scripturam eandem, nisi cum quibusdam protestationibus verbalibus, et idem notarius renueret ipsas protestationes recipere, vel concipere, seu in publicam formam redigere, nisi sibi darentur in scriptis, cum alias possent oblivioni tradi, vel in eis in aliquo variari, et super hoc fuisset inter dictum Inclytum Jacobum, et prænominatos nuntios, ac me præfatum notarium altercatum, demum præfatus Inclytus Jacobus retinuit scripturam prædictam, quæ penes eum remansit. Et ego dictus notarius dixi eidem Inclyto Jacobo, quod si vellet præmissis respondere in scriptis, vel alias me haberet necessarium pro prædictis, in civitate Barchinonæ me dictum notarium inveniret. Et hiis pactis in continenti, ab inde sæpefati nuntii mecum dicto notario recesserunt, præsentibus testibus ad præmissa spetialiter evocatis, nobilibus Artaldo de Pallars, Berengario de Vilariacuto, ac Petro Raimundi de Codaleto, Bernardo de Talamancha, Matheo Mercerii Viceammirato, Joanne Petri de Muro, Francisco Bergunioni, Ferrario de Lacustaria, et Galcerando Andreæ, Jacobo de

Canalibus, cive Barchinonæ, Raimundo de Rufiaco, et Bernardo Ruppefixa legum Doctoribus, Philippo de Marcano, Jacobo Castilionis portario, et Bernardo de Turri, notario, et pluribus aliis in multitudine copiosa.

Viernes, 22 de Octubre, año 1344.

El procurador del Rey D. Jaime presenta una carta para el notario Ramon Sicard.

Postea vero, videlicet die veneris, hora crepuscula XI Kalendas Novembris anni prædicti, in Camera quadam Palatii Regii civitatis Barchinonæ dictus Bernardus de Ruppefixa, legum Doctor, præsentavit michi Raimundo Sicardi notario, in præsentia dictorum nobilis Petri de Montecatheno, Philippi de Boyl, et Garciæ de Loriç, ac testium subscriptorum litteram quandam Inclyti Domini Jacobi de Majoricis supradicti clausam sub ejus sigillo solito, in qua erat quædam cedula interclusa, cujusquidem litteræ tenor talis est.

Badalona 20 de Octubre, año 1344.

Carta del Rey D. Jaime.

Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani dilecto nobis Raimundo Sicardi notario, salutem et gratiam. Responsionem, quam statim verbo fecimus ad ea quæ vos legistis, et ad ea quæ dixerunt ore tenus nuntii ad nos emissi per Illustrem Dominum Regem Aragonum, reverendum et charissimum fratrem nostrum, mittimus vobis scriptam in cedula hic inclusa, quam ex eo mittimus vobis scriptam, quia vos scribere noluistis eandem, sicut vobis ore tenus dicebamus, sed dixistis, quod mitteremus eam vobis in scriptis. Et ideo requirimus vos ex officio vestro, ut in instrumento recepto de hiis,

quæ vos et dicti nuntii egistis coram nobis, scribatis et inseratis, quod in continenti ibidem et in præsentia eorundem testium mox lectis per vos, et dictis per dictos nuntios illis quæ vos legistis, et quæ ipsi dixerunt, nos responsionem fecimus, quæ in dicta cedula continetur, prout de prædictis vos magis plenè informabit dilectus et fidelis Consiliarius noster Bernardus de Ruppefixa legum Doctor, quem præmissorum occasione præsentialiter destinamus. Datis Badalonæ vicesima die Octobris anno Domini millesimo CCC.° XLIIII.°.=Per Dominum Regem in Consilio Apparitius de Fontaneis.

Tenor autem ipsius cedulæ in eadem littera inclusæ sequitur in hæc verba.

Cedula del Rey D. Jaime respondiendo á la que le habian presentado de parte del Rey D. Pedro.

Et nos Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani non consentientes tacitè vel expressè oblatis, dictis, requisitis, lectis, narratis, intitulatis, præsentatis, assertis, nec aliquibus in dicta littera, et cedula, seu quaterno contentis, aut per ea et contenta in eis, vel extra ea, verbo tenus aut alias dicta, narrata, et requisita per nobilem Petrum de Montecatheno, et Philippum Boyls, et Garciam Loriç, milites, Consiliarios, nuntios se asserentes Serenissimi Principis Domini Petri Dei gratia Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ Regis, et Comitis Barchinonæ, charissimi et reverendi fratris nostri, seu notarium prædictum. Et protestantes de jure nostro in omnibus et per omnia nobis et nostris semper salvo, cui per aliqua prædictorum, aut dicendorum non intendimus derogare, aut aliquatenus præjudicare, nec emologare, aut approbare aliqua ex prædictis, seu tacitè, vel expressè eisdem, vel aliquibus ex eis consentire. Cum Status noster Regalis requirat, sicut et cujuslibet

alterius Status Regalis exposcit; deliberatè et consultè respondere, nos ad finem solum et dumtaxat, ut deliberatè et propenso consilio respondere valeamus super prædictis oblatis, præsentatis, requisitis, atque narratis, et in dicta littera, et cedula, sive quaterno contentis, per antedictos se asserentes nuntios, seu notarium prædictum, retinebuus nobis deliberationem. Et ad finem prædictum, et non alium, sub protestationibus præmissis, et jure nostro et nostrorum in omnibus, et per omnia semper salvo, et citra aliquem consensum, copiam prædictæ cedule, sive quaterni recipimus. Requirentes notarium supradictum, quod de omnibus supradictis per dictos se nuntios asserentes oblatis, præsentatis, dictis, narratis, requisitis, et lectis per dictum notarium tradi copiam, et de omnibus prædictis, et de responsione præsenti fieri, et tradi nobis unum vel plura publica instrumenta, et quod responsionem, super qua deliberationem, ut supradiximus, retinuimus, duximus faciendam, antequam præsens instrumentum claudatur, inserat in eodem.

Quibus quidem littera et cedula per me dictum notarium lectis et expositis in vulgari coram dictis Petro de Montecatheno, Philippo Boyl, et Garcia de Loriz, et etiam Bernardo de Ruppefixa, et testibus infrascriptis, attento per eosdem testes, et me notarium, quod verba dictæ cedulæ per omnia sunt similia in effectu eis, quæ dictus Inclitus Dominus Jacobus de Majoricis dixit seu protulit in vulgari in præsentia mei notarii et testium prædictorum, mox cum scriptura dicti Esguardi fuit sibi tradita, ut præfertur. Ideo cedula supradicta fuit continuata præmissis per me notarium supradictum, tanquam prolata et dicta loco et tempore supradictis.

Los procuradores del Rey D. Pedro protestan la cédula presentada por parte del Rey D. Jayme.

Et ibidem in continenti lectis littera et cedula memoratis, iidem Petrus de Montecatheno, et Philippus Boyl, et Garcias Loriç præsentarunt michi dicto notario, et per me legi fecerunt præsentibus ipsis Bernardo de Ruppefixa, et testibus subinsertis quemdam papiri cedulam tenoris qui sequitur.

Et dicti Petrus de Montecatheno, Philippus de Boyl, et Garcias de Loriç, nuntii qui supra, non assentientes, immo expressè contradicentes omnibus et singulis dictis, prolatis, narratis, et protestatis, seu reservatis, et contradictis per dictum Inclitum Dominum Jacobum de Majoricis, quatenus ipsa contentis in oblatione dicti Esguardi, seu alias quoquomodo juri et intentioni dicti Domini Regis repugnare, vel contra ea facere quomodolibet videantur. Ac protestantes, quod per ea, vel aliquod eorundem nullum dicto Domino Regi præjuditium generetur. Requisiverunt dictum notarium, quod dictam protestationem et contradictionem continuet post dicta prolata, et protestata, et contradicta per dictum Inclitum Dominum Jacobum de Majoricis, et in eodem inseri instrumento, vel instrumentis, si plura contigerint fieri de præmissis.

Et eadem cedula lecta, ut prætangitur, et exposita in vulgari per me dictum notarium, attento per eosdem testes, et me notarium, quod ejus de cedula verba, per omnia sunt similia in effectu eis, quæ dicti Petrus de Montecatheno, Philippus de Boyl, et Garcias de Loriç in vulgari dixerunt, seu protulerunt, mox et ibidem post et cum dictus Inclitus Dominus Jacobus de Majoricis dixit seu protulit verba contenta in ejus cedula præinserta, vel similia in effectu. Ideo ipsa cedula fuit continuata præmissis per me dictum notarium, tanquam prolata et dicta loco et tempore supradictis, præsentibus testibus Petro Despens, et Raimundo de Rufiaco legum

Doctore, Ferrario de Lacustaria, Joanne Petri de Muro, et Bernardo de Talamancha, militibus, et Francisco de Burgonyoni prænominatis ad hæc spetialiter evocatis.

Postea die Mercurii sequenti circa horam crepusculi, qua computabatur sexto Kalendas Novembris ejusdem anni, Serenissimo Domino Rege Aragonum supradicto in Camera quadam Palatii Regi Barchinonæ personaliter constituto, prænominati Raimundus de Rufiaco, et Bernardus de Ruppefixa, se nuntios asserentes Incliti Domini Jacobi de Majoricis supradicti, præsentarunt eidem Domino Regi in præsentia mei notarii supradicti, et testium subscriptorum, quandam litteram papiream dicti Incliti Domini Jacobi de Majoricis, ut dixerunt, clausam sub sigillo ceræ croceæ, ubi videbatur effigies Regiæ Majestatis, in qua quidem littera clausa erat quædam scriptura papirea, seu quaternus inclusus, ut iidem se asserentes nuntios dixerunt. Mox etiam ibidem in præsentia dicti Domini Regis, et testium eorumdem præfati, asserentes se nuntios, obtulerunt michi dicto notario quamdam aliam litteram clausam sub simili sigillo, ubi asseruerunt, similem scripturam sive quaternum fore inclusum illi qui Domino Regi prædicto tunc ibidem per eosdem præsentabatur. Requirentes me dictum notarium, ut eandem scripturam sive quaternum continuarem præmissis, et de omnibus facerem eis, nomine quo supra, publicum instrumentum. Sed confestim antequam legeretur aliquid de subscriptis, ut præfertur, oblatis per dictos Raimundum de Rufiaco, et Bernardum de Ruppefixa, præfatus Dominus Rex dixit, quod non assentiebat, nec assentire in aliquo intendebat contentis in dictis litteris, et scripturis, vel alicui ex eisdem, immo expressè contradicebat eisdem, quatenus contra jura dicti Domini Regis, et processus, ac executionem per eum factos contra dictum Inclitum Jacobum quomodolibet facere, viderentur. Protestans, quod per contenta in dictis litteris, et scripturis, quomodocumque, et qualitercumque prolata, scripta, et narrata, vel per aliqua alia dicenda, proponenda, protestanda, vel contradicenda per dictos Raimundum de Rufiaco, et Bernardum de

Ruppefixa, quibus etiam contradicit expressè, nullum eidem Domino Regi, vel juri suo præjuditium generetur. Et ibidem incontinenti dictus Raimundus de Rufiaco, et Bernardus de Ruppefixa non consentientes nunc, noviter, vel alias dictis potestatis per dictum Dominum Regem Aragonum, nec etiam dicendis seu protestandis in futurum, dixerunt, protestati fuerunt, et requisiverunt ut supra, et ut in dicta cedula sive responsione statim tradita continetur. Et mox dictus Dominus Rex repetit quod supra.

Series autem litteræ dicto Domino Regi, ut prætangitur, præsentate sequitur in hæc verba.

San Vicente 27 de Octubre, año 1344.

Carta del Rey D. Jaime al Rey D. Pedro.

Serenissimo Principi Domino Petro Dei gratia Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ Regi Illustri, Comitique Barchinonæ, reverendo et charissimo fratri nostro Jacobus eadem gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani salutem cum omni promptitudine serviendi. Responsionem, objectionem, contradictionem, et refutationem, quas fecimus super intimatis, præsentatis, requisitis, et dictis nobis per nobiles Petrum de Montecatheno, Philippum de Boyl, et Garciam Loriç, Consiliarios vestros, asserentes se nuntios per vos vobis missos super Esguardo, si Esguardum tamen dici potest, quod vos erga nos dicitur habuisse. Et super omnibus prædictis et singulis contentis in quadam cedula vel quaterno per Raimundum Sicardi notarium ad eorum requisitionem in nostra præsentia lecta, vel lecto, de quibus per ipsum Raimundum requisiverunt fieri publicum instrumentum, transmittimus vobis tenore præsentium interclusas per Raimundum de Rufiaco, Doctorem Decretorum, Cancellarium, et Bernardum de Ruppefixa legum Doctorem, ac Pontium Caltiæ,

consiliarios nostros dilectos et fideles. Quibus tenore præsentium liberam concedimus potestatem, quatenus præsentem litteram cum prædictis responsione, objectione, contradictione, et refutatione, infra clausis, vobis ex parte nostra præsentent. De cujus præsentatione requirant, et nos per præsentes requirimus publicum fieri instrumentum per dictum Raimundum Sicardi, atque continuari in instrumento prædicto, ut dictum est, per dictum Raimundum Sicardi recepto, ante signum et clausuram ejusdem. Et in absentia dicti Raimundi Sicardi per alium notarium requirant, et nos requirimus de dicta præsentatione nobis fieri publicum instrumentum. Datum in Sancto Vicentio XXVII die Octobris anno Domini millesimo CCC.° XLIIII.°=Per Dominum Regem in Consilio Apparitius de Fontaneis.

Tenor autem scripturæ, sive quaterni in eadem littera interclusi, ut pertangitur, talis est.

Cedula del Rey D. Jaime respondiendo á la que se le habia presentado de parte del Rey D. Pedro concediéndole el salvoconducto.

Cum die mercurii, XX die hujus præsentis mensis Octobris, hora circa meridiem in castro de Badalona per nobilem Petrum de Montecatheno, et Philippum de Boyl, et Garciam de Loriç, milites, et Consiliarios Serenissimi Principis Domini Petri Dei gratia Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ Regis Illustris, ac Comitis Barchinonæ, reverendi, ac charissimi fratris nostri, et ejusdem nuntios se asserentes, quædam littera ejusdem Domini Regis Aragonum, et cedula, sive quaternus fuissent nobis Jacobo Dei gratia Regi Majoricarum, Comiti Rossilionis et Ceritaniæ, ac Domino Montispesulani præsentati, et per Raimundum Sicardi notarium lecti ad illorum requisitionem, et quædam verba fuissent dicta per eosdem ex parte dicti Domini Regis Aragonum in præsentia nos-

tra, super quibus dictis promissis per nos protestationibus, quod tacitè vel expressè ad ea non intendebamus consentire, nec ea approbare, vel emologare, aut aliquem assenssum præstare, et cum aliquibus requisitionibus et expressionibus tunc magis completè per nos oretenus in continenti dictis, et postea dicto notario in scriptis traditis, nos secundum quod noster status Regalis hoc exposcit solum ad magis deliberatè, et consultè respondendum, nostram retinuimus deliberationem, et ad eundem solum finem copiam dictæ cedulæ, sive quaterni per prædictos se nuntios asserentes nobis traditam, duximus recipiendam. Unde maturo et digesto habito consilio, prædictis protestationibus omnibus, et singulis, atque requisitionibus et expressionibus reiteratis, et in eis permanendo, et non in aliquo recedendo, sed expressè protestantes, quod per aliqua dicta, seu lecta aut facta, asserta, seu expressa, vel designata, aut intitulata, aut audita, aut per aliqua dicenda, legenda, vel facienda, vel audienda, vel tacenda, seu ommittenda non intendimus juribus nostris et nostrorum in aliquo derogare, seu præjudicare, immo expressè ea retinere, et eisdem in aliquo tacitè vel expressè non renuntiare, verbo, vel scripto seu facto aliquo, aut patientia, seu conniventia, vel toleratione, seu taciturnitate, aut ommissione, sed expressè omnibus modis, quibus nobis possibile est, et erit, omnibus et singulis, quæ contra jura nostra et nostrorum esse possunt, vel possent quovis modo contradicere, et dissentire. Necnon ut ex dignitate nostra Regia sumus astricti, et ante coronationem nostram, et in ipsa coronatione, ut juris est, juravimus, jura Regni nostri, et Coronæ illibata servabimus, et servare semper intendimus. Igitur cum prædictis protestationibus, declarationibus, et expressionibus, et retentionibus, et aliis cautelis omnibus et singulis et universis et aliis quibusvis, et qualitercumque, et quandocumque per nos ad juris nostri et nostrorum conservationem factis, nobis et nostris semper salvis, et citra aliquem assensum tacitum, vel expressum: Nos Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani prædictus du-

cimus respondendum. Quod salvis gratia et honore dicti Domini Regis Aragonum, contenta, et de quibus fit mentio in dicta cedula, sive quaterno non sunt justa. Nam vera justitia est, jus suum cuique tribuere, et juris præceptum est, alterum non lædere. Cum ergo Regnum nostrum Majoricarum, et Insulas adjacentes, ac Comitatus Rossilionis et Ceritaniæ cum terris circumadjacentibus, cum pleno eorum dominio, jurisdictione, et superioritate, et Regalia eorundem Comitatuum et terrarum, et Montispesulanus, et terræ Montispesulani, et Vicecomitatus Omeladesii, et Carladesii, quæ semper fuerunt dignitates per se separatæ et distinctæ et antiquæ, quæ omnia ad nos pro avitino jure et alias pertinent, et pertinere noscuntur de consensu, et laudamento, ac expressa voluntate, juramento et homagio roboratis Domini Petri quondam proavi Domini Regis Aragonum prædicti. Et quæ tam juris quam testamenti proavitini prohibitione absque omni divisione, diminutione et alienatione quacumque sub dominio Reverendissimi Domini Jacobi Regis Majoricarum, avi nostri quondam, et suorum descendentium Regnum Majoricarum integrè debent semper permanere. Et secundum ea, quæ in prædicta cedula sive quaterno continentur, prædictum Regnum, Comitatus et terræ prædictæ, salva gratia dicti Domini Regis Aragonum, indebitè et injustè ac sine quacumque causa rationabili, occulta vel manifesta per ipsum detentum et detenti non restituantur, immo ad eum et eos renuntiare innuunt, et exprimunt. Licet nos aliquid non commiserimus, ex quibus aliquo jure contra nos ad expoliationem prædictorum, et maximè per ipsum Dominum Regem Aragonum, et modo, et forma, et tempore, et loco, et in statu in quo tunc erat, et de loco, et causis, et rebus, et cum personis cum quibus factum fuit de facto procedi valeret, vel deberet aliquo modo. Non igitur suum unicuique atribuitur, cum, salva gratia dicti Domini Regis Aragonum, nostrum per ipsum, ut dictum est, indebitè, et injustè detinetur. Nec juris præceptum, quod est, alium non lædere, servatur, dum quis ut nos juxta dictæ cedulæ sive quaterni continentiam ad renuntiandum dignitati, et multis

aliis juribus sibi pertinentibus, et magni valoris existentibus et multipliciter proficentibus, requiritur et invitatur. Nec modicum contra justitiam militare dinoscitur, quod dotem Constantiæ charissimæ conjugis nostræ, quæ adhuc cum interesse nobis per dictum Dominum Regem Aragonum debetur, haberemus, juxta in prædicta cedula sive quaterno contenta, eidem uxoris nostræ assecurare. Et etiam evidenter, salvo honore dicti Domini Regis Aragonum, est ab omni spetie justitiæ alienum, quod de Vicecomitatibus Omeladesii, et Carladesii, et terræ Montispesulani, qui per nos pacificè et plenè possidentur, et nobis pertinent, in dicto quaterno, sive cedula, nobis conceditur. Quia non est aliquid tam absurdum, quam ut suum, in magnum extimationis gratiæ prætium, alicui concedatur. Præterea nec debitè contenta in dicto quaterno sive cedula sunt processa, honore dicti Domini Regis Aragonum salvo, quia processus, si processus dici meretur de quo ibidem mentio habetur, dato, sed non concesso, immo expressè denegato, quod ad ipsum Dominum Regem Aragonum sicut non faciebat, neque facit aliquo jure, vel propter personam, vel propter terras pertineret, talis invenitur, quod et in modo, et in forma, et in ordine multis modis peccat, et nullus, et cassus habetur, ut fuimus parati ad informationem conscientiæ dicti Domini Regis Aragonum liquidè et clarè ostendere. Sed cum hoc multociens et verbo, et per nuntios, et per litteras cum magna instantia requisiverimus, licet nobis esset per ipsum Dominum Regem Aragonum et ex parte sua prius concessum, obtinere non valuimus, neque protuimus, quamvis Inclitos Infantes Regales, Prælatos, Barones, et Nuntios Civitatum, per litteras, et nuntios nostros depræcari affectuosè fecerimus, ut consulerent dicto Domino Regi Aragonum, ut ipse prædicta et alia per nos ad suæ solum conscientiæ informationem proponenda deberet, et vellet audire; immo nostris nuntiis comminationes pœnales factæ fuerunt ex parte dicti Domini Regis Aragonum ne contra processum, si processus dici mereatur, aliquid dicerent, seu proponerent, aut de jure nostro aliquid allegarent. Et quod inhumanum est, durante

ipso tractatu, nec ante postquam extra terras nostras fuimus quod ipsum videremus sustinere voluit, sed expressè multotiens denegavit. Et tam Regalibus, quam aliis suis Baronibus, ne ad nos accederent, prohibuit, immo ad responsionem contentam in dicto quaterno, sive cedula nobis non audito, neque vocato, nec de jure nostro conscientia sua informata, processit, et in loco nobis multipliciter suspecto, et inimico, et cum personis inimititiam capitalem nobiscum habentibus, et de quibus est notorium et manifestum, quod procurarunt, et procurant nobis et nostris, atque bonis nostris omnia quæ possunt damna et mala inferre; et de quibus, nobis dictus Dominus Rex Aragonum in præsentia Incliti Infantis Jacobi, et nobilis Petri de Exerica promiserat, quod in nostris negotiis et factis eos minimè vocare, vel sicut et de loco etiam promiserat, et dixerat, et vita etiam per Infantes Petrum et Jacobum, et per Petrum de Xerica nobis multotiens significavit, sicut ipsi possunt benè recordari. Et ultimam non potius, ut ipsum ostendit factum, voluntas maligna præmissorum magis quam nobilitas benigna magnatum vocatorum in dicta responsione obtinuerit, et secuta fuerit, quod non modicum non debitè in hoc processum esse, declarat, gratia dicti Domini Regis Aragonum semper salva. Decens etiam, honore dicti Domini Regis Aragonum salvo, non potest judicari quo ad nos, qui ex domo Regia Aragonum procedimus, et statum, et Regiam dignitatem habemus, et coronam, et alia insignia Regalia, et Regalem benedictionem ab Ecclesia, juxta ipsius Ecclesiæ ritum, et ordinationem veraciter et legitimè recepimus, et habemus, ad prædicta quæ ab Alto, licet per manus Episcoporum vicem Apostolorum et Christi in hoc tenentes, nobis sunt collata, ad inductionem alicujus Principis terreni, et maximè illorum, ut est prædictus Dominus Rex Aragonum, qui tam sanguinis unione, quam ex affinitate, et amoris familiaritate, potius ea nobis conferre, ubi possibile esset, quam auferre deberet, renuntiaremus, et sic à vocatione, in qua sumus vocati, discederemus. Nec decens enim potest dici, quod signum Regium, quod semper domus nostra

Majoricarum fecit et portavit, nos mutaremus, seu differentiam, quam nunquam nostri fecerunt, sine causa faceremus. Inquam nec decens, si sigilla nostra, in quibus imago nostre Majestatis, et nomen nostrum proprium cum dignitate Regia sunt impressa, valeremus cum infamia juris et facti nostra, et nostrorum, et læsione juris nostri, et nostrorum inmutare, quod etiam non cederet in honorem Coronæ Regiæ Aragonum, à qua dinoscitur processisse, si facto ejus, et ejus temporibus tantam ruinam nos et Corona Majoricarum pateremur. Indecentia insuper maxima manifestè apparet, salva gratia dicti Domini Regis Aragonum, si sub nomine gratiæ plus dimitti petatur, quam concedatur, quod manifestè fieret, si omnia contenta in dicto quaterno, sive cedula compleremus, et remitteremus. Præterea quod evidenter ut sunt contenta in dicta cedula, sive quaterno ad dedecus personæ et dignitatis sunt et filiorum nostrorum, quo ad nos, et nostros honorabilia non possunt reputari. Nec etiam dicto Domino Regi Aragonum, cujus progenitores, maximè illis qui sicut nos sibi exhibuimus humiliationem impendebant non auferre dignitates, et terras, sed conferre et dare etiam extraneis, et non sanguine eis conjunctis consueverunt, cedit ad honorem, si in hoc, salva sui gratia, à consuetudine suorum progenitorum in hoc recedefe videatur. Insuper si ea, quæ nobis fuerunt promissa, respiciamus, constat per publica instrumenta inde recepta, quod, salvo honore dicti Domini Regis Aragonum, Petrus de Xerica non ad nostram, sed ad suam assiduam, et instantem requisitionem tractatus noviscum inivit, in quibus nobis inter alia promissit, quod taliter dictus Dominus Rex Aragonum nobiscum se haberet, quod nos contentaremus, et quod ipse, dato quod in aliquo dicto Domino Regi Aragonum non esset astrictus, et nec esset homo naturalis nobis consuleret, tantum nostrum commodum, et honorem concernebant fienda per Dominum Regem Aragonum prædictum, dicendo, quod ipse non poterat exprimere, nec debebat, sed quod nos sciremus, quod merito contentaremus, et de hoc nobis fecit homagium et juramentum. Et cum nobis ex parte dicti

Dòmini Regis Aragonum fecit homagium, et juramentum sicut ab eo habebat potestatem, et per juramentum et homagium affirmavit habere, quod essemus securi à vita et membris, et ab omni captione, seu eodem juramento et homagio etiam nos assecuravit ab omni vituperio et onta (1).

Insuper albaranum dicti Domini Regis Aragonum sigillo sigillatum nobis tradidit, in quo idem Dominus Rex Aragonum promittit habere Esguardum nobis misericordiosè, et gratia taliter, quod Deus esset paccatus sine aliqua adjectione renutiationis per nos fiendæ, sicut nunquam eam fecimus, nec juri nostro renuntiamus, nec aliquos duximus absolvendos de hiis in quibus nobis erant, et sunt obligati, sic expressè tunc dicto Petro diximus.

Cum igitur quæ sunt in dicta cedula sive quaterno oblata, talia sint, et tan juri nostro contraria, quod non possumus nec debemus contentari. Et sunt sic nobis vituperabilia, quod etiam in quantum solum nobis sunt exposita à vituperio et onta non sumus omnino custoditi. Nec misericordiosum potest dici, salva gratia dicti Domini Regis Aragonum, quod alienum aufert, ut est dictum, et minus gratiosum, in quo multo magis reciperetur, et petitur, quam restituatur. Nec Deus est paccatus, quando justitia non servatur, et quod alienum est retinetur, immo multipliciter offenditur. Nec remittit peccatum quando non restituitur ablatum. Nec omittendum est, quod in dicta cedula sive quaterno continetur, quod pro filio nostro et successoribus ad prædicta jura ad eos ex Reverendissimi Domini proavi nostri substitutione, et alias pertinentia renuntiaremus, quod utique esset impossibile fieri per nos, et inhonestum petere, maximè cum filius noster primogenitus sit per omnes Prælatos terrarum nostrarum prædictarum in Regem, et Dominum, et Principem post mortem nostram juratus, et per Barones, et Nobiles, et Milites, et per Universitates et singulos earundem universi-

(1) *Onta*, vergüenza, humillacion, afrenta.

tatum terrarum nostrarum post mortem nostram in Regem eorum, et Principem, et Dominum eorum fuit cum juramento et homagio receptus etiam in omnibus homagiis et juramentis tam Reverendismus avo, et avunculo nostris, quam nobis Regibus Majoricarum, et Comitibus Rossilionis, et Ceritaniæ, et Dominis Montispesulani per prædictos præstitis etiam successoribus fidelitatem, et subjectionem jurabant, et per homagium se astringebant et ad omnia illa et cum illis obligationibus et pœnis, quibus nobis nostri subditi sunt, et filio nostro astricti, à qua obligatione non est dubium non possunt per nos absolvi.

Adicientes quod ubi talia petere fas esset per alium, salva sui gratia, dicto Domino Regi Aragonum non videretur honestum, cum in nuptialibus tractatibus fuit per avum, et patrem dicti Domini Regis Aragonum petitum, quod filius masculus, qui ex nobis et uxore nostra Illustri Constantia Dei gratia Regina Majoricarum, Comitissa Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Domina Montispesulani, dicti Domini Regis Aragonum germana, nosceretur, in prædictis dignitatibus, et terris, et juribus nobis succederet, quod ad eorum instantiam, et requisitionem fuit per Barones, et nobiles, et milites, et universitates prædictarum terrarum cum homagio, et juramento firmatum.

Patet ex omnibus istis, quod, salvo honore dicti Domini Regis Aragonum, promissa tam prædicta, quam alia nobis tam verbo, quam scripto, clam, vel palam, aut quibuscumque modis concessa, et obligationibus vallata, non sunt perfectè servata, nec adimpleta. Quare prædictum Esguardum in dicta cedula, sive quaterno concessum non acceptamus, seu recipimus, immo, sicut est dictum, cum sit injustum, salva gratia dicti Domini Regis Aragonum, et in eo non debitè processum, et indecentem, et inhonorabilem, et contra promissionem, et etiam non Deo placidum, ipsum ex nunc pro tunc et tunc pro nunc refutamus, et omnibus contentis in ipsa cedula sive quaterno, et nobis per prædictos se asserentes nuntios dictis, lectis, oblatis, assertis, intimatis, expressis, requisitis, et protesta-

Berengarii Comite Impuriarum, Fratre Santio Tirasonensi Episcopo, nobilibus Petro, Domino de Xerica, Nicolao de Jamvilla, Comite Terrænove, Joanne Eximini Durrea, Petro de Fonolleto Vicecomite Insulæ, Michaele Petri Çapata, Hugone de Fonolleto Legum Doctore, Raimundo de Tacione, Philippo de Boyl, et Ferrario de Caneto Majordomo, militibus; Arnaldo de Moraria Vicecancellario, Bernardo de Ulzinellis Thesaurario, Joanne Ferdinandi Munionis Magistro Rationali, Legum Doctoribus; Petro de Spens et Blasio Daysa Consiliariis, et Guillelmo de Moraria, scriptore præfati Domini Regis ad hæc spetialiter evocatis.

30 de Octubre, año 1344.

Los procuradores del Rey D. Jaime presentan una carta para el notario Ramon Sicard.

Et die sabbathi sequenti circa horam crepusculi, qua computabatur III Kalendas Novembris, ejusdem anni M.CCC. quadragesimi quarti prænominati Raimundus de Rufiaco et Bernardus de Ruppefixa se præfati Incliti Domini Jacobi nuntios asserentes præsentarunt nichi dicto Raimundo Sicardi notario in quadam sala dicti Palatii Regii personaliter constituto, et per me legi publicè requisiverunt et fecerunt in præsentia testium subscriptorum quandam patentem litteram papiream sigillatam in dorso sigillo ceræ croceæ cum effigie Majestatis Regiæ, cujus tenor talis est.

San Vicente 27 de Diciembre, año 1344.

Carta del Rey D. Jaime para el notario.

Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceri-

taniæ, ac Dominus Montispesulani dilecto nostro Raimundo Sicardi, notario, salutem et dillectionem. Intelleximus, quod ad præsentandum Illustri Domino Regi Aragonum, reverendo et charissimo fratri nostro ex parte nostra responsionem, objectionem, contradictionem et refutationem, quam fecimus Esguardo, si tamen sic debeat nominari, quod idem Dominus Rex Aragonum obtulit nobis, ad quam præsentationem destinaveramus Raimundum de Rufiaco, Doctorem decretorum, Cancellarium, Bernardum de Ruppefixa, Legum Doctorem, ac Pontium Calciæ, Consiliarios nostros dilectos et fideles, dictus Dominus Rex noluit dictum Pontium admittere in præsentatione inde sibi facta ex parte nostra; licet, salva sui reverentia, absque rationabili causa, ob quod opportuit, quod dicti Raimundus de Rufiaco et Bernardus de Ruppefixa soli, excluso dicto Pontio Calciæ, fecerint eidem præsentationem prætactam (1). Ut autem ex hoc nullus defectus posset præsentationi prædictæ imponi occasione prædicta, præsentationem eandem factam per dictos Raimundum et Bernardum tenore præsentium approbamus, ratificamus et confirmamus et valere volumus ac si per ipsos omnes tres, vel etiam per nos personaliter esset facta. Dantes nichilominus harum serie dictis nostris nuntiis et cuilibet eorum in solidum plenariam potestatem et auctoritatem, præsentationem dictæ nostræ responsionis, objectionis et contradictionis et refutationis iterum ad cautelam si eisdem, vel duobus, aut uni eorum videbitur, faciendi. Et ad requirendum vos, ut de dicta præsentatione, ac etiam de præsentatione præsentis litteræ, ad quam vobis præsentandam dictis nostris nuntiis, et cuilibet eorum in solidum tribuimus potestatem, faciatis publicum instrumentum. Et nos etiam vos ex vestro officio requirimus per præsentes, quatenus tenore præsentis litteræ in instrumento præsentationis prædictæ, dictum instrumentum continuando, inseratis ante signum et clausuram ejusdem. Datis in

(1) De *prætangere*, tocar una cosa de antemano, aludir á ella.

Sancto Vincentio XXVII die Octobris anno Domini millesimo CCC.° XL.° IIII.°.=Per Dominum Regem: Apparitius de Fontanis.

Et confestim dicta littera præsentata nichi dicto notario, et per me lecta et exposita in vulgari, prænominati Raimundus de Rufiaco, et Bernardus de Ruppefixa, quo supra nomine, requisiverunt, ipsam litteram per me dictum notarium continuari præmissis, et in eódem inseri instrumento. Præsentibus testibus Bernardo Surdi, milite, Andrea de Valeriis, Jurisperito Curiæ Majoricarum, Berengario Surdi et Matheo Adriani, scciptore jamdicti Domini Regis ad hoc specialiter evocatis.

Paulo post vero, eadem die circa horam crepusculi jamdicto Domino Rege in Camera dicti sui palatii Regii personaliter existente, memorati Raimundus de Rufiaco et Bernardus de Ruppefixa præsentaverunt eidem Domino Regi, et per me dictum notarium legi publicè requisiverunt litteram quandam patentem papyream sigillatam in dorso sigillo ceræ croceæ cum sculptura Regia Majestatis tenoris sequentis.

San Vicente 27 de Octubre, año 1344.

Carta del Rey D. Jaime para el Rey D. Pedro.

Serenissimo Principi Domino Petro Dei gratia Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ Regi illustri, ac Comiti Barchinonæ, reverendo et charissimo fratri nostro Jacobus eadem gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani salutem cum omni promptitudine servitii et honoris. Intelleximus quod ad præsentandum Vestræ Serenitati ex parte nostra responsionem, objectionem, contradictionem, et refutationem, quam fecimus Esguardo, si sic debeat nominari, quod nobis obtulistis, ad quam præsentationem destinaveramus Raimundum de

Rufiaco, Doctorem Decretorum, Cancellarium, Bernardum de Ruppefixa, Legum Doctorem, et Pontium Calciæ, nostros Consiliarios dilectos et fideles, recusastis admittere in præsentatione vobis inde facta ex parte nostra dictum Pontium Calciæ, licet, salva vestri reverentia, sine rationabili causa, ob quod opportuit, quod dicti Raimundus de Rufiaco et Bernardus de Ruppefixa soli, excluso dicto Pontio, fecerint vobis præsentationem prædictam. Ut autem ex hoc nullus defectus posset præsentationi prædictæ imponi occasione prædicta præsentationem eandem factam per dictos Raimundum de Rufiaco et Bernardum de Ruppefixa tenore præsentium approbamus, ratificamus et confirmamus, et valere volumus, ac si per ipsos omnes tres, vel etiam per nos personaliter esset facta. Dantes nichilominus harum serie dictis nostris nuntiis, et cuilibet eorum in solidum plenariam potestatem et auctoritatem, præsentationem dictæ nostræ responsionis, objectionis, contradictionis et refutationis iterum ad cautelam, si eisdem, vel duobus, aut uni eorum videbitur, faciendi. Et ad requirendum Raimundum Sicardi, notarium, et in ejus absentia alium quemcumque eis vel alicui eorum magis placuerit, ut de ipsa præsentatione, ac etiam de præsentatione præsentis litteræ, ad quam præsentandam dictis nostris nuntiis, et cuilibet eorum in solidum tribuimus potestatem, publicum faciat instrumentum. Requirentes tenore præsentium Celsitudinem vestram instanter, quatenus tenorem præsentis litteræ in instrumento, in quo dicta præsentatio est inserta, post eandem jubeatis inseri per notarium, qui ipsum recepit antequam claudatur. Datis in Sancto Vincentio XXVII die Octobris anno Domini M.° CCC.° XLIIIj.°=Per Dominum Regem: Apparitius de Fontanis.

El Rey D. Pedro protesta el contenido de la carta del Rey D. Jaime.

Et dictus Dominus Rex ibidem mox tam ante, et post præsentationem, et lecturam litteræ præinsertæ dixit, quod non assentiebat, nec assentire in aliquo intendebat contentis in dictis litteris, tam sibi, quam dicto notario, ut præmittitur, præsentatis, vel alicui ex eisdem, immo expressè contradicebat eisdem, quatenus contra jura dicti Domini Regis, et processus, ac executionem per eum factos contra dictum Inclitum Jacobum quomodolibet facere viderentur. Protestans, quod per contenta in dictis litteris quomodocumque, et qualitercumque prolata, scripta, et narrata, vel per aliqua alia dicenda, proponenda, protestanda, vel contradicenda per dictos Raimundum de Rufiaco, et Bernardum de Ruppefixa, quibus etiam contradicit expressè, nullum eidem Domino Regi, vel juri suo præjuditium generetur.

Et ibidem in continenti dicti Raimundus de Rufiaco, et Bernardus de Ruppefixa non consentientes nunc noviter, vel alias dictis et protestatis per dictum Dominum Regem Aragonum, nec etiam dicendis seu protestandis in futurum, dixerunt, protestati fuerunt, et requisiverunt, et refutarunt, ut supra, et ut in dictis litteris statim traditis continetur.

Et dictus Dominus Rex repetiit id, quod supra.

De quibus omnibus tam dictus Dominus Rex, quam prænominati Raimundus de Rufiaco, et Bernardus de Ruppefixa voluerunt, et requisiverunt, hæc in fine præmissorum reponi, et sibi de ipsis per me dictum notarium fieri publicum, vel publica instrumenta ad memoriam rei gestæ. Præsentibus testibus, nobilibus Nicolao de Jamvilla, Petro de Fonolleto, et Hugone de Fonolleto, Arnaldo de Moraria, Bernardo de Ulzinellis, Joanne Ferdinandi Munionis, Raimundo de Tatione, Blasio Daysa, et Matheo Adriani præfatis ad hæc specialiter evocatis.

10 de Noviembre, año 1344.

Los procuradores del Rey D. Pedro presentan una carta suya á D. Jaime de Mallorca.

Rursus die Mercurii, paulo post horam meridiei, qua computabatur quarto Idus Novembris ejusdem anni millesimi trecentesimi xliiij. in loco Sancti Vincentii de Ortis termini castri de Cervilione, Vicariæ Barchinonæ, videlicet in quodam hospitio dicti loci inclito Domino Jacobo de Majoricis personaliter constituto prænominati Philippus de Boyl et Garcias de Loriç, nomine et pro parte jam dicti Domini Regis Aragonum, presentaverunt eidem inclito Domino Jacobo de Majoricis in præsentia mei Raimundi Sicardi notarii supradicti, et testium subscriptorum, et per me etiam coram eo publicè requisiverunt, quandam litteram papyream sigillo ejusdem Domini Regis in dorso sigillatam continentiæ subsequentis.

Barcelona 10 de Noviembre, año 1344.

Carta del Rey D. Pedro á Don Jaime de Mallorca.

Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ, et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, Rossilionis, et Ceritaniæ inclito Jacobo de Majoricis consanguineo nostro charissimo salutem, et dilectionis affectum. Dilectos Consiliarios nostros Philippum de Boyl, et Garciam de Loriç milites pro præsentando vobis responsionem, seu replicationem nostram, quam facimus requisitioni, seu refutationi per vos factæ misericordioso Esguardo, quod vobis fecimus præsentari, et de præsentatione ipsa requirendum fieri publicum, seu publica instrumenta per fidelem secretarium nostrum Rai-

mundum Sicardi notarium publicum per totam terram, et dominationem nostram, vobis è vestigio destinamus. Dantes hujus serie prænominatis nuntiis nostris præmissa faciendi plenam, et liberam potestatem. Datis Barchinonæ quarto Idus Novembris anno Domini M.°CCC.°XL.IIIJ. A. Vic.ª

Et confestim lecta per me dictum notarium dicta littera Regia, cum iidem Philippus de Boyl, et Garcias de Loriç, quo supra nomine vellent præsentare scripturam responsionis, seu replicationis præmissæ, ante videlicet presentationem ipsam dictus inclitus Jacobus de Majoricis ordinavit quamdam scripturam scriptam in quadam papyri cedula, quam tradidit michi dicto notario, et per me etiam eandem publicè legi, requisivit, et fecit, cujus tenor talis est.

El Rey D. Jaime protesta el contenido de la carta antecedente.

Et nos Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani non intendentes à protestationibus alias per nos jam factis, quas pro repetitis haberi volumus totiens, quotiens nobis fuerit utile, expediens, et etiam opportunum, dicimus, protestamur, quod per aliqua, quæ coram nobis lecta fuerunt per Raimundum Sicardi notarium pro parte Domini Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ, et Corsicæ, et Comitis Barchinonæ reverendi, et charissimi fratris nostri, vel pro parte Philippi de Boyl, et Garciæ Loriç, dicentium se nuntios dicti Domini Regis Aragonum, nichil intendimus juri nostro præjudicare, tacendo, audiendo, vel alias quovis modo. Immo omnibus per eum, seu per eos nunc, et alias dictis, lectis, intitulatis, intimatis, seu præsentatis, assertis, et replicatis, dicendis, legendis, asserendis, intimandis, publicandis, intitulandis, vel alias quovis modo, verbo, vel scriptis præsentandis non consentimus, nec intendimus consentire. Immo expressè contradicimus in quantum nobis, et nostris, et juri nostro seu nostrorum, seu coronæ nostræ,

seu regno, et terris nostris præjudicare possent in præsenti, vel in futurum. Petentes copiam litteræ jam lectæ, et omnium lectorum, assertorum, et explicatorum, et etiam præsentis responsionis, seu replicationis, et omnium adhuc legendorum, dicendorum, vel explicandorum. Quamquidem cedulam, seu scripturam præfatus inclitus Jacobus de Majoricis voluit, et requisivit, continuari præmissis, et in eadem, vel eisdem inseri instrumentis.

Et mox Philippus de Boyl, et Garcias de Loriç nuntii supradicti fecerunt ad proximè dictam scripturam verbo tenus responsionem sequentem, videlicet, quod non assentientes, immo expressè contradicentes omnibus, et singulis dictis, prolatis, narratis, et protestatis, seu reservatis, et contradictis per dictum Inclitum Dominum Jacobum de Majoricis, quatenus ipsa contentis in responsione, seu replicatione præmissa, seu alias quoquomodo juri, et intentioni dicti Domini Regis repugnare, vel contra ea faceret quomodolibet videantur. Protestati fuerunt, quod per ea, vel aliquod eorundem nullum dicto Domino Regi præjuditium generetur. Requirendo me dictum notarium, quod eandem protestationem, et contradictionem continuarem post dicta, prolata, et protestata, et contradicta per dictum Inclitum Dominum Jacobo de Majoricis, et in eodem inseri instrumento, vel instrumentis, si plura contigerint fieri de præmissis ad memoriam eorundem.

Ex hiis factis, cum ego dictus notarius vellem legere responsionem, seu replicationem jam dictam, per eosdem nuntios dicto Inclito Domino Jacobo de Majoricis præsentatam, idem Inclitus Dominus Jacobus habuit eam pro lecta, prout expressè dixit, et asseruit.

Tenor autem ejusdem responsionis, seu replicationis Domini Regis Aragonum supradicti sequitur in hæc verba.

Cédula del Rey D. Pedro respondiendo á la de D. Jayme.

Multa silentio præterirem, nisi objectæ responsionis invectio rei expecteret seriem explicari. Cum itaque vos Inclitus Jacobus de Majoricis in responsione facta gratioso Esguardo pro parte nostra vobis oblato quæ nobis per Raimundum de Rufiaco Decretorum, et Bernardum de Ruppefixa Legum Doctores extitit præsentata die Mercurii intitulata VI Kalendas Novembris anni præsentis, et per vos etiam cum litteris vestris nobis per Doctores ipsos præsentatis renovata, et confirmata die Sabbathi, qua computabatur iij.° kalendas Novembris ejusdem anni, multa, et varia inserantur, per quæ processus nostros, et justitiam claram nitimini offuscare, quibusdam exquisitis coloribus, et pro juribus impugnare, nostramque suppressis, et tacitis causis efficacissimis et veritate dictorum processuum conscientiam onerare. Ne jura nostra sub silentio, vel conniventia videamur negligere, qui alios in sua justitia confovemus, et etiam ne quorundam ex crassa, vel affectata ignorantia, caliginosa opinio præferatur lucidæ veritati. Cum potius eligamus juxta charitatis doctrinam, vos veraci reprehensioni subicere, quam silendo in vestri favorem detractionum jaculis impeti, ac etiam ne retardatum silentium, credatur, repetitam justificare querelam. Cum quod respondentis hactenus dissimulatio distulit, nunc extorqueat instantia conquærentis. Necessario ad nostri exonerationem cogimur pro evidenda dicendorum, antequam responsum ad objecta in contrarium propinemus, ipsorum causas processuum reserare, ut ipsa veritas, quæ munita contra singulorum ingenia, calliditates, sollertias, et fictas hominum insidias per se ipsam facilè se defendit, in patentem veniat notitiam præsentium, et memoriam futurorum. Clarè nos siquidem scire scimus, quod licet vestri prædecessores ab inclita domo nostra Aragonum velut rivuli à fontis origine derivati, et illustribus progenitoribus nostris tanquam eorum

capiti, et principio sinceris affectibus deferentes, conventiones insertas in infeudatione Regni Majoricarum, et ei adjacentium Insularum, Comitatuum Rossilionis, et Ceritaniæ, terrarum Confluentis, Vallispirii, et Cauquiliberi, Vicecomitatuum Omeladesii, et Carladesii, et terrarum Montispesulani, et aliarum quas habebant ubique, villa Montispesulani dumtaxat excepta, quos omnia ab ipsis nostris prædecessoribus tenuerunt in feudum inviolabiliter observarunt. Quasque vos eisdem vestris prædecessoribus in feudis hujusmodi succedentes, qui renovando, et confirmando infeudationes et conventiones ipsas bis nostris prædecessoribus, et tertio nobis juramentum fidelitatis, et homagium præstitistis proculdubio tenebamini observare. Spiritu elationis assumpto, à vestra clara degenerantes prosapia, vestrique honoris statui minimè deferentes, quod dolente Deo teste referimus, perpetrastis contra nostram Majestatem Regiam, et rempublicam, subscriptos inter alios graves excessus, ut de cœteris taceamus, qui nequeunt aliqua tergiversatione celari. Abjectis enim favoribus, et honoribus per vos habitis à nostris prædecessoribus, atque nobis adolescentiæ vestræ tempore ingratitudinis committendo reatum, cepistis pro gratia nobis contumeliam reddere, et pro familiaritate contemptum, prout juxta vulgare proverbium: mus in pera, serpens in gremio, et ignis in sinu suis consueverunt hospitibus exhibire. Nam continuis actibus vias exquisivistis, et causas, et leges, et canones studio fuistis indefesso rimatus, ut ab ipso feudo per fictiones imaginarias perquisitis ambagibus nos privare possetis, et à nostro superioritatis dominio resilire. Adhibitis super hiis aliquibus scripturis falso, et fictitiè fabricatis, et cupiendo per fas vel nefas obtinere vestræ conceptionis intentum. Illustres Franciæ, Castellæ, ac Siciliæ Reges et ferè omnes communitates civitatuum maritimarum Italiæ, necnon quosdam nostros subditos degentes intra nostri limites Principatus, ante per nos inceptos eosdem processus et post, temptastis super iniendis contra nos vestrum naturalem Dominum confæderationibus, at-

que liguis (1), illosque super hiis variis legationibus, et tractatibus fatigastis, qui velut cultores justitiæ abjecerunt hujusmodi damnatisfactionibus adhærere. A nostra etiam memoria oblivio non subduxit, qualiter vos nobis in villa Montisalbi aliquibus præsentibus verbotenus fuistis, et expresse confessus, quod eidem Franciæ Regi moveratis tractatum, quod si vos defenderet, et juvaret contra nos pro dictum Regnum Majoricarum nobis invitis teneretis per francum alodium, et possetis illius superioritate et directo dominio nos privare, faceritis ipsi Régi vassallagium, et pro eo teneritis in feudum Comitatus Rossilionis, et Ceritaniæ memoratos. Et adhuc obstinatus in culpa, quia nequivistis quam in nos sine causa, et ex appetitu illicitæ libertatis conceperatis malitiam retinere, tanquam in desperationis lapsi caliginem, cum infideli, et blasfemo Rege Marrocorum contra nos pactiones turpes, et ligas inire, tractastis per nobiles quondam Amalricum Vicecomitem Narbonæ, ac Dalmatium de Castronovo, et alios nuntios per vos illi diversis temporibus destinatos, quod alias nusquam inter fideles Christicolas reperitur auditum. Sed nec idem etiam Marrocorum Rex admittere voluit tam nefarias, et detestabiles factiones. Cumque sagitte hujusmodi, quas in nos conatus fuistis emittere in vestræ se ignominiam converterent, in alia prærupistis crimina detestanda. Nam dum essetis homo noster ligius (2), et vassallus in dictis Regno, Comitatibus, et Vicecomitatibus, atque terris, et ante videlicet juramenti, et homagii præstationem per vos, ut prætangitur, nobis factam, et aliis publicè dixissetis, quod magnis consiliis, et deliberationibus habitis in Romana Curia, et alibi cum sollemnibus Doctoribus, et peritis, inveneratis clarè, quod nobis indubiè tenebamini pro dictis feudis ad juramentum, et homagium prælibata, et ad alia universa contenta in dictis infeudatione, ac conventionibus observanda, præstitis per vos nobis juramento, et homagio supradictis.

(1) Es la palabra castellana *liga* latinizada.

(2) Cat. *litge*, fr. *liège*: equivale á sŭbdito, vasallo.

Postmodum, modico lapso tempore, contra dictas conventiones feudales vestri, et dictorum prædecessorum vestrorum juramentis, et homagiis roboratas, nec minus contra usaticos Barchinonæ, qui sunt jura patriæ, quibus tam pretextu infeudationis ipsius, quam alias proculdubio suberatis, et contra jura communia cudistis, et cudi fecistis publicè monetam argenti, et aliam ære contaminatam in villa Perpiniani de dicto feudo, et intra generalem juridictionem nostri Principatus Cathaloniæ consistente. Et conflari etiam, sive fundi, contaminari, et lædi monetam nostram Barchinonæ argenti in vehementem injuriam, et offensam Majestatis nostræ, et turbationem republicæ, nimiam et jacturam. Et cum super crimine dictæ monetæ vos citavissemus legitimè, sollemniter, et peremptoriè ad firmandum in posse nostro de jure, et alias super eodem excessu, vel excessibus legitimè procedendum, comparere per vos, aut per procuratorem vestrum, et ipsam firmam juris, ad quam tenebamini per conventiones, et usaticos memoratos præstare contemptibiliter, et contumaciter denegastis, neglecta pœna sevissima contra feudatarios firmam juris postulatam per dominum feudi diferentes etiam per momentum, vel aliqualiter denegantes inflicta per dictos usaticos ipso facto.

Subsequenter autem per nos vobis ob reverentiam Sacræ Sedis Apostolicæ, ac præces Roverendissimi Armandi Aquanensis (1) Archiepiscopi, Nuntii per vos ab eadem Sede pro tractanda concordia impetrati, concessis guadatico (2), et litteris de conductu, ut nostram securè præsentiam adiretis. Necnon prorogatione processuum prædictorum, vosque præfati obtentu guidatici Barchinonam per mare cum galeis quatuor venissetis, ac per nos fuissetis una cum Inclita Constantia consorte vestra, nostraque sorore charissima recepti honorificè, ac fraternis amplexibus, et charitativis favoribus

(1) Léase Aquensis como en la pág. 293 Mut., *Historia de Mallorca*, lib. IV, cap. XIV, le llama Armando arzobispo Aquense.

(2) Lo mismo que *guidaticum* que arriba queda esplicado. V. *ante* p. 267.

pertractati, post inchoatos tractatus per ipsum Nuntium, qui vestram zelabatur salutem, ejusdem persuasiones, ac salutaria monita elata obstinatione, et obstinata elatione non sine præsumptione damnabili contempsistis, et oblatam per nos vobis cum tenui satisfactione clementiam obaudistis, ac denegastis omnino firmare de directo, seu jure, ratione dicti criminis denuo requisitus. Nec creditur, quod tractatus concordiæ moti per Apostolicum Nuntium supradictum, nec intentio obsequendi justitiæ, ad adeundum nostram præsentiam vos movissent, sed ut manus exerceretis in actus horrendos, et indicibiles subsequentes.

Feceratis enim ante adventum vestrum construi quendam pontem fusteum postibus, et astoriis (1) ex utroque latere circumclausum, qui protendebatur à conclavi quadam (2) domus Fratrum Minorum Barchinonæ, ubi secreta consilia tenebatis usque ad intus mare. Ita quod puppes galearum contiguari poterant capiti dicti pontis. Suggesta fama quod idem pons factus extiterat, ut dicta soror nostra galeas ipsas exiret, et rediret ad eas decentiùs per eundem, ac simul cum duodecim vestris complicibus conjurastis, et inivistis nefandissimam factionem, quod videlicet occasione captata pro secretis, et familiaribus habendis consiliis, collationibus, aut mutuis solatiis, sicut alias solitè fueratis, nos et ipsos Infantem Petrum, et Jacobum solos ad eandem cameram vocaretis, et inibi clausos cum dicta sorore nostra vos simul cum vestris complicibus memoratis clam insidiantibus in quodam contiguo penetrali (3) caperetis confestim, et captos per dictum pontem in ipsas immitteretis galeas, et ad castrum de Alarone apud Majoricam duceretis. Et si forsan nos ipsi captioni resistentiam faceremus, vel incitaremus clamorem aliquem seu tumultum, ad necem nostram et dictorum Infantum, ac ejusdem sororis nostræ procederetis confestim arrep-

(1) *Astorium* de storeum ó *storea* que son esteras.
(2) Debió decir *cujusdam*.
(3) La bodega de un buque.

ta fuga per pontem in galeas ad cursum præcipitem jam paratas; super quibus non attigistis quem desiderabatis affectum. Nam ab accessu ad eandem cameram, ad quam pluries fueramus inducti, quadam nobis superveniente discrasia (1), et ut credimus nutu divinæ spirationis, extitimus præservati. Quæ tunc nobis ignota, sollers inquisitio postea, et evidens testium depositio patefecit, equidem non valentes præfatum horribilem consumare tractatum. Nec ulterius, quod inviti referimus, fomitem quem diu tenueratis occultum vestræ conscientiæ vulneratæ contegere ante vestrum de dicta civitate Barchinonæ recessum prorupistis in abusiones sequentes. Quod videlicet conventiones, et infeudatio supradictæ, quarum prætextu vos et prædecessores vestros spatio quinquaginta quatuor annorum, et amplius, et vassallos nostros per nos, et progenitores nostros pacificè possederamus, vel quasi, et dictum feudum cum suis juribus feudalibus universis carebant viribus, et effectu; Regnumque, Comitatus, Vicecomitatus, et terras prædictas à nobis in feudum tenere sine juditio, sine lege, et absque causæ cognitione cum scripturis publicis sine erubescentia denegastis. Non attento, quod modico lapso tempore infeudationem, et conventiones renovando prædictas, ea recognoveratis tenere à nobis in feudum præsente gentium multitudine copiosa, sicut docetur liquidè publicis munumentis (2). Nec per dictum Apostolicum Nuntium, vel quemvis alium trahi potuistis ad alicujus tramitem rationis. Sed ab eadem civitate cum distis galeis quatuor subito recedentes, et eodem duran te guidatico, ante videlicet quam nos vigore dicti processus contra vos executionem aliquam fecissemus; nullaque difidatione prævia

(1) Indisposicion, achaque: del griego δυσκρασία. Fué una nacida ó flemon que le salió en la cara, y le obligó á sangrarse y quedarse en su palacio, sin acudir á la cita convenida. Mas todo ello fué invencion de don Pedro para perder al de Mallorca. Véase á Mut., *loc. laud.*, lib. IV, capítulo XV, y Zurita en los índices latinos, *sub æra* 1342.

(2) Entiéndase *monumentis* ó *munimentis*.

sive causa, mercatores, et alios nostros subditos cepistis, et eorum bona rapuistis tam in mari, quam in terris feudalibus antefatis. Et ex tunc continuando pejora, prædas, invasiones, insultus, neces, expugnationes, et vulnera nostris terris, et subditis irrogastis, et decrevistis nobiscum bellicosis apparatibus, et conatibus disceptare.

Verum nos ad nostri reintegrationem patrimonii, et ad propulsandas tam atroces offensas, injurias, et contemptus deficere nequeuntes, nec valentes, salva conscientia, jura Regia domus nostræ relinquere indefensa. Et insuper attendentes, quod vos incolis dictorum Regni Majoricarum, Comitatuum, et terrarum feudalium intuleratis aflictiones innumeras (1), cum non contentaremini, dum eorum regimini præfuistis, ipsos indebitis gravare oneribus, sed subtiles vias conabamini quæsitis coloribus invenire per quas reos faceretis eosdem, et possetis ab eis aurum tanquam à barbaris extorquere. Et tandem Regnum, Comitatus, et terras ipsas, et degentes in eis ad tantam exinanitionem, servitutemque redegeratis, ut sub servili quasi conditioni vigere cogerentur. Et novissimè miseros, et aflictos incolas Comitatuum prædictorum tyranica sævitia cruciando nonnullos innocuos, et sine macula immaniter occidistis, et alio diro carcere mancipastis et quosdam exilio condemnastis. Et ferè omnibus bona cum magnis laboribus, et sudoribus acquisita sine cujusvis lenitate clementiæ abstulistis; ita quod eis nichil habentibus, et omnibus ferè probis expulsis, et aliis, quibus erat fuga refugium, jam absentibus, terræ, et loca dicti feudi vastitati, et destructioni exposita quasi deserta diu cum desolatione maxima remanserunt. Quæ omnia in Divinæ Majestatis offensam, et evidens nostrum præjuditium, et injuriam, et ipsorum calamitosorum et miserorum, qui nostri erant principaliter homines, et vassalli, gravem pernitiem redundabant. Nos moti ex causis præmissis, et

(1) Lo mismo que *inanitatem*.

aliis justis, prævio processu facto super dicta juris firma per vos, ut prætangitur, contumaciter denegata, qui brevius, et facilius subvenire poterat juri nostro, et ipsorum calamitosorum, quorum lacrymæ ante tribunal Altissimi jam meruerant exaudiri per jura patriæ scripta, et consuetudines Cathaloniæ generales, quibus, ut prætangitur, suberatis, Regnum, Comitatus et terras prætactas apprehendenda decrevimus, et in nostro pleno dominio retinenda, vosque, necnon gentes rebelles, et valitores vestros nostris processibus obsistentes, aut vobis in rebellione vestra quomodolibet adhærentes damnificandos fore, prout disponunt usatici, et consuetudines memoratæ absque contradictione cujuscumque perpetuo in similibus observatæ. Ac nichilominus contra vos ex officio mero pro crimine dictæ monetæ juxta jura patriæ inquisitionem fieri fecimus diligentem, et consequenter cum sollemnitate, qua decuit, et pronuntiatione solita annotavimus Civitatem, et Regnum Majoricarum, et universas, et singulas terras feudales, et alias, quas sub nostro generali dominio tenebatis. Quamquidem annotationem publicari fecimus juxta morem per dicta jura patriæ, et communia introductum, ut hæc, et alia in processibus inde factis in vestri contumatiam plenius, et latius continentur.

Postque pro executione prætissa cum armato navigio, et victorioso stolio nostro ad Regnum Majoricarum profecti ad Sanctæ Pontiæ, et Pegariæ portus sibi vicinos appulimus, vosque noster, ut sæpe diximus homo, ligius et vassallus, convocatis exercitibus dicti Regni, et inibi vobiscum numerosis agminibus equitum, et peditum congregatis, conantes congressibus bellicis exitum, et aditum terræ nobis pro viribus impedire, et alias præsentialiter nostram offendere majestatem. Non erubuistis nostro erecto vexillo, et ordinatis aciebus ad bellum nostro personali conspectui apparere debellando nos, et gentes nostras in ipsorum portuum maritimis, ut vos scitis, et alii non ignorant. Sed exercitus vestri, non obstante conatu, littoribus ipsorum portuum fiximus classem nostram, et cum strennis bellatoribus nostris exercitus vestros fuimus aggressi, et

armorum vehementi conflictu secuto vicissim terram potenter adivimus, et in illius virtute bellum superavimus, qui justitiam diligit, et justis processibus assistere non desistit. Sanè quantum fama, et conscientia vestra denigrata fuerit ex nostræ Majestatis hujusmodi læsione silentio relinquatur.

Denique actus vestros fædantes infamia pravitatis, dum præfatos continuando processus cum nostris exercitibus, et armato navigio venissemus apud Rossilionem, Castrum de Argileriis obsessuri ad exercitus ipsos, et quedam castra nostris gentibus stabilita potiones virulentas, herbas lethiferas, et toxicum destinastis, ut aquas inde puteorum, et fontium, necnon cibos inficerent, et eorum haustibus infantes prædicti, et alii de dictis exercitibus interirent, prout hæc inspectio publica fecit notoria, et factionis complicum in publicis redacta scripturis assertio denudavit.

Nos igitur attendentes, quod justicia de cœlo prospiciens ad extollenda justorum præconia, et reprimendas insolentias transgressorum erexit in populis regnantium solia, et diversorum principes potestates. Caruisset namque libenter humana conditio jugo dominii, nec libertatem à se, quam eis natura donaverat, homines abdicassent, nisi quod impunita licentia scelerum in evidentem humani generis pernitiem redundabat. Et sic ex necessitate quadam opportuit naturam subesse justitiæ, ac servire juditio libertatem, nec exquiri extrinsecus decuit ad populorum regimem speciem alteram creaturæ, cui præsentata per hominem cœlestis imago subiceret, sed homo præfectus est homini, ut gratiorem præfecturam faceret idempticas speciei. Considerantes etiam, quod nos, qui nostrorum, licet immeriti, Regnorum regimen, disponente Domino, possidemus, præjuditia, injurias et offensas superius singulariter expressatas inter alias jures nobis et toti rei publicæ nostræ, necminus incolis dictorum Regni Majoricarum, et aliorum locorum, et terrarum feudalium per vos, ut præmittitur, irrogatis dissimulare, vel subticere sine manifesto peccato, et Divinæ Majestatis offensa nullatenus potuimus, expectando premia, quæ Divina Scriptura

justitiam facientibus multifariè pollicetur; et timentes pœnas terribiles, quas nolentibus, vel omittentibus illam facere, præsertim in pernitiosis, exemplo, et gravibus comminatur, processus nostros superius declaratos, et alios incepimus, et Deo faciente, peregimus. Et Regnum, Comitatus, et terras ipsas intra dicti nostri Principatus limites consistentes in manu potenti, virtute dictorum processuum, et signanter annotationis prætactæ, acquisivimus, nostroque subegimus dominio, justitia suadente. Nempe ne dici possit à quoquam, quod attentis, quæ possunt ex præmissorum serie colligi evidenter, et quod dum potuistis concordiam obtinere quietam, dumque debuistis juxta dicti Apostolici Nuntii monita tranquillitatem expetere, et congruo tempore nostram clementiam, indulgentiam, et benevolentiam, quas vobis ex animi sinceritate paravimus, obtinere, bella quæsivistis, et odia diversimodè, ac multimodè procurastis. Nos timentes supernum, qui non fallit, nec fallitur, offendere Judicem, super factis et excessibus vestris, cujus habuimus domare superbiam, recto libramine ac præambula examinatione sollerti, justitiam extitimus executi. Sed tamen ex solita domus nostræ clementia, quæ non exagerat ferrum prsæcisionis in morbos, quos sanare potest mulcebris lenitas medicinæ, vobis vitam, membra, et omnem captionem clementer indulsimus. Et nichilominus multa dedimus, et remissimus, ut in eodem continetur Esguardo, misericordiam in hiis omittere non volentes, quæ tamen vos acceptare noluistis. Nec vos ad acceptandum ea cogere debemus, aut possumus, cum non coferatur benefitium in invitum. Licet autem per hæc objectis per vos, et responsis eisdem Esguardo generaliter sit responsum, ad evidentiorem tamen notitiam nostræ justitiæ illis singulariter respondemus.

Dicentes, quod in eodem Esguardo contenta rationabilia sunt, et æqua, et præceptis justitiæ non repugnant. Nos enim quæ nostra erant, et de domo nostra fuerunt justè seccati fuimus, et Regnum, et terras ipsas, quas à nobis tenebatis in feudum, et quorum directo dominio alodiario, et superioritate nisus fuistis pro viribus, sine

lege, et juditio nos privare, nostroque dominio rebellare ex causis, et excessibus superius expressatis, processibus justis præambulis acquisivimus, et licitè retinemus. Nec vos juvat, aut procedit, quod dicitis, ipsa Regnum, et Comitatus, Vicecomitatus, et terras semper antiquas dignitates fuisse, vobisque jure proavitino cum eorum dominio, jure, superioritate, ac Regalia pertinere. Quoniam ea omnia, ut præmittitur, pro nobis tenuistis, et tenebatis in feudum, et sub nostris superioritate, sublimique Regalia jurisdictionis, et dominii generalis. Et sic antiquitas dignitatum, vel subalterna Regalia, si qua fuit, acquisitionem, et confiscationem eorum non potuit impedire. Nec etiam rationabiliter potest dici, quod ad vos jure proavitino unquam pertinuerint supradicta; licet enim dictus Dominus Jacobus proavus vester dedisset, et dimississet Infanti Jacobo filio suo prædicto secundo genito Regnum, Comitatus, Vicecomitatus, et terras jam dictas, et in eis ipsum postmodum in testamento suo instituisset hæredem, ipsæ tamen donatio, et institutio subscriptis rationibus, inter plures alias viribus caruerunt.

Tum quia Regnum, Comitatus, et terræ prædicta divisa fuerunt ab universali Regno, et imperio nostræ domus contra jura communia, quæ cum in et de Regno, vel Regnis divisionem, vel sectionem aut notabilem donationem, seu alienationem fieri interdicant, dicta sectio sicut facta contra dispositionem legis mortuæ, nulla extitit ipso jure.

Tum etiam, quia idem Dominus abavus noster post acquisitionem Regni Majoricarum, quod eripuerat à faucibus Paganorum, univit illud sollemniter Principatui Cathaloniæ, et ejus universali imperio cum statuto perpetuo, et jurato disponens, quod nunquam posset à dominio, et Corona Regnorum Aragonum, Valentiæ, et Principatus Cathaloniæ segregari. Constat autem, quod inhibitio Principis, qui lex est animata in terris, dominii translationem impedit ipso facto, potissimè quia Dominus Petrus ejus filius memoratus primo in secreto coram honestis personis ob timorem, et reverentiam paternalem, et denuo patenter, et publicè de jure suo, et Regni fuit sol-

lemniter protestatus, et expressè donationi, et institutioni eisdem, tanquam sibi, et Regno præjuditialibus contradixit. Post obitum vero dicti Domini abavi nostri, præfatus Dominus Petrus ejus primogenitus coronatus in Regem, quia de jure reperiit, et consilio plurium magnæ reputationis doctorum, quod sectio facta per eundem Dominum patrem suum de dictis Regno, Comitatibus, et terris aliis quam plurimis non valebat, cum in læsionem Coronæ Regiæ, et enormem præjuditium rei publicæ redundaret, petiit ipsum Regnum, et terras reintegrare Principatui Cathaloniæ, et aliis Regnis suis cojudicibus ad hæc deputatis, coram quibus in villa Petrælatæ Diocæsis Gerundensis inter ipsos fratres extitit litigatum. Denique tamen jure partium allegationibus patefacto, idem Majoricarum Rex amicabiliter eligens cum dicto Domino fratre suo transigere, juditialem respuit sententiam præstolari. Et ab eodem Domino fratre suo, et ejus successoribus Regnum, et terras easdem consultè recepit in feudum, prout sæpedicta infeudatione, quam vos de certa scientia ter sollemniter confirmastis, et juramento, et homagio roborastis, plenius est expressum. Processu vero temporis, quia in guerra suborta inter Franciæ Regem, et ipsum Dominum Regem Petrum, idem Majoricarum Rex contra dictum fratrem suum adhæsit Regi Franciæ supradicto, Dominus Rex Alfonsus dicti Domini Regis Petri filius, et successor in Regnis præfatum Regnum Majoricarum cum ei adjacentibus Insulis appræhendit. Quod ex tunc intervenientibus præcibus, et tractatu Domini Bonifacii Papæ VIII pax inter Dominum Regem Jacobum avum nostrum extitit reformata, et ipsa infeudatio denuo fuit facta, et renovata sollemniter inter eos, prout claret evidentius in instrumentis publicis inde factis.

Posito igitur sine præjuditio, quod donatio facta per dictum Dominum Regem Jacobum abavum nostrum, et institutio subsecuta, et quævis circa eas quomodocumque disposita valuissent, et eidem Regi Majoricarum avo vestro fuisset ex eis, quod absit, aliquod jus quæsitum, illud, si quod erat, abolitum penitus extitit, et sublatum, et per infeudationem, et transactionem amicabilem sæpe-

dictas de re in juditium deducta consultè, et de certa scientia, et cum ingentibus deliberationibus, et consiliis initas sollemniter, et firmatas, quæ postea, ut prætangitur, tractante Sede Apostolica firmatæ fuerunt, et denuo renovatæ. Ex quibus concluditur manifestè, quod nec avus vester præfatus, nec vos qui eidem successisse dicitis, et ejus factum impugnare nequitis, habuistis unquam jus aliquod à dicto Domino abavo nostro. Sed tantum à Domino Rege Petro à quo solum vos, et vestri prædecessores causam habuistis, et non ab alio succedendi. Et si præfatus Dominus Rex Petrus donationi dicto fratri suo factæ consensiit, eamque juramento, et homagio roboravit, ipsi consensus, juramentum, et homagium remissi fuerunt expressè liberaliter atque plenè per dictum fratrem suum in ipsa transactione, et ejus virtute cum nil tam naturale sit, quam unumquodque eo dissolvi genere, quo ligatur. Remittentibus autem actiones suas regressus non datur ulterius ad easdem; et aliis multis rationibus, quas pro nunc allegari necessarium non occurrit. Nec dictum requirit Esguardum, quod vos aut filii vestri renuntiationem faciatis, cum necessaria non existat; sed providetur in eo, quod vos, et illi, aut alii à vobis, vel eis causam habentes, non possetis nos vel nostros super prædictis Regno, Comitatibus, atque terris, nobis, ut præfertur, justè, et legitimè confiscatis, vexare, seu molestare de facto, quod non est contrarium rationi, sivé juri. Nec vos etiam spoliavimus, sed exigentibus contumacia, et rebellione vestris manu militari, sicut contra rebelles fieri consuevit, debitis modo, forma, tempore, loco, et statu, et cum personis quibus decuit, executionem justitiæ fecimus sæpedictam, quæ spoliatio reputari non potest, cum justitiæ persecutio non contineat injuriam, vel gravamen, et consequenter justitiæ præcepta non læsimus, sed ea in omnibus et per omnia tenuimus.

Ex securitate quidem dotis ejusdem sororis nostræ, quam fieri in eodem Esguardo providimus, nulla vobis injuria irrogatur, ubi enim dicta dos vobis soluta non fuerit, actio tamen, quam pro ea vobis dicebatur competere, fuit nobis ex culpis vestris, sicut et alia

bona vestra, et dictis causis, et processibus confiscata. Et sic eidem sorori nostræ contra vos remanet actio salva de dicta dote à vobis suis casibus, et temporibus repetenda. Contra nos vero dictæ sororì nostræ nulla competit actio ex præmissis.

Potuimus etiam in gratiis in dicto Esguardo vobis oblato, sicut et quilibet in donatione, et traditione rei suæ pactum et onus apponere, quæ, ut in casu præsenti, juribus, aut moribus bonis non repugnant. Rursus super donatione, quam vobis obtulimus de utili, et directo dominio directorum Vicecomitatuum Omeladesii, et Carladesi, ac terrarum Montispesulani cessasset impugnatio vestra, si dictos excessus, et perinde secutos processus voluissetis sedulè contemplari. Constat enim quod ex eisdem processibus quatenus dicta feuda concernunt ipsi Vicecomitatus, et terræ, licet ea non possideamus, nobis acquisita fuerunt, vobisque donari, et remitti sub dictis conditionibus potuerunt. Quilibet enim potest rem propriam alienari in alium, etiam ubi eam non possideat, et donare. Et quia revocatis in dubium, an ad nos pertinuerit, et processus ipsos facere potuerimus, adicientes, quod licet frequenti instantia requisiti, et inducti per multos ad informationem conscientiæ nostræ contra processus eosdem vobis audientiam concedere noluimus; respondemus, quodcum vos, ut prætangitur, et vestri prædecessores ex patrimonio domus nostræ de Regno, Comitatibus, Vicecomitatibus, et terris ipsis intra nostri universalis dominii limites hæreditati fueritis, et ea tenueritis, ut præfertur, in feudum, constat, quod vos, et illi tam jure feudi per jura patriæ, et etiam communia, et conventiones feudales, quam jure jurisdictionis ordinariæ, ratione domicilii, atque rerum nostræ, ac nostrorum generali jurisdictioni, et dominio, semper et notoriè subfuistis, nec alium superiorem intra nostri Principatus limites habuistis, aut recognovistis, sicut nec habere, vel recognoscere poteratis. Certissimi et enim juris est, quod si quis ab aliquo Principe non recognoscente superiorem sicut nos, intra ejus Principatum feudum recipit, post investituram ultra jura feudalia, quæ suis casibus observantur, de ordinaria jurisdic-

tione remanet infeudantis. Nec vos, post citationem nostram vobis in scriptis authenticis præsentatam, sicut nec de jure poteratis, nostrum juditium declinastis. Nec ipsi processus nostri peccant in modo, forma, ordine, sive causa, sicque revera tenuerunt, et tenent, ac validi remanent, atque firmi. Vos quippe ad impugnandum processus ipsos audientiam postulantem non debuimus audire, rationibus inter alias quæ secuntur.

Primo, quia antequam pro crimine dictæ monetæ, quod prius nobis innotuit, contra vos aliquos faceremus processus, ipsum negotium subjecimus examini diligenti, vocatis ipsis Infantibus, Baronibus, militibus, civitatibus, et villis insignibus Regni nostri, Magistris et Lectoribus in theologia viris sapientibus, et auctoritatis ingentis, necnon doctoribus, et peritis multitudine copiosa. Et habita deliberatione plenaria cum eisdem, maturo et sollerti consilio semel et pluries, et diversis temporibus, atque locis, processus nostros per jura patriæ cepimus, et continuavimus, ut est dictum. Cum ergo per dicta consilia, secundum Deum, et mundum, conscientia nostra plenissimè fuerit informata, informatione alia, quæ superflua foret, amodo non egemus.

Secundo, quia vos citatus per nos legitimè, et peremptoriè super eodem crimine ad firmandum de jure, et alias legitimè procedendum informationes, seu exemptiones aliquas, si quas vobis credebatis competere, proponere contumaciter omissistis: sicque vobis est merito, et vestræ cuntumatiæ imputandum.

Tertio quia post dictam citationem, prævia inquisitione præfata, annotationem in vestri contumatiam fecimus antedictam. Vosque infra annum à dictæ annotationis, et eius publicationis tempore in antea computandum rationes, vel exceptiones aliquas proponere neglexistis; sicque post dictum annum non est super bonis applicatis, et quæsitis ærario nostro audientia concedenda, ut jura patriæ docent ac legitimæ sanctiones. Licet enim defensiones sint de jure naturali, quod gentium appellatur, et nemini regulariter sint negandæ, hoc habet veritatem, nisi terminus juris, ut in casu

nostro, vel hominis, ut in peremptorio, tam cognita parti per judicem assignato excludat volentem proponere, claudatque januam proponendi. Culpæ igitur, et negligentiæ imputare debetis, quia nec juris terminum prævenistis, nec curastis, dum poteratis, si quas habebatis, quas nec nunc habere vos credimus, proponere rationes.

Quarto, quia dum nostros prosequendo processus in Civitate Elnæ cum militia et exercitu nostris essemus ad vestri supplicationem, et plurium aliorum instantes et supplices intercessus vitam vobis et membra salvavimus, vosque ab omni assecuravimus captione. Si tamen vos traderetis nobis vigore executionis ejusdem loca omnia, quæ nondum ceperamus, et quæ vos virtute executionis ipsius nobis continuo tradistis, ut in quadam littera nostra vobis per dictum Petrum Dominum de Xerica præsentata, et in instrumento publico de hiis ad instantiam vestram facto, quorum tenores inseruntur inferius continetur. Cum igitur vos ipsam litteram nostram, quæ partim dictam gratiam vobis offert, partimque nostros processus corroborat, receperitis et eadem gratia usus fueritis hactenus, planè concluditur vos dictos processus saltem tacitè approbasse; sicque ipsos non potestis amodo impugnare.

Tenores autem dictorum litteræ nostræ, et publici instrumenti tales sunt.

Noverint universi. Quod die Mercurii XIIII die mensis Julii anno à Nativitate Domini M.CCC.XLIIII. etc. (ut supra in fol... página 304).

Nec vobis concessimus, sicut vestra prætendit assertio, quòd vos unquam super ipsis processibus audiremus, sed dumtaxat super gratia postulanda licet doctores, et advocati vestri coram dicto Infante Petro, præsentibus aliquibus de consilio nostro peritis, et aliis, auditi fuerint, ut vos scitis. Et numquam eisdem, vel aliis vestris nuntiis minas irrogavimus, vel jussimus, aut permissimus irrogari. Quinimo persuasiones, et inductiones eorum super petitis pro parte vestra gratiis frequenter audivimus, et benigne. Videat

igitur perspicacitas vestra si de radice justitiæ, vel rationis habeat vestra quærela progressum.

Porro quia recens adhuc temporis jactura præteriti cautiores fore nos admonet in futuro, si facta vestra in mentis arcano volueritis frequenti meditatione revolvere difficultatem mutuæ visitationis et præsentiæ nostræ inhumanam non judicabitis vel absurdam. Eo enim nostra cautela discriminis est adhibenda sollertior, quo non ex alieno, sed ex proprio nobis periculo est impressa. Et si super Esguardi ordinationibus, et deliberationibus, de, et cum magnatum, et procerum Regni nostri consilio factis, vocatus vel auditus, sicut vestra invehit responsio, non fuistis, nula vobis injuria propterea extitit irrogata cum ex solius nostri arbitrii gratia, et misericordia dependeret. Loci vero, quam alegatis, et personarum suspitio non procedit.

Tum quia super gratia vel misericordioso Esguardo, circa quæ allegationes vel altercationes, cum agatur de clementia, non vendicant sibi locum. Nullus capitali etiam inimicitia odiosus, suspectus potest probabiliter reputari.

Tum quia cives Barchinonæ, qui nobis velut ex innata fidelitate legales, nostros fuerunt processus puris, et justis consiliis, et donis largifluis prosecuti, nequeunt inimici notari propterea, vel suspecti, præsertim cum ad hæc electi fuerint prudentes viri, et Deum pura sinceritate timentes. Nec debuit cadere in cor vestrum, quod ubi cives ipsi, vel aliis etiam vestri honoris æmuli suis in hac parte vellent abuti consiliis nostrum possent rectum, et firmum propositum flectere super eo. Potissimè cum nunquam ad ea vestros admiserimus inimicos, nec super negotiis nos tangentibus amodo evocare proponimus, sed quidquid circa ea diximus observare.

Cæterum cum nomina debeant esse consonantia suis rebus frustra titulum desideratis assumere, dum rei intitulatæ causa, spes, et utilitas substantialiter et formaliter sunt subductæ. Præsertim cum illo reddideritis vos indignum vestrisque demeritis ejusdem

tituli dispendium incurrentis orbitatis. A jure quidem exorbitaret et rationi contrarium censeretur, quod vos Regno sine spe recuperationis amisso, nobisque ex causis legitimis acquisito, Regis nomen retineretis, vel insignibus uteremini Regiis, quæ vobis plus derisionis, quam laudis, vel decoris adducerent, et tristem privationis memoriam præsentarent. Vulgus, quidem, opinionem repudiat, quam facti experimento cedere cernit sensibiliter veritati. Benedictio autem, ut asseritis, vobis data per Ecclesiam Sacrosanctam, vel ejus ministros superioris non derogat juribus, nec impedit justitiæ disciplinam. Nos quippe non dicimus, quod renuntietis benedictioni prædictæ, siqua fuit, sed quod signa exteriora Regalia resignetis, quod benedictioni præteritæ non repugnat. Multi namque reperiuntur depositi, qui benedictionem receperant, et quod plus est etiam unctionem.

Si vero vos, et vestra domus, quæ de genere, et patrimonio nostro processit, ruinam patimini discutiat, quæsumus, viri prudentis ingenium, et vestra sollicitudo discutiat, quis dedit causam ruinæ. In gravissimis enim præsertim totam rempublicam concernentibus, ut testatur divina pagina, et humana, non est parcendum generi, vel personæ, cum sine personarum aceptione præcipiant judicari. Scriptum est enim, ponat vir gladium super femur suum, ite et recedite de porta usque ad portam per medium castrorum, et occidat unusquisque fratrem, et amicum suum, et proximum. Ad hæc non dimittitis nobis quidquam, cum prædicta omnia nobis firmiter, ut dictum est superius, acquisita. Sed cum posito, quod non opportet, sequatur quod non opportet, vosque terminos præsupponatis ineptos, et veritate notoria perimendos, opportet quod ex eis inepta, vel perimenda conclusio inferatur.

Dedecus vero personæ, et dignitatis vestræ, ac filiorum vestrorum, quod vestra scriptura declarat, si circunspectio vestra velit in judicio rationis appendere, non à scripturis nostris, sed à vestris actibus invenietis exortum.

Nostri vero prædecessores honoribus dignitatum, terrarum mu-

neribus, et aliis magnificis gratiis consueverunt benemeritos, et servitii, humilitatis, et reverentiæ referentes gratitudinem, insignire. Sed elatos, et ingratitudinis pravitate respersos debitè fuerunt animadversionis malleo persecuti. Super casu autem vestro, qui propter justitiam necessario contingit ex multis causis non debemus, nec possumus aliter providere. Cum autem constet nobis, sitque notorium apud multos, quod vos ante captionem civitatis Elnæ, et post, plures religiosos nobis cum litteris vestris, diversis diebus, et temporibus destinastis virtute per vos eis commissæ credentiæ offerentes, quod personam, et omnia bona vestra in nostris manibus poneretis, et quod solum vobis vitam salvaremus, et membra, idque per nos fuit denegatum. Res admirationis est plena, quod scripturæ vestræ series nunc inducat, quod ad requisitionem assiduam dicti nobilis Petri Domini de Xerica tractatum secum iniveritis, et quod ipse vobis alia promisserit, quæ sepositas extenderet per nos ei, ut prætangitur, impertita; cum nulla verisimilitudo recipiat, quod ipse nobilis vir constans, et prudens, et à tali procedens progenie ad ea processerit, quæ vestræ tenor scripturæ continet, ad quæ nostra credulitas non accedit.

Miramur enim vehementer de vituperio, et onta, à quibus vos asseritis non expertem, licet enim nulla processerit, sicut nec expedivit, vel opportuit promissio, sive pactum, quod deberetis ab onta, et vituperio præservàri. Nulla fuerunt vobis à die citra qua inostram apud dictam civitatem Elnæ adivistis præsentiam irrogata; nec credimus, quod ad irrogandum vobis ea quisquam extenderet ausus suos. Esguardum vero prædictum vobis habitum, et oblatum prævia deliberatione concordi, quod præjuditiale vobis existere, et ab æquitate deviare prætenditis; si consideretis præmissa sufficiens llud vobis quo ad Deum, et homines, apparebit. Ex eis nempe, quæ fuerunt in vos per justitiæ tramites expedita, Deus nedum paccatus existit, verùmetiam placatus. Quoniam si ea, de quibus Deus vehementer offenditur, insequi, vel ulcisci diferimus, ad irascendum utique Divinitatis patientiam provocamus.

Renuntiatio quippe, quam tangitis, seu absolutio facienda degentibus in ipsis Regno, Comitatibus, atque terris necessariam non existit. Omnes enim incolæ supratacti per nos, et nostros processus fuerunt plenariè absoluti. Jamque per dictum Regem Jacobum avum vestrum in casu quo ipse vel ejus successores contra dictas conventiones feudales quoquomodo venirent, ut vos fecistis cudendo monetam, et multa inter alia declarata superius faciendo, fuerant sollemniter absoluti, sicut docent instrumenta publica ad rei memoriam reservata.

Nec ea procedunt, quæ pro jure proavitino fundare nitimini, prout ex præmissis, quæ hic repetimus colligitur evidenter. Nec obstat receptio nati vestri in Regem, quam post mortem vestram per Barones, milites, et universitates ipsarum terrarum, et locorum, quæ tunc possidebatis cum juramentis, et homagiis asseritis esse factam. Quia posito, non tamen concesso, quod ipsa receptio facta foret adhuc juribus et jurisdictioni nostræ præjudicare minimè potuisset, nec processus nostri ex eo potuerunt, vel possunt quomodolibet impediri. Constat enim, quod si vassallus felloniam committat adversus dominum, ipsi domino feudum committitur, filiis prorsus exclusis, et idem per omnia quo ad feudalia, etiam alodialia, si crimen læsæ perpetraverit majestatis. Sicque filius vester, qui solum dicitur post vestrum admissus obitum, tanquam per felloniam contra nos commissam præventus spem quam per ipsam receptionem, vel alias habere poterat demit, et substulit culpa vestra, præsertim cum in juramentis, et homagiis, quæ illi facta fuisse dicuntur jus nostri directi dominii, et superioritatis intelligatur exceptum. In aliis etiam juramentis, et homagiis, quæ per subditos olim vestros avo et avunculo vestris, et eorum successoribus asseritis esse facta, quæque ad eundem filium vestrum extendi debere prætenditis pari ratione, idem per omnia est censendum. Nec in hiis etiam necessaria fuit absolutio vestra, ut patet ex jam dictis, præsertim cum eadem sacramenta, et homagia ad casum nostrum, ut prætangitur, juris dispositione exceptum

minimè se extendant, licet nos absolutionem eandem, tanquam dominus major, et superior facere potuerimus, et possemus. Per hoc etiam respondetur ad instrumentorum pacta nuptialium dictæ sororis nostræ, quia per ea dicti Domini avus, et pater nostri ubi quod allegatur in hac parte constaret, non renuntiarunt, nec renuntiare sunt visi juribus dicti feudi, vel aliis quibuscumque. Nec præsumitur eos fecisse, vel elegisse pactum ad impugnandum jura, et juditia eorundem. Quod ubi factum fuerit sanè debet intelligi videlicet, si res in statu, quo tunc erat existeret, et causa justa alia non subesset, et ex aliis causis etiam, quas exprimi non oportet.

Novissimè quidem præmissis ordine suo collectis ex eis, si perspicaciter attendantur allegata per vos, quæ nec de jure, nec de facto procedunt tam contradictum Esguardum, quam contra processus ipsos demostrativis conclusionibus exclusionibus excludantur. Nec per contradictiones, allegationes, vel negationes vestras immutatur, vel immutari, seu variari potest essentia veritatis.

Si qua namque per nos vobis promissa fuere, ea complevimus secundum Deum, et bonam conscientiam cum effectu. Et circa dictum Esguardum, quod attentis attendendis est quale quale decuit, et alia supradicta debitè processimus, et ex causis legitimis rationabilibus, atque justis. Deus enim judex justus fortis, et longanimis, omnes secundum sua merita judicans superbientem illum qui dum ante suæ tronum clementiæ se gloria, et honore sublimatum conspiciens sedem suam ab aquilone, ut esset Altissimo similis ponere cogitavit, de altis cœlorum fastibus ad inferiora terræ in opprobria sempiterna demergens ipsum omni gloria, et spe misericordiæ condignæ privando eum duxit æternalibus ultionibus exponendum. Sic et ad præsens justitiam nostram, et æquitatem videat ipse cœlestium et infernorum Dominus qui novit occulta cordium, et ante cujus tribunal omnis calumnia cessat, et veritas nullis nequitiæ tenebris obscuratur. Quam quidem justitiam nequaquam vestri quærelæ, seu clamoris instantia mutaremus.

Nec demum consanguinitatis, et affinitatis memoria, nec familiaritatis, amoris, servitii nobis per vos oblata persuasio, vel honoris, nos ad subvertendum nostram justitiam inclinabunt; præsertim quia ex transacta in vobis vita didicimus, quid de futura verisimiliter præsumamus. Nec ex verbis vestris aliter nostrum informabimus animum, quam probabilis credulitas habeat facti experimento probata, cum facta præferenda sint dictis, et certa præjudicent positivis.

Hæc igitur omnia, et singula per nos dicta ponimus, allegamus, et dicimus contradicendo expressè universis et singulis per vos superius dictis, narratis, allegatis, intitulatis, et contradictis, et contradicendis amodo, vel etiam proponendis contra jura, et intentionem nostram. Et protestatione præmissa, quod pro ea vel eorum aliquod quatenus contra nos vel jura nostra quomodolibet facere videantur, nullum nobis, juribus, et intentioni nostris præjuditium generetur. Et postremo ad petendum restitutionem dictorum Regni Majoricarum, Comitatuum, et terrarum, vel alicujus eorum, quibus justè privatus estis et dignè omnem aditum denegamus.

Et hæc omnia post præmissa reponi, et continuari jubemus per subscriptum notarium in eodem, vel eisdem publicis instrumentis.

Quæ dicti nuntii requisiverunt continuari præmissis, et per me dictum notarium in eodem vel eisdem inseri instrumentis ad memoriam sempiternam.

Et in continenti tradita dicta responsione, seu replicatione ipsi Inclito Jacobo de Majoricis, et per eum recepta, idem Inclitus Dominus Jacobus obtulit michi dicto notario, et per me legi publicè requisivit quamdam aliam scripturam scriptam in papyri cedula hujusmodi seriei.

El Rey D. Jayme protesta el contenido de la cédula antecedente.

Et nos Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani, non consentientes contentis in dicto quaterno, seu cedula præsentata, seu præsentatæ, qui, seu quæ, est habitus, seu habita pro lecto seu lecta, in quantum nobis, et juri nostro, et nostrorum, seu Coronæ nostræ, et terrarum nostrarum præjudicare possent, contradicimus, prout supra proximè, et alias per nos extitit protestatum, et contradictum, et in omnibus et per omnia de jure nostro, et nostrorum protestamur, et contradicimus, prout et alias fuit protestatum et contradictum. Recipientes dictum quaternum, sive cedulam ad finem deliberandi dumtaxat, et non alias, et absque præstatione alicujus consensus taciti, vel expressi. Requirentes Raimundum Sicardi notarium supradictum ne de contentis in dicto quaterno, seu cedula faciat publicum instrumentum, donec responsio, seu deliberatio facienda per nos fuerit facta, seu sibi notario tradita. Requirentes eundem notarium ut de prædictis, et de deliberatione responsionis faciendæ unum, vel plura, si necesse fuerint nobis faciat et sub uno, et eodem signo publicum, seu publica instrumenta.

Quam cedulam dictus Inclitus Jacobus petiit continuari præmissis, et in eodem vel eisdem inseri instrumentis.

Mox autem Philippus de Boyl, et Garcias de Loriz nuntii antefati ad hæc fecerunt verbotenus responsionem quæ sequitur, videlicet quod non consentiebant, immo expressè contradicebant omnibus et singulis dictis, prolatis, narratis, et protestatis, seu reservatis, ac contradictis per dictum Inclitum Dominum Jacobum de Majoricis, quatenus ipsa contentis in responsione, seu replicatione præmissa, seu alias quoquomodo juri et intentioni dicti Domini Regis repugnare, vel contra ea facere, quomodolibet videantur, ac protestantes, quod per ea, vel aliquod eorundem nullum dicto Do-

mino Regi præjuditium generetur. Requisiverunt me dictum notarium, quod dictam protestationem, et contradictionem continuarem post dicta, prolata, et protestata, et contradicta per dictum Inclitum Dominum Jacobum de Majoricis, et in eodem inseri instrumento, vel instrumentis, si plura contigerit fieri de eisdem.

Comparecencia del Procurador de D. Pedro, Señor de Exerica.

Quibus peractis, Munnius Luppi de Thaust, procurator dicti nobilis Petri Domini de Xerica, prout de procuratione sua constat, per instrumentum publicum continentiæ subsequentis.

Barcelona 8 de Noviembre, año 1344.

Poder de D. Pedro, Señor de Exerica, á Munio Lopez de Taust.

Sit omnibus notum: Quod ego Petrus de Exerica ex certa scientia facio, et ordino, ac etiam constituo certum, verum, specialem procuratorem meum vos Munnionem Luppi de Thaust præsentem, et hanc procurationem recipientem, ad comparendum coram Incito Domino Jacobo de Majoricis, et eidem respondendum pro me, et nomine meo in scriptis, vel aliter ad quædam, quæ ipse Inclitus coram me proposuit in scriptis in responsione, quam fecit Excellentissimo Principi, et Domino, Domino nostro Regi Aragonum super gratioso, et misericordioso Esguardo per ipsum Dominum Regem dicto Inclito facto, vel fiendo; videlicet, quod ego promiseram sibi, ac sacramentum feceram, et homagium, quod super dicto Esguardo dictus Dominus Rex taliter se haberet erga eum, quod ipse Inclitus merito contentaretur, et alia verba in dicta responsione contenta. Dans, et concedens vobis dicto procuratori meo totum

meum posse ad respondendum super prædictis dicto Inclito Domino Jacobo, et generaliter ad faciendum circa præmissa omnia et singula, quæ verus et legitimus procurator facere potest, atque debet, et quæ ego facerem, aut facere possem personaliter constitutus, etiam quæ mandatum exigant speciale. Gratum, ratum, atque firmum promitto habere quidquid per vos dictum procuratorem meum in prædictis actum, dictum, responsum fuerit, seu etiam procuratum, et nullo tempore revocabo. Et volens vos dictum procuratorem meum relevare ab omni onere satisdandi, promitto notario infrascripto tanquam publicæ personæ à me legitimè stipulanti, et recipienti, juditio sisti, et judicatum solvi, cum omnibus suis clausulis sub omnium bonorum meorum hypotheca. Per hanc autem procurationem non intendo revocare aliam, vel alias procurationem, vel procurationes vobis dicto Munioni per me factam, vel factas ante hunc præsens procuratorium. Quod est actum Barchinonæ VIII die mensis Novembris anno Domini millesimo CCC.°XLIIII. Sig†num Petri Domini de Exerica prædicti, qui hæc concedo, laudo, et firmo.

Testes hujus rei sunt venerabiles Michael Petri Çapata Gubernator Aragonum, et Egidius Roderici vassalus dicti nobilis.

Sig†num Jacobi Eximini de Ramo auctoritate Regia notarii publici per totam terram, et dominationem Illustrissimi Domini Regis, qui præsentibus interfuit, et hoc scribi fecit et clausit.

Presenta el procurador del señor de Exerica una cédula.

Nomine procuratorio dicti nobilis Petri, et pro parte ipsius obtulit michi Raimundo Sicardi notario supradicto, ac per me legi publicè requisivit in præsentia Inclyti Domini Jacobi de Majoricis prælibati scripturam quandam, seu papyream cedulam tenoris sequentis.

Cédula de D. Pedro, señor de Exerica, presentada á D. Jaime de Mallorca, afirmando ser cierto cuanto habia dicho, y que si lo contrario aseveraba D. Jaime, mentia, y lo desafiaba.

Et nobilis Petrus Dominus de Xerica dicit esse verum, quod Petrus Raimundi de Codolet Majordomus Inclyti Domini Jacobi de Majoricis in loco Coquiliberi dixit dicto nobili, quod faceret bonum opus si tractaret cum Domino Rege Aragonum, quod dictus Inclytus Dominus Jacobus de Majoricis veniret ad mercedem ipsius Domini Regis, et quod parceret eidem. Et etiam postquam dictus Petrus Raimundi recessit à dicto loco Coquiliberi, et fuit in villa Perpiniani missit dicto nobili quandam litteram sigillo suo sigillatam, in qua rogabat, et requirebat dictum nobilem, quod certificaret eundem si fuerat locutus de prædictis cum dicto Domino Rege Aragonum. Qui nobilis dictam litteram missit dicto Domino Regi, cum ipse non esset bene dispositus. Qui Dominus Rex respondit dicto nobili, quod tunc non erat locus ad loquendum de prædictis, nec volebat quod dictus nobilis se intromitteret de eisdem. Et dictus nobilis Petrus similem fecit responsionem Petro Raimundi prædicto.

Post hæc dictus Petrus Raimundi venit ad dictum nobilem in obsidione civitatis Elnæ, ubi erat cum dicto Domino Rege Aragonum, et requisivit, et rogavit dictum nobilem, quod ipse deberet loqui cum dicto Domino Rege Aragonum super prædictis. Qui nobilis ad magnam, et assiduam instantiam dicti Petri Raimundi fuit locutus cum dicto Domino Rege de prædictis. Qui Dominus Rex Aragonum dedit licentiam eidem nobili, ut videret se cum Inclyto Domino Jacobo de Majoricis, et quod de prædictis tractaret cum eodem, et dedit eidem nobili Petro quandam litteram Regiam, cujus tenor inferius continetur. Et sic non potest dicere dictus Inclytus Dominus Jacobus de Majoricis, salva sui magnificentia, quod

ad assiduam instantiam ipsius nobilis, dictus nobilis haberet tractatum cum eodem Inclyto Domino Jacobo. Sed dictus tractatus fuit habitus, et initus ad instantiam Petri Raimundi prædicti, ut superius continetur. Et ut dictus Petrus Raimundi dicebat, et verisimiliter apparebat, et apparet etiam per publicum instrumentum, hoc faciebat de conscientia dicti Inclyti Domini Jacobi de Majoricis.

Item est verum, quod dictus nobilis promissit, seu concessit dicto Inclyto Domino Jacobo de Majoricis ex parte dicti Domini Regis, quod si ipse poneret se absolutè in posse dicti Domini Regis, et faceret eidem Domino Regi potenter tradere, seu deliberare omnia loca, et terras Comitatuum Rossilionis, et Ceritaniæ, et quascumque alias adjacentes eisdem infra Cathaloniam, vigore executionis per dictum Dominum Regem Aragonum inceptæ, quod Dominus Rex salvaret sibi vitam, et membra, et quod modo aliquo eum non caperet, nec captum detineret. Et prædicta etiam dictus nobilis juravit super Dei quatuor Evangelia, et etiam fecit homagium ore, et manibus commendatum, ut prædicta latius constant, seu apparent per publicum instrumentum. Sed quod dictus nobilis promiteret, quod dictus Dominus Rex taliter se haberet cum dicto Inclyto Domino Jacobo de Majoricis, quod ipse contentaretur, nec de hoc fecerit homagium, seu etiam juramentum, dicit dictus nobilis non esse verum, nec posse dici cum veritate, salva semper reverentia Inclyti Domini Jacobi supradicti.

Item ad illud, quod dicit dictus Inclytus Dominus Jacobus de Majoricis, quod dictus nobilis promissit eidem dare consilium, ac si Domino Regi Aragonum in aliquo non esset astrictus, et esset homo naturalis ipsius Inclyti Domini Jacobi, dicit dictus nobilis, quod non fuit sic, prout refert dictus Inclytus Dominus Jacobus, salva pace, et reverentia ipsius. Sed est verum, quod dictus Incluytus Dominus Jacobus dixit eidem nobili coram pluribus assistentibus verba, quæ sequntur. Vos consultis nobis, quod eamus ad Dominum Regem Aragonum, et petimus à vobis consilium,

sicut si essetis homo noster naturalis, et familiaris, et dicto Domino Regi Aragonum in aliquo non essetis astrictus, si possumus ire coram dicto Domino Rege securè. Et est verum, quod dictus nobilis dixit eidem, et consuluit, quod iret, et poterat ire securè ad Dominum Regem, et quod non opportebat eum timere. Et istud consilium dedit dictus nobilis videndo, et cognoscendo malum statum, in quo ipse erat, pro eo quia opportebat eum fugere, et dimittere terram, vel amittere personam. Sed qua dictus nobilis de hoc sibi fecerit sacramentum, et homagium, salva magnificentia dicti Inclyti Domini Jacobi, negatur.

Item ad id quod dicit, quod dictus nobilis dixit eidem Inclyto Domino Jacobo, quod ipse nobilis non poterat exprimere, nec debebat eidem Inclyto Domino Jacobo ea quæ dictus Dominus Rex intendebat facere adversus eum, sed si ipse dictus Inclytus Dominus Jacobus sciret, quod merito contentaretur, et quod de hoc fecit homagium sibi, ac etiam sacramentum, salva reverentia dicti Inclyti Domini Jacobi, dicit dictus nobilis, non esse verum. Dicit etiam dictus nobilis, prædicta superius per eum ennarrata esse vera, et etiam constare per publicum instrumentum. Et si est aliquis similis sibi, salva semper magnificentia, et reverentia dicti Inclyti Domini Jacobi, qui dicat, quod ipse nobilis promissit aliqua, nec fecit sacramentum, et homagium, nisi ea, et pro hiis tantum quæ in dicta littera Regia, et instrumento publico per dictum nobilem superius allegatis continentur, de quo instrumento duo concorditer debent fieri publica instrumenta, unum videlicet per Perpinianum Imberti notarium, et scriptorem dicti Inclyti Domini Jacobi, et alterum per Jacobum Eximini de Ramo notarium, et scriptorem ipsius nobilis, dicit, quod mentitur, et est paratus, se et suam veritatem salvare in loco, et coram Principe competenti.

En Pere per la gracia de Deu Rey Darago, de Valencia, de Mallorques de Cerdanya, e de Corsega, e Comte de Barchinona. Al noble e amat nostre Don Pedro Senyor de Xerica, etc. (jam est superius in fol... p. 302).

Qua scriptura lecta per me dictum Raimundum Sicardi notarium, præfatus Munius Luppi nomine procuratorio supradicto petiit, et requisivit eandem continuari præmissis, et in eodem vel eisdem inseri instrumentis, quod, vel quæ inde sibi fiant, quando, et quotiens voluerit, et tradantur ad memoriam rei gestæ.

Et mox Inclytus Dominus Jacobus de Majoricis prælibatus petiit copiam de dicta scriptura, quæ fuit sibi continuo tradita per me notarium supradictum.

Et in continenti idem Inclytus Dominus Jacobus tradidit michi dicto notario, ac legi publicè requisivit, et fecit scripturam quandam scriptam in quadam papyri cedula tenoris sequentis.

Cédula del Rey D. Jayme respondiendo á la de D. Pedro, señor de Exerica.

Et nos Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, et Dominus Montispesulani non admittentes Munium Lupis de Tahust se asserentem procuratorem dicti Petri de Xerica, nec consentientes lectis, præsentatis, per dictum se asserentem procuratorem, dicimus, quod ea, quæ nos diximus, et asseruimus in responsione, quam fecimus Domino Regi Aragonum reverendissimo, et charissimo fratri nostro, fore nobis promissa, et firmata per dictum Petrum de Xerica, sunt vera, et ea esse vera per legitimas probationes sumus parati suis loco, et tempore juditio docentibus ostendere, et probare. Et nichilominus offerimus nos loco, et tempore, et juditio competentibus, et cum personis decentibus per duellum manutenere et defendere esse verum, ut in prædicta responsione asseruimus, et diximus, nobis fuisse promissum. Adicientes, salva gratia dicti Domino Regis Aragonum, et Philippi de Boyl, et Garciæ Loriz dicentium se nuntios dicti Domini Regis Aragonum, quod quisquis contrarium dicat, seu asserat mentitur, et verum non dicit. Requirentes dictum notarium, quod præsens

instrumentum non claudat donec nostram responsionem præsentem inseruerit in dicto instrumento sub eodem signo. Requirentes etiam dictum notarium, quod de verbis injuriosis, quæ dictus Munio se asserens procuratorem dicti Petri de Xerica in præsentia nostra et dictorum se asserentium nuntiorum dicti Domini Regis Aragonum, et plurium aliorum tam nobilium, quam militum, et generosorum, et aliarum personarum diversorum statuum, inter quæ, inter cœtera dixit, quod omnes qui dicerent non esse vera ea quæ dixerat ex parte dicti Petri, et per dictum Raimundum Sicardi legi fecerat, mentiebantur avolment, et falsa, et etiam proditores (1). Requirentes etiam dictum notarium ex debito officii sui, quod de prædictis, et aliis tam per dictum Munium prolatis, et per nos, et alios responsis, ut dictus Raimundus Sicardi notarius audivit ad æternam memoriam faciat unum, vel plura publica instrumenta. Et prædicta omnia, totiens quotiens contradictum fuerit, volumus in omni casu haberi pro repetitis, et repilogatis.

Verumtamen ante præsentationem cedulæ præinsertæ præfatus Inclytus Dominus Jacobus de Majoricis dixit respondendo verbotenus, quod non consentiebat intitulatis, dictis, et assertis in cedula quam dictus Munius, ut prætangitur, præsentavit, nec contentis in eadem, nec admittebat ipsum Munium in procuratorem dicti nobilis Petri Domini de Exerica. Et nichilominus ibidem confestum dictus Inclytus Dominus Jacobus de Majoricis, et etiam infra proximè nominati omnes, et eorum singuli fecerunt tradi michi dicto notario quandam aliam papyri cedulam, quam legi requisiverunt tenoris sequentis.

Et nos Artaldus de Pallariis, Joannes de Majoricis, Petrus Raimundi de Codaleto Dominus de Pontiliano, Berengarius Dominus de Ulmis, Jaufredus Estandart, Raimundus de Vilarnaldo, Dalmatius de Volono, Perrinus de Balma, Franciscus Lopis, Raimundus

---

(1) Parece faltar *erant*.

de Pallarols, Jacobus Derpont, Berengarius de Julla, Esquiu de Fontanes, Bernardus et Pompia, Pons, Dalp Palayonis, Gualart Gui, Sans de Lissari, et Joannes Alamany, dicimus, quod ea, quæ dictus Dominus Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani dixit, et asseruit fore vera in responsione per eum tradita, sunt vera. Et illa, quæ contra dictum Dominum Jacobum Regem Majoricarum supradictum, atque contra nos sunt asserta per dictum Munionum, non sunt, sed falsa, et veritate carentia, offerentes nos, et quilibet nostrum loco, et tempore, et juditio competentibus, et cum personis decentibus per duellum manutenere, et defendere esse vera. Quæ omnia nos volumus in omni casu pro repetitis, et repilogatis semper habere. Requirentes dictum notarium, ut prædicta inserat in dicto instrumento, et aliud de prædictis omnibus, si opus fuerit, faciat publicum instrumentum.

Quamquidem cedulam supra proximè nominati onmes, et singuli mox cum lecta fuit per me dictum notarium, expressè requisiverunt, continuari præmissis, et in eodem, vel eisdem inseri instrumentis.

Sed ibidem in continenti Munius Lupi procurator qui supra tradidit michi dicto notario, ac per me legi publicè requisivit, et fecit cedulam quandam papyream tenoris sequentis.

Et dictus Munio Lupi de Tahust nomine procurationis prædictæ, dicit, quod non consentit propositis per Inclytum Dominum Jacobum de Majoricis in quantum faciunt, et facere possunt contra dictum nobilem, cujus existit procurator, immo expressè contradicit eisdem. Et eandem cedulam dictus Munio, quo supra nomine, petiit, et requisivit, continuari præmissis, et de eisdem omnibus sibi fieri publicum, vel publica instrumenta.

Et confestim dictus Petrus Raimundi de Codaleto fecit ad præmissa in effectu verbotenus responsionem sequentem, quam cum ego notarius prædictus nollem concipere, nisi michi traderetur in scriptis; dictus Petrus Raimundi, qui de voluntate partium eandem responsionem suam factam verbotenus, dixit michi dicto notario,

transmissurum in scriptis; transmissit infra inclusam in quadam littera sua, quarumquidem litteræ et responsionis series sic se habet.

Al honrrat é discret en R. Sicard notari, é scriva secretari del molt alt Senyor Rey Daragó. Car amich, beus recorda que quant daquests jorns vos fos à Sent Vicens per fer la carta del protest per requesta den Munyo de Tahust, qui lavors disia si esser procudor del noble en Pedro de Xerica, que jo respos de paraula à aquell protest, et vos dixes me que aquella meva resposta haviets vos per reebuda; mas que aquella vos voliets queus tramessès en scrits, é que vos la metriets en la dita carta de protest, axi com si per mi lavors vos fos donada. Per que la dita resposta vos tramet enclosa dins aquesta meva letra en una cedula de paper, la qual vos prech èus requir carament per vostre offici, que la metats en la dita carta de protest, é que metats en aquella carta, que aquella cedula fo donada per mi de present que vos la dita carta hagues publicada, cor vos veuret en la dita cedula, ques conte la veritat del fet. E que de la dita carta entirament ab la dita resposta de la dita cedula me façats una carta. Scrita à Martorell à XIIII del mes de Noembre lany M.CCC.XLIIII.

De part den P. Ramon de Codalet, Senyor de Pontella.

Petrus Raimundi de Codaleto miles, Dominus de Pontiliano, et Majordomus Serenissimi Principis Domini Jacobi Dei gratia Regis Majoricarum Illustris Comitis Rossilionis, et Ceritaniæ, ac Domini Montispesulani, non consentiens dictis et assertis per Munium Lupi de Tahust procuratorem se dicentem nobilis Petri de Xerica, et persistens in responsione jam facta per eundem Petrum Raimundi dictis, et assertis in loco de Sancto Vincentio per dictum Munium. Et ab eadem responsione non discedens, sed addendo, et adjungendo eidem, dixit idem Petrus Raimundi, quod et in hoc, quod dictus Petrus de Xerica in requisitioni, et protestatione facta in dicto loco per dictum Munium, et de qua idem Munio requisivit, per Raimundum Sicardi notarium fieri publicum instrumentum, asseruit, et dixit verum esse, quod dictus Petrus Raimundi dixit eidem Petro

de Xerica in loco Coquiliberi, quod faceret bonum opus, si tractaret cum eodem Domino Rege Aragonum, quod dictus Dominus Rex Majoricarum veniret ad mercedem ipsius Domini Regis Aragonum, et quod parceret eidem. Quæ verba supradicta non sunt vera, nec se habuerunt ut asserta sunt in dicta requisitione, et protestatione; sed veritas facti sic se habuit. Quod dum idem Petrus Raimundi recedebat à loco Coquiliberi, et veniebat ad locum de Perpiniano, ubi dictus Dominus Majoricarum Rex erat, dicto Petro de Xerica associante eundem Petrum Raimundi, idem Petrus de Xerica, volens actor haberi, dixit dirigendo verba dicto Petro Raimundi verba sequentia in effectu quod sequitur.

En Pere Ramon: nos som molt despagats dels afers del Senyor Rey Daragó, é del Senyor Rey de Mallorca, é vesem lo mort, é desfeyt per ço, car ses gens li son traydores, é planyem lo fort, ens desplau son dampnatge. Car disem vos en bona fé, que no ha Senyor al mon, que nos servissem pus volonters, ni que mes amem, é disem vos que mes amariem servil eyl, que no el Rey Darago, ni altre Senyor que sia al mon, pus que fos be ab lo Rey Daragó. Car vesem que ell es bon hom, é aquest altre no val ré, é no fa ré sino à consell de bacallars, é de vil gent. Per que si à ell plahia, jo treballaria volonters, que ells fossen bé, é plauriem aquel Senyor Rey Daragó nagues la honor, é eyl lo profit. E faray mes que no han fet los Cardenals, que hic son venguts. E siats cert, quel Rey Daragó ne faria mes per tot altre, que no faria per la Sglea (1). Per que parlats ne quant siats à Perpinya ab lo Senyor Rey de Mallorques, que jo hi fare tant, que conexera, que jo lam lealment, é de cor, é quant haiats parlat ab ell rescriuits men, si vesets que à ell placia. Et tunc dictus Petrus Raimundi dum fuit in loco de Perpiniano, ubi præfatus Dominus Majoricarum Rex erat, dixit, et retulit dicto Domino Regi prædicta verba sibi dicta et prolata per dictum Petrum de Xerica.

(1) Lo mismo que *Sgleya* que equivale á Iglesia.

Quibus verbis dictis dicto Domino Regi per dictum Petrum Raimundi, tunc dictus Petrus Raimundi rescripsit aliqua verba dicto Petro de Xerica, et ita fuisse verum dictus Petrus Raimundi dicit. Et in hoc, quod dictus Petrus de Xerica contrarium asseruit, et dixit fuisse verum in dicta requisitione, et protestatione sua, dixit mendacium, et falsum, et mentitur. Dicens idem Petrus Raimundi, quod ea, quæ dictus Dominus Majoricarum Rex dixit, et asseruit, sibi fuisse promissa per dictum Petrum de Xerica, et quæ ipse Dominus Rex Majoricarum dixit, et asseruit, esse vera, sunt vera, et vera ipse Dominus Majoricarum Rex dixit, et asseruit. Et dictus Petrus de Xerica contrarium dicens mentitur, et falsum dicit. Dicens etiam dictus Petrus Raimundi, quod dictus Petrus de Xerica multa alia dixit, asseruit, et promissit dicto Domino Regi Majoricarum quæ idem Petrus de Xerica non adimplevit, nec promissa per eundem Petrum adimpleta fuerunt. Inter quæ verba hæc fuerunt, quod dictus Petrus de Xerica dixit dicto Domino Majoricarum Regi, et promissit, quod ipse Petrus de Xerica nunquam recederet à dicto Domino Majoricarum Rege, nec ipse Petrus de Xerica rediret ad terram suam, quousque ipse effectualiter fecisset, quod negotia dicti Domini Regis Majoricarum ad bonum devenissent statum. Offerens dictus Petrus Raimundi, prout et jam supra obtulit, et nunc offert, prædicta per duelum defendere, et manutere suo loco, et tempore, et juditio competentibus, et cum personis decentibus. Quam responsionem, et prædicta omnia in præsenti cedula contenta dictus Petrus Raimundi de Codaleto petit per dictum notarium, et requirit, poni, et inseri in dicto instrumento, et de omnibus sibi fieri, et tradi publicum instrumentum ad æternam rei memoriam. Ipsamque responsionem verbotenus per eundem Petrum Raimundi factam, ut prætangitur, in effectu idem Petrus Raimundi requisivit per me dictum notarium continuari præmissis, et in eisdem inseri instrumento, vel instrumentis sibi tradendis ad memoriam rei gestæ.

Et confestim Munius Lupi, procurator qui supra, fecit verbote-

nus ibidem responsionem sequentem, quam michi dicto notario postea in scriptis tradidit, ut sequitur.

Et Munius Lupi de Tahust procurator dicti nobilis Domini Petri Domini de Xerica persitens in omnibus supra pro parte ipsius nobilis propositis, dictis, responsis, et allegatis, ac etiam protestatis, et non recedens ab eisdem modo aliquo, petit copiam de propositis. Et non consentiens dictis, et propositis inscriptis, vel alias per dictum Jacobum de Majoricis, Artaldum de Pallars, et alios supradscriptos de domo dicti Jacobi de Majoricis in quantum faciunt, vel facere possunt, seu videntur contra dictum nobilem, cujus procurator existit; immo expressè contradicens eisdem, petit copiam *de prædictis*. Quam responsionem Munius Lupi procurator jam dictus voluit, et requisivit, continuari præmissis, et in eodem inseri instrumento. Fuitque sibi tradita dicta copia per eum petita per me notarium supradictum.

Et mox dictus Munius Lupi procurator qui supra constitutus in præsentia dicti Inclyti Jacobi de Majoricis fecit ad præmissa responsionem sequentem verbotenus, quam michi dicto notario in scriptis dictatam postea tradidit sub hac forma. Quod cum dictus Jacobus de Majoricis dixisset, quod verba, quæ ipse posuerat in quadam responsione, quam ipse Jacobus fecerat pro excellentissimo Domino nostro Regi Aragonum, videlicet quod dictus pro parte, et vice dicti Domini Regis promisserat, et fecerat sagramentum, et homagium eidem Jacobo, quod dictus Dominus Rex haberet tale Esguardum erga eum, quod merito contentaretur, et quod tractatus, qui fuerat habitus, seu initus inter dictum Dominum Regem, et dictum Jacobum fuerat factus, seu initus ad magnam et assiduam instantiam dicti Domini Regis, seu ipsius nobilis, erant vera. Et quod illud quod dictus procurator ex parte dicti nobilis dicebat, quod prædicta verba non erant vera, erat falsum, et quod dictus nobilis mentiebatur per gulam tanquam proditor. Et quod hoc erat paratus sustinere cum suo simili, armis in loco et coram quocumque judice competenti.

Item Artaldus de Pallars dixit, quod illud, quod dicebat dictus Jacobus de Majoricis, erat verum, et quod illud, quod dicebat dictus procurator dicti nobilis erat falsum, et quod dictus nobilis mentiebatur per gulam tanquam proditor, et quod jam fecerat aliam proditionem, et quod ipse erat paratus super hoc cum dicto nobile debellare, et facere eidem nobili dicere, quod illud, quod dictus Jacobus de Majoricis, et ipse dicebant, erat verum, et quod illud, quod pro parte dicti nobilis dicebatur, erat falsum.

Item Petrus Raimundi de Codaleto dixit, quod predictus tractatus fuerat habitus ad magnam, et assiduam instantiam dicti nobilis, et non ad instantiam ipsius. Et quod illud, quod dicebat dictus Jacobus de Majoricis erat verum, et quod illud, quod dictus procurator dicebat pro parte dicti nobilis, erat falsum, et quod dictus nobilis mentiebatur per gulam, et quod super hoc erat paratus cum suo simili debellare.

Item Berengarius Dolms, et Joannes qui se dicit de Majoricis, et plures alii de domo dicti Jacobi de Majoricis dixerunt, quod illud, quod dicebat dictus Jacobus de Majoricis, erat verum, et illud, quod dicebatur pro parte dicti nobilis, erat falsum, et quod dictus nobilis mentiebatur per gulam, et quod eorum quilibet erat paratus super prædictis cum suo simili debellare.

Et dictus procurator nomine dicti nobilis dixit in continenti, quod illud, quod ipse dicebat, et proponebat pro parte ipsius nobilis, erat verum, et consistebat in veritate, et etiam apparebat per publicum instrumentum. Et quod illud, quod dicebatur in contrarium, erat falsum, et quod omnes illi, qui dicebant, quod dictus nobilis mentiebatur, vel erat proditor, erant proditores et mentiebantur per gulam tanquam proditores. Et quod super hoc erat paratus dictus nobilis suum similem recipere, et prædictis aliis suos similes assignare in loco, et coram judice competenti, et sustinere, quod illud, quod pro parte ipsius nobilis dicebatur, erat verum, et quod illud, quod in contrarium dicebatur, erat falsum.

Et dictus procurator requisivit me dictum notarium quod præ-

dictam responsionem continuarem prædictis responsionibus factis per dictum Jacobum de Majoricis, Arnaldum de Pallars, Petrum Raimundi de Codaleto, et alios, et quod etiam de prædictis sibi facèrem publicum instrumentum ad conservationem juris, ac veritatis dicti nobilis, et ut de prædictis posset haberi memoria sempiterna. Præsentibus testibus rogatis ad omnia supradicta proximè dicta die Mercurii in dicto loco Sancti Vincentii de Ortis, ut præmittitur sic peracta, Fratre Petro de Reate de Ordine Fratrum Minorum, Joanne Petri de Muro milite, Francisco Burgunioni, Petro Calvelli, et Bernardo de Ruppefixa Legum Doctoribus, Petro Sanctio de Boyl, Philippo de Marçano, Perpiniano Imberti, Apparitio de Fontanis, Jacobo Eximeni de Ramo, Guillelmo Çamatha, Antonio Castelli, et Guillelmo de Sancto Hilario notariis ad præmissa specialiter evocare.

Cœterum die Jovis paulo post horam vesperorum intitulata III Idus Novembris ejusdem anni, Excellentissimo Domino Rege præfato personaliter constituto in camera sua dicti sui Palatii Regis dictus nobilis Petrus Dominus de Exerica existens personaliter coram eo in præsentia mei notarii, et testium subscriptorum, dixit, et proposuit ipsi Domino Regi assistentibus aliis infrascriptis, quod ipse nobilis misserat ipsum Munionem Lupi de Tahust procuratorem suum simul cum venerabilibus Philippo de Boyl, et Garcia de Loriz militibus, consiliariis, nuntiis, ac procuratoribus dicti Domini Regis ad Jacobum de Majoricis pro respondendo eidem super quibusdam verbis, quæ ipse Jacobus posuerat falsè, et contra veritatatem contra dictum nobilem in quadam responsione, quam fecerat præsentationi de Esguardo gratioso, et misericordioso, quod dictus Dominus Rex eidem Jacobo faciebat: videlicet quod tractatus, qui fuerat habitus, seu initus inter dictum Dominum Regem, et ipsum Jacobum fuerat habitus, seu initus ad magnam, et assiduam instantiam dicti nobilis. Et quod dictus nobilis promiserat, et fecerat sacramentum, et homagium eidem, quod Dominus Rex haberet tale Esguardum erga ipsum Jacobum, quod merito contentaretur. Et quia in responsione, quam dictus procurator fecerat eidem Jacobo conti-

nebatur, quod prædicta non erant vera, dixit dictus Jacobus, quod illud, quod ipse posuerat, seu dixerat in dicta responsione, quam fecerat dicto Domino Regi erat verum, et quod illud, quod dicebat dictus procurator nomine dicti nobilis erat falsum. Et quod dictus nobilis tanquam proditor mentiebatur per gulam.

Item dixit dictus nobilis, quod Artaldus de Pallars tunc dixerat, quod illud, quod dictus Jacobus de Majoricis erat verum, et illud quod dicebatur pro parte dicti nobilis, erat falsum, et quod dictus nobilis tanquam proditor mentiebatur per gulam, et quod jam fecerat aliam proditionem, et quod ipse erat paratus super prædictis cum dicto nobili debellare, et facere eidem nobili dicere quod illud, quod dictus Jacobus de Majoricis, et ipse dicebant, erat verum, et illud, quod dicebat dictus procurator pro parti dicti nobilis, erat falsum.

Item Petrus Raimundi de Codaleto dixit, quod prædictus tractatus, qui factus fuit, seu habitus inter dictum Dominum Regem, et Jacobum de Majoricis, fuerat factus, seu habitus ad magnam instantiam dicti nobilis, et non ad instantiam dicti Petri Raimundi, et illud quod dicebat dictus Jacobus de Majoricis erat verum, et quod illud, quod dicebat dictus procurator pro parte dicti nobilis, erat falsum, et quod dictus nobilis mentiebatur per gulam, et quod super hoc erat paratus cum suo simili debellare.

Item Berengarius Dolms, et Joannes qui se dicit de Majoricis, et plures alii de domo dicti Jacobi de Majoricis dixerunt, quod illud, quod dicebat dictus Jacobus de Majoricis, erat verum, et quod illud, quod dicebat dictus procurator pro parte dicti nobilis, erat falsum, et quod dictus nobilis mentiebatur per gulam, et quod eorum quilibet erat paratus super prædictis cum suo simili debellare.

Et ideo dixit dictus nobilis, quod salva magnificentia dicti Domini Regis, ac reverentia et honore subscriptorum Dominorum Infantum, et Episcopi, Consilii dicti Domini Regis, et aliorum assistentium, quod ipse dicebat, quod illud, quod prædictus procurator suus dixerat pro eo, et nomine ipsius in præsentia dicti Jacobi de

Majoricis, erat verum, et consistebat in veritate, et poterat etiam probari publico instrumento. Et quod illud, quod dixerant dictus Jacobus de Majoricis, et alii supradicti, erat falsum, et quod dictus Jacobus de Majoricis, Artáldus de Pallars, Petrus Raimundi de Codaleto et alii supradicti mentiebantur per gulam tanquam proditores de illo, quod dixerant contra dictum nobilem. Et quod dictus nobilis erat paratus super prædictis coram dicto Domino Rege debellare cum dicto Jacobo de Majoricis, qui erat sibi similis, nec eum in duello dictus Jacobus poterat recusare. Et prædictis Arnaldo de Pallars, Petro Raimundi de Codaleto, et aliis supradictis dare suos consimiles, qui cum eis super prædictis debellarent, et sustinerent, quod ea, quæ dicta sunt pro parte dicti nobilis sunt vera, et ea, quæ fuerunt dicta per dictum Jacobum de Majoricis, Artaldum de Pallars, Petrum Raimundi de Codaleto, et alios supradictos, sunt falsa.

Dixit etiam dictus nobilis, quod ea, quæ dicebat contra dictum Artaldum de Pallars, dicebat ex superabundanti, pro eo quia ipse nobilis non tenebatur respondere ipsi Artaldo, ex eo quia dictus Artaldus est proditor manifestus pluribus rationibus.

Primo quia fuit in bello contra dictum Dominum Regem Aragonum, qui est Dominus suus naturalis in loco de Peguera, quando dictus Dominus recepit terram in Insula Majoricæ.

Secundo quia dictus Artaldus, fuit præsens pluries quando tractabatur de morte dicti Domini Regis Aragonum, Domini sui naturalis, et consensit eisdem tractatibus, et procuravit, quod veniret ad effectum quantum in eo fuit. Et aliis rationibus, quas hic expressare necessarium non extitit, cum plures ex eisdem sint coram dicto Domino Rege probatæ, ac etiam notoriæ eidem Domino Regi.

Et dictus nobilis in continenti super prædictis firmavit in posse dicti Domini Regis, et supplicavit eidem Domino Regi cum magna instantia, quod vellet guidare (1), et assecurare dictum Jacobum de

(1) Darles el salvo conducto llamado *guidaticum*.

Majoricis, Artaldum de Pallars, Petrum Raimundi de Codaleto, et alios supradictos, ut securè, et sine periculo possent venire ad ipsius præsentiam ad firmandum super prædictis. Dixit etiam dictus nobilis, quod si fortè dicti Jacobus de Majoricis, Artaldus, et Petrus Raimundi, et alii supradicti nollent, seu dubitarent recipere conductum, seu assecuramentum dicti Domini Regis, quod ipse erat paratus prædicta sustinere, et super prædictis debellare cum dicto Jacobo de Majoricis personaliter, et Artaldo, Petro Raimundi, et aliis supradictis dare suos consimiles, qui super prædictis debellarent cum eisdem coram Domino Rege Castellæ, vel coram Domino Rege Portugaliæ, vel coram Domino Rege Navarræ, intra Regnum Navarræ tamen, et sustinere, et facere vera ea, quæ per partem dicti nobilis dicta fuerant, seu etiam enarrata, ut superius continentur.

Item in continenti nobilis Petrus Cornelii Dominus de Alfajarino dixit, prædicta per dictum nobilem Petrum Dominum de Xerica dicta, seu enarrata esse vera, et quod sustinere prædicta, et erat super prædictis debellare paratus cum suo consimili coram dicto Domino Rege, vel aliis Regibus per dictum nobilem nominatis. Et firmavit super prædictis in posse dicti Domini Regis.

Item hoc idem dixit nobilis Raimundus Cornelii, et similiter firmavit.

Item nobilis Petrus de Montecatheno Ammiratus dicti Domini Regis dixit, quod prædicta enarrata per dictum nobilem Petrum erant vera, et non illa, quæ dicta fuerant contra nobilem supradictum, et se esse paratum super prædictis debellare cum dicto Artaldo de Pallars, si dictus nobilis Petrus cum dicto Jacobo de Majoricis debellaret, et super prædictis firmavit in posse dicti Domini Regis.

Et in continenti Michael Petri Çapata Gubernator Aragonum dixit, quod ea, quæ dixerat dictus nobilis Petrus erant vera, et consistebant in veritate, et ea quæ dicta fuerant contra dictum nobilem Petrum per dictum Jacobum de Majoricis, erant falsa, et

contra veritatem dicta ac etiam expressata. Et quod dicti Jacobus de Majoricis, Artaldus, Petrus Raimundi et alii de domo dicti Jacobi de Majoricis mentiebantur ut proditores per gulas de hiis, quæ dixerant contra nobilem supradictum. Et quod ipse erat paratus super prædictis cum dicto Petro Raimundi personaliter coram quocumque Rege debellare. Et alios dare singulos filios militum, seu etiam generosorum, qui super prædictis debellarent cum eisdem, et sustinerent, quod ea, quæ dicta fuerant per dictum nobilem Petrum, erant vera, et quæ contra ipsum dicta fuerant, erant falsa, et firmavit super prædictis in posse Domini Regis.

Item dictus Philippus de Boyl dixit, quod ea, quæ dicta fuerant per dictum nobilem Petrum erant vera, et ea, quæ dicta fuerant contra dictum nobilem per dictum Jacobum de Majoricis, Artaldum, Petrum Raimundi et alios de domo dicti Jacobi de Majoricis, erant falsa, et quod erat paratus super prædictis cum suo simili debellare, et sustinere prædicta. Et firmavit in posse dicti Domini Regis.

Item dictus Garcias de Loriç Majordomus magnificæ Dominæ Reginæ Aragonum dixit, quod ea, quæ dicta fuerunt per dictum nobilem Petrum erant vera, et illa, quæ dicta fuerant per dictos Jacobum de Majoricis, Artaldum, Petrum Raimundi et alios de domo dicti Jacobi de Majoricis, erant falsa. Et quod erat paratus super præmissis cum quocumque generoso, vel non generoso cujuscumque nationis et etiam sine midis (1) debellare coram Domino Rege, vel aliis Regibus per dictum nobilem expressatis, et sustinere, quod ea, quæ dixerat dictus nobilis erant vera, et illa, quæ dicta fuerant contra dictum nobilem, erant falsa. Et firmavit super prædictis coram dicto Domino Rege.

Item Egidius Roderici de Libori miles et vassallus dicti nobilis Petri dixit, quod ipse erat testis in illo instrumento, in quo dictus

---

(1) Parece deberá entenderse: sin medida, á todo trance: *combat à outrance* que decian los franceses. *Mida* en catalan significa medida.

nobilis assecuravit dicto Jacobo de Majoricis ex parte dicti Domini Regis vitam et membra et omnem captionem, et etiam super prædictis tantum fecit eidem Jacobo homagium et sacramentum ore et manibus commendatum, et quod hoc est verum, et illud quod dixerat dictus nobilis Petrus. Et si aliquis erat, qui diceceret, vel dixisset, quod dictus nobilis Petrus fecerat sacramentum et homagium, nisi tantum super prædictis, vel quod illa, quæ dictus nobilis dicebat, non erant vera, salva excellentia Regia, et reverentia et honore supradictorum, dixit, quod mentiebatur per gulam tanquam proditor, et erat paratus super prædictis cum suo simili debellare coram dicto Domino Rege, et aliis Regibus superius expressatis, et sustinere, quo ea, quæ ipse dicebat, et dictus nobilis dixerat, erant vera, et illa, quæ dicta fuerant contra dictum nobilem erant falsa.

Et in continenti prædictus Dominus Rex dixit, quod ipse ex aliquibus justis rationibus intendebat expellere de terra sua dictos Jacobum de Majoricis, Artaldum de Pallars, Petrum Raimundi et alios de domo dicti Jacobi de Majoricis supradictis. Sed quod ob honorem dicti nobilis et aliorum assistentium erat paratus assecurare, et guidare ipsos Jacobum de Majoricis, Artaldum, et Petrum Raimundi et alios de domo dicti Jacobi de Majoricis supradictos, si firmare vellent, quod tutè ac securè venirent, ac possent venire ad ejus præsentiam ad firmandum.

Et requisivit dictus nobilis me notarium infrascriptum, quod prædicta continuarem responsione factæ per Munionem Luppi procuratorem suum propositis, et dictis per Jacobum de Majoricis, Artaldum, Petrum Raimundi et quosdam alios de domo Jacobi de Majoricis sæpedicti. Et quod etiam ad partem de prædictis facerem publicum instrumentum ad conservationem juris et veritatis ipsius nobilis, et ad ostendendum falsitatem et mendacium dictorum Jacobi, Artaldi, Petri Raimundi et aliorum de domo Jacobi de Majoricis supradicti, et ut de prædictis haberetur memoria in futurum. Præsentibus ad præmissa Inclytis Infantibus Petro et Raimundo Be-

rengarii supradictis, ac Episcopo Tirasonensi præfato ac pluribus de Consilio dicti Domini Regis, tam nobilibus, militibus et generosis, quam aliis etiam testibus in multitudine copiosa ad hæc specialiter evocatis.

Præterea die Veneris circa horam crepusculi intitulata pridie Idus Novembris ejusdem anni M.CCC.XLIIII. in Camera quadam dicti palatii Regii Barchinonæ Petrus Clavelli et Bernardus de Ruppefixa Præpositus Ecclesiæ Sancti Stephani Narbonæ legum doctores, asserentes se nuntios dicti Inclyti Domini Jacobi de Majoricis, præsentarunt michi dicto Raimundo Sicardi notario, et per me legi publicè requisiverunt in præsentia testium proximè subscriptorum litteram quandam patentem papyream sigillatam in dorso sigillo ceræ croceæ cum scultura seu effigie Regiæ Majestatis, et quandam etiam cedulam, quarum tenores tales sunt.

Jacobus Dei gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani dilecto nostro Raimundo Sicardi notario salutem, et dilectionem. Dilectos et fideles Consiliarios nostros, Petrum Clavelli legum doctorem ac Bernardum de Ruppefixa Præpositum Ecclesiæ Sancti Stephani Narbonensis doctorem legum ad vos personaliter destinamus pro præsentanda vobis quadam cedula causas et rationes continente, quare nostram responsionem per nos faciendam super quibusdam replicationibus heri in Sancto Vincentio per Philippum Boyl et Garciam de Loriz, asserentes se nuntios Illustris Domini Regis Aragonum reverendi et charissimi fratris nostri ex parte ipsius Domini Regis nobis intimatis contra nostram refutationem, objectionem, et contradictionem, ac responsionem per nos factam Esguardo, si sic debeat dici, per nobilem Petrum de Montecatheno, Philippum de Boyl et Garciam de Loriz milites ex parte dicti Domini Regis nobis intimato deferimus in præsenti. Dantes eisdem, et cuilibet eorum in solidum plenam potestatem prædictam cedulam offerendi et præsentandi vobis, et vos requirendi, ut de præsentatione ejusdem faciatis publicum instrumentum. Et alias prout eis, et cuilibet eorum

in solidum videbitur, espedire. Datis Martorelli XI die Novembris anno Domini M.CCC.XLIIII. Per Dominum Regem Aparicius de Fontanis.

Quoniam interest innuentium, ne præcipitentur quamdiu justè deliberant, præcipiteque festinatione jura damnent omnia ne in promptum quis sui incidat periculum atque damnum. Idcirco cum Illustris Dominus Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ charissimus et reverendissimus frater noster, die Mercurii proximè lapsa, quæ erat X dies hujus mensis Novembris in Castro de Sancto Vincentio, nobis Jacobo Dei gratia Regi Majoricarum, Comiti Rossilionis et Ceritaniæ, ac Domino Montispesulani fecerit præsentari per Philippum de Boyl et Garciam de Loriz milites responsionem, seu replicationem suam, quam fecisse, dicitur, responsioni, seu refutationi per nos factæ, die Mercurii intitulata VI. Kalendas Novembris anni præsentis cuidam Esguardo, si sic dici mereatur, quod nobis fecerat præsentari. Nosque volentes jura nostra, liberorum, et successorum, et hæredum nostrorum, Regnique nostri et Coronæ, et cœterarum nostrarum terrarum illibata, pura, et illæsa nobis et nostris liberis, hæredibus et successoribus perpetuo remanere, prout tam ex juris communis institutione, et parentum nostrorum dispositione, quam etiam sacramentorum sumus vinculis alligati. Affectantes responsioni, seu replicationi præfatæ, et singulis in eis contentis, quæ jura nostra videntur jura nostra nescientibus, sub cujusdam coloris obnubilo obumbrare, licet re vera non faciant, cum veritas rerum gestarum erroribus minimè vitietur, non immerito duplicare, seu luce clarius respondere, ut jura nostra omnibus pateant, ne publicum testimonium defraudetur. Licet alias per nostras litteras sigillatas sigillis nostris, et dicto Domino Regi Aragonum directas, de quibus extant publica documenta, responsio ad eadem satis clarè valeat apparere. Attendentes quod dictam responsionem, seu duplicationem plenariè facere non possumus de præsenti, tam propter instantem reccesum nostrum de quo etiam

prius disposueramus, ob quem iter arripimus nos die externa, quam propter negotii, de quo agitur, magnitudinem et ponderiositatem propter quam est cautius peragendum, quam etiam propter personæ nostræ, et familiarum seu domesticorum nostrorum periculum, quod nonnullis conjecturis et violentis inditiis est verisimiliter præsumendum, si in hiis terris ulterius commoraremur. Et præsertim, propter dictæ responsionis seu replicationis prolixitatem quatuordecim papyri folia continentis, propter quæ opportet nos responsionem nostram per nos ad prædicta faciendam amplius prolongare, quod non debet ad injuriam reputari, cum dictus Dominus Rex Aragonum eodem jure sit usus in dicta sua replicatione seu responsione facienda ipsam per tempora aliqua diferendo, licet esset infra terras suas in loco de Barchinona, qui est locus insignis, et ubi est copia Consiliariorum suorum et alium plurium peritorum. Nosque ideo non valeamus propter prædictas causas et rationes prædictæ suæ responsioni de præsenti plenariè respondere, cum tempus non patiatur amplius deliberandi consilium, persistentes in protestatis alias per nos factis pro juris nostri conservatione et nostrorum, quam in omnibus actis et agendis haberi volumus pro repetitis. Requirimus Raimundum Sicardi notarium, qui de prædictis omnibus Esguardo, responsione et replicatione requisitus fuit facere instrumenta, quatenus responsionem nostram, quam facere intendimus, cum nobis commodè fuerit opportunum, in instrumento seu instrumentis per dictum notarium in notam recepto, seu receptis de præmissis omnibus inserat antequam claudat instrumentum antedictum. Nec prædictum instrumentum claudat, priusquam dicta responsio inserta fuerit in eodem. Requirentes dictum notarium, quatenus præsentem cedulam in dicto instrumento inserat, et præcedentibus per ordinem cupulet et conjungat, et de eodem recipi publicum instrumentum et instrumenta, eaque in mundum redigat, et in publicam formam et sub eodem signo cum responsio per nos facienda fuerit ex parte nostra præsentata.

Quibus littera et cedula præsentatis per eosdem se nuntios asse-

rentes, et receptis ac lectis per me dictum notarium in vulgari, prænominati Petrus Calvelli et Bernardus de Ruppefixa requisiverunt me dictum notarium pro parte dicti inclyti Domini Jacobi de Majoricis, quod easdem litteram et cedulam continuarem præmissis, et in eodem vel eisdem insererem instrumentis. Nec non etiam contenta in dicta cedula per omnia adimpleri. Præsentibus testibus Guillelmo de Manso Ovium (1) oxerio armorum, Dominico Cetina scriptore officii Magistri Rationalis, Joanne Ferdinandi Munionis, Bernardo de Turri de Domo, Michaeli Petri de Çuera portario præfati Domini Regis, et Margarito de Fabrica, notario Barchinonæ ad hæc specialiter evocatis.

Sed sequenti die Sabbathi circa horam tertiarum, qua computabatur Idus Nobemvris anni ejusdem, præfato Domino Rege Aragonum in Camera sua dicti palatii Regii Barchinonæ personaliter constituto, iidem Petrus Calvelli, et Bernardus de Ruppefixa legum Doctores se nuntios asserentes ejusdem Inclyti Domini Jacobi de Majoricis præsentarunt ipsi Domino Regi litteram quandam patentem papyream sigillatam in dorso sigillo ceræ croceæ cum effigie Regiæ Majestatis, cujus tenor talis est.

Serenissimo Principi Domino Petro Dei gratia Aragonum, Valentiæ, Sardiniæ et Corsicæ Regi illustri, Comitique Barchinonæ reverendo et charissimo fratri nostro Jacobus eadem gratia Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritaniæ, ac Dominus Montispesulani salutem et omnem promptitudinem serviendi. Dilectos et fideles nostros consiliarios Petrum Calvelli et Bernardum de Ruppefixa legum Doctores ad vos specialiter destinatos pro præsentanda vobis quadam cedula causas et rationes continente, quare nostram responsionem per nos faciendam super quibusdam vestris replicationibus contra nostram refutationem, objectionem, contradictionem et responsionem factam Esguardo, si sic dici mereatur, per nobilem

(1) Guillermo de Masdovellas. *Oxerius* está aqui por ugier.

Petrum de Montecatheno, Philippum de Boyl et Garciam de Loriz, milites ex parte vestra nobis intimato, deferimus in præsenti. Dantes eisdem et eorum cuilibet in solidum plenam potestatem prædictam cedulam offerendi et præsentandi vobis, et inde instrumentum, vel instrumenta, et alias prout eis et cuilibet eorum videbitur expedire, fieri faciendum. Datis Martorelli XI die Novembris anno Domini M.CCC.XLIIII.=Per Dominum Regem Apparitius de Fontanis.

Et mox eadem littera lecta ipsi Domino Regi per me notarium sæpedictum, prænominati se nuntios asserentes per me requisiverunt legi coram eodem Domino Rege cedulam per eosdem se nuntios asserentes, dicta die Veneris circa horam crepusculi supra proximè michi dicto notario præsentatam. Quam præfatus Dominus Rex habuit prolecta; et sibi sub præmissis protestationibus, contradictionibus et objectionibus per eum supra factis deliberationem retinuit ad prædicta.

Et eandem litteram prænominati Petrus Clavelli et Bernardus de Ruppefixa, nomine quo supra requisiverunt per me dictum notarium continuari omnibus aliis supra scriptis, et in eodem, vel eisdem inseri instrumentis. Præsentibus testibus nobilibus Nicolao de Jamvilla Comite Terrænovæ, Petro de Fonolleto Vicecomite Insulæ, Arnaldo de Moraria Vicecancellario, et Joanne Ferdinandi Munionis prædictis et pluribus aliis ad hæc specialiter evocatis.

Et denique præfatus Dominus Rex fecit michi dicto Raimundo Sicardi mandatum subsequens cum littera sua papyrea ejus sigillo in dorso sigillata, cujus series sic se habet.

Petrus Dei gratia Rex Aragonum, Valentiæ, Majoricarum, Sardiniæ et Corsicæ, Comesque Barchinonæ, Rossilionis et Ceritaniæ

---

(1) Este y otros documentos insertados en el proceso, se hallarán extractados en la obra de Pere Miquel Carbonell (*Chroniques de Espanya fins açi non divulgades*. Barcelona, 1547, lib. III), en la cual se trata muy pormenor de la incorporacion de Mallorca á la corona de Aragon.

fideli Secretario nostro Raimundo Sicardi notario salutem et gratiam. Cum nos ex certis causis providerimus et velimus, quod instrumentum, vel instrumenta per vos recepta de præsentatione Esguardi nuper apud locum de Badalona Inclyto Jacobo de Majoricis per nostros speciales nuntios destinati, et de refutatione sua, et replicatione nostra et aliis quibusdam inde secutis fiant, et in formam publicam redigantur. Idcirco vobis expressè dicimus, et districtè præcipiendo mandamus, quatenus dicta instrumentum vel instrumenta redigatis confestim in formam publicam et claudatis, tradenda nobis, aut cui voluerimus loco nostri. Non obstante, quod dictus Jacobus de Majoricis vos requisiverit verbotenus et in scriptis, quod dicta instrumentum, vel instrumenta non clauderetis absque responsionibus suis, quas futurus in ipsis requisitionibus asserebat, seu quibusvis aliis rationibus in contrarium allegatis. Cum idem Inclytus Jacobus, quem juxta constitutiones celebrium Cathaloniæ Curiarum ad respondendum, vel replicandum præmissis dumtaxat per triduum tenebamini expectare, infra mensem quo fuit expectatus et amplius non respondit. Datis Perpiniani II Idus Januarii anno Domini M.CCC.XLIIII.=A. Vics.

Et ideo ego dictus Raimundus Sicardi processi ad claudendum instrumentum vel instrumenta ipsa juxta mandatum, ut prætangitur, michi factum.

Sig†num Raimundi Sicardi dicti Domini Regis scriptoris, et auctoritate Regia notarii publici per totam terram et dominationem suam, qui prædictis interfuit, eaque in hanc publicam formam redigens in quinque videlicet petiis pergamenorum, in quorum primo sunt LXXXIIII lineæ, quarum prima incipit: In Dei nomine, et finit Bernardo de Sancto Clemente. Et secunda incipit: mente civis, et finit Corsicæ Co. Et penultima incipit: per aliqua dicenda, et finit, conniventia vel. Et ultima incipit: toleratione seu, et finit, in ipsa coro. Et in pergameno secundo sunt XCVIII lineæ, quarum prima incipit: natione ut juris, et finit conservatione. Et secunda incipit: factis nobis, et finit, juxta nam. Et penultima incipit: prædecesso-

res, et finit, Ceritaniæ terra. Et ultima incipit: rum Confluentis, et finit, prædecessoribus in. Et in tertio pergameno sunt XCVII lineæ, quarum prima incipit: feudis hujusmodi, et finit, quod dolenter. Secunda incipit: Deo teste, et finit, reatum ce Et penultima incipit, et hoc juravit, et finit, die Jovis. Et ultima incipit, iret personaliter, et finit, utræque partes. Et in quarto pergameno sunt LXXXVI lineæ, quarum prima incipit: requisiverunt, et finit villam Perpiniani. Secunda incipit: mani in quadam, et finit venerabiles Pe. Et penultima incipit: Inclytus, et finit, Jacobus. Et ultima incipit: de Majoricis, et finit, Vilarnaldo Dal. Et in quinto pergameno sunt XCV lineæ, quarum prima incipit: madius de Volono, et finit, ac Dominus. Secunda incipit: Montispesulani, et finit, duellum manu. Et pernultima incipit: suis quas, et finit, Datis. Et ultima incipit: Perpiniani, et finit, michi factum. Quæ quidem quinque pergamena sunt conjuncta, sive consuta cum quatuor corrigiis pergameneis, scribi fecit et clausit.

Informe presentado al Cardinal Armando por parte del Rey D. Pedro IV de Aragon, manifestando la justicia que le asistia para proceder contra el Rey D. Jayme de Mallorca por los delitos que habia cometido, y resultan de este informe.

Quoniam pacti exemplum inseri et seriem facti ex quo jus oritur præsciri expedit antequam ad proposita responsum congruum et debitum subsequatur, nec sit ante quærenda juris ratio quam personæ. Ideo in responsione fienda Reverendo in Christo Patri Domino Armando Divina Providentia Aquensi Archiepiscopo et Sanctissimi Domini Papæ Nuntio pro subscriptis ad Illustrissimum Dominum Regem Aragonum destinato, et capitulis ipsi Domino Regi per eum oblatis pro responsionis ipsius evidentia præmittenda sunt undecim gravissima, quæ Inclytus Jacobus de Ma-

joricis commissit contra Serenissimum Dominum Regem Aragonum et ejus rempublicam, quæ quidem nulla possunt tergiversatione celari.

I. Primo namque idem Jacobus de Majoricis existens dicti Domini Regis Aragonum homo legius et vassallus pro Regno Majoricarum et Insulis ei adjacentibus et Comitatibus Rossilionis et Ceritaniæ, terris Confluentis, et Vallispirii, et Cauquiliberi et aliis terris, quæ possidebat ubique excepta villa Montispesulani, et pro quibus ter sollemniter dicto Domino Regi et suis prædecessoribus sacramentum fidelitatis et homagium legum fecerat coram gentium multitudine copiosa, contra conventiones feudales dictis juramentis et homagiis roboratas, nec minus contra usaticos Barchinonæ, quæ sunt jura patriæ quibus suberat atque subest, et etiam contra jura communia cudit, et cudi publicè fecit monetam auri et argenti in villa Perpiniani, quæ de dicto feudo est et intra generalem jurisdictionem ejusdem Domini Regis Aragonum et Principatum suum Cathaloniæ constituta.

II. Secundo quia dictus Jacobus citatus per eundem Dominum Regem legitimè, sollemniter et peremptorié super crimine dictæ monetæ, primo contumaciter, et postea personaliter requisitus in civitate Barchinonæ evidentiori contumatia firmam juris ad quam per dictas conventiones feudales et per præfatos usaticos tenebatur contemptibiliter denegavit, neglecta pœna sævissima prodita per dictos usaticos ipso facto contra feudatarios firmam juris postulatam per dominum feudi differentes etiam per momentum, vel aliqualiter denegantes.

III. Tertio quia idem Jacobus rebellionem et inobedientiam multiplicans animo indurato, quæsitis quibusdam coloribus et figmentis ut finis eorum postea declaravit, dictum feudum præfato Domino Regi, qui ipsum per se et prædecessores suos quinquaginta quatuor annis pacificè possederant, obstinaciter denegavit, nitens quantum in eo fuit præsumptione damnabili possessionem dicti feudi sine causæ cognitione et sine juditio Inclytam Domum Aragonum expo-

liare et circa factum denegationis prædictæ multas litteras, sigilla et instrumenta falsa sine erubescentia fabricavit.

IIIJ. Quarto quia cum idem Dominus Rex Aragonum ob reverentiam Sedis Apostolicæ et præces ingentes dicti Reverendi Armandi jam tunc per eadem Sedem pro inienda concordia similiter ad dictum Dominum Regem missi, dictum Inclytum Jacobum guidavisset, qui se præsentiam ejusdem Domini Regis asseruit aditurum, et ei dedisset speciales litteras de conductu, necnon processus justi jam tunc cepti prorogationem liberaliter concessisset, et ipse Jacobus prætextu dicti guidatici Barchinonæ venisset, et per eundem Dominum Regem receptus fuisset honorificè et clementer, incepto tractatu concordiæ, contra honestatem proprio pugnans arbitrio persuassiones et salutares monitus dicti Domini Armandi, qui salutem zelabatur ipsius ob auditus et contemnens oblata sibi cum modica satisfactione, obturans more aspidis aures suas concordiæ prædictæ noluit consentire, nec firmare de jure, ut notoriè tenebatur, sed elationis et superbiæ assumens spiritum, durante adhuc guidatico, quod semel fuerat prorogatum, subito recedens à civitate Barchinonæ antequam idem Dominus Rex executionem dicti processus incipisset, vel ei aut gentibus suis vel eorum bonis damnum aliquod intulisset absque diffidamento aliquo mercatores et subditos Domini Regis prædicti in mari et in terris feudalibus antefatis, in quibus sub fide et securitate ejusdem Jacobi degebant, cepit et carceri mancipavit et bona rapuit eorumdem et extunc deteriora continuans prædas, invasiones, insultus, neces, expugnationes et vulnera dicti Domini Regis terris et subditis irrogavit, quæ quantum à juditio rationis devient patet cuilibet intuenti.

V. Quinto quia dictus Jacobus existens, ut præfertur, homo legius et vassallus dicti Domini Regis Aragonum libertate ac securitate gaudens guidatici supradicti scelestem iniens factionem seu conspirationem, et insidians vitæ dicti Domini Regis Aragonum Principis et Domini sui in litore maris juxta Monasterium Fratrum Minorum Barchinonæ, in quo hospitabatur, fecit fieri et construi

unum pontem fusteum qui protendebatur à dicto mari usque ad quoddam terratum (1) contiguum cuidam cameræ, in qua ipse Jacobus jacebat et Consilium secretum tenebat. Per quem quidem pontem ex utroque latere postibus communitum pendebat secretus aditus ad galeas dicti Inclyti Jacobi, in quibus ad civitatem Barchinonæ venerat supradictam, tractavitque cum duodecim personis de Consilio et Domo ejusdem ei adhærentibus in conspiratione jam dicta diversis diebus et horis, ac tractari fecit, quod antefatus Dominus Rex Aragonum et Inclyti Domini Infantes Jacobus frater et Petrus patruus ejus ratione communis visitationis vel solatii sicut antedictam rebellionem et aliis temporibus pluries fuit factum, venirent ad Monasterium supradictum, quodque idem Jacobus fingendo quod secretè vellet loqui cum eis, vocaret ipsos ad cameram supradictam, et missis in quadam alia camera modica contigua cameræ præmissæ dictis duodecim personis munitis caperet dictum Dominum Regem et Inclytos Infantes, et eosdem captos per dictum pontem duceret, et in galeas jam dictas immitteret violenter, ipsosque duceret ad castrum de Olorone (2) in Regno Majoricarum, et quod ibi tenerentur capti tantum et tamdiu donec idem Dominus Rex Aragonum eidem Jacobo feudum, dominium et superioritatem prædictam per omnia diffinisset, et pacta et obligationes quaslibet in infeudatione adhibitas dissolvisset; et ultra hæc tantam partem in Cathalonia habuisset, quod idem Dominus Rex, vel sui non possent ubi vellent contra eum aliqualiter prævalere, nec absolutionem et remissionem prædictas aliquo remedio impugnare. Et in dicto nefandissimo tractatu fuit actum et deliberatum per dictum Jacobum cum complicibus suis prædictis, quod si Dominus Rex Aragonum et Infantes prædicti et Regina tunc Majoricarum dicti Jacobi consors clamarent, vel auxilium postularent, aut captioni vel eductioni præ-

(1) Terrado, terrero, azotea; cat. *terrat*, franc. *terrasse*.

(2) En otra parte (p. 340) Alarone: es el castillo de Alaron en Mallorca. Sobre este supuesto crimen del Rey D. Jayme puede verse lo que el

dictis verbo vel facto, aut alias quomodolibet impedimentum præstarent, statim interficerentur omnes, ipsique interfectores se per pontem prædictum ponerent in galeis, et fugerent cum eisdem. Dixit etiam dictus Jacobus in eodem tractatu, quod si sanguinem totum dicti Domini Regis bibisset adhuc de offensa, quam sibi factam fuisse dicebat, eo quia citatus fuerat per eundem, vindictam plenariam non haberet. Sed quia idem Dominus Rex ad dictum Monasterium accedere noluit nutu divini spiraminis, ut probabiliter creditur, qui servat et dirigit Reges justitiæ zelatores, idem Jacobus præconceptum factum non potuit, licet conatus fuerit, consumare.

VJ. Sexto quia idem Jacobus post prædicta missit ad Sedem Apostolicam solemnes nuntios, et per importunitatem obtinuit, ad dictum Dominum Regem mitti Reverendum in Christo Patrem bonæ memoriæ Andream Santæ Romanæ Ecclesiæ Cardinalem, cum quo putabat sua negotia colorare. Et dicto Domino Cardinali ad dictum Dominum Regem veniente, et jam in civitate Narbonæ vel ejus territorio existente, jam dictus Jacobus dicto Domino Summo Pontifici non deferens, nec ejus Nuntio solemni et de latere destinato, nec legationi per eundem, ut præmittitur, impetratæ, cum equitibus, et peditibus, exercitibus congregatis insultum et insidias perpetrans (1), intravit terram dicti Domini Regis, et fecit talas, incendia posuit, homines ejusdem credentes propter adventum proximum dicti Domini Cardinalis securitatem habere, vulneravit, et aliquos interfecit, quod in contemptum non modicum et dedecus dicti Domini Summi Pontificis cernitur factum esse.

---

historiador Zurita dice refiriéndose al mismo Rey D. Pedro, lib. VII, capítulo LXII. Véase tambien á Mut., *Hist. de Mallorca* (lib. IV, cap. XV, y á Carbonell, *Chroniques d'Espanya* (lib. III, cap. IX), quien copia á la letra la relacion de este suceso, segun se halla en la historia escrita por el Rey D. Pedro.

(1) El original dice *perperatis*; pero se ha corregido como está.

VII. Septimo, quia dictus Inclytus Jacobus extans homo legius et vassallus dicti Domini Regis Aragonum, antequam conceptum suæ rebellionis palam detegisset, tractavit, quod cum auxilio aliquorum potentum perderet dictus Dominus Rex superioritatem, dominum et feudum Comitatus Rossilionis et Ceritaniæ, et terrarum eis adjacentium, et ipsos teneret in feudum ab alio, quem superiorem recognosceret, cum cujus auxilio et valenza posset de facto Dominum et feudum Regni Majoricarum intervertere, et francum et liberum possidere, ut ipse idem Jacobus confessus fuit in præsentia Domini Regis.

VIII. Octavo, quia idem Inclytus Jacobus homo legius et vassallus qui supra ambitione improba et liberatis illicito appetitu satagens per fas vel nefas obtinere suæ conceptionis intentum illustres Reges Franciæ, Castellæ, et Siciliæ, et Dominam Eleonorem relictam Serenissimi Domini Regis Alfonsi memoriæ recolendæ, ac natos ejus fratres et subditos dicti Domini Regis, necnon commune Pisarum, et pene omnes communitates urbium maritimarum Italiæ suis legationibus et nuntiis ordinatis tentavit super iniendis contra dictum Dominum Regem fœderibus et alligantiis pactionibus seu conventionibus, ac eosdem et earum quemlibet per suos nuntios speciales variis tractatibus fatigavit. Qui tanquam innata fidelitate et veritate præclari renuerunt hujusmodi factionibus pernitiosis exemplo et damnatis tractatibus adhærere. Ipse tamen Jacobus videns se prænominatorum auxilio destitutum, elata obstinatione ac obstinata elatione lapsus in desesperationis caligine cum infideli et blasfemo Rege Garporum (1) fidei catholicæ inimico contra eundem Dominum Regem et Regna sua pactiones et fœdera inire

(1) *Rex Garporum*, parece traduccion de Re d'Algarb ó Algarp, como los catalanes, aragoneses y valencianos solian llamar al Rey de Fez y Marruecos. Por este tiempo lo era Abú-l-hasan (Alboacen), el mismo que cuatro años antes perdió la batalla del Salado. *Al-garb*, que tambien se dijo *Almagreb*, significa Poniente.

tractavit suis illis bis sollemnibus nuntiis destinatis, quod nunquam inter fideles Christi auditum reperitur. Sed nec idem Garporum Rex admittere voluit tam nefarias et detestabiles factiones præsumens forte quod qui contra Principem Catholicum Dominum suum talia procurabat, sibi fœdera aliqua non servaret.

IX. Nono, quod cum idem Dominus Rex Aragonum pro executione dicti processus ad portum Pagariæ Regni Majoricarum cum suo armato navigio et fœlici stoleo appulisset, dictus Jacobus existens, ut sæpe dictum est, homo legius et vassallus dicti Domini Regis non erubuit cum exercitibus equitum et peditum dicti Regni, erecto vexillo et agminibus ordinatis, dicti Domini Regis Aragonum conspectui in campo belligero paratus ad pugnam personaliter apparere, ejusque circa maris litora signa victricia et exercitus non sine nota sævissima debellare; quod in toto mundo et potissimè in Hispania horribilè et nefandissimè reputatur. Ipsius minimè Jacobi cercamine et resistentia non obstante cum magno conflictu classis Regia affixa fuit in litore dicti portus, et confluentibus in terra stolei Regii bellatoribus strenuis unanimiter impotenter dictus Jacobus cum Dei auxilio, qui fovet justitiam, fugiens cessit bello, votaque sua illa die cogitatis successibus corruerunt.

X. Decimo, quia idem Dominus Rex existens in partibus Rossilionis cum exercitibus pro executione prædicta continuanda et effectum debitum producenda ob reverentiam Sedis Apostolicæ et honorem Reverendi in Christo Patris Domini Armandi divina clementia sancti matris Ecclesiæ Cardinalis, quem idem Jacobus obtinuerat in Legatum seu Nuntium, captis jam virtute dictæ executionis Vicecomitatu de Caneto et aliquibus aliis locis concessit gratiosè quod supersederet ad inferendo damnum in terris, quas de facto idem Jacobus possidebat usque ad primam diem mensis Madii proximè nunc instantem, si tamen idem Inclytus Jacobus damnum vel malum non inferret dicto Vicecomitatui de Caneto, Vicecomitui de Insula et aliis locis, personis et bonis in dicta supersessione specialiter nominatis. Et hæc promisit idem Jacobus dicto Domino

Cardinali. Post recessum autem dicti Domini Regis cum exercitibus suis a Rossilione ipse Jacobus imaginariis factionibus exquisitis, transgrediens promissionem factam dicto Domino Cardinali, expugnavit et cepit Vicecomitum de Insula, et intulit damna quamplurima personis in dicta supersessione nominatis, et bona ipsorum omnia per violentiam occupavit.

Undecimo quia dictus Inclytus Jacobus incolis dicti Regni Majoricarum, Comitatuum et terrarum prædictarum feudalium innumerabiles aflictiones intulit. Non enim erat contentus ipsos indebitarum exactionum et collectarum gravare oneribus, sed subtiles vias et occasiones conabatur justis coloribus invenire, per quas ipsos reos faceret, et ab ipsis tamquam à barbaris aurum subtiliter extorqueret. Et demum Regnum, Comitatus et terras prædictas, et habitatores ejusdem ad tantam exinanitionem servitutemque redigerat, ut sub servili quasi conditione eos vivere compellebat: et novissimè miseros et aflictos incolas Comitatus Rossilionis et Ceritaniæ et terrarum eis adjacentium, quas adhuc de facto possidet, tyranica sævitia tractavit et tractat, aliquos innocentes et sine macula crudeliter occidendo, et alios carceri mancipando, et nonnullo in exilium dando, ac omnibus bona, quæ cum magnis laboribus quæsiverunt sine clementia auferendo. Ita quod eis penitus nichil habentibus et omnibus probis jus ferè ejectis, et aliis per fugæ remedium absentibus, terra dicti feudi dissipationi et destructioni exposita, quasi deserta remanet desolata. Quæ quidem in offensam Divinæ Magestatis et injuriam ac præjuditium evidens dicti Domini Regis Aragonum, cujus prædicti calamitosi et miseri sunt principaliter homines et vasalli, cedere dinoscuntur.

Animadvertens igitur Dominus Rex, quod prædictas enormes injurias et atroces offensas sibi et toti rei publicæ, nec minus habitatoribus dictorum locorum feudalium per dictum Inclytum Jacobum irrogatos sine peccato et Divinæ Magestatis offensa non debebat nec poterat amplius tollerare, vel sub conniventia præterire pro conservatione et reintegratione juris sui et rei publicæ, et ut populos

miseros dicti feudi quorum lacrymæ apud Deum jam meruerant exaudiri à captivitate perpetuo, mediante justitia, liberaret. Justo processu et legitimo præeunte Regnum Majoricarum et Insulas sibi adjacentes cum Dei auxilio, qui justiam diligit atque fovet realiter appræhendit et in suo dominio tenuit atque tenet auctoritate et dispositione Usaticorum Barchinonæ et consuetudinis Cathaloniæ generalis, quibus suberat et subest Inclytus Jacobus supradictus. Et nichilominus in et post contumatiam dicti Jacobi, præmissa inquisitione ex mero officio super crimine dictæ monetæ, sicut per jura patriæ solet fieri atque potest, annotavit solemniter, observato ordine jurium patriæ supradictæ, civitatem et Regnum Majoricarum et ejus loca, et Insulas eidem etiam adjacentes, necnon Comitatus Rossilionis et Ceritaniæ, terras Confluentis, Vallispirii, Cauquiliberi et loca earum universa, ac omnia alia bonæ, quæ idem Inclytus Jacobus inter limites Regnorum et Principatuum Domini Regis Aragonum prædicti quomodolibet possidebat, ut in processibus inde factis in contumatiam dicti Jacobi prædictam latius continentur. Cujus quidem annotationis obtentu à tempore publicationis cujus noscitur annus lapsus Regnum Majoricarum. Insulæ, Comitatus, terræ, loca et bona alia supradicta tam feudalia quam alia, quæ idem Jacobus intra feudum ipsum per alodium possidebat confecta per annotationem præmissam eorumque sententia sunt ipsi Domino Rege Aragonum legitimè acquisita, nec super dictis bonis juxta dictos Usaticos et consuetudinem Cathaloniæ, et etiam jura communia est idem Jacobus amodo audiendus.

Hiis igitur per evidentiam peroratis, et speciebus dictorum criminum declaratis satis potest perpendere ac discernere prudentia et sapientia dicti Domini Armandi docti in divinis legibus et humanis, quod contenta in capitulis per eum oblatis per viam concordiæ seu tractatus non satisfaciunt Domino Regi, nec juri suo, et rei publicæ, et minus gentibus dicti feudi. Quodque idem Dominus Rex sine peccato et Dei offensa, et rei publicæ injuria ac præjuditio evidenti non posset executionem præmissam obmittere,

vel diferre, nec etiam dicto Jacobo, tot et tantis reatibus et enormitatibus involuto, dictas injurias et offensas remittere; foret enim contra Evangelicam veritatem, præsertim quatenus per remissionem ipsam jus rei publicæ læderetur.

Licet autem ad tenores dictorum capitulorum per præmissa omnia, et potissimè per supra proxima pateat responsio generalis; verumtamen quia quæ notabiliter proponuntur, nisi specialiter notentur, videntur neglecta, prædictus Dominus Rex volens speciales responsiones facere capitulis memoratis, respondet conclusionibus ipsorum, et exordio eorundem, quod misericordiam et clementiam commemorat, in qua solum fundari videntur capitula memorata; dicens, quod attentis facinoribus superius declaratis et injuriis atrocissimis et offensis ac præjudiciis evidentissimis, quæ idem Inclytus Jacobus de Majoricis contra Regiam magestatem et rem publicam Regnorum suorum commisit, nec minus severitatibus et crudelitatibus, destructionibus et extorsionibus, quibus dictum Regnum Majoricarum et alias terras feudales prædictas et incolas earumdem tyrannicè noscitur afflixisse, non potest sine peccato et periculo animæ, nec debet in præjuditium rei publicæ et incolarum prædictorum justitiam ommittere, nec pretextu misericordiæ concedere, quæ petuntur rationibus infrascriptis.

Primo quia dicti Domini Regis offensa redundat in Deum, cujus vindictam debet ulcisci; «qui enim principi vel potestati resistit, Dei ordinationi resistit», ut dicit Apostolus. Redundat etiam in damnum populi et offensam, sine cujus consensu non debet misereri, etiam si velit. Redundat insuper in ipsam rem publicam, quam Rex nisi exercendo justitiam non potest bene regere.

Secundo quia licet princeps et quicumque alius debeat remittere rancorem, non tamen tenetur remittere satisfactionem. Immo bene facit si dimisso rancore, agat ad satisfactionem plenariè obtinendam et faciendam de jure divino pariter et humano.

Tertio quia inhumanum esset et contra præceptum, si Dominus Rex gentes dicti feudi sub servitute, calamitate et miseria consis-

tentes non liberaret perpetuo à jugo tyranicæ potestatis. Ait enim sapiens Ecclesiasticus: «libera enim qui injuriam patitur de manu superbi». Et alibi in Scriptura Sacra: «auris audiens beatificabat me»; et Ecclesiasticus: «videns testimonium reddebat michi, eo quod liberassem pauperem vociferantem et pupillum, cui non erat adjutor». Et alibi; «regnavit David super omnem Israel, quia faciebat judicium et justitiam omni populo suo». Et Hieronimus super Jeremiam inquit: «regum est proprium facere judicium et justitiam, et liberare de manu calumnantium vi oppressos». Et sequitur in fine: «si, inquit, hoc feceritis, o Reges Juda, tenebitis pristinam potestatem», innuens, quod nullus princeps potest nisi justitiam præsertim in gravibus delictis faciat, diu regnare, quia ut ait Jesus filius Sirach: «regnum à gente in gentem transferetur propter injustitias, injurias et contumelias». Et propter hoc etiam lex civilis punit fortiter judices, et interdum pœna qua Rex si convictus esset plecteretur si injustitiam faciat, et per exemplum criminosos non cohibeant à delictis.

Quarto quia idem Dominus Rex ad instantiam faciendam præsertim in terminis præassumptis per scripturas divinas et humanas prœmierum exortationibus multipliciter invitatur. Ait enim sapiens Ecclesiasticus: «qui timet Deum faciet bona, et qui continens est justitiæ apprehendat illam, et obviavit illi quasi mater honorificata.» Et alibi: «justitia liberat à morte; quod magnum præmium reputatur». Et propter hoc persuadet idem sapiens «pro justitia agonizare per animam usque ad mortem, et Deus expugnavit inimicos tuos.» Et in libro Sapientiæ dicitur: «justi in perpetuum vivent, et apud Deum est merces eorum, et est evidens ratio ipsius præmii.» Dicit enim Hieronimus ad Demetriadem: «omnes virtutes uno justitiæ nomine continentur». Et Tullius: «justitia est omnium virtutum domina et Regina». Et Philosofus mundi: «justitia est perfecta virtus, quoniam in ea simul est omnis virtus». Et in morali dogmate: «justitia est virtus conservatrix humanæ societatis et communis utilitatis». Et Tullius: «fundamentum est perpetuæ commendationis et fa-

nam justitia, sine qua nihil est laudabile». Leges autem civiles præcipiunt, unicuique dari quod suum est, adicientes publicè utile esse, ne malefitia remanenant impunita præciplunt etiam principes et judices justos ab omnibus publicè collaudari.

Quinto quia omnes principes ad exercendum justitiam sine personarum acceptione hortantur comminationibus terribilibus et præceptis. Quas quidem comminationes idem Dominus Rex Aragonum probabiliter pertimescit, niai justitiam faceret in prædictis, et præcepta divina humiliter custodire justa consilium Divinæ Scripturæ. Inquit enim Ecclesiasticus: «qui custodit præceptum non experietur quidquam mali». Et subjicitur ibidem: «etenim quia non profertur cito contra malos sententia absque ullo timore, filii hominum perpetrant mala». Et propter hoc in libro Sapientiæ dicitur: «diligite justitiam qui judicatis terram». Et de Achab Rege Israel scribitur, quod cum nutu divino expugnasset et vicisset Benadab Regem Syriæ, et servi dicti Regis victi conantes sagaciter eum à morte liberare ac postulantes pro dicto Rege misericordiam, dixissent dicto Regi Achab, quod Reges domus Israel clementes erant, ipse Achab spiritu vanæ gloriæ inclinatus pepercit dicto Regi Benadat, et fœdus cum eo iniens recessit fœderatus, et tunc dixit sibi Propheta: «quia dimisisti virum dignum morte de manu tua, erit anima tua pro anima illius, et populus tuus pro populo ejus». Et ita fuit post pauca tempora subsecutum. Et alibi in Sacra Scriptura: «audite ergo, Reges, et intelligite item quoniam data est à Domino potestas vobis et virtus ab Altissimo, quia interrogabat opera vestra et cogitationes scrutabatur, quoniam cum essetis ministri regni illius non rectè judicastis, nec custodistis legem justitiæ, nec secundum voluntatem Dei ambulastis exiguo enim conceditur, potentes enim potenter tormenta patientur; non enim subtrahet personam cujusquam Deus, qui est omnium donator; nec verebitur magnitudinem cujusquam», etc. Et est durus hic sermo contra principes, qui precibus, aut persuasionibus quorumcumque, aut brevi lacrimula, seu etiam uberioribus flectibus justitiam deserunt vel

omittunt, de quibus legitur, quod sanguis subditorum de eorum manibus in extremo judicio requiratur.

Sexto quia cum dictus Inclytus Jacobus contemnens et in profundum malorum veniens, turpia et enormia crimina sine correctione et emendatione consuetudini deputaverit clementiam, de qua loquitur dictorum capitulorum exordium, non meretur. Dicit enim lex: «non in eos liberalitatis augustæ referatur humanitas, qui impunitatem veteris admissi non emendationi potius quam consuetudini deputarunt». Et Hieronimus dicit etiam: Capitulum decreti transsumptivè: «assiduè peccantium non miseretur Deus». Et idem inquit: «dum paxcunt, universæ ecclesiæ moliuntur interitum». Et subsequitur: «¿quæ ista misericordia est, quæ est ista levitas uni parcere et omnes in discrimine ducere?» Et Ambrosius in libro de Officiis inquit: «est injusta misericordia», etc. Et sequitur: «denique in lege scriptum est de quodam non miserebis illi». Et ibidem subyungitur: «nonne innocentes tradet exitio, qui liberat multorum exitia cogitantem»? Et subvenit inibi: «cum uni indulget indigno ad præsumptionis contagium provocat universos; facilitas enim veniæ incentivum tribuit delinquendi». Plurimorum enim utilitas, ut dicit capitulum, unius utilitati vel voluntati præferenda est. Et Augustinus: «non est iniquitas sed potius humanitas societati devictus, qui propterea criminis est persequutor, ut sit hominis liberator». Non esset igitur tutum, immo inhumanum et contra Deum et justitiam dicto Jacobo parcere, et rempublicam et gentes dicti feudi in discrimen adducere. Dicit enim Augustinus: «qui vitiis nutriendis parcet et favet, ne contristet peccantium voluntatem, tam non est misericors, quam qui non vult cultellum rapere puero ne audiat plorantem, et non timet nec vulneratum dolet, vel extinctum». Et Hieronimus: «non est crudelitas pro Deo crimina punire, sed pietas».

Unde in lege dicitur: «si frater tuus et amicus et uxor, quæ in sinu tuo dormit depravare voluerit veritatem, sit manus tua super eos et efundes sanguinem ipsorum». Et idem super Isaiam: «non

est crudelis, qui crudeles jugulat: sed idem crudelis vocatur, quia crudelis patientibus esse videtur». Idem etiam super Exequielem: «qui malos percussit in eo quod mali sunt, et habet vasa interfectionis, id est potestatem ut occidat homines, minister Domini est». Et idem super Epistolam ad Galatas: «judex non est actor sterilis hominis vinciendo». Et idem super Jeremiam inquit: «homicidas, sacrilegos, venenarios punire non est effusio sanguinis, sed legum ministerium». Propterea Augustinus in libro de Pœnitentia ait: «Deus enim qui mi misericors et justus est sicut conservat misericordiam in justitia, ita et justitia misericordiam». Et propterea dicit Chrisostomus super Matheum: «quod misericordia tunc est vera misericordia si sic facta sit, ut justitia per eam non condemnetur. Si autem contempta justitia misericordia observetur, non est misericordia, sed fatuitas». Ex quibus satis patet, quod in casu de quo agitur, et prout agitur, sine gravi peccato et condemnatione justitiæ et rei publicæ præjuditio manifesto misericordiæ non est locus.

Septimo quia dominium dicti Regni Majoricarum et ei adjacentium Insularum et Comitatuum et aliarum terrarum feudalium prædictorum omniumque bonorum dicti Incliti Jacobi et alodialium, quæ intra dictum feudum quomodolibet possidebat, fuit ut jam dictum est per annotationem sollemnem, et ejus anni lapsum dicto Domino Regi Aragonum justè et legitimè adquisitum; et proinde non oportet de dictis bonis amplius disputare, nec Dominus Rex intendit, nec debet, nec posset ipsa bona dicto Inclyto Jacobo restituere ex causis justis, necessariis et rationabilibus, quæ ex undecim delictis declaratis superius per ordinem colliguntur.

Octavo quia ubi dictus Dominus Rex Aragonum vellet restituere dicto Jacobo Regnum et loca feudalia supradicta, vel partem eorum, quæ eidem Domino Regi per processum justum et annotationem prædictos firmiter legitimè adquisita, hoc non posset facere quovis modo. Quoniam antequam dictus processus inciperetur contra dictum Inclytum Jacobum, Inclyti Infantes de genere Regio, barones, milites et sindici civitatum et villarum, Regnorum, principatuum

dicti Domini Regis venerant ad generale parlamentum in civitatem Barchinonæ; et ibidem, præviis diversis tractatibus, colloquiis et consilio diligenti, præfatus Dominus Rex ad postulationem et supplicationem concordem omnium prædictorum et de consensu ipsorum statuit et decrevit, ac legem fecit, quod si Regnum Majoricarum et aliæ terræ feudales prædictæ ad eundem Dominum Regem per justitiam pervenirent, non possent unquam ex tunc à Corona Regia et Regnis Aragonum, Valentiæ et Comitatu Barchinonæ imperpetuum, vel ad tempus quibusvis titulis, necessitatibus, sive causis abdicari, vel aliquatenus separari. Quinimo prædicta omnia Regna et Comitatus in unione indivisibili perpetuo remanerent; adjecto quod idem Dominus Rex, vel sui successores non possent de prædictis Regno Majoricarum, terris et aliis bonis feudalibus per justitiam, ut præmittitur, adquisitis in arbitrum, vel arbitros compromittere, nec compositionem, aut transactionem facere, vel inire, nec in filios, seu descendentes dicti Domini Regis, excepto primogenito et hærede universali dictorum Regnorum et Comitatus, nec in extraneos quovis titulo alienare, seu etiam transportare. Et prædicta omnia et singula jurarent ad Sancta Dei quatuor Evangelia Dominus Rex, Inclyti Infantes, Barones, milites, et consiliarii dicti Domini Regis, et sindici memorati perpetuo tenere et observare et non contrafacere, vel venire, appositis pœnis immensis et cautelis adhibitis validissimis, si contrarium tentaretur fieri per quemcumque.

Rursus sufferentias postulatas in dictis capitulis non potest idem Dominus Rex concedere sine maximo damno et præjuditio sui et rei publicæ evidenti. Cum enim magnis laboribus visitaverit sua Regna, et non absque dispendio rei familiaris suæ fecerit cum sumptibus quasi importabilibus apparatus damnorum onerosum et periculosum sibi, et præsertim gentibus dicti feudi occurreret si dilatio præberetur, vel executio differretur, et jura sua per moram ex causis multiplicibus, quas non oportet exprimi, forsitan multifariè læderentur. Et ex eisdem causis non potest concedere, quod ad

Sedem Apostolicam pro aliquibus tractatibus nuntios præordinet atque mittat.

Despues de un blanco de ocho ó diez líneas que llenarian la plana, prosigue á la siguiente de este modo.

Nempe an donatio, quæ facta dicitur per dictum Inclytum Jacobum ante ortum quæstionis filio suo valeat, vel fieri potuerit sine voluntate et auctoritate dicti Domini Regis, et an culpa genitoris in feudis descendentibus noceat, hæc consistunt in juribus et consuetudinibus patriæ, quibus in hac parte forsitan communia non repugnant. Et ideo non est necessarium ad hæc responderi, licet idem Reverendus Nuntius per sui peritiam si velit conspicere et recensere species dictorum criminum possit de hiis satis perpendere et discernere quid sit juris. Dicit enim sapiens Ecclesiastes: tempus et responsionem cor sapientis intelligit.

Ad id vero quod dicitur in dictis capitulis de satisfactione et humiliatione respondet idem Dominus Rex quod non decet eum, qui per viam regiam et justitiæ processit et procedet Domino concedente, viam aliquam tractatus dicto Inclyto Jacobo aperire, sed ipse qui est literatus, et de propriis factis debet apud se disquirere quid debet facere in agendis. Recordari tamen potest si erravit à via veritatis, et si justitiæ lumen illuxit sibi, aut sol intelligentiæ ortus est ei, lassatus fuit in viis iniquitatis et perditionis ambulavit vias difficiles, quid sibi profuit superbia, aut quid jactantia; transierunt omnia illa tamquam umbra, et tamquam nuntius præcurrens, et tanquam navis, quæ pertransit fluctuantem aquam, cujus cum præteriit non est vestigium invenire.

Cæterum idem Dominus Rex non debet, nec tenetur jam dicto Jacobo pro tantis criminibus absenti et contumaci copiam processuum contra ipsum factorum concedere, cum de jure nullo modo in criminibus, nec etiam in civilibus nisi purgata primitus contumatia sit processus copia concedenda.

Ad ultimum vero capitulum dicti Dominus Rex quod se vera numquam impedivit, nec impediret dictam Dominam Constantiam

sororem suam charissimam dudum Reginam Majoricarum quominus potuerit, et possit ad dictum Inclytum Jacobum virum suum si voluerit remeare. Ad alia autem in dictis capitulis contenta jam patet responsio ex præmissis.

Denique cum idem Dominus Rex Aragonum ut judex ordinarius, et ratione dicti feudi processerit et procedat secundum Deum et justitiam contra dictum Jacobum ejus sceleribus exigentibus, quæ sine peccati labe nequeunt simulari.

Ideoque Dominus Rex loquendo semper cum reverentia dictæ Sanctæ Sedis per diversas et continuatas ejus legationes subierit sollicitudines et labores, et ejus notória justitia per legationes ipsas fuerit etiam retardata, et insuper ex quibusdam causis, quas exprimi non expedit, magnum suscepit nocumentum, dictusque Jacobus inde sumpserit uberiorem audaciam rebellandi. Idcirco idem Dominus Rex dicto Sanctissimo Domino Summo Pontifici supplicat humiliter et devotè, ut veritatis et justitiæ amatori, et cujus scientia eminens et fecunda facundia cœlestis irrigui gratia influente præfulget prælucidis et salutaribus documentis, quatenus eundem Dominum Regem à contentis in dictis capitulis excusatum habere dignetur. Et amodo, si placuerit, circa præmissa legatos seu nuntios non constituat, neque mittat. Rogans nihilominus dictum Reverendum Nuntium, ut sui solita probitate excusationi prædictæ velit assistere et favere.

29 de Marzo, año 1348.

Union del reino de Mallorca, islas de Menorca é Ibiza, condados de Rosellon y Cerdania, tierras de Conflent, Valspir y Coluibre á la corona de Aragon perpetuamente por el Rey Don Pedro IV. Fecha en Barcelona.

In Dei Nomine. Noverint universi quod nos Petrus Dei gratia Rex

Aragonum, etc. (1), tenore præsentis nostræ paginæ perpetuis temporibus inviolabiliter duraturæ de certa scientia et spontanea voluntate per nos et omnes hæredes nostros præfatum Regnum Majoricarum cum civitate et insulis Minoricæ et Evicæ ac aliis adjacentibus ipsi Regno, ac Comitatus Rossilionis et Ceritaniæ, terras Confluentis et Vallispirii et Cauquiliberi, necnon quævis nobis pertinentia quomodolibet in eisdem dictis Aragonum et Valentiæ Regnis ac Comitatui Barchinonæ adjungimus indissolubiliter et unimus. Necnon etiam promittimus, providemus, ordinamus, statuimus, decernimus et sancimus, quod dictum Regnum Majoricarum cum civitate et insulis supradictis; necnon Comitatus prædicti cum terris aliis memoratis et locis universis et singulis situatis in illis et cum juribus universis ad nos pertinentibus in eisdem cum dictis Aragonum et Valentiæ Regnis et Comitatu Barchinonæ sint unita perpetuo et conjuncta sine medio et sine aliquo intervallo, et sub uno solo nostro et nostrorum successorum universalium dominio indivisibiliter et inseparabiliter perseverent, ita quod quicumque sit Rex Aragonum, Valentiæ, Comesque Barchinonæ, idem etiam sit Rex Majoricarum et prædictarum ei adjacentium insularum, ac Comes dictorum Comitatuum et terrarum. Nos enim per nos et omnes hæredes et successores nostros promittimus de certa scientia et expresse, quod dicta Regnum, civitatem, insulas, Comitatus et terras sive loca, villas, castra, regalias, redditus, jura, esdevenimenta, (2) officia, usus, fructus aut servitutes eorum nos vel ipsi hæredes, aut successores nostri nullo tempore in se, vel à se, vel etiam inter se dividemus seu alienabimus aut separabimus, nec dividi, separari seu alienari faciemus vel quomodolibet permittemus in perpetuum

(1) Hic relinquuntur multa, quæ sequuntur in instrumento, et postea sequitur: tenore, etc.

(2) En catalan *esdeveniment*, que vale tanto como acontecimiento fortuito. Aquí está tomado por cualquier derecho, rédito ú regalía, herencia ó posesion no prevista anteriormente.

vel ad tempus à Regnis et Comitatu prædictis, seu à nostra corona Regia in totum scilicet vel in partem; nec per nos vel illos dari valeant ad feudum honoratum, vel aliud proprietatem vel possessionem per venditionem, cambium, vel absolutionem etiam precario, nec alias inter vivos, vel in ultima voluntate etiam in filium filiamve, seu alios descendentes, aut collaterales, aut alios quosvis unum vel plures aut muneri cujuscumque, nec per arbitrum transactionem, seu quamvis compositionem, nec per aliquam aliam rationem, quæ dici, nominari vel cogitari possit nunc vel etiam in futurum, quacumque etiam particulari alienatione de præmissis et aliis in ipsis Regno, Civitatibus, insulis, Comitatibus, terris et locis eorum nobis pertinentibus quovismodo nobis et nostris successoribus penitus interdicta. Promittimus etiam de certa scientia et consultè et per nos et nostros hæredes, et successores nostros decernimus et firmiter statuimus, quod jura nostra dictorum Regni Majoricarum, civitatum, insularum, Comitatuum, terrarum, locorum et aliorum superius distinctorum, quæ dudum Inclyto Jacobo de Majoricis jure utilis dominii pertinebant, nunc autem sunt nobis, ut prætangitur, in pleno dominio adquisita, vel aliquod eorum nullatenus eidem Jacobo remittemus, renuntiabimus, dabimus, nec concedemus, vendemus, permutabimus, vel alienabimus alio quovis titulo sive modo ad imperpetuum, vel ad tempus, nec concedemus in feudum precario, emphiteuticario, libellano, vel alio quovis titulo sive modo, nec filio seu filiis ejus natis aut nascituris, nec alii vel aliis personis extraneis vel privatis, etiam ratione concordiæ sive pacis, si forsan inter nos et ipsum Jacobum tractaretur, fieret, vel firmaretur; nec ratione compromissi, transactionis, aut pacti, quæ de præmissis aliquatenus facere non possimus; nec ex alia quavis causa ad alicujus vel aliquorum supplicationem, postulationem, nec motu proprio inter vivos aut in ultima voluntate, nec alias modo aliquo sive causa. Volumus inquam, concedimus, decernimus et sancimus, quod si forsan, quod absit, nos vel nostri successores vellemus unionem prætactam quomodolibet violare, seu

contra eam facere, vel venire; vel ipsam non tenere vel observare, prout superius continetur, inclyti Infantes Petrus Rippacurtiæ et Montanearum de Prades Comes patruus, Jacobus Comes Urgelli et Vicecomis Agerensis frater, et Raymundus Berengarii Impuriarum Comes patruus nostri carissimi et successores eorum ac universitates prædictæ et earum singuli non tenentur, nec possint nos, vel ipsos successores nostros in aliquo juvare in prædictis vel circa ea, nec obedire nostris vel eorum jussionibus quo ad ea. Quitimo dicti Infantes eujque successores, subditi, vassalli et valitores ac universitates prætactæ, necnon omnes habitatores dictorum Regni et Civitatis Majoricarum eique adjacentium insularum ac ipsorum Comitatuum et terrarum ac singulares ipsorum præsentes et futuri possint, teneantur et debeant ipsum Regnum, civitatem et insulas, Comitatus et terras viriliter adversus prædicta defendere cum armis et etiam sine armis. Quoniam in hoc casu quo ad hanc tamen ex nunc ut ex tunc absolvimus et pro absolutis habemus, decernimus et censemus dictos Infantes et eorum successores, necnon barones, milites, subditos, vassallos et valitores ipsorum, et quemlibet eorundem, ac universitates locorum regnorum Aragoniæ, Cathaloniæ et Valentiæ et earum quamlibet, et singulares ipsarum habitatores prætactos Regni Majoricarum et Civitatis et ei adjacentium insularum, ac Comitatuum et terrarum et aliorum locorum de ejusmodi partibus prædictorum ab omni homagio, sacramento naturalitatis ac fidelitate nobis ratione dominii, vel feudorum, vel cancelleriarum seu infantionierum vel alio quomodolibet teneantur, sic quod eis non obstantibus defensionem, tam communiter, quam divisim, valeant facere supradictam. Possint etiam in hoc casu pro defensione prædicta, si videbitur, eis consilium vel consilia tam generalia quam specialia toties quoties, et ubi voluerint congregare, tenere et celebrare. Necnon impositiones pro inde faciendas levare, seu levari facere per tallias, questias vel alias exactiones, quas eis de licentia nostra per nos ex nunc præsentis auctoritate concessa liceat imponere et colligere quando,

quoties et prout fuerit eis visum. Nosque vel successores nostri per nos aut officiales nostros vel eorum nullatenus de hiis intromittere non possimus exigendo compotum seu rationem ab universitatibus vel habitatoribus memoratis, nec ab hiis etiam qui dictas tallias vel collectas seu exactiones alias imposuerint vel levaverint, seu accordaverint, vel pecunias provenientes inde tenuerint vel expendent. Possint etiam exercitus, cavalcatas et armatas facere tam per terram sollicit quam per mare, et ea quæ dicti exercitus, cavalcatæ seu armatæ coperint vel occupaverint efficiantur bona propria exercitus, cavalcatas vel armatas facientium supradictas; nec de hiis etiam nos vel nostri successores, nisi ab ipsis universitatibus vel habitatoribus inde requisiti essemus intromittere nos possimus. Valeant inquam capitaneum vel capitaneos et alios omnes officiales tam jurisdictionem exercentes, quam alios eligere, et in armatis, exercitibus et cavalcatis ipsos mittere et ponere, ac eos inde removere, ac eligere alios et ponere quando et quotiescumque voluerint. Ex nunc enim præsentis auctoritate præfatis capitaneis et officialibus concedimus potestatem exercendi jurisdictionem omnimodam, ut ipsis armatis, exercitibus et cavalcatis et personis eorum ac aliis, prout ceteris exercitus et armatas exercentibus solitum est concedi, et aliàs præstari possint dictis habitatoribus Regni Majoricarum, locis et insulis, Comitatibus atque terris, et ipsorum singulares super dictis auxilium, consilium et favorem absque impedimento aliquo sive metu nostro seu primogeniti nostri Procuratoris generalis, et aliorum officialium Regalium, quicumque pro tempore fuerint quibus quo ad hæc non teneantur quomodolibet obedire. Quinimo valeant sine cujusvis incursu pœnæ resistere, si eos in præmissis etiam de facto aliquatenus impedirent. Et si quid contra prædicta vel aliqua prædictorum per nos vel nostros fuerit attentatum, eo ipso sit illud, et ex nunc præsentis vigore decernimus irritum et inane. Ut autem omnia et singula supradicta tenatius observentur, statuimus, disponimus et sancimus quod quilibet hæres et successores nostri et nostrorum in ipsis Regnis, Co-

comitatibus, terris et insulis: unus videlicet post alium successive tempore sui novi dominii seu nove successionis; vel etiam si antea jurari habeant, antequam prelati, richihomines, mesnadarii, milites, cives et burgenses hominesque villarum seu aliqui alii de dictis Regnis, Comitatibus, insulis sibi prestent seu faciant juramentum fidelitatis, vel in aliquo sibi respondeant, et antequam aliquis ex predictis requisitus expresse vel non requisitus sibi faciant vel teneant homagium vel aliquam recognitionem ratione feudorum vel qualibet alia ratione, idem heres vel successor noster et nostrorum in Regnis, insulis, Comitatibus et terris prenotatis, quicumque pro tempore fuerit per se et suos laudet, approbet, renovet et confirmet, ac publice juret et concedat et promittat omnia et singula superius et inferius declarata tenere firmiter et perpetuis temporibus observare. Usquequo vero dictam laudationem, approbationem, renovationem et confirmationem predictorum omnium fecerit, et pro ipsis firmiter observandis cum instrumento publico [illegible] fecerit et prestiterit, juramentum non faciant sibi nec teneantur facere juramenta fidelitatis vel homagia; nec per feudatarios predictorum Regnorum, insularum, Comitatuum et terrarum [illegible] Regem vel Comitem admittatur, nec nominati superius, vel ex eis aliqui teneantur sibi in aliquo respondere. Et si per aliquem cujusvis conditionis existeret sive status heredi nostro aut successori universali predicto et novo domino, quicumque fuerit, temporibus successivis juramentum fidelitatis vel homagium seu quevis alia obligatio facta foret antequam predicta, sicut prefertur, laudata, jurata, promissa et approbata existerent, non valeant, et pro non factis penitus habeantur. Hec igitur omnia supradicta et singula facimus, paciscimur et promittimus per nos et omnes heredes et successores nostros vobis Guillermo Çacosta, Francisco Umberti, Arnaldo Quintana (1) et Joanni Robolli sindicis memoratis,

---

(1) [illegible] Guillem Zaquintana.

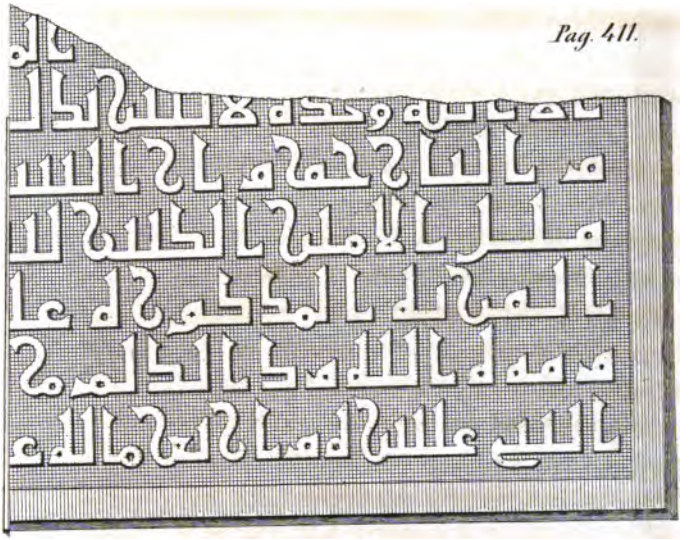
necnon aliis sindicis supratactis et inferius nominatis nominibus propriis et universitatum predictarum et singularium eorumdem, et etiam Infantibus, baronibus et aliis prelibatis et subscriptis, et vobis etiam subscripto notario tamquam publice persone à nobis ea omnia et singula stipulanti pro dictis Infantibus et eorum successoribus et pro omnibus sindicis universitatum predictarum et pro habitatoribus etiam dictorum Regni Majoricarum, civitatum, insularum, comitatuum, terrarum atque locorum presentibus et futuris, et pro aliis etiam personis universis et singulis quarum interest, interesse et interesse potest et poterit in futurum, inconcusse tenere, et inviolabiliter observare. Cetorum affectantes universa et singula superius et inferius comprehensa irrefragabiliter perpetuis temporibus observari, juramus per nos et nostros solemniter per Deum et Crucem Domini nostri Jesu Christi ac ejus Sancta quatuor Evangelia corporaliter manibus nostris tacta, predicta omnia et singula ut superius dicta sunt et distincta, tenere, complere et inviolabiliter observare et observari facere ac tenere et non contravenire aliquam in aliquo jure, quavis ratione vel causa, firmiter inhibentes sub interminatione divini judicii ac divine maledictionis et hereditis nostre universali, quicunque pro tempore fuerit, ne non aliis subsequenter in dictis Regnis, Comitatibus, terris et insulis successuris, ut omnia et singula supradicta inconcussibiliter observando contra ea vel aliquid eorum non veniant, faciant vel attentent, aut fieri faciant, consentiant vel permittant dicto, verbo vel facto, seu alio quovis modo. Denique si diceretur vel aliqualiter posset dici quod in casibus memoratis vel aliquibus ex eis deficeret aliqua juris solemnitas propter defectum eorum presentie, qui dicerentur presentes esse debere, vel alias: nos de nostre Regie plenitudine potestatis omnem defectum in eis presentis auctoritate supplemus et damus universis et singulis hic contentis omnem roboris firmitatem. Hec quoque predictis et singulis prelatis, richishominibus, baronibus, mesnaderiis, militibus, civibus, burgensibus hominibusque villarum et aliis quibusvis subditis nostris dictorum Regnorum, Co-

militibus, terrarum et insularum præsentibus et futuris tenenda, servanda et complenda imponimus et injungimus sub debito naturalitatis et fide, homagio fidelitatis et juramento, quibus nostre Majestati culmini astringuntur. Retinemus tamen expressè nobis, quod de castris, villis et locis, possessionibus, redditibus, fructibus, bonis et juribus quibuscumque nobilium, militum, generosorum et aliorum quorumlibet de dictis Comitatibus Rosilionis et Ceritaniæ, terris Confluentis, Vallispirii, Canquiliberi et aliis cismarinis, quæ ad posse nostrum vel dominium pervenerint quomodolibet rationi rebellionis, et criminum commissorum per eos vel quemlibet eorum, vel alia qualibet ratione vel causa possimus ordinare pro libito voluntatis. Ad hæc nos Guillermus Çacosta, Franciscus Umberti, Arnaldus Quintana et Joannes Robelli sindici et nuntii antefati, et etiam nos nuntii et sindici inferius nominandi habentes ad hæc plenum posse et specialia mandata cum publicis instrumentis de quibus subscripto notario plenè constat, et alii etiam nominibus propriis et universitatum subscriptarum et singularum earundem ac successorum suorum. Necnon etiam nos Infantes Petrus, Jacobus et Raymundus Berengarii supradicti ac etiam barones, milites, generosi, cives et alii nominati singulariter inferius et descripti per nos et omnes hæredes et successores nostros acceptantes præmissa universa et singula cum exultationis aplausu tanquam publicæ utilitati multipliciter profutura de voluntate expressa et mandato vestri Serenissimi Domini nostri Regis prædicta laudamus, ratificamus et etiam approbamus, et ea vobis dicto Domino Regi promittimus et etiam notario infrascripto tanquam publicæ personæ pro vobis et hæredibus et successoribus vestris universalibus, et pro aliis etiam personis quarum interest et intererit et interesse potest vel poterit stipulanti, præmissa omnia et singula tenere et observare, attendere et complere, et eis nullo unquam tempore contrahire, et facimus inde per Deum et crucem Domini nostri Jesu Christi et ejus Sancta quatuor Evangelia tacta per nostrum singulos corporaliter juramenta. In quorum testimonium et

notitiam presentium ad eternam memoriam futurorum nos Petrus Dei gratia Rex prædictus presens scriptum nostrum seu publicum instrumentum fieri mandamus bulle nostre plumbee pendentis munimine roboratum, de quo per subscriptum scriptorem et notarium tot similia fieri ac scribi et tradi jussimus quot sibi per eosdem sindicos vel alios fuerint requisita. Quod est actum in capella palatii Regii civitatis Barchinone die Lune quarto Kalendas Aprilis anno Domini millesimo trecentissimo quadragesimo octavo. Al. Vicecancellarius.

INSCRIPCIONES ARÁBIGAS.

INSCRIPCIONES ARABICAS.



F. G

J. J. Martinez Imp.

INSCRIPCION ARABIGA DE SEVILLA.

En las excavaciones hechas el verano pasado en Sevilla, con motivo de las obras que se proyectan en el antiguo solar del convento que fué San Francisco, ha sido hallada una lápida de mármol con inscripcion cúfica, que aunque rota en su parte superior, ha parecido digna de ser grabada y trasladada á nuestro idioma. El dibujo exacto de ella se debe á la actividad y celo de D. José María de Alava, correspondiente de la Academia en dicha ciudad.

Trasladada á caractéres corrientes es como sigue:

. . . . . الملك العامري . . . . . .
الا الله وحده لاشريك له وان محمدا عبده ورسوله وان الجنة ...
والنار حق وان الساعة اتية لا ريب فيها وان الله يبعث من في القبور
قبر الامير الكبير شفيع توفى باجر الله بشاطئ الوادى بتعزيز
القرية المذكورة على طاعة امير المؤمنين المامون القعاسم
وقول الله وذالك يوم الجمعة لاثنين عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة
اثنتى عشرة واربع ماية عفى الله ذنبه . . . . . .

Las últimas palabras de la inscripcion estan tan sumamente

borradas, que no ha sido posible leerlas. Traducido al castellano dice asi:

. . . . . «Al-maleq Al-âámerí. . . . . sino Alá, el único, el que no tiene compañero, y que Mahoma es su siervo y su enviado, y que tanto el Paraiso como el fuego eterno son una verdad, y que la hora [del juicio final] ha de llegar; no hay duda en ello, y que Alá hara levantar á los que estan en sus fuesas. Aquí yace enterrado el general en gefe Xafí: murió en la gracia de Alá en Xatay-l-váda, manteniendo dicha alcuerda á la obediencia del príncipe de los creyentes Al-mámon Al-cásem, y á la palabra de Alá: y esto sucedió el dia de Jùma (viernes), á 12 dias por andar de la luna de Dzi-l-caâda del año 412. ¡Dios le haya perdonado sus culpas!»

El príncipe mencionado en esta inscripcion no es otro que Al-cásem ben Hammúd, el Edrisita, rey de Córdoba y Sevilla, mas conocido por el sobrenombre honorífico de *Al-mámún*, que significa «aquel en quien las gentes ponen su confianza.» Estos Edrisitas, llamados por otro nombre los Beni Hammúd ó Hammuditas, eran oriundos de Africa, descendientes de Alí, yerno del Profeta, y vástagos de una ilustre familia, que tuvo por largo tiempo el imperio de aquellas regiones. Desposeidos de sus estados por otro linage de alárabes, llamados Obayditas ó Fatimitas, y que pretendian descender tambien del Profeta y de su hija Fátima, los Edrisitas vinieron á España, fueron bien recibidos por los califas de Córdoba, y sirvieron en sus ejércitos. Uno de ellos, llamado Alí ben Hammúd, se distinguió mucho en tiempo del célebre Almanzor, llegando á obtener los cargos mas elevados de la milicia. Al estallar en Córdoba la guerra civil, siguió el partido de los Beni Umeyya, y logró en premio de sus servicios el gobierno de Tánger y otras plazas que los árabes andaluces poseian en la costa de Africa. Mas adelante, y bajo el pretexto de vengar la muerte de Hixém II, rey de Córdoba, á quien hizo matar su primo Suleymám, pasó el Estrecho, se puso en campaña, y habiendo vencido y muerto al usur-

pador en batalla campal, logró sentarse en el trono de Córdoba. Sucedió esto, segun el historiador Al-homaydí, en la luna de Moharram del año 407, ó sea en el mes de Junio de 1016, haciéndose Alí coronar bajo el nombre de *An-nâsir lidín-illah* ó el amparador de la ley de Dios. Mas no le duró mucho su triunfo; no habian aun transcurrido dos años desde su elevacion al supremo poder, cuando murió ahogado en su propio baño por los esclavos, esclavos afectos á la parcialidad contraria en Dzi-l-caâda de 408 (Abril de 1018) (1).

Muerto Alí, las tropas proclamaron en su lugar á su hermano Alcásem ben Hammúd, que moraba de ordinario en Sevilla, pues aunque aquel dejó dos hijos, llamados Yahya y Edrís, estos se hallaban á la sazon ausentes en Africa, y ademas eran jóvenes de pocos años, y sin experiencia para el gobierno, razon por la cual los caudillos africanos dieron la preferencia á su tio Al-cásem. Luego marchó este á Córdoba, donde se hizo proclamar *Amira-l-momenin*, ó príncipe de los creyentes, tomando ademas el dictado de *Al-mámún* que le da esta inscripcion. Reinó sin tropiezo alguno hasta la luna de Rabí-l-awal de 412 (Junio ó Julio de 1021), en que su sobrino Yahya, habiendo pasado el estrecho, y levantado un ejército en Málaga, ciudad de su señorío, se preparó á sostener con las armas en la mano sus justos derechos al trono de Córdoba, para lo cual marchó á dicha capital seguido de sus africanos. Alcásem, sin embargo, no se atrevió á esperarle; no considerándose con fuerzas suficientes para hacer frente á su contrario, salió luego de Córdoba y se refugió á Sevilla, ciudad en la que, por haber re-

(1) Su cuerpo fué trasladado á Ceuta y sepultado en el alcázar. La inscripcion puesta sobre su sepulcro, y que está en una lápida de mármol de dos piés y medio de largo sobre dos y una pulgada de ancho, fué hallada en agosto de 1774 al abrirse los cimientos de una casa. Hay copia de ella en esta Real Academia. En ella se expresa que Alí murió á dos dias por andar de la luna de Dzi-l-caâda de 408, ó sea el 16 de abril de 1018.

sidido allí anteriormente, y por otras causas, tenia muchos parciales.

A esta época pertenece el monumento que publicamos: Al-cásim salió de Córdoba por Junio ó Julio del año 1021, y la inscripcion es de la luna de Dzi-l-enâda, ó sea siete meses despues, en febrero de 1022.

Las palabras توفى بتعزيز القرية المذكورة على طاعة امير المومنين «murió en el acto de mantener, ó asegurar, la alqueria ya citada en la obediencia del príncipe de los creyentes,» parecen indicar que el caudillo á cuya memoria se consagró la inscripcion, fué muerto en algun motin ó levantamiento popular. Mas qué clase de rebelion fuese la suscitada en un lugár, cuya localidad precisa ignoramos, si bien debió necesariamente estar próximo á Sevilla, y en la que pereció sin duda el general encargado de sofocarla, ni la historia nos lo dice, ni nosotros nos atrevemos á calificarla, aunque por la expresion que sigue وقول الله «y la palabra de Alá,» nos inclinamos algun tanto á creer fuese un motin promovido por cristianos mozárabes, de los cuales hubo muchos en Sevilla y sus alrededores. El nombre del pueblo indica se hallaba situado á orillas del Guadalquivir, ocupando una y otra parte del rio, pues قرية *caria*, significa «pueblo, aldea, *alqueria*,» شاطئ *xatáy* es el dual en caso constructo de *xáti*, que vale tanto como márgen, ribera, orilla de un rio; de donde vino el nombre de «saetía» que nosotros damos á cierto género de embarcacion, á manera de lanchon grande, que servia para conducir ganados, caballeria ó tropas de una orilla á otra. Por último, الوادى *al-wádi* es el rio Guadalquivir, ó rio grande, como los árabes denominaron al Bétis de los antiguos. *Caría Xatay-l-wáda*, pues, significa la alqueria ó pueblo de las dos orillas del Guadalquivir; á los anticuarios sevillanos toca el averiguar la situacion de este pueblo, cuyo nombre hemos buscado en vano en el repartimiento de Sevilla, hecho por San Fernando, y publicado, aunque muy defectuosamente, por Espinosa de los Monteros.

Si es acertada nuestra conjetura, en este pueblo murió el caudi-

llo ó general en gefe (pues á tanto equivale el título de *Amira-l-quevir* que le da la inscripcion) de Alcásem ben Hammúd, peleando por restablecer en él la autoridad de su soberano y la de palabra Dios. Es probable que su cuerpo se trasladase á Sevilla y fuese enterrado en el solar ocupado por el convento de San Francisco, donde ha sido encontrada la lápida que refiere la ocasion y trance en que perdió la vida.

En cuanto al nombre de dicho caudillo, que sin duda era eslavo ú berberisco, no estamos seguros de haber atinado con su verdadera leccion. Los versados en este género de antigualias saben muy bien que es siempre muy difícil, y á veces del todo imposible, el interpretar una escritura cúfica; por cuanto la ausencia de puntos diacríticos sobre las letras consonantes da márgen á varias combinaciones tan plausibles y aceptables las unas como las otras, sin que á veces sea posible dar la preferencia á ninguna de ellas. Los nombres propios arábigos, sujetos como lo estan á ciertas reglas gramaticales, nos son algo más conocidos; pero cuando se trata, como en el caso presente, de un extranjero, la dificultad se aumenta, y su lectura será siempre incierta. Las cuatro letras consonantes de que se compone el de este individuo pueden interpretarse (aparte de la vocal de la primera, que hasta cierto punto es arbitraria, y pudiera muy bien ser un *dhamma*) de seis maneras distintas, á saber: 1.ª سفيع *Safi*; 2.ª شفيع *Xafi*; 3.ª سفيغ *Safig*; 4.ª شفيغ *Xafig*; 5.ª سفيع *Saqui*; 6.ª شفيع *Xaqui*, de las cuales tan solo la 1.ª, 2.ª y 6.ª pueden derivarse de raices arábigas conocidas; aunque por otra parte, tampoco esto es regla, pues los nombres propios africanos siguen muy rara vez las formas gramaticales de los nombres árabes, por pertenecer á varios dialectos que ninguna conexion tienen con la lengua de aquellos conquistadores. De todas estas lecciones nos hemos decidido por la segunda.

A esta dificultad se agrega la de que la lápida no presenta mas

que un trozo de la primitiva inscripcion sepulcral, faltándole, tanto al principio como al fin, varios renglones. A las palabras لا اله الا الله con que empieza el fragmento que se ha conservado debió naturalmente preceder la frase siguiente: يشهد أن لا اله الا الله «atestiguó ó murió atestiguando que no hay mas Dios que Allah,» etc., la cual se ponia de ordinario en toda inscripcion sepulcral.

Las dos palabras contenidas en el primer renglon y en las que se lee claramente الملك العامري, nos hacen presumir que el muerto fué en su origen liberto de Abdo-l-maleq Al-âámerí, hijo segundo de Al-manzor, y por consiguiente Aamérita, como se llamaban los descendientes y parciales de aquel célebre wazír conocido tambien por los nombres de Abu Aámer, Ebn Abi Aámer, y Al-âámerí. Quizá seria eslavo, de los cuales hubo gran número en Córdoba desde que Abdo r-rahmán III instituyó una guardia compuesta en su mayor parte de ellos y de cristianos hechos prisioneros en su mocedad y trasladados á aquella capital, donde eran luego educados con el mayor esmero en el dogma y prácticas del islamismo, á la manera de los jenízaros turcos.

Estos eslavos eran por lo comun gente del Norte hechos cautivos por los francos y traidos para su venta á España, donde estaban en grande aprecio por la hermosura de sus formas, su robustez, fuerzas físicas y otras cualidades. Ocupábanse en este tráfico infame los judíos (Véase á Al-maccari, tomo I). La voz *eslavo*, pues, en latin *slavus* y *sclavus*, de donde parecen traer su orígen las de *eslavon* por anillo de cadena, *esclávo* por siervo y *esclavina* vestidura propia de esclavo, era genérica y significaba todo prisionero hecho en la guerra y reducido á la esclavitud. De ella formaron los árabes la palabra صقلابي *siclábi*, plur. صقالبة *saqálibe*, nombre dado á las naciones septentrionales en general, y particularmente á las eslavas; y de aquí tambien el nombre de la brillante guardia instituida por Abdo-r-rhamán III y continuada por Al-haquem II y Hixém, y que llegó con el tiempo, en medio de las civiles discordias, á colmar en Córdoba la misma preponderan-

cia que los pretorianos en Roma y los jenízaros en Constantinopla y Egipto, poniendo y quitando reyes, provocando sediciones y disponiendo del trono á su merced y antojo. Durante la guerra civil que siguió de cerca la caida de los Beni Umeyya, algunos de estos eslavos lograron hacerse independientes, fundando reinos y señoríos, como Jayrán y Zohayr en Almería, Mogiáhid en Denia y Lebib en Tortosa y Mallorca; un eunuco eslavo llamado Wádah, de quien habla largamente el arzobispo D. Rodrigo en su Historia, mantuvo durante algunos años el vacilante trono de Hixém II en Córdoba, y por último no faltó entre los árabes un historiador que consignase á la posteridad los hechos de esta raza; pues segun Al-maccari, se escribió una historia de ellos.

No se nos ocurre, pues, otra esplicacion de aquellas dos palabras الملك العامرى en el sitio mismo en que debió figurar el nombre del muerto, que la natural y sencilla que les hemos dado, suponiendo que estaban precedidas por estas otras dos مولى عبد. Y aun asi confesamos hacerlo con gran desconfianza, pues ademas de repetirse el nombre en el cuerpo de la inscripcion, lo cual no es ni comun ni frecuente en esta clase de monumentos, se nos hace dificil el creer que un Aámerita siguiese la parcialidad de los berberiscos y tomase servicio con Al-cásem ben Hammúd, siendo asi que casi todos ellos se mantuvieron fieles á los Beni Umeyya, y en su defecto á los principes de raza española que se repartieron sus estados.

INSCRIPCION DE ALMERIA.

D. Javier de Leon Bendicho, individuo correspondiente de esta Real Academia en Almería, remitió en julio del año pasado copia de una inscripcion arábiga hallada en dicha ciudad,

juntamente con su leccion en caractéres corrientes y su correspondiente version castellana, la que, salvo algunas ligeras alteraciones, vamos á reprodacir por lo que importa á la historia de la lithologia arábiga entre nosotros. Es Almería punto en que se hallan con frecuencia restos de la dominacion musulmana, y la Academia, confiando en el buen celo y acreditada laboriosidad de su correspondiente, no duda aumentará su coleccion lapidaria ya muy numerosa.

Reducida á caractéres corrientes, es como sigue:

هاذا قبر سليمن بن تمام بن
حسان الفزاري عفى الله ذ
نبه ووسع له في نجدته توفي ر
حمه الله يوم الاربعا للنصف
من شعبان سنة عشر واربع
ماية فهو يشهد الا الله
الا الله وحده لا شريك
له فان محمدا عبده ور
سوله على هاذه الشها د
ة حي وعليها مات وعليها
يبعث حيا ان شا الله فرحم
الله من تراحم عليه امين

«Aquí yace enterrado Suleyman ben Temám ben Hassán Alfezári (¡Dios le perdone sus culpas y le conceda los ámplios bienes de su gracia!). Murió (¡Dios tenga misericordia de él!) el miércoles á mediados de la luna de Xaábán del año 410. Murió confesando que no hay otro Dios sino Alá, el único, el que no tiene compañero, y que Mohammad es su siervo y su menságero. En esta creencia vivió, en ella murió, y en ella se levantará vivo de la

fuesa, si Dios quiere. Alá se apiade de aquellos que invocaren su misericordia sobre él. Amen.»

Tiene de notable esta inscripcion sepulcral, no solo el carácter de letra, que aunque cúfico se diferencia algun tanto del usado en Córdoba, Sevilla y Toledo en el mismo siglo, sino tambien el hallarse divididas las palabras y aun las sílabas, circunstancia muy rara en esta clase de monumentos, y que por chocar abiertamente con las reglas gramaticales y genio de la lengua arábiga, se halla solo en obras comparativamente modernas y escritas por malos copiantes. Dicha division, sin embargo, se observa solamente en aquellas palabras, en cuya formacion entra una de las seis letras que, á diferencia de las demas, no tienen la facultad de unirse con la siguiente. Asi pues, ذنبه entre el 2.° y 3.° renglon; رحمه entre el 3.° y 4.°; رسوله entre el 8.° y 9.°; y الشهادة entre el siguiente y el 10 se hallan divididas ó separadas por causa que las letras ذ ر د son de las que no pueden unirse con las siguientes. La inscripcion está incompleta, faltándole sin duda los dos renglones primeros, en los que se leeria el بسم الله الرحمن الرحيم y alguna otra de las fórmulas piadosas con que los mahometanos acostumbran á encabezar todos sus escritos.

A juzgar por los nombres y patronímicos del muerto, debió ser persona de calidad, pues *Al-fezári* significa «el de Beni Fezára», y es sabido que esta poderosa tribu tuvo su asiento en la parte oriental de España entre Murcia y Almeria. A ella pertenecian los Beni Raxiq, alcaides de Lorca, Mula y otros castillos del reino de Murcia. En el sexto renglon الا الله es abreviatura de ان لا الله y ocurre á menudo en monumentos de esta clase.

La fecha arábiga mencionada en la inscripcion equivale al 16 de diciembre de 1019.

DOCUMENTOS

DE LA

ÉPOCA DE D. SANCHO EL BRAVO.

I.

22 de Enero de 1291.

Declaracion de vasallage y pleito homenage por los castillos de Aguer y Monclus, hecha por Alaman de Gudal á Doña Isabel, hija del Rey Don Jaime de Aragon, y esposa prometida de Don Sancho IV de Castilla (1).

Archivo Real de la Corona de Aragon, Leg. de pergaminos del año 1291. Mes de Enero. Núm. 63.

Sapient quants esta carta veuran que per rahó que Fferran Rruyç maiordom mayor del Infant Don Anrich Seinor de Viscaya mostrá a mj Nalaman Deguder (2) una carta de procuració segellada ab lo segell pendent del molt noble et molt alt et molt poderos Seynor Don Sancho per la gracia de Deu Rey de Castella, de Toledo, de Leo, de Galicia, de Sibilia, de Cordova, de Murcia, de Jayen et del Algarbe, la qual era feyta et subsignada per ma de Domingo Exeiç (3), notari public en la cort del sobredit honrat Seynor Rey Don Sancho, et en los altres logars de son seynoriu, en la qual li doná tot son poder complidament que por ell et per sa muller molt noble et molt honrada Seynora, Dona Maria Regina de Castella et de Leo, et per la molt noble et molt honrada Seynora sa filla Dona Isabel Regina Daragó et de Sicilia, me pogues demanar quem fees vassayll de la dita Seynora Regina Dona Isabel et que fees per ella pleyt et homenatge per los castells d'Alcheer et de Monclus, quem

(1) Hace parte de la coleccion ya citada del P. Jaime Villanueva. Véase el t. 1, pág. 1.ª de este Memorial.

(2) Alaman de Gudal. Véase á Zurita, lib. IIII, cap. CXXV.

(3) Así en el original: parece abreviatura de Exeriç.

fahia per ella deliurar el molt noble et molt alt et molt honrat Seynor Don Jachme per la gracia de Deu Rey Daragó et de Sicilia et de Malorques et de Valencia et Comte de Barchelona per fer dels dits castells et de cada un dells ço avia enpres, el sobredit Rey Don Sancho, segons que dien les cartes que eran feytas sobre allo, en les quals posaren los dits Reys sos noms ab lurs propies mans, et per major fermetat les feeren segellar ab los segells pendents, et demanam el dit Fferran Rruyç que li fees ço que dit es, pus que ell aia per la dita procuracio poder de reebre, et el sobredit Seynor Rey en Jacme mavia solt en aquest cas tota la fe, jura et naturalea que ab ell avia, et per son manament me avia yo sobre aço desnaturat dell, e mavia manat ell et sa muller la dita Seynora Regina Dona Isabel que lo fes, faç fe et jura sobre la creu del nostre Seynor Jhu. Crist et sobre los seus Sants Evangelis de mes propries mans tocats, et faç pleyt et homenatge de mans et de boca a vos dit Fferran Rruyç, com home fidalgo lo deu fer a fidalgo, en nom et en veu del sobredit Senyor Rey Don Sancho, et de la molt noble et molt honrada Seynora sa muller Regina Dona Maria, et de la sobredita Seynora Regina Dona Isabel, que si el dit Senyor Rey Don Jacme no guardave et complie et tenie totes les covinenças et posturas, que feu ab lo sobredit Rey Don Sancho per rahó de casament de la dita Seyora Regina Dona Isabel et de les donacions que li feu el dit Rey son marit, et de viure ab ella com marit et muller ensems deven viure, et de no desempararla james per parentesch ni per nenguna altra manera, et desser hereus de tots sos Regnes et de tot son seynoriu los fills que della aurá, segons que en Castella et en Aragó es acostumat deretar los dits Seynors los majors fills legitims quels Reys an can finen; ho si el sobredit Rey en Jacme ho sos hereus venien contra les dites posturas et covinenças que a ell feu per aquesta rahó, o contra alguna daquellas, segons que son escrites en les dites cartes fermades de lurs mans et segellades ab lurs segells pendens, que yo reta a la dita Seynora Regina Dona Isabel, ho aqui ella manará, los dits castells d'Alcheer et de Monclus per

ço que despuys daquella ora auant, los aja ella et sos hereus, et que sien seus per tots temps et daquells de qui ella volrá, et que cumpla dels dits castells totes les altres coses quel dit Seynor Rey en Jacme sobre aço posá et promes ab lo sobredit Seynor Rey Don Sancho, segons loscrit en que ells posaren lurs noms et feeren segeellar ab los segells. E si yo aço no complia, que sia daquiavant aut et tengut per traydó, segons fur Darągó et per base segons costuma de Cataluña, axi con aquell qui traex castell e mata son seynor. Et demas denant la dita Seynora Regina Dona Isabel et per son manament me torn em fas son vassaill ab la fe et ab la jura que dita es. Et en fas sobre aço a vos dit Fferran Rruiç en mom de la dita Regina Dona Isabel pleyt et homenatge de mans et de boca, axi com tot fidalgo lo deu fer a fidalgo; et per quem demanas que de tot aço vos donas ma carta fermada, et el dit Senyor Rey en Jacme me maná que lo fes, pregué an Jener Rabaça, notari publich de Valencia, que escrivis o fes escriure et subsignas esta present carta ab son seynal publich denant aquells qui eren a aço presens et foren daço testimonis. E por maior fermetat faç la segellar ab mon segell pendent. E a mayor compliment de totes les damunt dites coses mané y posar mon seynal, segon que sengueix. Escrita en Valencia en lo dia en lo qual hom contaba undecimo Kalendas februarij, que son XX, et dos dies anats del mes de Jener en layn de la Encarnació del nostre Seynor de M. et CC.XC. primo.=Seyn†nal de mi Nalaman Deguder qui les demunt dites coses ferm et en tot et per tot lou et atorch. =Testimonis que a aço veer et hoyr foren apellats et pregats. Lo sobredit Seynor Rey en Jacme, et Linfant en Pere Senyor de Muncada et de Castellvj, et en Jacme Senyor de Xericha, en Roger de Loria dels Regnes Daragó et de Sicilia Almirayll, et Guillem Danglesola et Nalbert de Mediona, Gonssalbo, Eximiniç Darenos, Exemen Peres Darenos et en Bernat de Sarria.=Sig†num Januarij Rabacie notarij publici Valencie qui hoc scribi fecit et clausit die et anno prefixis.

II.

Junio, Diciembre 1291.

Córtes de Zaragoza y vistas de D. Jaime II de Aragon y Don Sancho IV de Castilla, en Hariza y Monteagudo.

Archivo Real de la Corona de Aragon. Promiscuum Alfonsi II, et Jacobi II. lof. 31–53.

En lany de nostre Senyor M,CC.XC.I, XVII dies el mes de Juny, per la mort natural del Senyor Rey Don Alfonso per la gracia de Deu Rey Daragó et de Mayorcha et de Valencia et comte de Barcelona, qui per ordinació de Deu mori en la ciutat de Barcelona, en aquel dia et manà que son cors fos sebolit en la casa dels frares menors de la dita ciutat.

Fo ordonat per los richs homens et per los cavalers de Catalunya et per los ciutadans de Barcelona presens, Don Atho de Foçes et Don Sanç Dantillò, rics homens del Regne Daragò, et presens molts cavalers del dit Regne, et Don Diego Lopiz de Bischaya, que fos trames al senyor en Jacme per la gracia de Deu Rey de Sicilia, frare del dit Rey Don Alfonso I leny armat en que anas en Ramon de Mahrresa (1), per fer saber al dit Senyor Rey en Jacme la mort del dit Senyor Rey son frare, et que el romania hereter de sos Regnes per son dret et per sustitució del Senyor Rey en Pere de bona membrança lur Pare.

E fo ordinat per la cort qui en Barcelona era que fossen trameses missatgers al Regne Daragó et el Regne de Valençia per fer saber les coses damunt dites, et que acordassen de trametre mis–

(1) Zurita, lib. IV, cap. CXXIII, le llama Ramon de la Manresa.

satges sollempnials al Senyor Rey en Jacme, que vingues et que ordenassen en est demitg que pau et justicia fos mantenguda en la terra tro ala sua venguda, cor axi metex ordenarien en Catalunya et farien venir et ajustar en Barcelona los Barons de Catalunya qui aqui no eren.

E axi foren fets ordenaments per tots los Regnes et les terres Daragó et de Catalunya et de Valencia et de Mayorcha tro a la venguda del dit Senyor Rey en Jacme et per I mes depuys, et que totes guerres cessassen tro a aquel dia.

El dit leny armat ab lo dit Ramon de Manrresa partì de Barcelonà la vespra de Sent Joan seguent del dit any, et fo a Meçina ab lo Senyor Rey en Jacme, al XIII en dia apres la dita festa de Sent Johan, e dix al Senyor Rey la missatgeria que li fo comanada, de la qual cosa lo Senyor Rey, oida la mort del dit Senyor Rey son frare, fo molt desperagat. E per tal que diversitats ne dans nos pogessen nodrir en les terres et en los Regnes deçá qui romanien sens Senyor feu aparellar galees per venir en les parts de Catalunya.

E con fo en Trapena ab les dites galees trobá aquí lo noble en Pons Huc Comte Dempuries, qui per si et no per missatgeria venc al Senyor Rey en Jacme en I nau per atendre a el, axi com a Senyor.

El dit Senyor Rey en Jacme partí de Trapena ab VII galees et amená ab si lo dit Comte et entrà en Mayorcha lo diluns VI. dies alentrada del mes Dagost del any damunt dit MCCXCI.

En la cual ciutat de Mayorcha foren vengunts et ateses a el los Missatgers dels Regnes et de les terres sues ab galees armades, ço es assaber: Daragó, Don Atho de foçes et Don Blascho Dalagó et Rodrigó de figueroles et en Pere Athones. E per lo regne de Valençia, lo noble en Jacme P. et en Gonçalvo Eximenis Darenós, et Johan de Bidaure, et Gil Martinez Dentença; e per Catalunya lo Comte Durgel, lo Comte de Payllars et en Pere de Cervera, et en Guillem Galceran; et atressi honrrats Ciutadans de les ciutats et

viles dels dits Regnes et terres. E cascons del missatgers avien manament de dir al Senyor Rey en Jacme que vengues a emparar et reebre los dits Regnes et terres sues qui li tanyen per son dret et per dret deretat.

E con lo Senyor Rey ac pres sagrament et homenatge dels Prohomens de la ciutat et del Regne de Mayorcha, partì daqui et arribá en Barcelona ab la armada dels missatges, ensemps XIII. dies al entrada del mes Dagost, en lo dit an, on fo molt reebut ab gran honor.

E per tal quels Aragoneses no fossen agreugatz (1), sil Senyor feeya cort als Catalans abans que als Aragoneses, lo Senyor Rey pregá los rics homens et cavalers et ciutadans de Catalunya en Barcelona ajuntats, que sens cort afer en aquela sahó, quel retengessen et jurassen per Senyor, axi com se devia fer, et el que juras a els usatges et custums et ço que sos antecessors juraren. E fo axi atorgat et feyt.

Aquests son aquels qui juraren en la ciutat de Barcelona et feren homenatge per los feus que tenen per lo Senyor Rey, Die Mercurii XI. Kal. Septem. An. Dom. M,CC.°XC. primo.

Primo Dominus Infans Petrus.
Poncius Hugonis, Comes Impuriarum.
Ermengaudus, Comes Urgelli.
Geraldus de Capraria.
Guillermus de Montechateno, Dominus Frage.
Huguetus de Impuriis, vicecomes de Basso.
Raimundus de Cervaria, Dominus Juneti et Castri Asinorum.
Simón de Montechateno pro se et Raimundo de Montechateno Patre suo.
Bernardus de Scintillis, Dominus de Cigiis, pro Castro de Amprunyano et aliis que tenet pro Domino Rege.
Dalmacius de Rochabertino.
Guilabertus de Scintillis.

(1) Agraviados, ofendidos.

Petrus de Queralto.
Bernardus de Capraria.
Poncius de Sancta Pace.
Matheus de Santa Eugenia.
Berengarius de Boxados, nomine propio et nomine tutorio filiorum Guillermi de Calderiis.
Ermengaudus de Calderiis.
Jacobus de Coponibus.
Petrus Simeon de Vilario, nomine propio et Bernardi de Gurba, cuius est tutor.
Guillelmus de Basilia.
Guillelmus Galcerandi de Cartiliano.
Bernardus de Vilademany.
Garçia de Pisa.
Arbertus de Mediona.
Raimundus de Pratis.
Raimundus de Toylano.
Bernardus de Sancto Vincencio.
Geraldus de Cervilione.
Guillermus de Montesserrato.
Ombertus de Monte Olivo.
Arnaldus de Monte Olivo.
Poncius de Conchabella.
Petrus Marchesii.
Uguetus de Cerviano.
Berengarius de Sancto Vincentio.
Simonetus de Gerundella.
Guillermus de Fluviano.
Jacobus de Miraveto.
Jacobus de Besora, pro Castro de Rochabruna.
Galcerandus de Pinos.
Arnaldus de Siscar.
Petrus de Angularia, pro feudis.
Berengarius Dentença, pro feudis.
Guillermus de Angularia.
Petrus de Montechateno.
Raimundus de Caprària.
Bernardus de Scintillis, Dominus de Haro.
Bertrandus de Castro veteri.
Guillermus de Subirate.
Petrus de Olorda.
Raymundus de Angularia, Dominus de Uxafava.
Galcerandus de Rosanis.
Romeus de Congusto.
Bernardus de Monte alari.
Raymundus de Riu de Foix.
Berengarius de Olorda.
Raimundus de Hostalrico.
Raimundus Alamany, Dominus de Guimerano.
Raimundus de Peramola.
Bernardus de Peramola.
Garaldus de Masdovelas.
Petrus de Cervera.
Bernardus de Monte Pavone.
Geraldus de Monte surito.
Guillermus de Pontibus.
Raimundus de Villanova.
Petrus de Sanahugia.
Raimundus de Guardia.

Arnaldus de Peralta.
Guillermus de Pulcro visu.
Petrus Arnaldus de Vilela.
Petrus de Moya.
Galcerandus de Begur.
Petrus Arnaldus de Cervaria.
Bernardus de Penafort.
Guillermus de Pax.
Romeus de Villanova.
Jacobus de Peramola.
Guillermus de Gallifa.
Guillermus de Palafols.
Jacobus de Castelviy.
Arnaldus Darenyz.
Dalmacius Xetmar.
Berengonus de Castro Episcopali.
Bernardus de Conchabella.
Bertrandus de Canyelles.
Berengarius de Monte Pavone.
Poncetus de Monte Pavone.
Dalmacius de Cuni.
Simon de Lauro.
Raimundus de Tamarito.
Geraldus Alamany.
Jacobus de Corniliano.

Barchinona.

Anticus Titionis.
Galcerandus de Nagera.
Guillermus de Sala.
Bertrandus de Seua. *Consiliarii Barchinone.*
Berengarius Mayolli.
Thomas Gruni.
Raymundus Marcheti.
Bernardus Burgueti.
Petrus Burguesii.
Guillermus. P. Burguesii.
Bartholomeus Romei.
Guillermus Lulli.
Anticus de Sancto Minato.
Romeus Gerardi.
Petrus Mayolli.
Petrus de Cigiario.
Petrus de Quercu.
Bonanatus Sabater.
Guillermus de Rocha.
Petrus de Capellatis.
Arnaldus Dusay.
Guillermus de Serra.
Jacobus de Canoves.
Petrus de Villafrancha.
Petrus. F. de Vico.
Guillermus Calveti.
Raimundus Durandi.
Bernardus Coschonis.
Petrus de Ulmo.
Bartholomeus Olivarii.
Romeus Mayolli.
Guillermus de Garriga.
Guillermus Verdera.

Jacobus Basseti.
Guillermus Cunil.
Petrus Salvador.
Guillermus Botella.
Raimundus de Mgri.
Bartholomeus de Monells.
Berengarius Ros.
Berengarius de Letone.
Michael de Terrades.
Bernardus de Ultzina. *Sindici Civitatis Barchinone.*

Gerona.

Raimundus Calveti.
Raimundus Geraldi.
Berengarius de Guarnau. *Sindici civitatis Gerunde.*

In Villafrancha III.° Kal. Septemb., eodem anno fecerunt homagium et fidelitatem, scilicet illi in nomine quorum scriptum est *ho.* fecerunt homagium, et illi in quorum nomine scriptum est *fi.* fecerunt fidelitatem. . . . . .

ho. Ff. de Villafrancha.
ho. Galcerandus de Canellis.
fi. Dalmatius de Villafrancha.
fi. Fferrarius de Villafrancha.
fi. Mir de Castelviy.
fi. Petrus de Barberà.
fi. Berengarius de Canelles.
fi. Ermengaudus de Cleriana.
fi. Romeus de Castellario.
fi. Berengarius Desfenollar.
fi. Poncetus de Foix.

Villafrancha, die et anno prefixis.

Jacobus de Colle.
G. P.
Petrus Bisuldoni.
Petrus Mironis.
Berengarius Marques.
Jacobus Angles.
Bernardus de Crebahi.
Savanel.
Petrus de Manresa.
Raimundus de Manso.
Bernardus Pelerit.
Barthomeu Çarayada.
Genoves Çatayllada.
Guillermus Jafer.
F. Alamany.
Bernardus de Valmel.
Bernardus de Besullo.
Guillermus Sarrià.
Guillermus Huc.
Guillermus Pelicer.

Bernardus Pons. F. de Llet.
Arnaldus de Lodeg. Guillermus Franchea.
Guillermus des Prats. *Sindici* Villefranche. . . . . .

Die veneris, II. Kal. Septemb., anno prefixo in Monasterio Sanctarum Crucum, infrascripti fecerunt homagium et fidelitatem Domino Regi.

ho. Gueraldus de Aquilone. f. Geraldonus de Aquilone.
ho. Petrus de Meitat. f. Guillermus de Lorach.
ho. Raimundus Dorchau. f. Berengarius Gorrego. . . . .

Die Dominica IIII. Non. Septemb. anno predicto in Terrachona, infrascripti fecerunt homagium Domino Regi pro feudis.

ho. Gaucerandus de Podio viridi. ho. Berengarius Despinles.

Die et anno et loco prefixis.

Guillermus de Monte Sereno. . .
Petrus Ceshores. . . . . } fecerunt sacramentum fidelitatis Domino Regi, ut redirent
Petrus de Tovars. . . . . Maioricam.

In Terrachona, die et anno prefixis, fecerunt sacramentum per se et universitatem Montis albi Sindici inferius nominati.

Guillermus de Miralles. Jacobus de Conflent.
Guillermus Jener. Jacobus Mir.

De Regno Valencie.

Nonis Septembris, in Mora, Bernardus de Villafranchà fecit homagium Domino Regi pro feudo Castellanie Villefranche.

VI. Idus Septembris anno predicto in Mora, Arnaldus de Matarone fecit homagium Domino Regi pro Castro de Godalest, quod ipse tenet ut Alcaidus ipsius Castri. Bernardus de Pulcrovisu fecit ibidem homagium Domino Rege pro Castro de Montesia XVI. Kal. Octobris. Raimundus de Sancto Licerio fecit homagium Domino Regi in Cesaraugusta pro Castro de Muro veteri.

Item Fferrandus Garcesii de Roda missit Domino Regi litteram in Cesaraugusta pro Castro de Denia quod tenet in comanda, quod reddet illud sibi quandocumque voluerit. XIII Kal. Octobris in Cesaraugusta, Bernardus de Villafrancha fecit homagium Domino Regi pro Castro de Alcalano quod tenet ad feudum pro Domino Rege, in Regno Valencie.

In Ilerda, V.° Idus Septembris an. Dom. M.°CC.XC.° primo, Paciarii et Probi homines civitatis Ilerde inferius nominati pro se et tota universitate dicte Civitatis fecerunt homagium et sacramentum fidelitatis Domino Regi: scilicet Paciarii (1) homagium et sacramentum fidelitatis, et alii Probi homines solum (2) m.° sacramentum fidelitatis.

Guillermus Balb.	Paciarii.	Nicholau de Sent Climens.
Petrus de Sancta Cruce.		Francesch Sasala.
Petrus Tolza.		Guillermus de Montroig.
Arnaldus Sabater.		Bonafonat de Vallebrera, fil den
Arnaldus del Bosch.		A. Bonafonat de Vallebrera.
Petrus den R. P.		Bernardus del Val.
Raimundus Redon.		Vidal Felip.
R. P.		Climentz de Sent Marti.
Raimundus de Sent Climens.		Petrus de Masons.
f. Clavel.		Uget de Blomat.
Ramon Moliner.		Petrus Cortit.

(1) Los oficiales llamados mas tarde *pasieres*, especie de regidores.

(2) Parece abreviatura de *solummodo*.

Petrus Clavel.	Raimundus de Sent Martin.
Esteve de Cardona.	Arnaldus Disona.
Petrus del Bosch.	Guillermus de Castelpoyl.
Arnaldus David.	Vidal Pescador.
Iacobus Sescort.	Jacme Leonart.
Petrus de Carcaçona.	Bernat Payllares.
Johan de Barriach.	Pere de Cardona.
Bernat de Sebra.	Pere Fardó.
Domingo Thomas.	Guillem de Castelldazens.
Salvador de Bayona.	Martí Colom.
Ramon de Vals.	Domingo de Muntsuar.
Bernat de Besuldo.	Guillem de Fraga.
Pere de Granyena.	Arnau Jugo.
Johan Borrel.	Pere Grau.
Paschal Chariol.	Pere Denabernada.
Pere Tolza.	Pere Bastella.
Albert de Garriges.	Berenguer Goyet.
Bernat de Belestar.	Balager de Queralt.
Thomas Deusnosavit.	Domingo de Tries.
Pere Mora.	Ramon Coquet.
Jacme de Bas.	Domingo Ros.

E fet lo dit sagrament, los dámunt dits prohomens de Lérida demanaren al Senyor Rey devant sa Cort confirmació de lurs privilegis et de franquees et de lurs custums generalment. E con fos la Cort de Barcelona qual Senyor Rey poges adobar, anadir o tolre en los dits privilegis a coneguda dell et de sa cort et dells, en co que embargas justicia ne pau ne bon estament de la terra. IIII.° Idus Septemb. Anno predicto inferius nominati fecerunt homagium Domino Regi.

Raimundum Daspes. salvo jure Matris eorum.

Gombaldus de Riner, pro se et Guillermus de Aguilaniu, fratre suo Guillermo Riner.

Cervera.

Jacobus de Bianya. Guillermus Caherri.
Petrus Desval.

Prades.

Arnaldus de Molins Cavaler. Petrus Andreu.
Camarida. Arnaldus Paschal.
Raimundus Dolives.

Tarrega.

Raimundus Çasala. Petrus de Deu.
Guillermus de Tarrega. Arnaldus Falcho.

Camarasa.

Arnaldus Vjves. Bernardus Pebret.
Petrus de Palau, fil den Guillem de Palau. Bernardus Desmas.
Peragot.

Cubells.

Berengarius Solema. Petrus Mayol.

Mangay.

Raimundus Barrjt. Thomas Paschal.
Bernardus de Sotzterres.

Sent Esteve de Lithera.

Just de Mata. Petrus Borrel.

Tamarit de Lithera.

Bertran de Thomas. Pere de Sent Felin.
Ramon de Giró. Bernat de Miravet.
Pons f. Barthomeu Mir.

Guillem de Lavanç. Arnau Bozet.

Almaçeles.

Domingo Richer. Borras de la Graylla.

Vilagrassa.

Michel de Torra Freyta. Pere Çoliver.
Ramon de Luçò. Ramon des Vilar.

Fuit factum ratione proprietatis Domini Regi, salva convenientia Raimundi de Angularia.

Almenar de Montesono.

Pere Juliá. Guillem de Molet alter.
Guillem de Molet. Arnau Dalmenar.

Guimenels.

Ramon den Selva. Bernat Daliva.
Pere den Gili. Barthomeu de Girvet.

Die et anno prefixis nobilis Raimundus de Angularia Dominus de Angularia fecit homagium Domino Regi pro Castris et Locis que tenet a Domino Rege in comanda, et fècit inde fidelitatem Domino Regi.

Idus Novembris in Daroca, Santius de Antilione de Erill fecit homagium Domino Regi pro honore Castri de Iscles et de Valle de Sirez.

E en apres, con ordenat fos per lo Senyor Rey tenir Cort en Çaragoça en lo dia de Santa Creu de Setembre, lo Senyor Rey aná á la dita Cort et entrá en Çaragoça dissapte lendemá (1) de la dita festa. En la qual ciutat lo Senyor Rey fo molt ben reebut per los richs homens et per los Cavalers et per totes les altres gens qui aqui eren.

E con fos gran diversitat entrels richis homens Daragó, especialment entre Don Lop Fferrench de Luna et en Pere Fferrandis Se-

(1) A la mañana siguiente.

nyor Dinar duna part, ab Don Pere Cornel et Don Artal Dalagó et Don Eximen Dorrea et Don Blasco Dalagó et aquels qui lur part seguien de laltra, lagiase lo començament de la Cort tro al diluns, ço es açaber VI dies alexida de Setembre, per quel uns per enveya dels altres volien embargar la dita cort, fa fos ço generalment tota la cavalleria et la cort volgues molt et desigas lendreçament de la terra et del dit Senyor Rey.

En lo qual dia de diluns, en la Esgleya de Sent Salvador de Caragoça fo lo Senyor Rey et ab ell Don Bernat Guillem Dentença et Don Jaime Senyor de Xerica et Don Pere Fferrandis, et en Lop Ferrench de Luna et Don Atho de Foces, et en Sans Dantillo, et Don Pero Martinez de Luna et altres richs homens et tota la Cavalleria et laltra Cort. E requerireu al Senyor Rey que comensas sa cort, et quels jurats lurs furs et lurs custumes, et els quel jurarien per Senyor et per Rey, axi con fer se devia, et que no lagias de pendre et de fer aço, si be Don Pere Cornel, et Don Eximen Dorrea et Don Blascho Dalagó et Don Roy Xemenis de Luna, Comanador de Muntalba, no eren aqui presens, los quals eren anats a Oscha a Don Artal Dalagó qui aqui era davol dit.

E lo Senyor Rey, per tal que concordablement la cort fos celebrada, esperá tro ahora nona baxa lo comensament de la Cort, en la qual hora los damunt dits richs homens qui anaren a Oscha foren tornats; et veen els que tota laltra Cort era concordat a rebre lo Senyor Rey per Senyor, tuyt en sems foren en aquel metex entenjment.

E lo Senyor Rey comensá a parlar davant tota la cort ajustada en la dita Sgleya, et dix moltes bones paraules; de les quals et del seu bon entenjment foren tuyt molts pagats et alegres, et demantinent fo a el respost per la cort ab gran pagament de ço que ell lur avia dit.

E aytantost lo Senyor Rey jurá mantenir et observar furs et privilegis generals, uses et costumes Daragó, de Terol, de Ribagorça. E als infançons del Regne de Valencia fur Daragó a quil querria, segons quels fo otorgat per lo Senyor Rey en Pere.

E los richs homens et los mesnaders et los cavalers et los infanzons et los procuradors de les ciutats et de les viles Daragó juraren al dit Senyor Rey en Jacme per la gracia de Deu Rey Daragó et de Sicilia et de Mayorcha et de Valencia et Comte de Barcelona per Rey et Senyor natural, et quel servirien el obeyrien ben et leyalment axi con luns Antecessors feren als seus.

En apres, lo dimecres seguent IIII dies al exida de Setembre, lo dit Senyor Rey parlá ab la Cort en la Esglesia dels fraires Preycadors de Çaragoça. E sobre IIII capitols quel Senyor Rey mostrá parlá molt ordenadament et savia, et a gran plaer de tuyt sobre aquels capitols. Dels quals IIII capitols es lo primer: Que pau et justicia fos tenguda et ordenada en la terra ab fermdtat covjuent. El segon capitol es quels castels qui per lo Senyor Rey Don Alfonso eren dats en rahenes als richs homens Daragó li fossen retuts (1). Lo ters capitol que li fos assignada renda a sa taula, qui les rendes sues Daragó et tot lais fos compartir a Cavaleries. El quart capitol: que la Cort li donas consel et ajuda covjuent per mantenir la guerra et per establir les fronteres.

Sobrels quals capitols fo respost et ordenat segons que dejus se seguex.

Divendres, III dies alexida de Setembre en lany damuntdit fo la Cort aplegada en la Casa dels Preycadors de Caragoça sobre la resposta a fer al Senyor Rey sobrels dits IIII capitols. E per ço, cor Don Exemen Dorrea et Don Pere Cornel embargaven quels Castels de les rahenes fossen retuts al Senyor Rey et los altres richs homens claramen no atorgaven los romanens IIII capitols, fo sobre aço gran diversitat entrels richs homens duna part, els mesnaders et la cavallerja, els sindichs de les ciutats et de les viles de laltra. Axi que la cavallerja et los sindichs volgren et tengren per bon quel Senyor Rey poges usar en fet de justicia en totes aqueles maneres

(1) De *retre*, que es tornar ó devolver.

qui dèges, et encara segons los ordenaments que foren ja fets per la Cort Daragó en vida del Rey Don Alfonsó, los quals ordenaments manaven esquivar mals fortment, dintré cert temps et ab inquisició, et otorgaren laltre capitol que los castels de les rahenes fossen sopte.rituts al Senyor Rey. I Atorgaren atressi laltre capitol quels Senyor Rey ages a sa taula de les rendes Daragó les juderies et les salines et les moreries et peatges et terres Daragó. E atorgaren laltre capitol quel Senyor Rey ages ajuda de tuyt a defeniment de la terra et a ordenament de les fronteres. E los richs homens veens que la cavaleria et les ciutats anen daquest entenjment et que aytal resposta volien els fer, et els eren daltre entenjment, foren molt despagats que la Cort despegas la resposta feesen sobre aço al Senyor Rey menys de consentiment dells. El Senyor Rey, veen la diversitat que entre ells era sobre aço, tractá ab los richs homens et ab la cavaleria et ab les ciutats per tal que desgrat entre els nos creasques, et per tal que al seu servey no poges aver destorp (1) en la terra, que la resposta quels fos per los richs homens generalment per tuyt et consentida la altra cort, jas fos quels richs homens agessen entenjment de minuar en la resposta que la cavalleria et laltra cort avjà acordada. E axi aquel dia metex Don Pero Fferrandiç per la cort respos als dits IIII. capitols en aquesta manera. Al primer de pau et de justicia que fos tenguda et observada justicia, segons que per fur et per carta de la pau fer se deia: Item quels Castels de les rahenes fossen sopte.rituts al Senyor Rey. Item que ages a sa taula les terres els peatges et aquels judaries et moreries et salines que no fossen acustumades de esser donades en cavalleria. Item en la ajuda con fos mester a avant, que la farien que noy planyerien cors ne aver de guesa quel Senyor Rey sen tendria per servit. E Don Exemen Dorrea sols contrastá als Castels a retre tro quen ages acordat ab la ciutat de Caragoça qui avjen dan gran seferi sobre aço.

(1) Estorbo, impedimento.

E lendemá dissapte, lo Concel de Çaragoça fo aplegat en la Esglesia de Sta. Maria la Mayor et foren requests per Don Exemen Dorrea et per altres si los Castels de los raheses serien restituits al Senyor Rey. E tuyt cominalment responsséren que hoc et per neguna manera li fossen contrastats. E foren al Senyor Rey restituits.

Aquestes son aquels qui feren sagrament al Senyor Rey en la dit cort de Çaragoça.

Infant Don Pere.
Don Bernat Dentença.
Don Jayme Senyor de Xerica.
Don Exemen Dorrea.
Don Gombalt de Benavent.
Don Blascho Dalagó.
Exemen Corriel.
Don Pedro Senyor Dayerbe.
Don Lop Ferrench de Luna.
Don Pero Fferrandis Senyor Dixar.
Alaman Degudal.
Berenguer Dentença.
Pero Fferriz de Pena.
Lop de Gorrea.
Roy Sanx de Pomar.
Fferran Doblites.
Acho Foces.
Sanç Dantillo.
Pere Martiniz de Luna.
Fortuny de Bergua.
Blascho Maça de Ganalor.
Pero Martiniz Dartasona.
Gerau de Malleo.
Bernat de Benasch.
Blascho Dorta.
Gombalt Dentença.
Romeu Dahivar.
Garçia Fferrandis de Pina.
Pere Fontova de Deza.
Sans Daravhes.
Bertran de Naya.
Gonçalvo Lopez de Pomar.
Pero Pomar.
Johan Çapata.
Guillermo de Castelnou.
Garcia de Vera.
Pero Ladron.
Johan Periz de Vera.
Pero Vera.
Bertran Vera.
Gil Periz.
Roy Garcia de Rafas.
Jacme de Cervera.
Raymundo Perez de Naval.
Michel Periz Disver.
Sanç Ortiz de Pias.
Blascho Xemenis.

Pero Lopiz Disver.
Exemen Periz de Verá.
Johan Gil Tari.
Rodrigo Figueróles.
Pere de Muntagut.
Alfonso de Castelnou.
Blascho Xemenis Dayerbe.
Guillermo de Bergua.
Pero Maça de las Çellas.
Alfons de Castelnou.
Gil de Bidaure.
Lop Xemenis de Biel.
Pero Ferrandis de Pina.
Pero Garces de Noç.
Johan Garçes de Janues.
A. Corella.
Pero Sanxes de Calatayu.
Pero Sanxes su hermano.
Lop ferrench Datrosillo.
Sanç Dorta.
Pero Lopez Doteyça.
Garcia Perez de Canals.
Pero Momez.
Diego Perez Descoron.
Diego Martinez de Rufas, procurador per los de Tahust.
Johan Perez Desea.
Otger de Noç.
Exemen de Thovia.
Sans Destada.
Pero Garçes de Roda.
Exemen Perez de Guorget.
Jordan Periz de Arbanes.
Lop Çoria.
Pero Sant Vicent.
Guillem Dalcala de Quihto.
Garçia Perez de Bergua.
Johan Garçes Dalantorn.
Fortuny de Vera de Borya.
Garçia de Vera de Borya.
Fortuny Sanxes de Borya.
Johan Periz Dolito.
Gonçalbo Royç de Hariza.
Pero Lopiz de Castellon.
Lop Sanxes de Monton.
Pero lo Gran.
Exemen Blascho Dexea.
Examen Sanxes de Ciresola.
Enego Lopiz de Credia.
Pero Xemenis Diranço.
Pero Sanxes Sessé.
Artal de Luna fil de don Lop.
Garçia Doros.
Pero Rêmirez de Borya.
Rodrigo Ortiz de Beresimne.
Enego Lopiz de Tahust.
Pero fontova de Ricla.
Bertran de Castel blanch.
Gil Garces de Albero.
Pero Ortiz de Bastan.
Garcia Lopiz de Thaust.
Pero lo gran de Tahust.
Fortuny Xemenis Dayerbe.
Lope Martinez de Luna.
Roy Perez de Bastan.
Pero Noves.

Aznar Martinez Danyessa.
Garçia Xemenis Darahues.
Marcho Lopiz del Castelar.
Bertran Perez de Taure.
Pero ferrandez de Sancta Cruç.
Guillermo de Çaruiçe.
Exemen Perez de Calatuyu.
A. de Castro.
Pero Martinez de Tahust.
Jorda Perez Disuer.
Marti Perez Dartasona.
Gil Dontinyena.
Garçia Dahe de Tahust.
Fferran Sanxes de Vera.
Exemen Perez de Vera.
Garçia Garçes Daraçur.
Pero Xemenis de Moneba.
Goter Roys.

Çaragoça.

R. Burges.
Marti Baldovj.
Paschal Daysa.
Pero Tron.
Marti de Torres.
Sanxo Latorre.
Michel Despin.
Domingo Dorna,
Jayme Sallent.
Jayme de Mura.
Pedro Dexea.
Raimundo de Jacca.
Johan Serrano.
Marti Cabeçudo.
Johan Dauero.
Domingo Lanaya.
Johan de Loarne.
Domingo Sanxo Monedero.
Garçia de Casocis.
Marti de Gualit.
Marti Perez Plasenter.
Ramon de Bolsa.
Garçia Aamic.
Domingo Doscha.
Johan Moçaravj.
Marti de Grunyal.
Guillermo Odrero.
Pere Gran.
Gil de Cervera.
Matheu Mocaravj.
Pere Vincens.
Jofre de Luch.
Johan de Corral.
Exemen Navarro.
Simon de Calatayu.
Domingo Marti de Camvjla.
Michel Bernat.
Paschal de Marezen.
Johan Dartayn.
Pere Sunyen.
Domingo Arnalt Gerrj.
Johan de Taraçona.
Nicholau de Pere Ramon.
Paschal Lopiz.

Bernat de Cardona.
Guillermo Bernat.
Gil del Perer.
Guillermo A.
Domingo Lopiz.
Jacme de Belça.
Martin Periz Doscha.
Pere Orbivo.
Aznar Lopez.
Pere Latabor.
Pere Martiniz de Cama::: orta.
Sanxo Dexea.
Pelegri Dalferea.
Domingo Bacayla.
Bernat Moçarabj.
Domingo de fontes.
Johan Doso.
Guillermo de Cavaldos.
Domingo Sanxo Dalagó.
Barthomeu de Calatayu.
Barthomeu de Tari.
Thomas de Monson.
Domingo Sanxo de Calatayu.
Barthomeu Dalmenara.
Pere Sans Calderero.
Domingo Paschal Batalero.
Marti de Mont altet.
Michel Deça.
Jausbert del Perer.
Jacme Vigoros.
Pere Vigoros.
Michel de Bonfal.
Donzel Mercader.
Guillermo Ferrando.
Vicent Ferrando.
Johan de Gorrea.
Michel Dameliz.
Domingo Periz de Tudela.
Pere Doscha.
A. Johan.

Jurats de Çaragoça.

Pons Valdovj.
Jacme de Luch.
Johan Bernat.
Pero Serrano.
Johan de Figueres.
Esteve de Marcuello.
Domingo Sanxo Dalagó.
Marti del Postello.
Michel Royo.
Marti Gil tari.
Pero Michel.
Michel Maçaravj.

Calatayu.

Marti de Sayas.
Michel Munyos.
Domingo de la Figuera.
Don Brun.
Marti Periz de Monobrega.

Darocha.

Pelegri Ravanera. Johan Campaner.
Bertran Sanxes. Ramon Violeta.
Marti de Bolea. Michel Periz Dangleola.
Pero Garçes.

Albarrazin.

Martin Periz. Fferan Periz Mari.
Lo Judez.

Exea.

Lop Enegez. Garçia Lacras Justicia.
Gascho Dayerbe.

Alagon.

Lop Xemenis Dalagó. Ffortuny Sanches.

Taraçona

Pero Sanxes.

Uncastiello.

Jacme Duncastiello. Lop Diez.

Aldeas de Calatayu.

Martin Dominges. Exemen Domingo.
Martin Fferandez de Sayas.

Bolea.

Johan Perez de Torres.

Ricla.

Marti Donsalvador. Alazari Moro.

Saranyena.

Guillermo Jacme. Simon de los Arroyos.

Terol.

Sanxo Muniyos. Don Pedrot.
Pero Sanxes fil de Gil Sanxes. Johan Dominges.
Marti Xemenis de Tafaylla.

Aldeas de Terol.

Pero Abat. Fferrando de Muntagudo.
Domingo Burgisa. Don Arnalt de Pamans.

Epila.

Michel Martiniz. Marti Vicens.
Domingo Durreya. Johan Periz de Roda.
Michel Lopiz de Luna.

Çuera.

Bernat Malac Justicia.

Alcaniz.

Domingo Pedro. Marti de Cabrera.

Pina.

Pero Casteyllo. Marti de Lalcantara.

Barbastre.

Michel Don Gaston. Andreu Don Peyron.

Jacca.

Pero Canyart. Berenguer Duyllach.

Molinos.

Johan Perez. Domingo Lop.

Sos.

Exemen Perez. Johan Fortiga, Alcalde.

Borya.

Domingo Perer.

Alfaiari.

Johan Cornel.

Castelar.

Domingo Labat. Pero Alpuino.

Sagallo.

Bernat Justicia. Marti de Timurra

Michel de Barbaroya.

Luna.

Pere de Jacca. Garçia Lovello.

Morello.

Marti de Castel Liscar. ff. Don Blascho.

Verdu.

Gil Procurador de Verdu.

Tahust.

Diego Martinez. Fortuny de Logran.

In Oscha, II Idus Septembr. An. Dom. M.°CC.°XC.° Primo, Rodericus Gondiçalvi de Farisia fecit homagium Domino Regi pro Castro de Monte Regali, quod est in Faricia. Castellum quod tenet in comanda à Domino Rege.

Item in Cesaraugusta X.° Kal. Octob.; Rodericus Gondiçalbi de Farisia fecit homagium Domino Regi pro Castro Bordalba.

V.° Kal. Octob. in Cesaraugusta Gombaldus de Benavent fecit homagium Domino Regi pro Locis de Elins et de Valdarruy et de Panell.

Die prefixo Berengonus de Entença fecit homagium Domino Regi pro locis de Leguarres et de Calvera.

Item Geraldus de Malo Leone fecit homagium Domino Regi pro loco de Benasch et pro honore eius et pro Castellione.

Item Bernardus de Bonasch fecit homagium pro loco de Sahu, et Petrus de Villanova pro Castro Dorrjc.

Item Arnaldus de Bela fecit homagium Domino Regi pro loco de Belsa.

Item Petrus de Palacio pro Cavalleryo et feudo de Camarasa et de Cubells fecit homagium Domino Regi.

Item VII° Kal. Octobr. in Cesaraugusta, Procuratores seu Sindici de Eviça, videlicet Petrus Guasch, Johannes Sarrera, Guillermus de Marçella fecerunt homagium et sacramentum Domino Regi pro se et partita hominum de Eviça que sunt Archiepiscopi ecclesie Terrachone.

Eodem die, Petrus de Serriano Alcaidus et tenens locum Domini Regis in Castro et Insula de Eviça fecit homagium Domino Regi pro custodienda terra seu Insula predicta, juxta cartam jnde sibi factam.

Item Nonis Octobr. in Cesaraugusta Bernardus de Aspes fecit homagium Domino Regi pro Castro de Sos quod est in Ripacurcia, et Petrus de Meytat pro Castro de Aguilar. Et Gombaldus de Entença pro locis de Benavarre et de Falç et de Viacamp.

Apres la cort tenguda et les coses damuntdites ordenades, lo

Senyor Rey, entenen partir de Çaragoça, regonexen la gracia et creximent et la honor que nostre Senyor fet li avja en sos fets tots temps, et volen fer obediencia et reverencia à la Santa Esgleya de Roma, ço es ser a son servey, ordená trametre cartas sues al Senyor Papa et als Cardenals per son missatge, ço es assaber frare Berenguer de Valerut de orde de Temple, volen seguir la carrera dels seus antecessors que tots temps foren obediens a la Santa Esgleya de Roma, per ço quel Senyor Papa nos pensas ne poges dir quel Senyor Rey per lo creximent que Deus li avja fet fos desconexent et menys obedient. Jassia ço que tota via sia estat et fos obedient a la dita Santa Esgleya de Roma. En les quals cartes suplicava al Sant Pare Papa Nicholau que con el volgues trametre sos missatges sollempnials davant la sua Santa presencia que atorgas ab carta sua segur guiatge als dits missatges. et encara que li ages guiatges del noble Rey de França et de Carles son frare, et de Carles Princep de Salern, qui se apelá Rey de Jherusalem, et encara del Noble en Jacme avoncle (1) del dit Senyor Rey, per ço quels dits missatges pogessen anar et estar et tornar salus et segurs, les quals cartes dels dits guiatges fossen liurades al dit frare Berenguer.

Los nomps empero dels Cardenals als quals lo Senyor Rey trames ses cartes per lo dit frare Berenguer son aquests.

Domino Benedicto Sancti Nicholai in carcere Tulliano Sacrosancte Romane Ecclesie Diachono Cardinali.

Domino Gerardo, divina providencia Episcopo Sabinensi, Sacrosancte Romane Ecclesie Cardinali.

Domino fratri Latino, divina providencia Episcopo Ostiensi, Sacrosancte Romane Ecclesie Cardinali.

Domino Matheo Ursij, tituli Sancte Marie in Porticu, Diachono Cardinali.

---

(1) Tio, del latin *avunculus*.

Domino Petro de Columpna, tituli Sancti Eustachij Diachono Cardinali.

Domino Jacobo de Columpna, tituli Sancte Marie in via lata Diachono Cardinali.

Domino fratri Matheo, tituli Sancti Laurentij in Damaso Presbitero Cardinali.

Encara lo Senyor Rey trames carta sua de precs a frare Johan Macarj, Seneschal del Senyor Papa, pracurador del Senyor Rey, que el sia curos (1) de recaptar les dites cartes et de fer espeegar lo dit missatge, per ço que cuytosament sen pusca tornar ab tot recapte.

Encara ordená en Çaragoça lo Senyor Rey et elege de son Consell ab los altres de son

Don Pere Garçes de Noç. Barthomeu Deslava.
Don Enego Lopiz de Jassa. Johan Bernat.
Alaman Degudal.

Encara ordená quel dit Enego Lopiz de Jassa fos batle mayor Daragó, et emparas les donacions et les alienacions fetes el temps del Rey Don Alfonso, segons que ordenat fo en la Cort de Monsó per lo dit Senyor Rey Don Alfonso et per sa Cort.

Item que Don Pero Garces de Noç et don Enego Lopiz de Jassa ab en Gil de Jacca escrivá reeben los Comtes dels Cavalers et daltres qui dentes demanen per lo dit Senyor Rey Don Alfonso, per tal que con los comtes fossen vists quel Senyor Rey hi donas manera con fossen pagats.

Item sobrels Castels de les rahenes quel Aragoneses tenen del Senyor Rey Don Alfonso, los quals lo dit Senyor Rey en Jacme cobrá, ordená lo dit Senyor Rey a qui fossen liurats per el.

---

(1) Cuidadoso, observante.

Bolea–Pere Abons.
Uncastiello–Lop de Pomar.
Sos-Don Pero Martinez de Luna.
Malo–Pere Moniz–Ja lo tenia.
Fariza–Pere Sanxes de Calatayu Justicia.
Verdeyo–Los aldeans daquel loc.
Somet–Garçia Garçet.
Borgia–Johan Periz de Vera.
Roda–Bertran de Naya.
Huesa–Jacme Doblites.
Uxó–Bernat de Santa Oliva que tenir lo solia et qui reta lo violari (1) quen tenia.
Xativa.
Monclus–Sans Darascues.
Darocha.

El Senyor Rey parten de Saragoça, venc a Calatayu per castigar alli et punir alcuns malfectors, et atressi per ço que li avjnent era a ell et al Rey de Castela Don Sanxo.ques pogessen veer.

E en lo dit loc de Calatayu venc al Senyor Rey I frances, missatger del Princep qui se nomena Rey de Jherusalem, et aportá li cartes del dit Princep, en les quals per la discordia et guerra que entre ells era lo apellá axi.=Magnifico Principi Domino Jacobo dicto Regi Aragonum consanguineo suo Karolus Secundus (2): Dei gratia Rex Jherlm, Sicilie, Ducatus Apulie et Principatus Capue, Provincie et Forcalquerii (3), Comes, salut, etc.=En les quals cartes lo dit Princep li pregava que con el enteses trametre missatges sollempnials a la sua presencia, quel pregave el requerie que a les persones daquels missatges et alur companya letres trameses de guiatge, et encara alcuns de sa companya trameses á la entrada de Catalunya, quils amenas segurament et quel Senyor Rey volges alcun loc covinent ordenar ves la ciutat de Barcelona, on los seus missatges lo trobassen.

(1) Renta vitalicia.

(2) Carlos de Anjou, llamado por otro nombre príncipe de Salerno y de Morea, el cual pretendia el reino de Sicilia, asi como el de Aragon, en virtud de donacion hecha á su padre por el Papa Martin.

(3) Folcalquier ó Forcalquier, la antigua *Forum Neronis* en la Provenza.

El Senyor Rey feu resposta al dit Princep et scricli (1) en la salutació pus cortesament.=Magnifico Principi consanguineo suo Dompno Karolo Secundo, Dei gratia Regi Jherosolime, Provincie et Folcalquerii comiti, Jacobus per eandem Rex Aragonum, Sicilie, Maiorice et Valencie, ac Comes Barchinone, salutem.=E trames li lo dit guiatge, axi con lo demaná, et trames Pere de Soria, porter seu, al col de Paniçars per reebre los dits missatges quels amenas segurs et que en Guillem Çatorre de Barcelona a encá venges ab ells; mas lo Senyor Rey respos que nos podia acostar a les parts de Barcelona per los afers que avja a espeegar en Aragó et en lo Regne de Valencia.

Estant lo Senyor Rey en lo dit loc de Calatayu venc I cavaler per nom Haçen de part del Rey de Granada, lo qual Rey de Granada se apelá Mahomet Aboabdille Abenasser (2) ab cartes sues en les quals li feeya saber que per molts bons deutes que avja auts ab los seus antecessors, volia atressi aver ab ell amor et benvolensa. El Senyor Rey feu li resposta que li plauria que fos axi, et que esperava son ardit de ço que ja li avjen dit de sa part Don Mahomet Abena Abenadalill (3) cosi seu et Abrahim Abenamjes, qui al entrant de son regne en Maylorch (4) vengren a el de sa part. E anda daço resposta, tota vja hj venrja ell et hi compliria son deute.

Atressi en lo dit loc de Calatayu venc al Senyor Rey missatge del Rey de Tirimçé, es assaber Abrahim Abengalell qui aportá cartes del dit Rey de Tirimçé qui se apellá Abuçehic (5), et feeya li saber

(1) Asi en el original: quizá haya de leerse *scribiu*.

(2) Es Mohammed Abu Abdillah, segundo de este nombre, hijo de Mohammed Al-gálib billah, primer Rey de Granada, fundador de la dinastía conocida en la historia con el nombre de Nasseritas, ó Beni Nasr, por descender de Nasr ben Cays, el Jazregita.

(3) Sin duda debió decir Mahomet Abenabdille.

(4) Al venir de Sicilia á Cataluña Don Jaime, tomó tierra en Mallorca.

(5) Por este tiempo reinaba en Tremecen Otsmán Ben Yagmur Esen el Zeyanita, segundo de los Beni Abdo-l-wád, el cual comenzó á reinar en 681

que volia aver amor ab ell, axi con avia auda ab los seus antecessors et moltes perfirençes que li trames a dir. El Senyor respos li que li plahia, et que el ne sa armada no farien mal a el ne a sa terra, et quels mercaders seus fossen salus deçá et los mercaders del Senyor Rey fossen salus dellá, cadaun dells pagan los drets acustumats et que li trametes demantinent duo milia dobles, et daquienant cascun any axi con avien acustumat los seus antecessors donar les als antecessors del Senyor Rey. E atressi en ajuda de sos enamichs xpians que li trameses al estiu ab navilj del Senyor Rey C cavalers janetz (1) pagats per III mesos, et que lin trameses resposta. E fo espeegat lo dit Abengalel, migant lo mes de uytubre.

E con a la venguda del Senyor Rey Jacme, que feu als Regnes seus Daragó, trobas que era guerra Daragó ab Castela, perque el Rey Daragó Don Alfonso ajudaba als fils (2) de Don Fferrando, infant de Castela, a guanyar lo Regne de Castela, que a els pertanya per successió del dit Pare lur, qui era fil primer del Rey Don Alfonso de Castela, lo qual Regne Don Sanxo ara Rey de Castela posehia. Lo Senyor Rey en Jacme, veen que per esta rao no devia esser en guerra ab lo dit Rey Don Sanxo, qui es cosí germá seu, maná per ses fronteres que mal no fos fet en Castela, e lo dit Rey Don Sanxo maná atretal que mal no fos fet en Aragó.

Enapres foren trameses cartes del Senyor Rey Don Jacme al Senyor Rey Don Sanxo, e missatges vengren de laun al altre per creximent damor et damistat entre ells, axi quel noble Don Lop Fferrench de Luna, en Alaman Degudal qui foren missatges aportaren

---

de la hégira (A. D. 1281), y murió en 703 (A. D. 1304), á la sazon que los Benimerines tenian cercada su capital. Véase á Casiri, *Bib. Arab. Hisp. Esc.* Tom. II, p. 229. Los historiadores no nos dicen cuál fué su *cunia*, ó sobrenombre, pero es de creer se llamase Abu Tsébit.

(1) Caballeros ginetes, ó caballeria ligera de los moros africanos. La palabra *janest* parece derivarse de Zanetes ó, como nosotros decimos, Zenetas, nombre de una tribu africana.

(2) D. Fernando y D. Alfonso, hijos del Infante D. Fernando de la Cerda.

lo fet damor dells a acabament, axi que fossen amichs damics et enamjcs de enamics. E quel Senyor Rey Don Jacme prises per muler Dona Isabel, fila del dit Rey de Castela Don Sanxo, la qual era de edat de VIII anys complits en lo mes de Deembre del an de XCI.

E foren sobre aço vistes enprises entre Fariça et Montagut entre los dits Reys, dimecres III dies al exida de Noembre an. Dom. MCCXCI. En lo qual los dits Reys se veeren et se abrassaren, es besaren, es reeberen ab gran goig, et refermaren lur amor et les paraules qui eren emprises. E per aço (1) cor la vista fo molt soptosa et atressi cor lo temps deles nupcies era breu, que no bastaba sino tro lo dissapte seguent; no pogren esser esperats rics homens Daragó, ne rics homens de Castela, jassia ço quel Senyor Rey ages escrits als rics homens Daragó que vingessen ales vistes mantinent. E noy poç negun dels richs homens atendre a aquel dia sino Don Pero Fferandiz. E lo Rey Darago torná sen a Fariça, el Rey de Castela a Muntagut. E lendemá digous (2) mati tornaren sen a aquel loc metex als mollons, et aqui cascun dels Rey referman les covjnençes qui eren fermades et jurades entre ells, feeren homenatge laun al altre de observar aqueles. E fo empres quel dit Senyor Rey Daragó deges venir ab lo Rey de Castela à Soria per pendre en muler la dita fila sua. E aquel dia digous vengren albergar a Seron, et el divendres seguent en Soria. El dessapte apres feu se lo dit matrimoni en lo dit loc de Soria ab gran honor. E segons los espriments qui entre amdoses los dits Reys forent fets en lo fet del dit matrimoni et dela amor duradera per tots temps entre ells et lurs hereus, foren fetes aytantes cartes con foren mester a fermetat dallo.

E per tal quel Senyor Rey Daragó en Jacme no desemparas Dona Isabel sa muller per rao de parentech, ne per altra raho, et

(1) Súbita, repentina.

(2) *Digous*, corrupcion de *dies Jovis* ó jueves.

que ses arres fossen fermes, liurá X castels Daragó en feeltat al Rey de Castela, que tengessen naturals del Rey Daragó et quen fossens vassals dela dita Dona Isabel et del Rey de Castella. Es açaber.

Uncastiello.
Borgia.
Roda.
Darocha.
Somet.
Fariza.

Los quals lo Rey de Castela maná liurar à Don Lop Ferrench de Luna, per ques devien liurar à aquels naturals del Rey Daragó los quals lo Rey de Castela eleges.

Malon à Don Guillem de Puyo.
Verdeyo à Diego Periz Descoron.
Alchessar, *Montclus* } Alaman Degudal.

E fo empres entrels dits Reys que per fermetat dela amor qui es entre ells liuras cascu dells X castels en fealtat.

E lo Rey de Castela Don Sanxo liurá al dit Senyor Rey Daragó Don Jayme son genre per la dita fermetat damor et que no fees pau ab la Esglesia de Roma, ne ab lo Rey de Ffransa, sens volentat et consentiment seu, X Castels daval nomenatz, qui fossen liuratz a naturals del Rey de Castela, et quen fossen vassals del Rey Daragó ab homenatge et ab sagramens. Es açaber.

Cartagenia Fferran Ruys, fil de Rodrigo Eneguiz.
Muntagut de Murçia Pere de Muntagut, qui está en Lorca.
Oriola, *Alacant* } Don Garçia Fferrandis de Pina.
Alarchó Don Tello Goterris.
Athiença Don Sanxo Martinez de Leva.
Ffitha Fferran Roys damunt dit.
Cervera, *Agreda*, *Alpharo* } Don Johan Alfonso.

E per aquesta metexa manera et encara per ço quels fils del Princep, los quals te lo Rey Daragó no fossen liurats ne absolts sens consentiment et volentat del Rey de Castela, lo dit Rey Daragó en Jacme liurá al dit Rey de Castela Don Sanxo altres X castels dejus escrits, los quals tengessen naturals del Rey Daragó

quin fossen vassals del Rey de Castela ab sagrament et homenatge. Es assaber.

Morella } Don Pero Ferrandiz.
Bial }
Uxon Sans Dorta.
Xativa Artal Dalagó.
Montesa Exemen de Luna.
Castaylla Don Artal Dalagó.
Bayrey Artal Dorta.
Sexona Roger de Loria Almirayl.
Penagila Sanz Dantilló.
Alpont Don Atho de Foçes.

Atressi per observar les covjnenses per la una et per laltra part foren elets X rics homens de cascun dels dits Reys qui feeren homenatge et sagrament, ço es asaber aquels Daragó al Rey de Castela et aquels de Castela al Rey Daragó.

E lo Rey de Castela demaná que feessen homenatge et sagrament a el:

Linfant Don Pedro.
Exemen Dorrea.
Comte de Payllars.
Ramon Folch.
Jacme Senyor de Jerica.
Artal Dalagó.
Don Pero Ferrandis.
Don Bernat Guillem Dentença.
Atho de Foçes.
Sans Dantilló.

El Rey Daragó demaná que feesen a el sagrament et homenatge:

Don Johan, germá del Rey de Castela.
Don Johan, fil de Don Emanuel (1), et fe homenatge per ell Gomez Ferrandez de Horosço.
Don Johan Nuniz el maior.
Don Johan Alfonso.
Don Johan Nunez, Senyor de Molina.
Don Johan Alfonso Dalborquerch.
Don Johan Ferrandez de Limia.
Munyo Diaz.
Pero Diaz.
Fillo de Fferran Perez Pons.

(1) Es el célebre Don Juan Manuel, autor del *Conde Lucanor*, y otros libros.

Lo Senyor Rey Don Jacme doná ála Reyna Dona Isabel sa muler per sa dot les rendes et les exides Delgezira et de Morella et de Calatayu et de ses aldees et Cervera en Catalunya, tro qui li aia liurats Oscha, Gerona et la Montanya de Prades que te la Reginá Dona Constansa, et los altres Logars que Regina sol tenir per dot. E oltra aço assignà li de gracia que tenges les quises en Sicilia. E en lo Regne de Valencia cascun ayn, ço es assaber sobre la taula del pes de Valencia XXX mil sol.

Lo Rey de Castela Don Sanxo doná à sa fila Dona Isabel Regina Daragó les rendes et los altres dretz de Godalfaiara et de Fita et Aylon.

Fo avengut et especificat entre los dits Reys que la conquesta de Barberia pertanyes als dit Reys en aquesta manera.

Que del Riu de Melehuya (1) enves Cepta, et daquela part aytant con es, es de conquesta de Castela. E del dit riu deves Bugia et Tuniz aytant con es es del Rey Daragó.

Con lo Rey Don Sanxo tenges carta bullada ab segel de plom del Senyor Rey Daragó en Pere sobre ço que tota vja que Albarrazi (2) venges en man del Rey fos tornat en man del Rey de Cas-

---

(1) Es el rio llamado por los nuestros *Muluya*, y por los antiguos escritores *Mulucha*. Nace en la falda oriental del Atlas, en el sitio llamado Giabat Beni ôbayd, al oriente de Fez, y desemboca en el Mediterráneo cerca de Melilla.

(2) En la misma coleccion del P. Villanueva hay copia de la escritura de cesion, hecha ya en tiempo de Alfonso X, del castillo de Albarrazin á la Corona de Aragon. Dice asi: 6 de Octubre de 1290.—Noverint universi quod Nos Alfonsus etc. Gratis et ex certa scientia per nos et omnes heredes ac successores nostros volumus et concedimus vobis nostris probis hominibus et consilio civitatis nostre Sancte Marie de Albarrazino quod vos et dictus locus de Albarrazino sitis semper adunati dominio et Corone Regis Aragonie, et quod numquàm a dominio seu Corona Regis Aragonie separemini vos vel locus predictus, nec nos vel nostri illud facere possimus aliquo modo vel alia ratione. Nos enim convenimus

tela lo dit Rey de Castela volen donar a conexer al dit Rey Don Jayme son genre la bona volentat que li ha, et que de Albarrazi fees comte, axi com de loc seu, doná et rete a ell la dita carta bullada.

E con alcuns se maravellassen con lo dit matrimoni del Senyor Rey en Jacme ab Dona Isabel filla del dit Rey Don Sanxo se faeya sens dispensació de la Esglesia de Roma, per ço cor eren en ters grau, sia memoria a tots aquels qui ho oyran que nuyl temps la cristiandad no fo en maior peril que en est temps era, per la qual cosa lo Soldá avja ja presses les ciutats de Triple et de Acre (1) lo dit any, et tots los castels mellors qui eren dellá mar, et entenia pendre Xipre per rao (2) diversitat que sabia en la cristiandat per lo fet del Regne de Sicilia. Atressi per la guerra que era entre los Regnes Daragó et de Castella, los Moros Dafrica eren passats deça en Espanya ben XV milia homens a caval o plus ab lo Rey de Marrocs, et conquerien la terra a gran poder, gitan dallen la fe catolica et meten hi la ley barbarica. E axi los dits Reys, en esperansa que de la Esglesia de Roma agessen dispensació, enantaren el dit matrimonj a restaurament de les dites coses. E con fos certa cosa que molts matrimonis sien fets entre Reys en lo dit grau per cobdicia de guanyar Regnes, axi con de Castela et de Leon, et del Rey de França ab Dona Johana, de qui era lo Regne de Navarre, per tal que aquel Regne fos en Senyoria de França; et atressi entre Karlos, qui se apelava Rey Daragó, ab la fila del Princep per copdicia dacabar lur entenjment contra nos, empero troban que per esçalsament de la fe Xpiana a mantenir, et per

---

et bona fide promitimus, prout melius dici et intelligi potest, sub corona et dominio nostro predicto, ut superius continetur. Mandantes universis etc. Dat in Albarrazino, secundo nonas Octobris An. Dom. mill.° ducent.° nonag.°=Clausit Petrus de Solerio, mandato Johannis Ça.

(1) En 1292 Jalil ben Kelâun Sultan, ó como los nuestros le llamaban, Soldan de Egipto, tomó á los cruzados las ciudades de Trípoli y de San Juan de Acre.

(1) Aqui parece faltar *de la*. Xipre es Chipre.

esquivar los perils de la Xpiantat qui a totes parts eren matrimon fos fet tan legut, ne per lo qual tan gran restaurament ala Xpianta venges.

Els dits Reys estegren en Soria IX dies.

E dimecres XIII dies, al entrada de Deembre los dits Reys Don Sanxo de Castela et Don Jayme Rey Daragó entraren en Calatayu et les Regines Dona Maria Regina de Castela, et Dona Isabel fila sua Regina Daragó, on con ab gran honor foren reebutz, e molts rics homens Daragó et de Catalunya foren aqui ateses a reebre ells.

E foren en Calatayu ja venguts de part del Princep qui se apelá Rey de Jherusalem missatges seus que trametia al dit Rey Daragó, es assaber Nuch de Vicjns frances, et Picalt de la Mano prohensal, cavalers. E aportaren carta lo tenor de la qual es aytal:

Magnifico Principi Domino Jacobo, dicto Regi Aragonum, consanguineo suo, Karolus secundus, Dei gratia Rex Jherosolime, Sicilie, Ducatus Apulje et Principatus Capue, Provincie et Forcalquerij Comes, salutem et universitatis afectum cum spiritu veritatis. Credimus esse notorium, quod tempore liberationis nostre olim Domino Alfonso fratri vestrum heredibus eius et hominibus suis per Sanctam Romanam Ecclesiam Regem Francie Dominum Karolum fratrem eius et nos promisimus tractare pacem, et procurare fideliter ac id, proprio firmavimus sacramento, in cuius tractationis et procurationis effectu quam studiose et laboriose consilia nostra et studia bona fide tractaverint, veritas nota publicat et fama volans difusius manifestat. Licet autem labor circa finem expeditionis promissa perduxerit mors tamen germani vestri predicti omnia inter nos et ipsum tractata dissolvit, verum quia in nostra intentione consistit salvis beneplacito et assensu Sancte Romane Ecclesie matris nostre pro bono fame et conscientie nostre fidem servare promissam, in quantum modestum et convenjens patietur et ad nos pervenerit quod eiusdem Domini Alfonsi estis successor et heres, cui assentire videtur demonstracionis indicium ad loquendum et tractandum vo-

biscum super prefate pacis materia Hugonem de Vurnis maneschallie nostre magistrum, et Ricavum (1) de Alamannon milites dilectos et familiares nostros, de quorum fide et legalitate sincere et ab experto confidimus ad vos providimus presentialiter destinandos, quorum pro parte nostra relatibus in premissis fidem, si placet, credulam prestare velitis. De eo autem quod super hoc in voto gesseritis, responsum nobis licidum prebeatis. Dat. Aquis, die septima Novembris.

E lo Senyor Rey feu respot a els el dit Logar de Calatayu que, salvan son dret que avja contra lo dit Princep contra altre sobre les penes trencades, covjnenses que avja ab lo Rey Don Alfonso et sos hereus que li plahia que ell tractas la pau et en tal manera la poria parlar et endreçar que li plaurja et en altra manera que no li plaurja.

En apres venc al Senyor Rey lo Ministre dels frares menors Daragó ab cartes del Papa a preycar la croada en oltramar, segons que les cartes deyen. E per tal cor aquello se podia fer en frau del Rey Daragó, axi quels cavalers et les gens agessen a partir de la terra, et que ell no ages ab qui la defeses et atressi per ço que pogessen traure :: ençous de diners, lo Senyor Rey acordá de no donarlj leer de la dita croadà, magurment cor no entenjen a dar la creu al dit Rey Don Jacme, ne a aquels qni en Sicilia eren estats, cor en altra manera, si los perdons volgessen estendre a ells et que les terres del Rey fossen segures de guerres, axi con esser deuen, de qui los Senyors van en servej de Deu et de la Esglesya, lo dit Senyor Rey volenterosament agra presa la creu et la agra feta pendre a sos vasals.

En apres el dit logar de Calatayu venc Maestre Guillem de Mandegoch, notarj del Papa, aqui lo Senyor Rey avia donada carta de guiatge de poder venir salu et segur a jnstancia del Papa, ell no tractant res contra voluntat del Senyor Rey en sa terra. E parlá ab lo Senyor Rey apart solament, et perque semblá al Senyor Rey que

(1) Quizá haya de leerse Ricardum.

no li poges ben respondre sens maior consol que allí no avja, alongá la resposta tro a Valencia on lo feu venjr.

E parten de Calatayu con fo á Terol, lo Legat dix que trop avja estat, et que no poria anar à Valença et pregá lo Senyor Rey quel ne lexas anar. El Senyor Rey pregá lo quel seguis tro a Valencia, et el no ho volc fer. E axi pres comiat (1) et torná sen.

III.

15 de Septiembre de 1291.

Carta del Rey Don Jaime II de Aragon á Juan Sanchez, adelantado del Rey de Castilla en Murcia, avisándole haber mandado á sus almogávares y oficiales se abstengan de hacer daño á los súbditos del Rey Don Sancho IV.

Archivo Real de la Corona de Aragon. Registro *Comune* I, Jacobi II, año 1291, fol. 39 vto.

Johanni Sancij, Adelantato Regni Murcie pro Illustri Dompno Sancio Rege Castelle, etc. Noveritis quod nos considerantes debitum consanguinitatis que est jnter dictum Regem Castelle et nos, considerantes etiam quod jnter nos et dictum Regem nulla fuit dissentio nec est, sic subiecti nostrj et dicti Regis Castelle sibi ad invicem nullam debeant jnferre molestiam seu jacturam. Mandavimus per litteras nostras militibus almugaveris et universis officialibus et subditis nostris in frontaria Regni Valencie constitutis, quod terre seu gentibus dicti Regis Castelle nullum malum seu dampnum jnferant, seu jnferri faciant aut permittant. Quare cogitantes quod dictus Rex

(1) Es decir «se despidió». Comiat en lat. bajo *comiatus*, en ital. *comiato*, en fr. *congé*, equivale á *licentia abeundi*.

Castelle simile mandatum fecerit subiectis suis simili ratione, vos rogando requirimus quod similiter mandetis per litteras vestras ex parte dicti Regis Castelle universis et subditis eiusdem quod terre nostre seu gentibus nostris nullum malum seu dampnum jnferant, seu jnferri faciant aut permittant. Dat. Suarie decimo septimo Kalendas Octob. An. Dom. Mill.^{mo} Ducent.^{mo} Nonag.^{mo} Primo.=Raimundus Scorna.

IV.

15 de Septiembre de 1291.

El Rey Don Jaime II de Aragon manda á los almogávares y oficiales de su ejército en Murcia que se abstengan de hacer daño á los súbditos del Rey Don Sancho IV de Castilla.

Archivo Real de la Corona de Aragon. Registro *Comune* I, Jacobi II, año 1291, fol. 39 vto.

Militibus, almugaveris et universis officialibus et alijs subditis nostris in frontaria Regni Valencie constitutis, etc. Considerantes debitum consanguinjtatis quod est jnter nos et Jllustrem dompnum Sanclum Regem Castelle. Considerantes etiam quod jnter nos et dictum Regem Castelle nulla fuit dissentio nec est, sic subiecti nostri et dictis Regis sibi ad invicem nullam debeant jnferre molestiam seu jacturam. Volumus ac vobis dicimus et mandamus, quod terre seu gentibus dicti Regis Castelle nullum malum seu dampnum jnferatis seu jnferri per aliquos faciatis. Nos enim scribimus super predictis Johanni Sancij, Adelantato Regni Murcie, significando ei predicta et requirendo quod terre seu gentibus nostris nullum malum seu dampnum jnferat seu jnferri faciat aut permittat. Dat. Suffar Decimo Septimo Kal.^{s} Octob. An. Dom. Mill.^{mo} Ducent.^{mo} Nonagessimo Primo. =Raimundus Scorna.

V.

29 de Noviembre de 1291.

Promesa de paz y concordia hecha por Don Sancho IV de Castilla al Rey Don Jayme II de Aragon. Asimismo se obliga á expulsar de sus reinos y señorios á todos los moros y judios súbditos de Aragon, que se refugiasen en Castilla.

Archivo Real de la Corona de Aragon. Legajo de pergaminos del año 1291; Mes de Noviembre, núm. 48.

Sepan quantos esta carta vjeren. Como nos Don Sancho, por la gracia de Dios Rey de Castella, de Toledo, de Leon, de Galliçia, de Sevilla, de Murcia, de Jahen et del Algarbe: prometemos a vos Don Jaymes, por essa misma gracia Rey de Aragon, de Çiçilie, e de Mayorgas et de Valencia et conde de Barçelona, que seamos amigo de vuestros amigos et enemigo de vuestros enemigos. Otrossi vos prometemos que si Inffante ó ric omme o cavallero o otro, de qual que ley e condiçion que sea de vuestro senyorio, vinjesse al nuestro senorjo contra vuestra voluntad, que façiendo lo vos saber a nos, que non los reçibamos en nuestros senorjos, njn les ffagamos ningun bien: antes los echemos de nuestros señorjos. Otrossi, vos prometemos que si algun judio ó moro vinjere del vuestro senorjo al nuestro, que nos seamos tenudo de embiar vos lo con todo lo suyo, quando vos nos lo ffiçieredes saber ffallandolo en nuestros Regnos. Et todas las cosas sobredichas et cada una de ellas segunt dessuso es contenudo, prometemos et juramos por Dios et por los sanctos evangelios con las nuestra manos corporalmiente tañidos, de las tener et complir et en todas maneras guardar. Et por mayor firmeça mandamos seellar esta carta con nuestro seillo colgado. Dada en Montagudo XXIX dias de novjembre Era de

Mill et CCCXXIX anos.=Yo Fferrando Pereç la fiz escribir por mandado del Rey.

VI.

1.° de Diciembre de 1291.

Contrato y promesa de matrimonio entre Doña Isabel, hija del Rey Don Sancho IV de Castilla, y el Rey Don Jaime II de Aragon.

Archivo Real de la Corona de Aragon. Legajo de pergaminos del año 1291; Mes de Diciembre, núm. 49.

Sepan todos quantos esta carta veran: que como guerra muy grant e muertal fuesse encendida entre los altos e poderosos Don Sancho por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Gallicia, de Sivilia, de Cordova, de Murcia, de Jaen, e de Algarbe, et de Don Alfonso de buena memoria, por aquella misma gracia Rey de Aragon, de Mallorches, de Valencia, e Comte de Barcelona et los Regnos de Espanna e las oltras terras ad aquellos sotzmetidas, los Xpanos habitantes en aquellos fuessen venidos quasi a consumamiento et a perdicion por la dita guerra, et por aquesto los moros enemigos de la fe Xpana presa e avida osadia, con mano poderosa de muyt gran cavalleria fuessen entrados en los Regnos avanditos por conquerir Espanna e por abaxar la fe Xpna, e aquella echar de los ditos Regnos e poblar e plantar en aquellos la secta barbarica erguyllosa. Por aquesto Don Sancho Rey de Castiella sobredito, e el Rey Don Jaymes por la gracia de Dios Rey de Aragon, de Sicilia, de Mallorches, de Valencia, e Comte de Barcelona, Reyes catolicos escalentados dela amor de la fe Xpiana, et aquella poderosament entendientes a deffender, e la falsa error barbarica de los Regnos de Espanna gitar, procuraron con gran

diligencia et con gran consello paç aver per todos tiempos entre ellos, por tal que ayna al perdimiento de lures Regnos, los quales los ditos moros enemigos de la fe conquerian, et la gent Xpana a muerte e perdurable servitut sotsmetian, acorrer podiessen, et la catolica fe Xpna examplar (1) e salvar en aquellos Regnos. Ond, como en otra manera, via niu carrera entre ellos trobar non podiessen buenamient a verdadera paç e amor façedera, la qual podies en todos tiempos entre ellos durar, sin feyto de matrimonio, por los grandes dannos e males que en la dita guerra eran seguidos entre las ditas gentes habitantes en lures Regnos. Por aquesto querientes los ditos Reyes consello e remedio prender ayna a salvamiento de los ditos Regnos et a salvamiento de la fe Xpna que en aquellos habitava, a concordança de paç e de amor verdadero, el muyt alto e poderoso Rey de Castiella avandito dio por muger la nuebla fiya suya duenya Isabel al muy alto Don Jaymes Rey de Aragon e de Sicilia avandito, Dios esperança e fe que en el dito matrimonio feyto por la necesidad del salvamento e de la deffension de los Regnos de Espanna e de la gent Xpna e fe catholica, el Padre Santo Papa de Roma deviesse por su benignidat, assi como a Vicario de Jhu. Xpo, dispenssar: la qual dispensacion los Reyes avanditos ante del dito matrimonio al dito Padre Santo demandar no podieron, como la guerra muy grant de los moros enemigos de la fe fuermient los cuitasse, qui las tierras e las gents Xpnas de Espanna de los ditos Regnos conquerian e deguastavan. A la deffension de los quales Regnos los Reyes avanditos e a salvar la fe Xpina buenamient acorrer non podien, si por feyto de matrimonio entre ellos amor e paç verdadera firmada non fuesse. Por que por los grandes dannos que las gentes de lures Regnos en tresi feyto avjan por razon de la dita guerra, non podia salvamient ellune al otro aiudar nin findar (2). Por la qual necesidat del salva-

(1) Del latin bajo *examplare*, ampliar, extender, aumentar.

(2) Este verbo *findar* en el sentido de ayudar ó socorrer, nos es enteramente desconocido. Debia ser error del copiante.

miento de la fe Xpina e del restauramiento de los ditos Regnos de la tierra de Espanna, los nuebles Reyes avanditos, Dios esperança de la dispensacion avandita por el Santo Papa en el matrimonio avandito fazedera, enantaron al dito matrimonio a fazer en esta manera: En nomme de nuestro Seynor Jhu Xpo. Nos Don Sancho, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallicia, de Sivillia, de Cordova, de Murcia, de Jaen, e del Algarve a restauramiento de nuestros Regnos e de nuestras tierras, a salvamiento de la fe de Jhu Xpo e las gentes Xpinas habitantes en aquellos, e por aver paç e amor de vos Don Jaymes, por aquella misma gracia Rey de Aragon e de Sicilia avandito, damos e liuramos a vos por muger duenya Jsabel, fiya nuestra, en tal manera que tanto como vos et ella viviredes, seades e vivades en siemble, sin ninguno departimiento, assi como buen marido e leyal muger bevir deven en uno, e por ninguno caso de parentesco o en otra manera partir non vos podades. Ante los fillos que Dios vos dará en el dito matrimonio hereden e soscedescan a vos, assi como leales e legitimos fillos en los Regnos et tierras vuestras, segund uso de Reyes de Espanna. E si por aventura duenya Jsabel fiya bivia mas que vos, aya e tienga con fillos e sin fillos todos tiempos de su vida todos los logares deiuso en esta presient carte por vos ad ella asignados, e liurados por donacion de nubcias, e reçiba e prenda las rendidas e las exidas daquellos, é los espleyte con seinorios e con todos sus dreytos, assi como mejor e mas pleneriament las otras Reynas de Aragon lo han acostumado, sin ninguno embargamiento vuestro et dotra persona. En aquella misma manera, Nos Don Jaymes Rey de Aragon e de Sicilia sobredito, a restauramiento de nuestros Regnos e de nuestras tierras, e a salvamiento de la fe Xpna, e por aver paç e amor con vos muyt alto Don Sancho Rey de Castiella sobredito, prendemos e reçebimos ades de present por verdadera et leal muger la nuebla duenya Jsabel fiya vuestra, e damos e liuramos luego de present ad ella en nuestra presencia, estando nuestro cuerpo por leal marido; et damos, assignamos et liuramos ad ella por donacion de nubcias

las Ciudades de Osca e de Gerona, e la muntanya de Prades, e los otros logares que las Reynas de Aragon tovieron por esta raçon, los quales aya e tienga en toda su vida con fillos o sin fillos, e prenda e aya todas las rendidas e las exidas e los dreytos e la Senyoria de los logares avanditos, assi como las otras Reinas de Aragon acustumaron de prender daver et de tener demjentre que ensiemble entramos, viviremos et encara mas despues de la muerte nuestra, ella non casando. Et prometemos á vos Rey Don Sancho sobredito en nomne de la dita duenya Jsabel, fiya vuestra, et ad ella misma, seer e perseverar con ella, assi como leal et verdadera muger nuestra, e de non lexarla por parentesco, ni por ninguna otra razon en ningun tiempo de la nuestra vida, e que las fillos de nos et della hereden en los Regnos et tierras nuestras, segund uso de los Reyes de Espanna. Et que en los ditos logares por donacion de nubcias por nos ad ella dados e assignados, ni en las rendidas, exidas e seynorios e esdevenimentos daquellos siens su voluntat non tandremos, nin taner nin prender en ninguna cosa non faremos, nin sostendremos, nin consantiremos en ninguna manera. Antes los ditos logares e las ditas rendidas e exidas e seynorios e esdevenimentos de los ditos logares ad ella salvaremos, e salvar faremos en todos tiempos de la vida suya, ella non casando si nos antes que ella moriamos. Et nos duenya Jsabel avandita con consentimiento et voluntat del muyt alto et poderoso Senyor Don Sancho, por la gracia de Dios Rey de Castiella sobredito Padre nuestro e de la muyt alta duenya Maria por aquella misma gracia Reyna de Castiella e de Leon, madre nuestra, consentientes al matrimonjo avandito de vos Don Jaymes, por la gracia de Dios Rey de Aragon e de Sicilia sobredito, damos nos a vos por leal muger e reçebimos vos por leal marido, et approbamos, reçebimos todas las ditas cosas, promessiones, assignaciones e obligaciones en esta present carta per vos á nos feytas, et al sobredito Padre nuestro en voç de nos, et que nunqua contra aquellas vingamos en buena fe vos lo prometemos. Et porque esto sea mas firme, nos Reyes avanditos mandamos end façer

dos cartas partidas por letras, e fiçiemos y poner nuestros siellos cuelgados, e escriviemos en ellos nuestros nomnes con nuestras manos propias en testimonio de verdat. E nos duenya Maria Reyna de Castiella e de Leon, e duenya Jsabel Reyna de Aragon e de Sicilia sobreditas, mandamos y poner nuestros siellos cuelgados. Feyta fuesta carta sabbado en la manyana, primero dia del mes de Desiembre en el Ayno de la Jncarnacion de nuestro Seynor Jhu Xpo de mill dusientos novanta uno, e en la Era de mill tresientos vient e nueu aynos. = Nos el Rey Don Sancho. = Nos el Rey Don Jaymes.

VII.

1.° de Diciembre de 1291.

El Rey Don Jaime II de Aragon se obliga á hacer guardar las posturas establecidas entre el Rey Don Sancho IV de Castilla, y Mohammad II Rey de Granada.

(Archivo Real de la Corona de Aragon. Reg. *Comune* I, Jacobi II de 1291, fol. 188).

Sepan quantos esta carta vieren como nos Don Jaymes, por la gracia de Dios Rey Daragon e de Siçilia, de Mayorcas et de Valencia, et Conde de Barcelona: Otorgamos que asseguramos a vos el mucho honrado Alamir Aboabdille Don Mahomad Abennaçar Rey de Granada et Amir Amuslemin (1) por el muy noble et mucho alto Rey Don Sancho nuestro suegro (2) que vos tenga et vos guarde en todo

(1) Mohammad II Abu-Abdillah segundo de los Nasseritas de Granada; reinó desde 1272 á 1302.

(2) Llama el Rey Don Jayme II de Aragon suegro al Rey Don Sancho IV de Castilla, porque en efecto se desposó con su hija Doña Isabel; aunque como el Papa negase la dispensa no tuvo efecto este matrimonio.

tiempo todas las posturas et los pleytos que con ell avedes, segunt son scriptas en los privilegios de las paçes que vos con ell avedes. E porque esto sea firme embiamos vos ende esta nuestra carta seellada con nuestro seello colgado. Dat. jn Soria. Kals. Decemb. an. Dom. Mill.^{mo} Ducent.^{mo} Nonag.^{mo} Primo.=Raymundus Scorna.

VIII.

8 de Diciembre de 1291.

Carta del Rey Don Jaime á los prohombres de Barcelona, mandándoles avisen secretamente á sus súbditos y mercaderes del lugar de Alcudia y otros en dominios del Rey Abenjacob, se salgan cuanto antes con sus mercaderias y hacienda, mediante á haber resuelto ayudar á Don Sancho en su guerra con el rey infiel.

(Archivo Real de la Corona de Aragon. Reg. *Comune* I, Jacobi II de 1291, fol. 193).

Consiliarijs et Probis hominibus civitatis Barchinone. Cum nos matrimonium contraxerimus cum Domina Isabel filia Illustris Regis Castelle et cum eodem Rege firmitatem amoris etc. firmaverimus et dictus Rex Castelle jnimicitiam habeat et guerram cum Rege Abenjacob, propter quod habemus dictum Dominum Sancium adjuvare. Mandamus vobis quatenus denuncietis secrete omnibus illis de terra nostra qui sunt apud Alcudiam, vel in alijs locis dominationis dicti Regis Abenjacob, ut inde exeant cum mercibus eorundem, ne ratione predicta possint jbi dampna aliqua sustinere. Dat, jn Soria, Octava die Mensis Decemb. an. Dom. Mill.^{mo} Ducent^{mo} Nong.^{mo} Primo.=Raymundus Scorna.

Similis facta fuit Petro de Libiano Baiulo majorj Maiorice. Dat. ut supra

INDICE

DE LAS MATERIAS CONTENIDAS EN ESTE TOMO

Páginas.

Noticia de la Academia en los seis últimos meses del año 1851... III

Sumario é recopilacion de todo lo romançado por mí el licenciado Alonso del Castillo, romançador del Santo Officio desde antes de la guerra del reino de Granada, y en ella y despues que se acabó hasta oy dia de la conclusion desta recopilacion, ocho dias del mes de henero deste presente año de mill é quinientos é setenta é cinco, fecha é recopilada por horden é mandado del Illmo. é Rmo. Sr. Don Pedro de Deça, presidente de la real audiencia desta ciudad de Granada, é general deste reino, etc. 1575. 2

Proceso formado al Rey D. Jaime de Mallorca por órden del Rey D. Pedro IV de Aragon..... 167

Inscripcion arábiga de Sevilla..... 411

Inscripcion de Almeria..... 417

DOCUMENTOS DE LA ÉPOCA DE D. SANCHO EL BRAVO.

I. Declaracion de vasallage y pleito homenage por los castillos de Aguer y Monclus, hecha por Alaman de Gudal á Doña Isabel, hija del Rey Don Jaime de Aragon, y prometida esposa de Don Sancho IV de Castilla..... 423

II. Córtes de Zaragoza y vistas de Don Jaime II de Aragon y Don Sancho IV de Castilla, en Hariza y Monteagudo..... 426

III. Carta del Rey Don Jaime II de Aragon á Juan Sanchez, adelantado del Rey de Castilla en Murcia, avisándole haber mandado á sus almogávares y oficiales se abstengan de hacer daño á los súbditos del Rey Don Sancho IV..... 460

IV. El Rey Don Jaime II de Aragon manda á los almogávares y oficiales de su ejército en Murcia que se abstengan de hacer daño á los súbditos del Rey D. Sancho IV de Castilla..... 461

V. Promesa de paz y concordia hecha por D. Sancho IV de Castilla al Rey Don Jaime II de Aragon. Asimismo se obliga á es-

pulsar de sus reinos y señorio á todos los moros y judios súbditos de Aragon que se refugiasen en Castilla..... 462
VI. Contrato y promesa de matrimonio entre Doña Isabel, hija del Rey Don Sancho IV de Castilla, y el Rey Don Jaime II de Aragon..... 463
VII. El Rey Don Jaime II de Aragon se obliga á hacer guardar las posturas establecidas entre el Rey Don Sancho IV de Castilla, y Mohammad II Rey de Granada..... 467
VIII. Carta del Rey Don Jaime á los prohombres de Barcelona, mandándoles avisen secretamente á sus súbditos y mercaderes del lugar de Alcudia, y otros en dominios del Rey Abenjacob, se salgan cuanto antes con sus mercaderias y hacienda, mediante á haber resuelto ayudar á Don Sancho en su guerra con el rey infiel..... 468